叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 三头大象之力(three Elephant Power) 000001

2. 三头大象之力(three Elephant Power) 000002

3. 三头大象之力(three Elephant Power) 000003

4. 三头大象之力(three Elephant Power) 000004

5. 三头大象之力(three Elephant Power) 000005

6. 三头大象之力(three Elephant Power) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三头大象之力(Three Elephant Power)
第1/6页

[θriː] ['elɪfənt] ['paʊər]
Three **Elephant** **Power**
三 大象 力量

三象力量

[baɪ] ['ændruː] ['bɑːrtn] `Banjo - ['pætərsən]
by **Andrew** **Barton** **`Banjo** **'** **Paterson**
经过 安德鲁 巴顿 `Banjo - 帕特森

作者：安德鲁·巴顿·"班卓琴"·帕特森

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[θriː] ['elɪfənt] ['paʊər]
Three **Elephant** **Power**
三 大象 力量

三象力量

[ðə; ði] ['ɔrəkl]
The **Oracle**
这 甲骨文

神谕

[ðə; ði][kæst] - ['aɪərn] ['kænvəsər]
The **Cast** **-** **iron** **Canvasser**
这 投掷 - 铁 拉票员

铁腕拉票员

[ðə; ði][mə'riːnoʊ] [ʃiːp]
The **Merino** **Sheep**
这 美利奴羊毛 羊

美利奴羊

[ðə; ði] ['bʊlək]
The **Bullock**
这 犍

布洛克

[waɪt] - [wen] - ['hiːz] - ['wɑːntɪd]
White **-** **when** **-** **he's** **-** **wanted**
白色的 - 什么时候 - 他是 - 通缉

白人，当他被需要时

[ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] ['mʌlɪgənz]
The **Downfall** **of** **Mulligan's**
这 倒台 的 穆里根的

Mulligan's 的衰落

[ðə; ði] ['æmətər] ['gɑːrdnər]
The **Amateur** **Gardener**
这 业余 园丁

业余园丁

['θɜːrsti] ['aɪlənd]
Thirsty **Island**
渴 岛

渴岛

[dæn] [fɪts'dʒerəld] [ɪk'spleɪnz]
Dan **Fitzgerald** **Explains**
担 菲茨杰拉德 解释

丹·菲茨杰拉德解释道

[ðə; ði][kæt]
The **Cat**
这 猫

猫

['sɪtɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt]
Sitting **in** **Judgment**
坐着 在 判断

坐审判席

[ðə; ði][dɔːg]
The **Dog**
这 狗

狗

[ðə; ði][dɔːg] - - [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən]
The **Dog** **-** **-** **as** **a** **Sportsman**
这 狗 - - 作为 一个 运动员

狗——作为一名运动员

[kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] ['raɪdər]
Concerning **a** **Steeplechase** **Rider**
有关 一个 障碍赛 骑士

关于一位障碍赛骑手

['vɪktər] ['sekənd]
Victor **Second**
胜利者 第二

维克多·塞克顿

[kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] - [faɪt]
Concerning **a** **Dog** **-** **fight**
有关 一个 狗 - 斗争

关于一场斗狗

[hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs]
His **Masterpiece**
他的 杰作

他的杰作

[dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
Done **for** **the** **Double**
完毕 为了 这 双倍的

完成双重

[θriː] ['elɪfənt] ['paʊər]
Three **Elephant** **Power**
三 大象 力量

三象力量

" [ðem; ðəm] [θɪŋz] , " [sed] ['ælfred] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] ['ɪndɪkeɪtər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

"	Them	things	,	"	said	Alfred	the	chauffeur	,	tapping	the	speed	indicator	with	his
"	他们	事物	,	"	说	阿尔弗雷德	这	司机	,	窃听	这	速度	指标	和	他的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

“那些东西，”司机阿尔弗雷德一边说着，一边用手指敲着速度指示器。

" [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːs] .

"	them	things	are	all	right	for	the	police	.
"	他们	事物	是	全部	正确的	为了	这	警察	.

“这些事情对警察来说都没问题。”

[bʌt; bət] , [lɔːrd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɪks] - [ɪm] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] .

But	,	Lord	,	you	can	fix	'	em	up	if	you	want	to	.
但	,	主	,	你	能	使固定	-	呃	向上	如果	你	想	到	.

但是，主啊，如果您愿意，您可以让他们恢复原状。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ə'baʊt] ['hɛnɝi] ,

Did	you	ever	hear	about	Henery	,
做过	你	曾经	听到	关于	亨利	,

你听说过亨利吗?

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [fɔːr; fər] [oʊld] [dʒɑːn] [bʊl] - - [ə'baʊt] ['hɛnɝi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪfənt] ?

that	used	to	drive	for	old	John	Bull	-	-	about	Henery	and	the	elephant	?
那	用过的	到	驾驶	为了	老的	约翰	公牛	-	-	关于	亨利	和	这	大象	?

以前给老约翰·布尔开车的那位——是关于亨利和大象的故事?

" ['ælfred] [wʌz; wəz] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [kɑːr] .

"	Alfred	was	chauffeur	to	a	friend	of	mine	who	owned	a	very	powerful	car	.
"	阿尔弗雷德	曾是	司机	到	一个	朋友	的	矿	WHO	拥有	一个	非常	强大的	车	.

“阿尔弗雷德是我一个朋友的司机，他朋友有一辆动力很强的汽车。”

['ælfred] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr] .

Alfred	was	part	of	that	car	.
阿尔弗雷德	曾是	部分	的	那	车	.

阿尔弗雷德是那辆车的一部分。

['wɪrdli] [ɪn'telɪdʒənt] , [ʌv; əv] [pʊr] [fɪ'ziːk] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [eɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn]

Weirdly	intelligent	,	of	poor	physique	,	he	might	have	been	any	age	from	fifteen
奇怪的	聪明的	,	的	贫穷的	体质	,	他	可能	有	到过	任何	年龄	从	十五

[tuː; tə] ['eɪti] .

to	eighty	.
到	八十	.

他智力异常高，但体格瘦弱，年龄可能在十五岁到八十岁之间。

[hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['hɜːrid] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [æz; əz]

His	education	had	been	somewhat	hurried	,	but	there	was	no	doubt	as
他的	教育	有	到过	有些	慌忙	,	但	那里	曾是	不	怀疑	作为

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'bɪlətɪ] .

to	his	mechanical	ability	.
到	他的	机械的	能力	.

他的教育经历有些仓促，但他的机械天赋毋庸置疑。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɑːr] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʌk] [tuː; tə] ['wɔːtər] .

He	took	to	a	car	like	a	young	duck	to	water	.
他	采取	到	一个	车	喜欢	一个	年轻的	鸭子	到	水	.

他坐车就像小鸭子入水一样得心应手。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['moʊtər] , [θɔːt] ['moʊtər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] - - [aɪ][wəʊnt] [seɪ]

He	talked	motor	,	thought	motor	,	and	would	have	accepted	-	-	I	won't	say
他	谈话	发动机	,	想法	发动机	,	和	会	有	公认	-	-	我	惯于	说

[wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

with	enthusiasm	,
和	热情	,

他谈论汽车，思考汽车，而且会接受——我不会说会热情地接受——

[fɔːr; fər] ['ælfədz] ['mɑːtoʊ][wʌz; wəz] `Nil - - - - [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

for	Alfred's	motto	was	`Nil	admirari	'	-	-	but	without	hesitation	,
为了	阿尔弗雷德的	座右铭	曾是	`Nil	-	-	-	-	但	没有	犹豫	,

因为阿尔弗雷德的座右铭是“Nil admirari”——但毫不犹豫地

[æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

an	offer	to	drive	in	the	greatest	race	in	the	world	.
一个	提供	到	驾驶	在	这	最	种族	在	这	世界	.

受邀参加世界上最伟大的赛车比赛。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] ['riːəli] [wel] , [tuː] ; [æz; əz][fɔːr; fər] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪm'self] ,

He	could	drive	really	well	,	too	;	as	for	belief	in	himself	,
他	可以	驾驶	真的	出色地	,	也	;	作为	为了	信仰	在	他自己	,

他开车技术也非常好；至于自信心，

['æftər][sɪks] [mʌnθs] - [ə'prentɪʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][ˌvɪvə'sekt][ə; eɪ]

after	six	months	'	apprenticeship	in	a	garage	he	was	prepared	to	vivisect	a
后	六	几个月	-	学徒制	在	一个	车库	他	曾是	准备	到	活体解剖	一个

[sɪks] - ['sɪlɪndər] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][di'pləuməd] ['bætʃələr] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]

six	-	cylinder	engine	with	the	confidence	of	a	diplomaed	bachelor	of	engineering
六	-	圆柱	引擎	和	这	信心	的	一个	文凭	学士	的	工程

.

:
.

在汽车修理厂经过六个月的学徒生涯后，他已经能够像拥有工程学士学位的毕业生一样，自信地对一台六缸发动机进行解剖。

['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [flæʃ] ['draɪvɪŋ] ,

Barring	a	tendency	to	flash	driving	,
禁止	一个	趋势	到	闪光	驾驶	,

撇开飙车倾向不谈，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['pəːsikjuːtɪŋ] [sloʊ] [kɑːrz][baɪ] ['draɪvɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	a	delight	in	persecuting	slow	cars	by	driving	just	in	front	of	them	and
和	一个	喜	在	迫害	慢的	汽车	经过	驾驶	只是	在	正面	的	他们	和

['letɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [dʌst] ,

letting	them	come	up	and	enjoy	his	dust	,
出租	他们	来	向上	和	享受	他的	灰尘	,

他喜欢尾随慢车，故意开到它们前面，让它们追上来享受扬起的尘土。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃuːtɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

and	then	shooting	away	again	,	he	was	a	respectable	member	of	society	.
和	然后	射击	离开	再次	,	他	曾是	一个	可敬	成员	的	社会	.

然后他又继续射击，但他仍然是社会上受人尊敬的一员。

[wen] [hɪz; ɪz] [bɔːs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] [kləukt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	his	boss	was	in	the	car	he	cloaked	the	natural	ferocity	of	his
什么时候	他的	老板	曾是	在	这	车	他	隐蔽的	这	自然的	恶	的	他的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ;

instincts	;
本能	;

当老板在车里时，他掩饰住了自己天生的凶猛本能；

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][maɪ'self][ɑːn] [bɔːrd] ,

but	this	day	,	with	only	myself	on	board	,
但	这	天	,	和	仅有的	我	在	木板	,

但今天，船上只有我一个人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [rʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr]

and	a	clear	run	of	a	hundred	and	twenty	miles	up	to	the	station	before
和	一个	清除	跑步	的	一个	百	和	二十	英里	向上	到	这	车站	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他面前的车站前，一路畅通无阻地跑了一百二十英里。

[hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [luːs] , ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'kɜːrd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [held] ['mɔːrəli]

he	let	her	loose	,	confident	that	if	any	trouble	occurred	I	would	be	held	morally
他	让	她	松动的	,	自信的	那	如果	任何	麻烦	发生	我	会	是	握住	道德上

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

responsible	.
负责任的	.

他放她走了，因为他相信如果发生任何麻烦，我会承担道德责任。

[æz; əz][wiː; wi] [fluː] [pæst][ə; eɪ] ['sɑːmnələnt] [bʊʃ] [pʌb] , ['ælfred] , ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] ,

As	we	flew	past	a	somnolent	bush	pub	,	Alfred	,	whistling	softly	,
作为	我们	飞翔	过去的	一个	嗜睡	衬套	酒吧	,	阿尔弗雷德	,	吹口哨	轻轻	,

当我们飞过一家昏昏欲睡的丛林酒吧时，阿尔弗雷德轻轻地吹着口哨，

[lent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɔɪl] .

leant	forward	and	turned	on	a	little	more	oil	.
倾斜	向前	和	转向	在	一个	小的	更多的	油	.

他向前倾身，又加了一点油。

" [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['hɛnɝi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	never	heard	about	Henery	and	the	elephant	?	"	he	said	.
"	你	绝不	听到	关于	亨利	和	这	大象	?	"	他	说	.

“你没听说过亨利和大象的故事吗？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] ['fʌni] .

"	It	was	dead	funny	.
"	它	曾是	死的	有趣的	.

真是太搞笑了。

['hɛnɝi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊʃˌwækər] , [bʌt; bət] [kliːn] [mæd][ɑːn] [moʊtɝɪn] - .

Henery	was	a	bushwacker	,	but	clean	mad	on	motorin	'	.
亨利	曾是	一个	丛林漫步者	,	但	干净的	疯狂的	在	马达林	-	.

亨利是个喜欢冒险的人，但他对汽车却痴迷不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər]['dʒoʊi][æt; ət][sʌm; səm] ['skwɑːtərz] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ]

He	was	wood	and	water	joey	at	some	squatter's	place	until	he	seen	a
他	曾是	木头	和	水	乔伊	在	一些	非法占地者的	地方	直到	他	已见	一个

['moʊtər] - [kɑːr][goʊ][pæst][wʌn] [deɪ] ,

motor	-	car	go	past	one	day	,
发动机	-	车	去	过去的	一	天	,

他原本是某个非法居住者家里的木头和水童，直到有一天他看到一辆汽车驶过。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['evər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] - .

the	first	that	ever	they	had	in	the	districk	.
这	第一的	那	曾经	他们	有	在	这	-	.

这是该地区有史以来第一家。

" - [maɪ] [geɪm] , - [sez] ['hɛnɝi] ; `no [mɔːr] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər]['dʒoʊi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

"	`That's	my	game	,	'	says	Henery	;	`no	more	wood	and	water	joey	for	me	.	'
"	-	我的	游戏	,	-	说道	亨利	;	`no	更多的	木头	和	水	乔伊	为了	我	.	-

“‘那是我的游戏，’亨利说；‘我再也不玩木头和水了，小家伙。’”

" [soʊ][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ][dʒɑːb] [ɔːf] [maɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [ðæt] [gə'rɑːʒ]

"	So	he	comes	to	town	and	gets	a	job	off	Miles	that	had	that	garage
"	所以	他	来	到	镇	和	获得	一个	工作	离开	迈尔斯	那	有	那	车库

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['ælɪsənz] .

at	the	back	of	Allison's	.
在	这	后退	的	艾莉森的	.

“于是他来到镇上，在艾莉森家后面的修车厂找了迈尔斯的工作。”

[æn; ən][oʊld] [koʊv] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [dʒɑːn] [bʊl] - - [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] ,

An	old	cove	that	they	called	John	Bull	-	-	I	don't	know	his	right	name	,
一个	老的	海湾	那	他们	称为	约翰	公牛	-	-	我	不	知道	他的	正确的	姓名	,

一个他们称之为约翰牛的古老海湾——我不知道它的真名。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt][oʊld] [koʊv] - - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə]['haɪər][kɑːrz] ,

he	was	a	fat	old	cove	-	-	he	used	to	come	there	to	hire	cars	,
他	曾是	一个	胖的	老的	海湾	-	-	他	用过的	到	来	那里	到	聘请	汽车	,

他是个肥胖的老家伙——他以前常来那里租车。

[ænd; ənd] ['hɛnɝi] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] .

and	Henery	used	to	drive	him	.
和	亨利	用过的	到	驾驶	他	.

亨利以前经常开车送他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld][dʒɑːn] [bʊl] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [stʌf] ,

And	this	old	John	Bull	he	had	lots	of	stuff	,
和	这	老的	约翰	公牛	他	有	很多	的	东西	,

这个老约翰牛有很多东西，

[soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi] ['rekənz] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

so	at	last	he	reckons	he's	going	to	get	a	car	for	himself	,
所以	在	最后的	他	估计	他是	去	到	得到	一个	车	为了	他自己	,

所以他最终决定要给自己买辆车了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɔmisiz] ['hɛnɝi] [ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	promises	Henery	a	job	to	drive	it	.
和	他	承诺	亨利	一个	工作	到	驾驶	它	.

他答应给亨利一份开车的工作。

[ə; eɪ] [kwɪr] [koʊv] [ðɪs] ['hɛnɝi] [wʌz; wəz] - - [hæf][mæd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

A	queer	cove	this	Henery	was	-	-	half	mad	,	I	think	,
一个	酷儿	海湾	这	亨利	曾是	-	-	一半	疯狂的	,	我	思考	,

亨利真是个古怪的家伙——我觉得他有点疯癫。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːr]['evər][aɪ] [siː] .

but	the	best	hand	with	a	car	ever	I	see	.
但	这	最好的	手	和	一个	车	曾经	我	看	.

但我见过最厉害的车手。

" [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wiː; wi] ['tɑːpt] [ə; eɪ] [hɪl] ,

"	While	he	had	been	talking	we	topped	a	hill	,
"	尽管	他	有	到过	说	我们	顶峰	一个	爬坡道	,

“在他说话的时候，我们爬上了一座小山顶。”

[ænd; ənd]['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [stretʃ] [ʌv; əv] [bluː] - [greɪ] ['grænɪt] - [laɪk] [roʊd] .

and	opened	up	a	new	stretch	of	blue	-	grey	granite	-	like	road	.
和	打开	向上	一个	新的	拉紧	的	蓝色的	-	灰色的	花岗岩	-	喜欢	路	.

并开辟了一段新的、类似蓝灰色花岗岩的道路。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːmstɝz] ['wægən] [ɪn][kæmp] ;

Down	at	the	foot	of	the	hill	was	a	teamster's	waggon	in	camp	;
向下	在	这	脚	的	这	爬坡道	曾是	一个	卡车司机工会	车皮	在	营	;

山脚下停着一辆运货人的篷车；

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrnɪs] [mʌntʃɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [noʊz] - [bægz] ,

the	horses	in	their	harness	munching	at	their	nose	-	bags	,
这	马匹	在	他们的	马具	咀嚼	在	他们的	鼻子	-	包	,

马儿套着挽具，啃着鼻袋，

[waɪl] [ðə; ði] ['tiːmstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meit] [wɜːr; wər] ['bɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]

while	the	teamster	and	a	mate	were	boiling	a	billy	a	little	off	to	the	side
尽管	这	卡车司机	和	一个	伴侣	是	沸腾	一个	比利	一个	小的	离开	到	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

of	the	road	.
的	这	路	.

当时，车夫和他的同伴正在路边不远处煮水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wægən] [wɪtʃ] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [ʃɑːrp] ,

There	was	a	turn	in	the	road	just	below	the	waggon	which	looked	a	bit	sharp	,
那里	曾是	一个	转动	在	这	路	只是	以下	这	车皮	哪个	看起来	一个	少量	锋利的	,

马车下方不远处的路段有个急转弯，看起来有点急。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ælfred] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

so	of	course	Alfred	bore	down	on	it	like	a	whirlwind	.
所以	的	课程	阿尔弗雷德	钻孔	向下	在	它	喜欢	一个	旋风	.

所以阿尔弗雷德当然像旋风一样猛攻此事。

[ðə; ði][bɪg]['stuːpɪd] [tiːm] - ['hɔːrsɪz] ['hʌdld] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːkwərdli] [æz; əz]

The	big	stupid	team	-	horses	huddled	together	and	pushed	each	other	awkwardly	as
这	大的	愚蠢的	团队	-	马匹	蜷缩着	一起	和	推动	每个	其他	尴尬地	作为

[wiː; wi] [pæst] .

we	passed	.
我们	通过了	.

我们经过时，那几匹笨拙的大马挤在一起，笨拙地互相推搡。

[ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] [spræŋ] [aʊt] [raɪt] [ɪn]

A	dog	that	had	been	sleeping	in	the	shade	of	the	waggon	sprang	out	right	in
一个	狗	那	有	到过	睡眠	在	这	阴影	的	这	车皮	弹簧	出去	正确的	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

front	of	the	car	,
正面	的	这	车	,

一只原本在马车阴凉处睡觉的狗突然跳到车前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['noʊɪŋ] [wʌt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

and	was	exterminated	without	ever	knowing	what	struck	him	.
和	曾是	灭绝	没有	曾经	会心	什么	击	他	.

他甚至还没来得及知道自己被什么击中就被消灭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [nɪ'goʊʃieɪt] [ðə; ði]

There	was	just	room	to	clear	the	tail	of	the	waggon	and	negotiate	the
那里	曾是	只是	房间	到	清除	这	尾巴	的	这	车皮	和	谈判	这

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

刚好有足够的空间让马车尾部通过转弯处。

['ælfred] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nə'poʊliən] ,

Alfred	,	with	the	calm	decision	of	a	Napoleon	,
阿尔弗雷德	,	和	这	冷静的	决定	的	一个	拿破仑	,

阿尔弗雷德以拿破仑般冷静的决心，

[swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːmstɚz] [hæk] , [fæst] [ə'sliːp] ,

swung	round	the	bend	to	find	that	the	teamster's	hack	,	fast	asleep	,
摇摆	圆形的	这	弯曲	到	寻找	那	这	卡车司机工会	黑客	,	快速地	睡着了	,

绕过弯道，发现车夫的货车已经睡着了。

[wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] .

was	tied	to	the	tail	of	the	waggon	.
曾是	系	到	这	尾巴	的	这	车皮	.

被绑在马车尾部。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [twɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] [priˈventid] ['aʊər; ɑːr]

Nothing	but	a	lightning	-	like	twist	of	the	steering	-	wheel	prevented	our
没有什么	但	一个	闪电	-	喜欢	捻	的	这	转向	-	车轮	阻止	我们的

['skuːpɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['ænɪm(ə)l] [ʌp] ,

scooping	the	old	animal	up	,
舀取	这	老的	动物	向上	,

要不是我们猛地转动方向盘，我们早就把这头老畜生拎起来了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .

and	taking	him	on	board	as	a	passenger	.
和	采取	他	在	木板	作为	一个	乘客	.

并让他作为乘客登机。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[wiː; wi] ['kærid] [ɔːf] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['troʊfi] [ɑːn] [ðə; ði] [bræs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] .

we	carried	off	most	of	his	tail	as	a	trophy	on	the	brass	of	the	lamp	.
我们	携带	离开	最多	的	他的	尾巴	作为	一个	杯	在	这	黄铜	的	这	灯	.

我们把他的尾巴大部分都割了下来，作为战利品镶嵌在铜灯上。

[ðə; ði] [oʊld] [stiːd] , [ðʌs] ['ruːdli] [əˈweɪkənd] , [læʃ] [aʊt] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːrd] ,

The	old	steed	,	thus	rudely	awakened	,	lashed	out	good	and	hard	,
这	老的	骏马	,	因此	粗鲁地	觉醒	,	鞭打	出去	好的	和	难的	,

那匹老马被粗暴地惊醒后，猛地挣扎起来。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

but	by	that	time	we	were	gone	,
但	经过	那	时间	我们	是	已消失	,

但那时我们已经离开了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [kɑːr] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] .

and	he	missed	the	car	by	a	quarter	of	a	mile	.
和	他	错过	这	车	经过	一个	四分之一	的	一个	英里	.

他与那辆车擦肩而过，只差四分之一英里。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['strenjuəs] ['epɪsoʊd] ['ælfred] ['nevər] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [stə'lɪdəti] , [ænd; ənd] ,

During	this	strenuous	episode	Alfred	never	relaxed	his	professional	stolidity	,	and	,
期间	这	费力的	插曲	阿尔弗雷德	绝不	轻松	他的	专业的	沉稳	,	和	,

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [klɪr] ,

when	we	were	clear	,
什么时候	我们	是	清除	,

在这段紧张的时期，阿尔弗雷德始终保持着他专业的沉稳，而且，当我们说清楚之后，

[went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [faʊnd] [laɪf] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]

went	on	with	his	story	in	the	tone	of	a	man	who	found	life	wanting	in
去	在	和	他的	故事	在	这	语气	的	一个	男人	WHO	成立	生活	想要	在

[ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .

animation	.
动画片	.

他继续讲述他的故事，语气中充满了对动画缺乏生活气息的不满。

" [wel] , [æt; ət] ['fʌst] ,

"	Well	,	at	fust	,
"	出色地	,	在	fust	,

“嗯，首先，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] ['oʊnli] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [eɪt] - [hɔːrs] ['rʌbi] - - [ðæt] [goʊ]

the	old	man	would	only	buy	one	of	these	little	eight	-	horse	rubby	-	dubbys	that	go
这	老的	男人	会	仅有的	买	一	的	这些	小的	八	-	马	红宝石	-	-	那	去

['strʌglɪn] - [ʌp] - ['ɪlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] - ['ræt(ə)l][ɪn][ɪts] [θroʊt] ,

strugglin	'	up	'	ills	with	a	death	-	rattle	in	its	throat	,
挣扎	-	向上	-	疾病	和	一个	死亡	-	嘎嘎作响	在	它是	喉	,

老人只肯买那种小小的八匹马力的鲁比杜比马，那种马挣扎着爬坡，喉咙里发出垂死的喘息声。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['bʌgiz] ['pæsɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	people	in	buggies	passin	'	it	.
和	全部	这	人们	在	婴儿车	帕辛	-	它	.

还有所有坐着马车经过的人。

[oʊ] - [kɔːrs] [ðæt] ['dɪdnt] [suːt] ['hɛnɚi] .

O	'	course	that	didn't	suit	Henery	.
哦	-	课程	那	没有	套装	亨利	.

当然，这不符合亨利的意愿。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][get] [ðæt] [spaɪkt] [wen] [ə; eɪ][kɑːr] [pæst] [hɪm; ɪm] , ['hiːd] ['nɪrli] [goʊ][mæd] .

He	used	to	get	that	spiked	when	a	car	passed	him	,	he'd	nearly	go	mad	.
他	用过的	到	得到	那	尖峰	什么时候	一个	车	通过了	他	,	他会	几乎	去	疯狂的	.

以前有辆车经过他身边时，他经常会被车撞到，他几乎会发疯。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['nɪrli] [gɑːt][ðə; ði] [sæk] [fɔːr; fər]['dɑːdʒɪn] - [ə'baʊt] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] - [ɪl] [ɪn]

And	one	day	he	nearly	got	the	sack	for	dodgin	'	about	up	a	steep	'	ill	in
和	一	天	他	几乎	得到	这	解雇	为了	躲避	-	关于	向上	一个	陡	-	患病的	在

[frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][bɪg] ['twenti] - [fɔːr] - ,

front	of	one	o	'	them	big	twenty	-	four	Darracqs	,
正面	的	一	o	-	他们	大的	二十	-	四	-	,

有一天，他差点因为在一辆24英尺高的达拉克大卡车前面，在陡峭的山坡上躲闪而被解雇。

[fʊl] [ʌv; əv] - - - [tɑːf] ,

full	of	'	owlin	'	toffs	,
满的	的	-	-	-	贵族	,

到处都是装腔作势的纨绔子弟，

[ænd; ənd][nɑːt] ['lɛtɪn] - - [ɪm] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][pæst] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

and	not	lettin	'	'	em	get	a	chance	to	go	past	till	they	got	to	the	top	.
和	不是	莱廷	-	-	呃	得到	一个	机会	到	去	过去的	直到	他们	得到	到	这	顶部	.

不给他们任何超越的机会，直到他们到达顶峰。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [pə'sweidid] [oʊld][dʒɑːn] [bʊl] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]

But	at	last	he	persuaded	old	John	Bull	to	let	him	go	to	England	and
但	在	最后的	他	被说服	老的	约翰	公牛	到	让	他	去	到	英格兰	和

[baɪ] [ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

buy	a	car	for	him	.
买	一个	车	为了	他	.

但最终他还是说服了老约翰·布尔让他去英国给他买一辆车。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪŋklz] ,

He	was	to	do	a	year	in	the	shops	,	and	pick	up	all	the	wrinkles	,
他	曾是	到	做	一个	年	在	这	商店	,	和	挑选	向上	全部	这	皱纹	,

他要在商店里干一年，把脸上的皱纹都刮掉。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] .

and	get	a	car	for	the	old	man	.
和	得到	一个	车	为了	这	老的	男人	.

给老人买辆车。

[bɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] - , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Bit	better	than	wood	and	water	joeying	,	wasn't	it	?
少量	更好的	比	木头	和	水	-	,	不是	它	?

总比在木头和水里托袋好多了，不是吗?

" ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [hɪr] [wʌz; wəz] [bɑːrd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]
" Our progress here was barred by our rounding a corner right on to a
" 我们的 进步 这里 曾是 禁止 经过 我们的 四舍五入 一个 角落 正确的 在 到 一个
[flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,
flock of sheep ,
群 的 羊 ,

“我们前进的路被阻挡了，因为我们转过一个弯就撞上了一群羊。”

[ðæt] [æt; ət] [wʌns] [pækt] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] ,
that at once packed together into a solid mass in front of us ,
那 在 一次 包装 一起 进入 一个 坚硬的 大量的 在 正面 的 我们 ,

它们立刻在我们面前凝聚成一个坚实的物体，

['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [roʊd] [frʌm; frəm] [fens] [tuː; tə] [fens] .
blocking the whole road from fence to fence .
阻塞 这 所有的 路 从 栅栏 到 栅栏 .

把整条路从一堵栅栏堵到另一堵栅栏。

" ['sɪli] [kaʊz] [oʊ] - [θɪŋz] , [eɪnt] [ðeɪ] ? " [sed] ['ælfred] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [breɪk] ,
" Silly cows o ' things , ain't they ? " said Alfred , putting on his emergency brake ,
" 愚蠢的 牛 o - 事物 , 不是 他们 ? " 说 阿尔弗雷德 , 推杆 在 他的 紧急情况 制动 ,

“真是些傻瓜，不是吗？”阿尔弗雷德一边说着，一边拉起了紧急制动。

[ænd; ənd] ['skɪdɪŋ] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði][kɑːr] [keɪm] ['sɔːftli] [tuː; tə] [rest] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] - [laɪk] [mæs] - -
and skidding up till the car came softly to rest against the cushion - like mass - -
和 集材 向上 直到 这 车 来了 轻轻 到 休息 反对 这 软垫 - 喜欢 大量的 - -
[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [stɑːp][ðæn; ðən] ['eni] [hɔːrs] - [drɔːn] ['viːəkl; 'viːhɪkl][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] .
a much quicker stop than any horse - drawn vehicle could have made .
一个 很多 更快 停止 比 任何 马 - 绘制 车辆 可以 有 制成 .

汽车一路滑行，直到轻轻地靠在像垫子一样的物体上才停下来——这比任何马车都能更快地停下来。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [krʌʃt] ['sʌmwʌt] ,
A few sheep were crushed somewhat ,
一个 很少 羊 是 碎 有些 ,

有几只羊被压伤了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪz] ['præktɪkli] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [baɪ] ['vaɪələns] .
but it is well known that a sheep is practically indestructible by violence .
但 它 是 出色地 已知 那 一个 羊 是 几乎 坚不可摧 经过 暴力 .

但众所周知，绵羊几乎不会被暴力摧毁。

[wət'evər] ['ælfərdz] [fɔːlts] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [draɪv] .
Whatever Alfred's faults were , he certainly could drive .
任何 阿尔弗雷德的 故障 是 , 他 当然 可以 驾驶 .

不管阿尔弗雷德有什么缺点，他的驾驶技术绝对一流。

" [wel] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði] [graulz] [ʌv; əv][ðə; ði]['droʊvərz]
" Well , " he went on , lighting a cigarette , unheeding the growls of the drovers
" 出色地 , " 他 去 在 , 灯光 一个 卷烟 , 不理会 这 咆哮 的 这 司机
,
,
,

“好吧，”他一边说着，一边点燃一支香烟，对赶牛人的咆哮声充耳不闻。

[huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][kɑːr] , " [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn]
who were trying to get the sheep to pass the car , " well , as I was sayin
WHO 是 尝试 到 得到 这 羊 到 经过 这 车 , " 出色地 , 作为 我 曾是 说
- ,
' ,
- ,

那些试图让羊群通过汽车的人说：“嗯，正如我刚才所说，

['hɛnɜi] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][kɑːr] .

Henery	**went**	**to**	**England**	**,**	**and**	**he**	**got**	**a**	**car**	**.**
亨利	去	到	英格兰	,	和	他	得到	一个	车	.

亨利去了英国，他买了一辆车。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][hiː; hi][gɑːt] ? "

Do	**you**	**know**	**wot**	**he**	**got**	**?**	**"**
做	你	知道	什么	他	得到	?	"

你知道他得到了什么吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] . "

"	**No**	**,**	**I**	**don't**	**.**	**"**
"	不	,	我	不	.	"

“不，我没有。”

" - [iː][gɑːt][ə; eɪ] ['naɪnti] , " [sed] ['ælfred] ['sloʊli] , ['gɪvɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə] [soʊk] [ɪn] .

"	**'**	**E**	**got**	**a**	**ninety**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**slowly**	**,**	**giving**	**time**	**for**	**the**	**words**	**to**	**soak**	**in**	**.**
"	-	E	得到	一个	九十	,	"	说	阿尔弗雷德	缓慢地	,	给予	时间	为了	这	字	到	浸泡	在	.

“他得了九十分，”阿尔弗雷德慢慢地说，让听众有时间消化这句话。

" [ə; eɪ] ['naɪnti] !

"	**A**	**ninety**	**!**
"	一个	九十	!

“九十！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？”

" - [iː][gɑːt][ə; eɪ] ['naɪnti] - - [ə; eɪ] ['naɪnti] - [hɔːrs] - ['paʊər] ['reɪsɪn] - ['endʒɪn] [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] [meɪd]

"	**'**	**E**	**got**	**a**	**ninety**	**-**	**-**	**a**	**ninety**	**-**	**horse**	**-**	**power**	**racin**	**'**	**engine**	**wot**	**was**	**made**
"	-	E	得到	一个	九十	-	-	一个	九十	-	马	-	力量	赛车	-	引擎	什么	曾是	制成

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [əˈmerɪkən] [ˌmɪljəˈner] [ænd; ənd] ['wɔznt] [æz; əz][fæst][æz; əz][wɑːtˌwʌt][sʌm; səm] ['ʌðər]

for	**some**	**American**	**millionaire**	**and**	**wasn't**	**as**	**fast**	**as**	**wot**	**some**	**other**
为了	一些	美国人	百万富翁	和	不是	作为	快速地	作为	什么	一些	其他

[ˌmɪljəˈner] [hæd; həd] ,

millionaire	**had**	**,**
百万富翁	有	,

“他有一台90马力的赛车引擎，是为某个美国百万富翁制造的，但速度不如另一个百万富翁的引擎快。”

[soʊ][hiː; hi][soʊld][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] , [ænd; ənd] ['hɛnɜi] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ,

so	**he**	**sold**	**it**	**for**	**the**	**price**	**of**	**the**	**iron**	**,**	**and**	**Henery**	**got**	**it**	**,**
所以	他	卖	它	为了	这	价格	的	这	铁	,	和	亨利	得到	它	,

所以他按铁的价格把它卖了，亨利得到了它。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːdi] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**had**	**a**	**body**	**built**	**for**	**it**	**,**
和	有	一个	身体	建造	为了	它	,

而且他的身体就是为此而生的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪts] [ə; eɪ] ['twenti] ['mʌŋgrəl] - - [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	**he**	**comes**	**out**	**here**	**and**	**tells**	**us**	**all**	**it's**	**a**	**twenty**	**mongrel**	**-**	**-**	**you**	**know**	**,**
和	他	来	出去	这里	和	讲述	我们	全部	它是	一个	二十	杂种狗	-	-	你	知道	,

他出来告诉我们这是一条二十岁的杂种狗——你知道的

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kɑːrz] [ðæts] [meɪd] [pɑːrt][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][pɑːrt][ɪn] [əˈnʌðər] ,

one	**of**	**them**	**cars**	**that's**	**made**	**part**	**in**	**one**	**place**	**and**	**part**	**in**	**another**	**,**
一	的	他们	汽车	那就是	制成	部分	在	一	地方	和	部分	在	其他	,

其中一辆汽车的部分零件产自一个地方，另一部分产自另一个地方。

[ðə; ði]['bɑːdi] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdieɪtər] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

the	body	here	and	the	engine	there	,	and	the	radiator	another	place	.
这	身体	这里	和	这	引擎	那里	,	和	这	散热器	其他	地方	.

车身在这里，发动机在那里，散热器在另一个地方。

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [tʃiːp] [kɑːrz] [meɪd] [laɪk] [ðæt] .

There's	lots	of	cheap	cars	made	like	that	.
有	很多	的	便宜的	汽车	制成	喜欢	那	.

市面上有很多这样的廉价汽车。

" [soʊ] ['hɛnɝi] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['twenti] ['mʌŋgrəl] - - ['oʊnli][ə; eɪ] [fɔːr] - ['sɪlɪndər] ['endʒɪn] ;

"	So	Henery	he	says	that	this	is	a	twenty	mongrel	-	-	only	a	four	-	cylinder	engine	;
"	所以	亨利	他	说道	那	这	是	一个	二十	杂种狗	-	-	仅有的	一个	四	-	圆柱	引擎	;

“亨利说这是一辆二十年的杂种车——只有一台四缸发动机；

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][drɑːps][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tɪl] ['hɛnɝi] [goʊz] [aʊt] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [weɪts]

and	nobody	drops	to	what	she	is	till	Henery	goes	out	one	Sunday	and	waits
和	无人	滴	到	什么	她	是	直到	亨利	去	出去	一	星期日	和	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [nə'pɪr] [ðæt] ['skɔti] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] - - [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [bloʊk]

for	the	big	Napier	that	Scotty	used	to	drive	-	-	it	belonged	to	the	same	bloke
为了	这	大的	纳皮尔	那	斯科蒂	用过的	到	驾驶	-	-	它	属于	到	这	相同的	伙计

[wɑːtˌwʌt] [oʊnd] [ðæt] [bɪg] ['reɪshɔːrs] [wɑːtˌwʌt] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði]['reɪsɪz] .

wot	owned	that	big	racehorse	wot	won	all	the	races	.
什么	拥有	那	大的	赛马	什么	韩元	全部	这	种族	.

直到某个星期天，亨利出去等斯科蒂以前开的那辆大纳皮尔汽车——它属于拥有那匹赢得所有比赛的大赛马的同一个人——才有人沦落到她那样的境地。

[soʊ] ['hɛnɝi] [ænd; ənd] ['skɔti] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] [waɪl] [bəuθ][ðer; ðər]

So	Henery	and	Scotty	they	have	a	fair	go	round	the	park	while	both	their
所以	亨利	和	斯科蒂	他们	有	一个	公平的	去	圆形的	这	公园	尽管	两个都	他们的

[bɔsiz] [ɪz][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,

bosses	is	at	church	,
老板	是	在	教会	,

于是，亨利和斯科蒂趁着他们的老板都去教堂做礼拜，在公园里尽情玩耍了一番。

[ænd; ənd] ['hɛnɝi] [biːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] - - [fer] [lɔːst] [hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd][soʊ] ['hɛnɝi]

and	Henery	beat	him	out	o	'	sight	-	-	fair	lost	him	-	-	and	so	Henery
和	亨利	打	他	出去	o	-	视线	-	-	公平的	丢失的	他	-	-	和	所以	亨利

[wʌz; wəz] ['rekənd] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

was	reckoned	the	boss	of	the	road	.
曾是	估计	这	老板	的	这	路	.

亨利把他打得落花流水——彻底把他打败了——因此亨利被认为是这条路上的老大。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn]['æftər] [ðæt] .

No	one	would	take	him	on	after	that	.
不	一	会	拿	他	在	后	那	.

此后就没人愿意雇用他了。

" [ə; eɪ] ['næsti] [kriːk] - ['krɔːsɪŋ] [hɪr] [rɪ'kwaɪərd] ['ælfərdz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	A	nasty	creek	-	crossing	here	required	Alfred's	attention	.
"	一个	可恶的	溪	-	过境	这里	必需的	阿尔弗雷德的	注意力	.

“这里有一条难走的溪流需要阿尔弗雷德的注意。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪli] - [kæn; kən][ʌv; əv]['wɔːtər] , [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['stepɪŋ] [stoʊnz] ,

A	little	girl	,	carrying	a	billy	-	can	of	water	,	stood	by	the	stepping	stones	,
一个	小的	女孩	,	携带	一个	比利	-	能	的	水	,	站立	经过	这	步进	石头	,

一个小女孩提着一壶水，站在踏脚石旁。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['ʃaɪli] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] .

and	smiled	shyly	as	we	passed	.
和	微笑	害羞地	作为	我们	通过了	.

我们经过时，他腼腆地笑了笑。

['ælfred] [weɪvd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sə'luːt] [kwaɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən]
Alfred waved her a salute quite as though he were an ordinary human
阿尔弗雷德 挥手 她 一个 礼炮 相当 作为 尽管 他 是 一个 普通的 人类
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

阿尔弗雷德向她挥手敬礼，就像他是一个普通人一样。

[aɪ] [felt] ['kʌmfətid] .
I felt comforted .
我 毛毡 安慰 .

我感到很欣慰。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ['evɪdəntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [laɪk] ['ʌðər]
He had his moments of relaxation evidently , and his affections like other
他 有 他的 时刻 的 松弛 显然 , 和 他的 情感 喜欢 其他
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

他显然也有放松的时刻，也和其他人一样有感情。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪnti] - [hɔːrs] [mə'ʃiːn] ?
" What happened to Henry and the ninety - horse machine ?
" 什么 发生 到 亨利 和 这 九十 - 马 机器 ?

“亨利和那台九十匹马力的机器后来怎么样了？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ðə; ði] ['elɪfənt] [kʌm] [ɪn] ?
" And where does the elephant come in ?
" 和 在哪里 做 这 大象 来 在 ?

“那么大象又扮演了什么角色呢？”

" ['ælfred] [smaɪld] ['pɪtiɪŋli] .
" Alfred smiled pityingly .
" 阿尔弗雷德 微笑 可怜地 .

阿尔弗雷德露出了怜悯的笑容。

" [eint] [aɪ] ['telɪn] - [jər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ain't I tellin ' yer , " he said .
" 不是 我 告诉 - 你的 , " 他 说 .

“我没告诉你吗？”他说。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [jər] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
" You wouldn't understand if I didn't tell yer how he got the car and all that .
" 你 不会 理解 如果 我 没有 告诉 你的 如何 他 得到 这 车 和 全部 那 .

“如果我不告诉你他是怎么得到那辆车以及所有的一切，你就不会明白。”

[soʊ] [hɪəz] ['hɛnɜ-i] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
So here's Henery , " he went on ,
所以 这里是 亨利 , " 他 去 在 ,

“这就是亨利，”他继续说道，“

" [wɪð; wɪθ][oʊld][dʒɑːn] [bʊl] ['gɔɪn] - [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [fæstɪst] [kɑːr][ɪn] [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd][oʊld][dʒɑːn] ,
" with old John Bull goin ' about in the fastest car in Australia , and old John ,
" 和 老的 约翰 公牛 去 - 关于 在 这 最快 车 在 澳大利亚 , 和 老的 约翰 ,

“老约翰·布尔开着澳大利亚最快的车到处跑，老约翰，

['hiːz] [ə; eɪ]['kwaɪət][oʊld] ['giːzər] , [ðæt] ['wʊdnt] [draɪv] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər]

he's	a	quiet	old	geezer	,	that	wouldn't	drive	faster	than	the	regulations	for
他是	一个	安静的	老的	老家伙	,	那	不会	驾驶	快点	比	这	法规	为了

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

他是个安静的老头，绝对不会超速行驶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

and	that	short	-	sighted	he	can't	see	to	the	side	of	the	road	.
和	那	短的	-	目击者	他	不能	看	到	这	边	的	这	路	.

而且他近视，看不到路边。

[soʊ] [wʌt] [dʌz] ['hɛnɝi] [duː] ?

So	what	does	Henery	do	?
所以	什么	做	亨利	做	?

那么亨利做了什么呢?

[hiː; hi]['fɪksɪz][ʌp][ðə; ði] [spiːd] - ['ɪndɪkeɪtər] - - [pʊts][ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	fixes	up	the	speed	-	indicator	-	-	puts	a	new	face	on	it	,
他	修复	向上	这	速度	-	指标	-	-	放置	一个	新的	脸	在	它	,

他修好了速度指示器——给它换了个新面板。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][kɑːr][ɪz] ['duːɪŋ] ['θɜːrti] , [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər]['oʊnli] [ʃoʊz] [ˌfɪf'tiːn] ,

so	that	when	the	car	is	doing	thirty	,	the	indicator	only	shows	fifteen	,
所以	那	什么时候	这	车	是	正在做	三十	,	这	指标	仅有的	演出	十五	,

所以当车速达到30英里/小时时，指示灯只显示15英里/小时。

[ænd; ənd] ['twenti] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	twenty	for	forty	,	and	so	on	.
和	二十	为了	四十	,	和	所以	在	.

二十个四十个，以此类推。

[soʊ] [aʊt] [ðeid] [goʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hɛnɝi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][kɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

So	out	they'd	go	,	and	if	Henery	knew	there	was	a	big	car	in	front	of
所以	出去	他们会	去	,	和	如果	亨利	知道	那里	曾是	一个	大的	车	在	正面	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是他们就出去了，如果亨利知道前面有一辆大车，

['hiːd] [let] [aʊt] [tuː; tə] ['fɔːrti] - [faɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪs] [wʊd] ['veri] [nɪr] [bloʊ] [ðə; ði] ['wɪskərz] [ɔːf]

he'd	let	out	to	forty	-	five	,	and	the	pace	would	very	near	blow	the	whiskers	off
他会	让	出去	到	四十	-	五	,	和	这	步伐	会	非常	靠近	吹	这	胡须	离开

[oʊld][dʒɑːn] ;

old	John	;
老的	约翰	;

他跑到了四十五英里/小时，那速度几乎能把老约翰的胡子都吹掉；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['hiːd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] ,

and	every	now	and	again	he'd	look	at	the	indicator	,
和	每一个	现在	和	再次	他会	看	在	这	指标	,

他时不时会去看一眼指示器，

[ænd; ənd]['ɪtəd][biː; bi] ['ʃoʊɪn] - ['twenti] - [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd]['hiːd] [seɪ] :

and	it'd	be	showin	'	twenty	-	two	and	a	half	,	and	he'd	say	:
和	它会	是	显示	-	二十	-	二	和	一个	一半	,	和	他会	说	:

屏幕上会显示二十二点半，然后他会说:

" `Better [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['hɛnɜi] , [jʊə(r)] ['slaɪtli] - - [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] ; ['twenti] [maɪlz]
" `Better 是 小心 , 亨利 , 你是 轻微地 - - 这 速度 限制 ; 二十 英里
[æn; ən] ['aʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

“亨利，你最好小心点，你稍微超速了；时速20英里。”

[juː; jʊ] [noʊ] , ['hɛnɜi] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fæst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ['oʊvər]
you know , Henery , should be fast enough for anybody , and you're doing over
你 知道 , 亨利 , 应该 是 快速地 足够的 为了 任何人 , 和 你是 正在做 超过
['twenti] - [tuː] . -
twenty - two . '
二十 - 二 . -

你知道，亨利，这个速度对任何人来说都应该足够快了，而你现在的速度超过了22。

" [wel] , [wʌn] [deɪ] , ['hɛnɜi] [toʊld] [ˌem 'iː] ,
" Well , one day , Henery told me ,
" 出色地 , 一 天 , 亨利 讲述 我 ,

“有一天，亨利告诉我，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [kɑːr] [ðæt] [dʒʌst] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [fræns] ,
he was tryin ' to catch up a big car that just came out from France ,
他 曾是 尝试 - 到 抓住 向上 一个 大的 车 那 只是 来了 出去 从 法国 ,

他当时正试图追上一辆刚从法国开出来的大车。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [stɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['ferli]
and it had a half - hour start of him , and he was just fairly
和 它 有 一个 一半 - 小时 开始 的 他 , 和 他 曾是 只是 相当
['flaɪɪn] - ,
flyin ' ,
飞行 - ,

比赛开始前他跑了半个小时，而且他状态相当不错。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [kɑːrz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,
and there was a lot of cars on the road ,
和 那里 曾是 一个 很多 的 汽车 在 这 路 ,

路上有很多车。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [flaɪz] [pæst] - [ɪm] [soʊ] [fæst] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sez] , - ['veri] [streɪndʒ] ,
and he flies past ' em so fast the old man says , `It's very strange ,
和 他 苍蝇 过去的 - 呃 所以 快速地 这 老的 男人 说道 , - 非常 奇怪的 ,

他飞快地从他们身边掠过，老人说：“这太奇怪了。”

['hɛnɜi] , - [hiː; hi] [sez] , `that [ɔːl] [ðə; ði] [kɑːrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪn] - [ðɪs] [weɪ] ,
Henery , ' he says , `that all the cars that are out to - day are comin ' this way ,
亨利 , - 他 说道 , `that 全部 这 汽车 那 是 出去 到 - 天 是 即将到来 - 这 方式 ,

“亨利，”他说，“今天所有出门的车都是往这边开的。”

- [hiː; hi] [sez] .
' he says .
- 他 说道 .

他说。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæsɪn] - - [ɪm]
You see he was passin ' ' em
你 看 他 曾是 帕辛 - - 呃

你看他当时正在传球给他们

[soʊ] [fæst] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kʌmɪn] - [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
so fast he thought they were all comin ' towards him .
所以 快速地 他 想法 他们 是 全部 即将到来 - 向 他 .

速度太快了，他以为他们都朝他冲过来了。

" [ænd; ənd] ['hɛnɝi] [si:z] [ə; eɪ] [meit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪn] - , [soʊ][hi:; hi] [lets] [aʊt][ə; eɪ] [nɑ:tʃ] [ɔ:r] [tu:] ,

"	And	Henery	sees	a	mate	of	his	comin	'	,	so	he	lets	out	a	notch	or	two	,
"	和	亨利	看到	一个	伴侣	的	他的	即将到来	-	,	所以	他	让我们	出去	一个	缺口	或者	二	,

“亨利看到他的同伴走过来，于是放了个响指，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [kɑ:rz] [flu:] [baɪ] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk] [tʃeɪn] ['laɪtnɪn] - .

and	the	two	cars	flew	by	each	other	like	chain	lightnin	'	.
和	这	二	汽车	飞翔	经过	每个	其他	喜欢	链	闪电	-	.

两辆车像闪电一样呼啸而过。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [i:tʃ] ['dɔɪɪn] - [ə'baʊt] ['fɔ:rti] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [hi:; hi] [sez] ,

They	were	each	doin	'	about	forty	,	and	the	old	man	,	he	says	,
他们	是	每个	做	-	关于	四十	,	和	这	老的	男人	,	他	说道	,

他们当时每人大约开了四十公里，老人说，

- [ə; eɪ]['draɪvər][mʌst; məst][bi:; bi] ['trævəlɪn] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , - [hi:; hi] [sez] .

`There's	a	driver	must	be	travellin	'	a	hundred	miles	an	hour	,	'	he	says	.
-	一个	司机	必须	是	旅行	-	一个	百	英里	一个	小时	,	-	他	说道	.

“肯定有个司机以每小时一百英里的速度行驶，”他说。

`I ['nevər] [si:] [ə; eɪ][kɑ:r][goʊ][baɪ][soʊ][fæst][ɪn][maɪ][laɪf] , - [hi:; hi] [sez] .

`I	never	see	a	car	go	by	so	fast	in	my	life	,	'	he	says	.
`I	绝不	看	一个	车	去	经过	所以	快速地	在	我的	生活	,	-	他	说道	.

“我这辈子都没见过车开得这么快，”他说。

`If [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , [aɪ'd][rɪ'pɔ:rt][hɪm; ɪm] , - [hi:; hi] [sez] .

`If	I	could	find	out	who	he	is	,	I'd	report	him	,	'	he	says	.
`If	我	可以	寻找	出去	WHO	他	是	,	ID	报告	他	,	-	他	说道	.

“如果我能查出他是谁，我会举报他，”他说。

`Did [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kɑ:r] , ['hɛnɝi] ? -

`Did	you	know	the	car	,	Henery	?	'
`Did	你	知道	这	车	,	亨利	?	-

“亨利，你知道那辆车吗？”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hɛnɝi] , [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] , [soʊ][ɑ:n] [ðeɪ] [goʊz] .

But	of	course	Henery	,	he	doesn't	know	,	so	on	they	goes	.
但	的	课程	亨利	,	他	不	知道	,	所以	在	他们	去	.

当然，亨利并不知道，所以他们继续往前走。

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [frentʃ] [kɑ:r] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [fæstɪst] [kɑ:r][ɪn] [ɔ:'streɪliə] ,

"	The	owner	of	the	big	French	car	thinks	he	has	the	fastest	car	in	Australia	,
"	这	所有者	的	这	大的	法语	车	思考	他	有	这	最快	车	在	澳大利亚	,

“那位开着法国大车的车主认为他拥有澳大利亚最快的车。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [si:z] ['hɛnɝi] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['kʌmɪŋ] ,

and	when	he	sees	Henery	and	the	old	man	coming	,
和	什么时候	他	看到	亨利	和	这	老的	男人	未来	,

当他看到亨利和老人走过来时，

[hi:; hi] [telz] [hɪz; ɪz]['draɪvər][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

he	tells	his	driver	to	let	her	out	a	little	;
他	讲述	他的	司机	到	让	她	出去	一个	小的	;

他让司机把她放开一点；

[bʌt; bət] ['hɛnɝi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['naɪnti] - [hɔ:rs] [ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levər] , [ænd; ənd] [wɪps] [ʌp]

but	Henery	gives	the	ninety	-	horse	the	full	of	the	lever	,	and	whips	up
但	亨利	给予	这	九十	-	马	这	满的	的	这	杠杆	,	和	鞭子	向上

[ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ɪn][wʌn][dʒʌmp] .

alongside	in	one	jump	.
旁边	在	一	跳	.

但亨利使出全力，让那匹九十匹马一跃而起，冲到了旁边。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kiːps] [ðer; ðər][dʒʌst][hæf][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - -

And	**then**	**he**	**keeps**	**there**	**just**	**half**	**a**	**length**	**ahead**	**of**	**him**	**,**	**tormentin**	**'**
和	然后	他	保持	那里	只是	一半	一个	长度	前方	的	他	,	-	-

[hɪm; ɪm] [laɪk] .

him	**like**	**.**
他	喜欢	.

然后他就一直保持着领先他半个身位的距离，像戏弄他一样戏弄他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɑːr][hiː; hi] [jelz] [aʊt] [tuː; tə][oʊld][dʒɑːn] [bʊl] ,

And	**the**	**owner**	**of**	**the**	**French**	**car**	**he**	**yells**	**out**	**to**	**old**	**John**	**Bull**	**,**
和	这	所有者	的	这	法语	车	他	喊叫	出去	到	老的	约翰	公牛	,

他朝那辆法国车的车主大喊，老约翰·布尔

- ['goʊɪŋ][ə; eɪ][naɪs] [peɪs] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] - [ən] , - [hiː; hi] [sez] .

`You're	**going**	**a**	**nice**	**pace**	**for**	**an**	**old**	**'**	**un**	**,**	**'**	**he**	**says**	**.**
-	去	一个	好的	步伐	为了	一个	老的	-	联合国	,	-	他	说道	.

“你年纪大了，跑得还挺快的，”他说。

[oʊld][dʒɑːn][hæz; həz][ə; eɪ] [blɪŋk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] .

Old	**John**	**has**	**a**	**blink**	**down**	**at**	**the**	**indicator**	**.**
老的	约翰	有	一个	眨	向下	在	这	指标	.

老约翰低头看了看指示灯。

- ['duːɪŋ] ['twenti] - [faɪv] , - [hiː; hi] [jelz] [aʊt] .

`We're	**doing**	**twenty**	**-**	**five**	**,**	**'**	**he**	**yells**	**out**	**.**
-	正在做	二十	-	五	,	-	他	喊叫	出去	.

“我们要做二十五个，”他大声喊道。

`Twenty - [faɪv] ['grændˌmʌðəz] , - [sez] [ðə; ði] [bloʊk] ; [bʌt; bət] ['hɛnɝi] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

`Twenty	**-**	**five**	**grandmothers**	**,**	**'**	**says**	**the**	**bloke**	**;**	**but**	**Henery**	**he**	**put**	**on**	**his**
`Twenty	-	五	祖母们	,	-	说道	这	伙计	;	但	亨利	他	放	在	他的

[ək'seləreɪtər] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

accelerator	**,**	**and**	**left**	**him**	**.**
加速器	,	和	左边	他	.

“二十五个奶奶，”那家伙说；但亨利踩下油门，扬长而去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][let][ðə; ði][oʊld][mæn][get] [waɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	**wouldn't**	**do**	**to**	**let**	**the**	**old**	**man**	**get**	**wise**	**to**	**it**	**,**	**you**	**know**	**.**
它	不会	做	到	让	这	老的	男人	得到	明智的	到	它	,	你	知道	.

你知道，不能让老人家知道这件事。

" [wiː; wi] ['tɑːpt] [ə; eɪ][bɪg] [hɪl] , [ænd; ənd] ['ælfred] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['endʒɪn] [ænd; ənd][let][ðə; ði][kɑːr]

"	**We**	**topped**	**a**	**big**	**hill**	**,**	**and**	**Alfred**	**cut**	**off**	**the**	**engine**	**and**	**let**	**the**	**car**
"	我们	顶峰	一个	大的	爬坡道	,	和	阿尔弗雷德	切	离开	这	引擎	和	让	这	车

[swuːp] ,

swoop	**,**
俯冲	,

“我们爬上了一个大山顶，阿尔弗雷德关掉引擎，让车子俯冲下去。”

[æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][æn; ən]['iːg(ə)l] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] .

as	**swiftly**	**and**	**noiselessly**	**as**	**an**	**eagle**	**,**	**down**	**to**	**the**	**flat**	**country**	**below**	**.**
作为	迅速地	和	无声	作为	一个	鹰	,	向下	到	这	平坦的	国家	以下	.

像雄鹰一样迅捷无声地降落到下方平坦的乡村。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] , ['ælfred] , " [aɪ] [sed] .

"	**You're**	**a**	**long**	**while**	**coming**	**to**	**the**	**elephant**	**,**	**Alfred**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	你是	一个	长的	尽管	未来	到	这	大象	,	阿尔弗雷德	,	"	我	说	.

“阿尔弗雷德，你来得真慢啊，”我说。

" [wel] , [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['elɪfənt] , " [sed] ['ælfred] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ɪn]
" Well , now , I'll tell you about the elephant , " said Alfred , letting his clutch in
" 出色地 , 现在 , 患病的 告诉 你 关于 这 大象 , " 说 阿尔弗雷德 , 出租 他的 离合器 在
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“好了，现在我来给你讲讲大象的故事，”阿尔弗雷德说着，又松开了手。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [θrɑːb] [ʌv; əv]
and taking up the story to the accompaniment of the rhythmic throb of
和 采取 向上 这 故事 到 这 伴奏 的 这 节奏 搏动 的
[ðə; ði] ['endʒɪn] .
the engine .
这 引擎 .

伴随着引擎有节奏的轰鸣声，故事继续展开。

" [wʌn] [deɪ] ['hɛnɚi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] ['oʊvər] [ðə; ði]
" One day Henery and the old man were going out a long trip over the
" 一 天 亨利 和 这 老的 男人 是 去 出去 一个 长的 旅行 超过 这
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

“有一天，亨利和老人要去翻山越岭长途旅行，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] ['væli] [roʊd] [ðæts] [ɔːl] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪl] .
and down the Kangaroo Valley Road that's all cut out of the side of the ' ill .
和 向下 这 袋鼠 谷 路 那就是 全部 切 出去 的 这 边 的 这 - 患病的 .

沿着袋鼠谷路一路向下，这条路完全是从山坡上开出来的。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðeɪz] [gɔːn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] ,
And after they's gone a mile or two ,
和 后 他们是 已消失 一个 英里 或者 二 ,

他们走了一两英里后，

['hɛnɚi] [siːz] [ə; eɪ] [træk] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] - - [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kɑːr] [hiː; hi] ['evər] [siːn] [ɔːr]
Henery sees a track in the road - - the track of the biggest car he ever seen or
亨利 看到 一个 追踪 在 这 路 - - 这 追踪 的 这 最大 车 他 曾经 已见 或者
- [ɜːrd] [ʌv; əv] .
' eard of .
- 耳朵 的 .

亨利看到路上有一条车辙——那是他见过或听说过的最大汽车留下的车辙。

[æn; ən] - [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
An ' the more he looks at it ,
一个 - 这 更多的 他 看起来 在 它 ,

他越看越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['rekənz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ketʃ] [ðæt] [kɑːr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiːz] [meɪd] [ʌv; əv] .
the more he reckons he must ketch that car and see what she's made of .
这 更多的 他 估计 他 必须 双体帆船 那 车 和 看 什么 她是 制成 的 .

他越想越觉得他必须搞到那辆车，看看它到底是什么材质。

[soʊ] [hiː; hi] [sloʊz] [daʊn] ['pæsɪn] - [tuː] ['jəʊkəlz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] ,
So he slows down passin ' two yokels on the road , and he says ,
所以 他 减速 向下 帕辛 - 二 乡巴佬 在 这 路 , 和 他 说道 ,

于是他放慢速度，超过了路上的两个乡巴佬，然后说道：

`Did [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [bɪg] [kɑːr] [ə'lɔːŋ] - [er] ? -
`Did you see a big car along ' ere ? '
`Did 你 看 一个 大的 车 沿着 - 埃雷 ? -

你刚才看到那边有辆大车吗?

" `Yes , [wiː; wi][dɪd] , - [ðeɪ] [sez] .
" `Yes , 我们 做过 , - 他们 说道 .

“是的，我们做到了，”他们说。

" `How [bɪg][ɪz][ʃiː; ʃi] ? - [sez] ['hɛnɝi] .
" `How 大的 是 她 ? - 说道 亨利 .

“她有多大？”亨利问道。

" `Biggest [kɑːr]['evər][wiː; wi] [siː] , - [sez] [ðə; ði]['jəʊkəlz] ,
" `Biggest 车 曾经 我们 看 , - 说道 这 乡巴佬 ,

“这是我们见过的最大的车，”乡巴佬们说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ðæt] ['sɪli] [weɪ] [ðiːz] ['jəʊkəlz] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
和 他们 笑了 那 愚蠢的 方式 这些 乡巴佬 总是 做 .

他们像这些乡巴佬一样，发出那种傻乎乎的笑声。

" `How ['meni] [hɔːrs] - ['paʊər] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ? - [sez] ['hɛnɝi] .
" `How 许多 马 - 力量 做 你 思考 她 曾是 ? - 说道 亨利 .

“你觉得她有多少马力？”亨利问道。

" `Horse - ['paʊər] , - [ðeɪ] [sez] ; `elephant - ['paʊər] , [juː; jʊ] [miːn] !
" `Horse - 力量 , - 他们 说道 ; `elephant - 力量 , 你 意思是 !

“他们说，‘马力’；‘你是说大象的动力吧！’”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θriː] ['elɪfənt] - ['paʊər] , - [ðeɪ] [sez] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊz] `Haw , [hɔː] ! -
她 曾是 三 大象 - 力量 , - 他们 说道 ; 和 他们 去 `Haw , 霍 ! -

“她力气相当于三头大象，”他们说；然后他们“哈哈！”

[ænd; ənd] ['hɛnɝi] [drɑːps][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [goʊz] ['æftər] [ðæt] [kɑːr] .
和 亨利 滴 他的 离合器 在 , 和 离开 他 去 后 那 车 .

亨利松开离合器，追着那辆车跑去。

" ['ælfred] [lɪt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmæks] .
" 阿尔弗雷德点燃 其他 卷烟 作为 一个 初步的 到 这 高潮 .

“阿尔弗雷德点燃了另一支香烟，作为高潮的前奏。”

" [soʊ] [ðeɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [træk] [ə'hed] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
" 所以 他们 跑步 为了 英里 , 和 全部 这 时间 有 这 追踪 前方 的 - 呃 ,

“所以他们跑了好几英里，而前方始终是赛道。”

[ænd; ənd] ['hɛnɝi] [kiːps] ['lɛtɪn] - [hɜːr; hər] [aʊt] , ['θɪŋkɪn] - [ðæt] ['hiːl] ['nevər] [ketʃ] [ðæt] [kɑːr] .
和 亨利 保持 莱廷 - 她 出去 , 思考 - 那 地狱 绝不 双体帆船 那 车 .

亨利一直放她出去，以为他永远也追不上那辆车。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ] [taʊn] [soʊ][fæst] , [ðə; ði][oʊld][mæn][hiː; hi] [sez] ,
他们 去 通过 一个 镇 所以 快速地 , 这 老的 男人 他 说道 ,

老人说，他们穿过小镇的速度太快了。

`What [haʊs] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][dʒʌst] [pæst] , - [hiː; hi] [sez] .
`What 房子 曾是 那 我们 只是 通过了 , - 他 说道 .

“我们刚才经过的那栋房子是什么？”他问道。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] - [ɪl] ,

At	last	they	come	to	the	top	of	the	big	'	ill	,
在	最后的	他们	来	到	这	顶部	的	这	大的	-	患病的	,

他们终于到达了大山的顶端。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kɑːr]['gɔɪn] - [streɪt] [daʊn] [ə'hed] [ʌv; əv] - [ɪm] .

and	there's	the	tracks	of	the	big	car	goin	'	straight	down	ahead	of	'	em	.
和	有	这	轨道	的	这	大的	车	去	-	直的	向下	前方	的	-	呃	.

前面有大汽车的车辙，笔直地向下延伸。

" [d'juː] [noʊ] [ðæt] [roʊd] ?

"	D'you	know	that	road	?
"	你	知道	那	路	?

你知道那条路吗?

[its] [ɔːl] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

It's	all	cut	out	of	the	side	of	the	mountain	,
它是	全部	切	出去	的	这	边	的	这	山	,

所有建筑都是从山体侧面开凿出来的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['pleɪsɪz] [wer] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][saɪd] - [slɪp] [juːd] [goʊ] [daʊn] - [əndrɛdz] [ʌv; əv]

and	there's	places	where	if	she	was	to	side	-	slip	you'd	go	down	'	undreds	of
和	有	地方	在哪里	如果	她	曾是	到	边	-	滑	你会	去	向下	-	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] .

thousands	of	feet	.
数千	的	脚	.

有些地方，如果她侧滑，就会坠落数十万英尺。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ʃɑːrp] [tɜːrnz] , [tuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [gʊd] , [soʊ] ['hɛnɝi] [hiː; hi] [lets]

And	there's	sharp	turns	,	too	;	but	the	surface	is	good	,	so	Henery	he	lets
和	有	锋利的	转弯	,	也	;	但	这	表面	是	好的	,	所以	亨利	他	让我们

[hɜːr; hər][aʊt] ,

her	out	,
她	出去	,

而且还有急弯；但路面状况良好，所以亨利让她下车了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [goʊ] , - - [raʊnd] [ðə; ði][tɜːrnz][ænd; ənd]['skeɪtɪn] - [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] ,

and	down	they	go	,	whizzin	'	round	the	turns	and	skatin	'	out	near	the	edge	,
和	向下	他们	去	,	-	-	圆形的	这	转弯	和	滑冰	-	出去	靠近	这	边缘	,

他们一路滑下去，飞速绕过弯道，滑到边缘附近。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][koʊv] ['sɪtɪn] - [ðer; ðər][ɛn'dʒɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] ['noʊɪn] - [ðə; ði]['deɪndʒər] .

and	the	old	cove	sittin	'	there	enjoyin	'	it	,	never	knowin	'	the	danger	.
和	这	老的	海湾	坐着	-	那里	享受	-	它	,	绝不	知道	-	这	危险	.

而那古老的海湾静静地享受着这一切，却丝毫没有意识到危险。

[ænd; ənd] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][wʌn][tɜːrn] ['hɛnɝi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [tuːt] [ɑːn][ðə; ði] - ['ɔrn] ,

And	comin	'	to	one	turn	Henery	gives	a	toot	on	the	'	orn	,
和	即将到来	-	到	一	转动	亨利	给予	一个	嘟	在	这	-	奥恩	,

到了转弯处，亨利吹响了号角。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪn] - [goʊ] `toot , [tuːt] - [raɪt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	then	he	heard	somethin	'	go	`toot	,	toot	'	right	away	down	the	mountain	.
和	然后	他	听到	某物	-	去	`toot	,	嘟	-	正确的	离开	向下	这	山	.

然后他立刻听到山下传来“嘟嘟”的声音。

" - [baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	'	Bout	a	mile	ahead	it	seemed	to	be	,
"	-	回合	一个	英里	前方	它	似乎	到	是	,

“大约在前方一英里处，似乎……”

[ænd; ənd] ['hɛnɝi] ['rekənd] ['hi:d] [goʊ] [ə'nʌðər] [fɔ:r] [maɪlz] [bɪ'fɔ:r] ['hi:d] [ketʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	Henery	reckoned	he'd	go	another	four	miles	before	he'd	ketch	it	,
和	亨利	估计	他会	去	其他	四	英里	前	他会	双体帆船	它	,

亨利估计他还要再走四英里才能抓住它。

[soʊ][hi:; hi] ['tʃænsɪz] [ðem; ðəm][tɜ:rnz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .

so	he	chances	them	turns	more	than	ever	.
所以	他	机会	他们	转弯	更多的	比	曾经	.

所以他比以往任何时候都更愿意冒险一搏。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑ:t] , [tu:] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɜ:r; hər][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

And	she	was	pretty	hot	,	too	;	but	he	kept	her	at	it	,
和	她	曾是	漂亮的	热的	,	也	;	但	他	保留	她	在	它	,

她身材也相当火辣；但他还是让她继续下去。

[ænd; ənd][hi:; hi]['hædnt] [gɔ:n] [ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [tɪl] [hi:; hi] [kʌm] [raʊnd] [ə; eɪ][tɜ:rn] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [maɪlz]

and	he	hadn't	gone	a	full	mile	till	he	come	round	a	turn	about	forty	miles
和	他	之前没有	已消失	一个	满的	英里	直到	他	来	圆形的	一个	转动	关于	四十	英里

[æn; ən]['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

他还没跑满一英里，转过一个弯道时速度就达到了每小时四十英里左右。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][stɑ:p][hi:; hi] [rʌn] [raɪt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɑ:tˌwʌt][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk]

and	before	he	could	stop	he	run	right	into	it	,	and	wot	do	you	think
和	前	他	可以	停止	他	跑步	正确的	进入	它	,	和	什么	做	你	思考

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ?

it	was	?
它	曾是	?

他还没来得及停下来就撞上了它，你猜是什么?

" [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə] .

"	I	hadn't	the	faintest	idea	.
"	我	之前没有	这	最微弱	主意	.

我一点头绪都没有。

" [ə; eɪ]['sɜ:rkəs] .

"	A	circus	.
"	一个	马戏团	.

“一场马戏表演。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['trævəlɪn] - ['sə:kəsiz] , ['gɔɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	them	travellin	'	circuses	,	goin	'	down	the	coast	;	and	one	of	the
一	的	他们	旅行	-	马戏团	,	去	-	向下	这	海岸	;	和	一	的	这

['elifənts] [hæd; həd] [sɔ:r] [fi:t] ,

elephants	had	sore	feet	,
大象	有	疮	脚	,

其中一个马戏团是巡回演出的，沿着海岸线巡演；其中一头大象的脚疼。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['wægən] ,

so	they	put	him	in	a	big	waggon	,
所以	他们	放	他	在	一个	大的	车皮	,

于是他们把他放进一辆大马车里。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['elɪfənt] [pʊld] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn] [pʊʃt] [bɪ'haɪnd] .

and	another	elephant	pulled	in	front	and	one	pushed	behind	.
和	其他	大象	拉	在	正面	和	一	推动	在后面	.

另一头大象挤到前面，一头大象挤到后面。

[θri:] ['elɪfənt] - ['paʊər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [raɪt] [ɪ'nʌf] .

Three	elephant	-	power	it	was	,	right	enough	.
三	大象	-	力量	它	曾是	,	正确的	足够的	.

没错，就是三头大象的力量。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wægən] [wɑːtˌwʌt] [meɪd] [ðə; ði][bɪg] [træk] .

That	was	the	waggon	wot	made	the	big	track	.
那	曾是	这	车皮	什么	制成	这	大的	追踪	.

那就是那辆留下大印记的马车。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [soʊ] ['sʌd(ə)n] .

Well	,	it	was	all	done	so	sudden	.
出色地	,	它	曾是	全部	完毕	所以	突然	.

这一切都发生得太突然了。

[bɪ'fɔːr] ['hɛnɚi] [kʊd; kəd][stɑːp] ,

Before	Henery	could	stop	,
前	亨利	可以	停止	,

亨利还没来得及阻止，

[hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði]['reɪdieɪtər] - - ['veri] [nɪr] ['bɔɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - - [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [teɪl] ,

he	runs	the	radiator	-	-	very	near	boiling	she	was	-	-	up	against	the	elephant's	tail	,
他	跑步	这	散热器	-	-	非常	靠近	沸腾	她	曾是	-	-	向上	反对	这	大象的	尾巴	,

他把散热器——当时散热器几乎要沸腾了——贴在大象尾巴上，

[ænd; ənd] [prɪnts] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['hʌnikoʊm] ['reɪdieɪtər][ɑːn][ðə; ði] ['elɪfənt] [æz; əz]

and	prints	the	pattern	of	the	latest	honeycomb	radiator	on	the	elephant	as
和	印刷	这	图案	的	这	最新的	蜂窝	散热器	在	这	大象	作为

[klɪr] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stensl] .

clear	as	if	you	done	it	with	a	stencil	.
清除	作为	如果	你	完毕	它	和	一个	模版	.

并将最新款蜂窝散热器的图案清晰地印在了大象身上，就像用模板印制的一样。

" [ðə; ði] ['elɪfənt] , [hiː; hi] [lets] [ə; eɪ] [rɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bʊlz] [bɛ'lɛrɪn] - ,

"	The	elephant	,	he	lets	a	roar	out	of	him	like	one	of	them	bulls	bellerin	'	,
"	这	大象	,	他	让我们	一个	吼	出去	的	他	喜欢	一	的	他们	公牛	贝勒林	-	,

“那头大象发出了一声咆哮，就像公牛在吼叫一样。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [ketʃ] ['hɛnɚi] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,

and	he	puts	out	his	nose	and	ketches	Henery	round	the	neck	,
和	他	放置	出去	他的	鼻子	和	双桅帆船	亨利	圆形的	这	脖子	,

他伸出鼻子，一把抓住亨利的脖子。

[ænd; ənd] [jæŋks] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [tʃʌks] [hɪm; ɪm] [raɪt] [kliːn] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf]

and	yanks	him	out	of	the	car	,	and	chucks	him	right	clean	over	the	cliff
和	美国人	他	出去	的	这	车	,	和	查克	他	正确的	干净的	超过	这	悬崖

,

,

,

然后把他从车里拽出来，直接扔下了悬崖。

- [baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

'	bout	a	thousand	feet	.
-	回合	一个	千	脚	.

大约一千英尺。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [bloʊk] . "

But	he	never	done	nothin	'	to	the	old	bloke	.	"
但	他	绝不	完毕	什么也没有	-	到	这	老的	伙计	.	"

但他从来没对那个老头做过任何事。

" [gʊd] ['greɪʃəs] ! "

"	Good	gracious	!	"
"	好的	亲切	!	"

我的天哪！

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] ['hɛnɜ-i] , [kɪld] [hɪm; ɪm] [stoʊn] [ded] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Well	,	it	finished	Henery	,	killed	him	stone	dead	,	of	course	,
"	出色地	,	它	完成的	亨利	,	被杀	他	石头	死的	,	的	课程	,

“嗯，亨利完了，当然是死透了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [kʌt] [ʌp]['oʊvər]['loʊzɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] ,

and	the	old	man	he	was	terrible	cut	up	over	losin	'	such	a	steady	,
和	这	老的	男人	他	曾是	糟糕的	切	向上	超过	损失	-	这样的	一个	稳定的	,

['trʌstwɜːrði] [mæn] .

trustworthy	man	.
值得信赖的	男人	.

而那位老人因为失去这样一个稳重可靠的人而悲痛欲绝。

`Never [get] [ə'nʌðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] [sez] .

`Never	get	another	like	him	,	'	he	says	.
`Never	得到	其他	喜欢	他	,	-	他	说道	.

“再也找不到像他这样的人了，”他说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt]

"	We	were	nearly	at	our	journey's	end	,	and	we	turned	through	a	gate
"	我们	是	几乎	在	我们的	旅程	结尾	,	和	我们	转向	通过	一个	门

['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊm] ['pædək] .

into	the	home	paddocks	.
进入	这	家	围场	.

“我们几乎到达了旅程的终点，然后我们穿过一道门进入了家门口的围场。”

[sʌm; səm] [jʌŋ] [stɑːk] , [bəuθ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [keɪm] ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] ['kæntərɪŋ] ['æftər]

Some	young	stock	,	both	horses	and	cattle	,	came	frisking	and	cantering	after
一些	年轻的	库存	,	两个都	马匹	和	牛	,	来了	搜身	和	慢跑	后

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

一些幼小的牲畜，包括马和牛，欢快地跟在汽车后面跑来跑去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [bʊʃ] [træk] [tʊk] [ɔːl] ['ælfərdz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	the	rough	bush	track	took	all	Alfred's	attention	.
和	这	粗糙的	衬套	追踪	采取	全部	阿尔弗雷德的	注意力	.

崎岖不平的丛林小路吸引了阿尔弗雷德的全部注意力。

[wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ] [kriːk] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['swɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːlz] ,

We	crossed	a	creek	,	the	water	swishing	from	the	wheels	,
我们	交叉	一个	溪	,	这	水	嗖嗖声	从	这	车轮	,

我们跨过一条小溪，车轮激起水花，发出哗啦啦的声音。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [lɔːŋ] [pʊl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmsted] .

and	began	the	long	pull	up	to	the	homestead	.
和	开始	这	长的	拉	向上	到	这	家园	.

然后开始了漫长的上坡路，前往农舍。

['oʊvər][ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [juːst] ['sekənd] [spiːd] , ['ælfred] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

Over	the	clamour	of	the	little	-	used	second	speed	,	Alfred	concluded	his	narrative	.
超过	这	叫嚣	的	这	小的	-	用过的	第二	速度	,	阿尔弗雷德	结束	他的	叙述	.

在几乎不用的二档的嘈杂声中，阿尔弗雷德结束了他的叙述。

" [ðə; ði][oʊld] [bloʊk] ['ædvərtaɪzd] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['draɪvər] , [ə; eɪ] ['stedi] ,

"	The	old	bloke	advertised	,	"	he	said	,	"	for	another	driver	,	a	steady	,
"	这	老的	伙计	广告	,	"	他	说	,	"	为了	其他	司机	,	一个	稳定的	,

“那老头登广告招另一个司机，”他说，“要个稳定的……”

[rɪ'laɪəb(ə)l][mæn][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['twenti] [hɔːrs] - ['paʊər] , [fɔːr] - ['sɪlɪndər] ['tuərɪŋ] [kɑːr] .

reliable	man	to	drive	a	twenty	horse	-	power	,	four	-	cylinder	touring	car	.
可靠的	男人	到	驾驶	一个	二十	马	-	力量	,	四	-	圆柱	巡演	车	.

需要一位可靠的驾驶员，驾驶一辆20马力、四缸的旅行车。

['evri] ['draɪvər][ɪn] ['sɪdni] [pʊt][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Every	driver	in	Sydney	put	in	for	it	.
每一个	司机	在	悉尼	放	在	为了	它	.

悉尼所有司机都报了名。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][fæst][kɑːr][tuː; tə] [fetʃ] - [ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Nothing	like	a	fast	car	to	fetch	'	em	,	you	know	.
没有什么	喜欢	一个	快速地	车	到	拿来	-	呃	,	你	知道	.

你知道，没有什么比开快车去接他们更方便的了。

[ænd; ənd] ['skɔti] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

And	Scotty	got	it	.
和	斯科蒂	得到	它	.

斯科蒂拿到了。

[hɪm; ɪm][wɑːtˌwʌt] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [nə'pɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ə'baʊt] . "

Him	wot	used	to	drive	the	Napier	I	was	tellin	'	you	about	.	"
他	什么	用过的	到	驾驶	这	纳皮尔	我	曾是	告诉	-	你	关于	.	"

就是我跟你说过的，以前开那辆纳皮尔车的那个人。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['hiːd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [kɑːr] ?

"	And	what	did	the	old	man	say	when	he	found	he'd	been	running	a	racing	car	?
"	和	什么	做过	这	老的	男人	说	什么时候	他	成立	他会	到过	跑步	一个	赛车	车	?

"

"

"

“当老人发现自己一直在驾驶赛车时，他说了什么？”

" [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [naʊ] .

"	He	don't	know	now	.
"	他	不	知道	现在	.

他现在还不知道。

['skɔti] ['nevər] [toʊld] - [ɪm] .

Scotty	never	told	'	im	.
斯科蒂	绝不	讲述	-	我是	.

斯科蒂从未告诉过他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?

Why	should	he	?
为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

['hiːz] ['draɪvɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] , [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] ,

He's	drivin	'	about	the	country	now	,	the	boss	of	the	roads	,
他是	驾驶	-	关于	这	国家	现在	,	这	老板	的	这	道路	,

他现在开着车在全国各地转悠，他是公路上的老大。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [tʃæns] [hɜːr; hər] [nɪr] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

but	he	won't	chance	her	near	a	circus	.
但	他	惯于	机会	她	靠近	一个	马戏团	.

但他不会让她冒险靠近马戏团。

[θɪŋks] [hiː; hi] [maɪt] [bʌmp] [ðə; ði] [seɪm] ['elɪfənt] .

Thinks	he	might	bump	the	same	elephant	.
思考	他	可能	撞	这	相同的	大象	.

他认为自己可能会撞到同一头大象。

[ænd; ənd] [ðæt] ['elɪfənt] , ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [smelz] [ə; eɪ][kɑːr] ['pæsɪn] - [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

And	that	elephant	,	every	time	he	smells	a	car	passin	'	in	the	road	,
和	那	大象	,	每一个	时间	他	气味	一个	车	帕辛	-	在	这	路	,

那头大象每次闻到路上有车经过的气味，

[hiː; hi] [goʊz] [nɪr] [mæd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

he	goes	near	mad	with	fright	.
他	去	靠近	疯狂的	和	惊吓	.

他吓得几乎发疯。

[ɪf] [hiː; hi] ['evər] [siːz] [ðæt] [kɑːr] [ə'gen] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	he	ever	sees	that	car	again	,	do	you	think	he'd	know	it	?
如果	他	曾经	看到	那	车	再次	,	做	你	思考	他会	知道	它	?

如果他再次见到那辆车，你认为他能认出来吗?

" [nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['elifənts] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ɔːfər] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

"	Not	being	used	to	elephants	,	I	could	not	offer	an	opinion	.
"	不是	存在	用过的	到	大象	,	我	可以	不是	提供	一个	观点	.

由于我不熟悉大象，所以无法发表意见。

[ðə; ði] ['ɔrəkl]

The	Oracle
这	甲骨文

神谕

[noʊ] [træm] ['evər] [goʊz] [tuː; tə] ['rændwɪk] ['reɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fæt] ,

No	tram	ever	goes	to	Randwick	races	without	him	;	he	is	always	fat	,
不	电车	曾经	去	到	兰德威克	种族	没有	他	;	他	是	总是	胖的	,

没有他，就没有电车会去兰德威克赛马场；他总是很胖。

['heri] , [ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪv] ; [hiː; hi] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ,

hairy	,	and	assertive	;	he	is	generally	one	of	a	party	,
毛茸茸	,	和	自信	;	他	是	一般来说	一	的	一个	派对	,

他毛发浓密，性格强势；他通常是派对中的一员。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] - - [kə'lekts] [ænd; ənd] [hændz] ['oʊvər]

and	takes	the	centre	of	the	stage	all	the	time	-	-	collects	and	hands	over
和	需要	这	中心	的	这	阶段	全部	这	时间	-	-	收集	和	双手	超过

[ðə; ði] [ferz] ,

the	fares	,
这	票价	,

而且始终处于舞台中央——收取并交付车费，

[ə'dʒʌsts] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [tʃɑːf; tʃæf] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [krʌʃiz] [ðə; ði] [θɪn] , [əˌpɑːlə'dʒetɪk] ['streɪndʒər] [nekst]

adjusts	the	change	,	chaffs	the	conductor	,	crushes	the	thin	,	apologetic	stranger	next
调整	这	改变	,	谷壳	这	导体	,	暗恋	这	薄的	,	道歉的	陌生人	下一个

[hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pʌlp] ,

him	into	a	pulp	,
他	进入	一个	纸浆	,

他调整找零，对列车长大发雷霆，把旁边那个瘦弱、满脸歉意的陌生人揍得鼻青脸肿。

[ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [kəm'pɑːrtmənt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

and	talks	to	the	whole	compartment	as	if	they	had	asked	for	his
和	会谈	到	这	所有的	隔间	作为	如果	他们	有	问	为了	他的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

他跟车厢里的所有乘客说话，好像大家都在征求他的意见似的。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['treɪnərz] [ænd; ənd] ['oʊnərz] , [ɔːr] [teɪks] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]

He	knows	all	the	trainers	and	owners	,	or	takes	care	to	give	the	impression	that
他	知道	全部	这	教练	和	所有者	,	或者	需要	关心	到	给	这	印象	那

[hiː; hi] [dʌz] .

he	does	.
他	做	.

他认识所有的驯马师和马主，或者至少会努力给人一种他认识他们的印象。

[hiː; hi] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['pɑːmpəsli] [hɔːlz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [reɪs] [bʊk] ,

He	slowly	and	pompously	hauls	out	his	race	book	,
他	缓慢地	和	傲慢地	运输	出去	他的	种族	书	,

他慢条斯理、趾高气扬地掏出他的赛马手册，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sætl,laɪts] ['əupənz] [ðə; ði] [bɔːl] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [wei] :

and	one	of	his	satellites	opens	the	ball	by	saying	,	in	a	deferential	way	:
和	一	的	他的	卫星	打开	这	球	经过	说	,	在	一个	尊重	方式	:

他的一位助手以恭敬的语气开场说道：

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - - , ['tʃɑːrli] ?

"	What	do	you	like	for	the	'	urdles	,	Charley	?
"	什么	做	你	喜欢	为了	这	-	-	,	查理	?

“查理，你喜欢跨栏比赛用什么障碍物？”

" [ðə; ði] ['ɔrəkl] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [briːðz] ['hevɪli] ; [noʊ] [wʌn] [els] ['ventʃərz] [tuː; tə]

"	The	Oracle	looks	at	the	book	and	breathes	heavily	;	no	one	else	ventures	to
"	这	甲骨文	看起来	在	这	书	和	呼吸	重度	;	不	一	别的	风险投资	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

“先知看着那本书，喘着粗气；其他人都不敢开口说话。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sez] , [æt; ət] [læst] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] - - [ɪf] ['hiːz] ['wɑːntɪd]

"	Well	,	"	he	says	,	at	last	,	"	of	course	there's	only	one	in	it	-	-	if	he's	wanted
"	出色地	,	"	他	说道	,	在	最后的	,	"	的	课程	有	仅有的	一	在	它	-	-	如果	他是	通缉

.

:
.

“好吧，”他最后说道，“当然，里面只有一个人——如果他被需要的话。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] - - [wɪl] [ðeɪ] [spɪn] [hɪm; ɪm] ?

But	that's	it	-	-	will	they	spin	him	?
但	那就是	它	-	-	将要	他们	旋转	他	?

但也就仅此而已了——他们会让他改邪归正吗?

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] .

I	don't	think	they	will	.
我	不	思考	他们	将要	.

我觉得他们不会。

[ðeɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - ['kʌdiz] , - .

They's	only	a	lot	o	'	cuddies	,	any'ow	.
他们是	仅有的	一个	很多	o	-	小木屋	,	-	.

反正它们不过是一群毛绒玩具而已。

" [noʊ] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪgnərəns] [baɪ] ['æskɪŋ] [wɪtʃ] [hɔːrs] [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə]

"	No	one	likes	to	expose	his	own	ignorance	by	asking	which	horse	he	refers	to
"	不	一	点赞	到	暴露	他的	自己的	无知	经过	问	哪个	马	他	指	到

[æz; əz] [ðə; ði] " ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] " ;

as	the	"	only	one	in	it	"	;
作为	这	"	仅有的	一	在	它	"	;

“没有人喜欢通过询问他所说的‘其中唯一的一匹马’是哪一匹来暴露自己的无知；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [diːl] [aʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] ['wɪzdəm] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

and	the	Oracle	goes	on	to	deal	out	some	more	wisdom	in	a	loud	voice	.
和	这	甲骨文	去	在	到	交易	出去	一些	更多的	智慧	在	一个	大声	嗓音	.

于是，神谕继续用洪亮的声音传达一些智慧。

" ['bɪli] [keɪ] - - - [toʊld] [ˌem 'iː] " ([hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['hɑːrdli] [noʊz] ['bɪli] [keɪ] - - - [baɪ] [saɪt])

"	Billy	K	-	-	-	-	told	me	"	(	he	probably	hardly	knows	Billy	K	-	-	-	-	by	sight	)
"	比利	K	-	-	-	-	讲述	我	"	(	他	大概	几乎	知道	比利	K	-	-	-	-	经过	视线	)

“比利·K告诉我的”（他可能根本不认识比利·K）。

" ['bɪli] [keɪ] - - - - [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [beɪ] - ['ɔːrs] [ræn][ðə; ði] [best] [maɪl] - [æn; ən] - - [ə; eɪ] - [hæf]
" Billy K - - - - told me that that bay ' orse ran the best mile - an ' - a - half
" 比利 K - - - - 讲述 我 那 那 湾 - 奥尔斯 跑 这 最好的 英里 - 一个 - - 一个 - 一半
['evər] [dʌn] [ɑːn] ['rændwɪk] ['jestərdeɪ] ;
ever done on Randwick yesterday ;
曾经 完毕 在 兰德威克 昨天 ;

“比利·K告诉我，那匹栗色马昨天在兰德威克赛马场跑出了有史以来最好的1.5英里成绩；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ; [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz]
but I don't give him a chance , for all that ; that's the worst of these
但 我 不 给 他 一个 机会 , 为了 全部 那 ; 那就是 这 最差 的 这些
['treɪnərz] .
trainers .
教练 .

但我根本不给他机会；他是这些教练里最差劲的。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] [wel] - - [hæf][ʌv; əv] - [ɪm] .
They don't know when their horses are well - - half of ' em .
他们 不 知道 什么时候 他们的 马匹 是 出色地 - - 一半 的 - 呃 .

他们不知道自己的马是否健康——至少有一半是这样。

" [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" Then a voice comes from behind him .
" 然后 一个 嗓音 来 从 在后面 他 .

“这时，他身后传来一个声音。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [mæn] ,
It is that of the thin man ,
它 是 那 的 这 薄的 男人 ,

那是瘦子的画像，

[huː] [ɪz] [krʌʃt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrəkl] .
who is crushed out of sight by the bulk of the Oracle .
WHO 是 碎 出去 的 视线 经过 这 大部分 的 这 甲骨文 .

他被神谕号的庞大身躯压得看不见了。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sez] [ðə; ði] [θɪn] [mæn] ,
" I think , " says the thin man ,
" 我 思考 , " 说道 这 薄的 男人 ,

“我想，”瘦子说道。

" [ðæt] [ðæt] [hɔːrs] [ʌv; əv] ['flænəriz] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [wel] [ɪn][ðə; ði]['hændikæp] .
" that that horse of Flannery's ought to run well in the Handicap .
" 那 那 马 的 弗兰纳里的 应该 到 跑步 出色地 在 这 让分 .

“弗兰纳里的那匹马应该能在让分赛中跑出好成绩。”

" [ðə; ði] ['ɔrəkl] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" The Oracle can't stand this sort of thing at all .
" 这 甲骨文 不能 站立 这 种类 的 事物 在 全部 .

“先知绝对无法容忍这种事情。”

[hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ][snɔːrt] , [wiːlz] [hæf] - [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .
He gives a snort , wheels half - round and looks at the speaker .
他 给予 一个 哼哼 , 车轮 一半 - 圆形的 和 看起来 在 这 扬声器 .

他哼了一声，转过半圈，看向演讲者。

[ðen] [hiː; hi][tɜːrnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sez] : " [noʊ] - [oʊp] .
Then he turns back to the compartment full of people , and says : " No ' ope .
然后 他 转弯 后退 到 这 隔间 满的 的 人们 , 和 说道 : " 不 - 开放 .

然后他转身回到挤满人的车厢里，说道：“不行。”

" [ðə; ði] [θɪn] [mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [læst] ['efərt] .
" The thin man makes a last effort .
" 这 薄的 男人 制作 一个 最后的 努力 .

“瘦弱的男人做了最后的努力。”

" [wel] , [ðeɪ] [bækt] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] , ['enihaʊ] . "
" Well , they backed him last night , anyhow . "
" 出色地 , 他们 支持的 他 最后的 夜晚 , 无论如何 . "

“反正昨晚他们都支持他。”

" [huː] [bækt] - [ɪm] ? " [sez] [ðə; ði] ['ɔrəkl] .
" Who backed ' im ? " says the Oracle .
" WHO 支持的 - 我是 ? " 说道 这 甲骨文 .

“谁支持他？”先知问道。

" [ɪn] ['tætərˌsɔːlz] , " [sez] [ðə; ði] [θɪn] [mæn] .
" In Tattersall's , " says the thin man .
" 在 塔特索尔 , " 说道 这 薄的 男人 .

“在塔特索尔百货公司，”瘦子说。

" [aɪm] [ʃʊr] , " [sez] [ðə; ði] ['ɔrəkl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪn] [mæn] [kə'læpsɪz] .
" I'm sure , " says the Oracle ; and the thin man collapses .
" 我是 当然 , " 说道 这 甲骨文 ; 和 这 薄的 男人 崩溃 .

“我确信，”神谕说道；瘦弱的男人随即倒下。

[ɑːn] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ɪz] [ɪn] [greɪt] [fɔːrm] .
On arrival at the course , the Oracle is in great form .
在 到达 在 这 课程 , 这 甲骨文 是 在 伟大的 形式 .

到达球场时，先知状态极佳。

[ə'tendid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['sætlˌlaɪts] , [hiː; hi] [plɔdz] [frʌm; frəm] [stɔːl] [tuː; tə] [stɔːl] ['sterɪŋ] [æt; ət]
Attended by his string of satellites , he plods from stall to stall staring at
参加 经过 他的 细绳 的 卫星 , 他 蹒跚 从 摊位 到 摊位 凝视 在
[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
the horses .
这 马匹 .

在一众随从的簇拥下，他从一个马厩走到另一个马厩，目光紧盯着马匹。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn] [bɪg] ['letərz] [ɑːn] [ðə; ði] [stɔːlz] ,
Their names are printed in big letters on the stalls ,
他们的 姓名 是 打印 在 大的 信件 在 这 摊位 ,

他们的名字用大字印在摊位上，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔrəkl] ['dʌznt] [let] [ðæt] [stɑːp] [hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
but the Oracle doesn't let that stop his display of knowledge .
但 这 甲骨文 不 让 那 停止 他的 展示 的 知识 .

但先知并没有因此停止展现他的知识。

" - [ɪrz] [bluː] ['faɪər] , " [hiː; hi] [sez] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['ænəməlz] [stɔːl] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
" ' Ere's Blue Fire , " he says , stopping at that animal's stall , and swinging his
" - 这是 蓝色的 火 , " 他 说道 , 停止 在 那 动物 摊位 , 和 摇摆 他的
[reɪs] [bʊk] .
race book .
种族 书 .

“这是蓝火，”他一边说着，一边停在那匹马的马厩前，挥舞着他的赛马手册。

" [gʊd] [oʊld] [bluː] ['faɪər] !
" Good old Blue Fire !
" 好的 老的 蓝色的 火 !

“好棒的蓝火！”

" [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] ['laʊdli] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔːrt] [kə'lekts] .
" he goes on loudly , as a little court collects .
" 他 去 在 高声 , 作为 一个 小的 法庭 收集 .

“他大声地继续说着，就像一个小法庭在收账一样。”

" ['dʒɪmi] [biː] - - - - " (['menʃənɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['dʒɑːki]) " [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv]
" Jimmy B - - - - " (mentioning a popular jockey) " told me he couldn't have
" 吉米 B - - - - " (提及 一个 受欢迎的 骑师) " 讲述 我 他 不能 有
[lɔːst] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [wiːk] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] ['rɪdn] ['dɪfrənt] .
lost on Saturday week if he had only been ridden different .
丢失的 在 周六 星期 如果 他 有 仅有的 到过 骑 不同的 .

“吉米·B----”（指一位受欢迎的骑师）告诉我，如果他上周六的骑乘方式不同，他就不会输了。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [steɪk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ðæt] [deɪ] .
I had a good stake on him , too , that day .
我 有 一个 好的 赌注 在 他 , 也 , 那 天 .

那天，我也在他身上下了重注。

[lɔː] - , [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tʃʌkt] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðɪs] [hɔːrs] .
Lor - , the races that has been chucked away on this horse .
洛尔 - , 这 种族 那 有 到过 扔掉 离开 在 这 马 .

洛尔，那些浪费在这匹马上的比赛。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
They will not ride him right .
他们 将要 不是 骑 他 正确的 .

他们不会好好骑他。

" [ə; eɪ] ['treɪnər] [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ] , ['sɪvəli] [ˌɪntə'pəʊziz] .
" A trainer who is standing by , civilly interposes .
" 一个 教练 WHO 是 常设 经过 , 文明地 插话 .

一位站在一旁的教练礼貌地介入了此事。

" [ðɪs] ['iznt] [bluː] ['faɪər] , " [hiː; hi] [sez] .
" This isn't Blue Fire , " he says .
" 这 不是 蓝色的 火 , " 他 说道 .

“这不是蓝色火焰，”他说。

" [bluː] ['faɪɝz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" Blue Fire's out walking about .
" 蓝色的 火灾的 出去 步行 关于 .

“蓝火出去散步了。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] ['fɪli] [ðæts] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːl] - - - - "
This is a two - year - old filly that's in the stall - - - - "
这 是 一个 二 - 年 - 老的 小母马 那就是 在 这 摊位 - - - - "

这是一匹两岁的小母马，它在马厩里——

" [wel] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] , [kɑːnt] [aɪ] , " [sez] [ðə; ði] ['ɔrəkl] , ['krʌʃɪŋli] .
" Well , I can see that , can't I , " says the Oracle , crushingly .
" 出色地 , 我 能 看 那 , 不能 我 , " 说道 这 甲骨文 , 令人崩溃地 .

“嗯，我看得出来，不是吗？”先知冷冷地说。

" [juː; jʊ] [dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [θɔːt] [bluː] ['faɪər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mer] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
" You don't suppose I thought Blue Fire was a mare , did you ?
" 你 不 认为 我 想法 蓝色的 火 曾是 一个 母马 , 做过 你 ?

你不会以为我把蓝火当成一匹母马吧?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvz] [ɔːf] ['hɜːrɪdli] .
" and he moves off hurriedly .
" 和 他 移动 离开 匆匆 .

然后他匆匆离开。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [tʃæps] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [æt; ət] [læst] .
" Now , look here , you chaps , " he says to his followers at last .
" 现在 , 看 这里 , 你 小伙子们 , " 他 说道 到 他的 追随者 在 最后的 .

“好了，伙计们，听着，”他最后对他的追随者们说道。

" [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] .
" You wait here .
" 你 等待 这里 .

你在这里等着。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['tælənt] ,
I want to go and see a few of the talent ,
我 想 到 去 和 看 一个 很少 的 这 天赋 ,

我想去看看一些有才华的选手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and it don't do to have a crowd with you .
和 它 不 做 到 有 一个 人群 和 你 .

身边有一群人也不合适。

[ðeəz; ðəz] ['dʒɪmi] [em] - - - - ['oʊvər][ðer; ðər] [naʊ] " (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['treɪnər]) .
There's Jimmy M - - - - over there now " (pointing to a leading trainer) .
有 吉米 M - - - - 超过 那里 现在 " (指向 到 一个 领导 教练) .

“吉米·M——现在就在那边”(指着一位顶尖教练)。

" [aɪl] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I'll get hold of him in a minute .
" 患病的 得到 抓住 的 他 在 一个 分钟 .

“我马上联系他。”

[hiː; hi] ['kudnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ə'baʊt] .
He couldn't tell me anything with so many about .
他 不能 告诉 我 任何事物 和 所以 许多 关于 .

周围人那么多，他什么也告诉我不了。

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] .
Just you wait here .
只是 你 等待 这里 .

你就在这儿等着。

" [hiː; hi] [krʌʃiz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [hæz; həz] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['feɪvərɪts] [stɔːl] ,
" He crushes into a crowd that has gathered round the favourite's stall ,
" 他 暗恋 进入 一个 人群 那 有 聚集 圆形的 这 最喜欢的 摊位 ,

他冲进了聚集在热门选手摊位周围的人群中，

[ænd; ənd] [ˌəuvə'hiəz] [wʌn][hɑːrd] - [feɪst] ['reɪsɪŋ] [mæn] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ?
and overhears one hard - faced racing man say to another , " What do you like ?
和 无意中听到 一 难的 - 面对 赛车 男人 说 到 其他 , " 什么 做 你 喜欢 ?

他无意中听到一个表情严肃的赛车手对另一个赛车手说：“你喜欢什么？”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , " [wel] , ['iːðər] [ðɪs] [ɔːr] ['rɔɪəl] [skɑːt] .
" to which the other answers , " Well , either this or Royal Scot .
" 到 哪个 这 其他 答案 , " 出色地 , 任何一个 这 或者 皇家 苏格兰人 .

对方回答说：“嗯，要么是这个，要么是皇家苏格兰人。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɑːn] ['rɔɪəl] [skɑːt] .
I think I'll put a bit on Royal Scot .
我 思考 患病的 放 一个 少量 在 皇家 苏格兰人 .

我想我会稍微支持一下皇家苏格兰威士忌。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔrəkl] .
" This is enough for the Oracle .
" 这 是 足够的 为了 这 甲骨文 .

“这对Oracle来说已经足够了。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][frʌm; frəm]['ædəm] ,

He	doesn't	know	either	of	the	men	from	Adam	,
他	不	知道	任何一个	的	这	男人	从	亚当	,

他根本不认识这两个人。

[ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pækidɜːrm] ,

or	either	of	the	horses	from	the	great	original	pachyderm	,
或者	任何一个	的	这	马匹	从	这	伟大的	原来的	厚皮动物	,

或者来自最初的巨型厚皮动物的任何一匹马，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [duː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] .

but	the	information	will	do	to	go	on	with	.
但	这	信息	将要	做	到	去	在	和	.

但这些信息足以让我们继续进行下去。

[hiː; hi][rɪ'dʒɔɪnz][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [ænd; ənd] [lʊks] ['veri] [mɪ'stɪriəs] .

He	rejoins	his	followers	,	and	looks	very	mysterious	.
他	重新加入	他的	追随者	,	和	看起来	非常	神秘	.

他重新与追随者们会合，看起来非常神秘。

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ?

"	Well	,	did	you	hear	anything	?
"	出色地	,	做过	你	听到	任何事物	?

“那么，你听到什么消息了吗？”

" [ðeɪ] [seɪ] .

"	they	say	.
"	他们	说	.

他们说。

[ðə; ði] ['ɔrəkl] [tɔːks] [loʊ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

The	Oracle	talks	low	and	confidentially	.
这	甲骨文	会谈	低的	和	保密	.

先知说话低调而谨慎。

" [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tel] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

"	The	crowd	that	have	got	the	favourite	tell	me	they're	not	afraid	of	anything
"	这	人群	那	有	得到	这	最喜欢的	告诉	我	它们是	不是	害怕的	的	任何事物

[bʌt; bət] ['rɔɪəl] [skɑːt] ,

but	Royal	Scot	,
但	皇家	苏格兰人	,

“那些看好皇家苏格兰马的球迷告诉我，他们除了皇家苏格兰马之外什么都不怕。”

" [hiː; hi] [sez] .

"	he	says	.
"	他	说道	.

他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [pʊt][ə; eɪ][bɪt][ɑːn][bəuθ] . "

"	I	think	we'd	better	put	a	bit	on	both	.	"
"	我	思考	我们会	更好的	放	一个	少量	在	两个都	.	"

“我觉得我们最好两边都投入一些。”

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɑːt] [kraʊd] [seɪ] ? " [æsks][æn; ən][əd'maɪərər] [ˌdefə'renʃəli] .

"	What	did	the	Royal	Scot	crowd	say	?	"	asks	an	admirer	deferentially	.
"	什么	做过	这	皇家	苏格兰人	人群	说	?	"	问	一个	仰慕者	恭敬地	.

一位仰慕者恭敬地问道：“皇家苏格兰人说了什么？”

" [oʊ] , [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][wɪn] .

"	Oh	,	they're	going	to	try	and	win	.
"	哦	,	它们是	去	到	尝试	和	赢	.

“哦，他们肯定会努力赢的。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [kə'mɪʃənər] ,

I	saw	the	stable	commissioner	,
我	锯	这	稳定的	专员	,

我见到了马厩专员，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	he	told	me	they	were	going	to	put	a	hundred	on	him	.
和	他	讲述	我	他们	是	去	到	放	一个	百	在	他	.

他告诉我，他们要押一百块钱赌他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , - [kɔːz] [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][aɪ] ['wʊdnt] [tel] .

Of	course	,	you	needn't	say	I	told	you	,	'	cause	I	promised	him	I	wouldn't	tell	.
的	课程	,	你	不必	说	我	讲述	你	,	-	原因	我	承诺	他	我	不会	告诉	.

当然，你不必说是我告诉你的，因为我答应过他我不会说的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] [biːm] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrəkl] ,

"	And	the	satellites	beam	with	admiration	of	the	Oracle	,
"	和	这	卫星	光束	和	钦佩	的	这	甲骨文	,

“卫星们都对先知赞叹不已。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	think	what	a	privilege	it	is	to	go	to	the	races	with	such	a
和	思考	什么	一个	特权	它	是	到	去	到	这	种族	和	这样的	一个

['noʊɪŋ] [mæn] .

knowing	man	.
会心	男人	.

想想能和这样一位见多识广的人一起去看赛马，是多么荣幸的事啊。

[ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [ðer; ðər] [maɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] , [sʌm; səm] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [paʊnd] ,

They	contribute	their	mites	to	the	general	fund	,	some	putting	in	a	pound	,
他们	贡献	他们的	螨虫	到	这	一般的	基金	,	一些	推杆	在	一个	磅	,

他们将自己的微薄之力捐献给公共基金，有些人甚至捐出了一英镑。

['ʌðər] [hæf][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrəkl] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][ɪn'vest] ,

others	half	a	sovereign	,	and	the	Oracle	takes	it	into	the	ring	to	invest	,
其他的	一半	一个	主权	,	和	这	甲骨文	需要	它	进入	这	戒指	到	投资	,

其他人则持有半个主权币，而先知则将其带入擂台进行投资。

[hæf][ɑːn][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][hæf][ɑːn] ['rɔɪəl] [skɑːt] .

half	on	the	favourite	and	half	on	Royal	Scot	.
一半	在	这	最喜欢的	和	一半	在	皇家	苏格兰人	.

一半押注热门马匹，一半押注皇家苏格兰马。

[hiː; hi][faindz] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɪz][æt; ət] [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [skɑːt] [æt; ət] [θ'riːz] ,

He	finds	that	the	favourite	is	at	two	to	one	,	and	Royal	Scot	at	threes	,
他	发现	那	这	最喜欢的	是	在	二	到	一	,	和	皇家	苏格兰人	在	三	,

他发现热门马匹的赔率为二比一，而皇家苏格兰马的赔率为三比一。

[eɪt] [tuː; tə][wʌn] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [els] .

eight	to	one	being	offered	against	anything	else	.
八	到	一	存在	提供	反对	任何事物	别的	.

与其他任何赔率相比，赔率为八比一。

[æz; əz][hiː; hi] [plauz] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

As	he	ploughs	through	the	ring	,
作为	他	犁	通过	这	戒指	,

当他穿过赛场时，

[ə; eɪ] ['wɪspərər] ([wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['broʊkən] - [daʊn] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜ:rf] [hu:] [get][ðer; ðər]

a	Whisperer	(	one	of	those	broken	-	down	followers	of	the	turf	who	get	their
一个	低语者	(	一	的	那些	破碎的	-	向下	追随者	的	这	草皮	WHO	得到	他们的

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [mɪ'stɪriəs] [weɪz] ,

living	in	various	mysterious	ways	,
活的	在	各种各样的	神秘	方式	,

低语者（那些落魄的地盘追随者，靠各种神秘的方式谋生）

[bʌt; bət] ['pɑ:rtli] [baɪ] ['gɪvɪŋ] " [tɪps] " [tu:; tə] ['bækərz]) [pulz] [hɪz; ɪz] [sli:v] .

but	partly	by	giving	"	tips	"	to	backers	)	pulls	his	sleeve	.
但	部分	经过	给予	"	尖端	"	到	支持者	)	拉	他的	袖子	.

但部分原因是通过向支持者提供“小费”）拉了拉袖子。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['bækɪŋ] ?

"	What	are	you	backing	?
"	什么	是	你	后盾	?

你支持什么?

" [hi:; hi] [sez] .

"	he	says	.
"	他	说道	.

他说。

" ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [skɑ:t] , " [sez] [ðə; ðɪ] ['ɔrəkl] .

"	Favourite	and	Royal	Scot	,	"	says	the	Oracle	.
"	最喜欢的	和	皇家	苏格兰人	,	"	说道	这	甲骨文	.

“最受宠爱的皇家苏格兰人，”神谕说道。

" [pʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɑ:n] , " [sez] [ðə; ðɪ] ['tɪpstər] .

"	Put	a	pound	on	Bendemeer	,	"	says	the	tipster	.
"	放	一个	磅	在	本德米尔	,	"	说道	这	线人	.

“押注本德米尔一英镑，”线人说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] .

"	It's	a	certainty	.
"	它是	一个	肯定	.

这是肯定的。

[mi:t] [ˌem 'i:] [hɪr] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][nekst] [reɪs]

Meet	me	here	if	it	comes	off	,	and	I'll	tell	you	something	for	the	next	race
见面	我	这里	如果	它	来	离开	,	和	患病的	告诉	你	某物	为了	这	下一个	种族

.

:
.

如果比赛成功，就在这里跟我碰面，我会告诉你一些关于下一场比赛的信息。

[dəunt] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

Don't	miss	it	now	.
不	错过	它	现在	.

现在千万别错过。

[get] [ɑ:n] [kwɪk] !

Get	on	quick	!
得到	在	快的	!

快点上车!

" [ðə; ðɪ] ['ɔrəkl] [ɪz]['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['hæŋər] - [ɑ:n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜ:rf] .

"	The	Oracle	is	humble	enough	before	the	hanger	-	on	of	the	turf	.
"	这	甲骨文	是	谦逊的	足够的	前	这	衣架	-	在	的	这	草皮	.

“先知在那些依附于他的家伙面前足够谦逊。”

[ə; eɪ] ['bʊkmeɪkər] ['rɔrz] " - [tuː; tə][wʌn] ;

A	bookmaker	roars	"	10	to	1	Bendemeer	;
一个	博彩公司	咆哮	"	-	到	1	本德米尔	;

博彩公司老板大喊：“本德米尔 10 比 1；

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['fɪʃɪz] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] - - [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] ['mʌni]

"	he	suddenly	fishes	out	a	sovereign	of	his	own	-	-	and	he	hasn't	money
"	他	突然	鱼	出去	一个	主权	的	他的	自己的	-	-	和	他	还没有	钱

[tuː; tə] [sper] ,

to	spare	,
到	空闲的	,

他突然掏出一枚属于自己的金币——但他却没有多余的钱。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋnəs] - - [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

for	all	his	knowingness	-	-	and	puts	it	on	Bendemeer	.
为了	全部	他的	知晓	-	-	和	放置	它	在	本德米尔	.

尽管他自以为是，却把责任推给了本德米尔。

[hɪz; ɪz] [frendz] - ['mʌni] [hiː; hi] [pʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [skɑːt] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] .

His	friends	'	money	he	puts	on	the	favourite	and	Royal	Scot	as	arranged	.
他的	朋友们	-	钱	他	放置	在	这	最喜欢的	和	皇家	苏格兰人	作为	安排	.

他按照约定，把朋友们的钱押在了他们最喜欢的马和皇家苏格兰马身上。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [reɪs] .

Then	they	all	go	round	to	watch	the	race	.
然后	他们	全部	去	圆形的	到	手表	这	种族	.

然后他们都围着比赛看。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ;

The	horses	are	at	the	post	;
这	马匹	是	在	这	邮政	;

马匹已就位；

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['kraʊdɪd] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['dɑːts][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

a	distant	cluster	of	crowded	animals	with	little	dots	of	colour	on	their	backs	.
一个	遥远	簇	的	挤	动物	和	小的	点	的	颜色	在	他们的	背部	.

远处一群拥挤的动物，背上有一些彩色的小点。

[griːn] , [bluː] , ['jeloʊ] , ['pɜːrp(ə)l] , [frentʃ] [greɪ] , [ænd; ənd][oʊld][goʊld] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]

Green	,	blue	,	yellow	,	purple	,	French	grey	,	and	old	gold	,	they	change	about	in	a
绿色的	,	蓝色的	,	黄色的	,	紫色的	,	法语	灰色的	,	和	老的	金子	,	他们	改变	关于	在	一个

[bɪ'wɪldərɪŋ] ['mænər] ,

bewildering	manner	,
扑朔迷离	方式	,

绿色、蓝色、黄色、紫色、法式灰和古金色，它们以令人眼花缭乱的方式不断变化。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃiːp] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] ,

and	though	the	Oracle	has	a	cheap	pair	of	glasses	,
和	尽管	这	甲骨文	有	一个	便宜的	一对	的	眼镜	,

虽然先知戴着一副廉价的眼镜，

[hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [wer] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] .

he	can't	make	out	where	Bendemeer	has	got	to	.
他	不能	制作	出去	在哪里	本德米尔	有	得到	到	.

他看不清本德米尔去了哪里。

['rɔɪəl] [skɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn] ,

Royal	Scot	and	the	favourite	he	has	lost	interest	in	,
皇家	苏格兰人	和	这	最喜欢的	他	有	丢失的	兴趣	在	,

皇家苏格兰马和他最喜欢但已经失去兴趣的马匹，

[ænd; ənd] ['si:krətli] [hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [left] [æt; ət][ðə; ði][poʊst][ɔ:r] [breɪk] [ðer; ðər] [neks] ;

and	secretly	hopes	that	they	will	be	left	at	the	post	or	break	their	necks	;
和	偷偷	希望	那	他们	将要	是	左边	在	这	邮政	或者	休息	他们的	脖子	;

他暗自希望他们被遗弃在岗位上或者摔断脖子;

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

but	he	does	not	confide	his	sentiment	to	his	companions	.
但	他	做	不是	信任	他的	情绪	到	他的	同伴	.

但他并没有向同伴们倾诉自己的感受。

[ðeə(r)] [ɔ:f] !

They're	off	!
它们是	离开	!

他们出发了!

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [træk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [klʌmp] [ænd; ənd] [ðen]

The	long	line	of	colours	across	the	track	becomes	a	shapeless	clump	and	then
这	长的	线	的	颜色	穿过	这	追踪	变成	一个	无形	丛	和	然后

[drɔ:z] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪŋ] .

draws	out	into	a	long	string	.
平局	出去	进入	一个	长的	细绳	.

赛道上长长的彩色线条逐渐变成一团不成形的色块，然后又延伸成一条长长的线。

" [wɒts] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] ? " [jelz] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [reɪlz] .

"	What's	that	in	front	?	"	yells	someone	at	the	rails	.
"	是什么	那	在	正面	?	"	喊叫	某人	在	这	铁轨	.

“前面那是什么？”有人对着铁轨喊道。

" [oʊ] , [ðæt] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] , " [sez] ['sʌmwʌn] [els] .

"	Oh	,	that	thing	of	Hart's	,	"	says	someone	else	.
"	哦	,	那	事物	的	哈特的	,	"	说道	某人	别的	.

“哦，是哈特的那个东西啊，”另一个人说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔrəkl] ['hi:rz] [ðem; ðəm][nɑ:t] ;

But	the	Oracle	hears	them	not	;
但	这	甲骨文	听到	他们	不是	;

但神谕听不到他们的祈祷;

[hi:; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l][kæp][ænd; ənd] [greɪ] ['dʒækɪt] ,

he	is	looking	in	the	mass	of	colour	for	a	purple	cap	and	grey	jacket	,
他	是	寻找	在	这	大量的	的	颜色	为了	一个	紫色的	帽	和	灰色的	夹克	,

他正在五彩缤纷的人群中寻找一顶紫色帽子和一件灰色外套。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [ɑ:rm]['bændz] .

with	black	arm	bands	.
和	黑色的	手臂	乐队	.

戴着黑色臂章。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['eniwer] ,

He	cannot	see	it	anywhere	,
他	不能	看	它	任何地方	,

他到处都找不到它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [kən'fju:zɪŋ] [mæs] [swɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði][tɜ:rn]['ɪntu:][ðə; ði] [streɪt] .

and	the	confused	and	confusing	mass	swings	round	the	turn	into	the	straight	.
和	这	使困惑	和	令人困惑	大量的	摇摆	圆形的	这	转动	进入	这	直的	.

混乱而混乱的人群绕过弯道进入直道。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " !

Then	there	is	a	babel	of	voices	,	and	suddenly	a	shout	of	"	Bendemeer	!
然后	那里	是	一个	巴别塔	的	声音	,	和	突然	一个	喊	的	"	本德米尔	!

然后是一阵嘈杂的声音，突然有人喊道：“本德米尔!

!
Bendemeer **!**
本德米尔 !

本德米尔!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrəkl] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] , [teɪks] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] ['fiːvərɪʃli]
" **and** **the** **Oracle** **,** **without** **knowing** **which** **is** **Bendemeer** **,** **takes** **up** **the** **cry** **feverishly**
" 和 这 甲骨文 , 没有 会心 哪个 是 本德米尔 , 需要 向上 这 哭 狂热地
.
:
.

“而神谕者，在不知哪个是本德米尔的情况下，也狂热地响应了这呼喊。

" !
" **Bendemeer** **!**
" 本德米尔 !

“本德米尔!

!
Bendemeer **!**
本德米尔 !

本德米尔!

" [hiː; hi] [jelz] , ['wæglɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ə'baʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] .
" **he** **yells** **,** **waggling** **his** **glasses** **about** **,** **trying** **to** **see** **where** **the** **animal** **is** **.**
" 他 喊叫 , 摇摆 他的 眼镜 关于 , 尝试 到 看 在哪里 这 动物 是 .

他大喊着，晃动着眼镜，试图看清动物在哪里。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['rɔɪəl] [skɑːt] , ['tʃɑːrli] ?
" **Where's** **Royal** **Scot** **,** **Charley** **?**
" 在哪里? 皇家 苏格兰人 , 查理 ?

“查理，皇家苏格兰人在哪里？”

['wɛrz, 'hwɛrz] ['rɔɪəl] [skɑːt] ? " [skriːmz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪn]['ægəni] .
Where's **Royal** **Scot** **?** **"** **screams** **one** **of** **his** **friends** **,** **in** **agony** **.**
在哪里? 皇家 苏格兰人 ? " 尖叫 一 的 他的 朋友们 , 在 痛苦 .

“皇家苏格兰在哪里？”他的一个朋友痛苦地喊道。

" - [oʊz] [hiː; hi]['dɔɪɪn] - ? "
" **'** **Ow's** **he** **doin** **'** **?** **"**
" - ow's 他 做 - ? "

“他最近怎么样？”

" [noʊ] - [oʊp] ! " [sez] [ðə; ði] ['ɔrəkl] , [wɪð; wɪθ] ['fiːndɪʃ] [gliː] .
" **No** **'** **ope** **!** **"** **says** **the** **Oracle** **,** **with** **fiendish** **glee** **.**
" 不 - 开放 ! " 说道 这 甲骨文 , 和 邪恶的 高兴 .

“没戏！”神谕者带着邪恶的快感说道。

" !
" **Bendemeer** **!**
" 本德米尔 !

“本德米尔!

!
Bendemeer **!**
本德米尔 !

本德米尔!

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['ledʒə(r)][stænd] [naʊ] , [wɪps] [ɑːr; ər] [aʊt] ,
" **The** **horses** **are** **at** **the** **Leger** **stand** **now** **,** **whips** **are** **out** **,**
" 这 马匹 是 在 这 莱杰 站立 现在 , 鞭子 是 出去 ,

“马匹现在都在莱杰赛马场的看台上，马鞭也已经准备好了，

[ænd; ənd] [θriː] ['hɔːrsɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [ə'brest] ; [ɪn][fækt] ,

and	three	horses	seem	to	be	nearly	abreast	;	in	fact	,
和	三	马匹	似乎	到	是	几乎	并排	;	在	事实	,

三匹马看起来几乎并排而行；事实上，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['nɪrli] [ə'brest] .

to	the	Oracle	there	seem	to	be	a	dozen	nearly	abreast	.
到	这	甲骨文	那里	似乎	到	是	一个	打	几乎	并排	.

在神谕看来，似乎有十几个人并排站着。

[ðen] [ə; eɪ][bɪg] ['tʃesnʌt] [stɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	a	big	chestnut	sticks	his	head	in	front	of	the	others	,
然后	一个	大的	板栗	棍子	他的	头	在	正面	的	这	其他的	,

这时，一颗大栗子把头探到其他栗子前面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['ɔrəkəlz] [saɪd] [i'mɪts] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [jelz] [raɪt]

and	a	small	man	at	the	Oracle's	side	emits	a	deafening	series	of	yells	right
和	一个	小的	男人	在	这	神谕的	边	发出	一个	震耳欲聋	系列	的	喊叫	正确的

[baɪ][ðə; ði] ['ɔrəkəlz] [ɪr] :

by	the	Oracle's	ear	:
经过	这	神谕的	耳朵	:

这时，先知身旁一个身材矮小的男人突然在先知耳边发出震耳欲聋的一连串喊叫声：

" [goʊ][ɑːn] , ['dʒɪmi] ! [rʌb] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪm; ɪm] !

"	Go	on	,	Jimmy	!	Rub	it	into	him	!
"	去	在	,	吉米	!	擦	它	进入	他	!

“加油，吉米！好好羞辱他！”

[belt] [hɪm; ɪm] !

Belt	him	!
腰带	他	!

揍他一顿！

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪk] - [wɔːk] !

It's	a	cake	-	walk	!
它是	一个	蛋糕	-	走	!

这简直是小菜一碟！

[ə; eɪ] [keɪk] - [wɔːk] !

A	cake	-	walk	!
一个	蛋糕	-	走	!

小菜一碟！

[ðə; ði][bɪg] ['tʃesnʌt] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːgɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,

The	big	chestnut	,	in	a	dogged	sort	of	way	,
这	大的	板栗	,	在	一个	顽强	种类	的	方式	,

那棵大栗树，以一种执拗的方式，

[siːmz] [tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ,

seems	to	stick	his	body	clear	of	his	opponents	,
似乎	到	戳	他的	身体	清除	的	他的	对手	,

他似乎能巧妙地将身体与对手隔离开来。

[ænd; ənd] ['paːsiz] [ðə; ði][poʊst][ə; eɪ] ['wɪnər] [baɪ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] .

and	passes	the	post	a	winner	by	a	length	.
和	通过	这	邮政	一个	优胜者	经过	一个	长度	.

并以一个身位的优势率先冲过终点线。

[ðə; ði] ['ɔrəkl] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [wʌn] , [bʌt; bət] ['fʌmblz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] .

The	Oracle	doesn't	know	what	has	won	,	but	fumbles	with	his	book	.
这	甲骨文	不	知道	什么	有	韩元	,	但	失误	和	他的	书	.

先知不知道谁赢了，但他笨拙地翻阅着他的书。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [klɔːθ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪz; ɪz] [aɪ] - - [noʊ] . ['sɛvən] ; [hiː; hi] [lʊks]

The	number	on	the	saddle	-	cloth	catches	his	eye	-	-	No	.	7	;	he	looks
这	数字	在	这	鞍	-	布	捕获物	他的	眼睛	-	-	不	.	7	;	他	看起来

['hɜːrɪdli] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] .

hurriedly	down	the	page	.
匆匆	向下	这	页	.

马鞍毯上的数字吸引了他的目光——7号；他匆匆向下看了一眼。

[noʊ] . ['sɛvən] - - ['rɔɪəl] [skɑːt] .

No	.	7	-	-	Royal	Scot	.
不	.	7	-	-	皇家	苏格兰人	.

7号——皇家苏格兰人。

['sekənd] [ɪz][noʊ] . - - - .

Second	is	No	.	24	-	-	Bendemeer	.
第二	是	不	.	-	-	-	本德米尔	.

第二名是 24 号——本德米尔。

['feɪvərɪt] ['noʊwer] .

Favourite	nowhere	.
最喜欢的	无处	.

最不爱的地方。

['hɑːrdli] [hæz; həz][hiː; hi] ['riəlaizd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ]

Hardly	has	he	realised	it	,	before	his	friends	are	cheering	and	clapping
几乎	有	他	意识到	它	,	前	他的	朋友们	是	欢呼	和	鼓掌

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

him	on	the	back	.
他	在	这	后退	.

他还没反应过来，朋友们就欢呼雀跃，拍着他的背鼓掌。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , ['tʃɑːrli] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] - [ɪm] . "

"	By	George	,	Charley	,	it	takes	you	to	pick	'	em	.	"
"	经过	乔治	,	查理	,	它	需要	你	到	挑选	-	呃	.	"

“我的天哪，查理，这还得靠你来挑选。”

" [kʌm] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [wet] ! "

"	Come	and	'	ave	a	wet	!	"
"	来	和	-	大道	一个	湿的	!	"

“来，一起淋个澡吧！”

" [juː; jʊ] - [æd][ə; eɪ][kwɪd][ɪn] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] ?

"	You	'	ad	a	quid	in	,	didn't	you	,	Charley	?
"	你	-	广告	一个	英镑	在	,	没有	你	,	查理	?

“你投进去一英镑，对吧，查理？”

" [ðə; ði] ['ɔrəkl] [fiːlz] ['veri] [sɪk] [æt; ət] ['hævɪŋ] [mɪst] [ðə; ði] ['wɪnər] , [bʌt; bət][hiː; hi][daɪz] [geɪm] .

"	The	Oracle	feels	very	sick	at	having	missed	the	winner	,	but	he	dies	game	.
"	这	甲骨文	感觉	非常	生病的	在	拥有	错过	这	优胜者	,	但	他	死亡	游戏	.

“先知因错失胜者而感到非常难过，但他死时仍斗志昂扬。”

" [jes] , ['ræðər] ; [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪd][ɑːn] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Yes	,	rather	;	I	had	a	quid	on	,	"	he	says	.
"	是的	,	相当	;	我	有	一个	英镑	在	,	"	他	说道	.

“是的，确实如此；我当时身上带着一英镑，”他说。

" [ænd; ənd] " ([hɪr] [hiː; hi] [nəːvs] [hɪm'self] [tuː; tə] [smaɪl]) " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['seɪvər][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd]

"	And	"	(	here	he	nerves	himself	to	smile	)	"	I	had	a	saver	on	the	second
"	和	"	(	这里	他	神经	他自己	到	微笑	)	"	我	有	一个	省钱	在	这	第二

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

“而且”（他鼓起勇气笑了笑）“我第二笔也存了款。”

" [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [gæsp][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	His	comrades	gasp	with	astonishment	.
"	他的	同志们	喘气	和	惊讶	.

他的战友们都惊愕不已。

" [d'juː] [hɪr] [ðæt] , [eɪ] ?

"	D'you	hear	that	,	eh	?
"	你	听到	那	,	嗯	?

你听到了吗?

['tʃɑːrli] [bækt] [fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] .

Charley	backed	first	and	second	.
查理	支持的	第一的	和	第二	.

查理获得了第一名和第二名。

[ðæts] ['pikin] - - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

That's	pickin	'	'	em	if	you	like	.
那就是	皮金	-	-	呃	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，这叫做挑选他们。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wet] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['fʊlsəm] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ɔrəkl] [wen] [hiː; hi]

"	They	have	a	wet	,	and	pour	fulsome	adulation	on	the	Oracle	when	he
"	他们	有	一个	湿的	,	和	倒	饱满	崇拜	在	这	甲骨文	什么时候	他

[kə'lekts] [ðer; ðər] ['mʌni] .

collects	their	money	.
收集	他们的	钱	.

“他们湿漉漉的，当神谕者收取他们的钱财时，他们对神谕者充满了崇拜之情。

['æftər][ðə; ði] ['ɔrəkl] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['wɪnɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] [miːts] [ðə; ði]

After	the	Oracle	has	collected	the	winnings	for	his	friends	he	meets	the
后	这	甲骨文	有	集	这	奖金	为了	他的	朋友们	他	满足	这

['wɪspərər] [ə'gen] .

Whisperer	again	.
低语者	再次	.

先知为他的朋友们领取了奖金后，再次遇到了低语者。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɪn] ?

"	It	didn't	win	?
"	它	没有	赢	?

“它没赢吗？”

" [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspərər] [ɪn][ɪn'kwaɪərɪŋ] [toʊnz] .

"	he	says	to	the	Whisperer	in	inquiring	tones	.
"	他	说道	到	这	低语者	在	查询	音调	.

“他用询问的语气对低语者说道。

" ['dɪdnt] [wɪn] , " [sez] [ðə; ði] ['wɪspərər] , [huː] [hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['breɪz(ə)n][ðə; ði] ['mætər]

"	Didn't	win	,	"	says	the	Whisperer	,	who	has	determined	to	brazen	the	matter
"	没有	赢	,	"	说道	这	低语者	,	WHO	有	决定	到	厚颜无耻	这	事情

[aʊt] .

out	.
出去	.

“没赢，”低语者说道，他决定厚颜无耻地解决此事。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][wɪn] ?

"	How	could	he	win	?
"	如何	可以	他	赢	?

他怎么可能赢?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪdn] ?

Did	you	see	the	way	he	was	ridden	?
做过	你	看	这	方式	他	曾是	骑	?

你看到他被骑乘的方式了吗?

[ðæt] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['stɪfnd] [dʒʌst]['æftər][aɪ] [siːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [traɪd] [ə; eɪ][jɑːrd] .

That	horse	was	stiffened	just	after	I	seen	you	,	and	he	never	tried	a	yard	.
那	马	曾是	僵硬	只是	后	我	已见	你	,	和	他	绝不	尝试	一个	院子	.

我刚见到你，那匹马就僵住了，再也没能跑过一圈。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [ænd; ənd] [hɔːld] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] ?

Did	you	see	the	way	he	was	pulled	and	hauled	about	at	the	turn	?
做过	你	看	这	方式	他	曾是	拉	和	拖拽	关于	在	这	转动	?

你看到他在转弯处被拉扯、拽来拽去的样子了吗?

['ɪtəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [sɪk] .

It'd	make	a	man	sick	.
它会	制作	一个	男人	生病的	.

这会让人感到恶心。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [staɪ'pendieri] [stjuədz] ['duːɪŋ] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What	was	the	stipendiary	stewards	doing	,	I	wonder	?
什么	曾是	这	津贴	管家	正在做	,	我	想知道	?

我想知道那些领津贴的管事们都在做什么?

" [ðɪs] [fɪlz] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .

"	This	fills	the	Oracle	with	a	new	idea	.
"	这	填充	这	甲骨文	和	一个	新的	主意	.

“这让神谕充满了新的想法。”

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ri'membəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlərz] ,

All	that	he	remembers	of	the	race	at	the	turn	was	a	jumble	of	colours	,
全部	那	他	记得	的	这	种族	在	这	转动	曾是	一个	杂乱	的	颜色	,

他对转弯处比赛的全部记忆只剩下一片混乱的颜色。

[ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['raɪdərz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [neks] .

a	kaleidoscope	of	horses	and	of	riders	hanging	on	to	the	horses	'	necks	.
一个	万花筒	的	马匹	和	的	骑手	绞刑	在	到	这	马匹	-	脖子	.

五彩缤纷的马匹，以及紧紧抓住马脖子的骑手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ]

But	it	wouldn't	do	to	admit	that	he	didn't	see	everything	,	and	didn't	know
但	它	不会	做	到	承认	那	他	没有	看	一切	,	和	没有	知道

['evriθɪŋ] ;

everything	;
一切	;

但承认自己没有看到所有事情，也没有知道所有事情，是行不通的;

[soʊ][hiː; hi] [plʌndʒ] [ɪn]['boʊldli] .

so	he	plunges	in	boldly	.
所以	他	暴跌	在	大胆地	.

于是他大胆地投入其中。

" [oʊ] - [kɔːrs] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sez] .

"	O	'	course	I	saw	it	,	"	he	says	.
"	哦	-	课程	我	锯	它	,	"	他	说道	.

“我当然看到了，”他说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	a	blind	man	could	see	it	.
"	和	一个	瞎的	男人	可以	看	它	.

即使是盲人也能看到它。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌb] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "

They	ought	to	rub	him	out	.	"
他们	应该	到	擦	他	出去	.	"

他们应该把他除掉。

" [kɔːrs] [ðeɪ] [ɔːt] , " [sez] [ðə; ði] ['wɪspərər] .
" Course they ought , " says the Whisperer .
" 课程 他们 应该 , " 说道 这 低语者 .

“他们当然应该这样做，”低语者说道。

" [bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , [pʊt] [tuː] [kwɪd][ɑːn] [tel] - [teɪl] ; [juːl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] !
" But , look here , put two quid on Tell - tale ; you'll get it all back !
" 但 , 看 这里 , 放 二 英镑 在 告诉 - 故事 ; 你会 得到 它 全部 后退 !

“但是，听着，在 Tell-tale 上下注两英镑；你就能全部赢回来！”

" [ðə; ði] ['ɔrəkl] [dʌz] [pʊt][ɑːn] " [tuː] [kwɪd] " , [ænd; ənd] ['dʌznt] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] .
" The Oracle does put on " two quid " , and doesn't get it all back .
" 这 甲骨文 做 放 在 " 二 英镑 " , 和 不 得到 它 全部 后退 .

“先知确实投入了‘两英镑’，但并没有全部拿回来。”

['niːðər] [dʌz] [hiː; hi] [siː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ʌv; əv][ðə; ði][læst][wʌn] - - [ɪn]
Neither does he see any more of this race than he did of the last one - - in
两者都不 做 他 看 任何 更多的 的 这 种族 比 他 做过 的 这 最后的 一 - - 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

他对这场比赛的看法和对上一场比赛的看法并无二致——事实上，

[hiː; hi] [tʃɪrz] ['waɪldli] [wen] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hɔːrs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
he cheers wildly when the wrong horse is coming in .
他 干杯 疯狂地 什么时候 这 错误的 马 是 未来 在 .

当错误的马匹进入终点时，他会疯狂欢呼。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [huːt] [hiː; hi] [huːts] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] ['enibɑːdi] - - ['laʊdər]
But when the public begin to hoot he hoots as loudly as anybody - - louder
但 什么时候 这 民众 开始 到 叱 他 呼啸声 作为 高声 作为 任何人 - - 更大声
[ɪf] ['eniθɪŋ] ;
if anything ;
如果 任何事物 ;

但当公众开始发出嘘声时，他发出的嘘声不亚于任何人——甚至可能比任何人更大声；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][træm][hiː; hi] [leiz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ə'baʊt] [stɪf] ['rʌnɪŋ] ,
and all the way home in the tram he lays down the law about stiff running ,
和 全部 这 方式 家 在 这 电车 他 躺下 向下 这 法律 关于 僵硬的 跑步 ,

回家的电车上，他一路都在强调跑步姿势僵硬的规矩。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['staipendjəriz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
and wants to know what the stipendiaries are doing .
和 想要 到 知道 什么 这 津贴 是 正在做 .

并想知道这些获得津贴的人都在做什么。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] ['eni] ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] , [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
If you go into any barber's shop , you can hear him at it ,
如果 你 去 进入 任何 理发师 店铺 , 你 能 听到 他 在 它 ,

你去任何一家理发店，都能听到他理发的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['flʌriʃiz] [ɪn] [sə'bɜːrbən] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [trə'mendəs]
and he flourishes in suburban railway carriages ; but he has a tremendous
和 他 繁花 在 郊区 铁路 马车 ; 但 他 有 一个 巨大的
['loʊk(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
local reputation ,
当地的 名声 ,

他在郊区火车车厢里如鱼得水；但他在当地也享有极高的声誉。

['hævɪŋ] [pɪkt] [fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði]['hændikæp] ,
having picked first and second in the handicap ,
拥有 挑选 第一的 和 第二 在 这 让分 ,

在让分赛中选中第一和第二名之后，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][boʊld][mæn] [huː] [wʊd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈɔrəkəlz]

and	it	would	be	a	bold	man	who	would	venture	to	question	the	Oracle's
和	它	会	是	一个	大胆的	男人	WHO	会	风险投资	到	问题	这	神谕的

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈreɪsɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ˈmætərz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

knowledge	of	racing	and	of	all	matters	relating	to	it	.
知识	的	赛车	和	的	全部	事情	相关	到	它	.

胆敢质疑这位神谕对赛马以及所有相关事物的了解的人，必定是个胆大的人。

[ðə; ði][kæst] - [ˈaɪərn] [ˈkænvəsər]

The	Cast	-	iron	Canvasser
这	投掷	-	铁	拉票员

铁腕拉票员

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]['sloʊpər][ænd; ənd] [dɑːdʒ] , ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd]['printərz] , [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt]

The	firm	of	Sloper	and	Dodge	,	publishers	and	printers	,	was	in	great
这	公司	的	斜坡	和	躲闪	,	出版商	和	打印机	,	曾是	在	伟大的

[dɪˈstres] .

distress	.
痛苦	.

出版印刷公司 Sloper and Dodge 陷入了困境。

[ðiːz] [tuː] ['entərpraɪzɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][hæd; həd] [wɜːrkt] [ʌp][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] ['bɪznəs] [ɪn][taɪm] -

These	two	enterprising	individuals	had	worked	up	an	enormous	business	in	time	-
这些	二	进取	个人	有	工作	向上	一个	巨大的	商业	在	时间	-

['peɪmənt] [bʊks] ,

payment	books	,
支付	图书	,

这两位精明的创业者在分期付款账簿领域建立起了庞大的生意。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊld][ɔːl]['oʊvər] [ɔː'streɪliə] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kænvəsɝz] .

which	they	sold	all	over	Australia	by	means	of	canvassers	.
哪个	他们	卖	全部	超过	澳大利亚	经过	方法	的	拉票员	.

他们通过推销员将这些产品销往澳大利亚各地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

They	had	put	all	the	money	they	had	into	the	business	;	and	now	,
他们	有	放	全部	这	钱	他们	有	进入	这	商业	;	和	现在	,

他们把所有的钱都投入到了生意中；而现在，

[dʒʌst] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['θɜːroʊ] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [rɪ'voʊltɪd]

just	when	everything	was	in	thorough	working	order	,	the	public	had	revolted
只是	什么时候	一切	曾是	在	彻底	在职的	命令	,	这	民众	有	反抗

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

正当一切运转正常的时候，公众却起来反抗他们。

[ðer; ðər] ['kænvəsɝz] [wɜːr; wər] [mə'lest] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk][ɪn]['daɪvərz][streɪndʒ] [bʊʃ] [weɪz] .

Their	canvassers	were	molested	by	the	country	folk	in	divers	strange	bush	ways	.
他们的	拉票员	是	性骚扰	经过	这	国家	民间	在	潜水员	奇怪的	衬套	方式	.

他们的拉票员遭到当地居民各种奇特的骚扰。

[wʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tuː] - [hɔːrs] ['hæroʊ] [wʌz; wəz] [rʌn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

One	was	made	drunk	,	and	then	a	two	-	horse	harrow	was	run	over	him	;
一	曾是	制成	醉	,	和	然后	一个	二	-	马	耙	曾是	跑步	超过	他	;

其中一人被灌醉，然后被两匹马拉的耙子碾过；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'kɔɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [ə; eɪ][goʊld] - [maɪn] ,

another	was	decoyed	into	the	ranges	on	pretence	of	being	shown	a	gold	-	mine	,
其他	曾是	诱饵	进入	这	范围	在	虚伪	的	存在	所示	一个	金子	-	矿	,

另一名嫌疑人被骗到山区，对方谎称要带他去看金矿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] ['gæləpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [friːz] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

and	his	guide	galloped	away	and	left	him	to	freeze	all	night	in	the	bush	.
和	他的	指导	疾驰	离开	和	左边	他	到	冻结	全部	夜晚	在	这	衬套	.

他的向导策马扬长而去，把他留在灌木丛里冻了一整夜。

[ɪn] ['maɪnɪŋ] [ləu'kælitiz] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tə'geðər] [baɪ] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ][kæmp] - ['ʌv(ə)n][lɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪk] ,

In	mining	localities	the	inhabitants	were	called	together	by	beating	a	camp	-	oven	lid	with	a	pick	,
在	矿业	地方	这	居民	是	称为	一起	经过	殴打	一个	营	-	烤箱	盖	和	一个	挑选	,

在矿区，人们用镐敲击炉盖来召集居民。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kænvəsər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'laɪv] .

and	the	canvasser	was	given	ten	minutes	in	which	to	get	out	of	the	town	alive	.
和	这	拉票员	曾是	给定	十	分钟	在	哪个	到	得到	出去	的	这	镇	活	.

拉票员只有十分钟时间活着离开这个小镇。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] [hɪnt] [hiː; hi] [wʊd] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] , [fɔːl] [ˌæksɪ'dentəli] [daʊn] [ə; eɪ] [ˌdɪs'juːzd] [ʃæft] .

If	he	disregarded	the	hint	he	would	,	as	likely	as	not	,	fall	accidentally	down	a	disused	shaft	.
如果	他	被忽视	这	暗示	他	会	,	作为	可能	作为	不是	,	落下	偶然	向下	一个	废弃的	轴	.

如果他无视这个暗示，很可能会不小心掉进废弃的竖井里。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][wʌn] ['dɪstrɪkt] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][em] . [piː] . [tuː; tə][hæv; həv] ['kænvəsɝz] [brɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] " ['nɑːkʃəs] ['ænɪmlz] [ækt] " ,

The	people	of	one	district	applied	to	their	M	.	P	.	to	have	canvassers	brought	under	the	"	Noxious	Animals	Act	"	,
这	人们	的	一	区	应用	到	他们的	M	.	P	.	到	有	拉票员	带来	在下面	这	"	有害的	动物	行为	"	,

某地区的民众向他们的国会议员提出申请，要求根据《有害动物法》对拉票人员进行处罚。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][skælps] .

and	demanded	that	a	reward	should	be	offered	for	their	scalps	.
和	要求	那	一个	报酬	应该	是	提供	为了	他们的	头皮	.

他们要求悬赏捉拿他们的头皮。

[rɪ'pɔːrts] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [pres] [ə'baʊt] [streɪndʒ] ,

Reports	appeared	in	the	country	press	about	strange	,
报告	出现	在	这	国家	按	关于	奇怪的	,

该国报纸上出现了关于奇怪事件的报道，

[dʒaɪ'gæntɪk][bɜːrdz] [ðæt] [ə'pɪrd] [æt; ət] [rɪ'moʊt] [si'lekʃənz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə] [deθ] - - [ðiːz] [wɜːr; wər]['sloʊpər][ænd; ənd] ['dɑːdʒɪz] ['soʊbər][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l]['eɪdʒənts] ,

gigantic	birds	that	appeared	at	remote	selections	and	frightened	the	inhabitants	to	death	-	-	these	were	Sloper	and	Dodge's	sober	and	reliable	agents	,
巨大	鸟类	那	出现	在	偏僻的	选择	和	害怕	这	居民	到	死亡	-	-	这些	是	斜坡	和	道奇的	清醒	和	可靠的	代理人	,

出现在偏远地区并吓死当地居民的巨型鸟类——这些是斯洛珀和道奇冷静可靠的特工。

['werɪŋ] [niːt] , [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['suːts][ʌv; əv][tɑːr][ænd; ənd] ['fɛðɝz] .

wearing	neat	,	close	-	fitting	suits	of	tar	and	feathers	.
穿着	整洁的	,	关闭	-	配件	西装	的	焦油	和	羽毛	.

身穿整齐贴身的焦油和羽毛制成的紧身衣。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kænvəsɚz] ,

In	fact	,	it	was	altogether	too	hot	for	the	canvassers	,
在	事实	,	它	曾是	共	也	热的	为了	这	拉票员	,

事实上，天气实在太热了，拉票员们根本没法工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] , ['krɪpld] [ænd; ənd]

and	they	came	in	from	North	and	West	and	South	,	crippled	and
和	他们	来了	在	从	北	和	西方	和	南	,	残疾的	和

[dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [tuː; tə] ['tendər] [ðer; ðər] [ˌrezɪg'neɪʃənz] .

disheartened	,	to	tender	their	resignations	.
沮丧	,	到	投标	他们的	辞职	.

他们从北方、西方和南方而来，身心俱疲，垂头丧气，递交了辞呈。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , ['sloʊpər][ænd; ənd] [dɑːdʒ] [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ætləs]

To	make	matters	worse	,	Sloper	and	Dodge	had	just	got	out	a	large	Atlas
到	制作	事情	更糟	,	斜坡	和	躲闪	有	只是	得到	出去	一个	大的	阿特拉斯

[ʌv; əv] [ˌɔːstrə'leɪʒə] ,

of	Australasia	,
的	澳大拉西亚	,

更糟糕的是，斯洛珀和道奇刚刚拿出了一本厚厚的澳大拉西亚地图集。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , ['ruːɪn][stɛərd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

and	if	they	couldn't	sell	it	,	ruin	stared	them	in	the	face	;
和	如果	他们	不能	卖	它	,	废墟	凝视	他们	在	这	脸	;

如果他们卖不出去，就会面临破产；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kænvəsɚz] ?

and	how	could	they	sell	it	without	canvassers	?
和	如何	可以	他们	卖	它	没有	拉票员	?

如果没有推销员，他们怎么卖出去呢?

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][sæt][ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

The	members	of	the	firm	sat	in	their	private	office	.
这	成员	的	这	公司	卫星	在	他们的	私人的	办公室	.

公司成员们坐在各自的私人办公室里。

['sloʊpər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['veri] [bɔːld] .

Sloper	was	a	long	,	sanctimonious	individual	,	very	religious	and	very	bald	.
斜坡	曾是	一个	长的	,	伪善的	个人	,	非常	宗教	和	非常	秃	.

斯洛珀身材高大，自以为是，非常虔诚，而且秃顶。

[dɑːdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fæt] [ə'merɪkən] , [wɪð; wɪθ] ['brɪsli] , [blæk] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [ænd; ənd]

Dodge	was	a	little	,	fat	American	,	with	bristly	,	black	hair	and	beard	,	and
躲闪	曾是	一个	小的	,	胖的	美国人	,	和	刚毛的	,	黑色的	头发	和	胡须	,	和

[kwɪk] , ['biːdi] [aɪz] .

quick	,	beady	eyes	.
快的	,	珠子	眼睛	.

道奇是个矮胖的美国人，留着蓬乱的黑发和胡须，眼睛炯炯有神。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'tɜːrnəli] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['riːkɪŋ] [blæk] [paɪp] ,

He	was	eternally	smoking	a	reeking	black	pipe	,
他	曾是	永恒	吸烟	一个	臭气熏天	黑色的	管道	,

他总是叼着一根散发着刺鼻气味的黑色烟斗，

[ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [greɪt] [wɪf] , [laɪk] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][ɑːn][ə; eɪ]

and	puffing	the	smoke	through	his	nose	in	great	whiffs	,	like	a	locomotive	on	a
和	抽气	这	抽烟	通过	他的	鼻子	在	伟大的	嗅觉	,	喜欢	一个	机车	在	一个

[stiːp] [greɪd] .

steep	grade	.
陡	年级	.

他像火车头在陡坡上行驶一样，猛地从鼻子里喷出浓浓的烟雾。

['enibɑ:di] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪf] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][get][pə'ræləsɪs] .

Anybody	**walking**	**into**	**one**	**of**	**those**	**whiffs**	**was**	**liable**	**to**	**get**	**paralysis**	**.**
任何人	步行	进入	一	的	那些	嗅觉	曾是	容易	到	得到	麻痹	.

任何人只要闻到那种气味，都有可能导致瘫痪。

[dʒʌst][æz; əz] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] ['veri] ['blækɪst] ,

Just	**as**	**things**	**were**	**at**	**their**	**very**	**blackest**	**,**
只是	作为	事物	是	在	他们的	非常	最黑的	,

正当事情处于最糟糕的境地时，

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ʌp] [ðæt] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ɔ:l][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] .

something	**had**	**turned**	**up**	**that**	**promised**	**to**	**relieve**	**all**	**their**	**difficulties**	**.**
某物	有	转向	向上	那	承诺	到	缓解	全部	他们的	困难	.

他们遇到了一些有望解决所有困难的事情。

[æn; ən] [ɪn'ventər] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][kæst] - ['aɪərn]

An	**inventor**	**had**	**offered**	**to**	**supply**	**them**	**with**	**a**	**patent**	**cast**	**-**	**iron**
一个	发明者	有	提供	到	供应	他们	和	一个	专利	投掷	-	铁

['kænvəsər] - - [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] ([hi:; hi] [sed]) [wen] [wu:nd] [ʌp] [wʊd] [wɔ:k] ,

canvasser	**-**	**-**	**a**	**figure**	**which**	**(**	**he**	**said**	**)**	**when**	**wound**	**up**	**would**	**walk**	**,**
拉票员	-	-	一个	数字	哪个	(	他	说	)	什么时候	伤口	向上	会	走	,

一位发明家曾提出为他们提供一种获得专利的铸铁拉票员——他说，这种人偶上紧发条后就会行走。

[tɔ:k] , [kə'lekt] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd][stænd] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪl] - ['ju:sɪdʒ][ænd; ənd] [wer] [ænd; ənd]

talk	**,**	**collect**	**orders**	**,**	**and**	**stand**	**any**	**amount**	**of**	**ill**	**-**	**usage**	**and**	**wear**	**and**
讲话	,	收集	订单	,	和	站立	任何	数量	的	患病的	-	用法	和	穿	和

[ter; tɪ(ə)r] .

tear	**.**
撕	.

能说话、能收订单，还能承受任何程度的滥用和磨损。

[ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [dʌn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪvd] .

If	**this**	**could**	**indeed**	**be**	**done**	**,**	**they**	**were**	**saved**	**.**
如果	这	可以	的确	是	完毕	,	他们	是	已保存	.

如果这真的能够做到，他们就得救了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒi:niəs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] -

They	**had**	**made**	**an**	**appointment**	**with**	**the**	**genius**	**;**	**but**	**he**	**was**	**half**	**-**
他们	有	制成	一个	预约	和	这	天才	;	但	他	曾是	一半	-

[æn; ən] - ['aʊər] [leɪt] ,

an	**-**	**hour**	**late**	**,**
一个	-	小时	晚的	,

他们和这位天才约好了时间，但他迟到了半个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rtnərz][wɜ:r; wər] [sti:pt] [ɪn] [glu:m] .

and	**the**	**partners**	**were**	**steeped**	**in**	**gloom**	**.**
和	这	合作伙伴	是	浸泡	在	愁云	.

合伙人们都沉浸在沮丧之中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

They	**had**	**begun**	**to**	**despair**	**of**	**his**	**appearing**	**at**	**all**	**,**
他们	有	开始	到	绝望	的	他的	出现	在	全部	,

他们开始绝望，认为他根本不会出现。

[wen] [ə; eɪ][kæb] ['rætld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

when	**a**	**cab**	**rattled**	**up**	**to**	**the**	**door**	**.**
什么时候	一个	出租车	摇晃	向上	到	这	门	.

一辆出租车嘎嘎地开到了门口。

['sloʊpər][ænd; ənd] [dɑ:dʒ] [rʌʃt] [ju'nænɪməsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Sloper	**and**	**Dodge**	**rushed**	**unanimously**	**to**	**the**	**window**	**.**
斜坡	和	躲闪	匆忙	一致	到	这	窗户	.

斯洛珀和道奇异口同声地冲向窗边。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['veri] ['bædli] [drest] , [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kæb] ,

A	young	man	,	very	badly	dressed	,	stepped	out	of	the	cab	,
一个	年轻的	男人	,	非常	糟糕	穿着	,	步	出去	的	这	出租车	,

一个衣着邋遢的年轻男子从出租车里走了出来。

['hoʊldɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] ['bɑːdi] .

holding	over	his	shoulder	what	looked	like	the	upper	half	of	a	man's	body	.
保持	超过	他的	肩膀	什么	看起来	喜欢	这	上	一半	的	一个	男人的	身体	.

他肩上扛着一个看起来像是男人上半身的东西。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [legz] [wɪð; wɪθ] [buːts] [ænd; ənd]

In	his	disengaged	hand	he	held	a	pair	of	human	legs	with	boots	and
在	他的	脱离	手	他	握住	一个	一对	的	人类	腿	和	靴子	和

['traʊzərz] [ɑːn] .

trousers	on	.
裤子	在	.

他空着的那只手里拿着一双穿着靴子和裤子的人类腿。

[ðʌs] ['bəːdnd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] [fər] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kæbmən] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv]

Thus	burdened	he	turned	to	ask	his	fare	,	but	the	cabman	gave	a	yell	of
因此	负担	他	转向	到	问	他的	票价	,	但	这	出租车司机	给予	一个	叫喊	的

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

他疲惫地转身要车费，却被车夫吓得大叫起来。

[wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət] [ə; eɪ] [hænd] - ['gæləp] ;

whipped	up	his	horse	,	and	disappeared	at	a	hand	-	gallop	;
鞭打	向上	他的	马	,	和	消失	在	一个	手	-	驰骋	;

他策马扬鞭，飞奔而去；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三头大象之力(Three Elephant Power)
第2/6页

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][baɪ] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

and	a	woman	who	happened	to	be	going	by	,	ran	down	the	street	,
和	一个	女士	WHO	发生	到	是	去	经过	,	跑	向下	这	街道	,

这时，一个正好路过的女人沿着街道跑了下来。

['haʊlɪŋ] [ðæt] [dʒæk][ðə; ði] ['rɪpər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .

howling	that	Jack	the	Ripper	had	come	to	town	.
嚎叫	那	杰克	这	开膛手	有	来	到	镇	.

大声喊叫着说开膛手杰克来到了镇上。

[ðə; ði][mæn]['boʊltɪd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['tɔɪld] [ʌp][ðə; ði][dɑːrk] [sterz] ['træmpɪŋ] ['hevɪli] ,

The	man	bolted	in	at	the	door	,	and	toiled	up	the	dark	stairs	tramping	heavily	,
这	男人	螺栓连接	在	在	这	门	,	和	辛勤劳作	向上	这	黑暗的	楼梯	徒步旅行	重度	,

那人猛地冲进门，沉重地踏上黑暗的楼梯。

[ðə; ði][legz][ænd; ənd] [fiːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['drægd] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['klætər] .

the	legs	and	feet	,	which	he	dragged	after	him	,	making	an	unearthly	clatter	.
这	腿	和	脚	,	哪个	他	拖拽	后	他	,	制作	一个	超凡脱俗的	哒	.

他拖着腿和脚，发出一种怪异的咔嗒声。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

He	came	in	and	put	his	burden	down	on	the	sofa	.
他	来了	在	和	放	他的	负担	向下	在	这	沙发	.

他走进来，把身上的重担放在沙发上。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dʒents] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['kænvəsər] .

"	There	you	are	,	gents	,	"	he	said	;	"	there's	your	canvasser	.
"	那里	你	是	,	男士们	,	"	他	说	;	"	有	你的	拉票员	.

“先生们，你们看，”他说，“这就是你们的拉票员。”

" ['sloʊpər][ænd; ənd] [dɑːdʒ] [rɪ'kɔɪld] [ɪn] ['hɔːrər] .

"	Sloper	and	Dodge	recoiled	in	horror	.
"	斜坡	和	躲闪	反冲	在	恐怖	.

“斯洛珀和道奇惊恐地后退了一步。”

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['wæksi] [feɪs] , [dʌl] , ['fɪʃi] [aɪz] ,

The	upper	part	of	the	man	had	a	waxy	face	,	dull	,	fishy	eyes	,
这	上	部分	的	这	男人	有	一个	蜡状的	脸	,	乏味的	,	腥	眼睛	,

男子上半身面色蜡黄，双眼呆滞无神，如同鱼眼一般。

[ænd; ənd][dɑːrk] [her] ; [hiː; hi] [laʊndʒd] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrps] [æt; ət] [iːz] ,

and	dark	hair	;	he	lounged	on	the	sofa	like	a	corpse	at	ease	,
和	黑暗的	头发	;	他	休闲	在	这	沙发	喜欢	一个	尸体	在	舒适	,

他有着一头乌黑的头发；他像一具安详的尸体一样懒洋洋地躺在沙发上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [stʊd] [baɪ] , ['liːnɪŋ] ['stɪfli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

while	his	legs	and	feet	stood	by	,	leaning	stiffly	against	the	wall	.
尽管	他的	腿	和	脚	站立	经过	,	倾斜	僵硬地	反对	这	墙	.

他的双腿和双脚僵硬地靠在墙上。

[ðə; ði]['pɑːrtnərz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .

The	partners	gazed	at	him	for	a	while	in	silence	.
这	合作伙伴	凝视	在	他	为了	一个	尽管	在	沉默	.

合伙人沉默地注视了他一会儿。

" [fɪks] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , " [sed] [dɑːdʒ] .
" Fix him together , for God's sake , " said Dodge .
" 使固定 他 一起 , 为了 神的 清酒 , " 说 躲闪 .

“看在上帝的份上，把他修好，”道奇说道。

" [hiː; hi] [lʊks] ['ɔːf(ə)l] .
" He looks awful .
" 他 看起来 可怕 .

他看起来糟透了。

" [ðə; ði]['dʒiːniəs] [grɪnd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [legz] [ɑːn] .
" The Genius grinned , and fixed the legs on .
" 这 天才 咧嘴一笑 , 和 固定的 这 腿 在 .

“天才咧嘴一笑，把腿装了上去。”

" [naʊ] [hiː; hi] [lʊks] ['betər] , " [sed] [dɑːdʒ] ,
" Now he looks better , " said Dodge ,
" 现在 他 看起来 更好的 , " 说 躲闪 ,

“他现在看起来好多了，”道奇说道。

[poʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] - - " [lʊks] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [laɪf] [æz; əz] [moʊst] - - [ɑː] ,
poking about the figure - - " looks as much like life as most - - ah ,
戳 关于 这 数字 - - " 看起来 作为 很多 喜欢 生活 作为 最多 - - 啊 ,

仔细观察这个模型——“看起来和大多数模型一样逼真——啊，

[wʊd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [bruːt] !
would you , you brute !
会 你 , 你 蛮力 !

你这畜生！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sprɪŋɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːrm] ,
" he exclaimed , springing back in alarm ,
" 他 惊呼 , 弹簧 后退 在 警报 ,

他惊叫一声，惊恐地跳了回去。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [lɑː] ['blɑːnʃ] [swɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
for the figure had made a violent La Blanche swing at him .
为了 这 数字 有 制成 一个 暴力 拉 布兰奇 摇摆 在 他 .

因为那个人曾猛烈地向他挥舞着拉布朗什的手臂。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .
" That's all right , " said the Inventor .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 这 发明者 .

“没关系，”发明家说。

" [its] [noʊ] [gʊd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [nɑːkt] [ə'baʊt] ,
" It's no good having his face knocked about ,
" 它是 不 好的 拥有 他的 脸 敲门 关于 ,

“脸部被打得鼻青脸肿可不好，

[juː; jʊ] [noʊ] - - [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [feɪs] .
you know - - lot of trouble to make that face .
你 知道 - - 很多 的 麻烦 到 制作 那 脸 .

你知道——做出那个表情要费好大劲。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [hɪts] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
His head and body are full of springs , and if anybody hits him in the face ,
他的 头 和 身体 是 满的 的 弹簧 , 和 如果 任何人 点击量 他 在 这 脸 ,

他的头和身体里装满了弹簧，如果有人打他的脸，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] - - ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz][tuː; tə][hɪt] ['kænvəsɚz] ,

or	in	the	pit	of	the	stomach	-	-	favourite	places	to	hit	canvassers	,
或者	在	这	坑	的	这	胃	-	-	最喜欢的	地方	到	打	拉票员	,

或者在胃部——这是拉票员最喜欢攻击的部位，

[ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] - - [ˌaɪ 'tiː][sets][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sprɪŋ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

the	pit	of	the	stomach	-	-	it	sets	a	strong	spring	in	motion	,
这	坑	的	这	胃	-	-	它	套	一个	强的	春天	在	运动	,

胃的深处——它启动了一个强劲的弹簧，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fetʃiz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swaɪp] ['ðætəl] [nɑːk] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

and	he	fetches	his	right	hand	round	with	a	swipe	that'll	knock	them	into
和	他	获取	他的	正确的	手	圆形的	和	一个	滑动	那将	敲	他们	进入

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][nekst] [wiːk] .

the	middle	of	next	week	.
这	中间	的	下一个	星期	.

他右手猛地挥出一击，将他们打到下周中旬。

[its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [hɪt] .

It's	an	awful	hit	.
它是	一个	可怕	打	.

这是一次糟糕的打击。

['grɪfoʊ] ['kudnt] [dɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['slævɪn] ['kudnt] [stænd] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Griffo	couldn't	dodge	it	,	and	Slavin	couldn't	stand	up	against	it	.
格里福	不能	躲闪	它	,	和	斯拉文	不能	站立	向上	反对	它	.

格里福躲不开，斯拉文也无法抵挡。

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [twaɪs] .

No	fear	of	any	man	hitting	HIM	twice	.
不	害怕	的	任何	男人	击中	他	两次	.

他丝毫不怕有人会打他两次。

" [ænd; ənd] ['hiːz] [dɔːg] - [pruːf] , [tuː] .

"	And	he's	dog	-	proof	,	too	.
"	和	他是	狗	-	证明	,	也	.

“而且它还能防狗。”

[hɪz; ɪz] [legz] [ɑːr; ər] [pædɪd] [wɪð; wɪθ][tɑːr][ænd; ənd] ['oʊkəm] ,

His	legs	are	padded	with	tar	and	oakum	,
他的	腿	是	带衬垫	和	焦油	和	麻絮	,

他的腿上垫着焦油和麻絮。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][dɔːg] [baɪts] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	if	a	dog	bites	a	bit	out	of	him	,
和	如果	一个	狗	咬	一个	少量	出去	的	他	,

如果被狗咬掉一块肉，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [dɔːg] [wiːks] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [kliːn] .

it	will	take	that	dog	weeks	to	pick	his	teeth	clean	.
它	将要	拿	那	狗	周	到	挑选	他的	牙齿	干净的	.

那只狗要花好几个星期才能把牙齿剔干净。

['nevər] [baɪt] ['enibɑːdi] [ə'gen] , [ðæt] [dɔːg][wəʊnt] .

Never	bite	anybody	again	,	that	dog	won't	.
绝不	咬	任何人	再次	,	那	狗	惯于	.

那条狗以后绝对不会再咬人了。

[ænd; ənd] ['hiːl] [tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌfrədʒɪst] [gɔːn] [mæd] ; [hɪz; ɪz] ['foʊnəgræf] [kæn; kən]

And	he'll	talk	,	talk	,	talk	,	like	a	suffragist	gone	mad	;	his	phonograph	can
和	地狱	讲话	,	讲话	,	讲话	,	喜欢	一个	妇女参政论者	已消失	疯狂的	;	他的	留声机	能

[biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] - ,

be	charged	for	100	,
是	带电	为了	-	,

他会滔滔不绝地讲个不停，就像一个疯了的妇女参政论者；他的留声机可以卖到100美元。

- [wɜːrdz] ,

000	words	,
-	字	,

000字

[ænd; ənd] [ɔːl] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	all	you've	got	to	do	is	to	speak	into	it	what	you	want	him	to	say	,
和	全部	你已经	得到	到	做	是	到	说话	进入	它	什么	你	想	他	到	说	,

你只需要对着它说你想让它说的话就行了。

[ænd; ənd] ['hiːl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he'll	say	it	.
和	地狱	说	它	.

他会说的。

['hiːl] [goʊ] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [tɔːks] [hɪz; ɪz] [mæn] ['sɪli] , [ɔːr] [gets] [æn; ən] ['ɔːrdər] .

He'll	go	on	saying	it	till	he	talks	his	man	silly	,	or	gets	an	order	.
地狱	去	在	说	它	直到	他	会谈	他的	男人	愚蠢的	,	或者	获得	一个	命令	.

他会一直说下去，直到把那人说得哑口无言，或者得到命令为止。

[hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɔːrdər] - [fɔːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

He	has	an	order	-	form	in	his	hand	,
他	有	一个	命令	-	形式	在	他的	手	,

他手里拿着一份订单，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniwʌn] [saɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	as	soon	as	anyone	signs	it	and	gives	it	back	to	him	,
和	作为	很快	作为	任何人	标志	它	和	给予	它	后退	到	他	,

一旦有人签完字并交还给他，

[ðæt] [sets] [əˈnʌðər] [sprɪŋ] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

that	sets	another	spring	in	motion	,	and	he	puts	the	order	in	his	pocket	,
那	套	其他	春天	在	运动	,	和	他	放置	这	命令	在	他的	口袋	,

这又启动了另一个环节，他把订单放进口袋里。

[tɜːrnz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɔːks] [əˈweɪ] .

turns	round	,	and	walks	away	.
转弯	圆形的	,	和	散步	离开	.

转身走开了。

[grænd] [aɪ'diːə] , ['iznt] [hiː; hi] ?

Grand	idea	,	isn't	he	?
盛大	主意	,	不是	他	?

他的想法很棒，不是吗?

[lɔː] - [bles] [juː; jʊ] , [aɪ] ['ferli] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

Lor	'	bless	you	,	I	fairly	love	him	.
洛尔	-	保佑	你	,	我	相当	爱	他	.

上帝保佑你，我真的很喜欢他。

" [hiː; hi] [biːmd] [əˈfekʃənətli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mɑːnstər] .

"	He	beamed	affectionately	on	his	monster	.
"	他	光束	亲切地	在	他的	怪物	.

他满怀爱意地看着他的怪物。

" [wʌt] [ə'baʊt] [sterz] ? " [sed] [dɑːdʒ] .
" What about stairs ? " said Dodge .
" 什么 关于 楼梯 ? " 说 躲闪 .

“那楼梯呢？”道奇问道。

" [noʊ] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'ventər] , ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
" No stairs in the bush , " said the Inventor , blowing a speck of dust off his
" 不 楼梯 在 这 衬套 , " 说 这 发明者 , 吹 一个 斑点 的 灰尘 离开 他的
[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ;
apparition ;
幻影 ;

“灌木丛里没有楼梯，”发明家说着，吹掉了他幻影身上的一粒灰尘；

" [ɔːl] [graʊnd] - [flɔːr] ['haʊzɪz] .
" all ground - floor houses .
" 全部 地面 - 地面 房屋 .

所有底层房屋。

['enihaʊ] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sterz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [daʊn]
Anyhow , if there were stairs we could carry him up and let him fall down
无论如何 , 如果 那里 是 楼梯 我们 可以 携带 他 向上 和 让 他 落下 向下
['æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

总之，如果有楼梯的话，我们可以把他抬上去，然后再让他摔下去。

[ɔːr] [get] [flʌŋ] [daʊn] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['kænvəsər] . "
or get flung down like any other canvasser . "
或者 得到 扔 向下 喜欢 任何 其他 拉票员 . "

或者像其他拉票员一样被摔倒在地。

" [hɑː] ! [lets] [siː] [hɪm; ɪm] [wɔːk] , " [sed] [dɑːdʒ] .
" Ha ! Let's see him walk , " said Dodge .
" 哈 ! 我们来吧 看 他 走 , " 说 躲闪 .

“哈！咱们看看他怎么走路，”道奇说道。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wɔːkt] [ɔːl] [raɪt] , [stɪf] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] .
The figure walked all right , stiff and erect .
这 数字 步行 全部 正确的 , 僵硬的 和 直立 .

那人走起路来很稳，身子僵硬笔直。

" [naʊ] [lets] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['jæbər] .
" Now let's hear him yabber .
" 现在 我们来吧 听到 他 喋喋不休 .

“现在让我们听听他胡说八道吧。”

" [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] , [tɪn] - ['hwisli] [vɔɪs] ,
" The Genius touched a spring , and instantly , in a queer , tin - whistly voice ,
" 这 天才 感动 一个 春天 , 和 即刻 , 在 一个 酷儿 , 锡 - 哨声 嗓音 ,
[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
he began to sing ,
他 开始 到 唱歌 ,

“这位天才触碰到了一根弹簧，立刻用一种奇特的、类似锡哨的声音开始歌唱，

" ['lɪt(ə)l] ['æni] ['ruːni] " .
" Little Annie Rooney " .
" 小的 安妮 鲁尼 " .

《小安妮·鲁尼》

" [gʊd] ! " [sed] [dɑːdʒ] ; " ['hiːl] [duː] .
" Good ! " said Dodge ; " he'll do .
" 好的 ! " 说 躲闪 ; " 地狱 做 .

“好！”道奇说，“他可以。”

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [praɪs] .

We'll	give	you	your	price	.
出色地	给	你	你的	价格	.

我们会告诉你价格。

[liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Leave	him	here	to	-	night	,	and	come	in	to	-	morrow	.
离开	他	这里	到	-	夜晚	,	和	来	在	到	-	明天	.

今晚把他留在这里，明天再来。

[wiːl] [send] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

We'll	send	you	off	to	the	back	country	with	him	.
出色地	发送	你	离开	到	这	后退	国家	和	他	.

我们会让你和他一起去偏远地区。

[naɪnmɪl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn] .

Ninemile	would	be	a	good	place	to	start	in	.
九英里	会	是	一个	好的	地方	到	开始	在	.

九英里是个不错的起点。

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ?

Have	a	cigar	?
有	一个	雪茄	?

来根雪茄吗?

" ['mɪstər] . [dɑːdʒ] , [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] , [sʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [paɪp] ,

"	Mr	.	Dodge	,	much	elated	,	sucked	at	his	pipe	,
"	先生	.	躲闪	,	很多	欣喜若狂	,	真烂	在	他的	管道	,

道奇先生欣喜若狂，吸了一口烟斗。

[ænd; ənd] [bluː] [θruː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['sɑːlɪd] [smoʊk] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	blew	through	his	nose	a	cloud	of	nearly	solid	smoke	,	through	which	the
和	吹	通过	他的	鼻子	一个	云	的	几乎	坚硬的	抽烟	,	通过	哪个	这

['dʒiːniəs] ['saɪdld] [aʊt] .

Genius	sidled	out	.
天才	侧身	出去	.

他从鼻子里喷出一团几乎凝固的烟雾，天才从烟雾中溜了出去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

They	could	hear	him	sneezing	and	choking	all	the	way	down	the	stairs	.
他们	可以	听到	他	打喷嚏	和	窒息	全部	这	方式	向下	这	楼梯	.

他们一路都能听到他打喷嚏和呛咳的声音，一直听到他下楼。

[naɪnmɪl] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , ['sliːpi] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

Ninemile	is	a	quiet	little	place	,	sleepy	beyond	description	.
九英里	是	一个	安静的	小的	地方	,	困	超过	描述	.

九英里是个安静的小镇，宁静得难以形容。

[wen] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ['set(ə)l] [ɑːn] ['eniwʌn] , [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

When	the	mosquitoes	in	that	town	settle	on	anyone	,	they	usually	go	to	sleep	,
什么时候	这	蚊子	在	那	镇	定居	在	任何人	,	他们	通常	去	到	睡觉	,

镇上的蚊子一旦叮咬到人身上，那人通常就会睡着。

[ænd; ənd] [fər'get] [tuː; tə] [baɪt] [hɪm; ɪm] .

and	forget	to	bite	him	.
和	忘记	到	咬	他	.

忘了咬他。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['græsˌhɔpəz] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] ['pɑːrlər] [aʊt]

The	climate	is	so	hot	that	the	very	grasshoppers	crawl	into	the	hotel	parlours	out
这	气候	是	所以	热的	那	这	非常	蚱蜢	爬行	进入	这	酒店	客厅	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

of	the	sun	,
的	这	太阳	,

气候如此炎热，连蚱蜢都爬进酒店大堂躲避阳光。

[klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

climb	up	the	window	curtains	,	and	then	go	to	sleep	.
爬	向上	这	窗户	窗帘	,	和	然后	去	到	睡觉	.

爬上窗帘，然后睡觉。

[ðə; ði]['raɪət][ækt]['nevər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn] [naɪnmɪl] .

The	Riot	Act	never	had	to	be	read	in	Ninemile	.
这	暴动	行为	绝不	有	到	是	读	在	九英里	.

在九英里镇，从未有人宣读过《骚乱法案》。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leθərdʒi] [ɪz][ðə; ði]

The	only	thing	that	can	arouse	the	inhabitants	out	of	their	lethargy	is	the
这	仅有的	事物	那	能	引起	这	居民	出去	的	他们的	昏睡	是	这

['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [ɪk'spens] .

prospect	of	a	drink	at	somebody	else's	expense	.
前景	的	一个	喝	在	某人	其他人的	费用	.

唯一能让居民们从昏昏欲睡的状态中清醒过来的，就是请别人喝酒的诱惑。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][kæst] - ['aɪərn] ['kænvəsər]

For	these	reasons	it	had	been	decided	to	start	the	Cast	-	iron	Canvasser
为了	这些	原因	它	有	到过	决定	到	开始	这	投掷	-	铁	拉票员

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

基于这些原因，决定在那里创办《铸铁宣传员》杂志。

[ænd; ənd] [ðen] [muːv] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [mɔːr] ['pɑːpjələs] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ləu'kælitiz] [ɪf] [hiː; hi] [pruːvd]

and	then	move	him	on	to	more	populous	and	active	localities	if	he	proved
和	然后	移动	他	在	到	更多的	人口众多	和	积极的	地方	如果	他	已证实

[ə; eɪ] [sək'ses] .

a	success	.
一个	成功	.

如果他表现出色，就把他调到人口更密集、更活跃的地区。

[ðeɪ] [sent] [ʌp] [ðə; ði]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][men] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wel] .

They	sent	up	the	Genius	,	and	one	of	their	men	who	knew	the	district	well	.
他们	发送	向上	这	天才	,	和	一	的	他们的	男人	WHO	知道	这	区	出色地	.

他们派出了天才，以及一名熟悉该地区的人。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ]

The	Genius	was	to	manage	the	automaton	,	and	the	other	was	to	lay
这	天才	曾是	到	管理	这	自动机	,	和	这	其他	曾是	到	躺

[aʊt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

out	the	campaign	,
出去	这	活动	,

天才负责操控自动装置，另一个人则负责制定作战计划。

[tʃuːz] [ðə; ði]['vɪktəms] , [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] , ['dʒiːnjəsɪz] ['biːɪŋ] [noʊ'tɔːriəsli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l]

choose	the	victims	,	and	collect	the	money	,	geniuses	being	notoriously	unreliable
选择	这	受害者	,	和	收集	这	钱	,	天才	存在	臭名昭著	不可靠的

[ænd; ənd] [luːs] [ɪn][ðer; ðər] [kæʃ] .

and	loose	in	their	cash	.
和	松动的	在	他们的	现金	.

挑选受害者，然后收钱，因为天才出了名的不可靠，而且花钱大手大脚。

[ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['wɪski] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] ,

They	got	through	a	good	deal	of	whisky	on	the	way	up	,
他们	得到	通过	一个	好的	交易	的	威士忌酒	在	这	方式	向上	,

他们上山的路上喝了不少威士忌。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [naɪnmɪl] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [muːd] , [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd]

and	when	they	arrived	at	Ninemile	were	in	a	cheerful	mood	,	and	disposed
和	什么时候	他们	到达的	在	九英里	是	在	一个	快乐	情绪	,	和	处置

[tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] .

to	take	risks	.
到	拿	风险	.

他们到达九英里时心情愉快，并且愿意冒险。

" [huːl] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ɑːn] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəs] .

"	Who'll	we	begin	on	?	"	said	the	Genius	.
"	谁会	我们	开始	在	?	"	说	这	天才	.

“我们从谁开始呢？”天才问道。

" [oʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['lʌðər] , " [lets] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][wɪð; wɪθ][mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] .

"	Oh	,	hang	it	all	,	"	said	the	other	,	"	let's	make	a	start	with	Macpherson	.
"	哦	,	悬挂	它	全部	,	"	说	这	其他	,	"	我们来吧	制作	一个	开始	和	麦克弗森	.

“哦，管它呢，”另一个人说，“我们先从麦克弗森开始吧。”

" [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən][wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd]['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

"	Macpherson	was	a	Land	Agent	,	and	the	big	bug	of	the	place	.
"	麦克弗森	曾是	一个	土地	代理人	,	和	这	大的	漏洞	的	这	地方	.

“麦克弗森是土地代理人，也是这个地方的大人物。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['skɔtʃmən] , [sɪks] [fiːt] [fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɑːks] ,

He	was	a	gigantic	Scotchman	,	six	feet	four	in	his	socks	,
他	曾是	一个	巨大	苏格兰人	,	六	脚	四	在	他的	袜子	,

他是个身材魁梧的苏格兰人，光穿着袜子就有六英尺四英寸高。

[ænd; ənd] ['frekld] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['freklz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hæf] - [kraʊnz] .

and	freckled	all	over	with	freckles	as	big	as	half	-	crowns	.
和	雀斑	全部	超过	和	雀斑	作为	大的	作为	一半	-	皇冠	.

全身布满雀斑，雀斑大小堪比半个皇冠。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['diːsnt] - [saɪzd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kævlrɪmən] ,

His	eyebrows	would	have	made	decent	-	sized	moustaches	for	a	cavalryman	,
他的	眉毛	会	有	制成	体面的	-	尺寸	胡子	为了	一个	骑兵	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [lʊkt] [laɪk] [hɔːrnz] .

and	his	moustaches	looked	like	horns	.
和	他的	胡子	看起来	喜欢	角	.

他的眉毛足以让骑兵长出相当长的胡子，而他的胡子看起来像角。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['despərət] " [daʊn]

He	was	a	fighter	from	the	ground	up	,	and	had	a	desperate	"	down
他	曾是	一个	战斗机	从	这	地面	向上	,	和	有	一个	绝望的	"	向下

" [ɑːn] ['kænvəsɝz] ['dʒen(ə)rəli] ,

"	on	canvassers	generally	,
"	在	拉票员	一般来说	,

他从基层做起就斗志昂扬，而且对拉票人员普遍抱有强烈的厌恶之情。

[ænd; ənd][ɑːn]['sloʊpər][ænd; ənd] ['dɑːdʒɪz] ['kænvəsɝz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

and	on	Sloper	and	Dodge's	canvassers	in	particular	.
和	在	斜坡	和	道奇的	拉票员	在	特别的	.

尤其针对斯洛珀和道奇的拉票人员。

['sloʊpər][ænd; ənd] [dɑːdʒ] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] " [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'ləunjəlz] " ,

Sloper	and	Dodge	had	published	a	book	called	"	Remarkable	Colonials	"	,
斜坡	和	躲闪	有	已发布	一个	书	称为	"	卓越	殖民者	"	,

斯洛珀和道奇曾出版过一本名为《非凡的殖民者》的书，

[ænd; ənd][məkˈfɝːsən, məkˈfɪrsən][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt][hɪz; ɪz][oʊn] [baɪˈɑːgrəfi] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	Macpherson	had	written	out	his	own	biography	for	it	.
和	麦克弗森	有	书面	出去	他的	自己的	传	为了	它	.

麦克弗森还亲自为这本书撰写了自己的传记。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [praʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpedɪgriː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] ,

He	was	intensely	proud	of	his	pedigree	and	his	relations	,
他	曾是	强烈地	自豪的	的	他的	谱系	和	他的	关系	,

他为自己的出身和亲属关系感到无比自豪。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]

and	in	his	narrative	made	out	that	he	was	descended	from	the	original
和	在	他的	叙述	制成	出去	那	他	曾是	下降	从	这	原来的

- [huː] [swæm] [raʊnd] [ˈnoʊəz] [ɑːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Fhairshon	who	swam	round	Noah's	Ark	with	his	title	-	deeds	in	his	teeth	.
-	WHO	游泳	圆形的	诺亚的	方舟	和	他的	标题	-	契约	在	他的	牙齿	.

在他的叙述中，他声称自己是最初的费尔松的后裔，费尔松曾带着地契在诺亚方舟周围游泳。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [fɔːt] [ˈʌndər] [ˌælɪgˈzændər][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [tiˈmɔə]

He	showed	how	his	people	had	fought	under	Alexander	the	Great	and	Timour
他	显示	如何	他的	人们	有	战斗	在下面	亚历山大	这	伟大的	和	帝汶

,

,

,

他展示了他的人民如何在亚历山大大帝和帖木儿的麾下作战，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə]['skɑːtlənd][sʌm; səm] ['sentʃəriz] [bɪˈfɔːr] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər]

and	had	come	over	to	Scotland	some	centuries	before	William	the	Conqueror
和	有	来	超过	到	苏格兰	一些	几个世纪	前	威廉	这	征服者

['lændɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

landed	in	England	.
登陆	在	英格兰	.

早在征服者威廉登陆英格兰的几个世纪前，他们就已经来到了苏格兰。

[hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [tuː; tə][wʌn] ['empərər] ,

He	proved	that	he	was	related	in	a	general	way	to	one	emperor	,
他	已证实	那	他	曾是	有关的	在	一个	一般的	方式	到	一	皇帝	,

他证明了自己与一位皇帝有某种程度的亲缘关系。

[ˌfɪfˈtiːn] [kɪŋz] , ['twenti] - [faɪv][djuːks] , [ænd; ənd] ['ɜːlz] [ænd; ənd][lɔːds][ænd; ənd] ['vaɪkaʊnt]

fifteen	kings	,	twenty	-	five	dukes	,	and	earls	and	lords	and	viscounts
十五	国王	,	二十	-	五	公爵们	,	和	伯爵	和	领主们	和	子爵

[ɪˈnuːmərəb(ə)l] .

innumerable	.
无数	.

十五位国王，二十五位公爵，以及数不胜数的伯爵、领主和子爵。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ɔːl] ,

And	then	,	after	all	,
和	然后	,	后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði]['edɪtər] [ʌv; əv] " [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [kəˈləunjəlz] " ['mænɪdʒd] [tuː; tə][mɪks][hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

the	editor	of	"	Remarkable	Colonials	"	managed	to	mix	him	up	with	some
这	编辑	的	"	卓越	殖民者	"	管理	到	混合	他	向上	和	一些

['ʌðər] ['feloʊ] ,

other	fellow	,
其他	同伴	,

《非凡殖民者》的编辑把他跟另一个人搞混了。

[sʌm; səm] [loʊ] - [bred] ['aɪrɪʃ] [mək'fɝːsən] , [bɔːrn][ɪn] ['dʌblɪn] [ʌv; əv] [pʊr] [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] ['perənts] .

some	low	-	bred	Irish	McPherson	,	born	in	Dublin	of	poor	but	honest	parents	.
一些	低的	-	繁殖	爱尔兰	麦克弗森	,	出生	在	都柏林	的	贫穷的	但	诚实的	父母	.

一些出身低微的爱尔兰人，麦克弗森，出生于都柏林，父母贫穷但诚实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['aʊtreɪdʒ] .

It	was	a	terrible	outrage	.
它	曾是	一个	糟糕的	暴行	.

这简直是骇人听闻的暴行。

[mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['dɪstrɪkt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] "

Macpherson	became	president	of	the	Western	District	Branch	of	the	"
麦克弗森	成为	总统	的	这	西	区	分支	的	这	"

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'ləunjəlz] " [dɪ'fens] [liːg] ,

Remarkable	Colonials	"	Defence	League	,
卓越	殖民者	"	防御	联盟	,

麦克弗森成为“杰出殖民者”自卫联盟西部地区分会的会长。

[ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd][ˌhɑːmɪ'saɪdl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [rɪ'zɪst] , ['liːgəli] [ænd; ənd]

a	fierce	and	homicidal	association	got	up	to	resist	,	legally	and
一个	凶猛的	和	杀人犯	协会	得到	向上	到	抵抗	,	合法地	和

['ʌðərwaɪz] , ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] .

otherwise	,	paying	for	the	book	.
否则	,	付费	为了	这	书	.

一个凶残且嗜杀成性的组织起来，通过法律和其他手段抵制支付这本书的费用。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːrðər] [swɔːrn][baɪ][ɔːl][hiː; hi][held] ['seɪkrɪd] [ðæt] ['evri] ['kænvəsər] [huː] [keɪm] [tuː; tə]

He	had	further	sworn	by	all	he	held	sacred	that	every	canvasser	who	came	to
他	有	更远	宣誓	经过	全部	他	握住	神圣	那	每一个	拉票员	WHO	来了	到

['hæri] [hɪm; ɪm][ɪn]['fjuːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,

harry	him	in	future	should	die	,
哈利	他	在	未来	应该	死	,

他还以他所信仰的一切神圣事物发誓，以后任何前来骚扰他的拉票者都必死无疑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] - [dɔːr] , " ['kænvəsɝz] [kʌm] [ɪn][æt; ət]

and	had	put	up	a	notice	on	his	office	-	door	,	"	Canvassers	come	in	at
和	有	放	向上	一个	注意	在	他的	办公室	-	门	,	"	拉票员	来	在	在

[ðer; ðər] [oʊn] [rɪsk] .

their	own	risk	.
他们的	自己的	风险	.

并在办公室门上贴了一张告示：“拉票者自行承担风险。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['hoʊldəm] [briːd] ,

"	He	had	a	dog	of	what	he	called	the	Hold'em	breed	,
"	他	有	一个	狗	的	什么	他	称为	这	德州扑克	品种	,

他养了一条他称之为“德州扑克犬”的狗，

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['kænvəsər] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn] [saɪt] .

who	could	tell	a	canvasser	by	his	walk	,	and	would	go	for	him	on	sight	.
WHO	可以	告诉	一个	拉票员	经过	他的	走	,	和	会	去	为了	他	在	视线	.

他能从走路姿势认出拉票员，一见到就会上前招揽生意。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] , [wen] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit]

The	reader	will	understand	,	therefore	,	that	,	when	the	Genius	and	his	mate
这	读者	将要	理解	,	所以	,	那	,	什么时候	这	天才	和	他的	伴侣

[prə'poʊzd] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] ,

proposed	to	start	on	Macpherson	,
建议的	到	开始	在	麦克弗森	,

因此，读者便会明白，当这位天才和他的伙伴提议开始创作麦克弗森的作品时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ðə; ði][kæst] - ['aɪərn] ['kænvəsər] ,

they	were	laying	out	a	capacious	contract	for	the	Cast	-	iron	Canvasser	,
他们	是	躺下	出去	一个	宽敞	合同	为了	这	投掷	-	铁	拉票员	,

他们正在为“铁杆拉票员”制定一份内容丰富的合同，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	could	only	have	been	inspired	by	a	morbid	craving	for	excitement	,
和	可以	仅有的	有	到过	灵感	经过	一个	病态的	渴望	为了	激动	,

这只能是出于一种病态的对刺激的渴望。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wɪski] .

aided	by	the	influence	of	backblock	whisky	.
协助	经过	这	影响	的	后方地带	威士忌酒	.

受到偏远地区威士忌的影响。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [wuːnd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌb] .

The	Inventor	wound	the	figure	up	in	the	back	parlour	of	the	pub	.
这	发明者	伤口	这	数字	向上	在	这	后退	客厅	的	这	酒吧	.

发明家在酒吧后面的客厅里给这个人物上了发条。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [skruːz] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [wɜːrk] ,

There	were	a	frightful	lot	of	screws	to	tighten	before	the	thing	would	work	,
那里	是	一个	可怕	很多	的	螺丝	到	拧紧	前	这	事物	会	工作	,

这东西要运转起来，得拧紧一大堆螺丝。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃæmbəld] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

but	at	last	he	said	it	was	ready	,	and	they	shambled	off	down	the	street
但	在	最后的	他	说	它	曾是	准备好	,	和	他们	混乱	离开	向下	这	街道

,

,

,

但最后他说饭做好了，他们便拖着脚步沿着街道走了。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [maːtʃiŋ] ['stɪfli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the	figure	marching	stiffly	between	them	.
这	数字	行军	僵硬地	之间	他们	.

一个身影僵硬地走在他们中间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [tʌkt] ['ʌndər] [ɪts][ɑːrm][ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrdər] - [fɔːrm][ɪn][ɪts][hænd] .

It	had	a	book	tucked	under	its	arm	and	an	order	-	form	in	its	hand	.
它	有	一个	书	塞进去	在下面	它是	手臂	和	一个	命令	-	形式	在	它是	手	.

它胳膊下夹着一本书，手里拿着一份订单。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ɑːpəzɪt] [mək'fɝːsənz, mək'fɪrsənz] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði]['dʒiːniəs] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]

When	they	arrived	opposite	Macpherson's	office	,	the	Genius	started	the
什么时候	他们	到达的	对面的	麦克弗森的	办公室	,	这	天才	开始	这

['foʊnəgræf] ['wɜːrkɪŋ] ,

phonograph	working	,
留声机	在职的	,

当他们到达麦克弗森办公室对面时，天才启动了留声机。

['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [streɪt] [æt; ət][mək'fɝːsənz, mək'fɪrsənz] [dɔːr] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] .

pointed	the	figure	straight	at	Macpherson's	door	,	and	set	it	going	.
尖	这	数字	直的	在	麦克弗森的	门	,	和	放	它	去	.

将人形机器人直接对准麦克弗森的门，然后启动了它。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] ['weɪtɪd] , [laɪk] [gaɪ] [fɔːks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['selər] .

Then	the	two	conspirators	waited	,	like	Guy	Fawkes	in	his	cellar	.
然后	这	二	阴谋者	等待	,	喜欢	盖伊	福克斯	在	他的	地窖	.

然后，这两个阴谋者就像盖伊·福克斯躲在地下室里一样，静静地等待着。

[ðə; ði] [ɔːˈtɑːmətən] [ˈmɑːtʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] ,

The	automaton	marched	across	the	road	and	in	at	the	open	door	,
这	自动机	行军	穿过	这	路	和	在	在	这	打开	门	,

自动人偶穿过马路，走进敞开的大门。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪtˈself] [ˈlaʊdli] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ʌnˈnætʃrəl] [vɔɪs] .

talking	to	itself	loudly	in	a	hoarse	,	unnatural	voice	.
说	到	本身	高声	在	一个	嘶哑	,	不自然	嗓音	.

它用沙哑、不自然的声音大声自言自语。

[məkˈfɝːsən, məkˈfɪrsən] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Macpherson	was	writing	at	his	table	,	and	looked	up	.
麦克弗森	曾是	写作	在	他的	桌子	,	和	看起来	向上	.

麦克弗森正在桌前写作，突然抬起头来。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [wɔːkt] [bæŋ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] - [pɔts] , [sent] [ə; eɪ] [tʃer]

The	figure	walked	bang	through	a	small	collection	of	flower	-	pots	,	sent	a	chair
这	数字	步行	砰	通过	一个	小的	收藏	的	花	-	锅	,	发送	一个	椅子

[ˈflaɪɪŋ] ,

flying	,
飞行	,

那人影径直穿过一小堆花盆，把一把椅子撞飞了。

[træmp] [ˈhevɪli] [ɪn] [ðə; ði] [spɪˈtuːn] ,

tramped	heavily	in	the	spittoon	,
践踏	重度	在	这	痰盂	,

重重地踩在痰盂里，

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

and	then	brought	up	against	the	table	with	a	loud	crash	and	stood	still	.
和	然后	带来	向上	反对	这	桌子	和	一个	大声	碰撞	和	站立	仍然	.

然后砰的一声撞在桌子上，停住了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

It	was	talking	all	the	time	.
它	曾是	说	全部	这	时间	.

它一直在说话。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɪr] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , " [ə; eɪ] [moʊst] [ˈvæljuəb(ə)l] [wɜːrk] , [æn; ən] [ˈætləs] [ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə] ,

"	I	have	here	,	"	it	said	,	"	a	most	valuable	work	,	an	Atlas	of	Australia	,
"	我	有	这里	,	"	它	说	,	"	一个	最多	有价值的	工作	,	一个	阿特拉斯	的	澳大利亚	,

“我这里有一部非常有价值的著作，”它说，“一部澳大利亚地图集。”

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈnoʊtɪs] .

which	I	desire	to	submit	to	your	notice	.
哪个	我	欲望	到	提交	到	你的	注意	.

我希望将此呈报给您。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [dɪˈmænd] [ʌv; əv] [bʊʃ] [ˈrezɪdənts] [fɔːr; fər] [taɪm] - [ˈpeɪmənt] [wɜːrks]

The	large	and	increasing	demand	of	bush	residents	for	time	-	payment	works
这	大的	和	增加	要求	的	衬套	居民	为了	时间	-	支付	作品

[hæz; həz] [ɪnˈdjʊst] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] - - - - "

has	induced	the	publishers	of	this	-	-	-	-	"
有	诱导	这	出版商	的	这	-	-	-	-	"

偏远地区居民对按工时计费工作的需求日益增长，促使本书的出版商.....

" [maɪ] [gɑːd] ! " [sed] [məkˈfɝːsən, məkˈfɪrsən] , " [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkænvəsər] .

"	My	God	!	"	said	Macpherson	,	"	it's	a	canvasser	.
"	我的	上帝	!	"	说	麦克弗森	,	"	它是	一个	拉票员	.

“我的天哪！”麦克弗森说，“这是个拉票员。”

[hɪr] , [tɑːm] [ˈseiəz] , [tɑːm] [ˈseiəz] !
Here , Tom Sayers , Tom Sayers !
这里 , 汤姆 塞耶斯 , 汤姆 塞耶斯 !

汤姆·塞耶斯，汤姆·塞耶斯！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhwisld] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɔːg] .
" and he whistled and called for his dog .
" 和 他 吹口哨 和 称为 为了 他的 狗 .

他吹着口哨，叫来了他的狗。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [ˈkwaɪətli] ,
" Now , " he said , " will you go out of this office quietly ,
" 现在 , " 他 说 , " 将要 你 去 出去 的 这 办公室 悄悄 ,

“现在，”他说，“你能安静地离开这间办公室吗？”

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [θroʊn] [aʊt] ?
or will you be thrown out ?
或者 将要 你 是 抛掷 出去 ?

还是会被赶出去?

[its] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ,
It's for yourself to decide ,
它是 为了 你自己 到 决定 ,

这由你自己决定。

[bʌt; bət] [juːv] [ˈoʊnli][gɑːt] [waɪl] [ə; eɪ] [dʌk] [wægz][hɪz; ɪz] [teɪl][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɪn] .
but you've only got while a duck wags his tail to decide in .
但 你已经 仅有的 得到 尽管 一个 鸭子 摇尾巴 他的 尾巴 到 决定 在 .

但你只有鸭子摇尾巴的时间来做决定。

[wɪtʃl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? "
Which'll it be ? "
这将 它 是 ? "

你会选哪个?

" - - - - [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈeɪdʒɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkænvəsər] .
" - - - - works of modern ages , " said the canvasser .
" - - - - 作品 的 现代的 年龄 , " 说 这 拉票员 .

“——现代作品，”拉票员说道。

" ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [səb'skraibɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l] [wɜːrk] [wɪl] [rɪ'siːv] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [flæt] -
" Every person subscribing to this invaluable work will receive , in addition , a flat -
" 每一个 人 订阅 到 这 无价 工作 将要 收到 , 在 添加 , 一个 平坦的 -
['aɪərn] ,
iron ,
铁 ,

“每位订阅这本极具价值的作品的人，还将额外获得一台熨斗，

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['kʌmpəs] .
a railway pass for a year , and a pocket - compass .
一个 铁路 经过 为了 一个 年 , 和 一个 口袋 - 罗盘 .

一年的铁路通票和一个袖珍指南针。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [saɪn] [ðɪs] [ˈɔːrdər] - - - -
If you will please sign this order - - - -
如果 你 将要 请 符号 这 命令 - - - -

请您签署这份订单。

" [dʒʌst] [hɪr] [tɑːm] [ˈseiəz] [keɪm] ['terɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
" Just here Tom Sayers came tearing through the office ,
" 只是 这里 汤姆 塞耶斯 来了 撕裂 通过 这 办公室 ,

“汤姆·塞耶斯就这么冲进了办公室，”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] [hɪtʃt] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] - [kæf] .

and	without	waiting	for	orders	hitched	straight	on	to	the	canvasser's	calf	.
和	没有	等待	为了	订单	搭便车	直的	在	到	这	-	小牛	.

无需等待订单，直接把拉票员的小腿绑了起来。

[tuː; tə][mək'fɝːsənz, mək'fɪrsənz] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [piːs] [keɪm] [klɪr] [ə'weɪ] ,

To	Macpherson's	amazement	the	piece	came	clear	away	,
到	麦克弗森的	惊愕	这	片	来了	清除	离开	,

令麦克弗森惊讶的是，这件作品竟然完美无瑕。

[ænd; ənd][tɑːm] ['seiəz] [roʊld] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪki]

and	Tom	Sayers	rolled	about	on	the	floor	with	his	mouth	full	of	a	sticky
和	汤姆	塞耶斯	滚动	关于	在	这	地面	和	他的	嘴	满的	的	一个	黏

['sʌbstəns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] ['bædli] .

substance	which	seemed	to	surprise	him	badly	.
物质	哪个	似乎	到	惊喜	他	糟糕	.

汤姆·塞耶斯在地上打滚，嘴里塞满了黏糊糊的东西，这东西似乎让他大吃一惊。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['skɔtʃmən] [pɔːzd] [ə'waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['mɪstəri] ,

The	long	Scotchman	paused	awhile	before	this	mystery	,
这	长的	苏格兰人	暂停	一会儿	前	这	神秘	,

这位身材高大的苏格兰人在这谜团面前停顿了片刻。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .

but	at	last	he	fancied	he	had	got	the	solution	.
但	在	最后的	他	幻想	他	有	得到	这	解决方案	.

但最终他觉得自己找到了解决办法。

" [gɑːt][ə; eɪ][kɔːrk][leg] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] - - " [wel] ,

"	Got	a	cork	leg	,	have	you	?	"	said	he	-	-	"	Well	,
"	得到	一个	软木	腿	,	有	你	?	"	说	他	-	-	"	出色地	,

“你腿受伤了吗？”他问道——“嗯，

[lets] [siː] [ɪf] [jʊr; jər][rɪbz][ɑːr; ər][kɔːrk] [tuː] ,

let's	see	if	your	ribs	are	cork	too	,
我们来吧	看	如果	你的	肋骨	是	软木	也	,

让我看看你的肋骨是不是也像软木一样硬。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['kænvəsər] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	he	struck	the	canvasser	an	awful	blow	on	the	fifth	button	of	the
"	和	他	击	这	拉票员	一个	可怕	吹	在	这	第五	按钮	的	这

['weskət; 'weɪskoʊt] .

waistcoat	.
马甲	.

“然后他狠狠地打了拉票员马甲的第五颗纽扣。”

['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [raɪt] - [hænd] [krɔːs] - ['kaʊntər] .

Quicker	than	lightning	came	that	terrific	right	-	hand	cross	-	counter	.
更快	比	闪电	来了	那	了不起	正确的	-	手	叉	-	柜台	.

那记精彩的右手反击来得比闪电还快。

[mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] ['nevər] ['iːv(ə)n] [nuː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Macpherson	never	even	knew	what	happened	to	him	.
麦克弗森	绝不	甚至	知道	什么	发生	到	他	.

麦克弗森甚至都不知道他发生了什么事。

[ðə; ði] - [raɪt] [hænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'ventər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	canvasser's	right	hand	,	which	had	been	adjusted	by	his	inventor	for	a
这	-	正确的	手	,	哪个	有	到过	调整	经过	他的	发明者	为了	一个

[haɪ] [bloʊ] ,

high	blow	,
高的	吹	,

拉票员的右手，经发明者调整，可以进行高位击打。

[hæd; həd] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [mək'fɝːsənz, mək'fɪrsənz] [ɪr] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

had	landed	on	the	butt	of	Macpherson's	ear	and	dropped	him	like	a
有	登陆	在	这	屁股	的	麦克弗森的	耳朵	和	掉落	他	喜欢	一个

[faʊl] .

fowl	.
鸡	.

落在了麦克弗森的耳朵上，把他像禽鸟一样摔了下来。

[ðə; ði] ['gæspɪŋ] , ['terəfaɪd] [bʊl] - [dɔːg] [fled] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænvəsər] [stʊd] ['oʊvər]

The	gasping	,	terrified	bull	-	dog	fled	the	scene	,	and	the	canvasser	stood	over
这	喘息	,	恐惧	公牛	-	狗	逃亡	这	场景	,	和	这	拉票员	站立	超过

[hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [foʊ] ,

his	fallen	foe	,
他的	倒下	敌人	,

那只气喘吁吁、惊恐万分的斗牛犬逃离了现场，拉票员站在倒地的对手身边。

[stɪl] [in'təunɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

still	intoning	the	virtues	of	his	publication	.
仍然	吟唱	这	美德	的	他的	发布	.

仍然不遗余力地赞扬他的出版物的优点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] ['mɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] , [hiː; hi] [sed] ,

He	had	come	there	merely	as	a	friend	,	he	said	,
他	有	来	那里	仅仅	作为	一个	朋友	,	他	说	,

他说，他只是以朋友的身份来这里的。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [naɪnmɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd]

to	give	the	inhabitants	of	Ninemile	a	chance	to	buy	a	book	which	had
到	给	这	居民	的	九英里	一个	机会	到	买	一个	书	哪个	有

['riːs(ə)ntli] [ɜːrnd] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [kɪŋ] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['gʌvərnər] -

recently	earned	the	approval	of	King	O'Malley	and	His	Excellency	the	Governor	-
最近	获得	这	赞同	的	国王	奥马利	和	他的	阁下	这	州长	-

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

让九英里镇的居民有机会购买一本最近获得了奥马利国王和总督阁下的认可的书籍。

[ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meit] [wɑːtʃt] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['drɑːmə] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	Genius	and	his	mate	watched	this	extraordinary	drama	through	the	window	.
这	天才	和	他的	伴侣	观看	这	非凡的	戏剧	通过	这	窗户	.

天才和他的同伴透过窗户目睹了这出非凡的戏剧。

[ðə; ði] ['stɪmjələnt] [hə'bɪtʃuəli] [kən'sʊmd] [baɪ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

The	stimulant	habitually	consumed	by	the	Ninemilers	had	induced	in	them	a
这	兴奋剂	习惯性地	消耗	经过	这	-	有	诱导	在	他们	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [suː'pɜːrlətɪv] [dʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] ,

state	of	superlative	Dutch	courage	,
状态	的	最高级	荷兰语	勇气	,

九英里帮成员经常服用的兴奋剂使他们产生了超乎寻常的荷兰式勇气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [æz; əz] [ə; eɪ] ['waɪldli] [hɪ'leriəs] [dʒoʊk] .

and	they	looked	upon	the	whole	affair	as	a	wildly	hilarious	joke	.
和	他们	看起来	之上	这	所有的	事务	作为	一个	疯狂地	太搞笑了	开玩笑	.

他们认为整件事就像一个极其滑稽的笑话。

" [baɪ] [gæd] !

"	By	Gad	!
"	经过	加德	!

“天哪！”

['hiːz] [dʌn] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəs] , [æz; əz][mək'fɜːsən, mək'fɪrsən] [went] [daʊn] , " [dʌn] [hɪm; ɪm]

he's	done	him	,	"	said	the	Genius	,	as	Macpherson	went	down	,	"	done	him
他是	完毕	他	，	"	说	这	天才	，	作为	麦克弗森	去	向下	，	"	完毕	他

[ɪn][wʌn][hɪt] .

in	one	hit	.
在	一	打	.

“他把他干掉了，”天才说道，麦克弗森倒地后，“一击就把他干掉了。”

[ɪf] [hiː; hi][dəunt][peɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kænvəsər] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [bæk] [hɪm; ɪm]

If	he	don't	pay	as	a	canvasser	I'll	take	him	to	town	and	back	him
如果	他	不	支付	作为	一个	拉票员	患病的	拿	他	到	镇	和	后退	他

[tuː; tə] [faɪt] [lez] ['dɑːrsi] .

to	fight	Les	Darcy	.
到	斗争	莱斯	达西	.

如果他不肯支付拉票员的报酬，我就带他去城里，支持他去和莱斯·达西打一场。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ; [dəunt][juː; jʊ]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] !

Look	out	for	yourself	;	don't	you	handle	him	!
看	出去	为了	你自己	；	不	你	处理	他	！

你还是小心点，别碰他！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['fɪgjər] .

"	he	continued	as	the	other	approached	the	figure	.
"	他	持续	作为	这	其他	接近	这	数字	.

“他一边说着，一边看着另一个人走近那个人影。

" [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Leave	him	to	me	.
"	离开	他	到	我	.

“把他交给我吧。”

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

As	like	as	not	,	if	you	get	fooling	about	him	,
作为	喜欢	作为	不是	,	如果	你	得到	愚弄	关于	他	,

很有可能，如果你跟他胡闹的话，

['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [klaʊt] ['ðætəl] ['pærəlaɪz] [juː; jʊ] .

he'll	give	you	a	clout	that'll	paralyse	you	.
地狱	给	你	一个	影响力	那将	麻痹	你	.

他会给你一记重击，让你动弹不得。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

"	So	saying	,	he	guided	the	automaton	out	of	the	office	and	into	the	street	,
"	所以	说	，	他	引导	这	自动机	出去	的	这	办公室	和	进入	这	街道	，

说完，他便引导着自动装置走出办公室，来到街上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

and	walked	straight	into	a	policeman	.
和	步行	直的	进入	一个	警察	.

然后径直撞上了一名警察。

[baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [ræn] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [ɪn] ['dɪfrənt]

By	a	common	impulse	the	Genius	and	his	mate	ran	rapidly	away	in	different
经过	一个	常见的	冲动	这	天才	和	他的	伴侣	跑	快速	离开	在	不同的

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

天才和他的伴侣出于共同的冲动，迅速朝不同的方向逃去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

leaving	the	figure	alone	with	the	officer	.
离开	这	数字	独自的	和	这	官	.

留下那人单独和警官待在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊli] - [ɔː'deɪnd] ['sɑːrdʒənt] - - [baɪ] [neɪm] [ˌæləj'iʃəs] [oʊ'greɪdi] ; [ə; eɪ][skwɑːt] , ['roʊzi]

He	was	a	fully	-	ordained	sergeant	-	-	by	name	Aloysius	O'Grady	;	a	squat	,	rosy
他	曾是	一个	完全	-	受戒	军士	-	-	经过	姓名	阿洛伊修斯	奥格雷迪	;	一个	蹲	,	红润

['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃmən] .

little	Irishman	.
小的	爱尔兰人	.

他是一名正式的军士长——名叫阿洛伊修斯·奥格雷迪；一个矮胖、面色红润的小个子爱尔兰人。

[hiː; hi] [heitid] ['vaɪələnt] [ə'rests] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

He	hated	violent	arrests	and	all	that	sort	of	thing	,
他	憎恨	暴力	逮捕	和	全部	那	种类	的	事物	,

他痛恨暴力逮捕以及所有类似的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] [drʌŋks] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	had	a	faculty	of	persuading	drunks	and	disorderlies	and	other
和	有	一个	学院	的	说服	醉汉	和	混乱	和	其他

['frækʃəs] ['pɜːsənz] [tuː; tə] " [goʊ]['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [wɪd][hɪm; ɪm] ,

fractious	persons	to	"	go	quietly	along	wid	him	,
易怒的	人	到	"	去	悄悄	沿着	宽	他	,

他有一种本事，能说服醉汉、扰乱秩序的人和其他桀骜不驯的人“乖乖地跟他走”。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] .

"	that	was	little	short	of	marvellous	.
"	那	曾是	小的	短的	的	奇妙	.

“那简直太精彩了。”

[ɪk'saɪtɪd] ['revləz] , [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] [baɪ][ðer; ðər] [meɪts] , ['strʌglɪŋ] ['vaɪələntli] ,

Excited	revellers	,	who	were	being	carried	by	their	mates	,	struggling	violently	,
兴奋的	狂欢者	,	WHO	是	存在	携带	经过	他们的	伙伴们	,	挣扎	暴力	,

兴奋的狂欢者们被同伴抬着，剧烈挣扎着，

[wʊd] [breɪk] [ə'weɪ] [tuː; tə] [præns] ['geɪli] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

would	break	away	to	prance	gaily	along	to	the	lock	-	up	with	the	sergeant	.
会	休息	离开	到	轻快地	兴高采烈地	沿着	到	这	锁	-	向上	和	这	军士	.

他会挣脱束缚，和警长一起欢快地走向拘留室。

['ɑːbstɪnət] [drʌŋks] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɪk] [ðer; ðər]

Obstinate	drunks	who	had	done	nothing	but	lie	on	the	ground	and	kick	their
顽固	醉汉	WHO	有	完毕	没有什么	但	说谎	在	这	地面	和	踢	他们的

[fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

feet	in	the	air	,
脚	在	这	空气	,

一群顽固的醉汉，除了躺在地上踢腿什么也没做。

[wʊd] [get] [ʌp] [laɪk] [bɜːrdz] , ['sɜːrpənt] - [tʃɑːrmd] , [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dʊrəns] [vaɪl] .

would	get	up	like	birds	,	serpent	-	charmed	,	to	go	with	him	to	durance	vile	.
会	得到	向上	喜欢	鸟类	,	蛇	-	迷住了	,	到	去	和	他	到	杜兰斯	卑鄙的	.

他们会像鸟儿一样起身，被蛇的魅力所迷惑，与他一起前往杜兰斯·维尔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kænvəsər] , [ænd; ənd]['noʊtɪd][hɪz; ɪz] [fɪkst] , [ʌn'ɜːrθli] [ster] ,

As	soon	as	he	saw	the	canvasser	,	and	noted	his	fixed	,	unearthly	stare	,
作为	很快	作为	他	锯	这	拉票员	,	和	著名的	他的	固定的	,	超凡脱俗的	盯	,

他一看到拉票员，就注意到他那呆滞、不似人间的目光，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	listened	to	his	hoarse	,	unnatural	voice	,	the	sergeant	knew	what	was
和	听着	到	他的	嘶哑	,	不自然	嗓音	,	这	军士	知道	什么	曾是

[ðə; ði] ['mætər] ;

the	matter	;
这	事情	;

听着他沙哑、不自然的声音，中士就知道出什么事了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['hɒrəz] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] ['spektək(ə)l][æt; ət] [naɪnmɪl] .

it	was	a	man	in	the	horrors	,	a	common	enough	spectacle	at	Ninemile	.
它	曾是	一个	男人	在	这	恐怖	,	一个	常见的	足够的	奇观	在	九英里	.

恐怖袭击中出现的是一个男人，这在九英里镇是司空见惯的景象。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

He	resolved	to	decoy	him	into	the	lock	-	up	,	and	accosted	him	in	a
他	已解决	到	诱饵	他	进入	这	锁	-	向上	,	和	被骚扰	他	在	一个

['frendli] , [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [weɪ] .

friendly	,	free	-	and	-	easy	way	.
友好的	,	自由的	-	和	-	简单的	方式	.

他决定引诱他进入拘留所，于是用友好、轻松的方式接近了他。

" [gʊd] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	day	t'ye	,	"	he	said	.
"	好的	天	t'ye	,	"	他	说	.

“你好，”他说。

" - - - - [moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vɑːljəm] ['evər] ['pʌblɪʃt] , ['dʒuːəld] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] [hoʊlz] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn]

"	-	-	-	-	most	magnificent	volume	ever	published	,	jewelled	in	fourteen	holes	,	working	on
"	-	-	-	-	最多	壮丽	体积	曾经	已发布	,	珠宝	在	十四	孔	,	在职的	在

[ə; eɪ]['ruːbi]['roʊlər] ,

a	ruby	roller	,
一个	红宝石	滚筒	,

“——有史以来出版的最精美的书籍，镶嵌有十四个孔，在红宝石滚筒上加工。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [bʊk] - ['kænvəsər] .

and	in	a	glass	case	,	"	said	the	book	-	canvasser	.
和	在	一个	玻璃	案件	,	"	说	这	书	-	拉票员	.

“放在玻璃柜里，”图书推销员说。

" [ðə; ði] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɑːr; ər][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk]

"	The	likenesses	of	the	historical	personages	are	so	natural	that	the	book
"	这	肖像	的	这	历史	人物	是	所以	自然的	那	这	书

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [left] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

must	not	be	left	open	on	the	table	,
必须	不是	是	左边	打开	在	这	桌子	,

“书中历史人物的形象栩栩如生，以至于这本书不能一直摊开在桌子上。”

[ɔːr][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [wɪl] ['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['stɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] .

or	the	mosquitoes	will	ruin	it	by	stinging	the	portraits	.
或者	这	蚊子	将要	废墟	它	经过	刺痛	这	肖像	.

否则蚊子会叮咬画像，毁了它。

" [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [dɔːnd] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] - -

"	It	then	dawned	on	the	sergeant	that	this	was	no	mere	case	of	the	horrors	-	-
"	它	然后	黎明	在	这	军士	那	这	曾是	不	仅仅	案件	的	这	恐怖	-	-

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] - ['kænvəsər] .

he	was	dealing	with	a	book	-	canvasser	.
他	曾是	处理	和	一个	书	-	拉票员	.

“这时，警官才意识到，这不仅仅是一起恐怖案件——他面对的是一个推销书籍的人。”

" [ɑː] , [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] , " - [ðə; ði][juːz][ˌjuː 'viː]['traɪɪn] - [tuː; tə] [sel] [bʊks] [æt; ət][ɔːl] ,

"	Ah	,	sure	,	"	he	said	,	"	fwhat's	the	use	uv	tryin	'	to	sell	books	at	all	,
"	啊	,	当然	,	"	他	说	,	"	-	这	使用	紫外线	尝试	-	到	卖	图书	在	全部	,

“啊，当然，”他说，“你卖书有什么用呢？”

[æt; ət][ɔːl] ; [foʊks] [dʌz] [biː; bi] [pɛltɪn] - [ðem; ðəm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

at	all	;	folks	does	be	peltin	'	them	out	into	the	street	,
在	全部	;	各位	做	是	佩尔廷	-	他们	出去	进入	这	街道	,

根本没有；人们确实在把它们扔到街上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næni] - [goʊts][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðem; ðəm] [ðiːz] [taɪmz] .

and	the	nanny	-	goats	lives	on	them	these	times	.
和	这	保姆	-	山羊	生活	在	他们	这些	时代	.

如今，母山羊就靠它们为生。

[ɔɪ] [send][ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt][tuː; tə] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] ,

Oi	send	the	childer	out	to	pick	'	em	up	,
喂	发送	这	奇尔德	出去	到	挑选	-	呃	向上	,

我派孩子们去接他们。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] - [ɪm] [æt; ət][ˌem ˈiː] [pleɪs] [ɪn] ['bæroʊ] - ['loʊdz] .

and	we	have	'	em	at	me	place	in	barrow	-	loads	.
和	我们	有	-	呃	在	我	地方	在	巴罗	-	负载	.

我这里堆满了，用手推车一车一车地运来。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪd][ˌem ˈiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɔɪl] [meɪk] [juː; jʊ][naɪs][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər]

Come	along	wid	me	now	,	and	Oi'll	make	you	nice	and	comfortable	for
来	沿着	宽	我	现在	,	和	油	制作	你	好的	和	舒服的	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

现在跟我来，我会让你今晚睡得舒服些。

" [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] .

"	and	he	laid	his	hand	on	the	outstretched	palm	of	the	figure	.
"	和	他	铺设	他的	手	在	这	伸展	棕榈	的	这	数字	.

“然后他把手放在那人伸出的手掌上。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mis'teik] .

It	was	a	fatal	mistake	.
它	曾是	一个	致命的	错误	.

这是一个致命的错误。

[hiː; hi][hæd; həd][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [wɪtʃ] ['ɑːpɜˌeɪtəd][ðə; ði] ['fɪgjɜz] [left][ɑːrm] ,

He	had	set	in	motion	the	machinery	which	operated	the	figure's	left	arm	,
他	有	放	在	运动	这	机械	哪个	经营的	这	人物的	左边	手臂	,

他启动了控制人偶左臂的机械装置。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [ðæt] [lɪm] [ɪn] [tɔːrdz] [ɪts]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][tuː; tə][ɪts]

and	it	moved	that	limb	in	towards	its	body	,	and	hugged	the	sergeant	to	its
和	它	已搬	那	肢	在	向	它是	身体	,	和	拥抱	这	军士	到	它是

[brest] ,

breast	,
胸部	,

它把那条肢体移向自己的身体，紧紧地抱住了中士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vaɪs] - [laɪk] [grɪp] .

with	a	vice	-	like	grip	.
和	一个	副	-	喜欢	紧握	.

像钳子一样紧紧抓住。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː]['stɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [ænd; ənd][ʌnˈiːv(ə)n] , [bʌt; bət] ['dɔːgɪd] , [weɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrdz]

Then	it	started	in	a	faltering	and	uneven	,	but	dogged	,	way	to	walk	towards
然后	它	开始	在	一个	摇摇欲坠	和	不均匀	,	但	顽强	,	方式	到	走	向

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

然后，他开始以一种蹒跚不稳但坚定的方式向河边走去。

" - [seɪnts] ! " [gɑːspt] [ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] , " ['hiːz] - - [ðə; ðɪ] ['lɪvɪn] - [breθ] [aʊt] [ˌjuː 'viː]
" Immortial Saints ! " gasped the sergeant , " he's squazin ' the livin ' breath out uv
" - 圣徒队 ! " 倒吸一口气 这 军士 , " 他是 - - 这 生活 - 气息 出去 紫外线
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“不朽的圣徒！”中士喘着气说，“他快把我活活压死了。”

[leɪv] [goʊ] [naʊ] [loʊɪk] [ə; eɪ] [deɪsənt] [saʊl] , [leɪv] [goʊ] .
Lave go now loike a dacent sowl , lave go .
澡 去 现在 类似 一个 达森特 猫头鹰 , 澡 去 .

像一只优雅的猫头鹰一样离开吧，离开吧。

[ænd; ənd] [oʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ˌjuː 'viː] [gɑːd] , [dəunt] [biː; bi] - - ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [ɪr] [ðæt] [weɪ] ;
And oh , for the love uv God , don't be shpakin ' into me ear that way ;
和 哦 , 为了 这 爱 紫外线 上帝 , 不 是 - - 进入 我 耳朵 那 方式 ;

哦，看在上帝的份上，别那样在我耳边说话；

" [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['fɪgjɚz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [prest] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənts] [ɪr] ,
" for the figure's mouth was pressed tight against the sergeant's ear ,
" 为了 这 人物的 嘴 曾是 按下 紧的 反对 这 中士的 耳朵 ,

因为那人的嘴紧紧地贴在了中士的耳朵上。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] [went] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['mænz] [hed] ,
and its awful voice went through and through the little man's head ,
和 它是 可怕 嗓音 去 通过 和 通过 这 小的 男人的 头 ,

它那可怕的声音一遍又一遍地穿透了那个矮小男人的脑袋。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [held] [fɔːrθ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['vɑːljəm] .
as it held forth about the volume .
作为 它 握住 前进 关于 这 体积 .

它阐述了有关音量的问题。

[ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] ['strʌgld] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] [set] [sʌm; səm] [mɔːr] [sprɪŋz] [ɪn]
The sergeant struggled violently , and by so doing set some more springs in
这 军士 挣扎 暴力 , 和 经过 所以 正在做 放 一些 更多的 弹簧 在
['moʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,

中士剧烈挣扎，结果反而引发了更多连锁反应。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɪgjɚz] [raɪt] [ɑːrm] [meɪd] [tə'rɪfɪk] [swaɪps] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] .
and the figure's right arm made terrific swipes in the air .
和 这 人物的 正确的 手臂 制成 了不起 滑动 在 这 空气 .

那人的右臂在空中做出了惊人的挥动动作。

[ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ləʊfəz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
A following of boys and loafers had collected by this time .
一个 下列的 的 男孩们 和 乐福鞋 有 集 经过 这 时间 .

这时，一群男孩和游手好闲的人聚集在了一起。

" ['blaɪmi] , [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [læʃ] [aʊt] !
" Blimey , how does he lash out !
" 我的天哪 , 如何 做 他 睫毛 出去 !

“我的天哪，他怎么会发脾气！”

" [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðeɪ] [meɪd] .
" was the remark they made .
" 曾是 这 评论 他们 制成 .

这是他们说的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ˌɪntər'fɪr] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] ['fræntɪk] [ə'piːlz] ,

But	they	didn't	interfere	,	notwithstanding	the	sergeant's	frantic	appeals	,
但	他们	没有	干扰	,	虽然	这	中士的	疯狂的	上诉	,

尽管警官焦急地请求，他们还是没有干预。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] , ['kɑːnstəbl] ['duːli]

and	things	were	going	hard	with	him	when	his	subordinate	,	Constable	Dooley
和	事物	是	去	难的	和	他	什么时候	他的	下属	,	警官	杜利

, [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

,	appeared	on	the	scene	.
,	出现	在	这	场景	.

正当他处境艰难时，他的下属杜利警员出现了。

['duːli] , ['betər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['wɑːmbæt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]

Dooley	,	better	known	as	The	Wombat	because	of	his	sleepy	disposition	,	was
杜利	,	更好的	已知	作为	这	袋熊	因为	的	他的	困	处置	,	曾是

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] .

a	man	of	great	strength	.
一个	男人	的	伟大的	力量	.

杜利，因其嗜睡的性格而被人们称为“袋熊”，但他力大无穷。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] ['kwɔːrtərd] [æt; ət] ['sɪdni] ,

He	had	originally	been	quartered	at	Sydney	,
他	有	起初	到过	四分	在	悉尼	,

他最初驻扎在悉尼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] ['meni] ['bɪtər] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] " [puʃiz] " [ʌv; əv]['bɔn'dai] ,

and	had	fought	many	bitter	battles	with	the	notorious	"	pushes	"	of	Bondi	,
和	有	战斗	许多	苦的	战斗	和	这	臭名昭著	"	推动	"	的	邦迪	,

['sɝːi] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] .

Surry	Hills	and	The	Rocks	.
萨里	丘陵	和	这	岩石	.

并与邦迪、萨里山和岩石区臭名昭著的“推搡”进行了多次激烈的斗争。

['æftər] [ðæt] , ['duːti][æt; ət] [naɪnmɪl] [wʌz; wəz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] ,

After	that	,	duty	at	Ninemile	was	child's	play	,
后	那	,	责任	在	九英里	曾是	孩子的	玩	,

此后，在九英里镇的执勤简直就是小菜一碟。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [ræn][ɪn] [fjuːər] [ðæn; ðən] [tuː] [drʌŋks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

and	he	never	ran	in	fewer	than	two	drunks	at	a	time	;
和	他	绝不	跑	在	更少	比	二	醉汉	在	一个	时间	;

他每次至少都会带进两个醉汉；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːləteri] [ɪn'iːbriˌeɪt] .

it	was	beneath	his	dignity	to	be	seen	capturing	a	solitary	inebriate	.
它	曾是	下面	他的	尊严	到	是	已见	捕捉	一个	孤	醉酒	.

拍摄一个落单的醉汉有损他的尊严。

[ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] [kʌm] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,

If	they	wouldn't	come	any	other	way	,
如果	他们	不会	来	任何	其他	方式	,

如果他们没有其他办法，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['æŋklz] [ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm]['æftər][hɪm; ɪm] .

he	would	take	them	by	the	ankles	and	drag	them	after	him	.
他	会	拿	他们	经过	这	脚踝	和	拖	他们	后	他	.

他会抓住他们的脚踝，把他们拖在身后。

[wen] [ðə; ðɪ]['wɑːmbæt] [sɔː] [ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt][ɪn][ðə; ðɪ][græsp][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'iːbriˌeɪt] [hiː; hi] [bɔːr] [daʊn]

When	the	Wombat	saw	the	sergeant	in	the	grasp	of	an	inebriate	he	bore	down
什么时候	这	袋熊	锯	这	军士	在	这	抓牢	的	一个	醉酒	他	钻孔	向下

[ɑːn][ðə; ðɪ] [freɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] .

on	the	fray	full	of	fight	.
在	这	磨损	满的	的	斗争	.

当袋熊看到中士被一个醉汉抓住时，它奋力冲向混战现场。

" [aɪl] [suːn] [meɪk] [hɪm; ɪm] [leɪv] [goʊ] , ['sɑːrdʒənt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	soon	make	him	lave	go	,	sergeant	,	"	he	said	,
"	患病的	很快	制作	他	澡	去	,	军士	,	"	他	说	,

“我很快就会让他走的，中士，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪgjɚz] [raɪt] [ɑːrm] , [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] " [pə'liːs] [twɪst] "

and	he	caught	hold	of	the	figure's	right	arm	,	to	put	on	the	"	police	twist	"
和	他	捕捉	抓住	的	这	人物的	正确的	手臂	,	到	放	在	这	"	警察	捻	"

.

:
.

他抓住那人的右臂，使出了“警察式扭臂法”。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [æt; ət] [ðæt] [ɪg'zækt]['moʊmənt][ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋz] [ɪn]

Unfortunately	,	at	that	exact	moment	the	sergeant	touched	one	of	the	springs	in
很遗憾	,	在	那	精确的	片刻	这	军士	感动	一	的	这	弹簧	在

[ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] [brest] .

the	creature's	breast	.
这	生物的	胸部	.

不幸的是，就在这时，中士碰到了那怪物胸口的一根弹簧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] - [kɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [læʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɪts]

With	the	suddenness	and	severity	of	a	horse	-	kick	,	it	lashed	out	with	its
和	这	突然	和	严重性	的	一个	马	-	踢	,	它	鞭打	出去	和	它是

[raɪt] [hænd] ,

right	hand	,
正确的	手	,

它像马蹄踢一样突然而猛烈地挥出右手，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ðɪ] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['duːli] [ə; eɪ] [θʌd] [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɔː] ,

catching	the	redoubtable	Dooley	a	thud	on	the	jaw	,
捕捉	这	令人敬畏的	杜利	一个	砰的一声	在	这	颚	,

狠狠地打中了身强力壮的杜利的下巴，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [græs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

and	sending	him	to	grass	as	if	he	had	been	shot	.
和	发送	他	到	草	作为	如果	他	有	到过	射击	.

把他打倒在地，就像中枪了一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] " [leɪ] [æz; əz]['oʊnli] [ded] [men] [laɪ] " .

For	a	few	minutes	he	"	lay	as	only	dead	men	lie	"	.
为了	一个	很少	分钟	他	"	躺	作为	仅有的	死的	男人	说谎	"	.

他像死人一样躺了几分钟。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [bɪt][baɪ][bɪt] , ['wɔndəd] [ɔːf] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] - ['bærəks] ,

Then	he	got	up	bit	by	bit	,	wandered	off	home	to	the	police	-	barracks	,
然后	他	得到	向上	少量	经过	少量	,	漫步	离开	家	到	这	警察	-	兵营	,

然后他慢慢起身，晃晃悠悠地回到了警察营房。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] ['kæʒuəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [dʒɑ:n][el] . ['sʌlɪvən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn]

and	mentioned	casually	to	his	wife	that	John	L	.	Sullivan	had	come	to	town
和	提及	随意地	到	他的	妻子	那	约翰	L	.	沙利文	有	来	到	镇

,

,

,

他漫不经心地跟妻子提到，约翰·L·沙利文来到了城里。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm] .

and	had	taken	the	sergeant	away	to	drown	him	.
和	有	已采取	这	军士	离开	到	溺水	他	.

然后把中士带走淹死了他。

['æftər] [wɪtʃ] ,

After	which	,
后	哪个	,

之后，

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n]['ɔ:rdərz] [ðæt] ['enibɑ:di] [hu:] [kɔ:ld] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

having	given	orders	that	anybody	who	called	was	to	be	told	that	he	had
拥有	给定	订单	那	任何人	WHO	称为	曾是	到	是	讲述	那	他	有

[gɔ:n] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][nɑ:t]

gone	fifteen	miles	out	of	town	to	serve	a	summons	on	a	man	for	not
已消失	十五	英里	出去	的	镇	到	服务	一个	传票	在	一个	男人	为了	不是

['redʒistəriŋ] [ə; eɪ][dɔ:g] ,

registering	a	dog	,
注册	一个	狗	,

他下令，凡是打电话来的人都要被告知，他已经去了城外十五英里的地方，去给一个没有登记狗只的人送达传票。

[hi:; hi] [lɔkt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

he	locked	himself	up	in	a	cell	for	the	rest	of	the	day	.
他	已锁定	他自己	向上	在	一个	细胞	为了	这	休息	的	这	天	.

他把自己锁在牢房里，一整天都没出来。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði][kæst] - ['aɪərn] ['kænvəsər] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ['taɪtli] [klʌtʃt] [tu:; tə]

Meanwhile	,	the	Cast	-	iron	Canvasser	,	still	holding	the	sergeant	tightly	clutched	to
同时	,	这	投掷	-	铁	拉票员	,	仍然	保持	这	军士	紧紧	紧握	到

[ɪts] [brest] ,

its	breast	,
它是	胸部	,

与此同时，那台铸铁巡视机仍然紧紧地把警长抱在胸前。

[wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [streɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['rɪvər] .

was	marching	straight	towards	the	river	.
曾是	行军	直的	向	这	河	.

径直朝着河边走去。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [dɪs'ɔ:rgəˌnaɪzd] [ɪts]['voʊk(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ]

Something	had	disorganised	its	vocal	arrangements	,	and	it	was	now
某物	有	混乱	它是	声乐	安排	,	和	它	曾是	现在

['pɑ:zətɪvli] [ʃri:k] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [ɪr] ,

positively	shrieking	in	the	sergeant's	ear	,
积极地	尖叫	在	这	中士的	耳朵	,

它的声音编排似乎出了问题，现在正对着中士的耳朵发出刺耳的尖叫。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [jeld] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [jeld] [stɪl] ['laʊdər] .

and	,	as	it	yelled	,	the	little	man	yelled	still	louder	.
和	,	作为	它	大喊	,	这	小的	男人	大喊	仍然	更大声	.

随着它的叫喊，小个子男人叫得更大声了。

" [ɔɪ] [dəunt][wɑːnt] [jər] [əˈkɜːrsɪd] [bʊk] .
" Oi don't want yer accursed book .
" 喂 不 想 你的 被诅咒的 书 .

“我不要你那本该死的书。”

[leɪv] [goʊ][juː ˈviː][ˌem ˈiː] , [ɔɪ] [seɪ] !
Lave go uv me , Oi say !
澡 去 紫外线 我 , 喂 说 !

放开我，我说！

" [hiː; hi] [biːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɑːn][ɪts] [feɪs] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ɪts] [ʃɪnz] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] .
" He beat with his fists on its face , and kicked its shins without avail .
" 他 打 和 他的 拳头 在 它是 脸 , 和 踢 它是 小腿 没有 可用 .

他用拳头打它的脸，踢它的胫骨，但都无济于事。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ˈstægərɪŋ] [rʌʃ] , [ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] ,
A short , staggering rush , a wild shriek from the officer ,
一个 短的 , 令人震惊 匆忙 , 一个 荒野 尖叫 从 这 官 ,

一阵短暂而踉跄的冲刺，警官发出一声凄厉的尖叫，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ˈtɔpld] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [stiːp] [bæŋk][ænd; ənd] [went] [saʊs] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv]
and they both toppled over the steep bank and went souse into the depths of
和 他们 两个都 倾覆 超过 这 陡 银行 和 去 汤 进入 这 深度 的
[naɪnmɪl] [kriːk] .
Ninemile Creek .
九英里 溪 .

他们俩都从陡峭的河岸上摔了下来，一头栽进了九英里溪的深处。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
That was the end of the matter .
那 曾是 这 结尾 的 这 事情 .

事情到此为止。

[ðə; ðɪ][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [ˈhɜːrɪdli] , [ænd; ənd] [leɪ] [loʊ] ,
The Genius and his mate returned to town hurriedly , and lay low ,
这 天才 和 他的 伴侣 返回 到 镇 匆匆 , 和 躺 低的 ,

天才和他的同伴匆匆返回镇上，低调隐居起来。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [inˈdaitid] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrdər] .
expecting to be indicted for murder .
期待 到 是 被起诉 为了 谋杀 .

预计会被控谋杀罪。

[ˈkɑːnstəbl] [ˈduːli] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [soʊ]
Constable Dooley drew up a report for the Chief of Police which contained so
警官 杜利 画 向上 一个 报告 为了 这 首席 的 警察 哪个 包含 所以
[ˈmeni] [streɪndʒ] [ˈsteɪtmənts] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [dɪˈpɑːrtmənt] [kənˈkluːdid] [ðə; ðɪ] [ˈsɑːrdʒənt] [mʌst; məst]
many strange statements that the Police department concluded the sergeant must
许多 奇怪的 声明 那 这 警察 部门 结束 这 军士 必须
[hæv; həv][gɑːt] [drʌŋk] [ænd; ənd] [draʊnd] [hɪmˈself] ,
have got drunk and drowned himself ,
有 得到 醉 和 溺水 他自己 ,

警员杜利向警察局长提交了一份报告，其中包含许多奇怪的陈述，以至于警察局得出结论，那位警长一定是喝醉了然后溺水身亡了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈduːli] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and that Dooley saw him do it , but was too drunk to pull him out .
和 那 杜利 锯 他 做 它 , 但 曾是 也 醉 到 拉 他 出去 .

杜利看到了他这么做，但他喝得太醉了，没能把他拉出来。

['eniwʌn]	[ʌnə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[naɪnmɪl]	[maɪt]	[ɪk'spekt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[rɪ'pɔːrt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'kɜːrəns]
Anyone	**unacquainted**	**with**	**Ninemile**	**might**	**expect**	**that**	**a**	**report**	**of**	**the**	**occurrence**
任何人	不熟悉的	和	九英里	可能	预计	那	一个	报告	的	这	发生

[wʊd]	[hæv; həv]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['sɪdni]	['pepərz]	.
would	**have**	**reached**	**the**	**Sydney**	**papers**	**.**
会	有	达到	这	悉尼	文件	.

任何不熟悉奈恩迈尔的人都可能认为，这起事件的报道应该已经出现在悉尼的报纸上了。

[æz; əz][ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv][fækt][ðə; ði]	['stɔːrkiːpər]	[dɪd]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['raɪtɪŋ]	[wʌn]	,
As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**the**	**storekeeper**	**did**	**think**	**of**	**writing**	**one**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	这	店主	做过	思考	的	写作	一	,

事实上，店主确实想过要写一本。

[bʌt; bət]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[tuː]	[mʌtʃ]	['trʌb(ə)l]	.
but	**decided**	**that**	**it**	**was**	**too**	**much**	**trouble**	**.**
但	决定	那	它	曾是	也	很多	麻烦	.

但他觉得太麻烦了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]	[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv]	['æskɪŋ]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	[tuː; tə]	[fɪʃ]	[ðə; ði]	[tuː]	['bɑːdɪz]	[aʊt]
There	**was**	**some**	**idea**	**of**	**asking**	**the**	**Government**	**to**	**fish**	**the**	**two**	**bodies**	**out**
那里	曾是	一些	主意	的	问	这	政府	到	鱼	这	二	身体	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]	['rɪvər]	;
of	**the**	**river**	**;**
的	这	河	;

有人提议请求政府将两具尸体从河里打捞出来；

[bʌt; bət]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[taɪm]	[æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	['stɑːrtɪd]	[ɪn]	[naɪnmɪl]	[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
but	**about**	**that**	**time**	**an**	**agitation**	**was**	**started**	**in**	**Ninemile**	**to**	**have**	**the**
但	关于	那	时间	一个	搅动	曾是	开始	在	九英里	到	有	这

['fedərəl]	['kæpɪt(ə)l][loʊkeɪtɪd][ðer; ðər]	,
Federal	**Capital**	**located**	**there**	**,**
联邦	首都	位于	那里	,

但大约在同一时期，奈恩迈尔地区开始出现要求将联邦首都设在那里的运动。

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[els]	['mætəd]	.
and	**nothing**	**else**	**mattered**	**.**
和	没有什么	别的	重要	.

其他一切都不重要了。

[ðə; ði]['dʒiːniəs]	[dɪ'skʌvərd]	[ə; eɪ]	[pʌb]	[ɪn]	['sɪdni]	[ðæt]	[kept]	[ðə; ði]	[naɪnmɪl]	[brænd][ʌv; əv]	['wɪski]	,
The	**Genius**	**discovered**	**a**	**pub**	**in**	**Sydney**	**that**	**kept**	**the**	**Ninemile**	**brand**	**of**	**whisky**	**,**
这	天才	发现	一个	酒吧	在	悉尼	那	保留	这	九英里	品牌	的	威士忌酒	,

这位天才在悉尼发现了一家酒吧，那里竟然还有 Ninemile 牌威士忌。

[ænd; ənd][dræŋk]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[deθ]	;	[ðə; ði]['wɑːmbæt]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	[sʌb]	-	[ɪn'spektər]	[ʌv; əv]	[pə'liːs]	;
and	**drank**	**himself**	**to**	**death**	**;**	**the**	**Wombat**	**became**	**a**	**Sub**	**-**	**Inspector**	**of**	**Police**	**;**
和	喝	他自己	到	死亡	;	这	袋熊	成为	一个	子	-	检查员	的	警察	;

['sloʊpər]	['entərd]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	['mɪnɪstri]	;
Sloper	**entered**	**the**	**Christian**	**ministry**	**;**
斜坡	进入	这	基督教	部	;

他酗酒而死；袋熊成了警察副督察；斯洛珀进入基督教事工；

[dɑːdʒ]	[wʌz; wəz]	[ɪ'lektɪd]	[tuː; tə][ðə; ði]	['fedərəl]	['pɑːrləmənt]	;
Dodge	**was**	**elected**	**to**	**the**	**Federal**	**Parliament**	**;**
躲闪	曾是	当选	到	这	联邦	议会	;

道奇当选为联邦议员；

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[veɪg]	[trə'dɪʃ(ə)n]	[ə'baʊt]	"	[ə; eɪ]	[bloʊk]	[huː]	[keɪm]	[ʌp]	[hɪr]	[ɪn][ðə; ði]	['hɒrəz]	,
and	**a**	**vague**	**tradition**	**about**	**"**	**a**	**bloke**	**who**	**came**	**up**	**here**	**in**	**the**	**horrors**	**,**
和	一个	模糊的	传统	关于	"	一个	伙计	WHO	来了	向上	这里	在	这	恐怖	,

还有一个模糊的传统说法，是关于“一个在恐怖中来到这里的人”，

[ænd; ənd] ['draʊndɪd] [pʊr] [oʊld] [oʊ'greɪdi] , " [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['meməri] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðæt]

and	drownded	poor	old	O'Grady	,	"	is	the	only	memory	that	remains	of	that
和	溺水	贫穷的	老的	奥格雷迪	,	"	是	这	仅有的	记忆	那	遗迹	的	那

['wʌndərf(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

wonderful	creation	,
精彩的	创建	,

“可怜的老奥格雷迪被淹死了”，这是人们对那部杰作唯一留下的记忆。

[ðə; ði][kæst] - ['aɪərn] ['kænvəsər] .

the	Cast	-	iron	Canvasser	.
这	投掷	-	铁	拉票员	.

铁铸的拉票员。

[ðə; ði][mə'riːnoʊ] [ʃiːp]

The	Merino	Sheep
这	美利奴羊毛	羊

美利奴羊

['piːp(ə)l] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mə'riːnoʊ][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,

People	have	got	the	impression	that	the	merino	is	a	gentle	,
人们	有	得到	这	印象	那	这	美利奴羊毛	是	一个	温和的	,

人们普遍认为美利奴羊毛性情温顺，

[bliːtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [gets] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

bleating	animal	that	gets	its	living	without	trouble	to	anybody	,
咩咩叫	动物	那	获得	它是	活的	没有	麻烦	到	任何人	,

一只咩咩叫的动物，它不打扰任何人就能过上好日子。

[ænd; ənd] [kʌmz] [ʌp] ['evri] [jɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [ə'pɑːn][ɪts]['eɪmiəb(ə)l]

and	comes	up	every	year	to	be	shorn	with	a	pleased	smile	upon	its	amiable
和	来	向上	每一个	年	到	是	剪	和	一个	高兴	微笑	之上	它是	可亲

[feɪs] .

face	.
脸	.

每年它都会带着和蔼可亲的笑容来剪毛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɜːrpəs] [hɪr] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][mə'riːnoʊ] [ʃiːp] [ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] .

It	is	my	purpose	here	to	exhibit	the	merino	sheep	in	its	true	light	.
它	是	我的	目的	这里	到	展览	这	美利奴羊毛	羊	在	它是	真的	光	.

我此行的目的是展现美利奴羊的真实面貌。

[fɜːrst][let][ˌjuː 'es] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [duː] .

First	let	us	give	him	his	due	.
第一的	让	我们	给	他	他的	到期的	.

首先，让我们肯定他应得的。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['ænɪm(ə)l] .

No	one	can	accuse	him	of	being	a	ferocious	animal	.
不	一	能	控	他	的	存在	一个	凶猛	动物	.

谁也不能说他是凶猛的野兽。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ;

No	one	could	ever	say	that	a	sheep	attacked	him	without	provocation	;
不	一	可以	曾经	说	那	一个	羊	遭到攻击	他	没有	挑衅	;

谁也不能说一只羊无缘无故地攻击了他；

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [bʊʃ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][ækt]

although	there	is	an	old	bush	story	of	a	man	who	was	discovered	in	the	act
虽然	那里	是	一个	老的	衬套	故事	的	一个	男人	WHO	曾是	发现	在	这	行为

[ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbɝz] ['weðər] .

of	killing	a	neighbour's	wether	.
的	杀	一个	邻居	是否	.

虽然有一个古老的民间故事，讲述的是一个男人被发现正在杀害邻居的阉羊。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['neɪbər] , " [wɒts] [ðɪs] ?
" Hello ! " said the neighbour , " What's this ?
" 你好 ! " 说 这 邻居 , " 是什么 这 ?

“你好！”邻居说，“这是什么？”

['kɪlɪŋ] [maɪ] [ʃiːp] !
Killing my sheep !
杀戮 我的 羊 !

杀了我的羊!

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? "
What have you got to say for yourself ? "
什么 有 你 得到 到 说 为了 你自己 ? "

你还有什么要说的吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Yes , " said the man , with an air of virtuous indignation .
" 是的 , " 说 这 男人 , 和 一个 空气 的 有德行的 愤慨 .

“是的，”那人说道，语气中带着一种义愤填膺的神情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɪlɪŋ] [jʊr; jər] [ʃiːp] .
" I AM killing your sheep .
" 我 是 杀 你的 羊 .

“我正在宰杀你的羊。”

[aɪl] [kɪl] ['eni] ['mænz] [ʃiːp] [ðæt] [baɪts] [ˌem 'iː] !
I'll kill ANY man's sheep that bites ME !
患病的 杀 任何 男人的 羊 那 咬 我 !

谁要是敢咬我，我就杀了他家的羊!

" [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði][mə'riːnoʊ] [ri'freɪnz] [frʌm; frəm]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːn] ['piːp(ə)l] .
" But as a rule the merino refrains from using his teeth on people .
" 但 作为 一个 规则 这 美利奴羊毛 副歌 从 使用 他的 牙齿 在 人们 .

但一般来说，美利奴羊不会用牙齿咬人。

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] .
He goes to work in another way .
他 去 到 工作 在 其他 方式 .

他以另一种方式去上班。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌmɑːnoʊ'meɪniæk] ,
The truth is that he is a dangerous monomaniac ,
这 真相 是 那 他 是 一个 危险的 单恋 ,

事实是他是个危险的偏执狂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [hɪm; ɪm] .
and his one idea is to ruin the man who owns him .
和 他的 一 主意 是 到 废墟 这 男人 WHO 拥有 他 .

他唯一的念头就是毁掉他的主人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]
With this object in view he will display a talent for getting into trouble and
[ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['daɪɪŋ] [ðæt] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .
a genius for dying that are almost incredible .
一个 天才 为了 垂死 那 是 几乎 极好的 .

为了达到这个目的，他将展现出一种近乎不可思议的惹麻烦的天赋和一种惊人的死亡天赋。

[ɪf] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] [ʃiːp] [siː] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['faɪər] ['kloʊzɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
If a mob of sheep see a bush fire closing round them ,
如果 一个 暴民 的 羊 看 一个 衬套 火 结束 圆形的 他们 ,

如果一群羊看到灌木丛大火正在逼近，

[duː] [ðeɪ] [rʌn] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] ?

do	they	run	away	out	of	danger	?
做	他们	跑步	离开	出去	的	危险	?

他们会逃离危险吗?

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , [ðeɪ] [rʌʃ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [bɜːrn] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Not	at	all	,	they	rush	round	and	round	in	a	ring	till	the	fire	burns	them	up	.
不是	在	全部	,	他们	匆忙	圆形的	和	圆形的	在	一个	戒指	直到	这	火	烧伤	他们	向上	.

完全不是，它们围成一圈不停地跑来跑去，直到被火烧死。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] - [bed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [flʌd] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ,

If	they	are	in	a	river	-	bed	,	with	a	howling	flood	coming	down	,
如果	他们	是	在	一个	河	-	床	,	和	一个	嚎叫	洪水	未来	向下	,

如果他们身处河床，洪水咆哮着滚滚而来，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈstʌbərnli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [krɔːs] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [seɪv] [ðəmˈselvz] .

they	will	stubbornly	refuse	to	cross	three	inches	of	water	to	save	themselves	.
他们	将要	固执地	拒绝	到	叉	三	英寸	的	水	到	节省	他们自己	.

他们会固执地拒绝趟过三英寸深的水来保命。

[dɔːgz] [meɪ] [bɑːrk] [ænd; ənd] [men] [meɪ] [ʃriːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃiːp] [wəʊnt] [muːv] .

Dogs	may	bark	and	men	may	shriek	,	but	the	sheep	won't	move	.
狗	可能	吠	和	男人	可能	尖叫	,	但	这	羊	惯于	移动	.

狗吠人喊，羊群却纹丝不动。

[ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [flʌd] [kʌmz] [ænd; ənd] [draʊnz] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

They	will	wait	there	till	the	flood	comes	and	drowns	them	all	,
他们	将要	等待	那里	直到	这	洪水	来	和	溺水	他们	全部	,

他们会一直待在那里，直到洪水来临，把他们全部淹没。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [kɔːpsiz] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

and	then	their	corpses	go	down	the	river	on	their	backs	with	their	feet	in	the	air	.
和	然后	他们的	尸体	去	向下	这	河	在	他们的	背部	和	他们的	脚	在	这	空气	.

然后，他们的尸体仰面朝天，双脚朝天，顺着河水漂流而下。

[ə; eɪ] [mɑːb] [wɪl] [krɔːl] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [ˈsloʊli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪgˈzæspəreɪt] [ə; eɪ] [sneɪl] ,

A	mob	will	crawl	along	a	road	slowly	enough	to	exasperate	a	snail	,
一个	暴民	将要	爬行	沿着	一个	路	缓慢地	足够的	到	恶化	一个	蜗牛	,

一群人会沿着道路缓慢爬行，慢到连蜗牛都会感到恼火。

[bʌt; bət] [let] [ə; eɪ] [læm] [get] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈkʌntri] ,

but	let	a	lamb	get	away	in	a	bit	of	rough	country	,
但	让	一个	羊肉	得到	离开	在	一个	少量	的	粗糙的	国家	,

但让一只小羊羔在崎岖的乡村里逃脱吧。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈreɪshɔːrs] [kɑːnt] [hed] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] .

and	a	racehorse	can't	head	him	back	again	.
和	一个	赛马	不能	头	他	后退	再次	.

一匹赛马也无法再次追上他。

[ɪf] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [pʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈpædək] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] [ɪn] [θriː] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	sheep	are	put	into	a	big	paddock	with	water	in	three	corners	of	it	,
如果	羊	是	放	进入	一个	大的	围场	和	水	在	三	角落	的	它	,

如果将羊群放入一个三面都有水的大围场中，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈrezəluːtli] [kraʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [daɪ] [ʌv; əv] [θɜːrst] .

they	will	resolutely	crowd	into	the	fourth	,	and	die	of	thirst	.
他们	将要	坚决地	人群	进入	这	第四	,	和	死	的	口渴	.

他们将坚决地挤进第四层，然后渴死。

[wen] ['biːɪŋ] ['kaʊntɪd] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [geɪt] ,

When	being	counted	out	at	a	gate	,
什么时候	存在	计数	出去	在	一个	门	,

在门口被清点人数时，

[ɪf] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [bɑːrk] [biː; bi] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

if	a	scrap	of	bark	be	left	on	the	ground	in	the	gateway	,
如果	一个	废料	的	吠	是	左边	在	这	地面	在	这	网关	,

如果门口地上留下一小块树皮，

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [step] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [dɔːgz] [ænd; ənd] [men] [hæv; həv] ['swetɪd] [ænd; ənd]

they	will	refuse	to	step	over	it	until	dogs	and	men	have	sweated	and
他们	将要	拒绝	到	步	超过	它	直到	狗	和	男人	有	汗流浃背	和

['tɔɪld] [ænd; ənd] [swɔːrn] [ænd; ənd] " [hiːld] - [ɪm] [ʌp] " ,

toiled	and	sworn	and	"	heeled	'	em	up	"	,
辛勤劳作	和	宣誓	和	"	高跟鞋	-	呃	向上	"	,

他们绝不会跨过它，直到人和狗都汗流浃背、辛勤劳作、咒骂不已、拼死抵抗。

[ænd; ənd] " [spoʊk] [tuː; tə] - [ɪm] " , [ænd; ənd] ['ferli] [dʒæmd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	"	spoke	to	'	em	"	,	and	fairly	jammed	them	at	it	.
和	"	辐	到	-	呃	"	,	和	相当	卡住	他们	在	它	.

然后“跟他们谈了谈”，并相当强迫他们去做这件事。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [wɪl] ['gæðər] ['kɜːrɪdʒ] , [rʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fænsɪd] ['ɑːbstək(ə)l] ,

At	last	one	will	gather	courage	,	rush	at	the	fancied	obstacle	,
在	最后的	一	将要	收集	勇气	,	匆忙	在	这	幻想	障碍	,

最终，人们会鼓起勇气，冲向想象中的障碍。

[sprɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [dɑːrt] [ə'weɪ] .

spring	over	it	about	six	feet	in	the	air	,	and	dart	away	.
春天	超过	它	关于	六	脚	在	这	空气	,	和	镖	离开	.

跃过它，离地约六英尺，然后迅速逃走。

[ðə; ði] [nekst] [dʌz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [dʒʌmps] [ə; eɪ] [bɪt] ['haɪər] .

The	next	does	exactly	the	same	,	but	jumps	a	bit	higher	.
这	下一个	做	确切地	这	相同的	,	但	跳跃	一个	少量	更高	.

下一个动作与第一个完全相同，但跳得更高一些。

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [waɪld] [baʊndz] [laɪk] ['æntlˌəʊps] ,

Then	comes	a	rush	of	them	following	one	another	in	wild	bounds	like	antelopes	,
然后	来	一个	匆忙	的	他们	下列的	一	其他	在	荒野	界限	喜欢	羚羊	,

然后，它们像羚羊一样奔跑着，互相追逐。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'laɪts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

until	one	overjumps	himself	and	alights	on	his	head	.
直到	一	跳跃	他自己	和	降落	在	他的	头	.

直到有人跳得太高，头着地为止。

[ðɪs] ['fraitənz] [ðoʊz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːp] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

This	frightens	those	still	in	the	yard	,	and	they	stop	running	out	.
这	吓唬	那些	仍然	在	这	院子	,	和	他们	停止	跑步	出去	.

这吓坏了还在院子里的人，他们便不再往外跑了。

[ðen] [ðə; ði] ['dɔːgɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [hæv; həv] [tuː; tə]

Then	the	dogging	and	shrieking	and	hustling	and	tearing	have	to
然后	这	狗	和	尖叫	和	忙碌	和	撕裂	有	到

[biː; bi] [gɔːn] [θruː] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .

be	gone	through	all	over	again	.
是	已消失	通过	全部	超过	再次	.

然后，追逐、尖叫、奔跑和撕咬又要重新经历一遍。

([ðɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [deɪ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [dʌst] [ə'baʊt] ,

(	This	on	a	red	-	hot	day	,	mind	you	,	with	clouds	of	blinding	dust	about	,
(	这	在	一个	红色的	-	热的	天	,	头脑	你	,	和	云	的	失明	灰尘	关于	,

（请注意，那天天气酷热，尘土飞扬，令人目眩。）

[ðə; ðɪ] [joʊk] [ʌv; əv] [wʊl] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːp]

the	yolk	of	wool	irritating	your	eyes	,	and	,	perhaps	,	three	or	four	thousand	sheep
这	蛋黄	的	羊毛	令人恼火的	你的	眼睛	,	和	,	也许	,	三	或者	四	千	羊

[tuː; tə] [pʊt] [θruː]) .

to	put	through	)	.
到	放	通过	)	.

羊毛蛋黄刺激着你的眼睛，或许还要处理三四千只羊)。

[ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] [θroʊz] [aʊt] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [kaʊntɪŋ] ,

The	delay	throws	out	the	man	who	is	counting	,
这	延迟	投掷	出去	这	男人	WHO	是	计数	,

延误导致负责计数的人被打乱了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fə'gets] ['weðər] [hiː; hi] [left] [ɔːf] [æt; ət] - [ɔːr] - .

and	he	forgets	whether	he	left	off	at	45	or	95	.
和	他	忘记了	无论	他	左边	离开	在	-	或者	-	.

他忘了自己是写到 45 还是 95 了。

[ðə; ðɪ] [dɔːgz] , ['miːnwaɪl] ,

The	dogs	,	meanwhile	,
这	狗	,	同时	,

与此同时，那些狗.....

[hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [tʃæns] [tuː; tə] [slɪp] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [fens] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd]

have	taken	the	first	chance	to	slip	over	the	fence	and	hide	in	the	shade
有	已采取	这	第一的	机会	到	滑	超过	这	栅栏	和	隐藏	在	这	阴影

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

他们抓住机会翻过栅栏，躲到阴凉处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [laʊd] [wɪslɪŋz] [ænd; ənd] [oʊðz] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['roʊvər]

and	then	there	are	loud	whistlings	and	oaths	,	and	calls	for	Rover
和	然后	那里	是	大声	口哨声	和	誓言	,	和	呼叫	为了	路虎

[ænd; ənd] ['bluːi] .

and	Bluey	.
和	布鲁伊	.

然后是响亮的口哨声、咒骂声，以及呼喊罗孚和布鲁伊的声音。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [dɜːrt] - [bɪ'greɪmd] [mæn] [dʒʌmps] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [fens] , [ʌn'ɜː(r)θs] ['bluːi] ,

At	last	a	dirt	-	begrimed	man	jumps	over	the	fence	,	unearths	Bluey	,
在	最后的	一个	污垢	-	肮脏的	男人	跳跃	超过	这	栅栏	,	挖掘	布鲁伊	,

最后，一个浑身脏兮兮的男人跳过栅栏，挖出了布鲁伊。

[ænd; ənd] [hɔːlz] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪr] .

and	hauls	him	back	by	the	ear	.
和	运输	他	后退	经过	这	耳朵	.

然后揪着他的耳朵把他拽了回来。

['bluːi] [sets] [tuː; tə] [wɜːrk] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] - - [ɪm] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [prɪ'tendz] [ðæt] [hiː; hi]

Bluey	sets	to	work	barking	and	heeling	-	'	em	up	again	,	and	pretends	that	he
布鲁伊	套	到	工作	叫声	和	脚跟	-	-	呃	向上	再次	,	和	假装	那	他

['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;

thoroughly	enjoys	it	;
彻底	享受	它	;

布鲁伊又开始吠叫和驱赶它们，并假装自己非常享受这个过程；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] " [klɪr] " .

but	all	the	while	he	is	looking	out	for	another	chance	to	"	clear	"	.
但	全部	这	尽管	他	是	寻找	出去	为了	其他	机会	到	"	清除	"	.

但与此同时，他还在寻找另一次"洗白"的机会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

And	THIS	time	he	won't	be	discovered	in	a	hurry	.
和	这	时间	他	惯于	是	发现	在	一个	匆忙	.

这一次，他不会很快被发现。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] - [loʊd][ʌv; əv] [ʃiːp] [ðæt][wʌz; wəz][lɔːst]

There	is	a	well	-	authenticated	story	of	a	ship	-	load	of	sheep	that	was	lost
那里	是	一个	出色地	-	已验证	故事	的	一个	船	-	加载	的	羊	那	曾是	丢失的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən][oʊld][ræm] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] ,

because	an	old	ram	jumped	overboard	,
因为	一个	老的	内存	跳了起来	落水	,

有一个经过证实的真实故事，讲述的是一艘满载绵羊的船因为一只老公羊跳入海中而丢失了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	all	the	rest	followed	him	.
和	全部	这	休息	随后	他	.

其他人都跟着他走了。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [praʊd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

No	doubt	they	did	,	and	were	proud	to	do	it	.
不	怀疑	他们	做过	,	和	是	自豪的	到	做	它	.

毫无疑问，他们确实这么做了，并且为此感到自豪。

[ə; eɪ] [ʃiːp] [wəʊnt][goʊ] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [geɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

A	sheep	won't	go	through	an	open	gate	on	his	own	responsibility	,
一个	羊	惯于	去	通过	一个	打开	门	在	他的	自己的	责任	,

羊不会自己穿过敞开的栅栏门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['glædli][ænd; ənd] ['praʊdli] " ['fɑːloʊ][ðə; ði] ['liːdər] " [θruː] [ðə; ði][red] - [hɑːt]

but	he	would	gladly	and	proudly	"	follow	the	leader	"	through	the	red	-	hot
但	他	会	乐意	和	自豪地	"	跟随	这	领导者	"	通过	这	红色的	-	热的

['pɔːrtlz] [ʌv; əv]['heɪdiːz] :

portals	of	Hades	:
门户	的	哈迪斯	:

但他会欣然且自豪地"跟随领袖"穿过炙热的冥界之门：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [ðə; ði] [liːd] [goʊz] [ˌvɑːlən'terəli] ,

and	it	makes	no	difference	whether	the	lead	goes	voluntarily	,
和	它	制作	不	不同之处	无论	这	带领	去	自愿	,

无论是自愿离任还是主动离任，结果都一样。

[ɔːr][ɪz] [hɔːld] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

or	is	hauled	struggling	and	kicking	and	fighting	every	inch	of	the	way	.
或者	是	拖拽	挣扎	和	踢	和	斗争	每一个	英寸	的	这	方式	.

或者一路挣扎、踢打、反抗，被拖走。

[fɔːr; fər] [pjʊr] , ['sɑːd(ə)n][stuː'pɪdəti][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ænɪm(ə)l][laɪk][ðə; ði][mə'riːnoʊ] .

For	pure	,	sodden	stupidity	there	is	no	animal	like	the	merino	.
为了	纯的	,	烂	愚蠢	那里	是	不	动物	喜欢	这	美利奴羊毛	.

论纯粹的、愚蠢至极，没有哪种动物能比得上美利奴羊。

[ə; eɪ] [læm] [wɪl] ['fɑːloʊ][ə; eɪ] ['bʊlək] - [dreɪ] ,

A	lamb	will	follow	a	bullock	-	dray	,
一个	羊肉	将要	跟随	一个	犍	-	货车	,

小羊羔会跟着牛车走，

[drɔ:n] [baɪ] [ˌsɪks'ti:n] ['bʊlək] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [prə'feɪn] ['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] ,

drawn	by	sixteen	bullocks	and	driven	by	a	profane	person	with	a	whip	,
绘制	经过	十六	牛	和	驱动	经过	一个	亵渎	人	和	一个	鞭	,

由十六头牛拉着，由一个粗俗的人用鞭子驱赶，

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [mɑ:n'strɑ:səti][ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

under	the	impression	that	the	aggregate	monstrosity	is	his	mother	.
在下面	这	印象	那	这	总计的	怪物	是	他的	母亲	.

他认为这个庞然大物是他的母亲。

[ə; eɪ] [ju:] ['nevər] [noʊz] [hɜ:r; hər] [oʊn] [læm] [baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæz; həz][noʊ] [sens]

A	ewe	never	knows	her	own	lamb	by	sight	,	and	apparently	has	no	sense
一个	母羊	绝不	知道	她	自己的	羊肉	经过	视线	,	和	显然	有	不	感觉

[ʌv; əv] ['kʌlər] .

of	colour	.
的	颜色	.

母羊从来认不出自己的羔羊，而且似乎也没有颜色感知能力。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ɪts] [vɔɪs] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz]

She	can	recognise	its	voice	half	a	mile	off	among	a	thousand	other	voices
她	能	认出	它是	嗓音	一半	一个	英里	离开	之中	一个	千	其他	声音

[ə'pærəntli] [ɪg'zæktli]['sɪmələr] ;

apparently	exactly	similar	;
显然	确切地	相似的	;

即使在半英里之外，她也能从上千个看似完全相同的声音中认出它的声音；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [gets] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [ja:dz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi]['stɑ:rts][tu:; tə] [smel] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər]

but	when	she	gets	within	five	yards	of	it	she	starts	to	smell	all	the	other
但	什么时候	她	获得	之内	五	码	的	它	她	开始	到	闻	全部	这	其他

[læmz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] ,

lambs	within	reach	,
羔羊	之内	抵达	,

但当她靠近到五码以内时，她就开始闻到附近所有其他羔羊的气味。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] - - [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [meɪ] [bi:; bi] [waɪt] .

including	the	black	ones	-	-	though	her	own	may	be	white	.
包括	这	黑色的	一个	-	-	尽管	她	自己的	可能	是	白色的	.

包括黑色的——尽管她自己的可能是白色的。

[ðə; ði] ['fi:ndɪʃ] [rɪ'zembləns] [wɪtʃ] [wʌn] [ʃi:p] [berz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ]

The	fiendish	resemblance	which	one	sheep	bears	to	another	is	a	great	advantage
这	邪恶的	相似	哪个	一	羊	熊	到	其他	是	一个	伟大的	优势

[tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['oʊnərz] .

to	them	in	their	struggles	with	their	owners	.
到	他们	在	他们的	斗争	和	他们的	所有者	.

绵羊之间惊人的相似之处，在它们与主人的斗争中，对它们来说是一个巨大的优势。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][dræft][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [flɑ:k] ,

It	makes	it	more	difficult	to	draft	them	out	of	a	strange	flock	,
它	制作	它	更多的	难的	到	草稿	他们	出去	的	一个	奇怪的	群	,

这使得从一群陌生的鸟中挑选出它们变得更加困难。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər][tu:; tə] [tel] [wen] ['eni] [ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] .

and	much	harder	to	tell	when	any	are	missing	.
和	很多	更难	到	告诉	什么时候	任何	是	丢失的	.

而且，如果缺少任何一颗，就更难分辨了。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ʃi:p] ,

Concerning	this	resemblance	between	sheep	,
有关	这	相似	之间	羊	,

关于绵羊之间的这种相似性，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][oʊld] [ˌmʌrəm'bidʒi] ['skwɑːtər] [huː] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg][praɪs]

there	is	a	story	told	of	a	fat	old	Murrumbidgee	squatter	who	gave	a	big	price
那里	是	一个	故事	讲述	的	一个	胖的	老的	穆伦比吉	非法占地者	WHO	给予	一个	大的	价格

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪməs] [ræm] [kɔːld] [sɜːr]['ɑːlɪvər] .

for	a	famous	ram	called	Sir	Oliver	.
为了	一个	著名的	内存	称为	先生	奥利弗	.

据说，穆伦比吉河畔一位肥胖的老牧场主曾高价买下了一只名叫奥利弗爵士的著名公羊。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [frend] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [sɜːr]['ɑːlɪvər] ,

He	took	a	friend	out	one	day	to	inspect	Sir	Oliver	,
他	采取	一个	朋友	出去	一	天	到	检查	先生	奥利弗	,

有一天，他带着朋友去参观奥利弗爵士号。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hɔːld] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'presɪv] [er] [ʌv; əv] [ʃiːp] - ['wɪzdəm] .

and	overhauled	that	animal	with	a	most	impressive	air	of	sheep	-	wisdom	.
和	大修	那	动物	和	一个	最多	感人的	空气	的	羊	-	智慧	.

然后，他以令人印象深刻的羊群智慧，彻底改造了那只动物。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [æt; ət][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] .

"	Look	here	,	"	he	said	,	"	at	the	fineness	of	the	wool	.
"	看	这里	,	"	他	说	,	"	在	这	精细度	的	这	羊毛	.

“瞧瞧，”他说，“这羊毛多细啊。”

[siː] [ðə; ði] [seˈreɪʃn] [ɪn] [iːtʃ] [θred] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

See	the	serrations	in	each	thread	of	it	.
看	这	锯齿	在	每个	线	的	它	.

看看它每一根线中的锯齿。

[siː] [ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

See	the	density	of	it	.
看	这	密度	的	它	.

看看它的密度。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['beli] [ɑːr; ər] [kloʊðd] - - ['hiːz] [wʊl] [ɔːl]['oʊvər] , [ðæt] [ʃiːp] .

Look	at	the	way	his	legs	and	belly	are	clothed	-	-	he's	wool	all	over	,	that	sheep	.
看	在	这	方式	他的	腿	和	腹部	是	穿着衣服	-	-	他是	羊毛	全部	超过	,	那	羊	.

看看他的腿和肚子上的毛——这只羊浑身上下都是羊毛。

[grænd]['ænɪm(ə)l] , [grænd]['ænɪm(ə)l] !

Grand	animal	,	grand	animal	!
盛大	动物	,	盛大	动物	!

伟大的动物，伟大的动物！

" [ðen] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['skwɑːtər] [sed] , " [naʊ] ,

"	Then	they	went	and	had	a	drink	,	and	the	old	squatter	said	,	"	Now	,
"	然后	他们	去	和	有	一个	喝	,	和	这	老的	非法占地者	说	,	"	现在	,

然后他们去喝了点东西，那个老棚户区居民说：“现在，

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ræm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] - ['reɪtər] .

I'll	show	you	the	difference	between	a	champion	ram	and	a	second	-	rater	.
患病的	展示	你	这	不同之处	之间	一个	冠军	内存	和	一个	第二	-	评分者	.

我将向你展示冠军公羊和二流公羊之间的区别。

" [soʊ][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][ræm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['diːfekts; dɪ'fekts] .

"	So	he	caught	a	ram	and	pointed	out	his	defects	.
"	所以	他	捕捉	一个	内存	和	尖	出去	他的	缺陷	.

于是他捉了一只公羊，指出了它的缺点。

" [siː] [hɪr] - - [nɑːt][hæf][ðə; ði] [seˈreɪʃn] [ðæt] [ˈʌðər] [ʃiːp] [hæd; həd] .
" See here - - not half the serrations that other sheep had .
" 看 这里 - - 不是 一半 这 锯齿 那 其他 羊 有 .

“你看——这只羊的锯齿只有其他羊的一半。”

[noʊ] [ˈdensəti] [ʌv; əv] [fliːs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
No density of fleece to speak of .
不 密度 的 羊毛 到 说话 的 .

几乎没有羊毛。

[ber] - [ˈbelɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pɪg] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][sɜːr][ˈɑːlɪvər] .
Bare - bellied as a pig , compared with Sir Oliver .
裸 - 肚子 作为 一个 猪 , 比较的 和 先生 奥利弗 .

与奥利弗爵士相比，他简直像猪一样光着肚子。

[nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [ˈiznt] [ə; eɪ] [fer] [ʃiːp] , [bʌt; bət] [ˈhiːd] [biː; bi] [dɪr] [æt; ət] [wʌn] - [tenθ] [sɜːr] [ˈɑːlɪvɚz] [praɪs] .
Not that this isn't a fair sheep , but he'd be dear at one - tenth Sir Oliver's price .
不是 那 这 不是 一个 公平的 羊 , 但 他会 是 亲爱的 在 一 - 第十 先生 奥利弗的 价格 .

这倒不是说这只羊不好，但就算价格是奥利弗爵士的十分之一，也还是贵得离谱。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˈdʒɑːnsən] " ([tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈoʊvərsɪr]) , " [wʌt] [ræm][ɪz] [ðɪs] ? "
By the way , Johnson " (to his overseer) , " what ram IS this ? "
经过 这 方式 , 约翰逊 " (到 他的 监工) , " 什么 内存 是 这 ? "

约翰逊（对他的监工说），“对了，这是什么品种的公羊？”

" [ðæt] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [ˈfʌŋkʃəneri] - - " [ðæt] [ɪz][sɜːr][ˈɑːlɪvər] , [sɜːr] !
" That , sir , " replied the astounded functionary - - " that IS Sir Oliver , sir !
" 那 , 先生 , " 回复 这 震惊 官员 - - " 那 是 先生 奥利弗 , 先生 !

“先生，”那位震惊的官员回答说，“那正是奥利弗爵士，先生！”

" [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃiːp] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] ,
" There is another kind of sheep in Australia ,
" 那里 是 其他 种类 的 羊 在 澳大利亚 ,

澳大利亚还有另一种绵羊，

[æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði][məˈriːnoʊ] - - [ˈneɪmli] ,
as great a curse in his own way as the merino - - namely ,
作为 伟大的 一个 诅咒 在 他的 自己的 方式 作为 这 美利奴羊毛 - - 即 ,

从某种意义上说，他就像美利奴羊一样是一种巨大的诅咒——也就是说，

[ðə; ði] [krɔːs] - [bred] , [ɔːr][hæf] - [məˈriːnoʊ] - [hæf] - [ˈlestər] [ˈænɪm(ə)l] .
the cross - bred , or half - merino - half - Leicester animal .
这 叉 - 繁殖 , 或者 一半 - 美利奴羊毛 - 一半 - 莱斯特 动物 .

杂交品种，或一半美利奴羊一半莱斯特羊。

[ðə; ði] [krɔːs] - [bred] [wɪl] [get] [θruː] , [ˈʌndər] ,
The cross - bred will get through , under ,
这 叉 - 繁殖 将要 得到 通过 , 在下面 ,

这种杂交品种会通过考验，在……之下

[ɔːr][ˈoʊvər] [ˈeni] [fens] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
or over any fence you like to put in front of him .
或者 超过 任何 栅栏 你 喜欢 到 放 在 正面 的 他 .

或者翻过你放在他面前的任何栅栏。

[hiː; hi][ɪz]['nevər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['oʊnɚz] [rʌn] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [θɪŋks] ['ʌðər] ['piːpəlz] [rʌnz]

He	is	never	satisfied	with	his	owner's	run	,	but	always	thinks	other	people's	runs
他	是	绝不	使满意	和	他的	所有者的	跑步	,	但	总是	思考	其他	人们的	跑步

[mʌst; məst][biː; bi] ['betər] ,

must	be	better	,
必须	是	更好的	,

他从不满意主人的跑步成绩，总是觉得别人的跑步成绩一定更好。

[soʊ][hiː; hi][sets] [ɔːf][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .

so	he	sets	off	to	explore	.
所以	他	套	离开	到	探索	.

于是他出发去探索。

[hiː; hi] [wɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] , [seɪ] , [saʊθ] - [iːst] ,

He	will	strike	a	course	,	say	,	south	-	east	,
他	将要	罢工	一个	课程	,	说	,	南	-	东方	,

他会采取某种路线，比如说，向东南方向。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɪt] [teɪks] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] ['goʊɪŋ] [saʊθ] - [iːst] [θruː] [ɔːl]

and	so	long	as	the	fit	takes	him	he	will	keep	going	south	-	east	through	all
和	所以	长的	作为	这	合身	需要	他	他	将要	保持	去	南	-	东方	通过	全部

['ɑːbstək(ə)lz] - - ['rɪvəz] ,

obstacles	-	-	rivers	,
障碍	-	-	河流	,

只要身体允许，他就会继续向东南方向前进，克服一切障碍——河流、

[fensiz] , ['groʊɪŋ] [krɑːps] , ['eniθɪŋ] .

fences	,	growing	crops	,	anything	.
栅栏	,	生长	农作物	,	任何事物	.

篱笆、农作物，任何东西。

[ðə; ði][mə'riːnoʊ] [rɪ'laɪz] [ɑːn] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'ses] ;

The	merino	relies	on	passive	resistance	for	his	success	;
这	美利奴羊毛	依赖	在	被动的	反抗	为了	他的	成功	;

美利奴羊的成功依赖于消极抵抗；

[ðə; ði] [krɔːs] - [bred] ['kæriz] [ðə; ði][wɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] ,

the	cross	-	bred	carries	the	war	into	the	enemy's	camp	,
这	叉	-	繁殖	携带	这	战争	进入	这	敌人的	营	,

这种杂交品种将战争带入了敌营。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kɜːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['oʊnər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and	becomes	a	living	curse	to	his	owner	day	and	night	.
和	变成	一个	活的	诅咒	到	他的	所有者	天	和	夜晚	.

日夜折磨着他的主人，成了他的活诅咒。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['moʊmənt][tuː; tə] [bai] ['twenti]

Once	there	was	a	man	who	was	induced	in	a	weak	moment	to	buy	twenty
一次	那里	曾是	一个	男人	WHO	曾是	诱导	在	一个	虚弱的	片刻	到	买	二十

[krɔːs] - [bred] [ræmz] .

cross	-	bred	rams	.
叉	-	繁殖	公羊	.

从前有一个人，一时冲动买了二十只杂交公羊。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

From	that	hour	the	hand	of	Fate	was	upon	him	.
从	那	小时	这	手	的	命运	曾是	之上	他	.

从那一刻起，命运之手便落在了他身上。

[ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['pædək] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] .

They	got	into	all	the	paddocks	they	shouldn't	have	been	in	.
他们	得到	进入	全部	这	围场	他们	不应该	有	到过	在	.

他们闯入了所有不该去的围场。

[ðeɪ] ['skætərd] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌn] [prə'mɪskjuəsli] .

They	scattered	themselves	over	the	run	promiscuously	.
他们	疏散	他们自己	超过	这	跑步	滥交	.

他们随意地散落在奔跑的路上。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ['pædək] [ænd; ənd][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] - ['gɑːrdn] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn]

They	visited	the	cultivation	paddock	and	the	vegetable	-	garden	at	their	own
他们	到访	这	栽培	围场	和	这	蔬菜	-	花园	在	他们的	自己的

[swiːt] [wɪl] .

sweet	will	.
甜的	将要	.

他们自愿参观了耕地和菜园。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['roʊvɪŋ] .

And	then	they	took	to	roving	.
和	然后	他们	采取	到	漫游	.

然后它们就开始四处游荡。

[ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi]

In	a	body
在	一个	身体

在身体中

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd] [pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] [ɔːl]['oʊvər]

they	visited	the	neighbouring	stations	,	and	played	havoc	with	the	sheep	all	over
他们	到访	这	邻接	车站	,	和	玩	混乱	和	这	羊	全部	超过

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

the	district	.
这	区	.

他们走访了邻近的车站，并在整个地区肆意破坏羊群。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['oʊnər] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['getɪŋ] ['faɪəri] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] : "

The	wretched	owner	was	constantly	getting	fiery	letters	from	his	neighbours	:	"
这	可怜	所有者	曾是	不断地	获得	火热	信件	从	他的	邻居	:	"

[jʊr; jər] ['blæŋki] [ræmz][ɑːr; ər] [hɪr] .

Your	blanky	rams	are	here	.
你的	毯子	公羊	是	这里	.

可怜的主人不断收到邻居们措辞激烈的来信：“你的毯子公羊来了。”

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] ,

Come	and	take	them	away	at	once	,
来	和	拿	他们	离开	在	一次	,

快来把他们带走！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [naɪn] [ɔːr] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

"	and	he	would	have	to	go	nine	or	ten	miles	to	drive	them	home	.
"	和	他	会	有	到	去	九	或者	十	英里	到	驾驶	他们	家	.

他得开车送他们回家，路程有九到十英里。

['eni] [mæn] [huː] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ræmz][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [noʊz] [wʌt] ['pɜːrgətɔːri] [ɪz] .

Any	man	who	has	tried	to	drive	rams	on	a	hot	day	knows	what	purgatory	is	.
任何	男人	WHO	有	尝试	到	驾驶	公羊	在	一个	热的	天	知道	什么	炼狱	是	.

任何在炎热天气里驱赶过公羊的人都知道什么是炼狱般的痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θretnd] ['evri] [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['ækʃnz] [fɔːr; fər] ['trespæs] .

He	was	threatened	every	week	with	actions	for	trespass	.
他	曾是	威胁	每一个	星期	和	行动	为了	侵入	.

他每周都面临非法侵入的诉讼威胁。

[hiː; hi] [traɪd] ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːp] - [jɑːrd] .

He	tried	shutting	them	up	in	the	sheep	-	yard	.
他	尝试	关闭	他们	向上	在	这	羊	-	院子	.

他试图把它们关进羊圈里。

[ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

They	got	out	and	went	back	to	the	garden	.
他们	得到	出去	和	去	后退	到	这	花园	.

他们下了车，回到了花园。

[ðen] [hiː; hi] [dʒeɪl] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kæf] - [pen] .

Then	he	gaoled	them	in	the	calf	-	pen	.
然后	他	监禁	他们	在	这	小牛	-	笔	.

然后他把他们关进了小牛圈。

[aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [krɑːp] .

Out	again	and	into	a	growing	crop	.
出去	再次	和	进入	一个	生长	庄稼	.

再次出发，进入正在生长的庄稼地。

[ðen] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

Then	he	set	a	boy	to	watch	them	;	but	the	boy	went	to	sleep	,
然后	他	放	一个	男生	到	手表	他们	;	但	这	男生	去	到	睡觉	,

于是他派一个男孩看守他们；可是男孩睡着了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðer; ðər]

and	they	were	four	miles	away	across	country	before	he	got	on	to	their
和	他们	是	四	英里	离开	穿过	国家	前	他	得到	在	到	他们的

[træks] .

tracks	.
轨道	.

他发现他们时，他们已经横穿乡村，距离他有四英里远了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [ˌæksɪ'dentəli] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ðer; ðər] ['oʊnɚz]

At	length	,	when	they	happened	accidentally	to	be	at	home	on	their	owner's
在	长度	,	什么时候	他们	发生	偶然	到	是	在	家	在	他们的	所有者的

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

最后，当它们碰巧偶然出现在主人家的牧场上时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [flʌd] .

there	came	a	big	flood	.
那里	来了	一个	大的	洪水	.

洪水泛滥了。

[hɪz; ɪz] [ʃiːp] , ['moʊstli] [mə'riːnoʊz] ,

His	sheep	,	mostly	merinos	,
他的	羊	,	大多	美利奴羊	,

他的羊，大部分是美利奴羊，

[hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [tuː; tə] [haɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [seɪv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ;

had	plenty	of	time	to	get	on	to	high	ground	and	save	their	lives	;
有	很多	的	时间	到	得到	在	到	高的	地面	和	节省	他们的	生活	;

他们有充足的时间到达地势较高的地方，保住性命；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [draʊnd] .

but	,	of	course	,	they	didn't	,	and	were	almost	all	drowned	.
但	,	的	课程	,	他们	没有	,	和	是	几乎	全部	溺水	.

当然，他们并没有这样做，几乎全部溺水身亡。

[ðə; ði] ['oʊnər] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ded]

The	owner	sat	on	a	rise	above	the	waste	of	waters	and	watched	the	dead
这	所有者	卫星	在	一个	上升	多于	这	浪费	的	水	和	观看	这	死的

['ænɪmlz] [goʊ] [baɪ] .

animals	go	by	.
动物	去	经过	.

主人坐在高于污水池的高处，看着死去的动物漂过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] .

He	was	a	ruined	man	.
他	曾是	一个	毁坏	男人	.

他彻底完了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [θæŋk] [gɑːd] , [ðoʊz] [krɔːs] - [bred] [ræmz][ɑːr; ər] [draʊnd] , ['enihaʊ] .

But	he	said	,	"	Thank	God	,	those	cross	-	bred	rams	are	drowned	,	anyhow	.
但	他	说	,	"	感谢	上帝	,	那些	叉	-	繁殖	公羊	是	溺水	,	无论如何	.

但他说道：“感谢上帝，那些杂交公羊反正都被淹死了。”

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	Just	as	he	spoke	there	was	a	splashing	in	the	water	,
"	只是	作为	他	辐	那里	曾是	一个	溅起水花	在	这	水	,

他话音刚落，水里就传来一阵水花声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] [ræmz] ['sɑːləmli] [swæm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	the	twenty	rams	solemnly	swam	ashore	and	ranged	themselves	in	front	of
和	这	二十	公羊	庄严地	游泳	岸上	和	范围	他们自己	在	正面	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

二十只公羊庄严地游上岸，在他面前列队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːp] .

They	were	the	only	survivors	of	his	twenty	thousand	sheep	.
他们	是	这	仅有的	幸存者	的	他的	二十	千	羊	.

它们是他两万只羊中唯一的幸存者。

[hiː; hi] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər] [ɪn'seɪn] ['pɔːpəz] .

He	broke	down	,	and	was	taken	to	an	asylum	for	insane	paupers	.
他	打破	向下	,	和	曾是	已采取	到	一个	庇护所	为了	疯狂的	贫民	.

他精神崩溃了，被送进了精神病院。

[ðə; ði] [krɔːs] - [bred] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər] ['destəni] .

The	cross	-	breds	had	fulfilled	their	destiny	.
这	叉	-	品种	有	已完成	他们的	命运	.

这些杂交品种完成了它们的使命。

[ðə; ði] [krɔːs] - [bred] ['draɪvz] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	cross	-	bred	drives	his	owner	out	of	his	mind	,
这	叉	-	繁殖	驱动	他的	所有者	出去	的	他的	头脑	,

这只杂交犬快把它的主人逼疯了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'riːnoʊ]['ruːɪnz][hɪz; ɪz][mæn][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [sə'lerɪti] .

but	the	merino	ruins	his	man	with	greater	celerity	.
但	这	美利奴羊毛	废墟	他的	男人	和	更大的	速度	.

但美利奴羊能更快地毁掉它的男人。

['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [kɪl] [krɔːs] - [bred] ; ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kiːp] [mə'riːnoʊz] [ə'laɪv] .

Nothing	on	earth	will	kill	cross	-	breds	;	nothing	will	keep	merinos	alive	.
没有什么	在	地球	将要	杀	叉	-	品种	;	没有什么	将要	保持	美利奴羊	活	.

世上没有任何东西能杀死杂交品种；也没有任何东西能保住美利奴羊的性命。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɑːn][draɪ][sɔːlt] - [bʊʃ] ['kʌntri] [ðeɪ] [daɪ][ʌv; əv] [draʊt] .

If	they	are	put	on	dry	salt	-	bush	country	they	die	of	drought	.
如果	他们	是	放	在	干燥	盐	-	衬套	国家	他们	死	的	干旱	.

如果把它们放在干燥的盐碱地，它们会因干旱而死。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɑːn] [dæmp] , [wel] - ['wɔːtərd] ['kʌntri] [ðeɪ] [daɪ] [ʌv; əv] [wəːmz, vɔːrms] , [fluːk] ,

If	they	are	put	on	damp	,	well	-	watered	country	they	die	of	worms	,	fluke	,
如果	他们	是	放	在	潮湿	,	出色地	-	浇水	国家	他们	死	的	蠕虫	,	吸虫	,

[ænd; ənd] [fʊt] - [rɑːt] .

and	foot	-	rot	.
和	脚	-	腐烂	.

如果把它们放在潮湿、水源充足的地方，它们会死于寄生虫、吸虫和根腐病。

[ðeɪ] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wet] ['siːznz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] [wʌnz] .

They	die	in	the	wet	seasons	and	they	die	in	the	dry	ones	.
他们	死	在	这	湿的	季节	和	他们	死	在	这	干燥	一个	.

它们在雨季会死，在旱季也会死。

[ðə; ði] [hɑːrd] ,

The	hard	,
这	难的	,

困难的，

[rɪ'zentf(ə)l] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['bʊʃmən] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ]

resentful	look	on	the	faces	of	all	bushmen	comes	from	a	long	course	of	dealing
不满	看	在	这	面孔	的	全部	布须曼人	来	从	一个	长的	课程	的	处理

[wɪð; wɪθ] [mə'riːnoʊ] [ʃiːp] .

with	merino	sheep	.
和	美利奴羊毛	羊	.

所有布须曼人脸上都带着怨恨的神情，这是因为他们长期以来一直在与美利奴羊打交道。

[ðə; ði] [mə'riːnoʊ] ['dɔmineits] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [tuː; tə] [ɔː'streɪliən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪts]

The	merino	dominates	the	bush	,	and	gives	to	Australian	literature	its
这	美利奴羊毛	占据主导地位	这	衬套	,	和	给予	到	澳大利亚	文学	它是

['meləŋkɑːli] [tɪndʒ] , [ɪts] [dɪ'sperɪŋ] ['peɪθɑːs] .

melancholy	tinge	,	its	despairing	pathos	.
忧郁	色调	,	它是	绝望	感伤	.

美利奴羊在灌木丛中占据主导地位，并赋予澳大利亚文学以忧郁的色彩和绝望的悲情。

[ðə; ði] ['poʊəmz] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] ['baʊndri] - ['raɪdərz] , [ænd; ənd] ['loʊnli] [greɪvz; grɑːvz] ['ʌndər] ['mɔːrnf(ə)l] [ʃiː; ʃi]

The	poems	about	dying	boundary	-	riders	,	and	lonely	graves	under	mournful	she
这	诗歌	关于	垂死	边界	-	骑手	,	和	孤独	坟墓	在下面	悲哀	她

- [oʊks] ,

-	oaks	,
-	橡树	,

那些关于垂死的边境巡逻者，以及哀伤的木麻黄树下孤独坟墓的诗歌，

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [də'rekt] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] [tuː] [kloʊz] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [soʊl] -

are	the	direct	outcome	of	the	poet's	too	close	association	with	that	soul	-
是	这	直接的	结果	的	这	诗人的	也	关闭	协会	和	那	灵魂	-

[dis'trɔiŋ] ['ænɪm(ə)l] .

destroying	animal	.
摧毁	动物	.

这是诗人与那种摧残灵魂的动物走得太近的直接后果。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] ['eniθɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] ['æftər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dræftɪŋ] - [jaːdz] [wʊd]

A	man	who	could	write	anything	cheerful	after	a	day	in	the	drafting	-	yards	would
一个	男人	WHO	可以	写	任何事物	快乐	后	一个	天	在	这	起草	-	码	会

[biː; bi] [ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

be	a	freak	of	nature	.
是	一个	怪物	的	自然	.

在制图厂工作一天后还能写出令人愉悦的文章的人，简直是个异类。

[ðə; ði] ['bʊlək]

The	Bullock
这	犍

布洛克

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ɔ:'streɪliən] ['bʊlək] - - [lɔ:ŋ] - [hɔ:rnd] , ['sʌlən] - [aɪd] , ['stu:pɪd] , [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] -

The	typical	Australian	bullock	-	-	long	-	horned	,	sullen	-	eyed	,	stupid	,	and	vindictive	-
这	典型的	澳大利亚	犍	-	-	长的	-	有角的	,	忧郁	-	眼睛	,	愚蠢的	,	和	报复心强的	-

- [ɪz] [bred] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn] ['kwinzlənd] ,

-	is	bred	away	out	in	Queensland	,
-	是	繁殖	离开	出去	在	昆士兰州	,

典型的澳大利亚公牛——长角、眼神阴郁、愚钝且记仇——是在昆士兰州偏远地区培育的。

[ɑ:n] [rɪ'moʊt] ['steɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['nevər] ['nevər] [lænd] , [wer] [men] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] ['dæmpər] [ænd; ənd] [bi:f] ,

on	remote	stations	in	the	Never	Never	land	,	where	men	live	on	damper	and	beef	,
在	偏僻的	车站	在	这	绝不	绝不	土地	,	在哪里	男人	居住	在	阻尼器	和	牛肉	,

在与世隔绝的偏远地区，人们靠着烤饼和牛肉度日。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [i:t] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] [hɑ:t] ['pɪkəlz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ,

and	occasionally	eat	a	whole	bottle	of	hot	pickles	at	a	sitting	,
和	偶尔	吃	一个	所有的	瓶子	的	热的	泡菜	在	一个	坐着	,

偶尔还会一次性吃掉一整瓶辣酸黄瓜。

['sɪmpli] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðer; ðər] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['vedʒtəb(ə)l] [fu:d] .

simply	to	satisfy	their	craving	for	vegetable	food	.
简单地	到	满足	他们的	渴望	为了	蔬菜	食物	.

仅仅是为了满足他们对蔬菜的渴望。

[hɪr] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['trɑ:pɪk] [sʌn] , [ə'mʌŋ] [flaɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] ,

Here	,	under	the	blazing	tropic	sun	,	among	flies	and	dust	and	loneliness	,
这里	,	在下面	这	炽烈	热带	太阳	,	之中	苍蝇	和	灰尘	和	孤独	,

在这里，在热带烈日下，在苍蝇、尘土和孤独之中，

[ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʊlək] [frʌm; frəm] ['jɪrz] [end] [tu:; tə] ['jɪrz] [end] .

they	struggle	with	the	bullock	from	year's	end	to	year's	end	.
他们	斗争	和	这	犍	从	年	结尾	到	年	结尾	.

他们从年末到年末都在与这头牛搏斗。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [fʌn] .

It	is	not	to	be	supposed	that	they	take	up	this	kind	of	thing	for	fun	.
它	是	不是	到	是	据称	那	他们	拿	向上	这	种类	的	事物	为了	乐趣	.

不能认为他们做这种事是为了好玩。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [wɜ:rkt] ['kæt(ə)l] [fɔ:r; fər] [spɔ:rt] [wʊd] [wi:l] [brɪks] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] .

The	man	who	worked	cattle	for	sport	would	wheel	bricks	for	amusement	.
这	男人	WHO	工作	牛	为了	运动	会	车轮	砖块	为了	娱乐	.

那个以放牛为乐的人，也会推砖头消遣。

[æt; ət] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] [bu:m] [ɪn] ['kæt(ə)l] - ['kʌntri] [ɜ'aɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] ,

At	periodical	intervals	a	boom	in	cattle	-	country	arises	in	the	cities	,
在	期刊	间隔	一个	繁荣	在	牛	-	国家	出现	在	这	城市	,

城市中会周期性地出现畜牧业繁荣时期。

[ænd; ənd] ['sindikits] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ['kʌntri] [ænd; ənd] [stɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] .

and	syndicates	are	formed	to	take	up	country	and	stock	it	.
和	辛迪加	是	形成	到	拿	向上	国家	和	库存	它	.

然后，一些财团成立，占领某个国家并囤积物资。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ] ['bju:tɪfli] ['sɪmp(ə)l] - - [ɑ:n] ['peɪpər] .

It	looks	so	beautifully	simple	-	-	ON	PAPER	.
它	看起来	所以	非常漂亮	简单的	-	-	在	纸	.

纸面上看起来如此简洁优美。

[ju:; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['kʌntri] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [nekst] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

You	get	your	country	,	thousands	of	miles	of	it	,	for	next	to	nothing	.
你	得到	你的	国家	,	数千	的	英里	的	它	,	为了	下一个	到	没有什么	.

你可以几乎不花一分钱就得到你的国家，以及它数千英里的土地。

[juː; jʊ] [baɪ] [jʊr; jər] ['briːdɪŋ] [hɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] [sʌm; səm] , [ɑːn] [lɔːŋ] - ['deɪtɪd] [bɪlz] .

You	buy	your	breeding	herd	for	a	ridiculously	small	sum	,	on	long	-	dated	bills	.
你	买	你的	选育	一群	为了	一个	荒谬地	小的	和	,	在	长的	-	日期	账单	.

你用极少的钱，以长期账单的形式，购买了你的种畜群。

[jʊr; jər] [stɑːf] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænɪdʒər] , [huː] [tɔɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːfɪts] ,

Your	staff	consists	of	a	manager	,	who	toils	for	a	share	of	the	profits	,
你的	职员	由	的	一个	经理	,	WHO	辛勤劳作	为了	一个	分享	的	这	利润	,

你的员工包括一名经理，他辛勤工作，只为获得一部分利润。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hæf] - ['sɪvəlaɪzd] [waɪt] ['stɑːkmən] [æt; ət] [loʊ] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

a	couple	of	half	-	civilized	white	stockmen	at	low	wages	,	and	a	handful	of
一个	夫妻	的	一半	-	文明	白色的	牧牛人	在	低的	工资	,	和	一个	少数	的

[blæks] ,

blacks	,
黑人	,

几个半开化的白人牧牛人，工资很低，还有几个黑人，

[huː] [wɜːrk]['hɑːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpiəm] [æʃ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['mʌni] .

who	work	harder	for	a	little	opium	ash	than	they	would	for	much	money	.
WHO	工作	更难	为了	一个	小的	鸦片	灰	比	他们	会	为了	很多	钱	.

他们为了获得少量鸦片灰而付出的努力，比为了获得很多钱还要多。

[plænt][kɔːsts] ['nʌθɪŋ] , [ɪmp'ruːvmənts] ['nʌθɪŋ] - - [noʊ] ['wulʃed] [ɪz] ['niːdɪd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]

Plant	costs	nothing	,	improvements	nothing	-	-	no	woolshed	is	needed	,	there	are	no
植物	成本	没有什么	,	改进	没有什么	-	-	不	羊毛棚	是	需要	,	那里	是	不

['ʃɪrər] [tuː; tə] [peɪ] ,

shearers	to	pay	,
剪羊毛工	到	支付	,

工厂无需任何成本，设施也无需任何改进——无需羊毛棚，也无需支付剪羊毛工人的工资。

[ænd; ənd][noʊ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bʊlək] [wɔːks] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	no	carriage	to	market	,	for	the	bullock	walks	himself	down	to	his
和	不	运输	到	市场	,	为了	这	犍	散步	他自己	向下	到	他的

[duːm] .

doom	.
厄运	.

没有马车去集市，因为牛会自己走向灭亡。

['græntɪd] [ðæt] ['praɪsɪz][ɑːr; ər] [loʊ] ,

Granted	that	prices	are	low	,
的确	那	价格	是	低的	,

假设价格低廉，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][hjuːdʒ]['prɑːfɪts][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .

still	it	is	obvious	that	there	must	be	huge	profits	in	the	business	.
仍然	它	是	明显的	那	那里	必须	是	巨大的	利润	在	这	商业	.

但很显然，这项业务必然会带来巨额利润。

[soʊ][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l][stɑːrt] [ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə] " [ðə; ðɪ] ['kʌntri] " , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

So	the	cattle	start	away	out	to	"	the	country	"	,	where	they	are	supposed
所以	这	牛	开始	离开	出去	到	"	这	国家	"	,	在哪里	他们	是	据称

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] ,

to	increase	and	multiply	,
到	增加	和	乘	,

于是，牛群开始向"乡下"迁徙，在那里它们应该会繁衍生息。

[ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [ðer; ðər] ['oʊnərz] .

and	enrich	their	owners	.
和	丰富	他们的	所有者	.

并使它们的拥有者获利。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hoʊps] .
for **such** **hopes** **.**
为了 这样的 希望 .

怀着这样的希望。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn]['kæt(ə)l] .
There **is** **a** **curse** **on** **cattle** **.**
那里 是 一个 诅咒 在 牛 .

牛被诅咒了。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði]['defɪsɪt] [ɜ'aɪzɪz] .
No **one** **has** **ever** **been** **able** **to** **explain** **exactly** **how** **the** **deficit** **arises** **.**
不 一 有 曾经 到过 有能力的 到 解释 确切地 如何 这 赤字 出现 .

至今没有人能够解释赤字究竟是如何产生的。

[pʊt][ðə; ði] ['fɪgjərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['kætlmən] ,
Put **the** **figures** **before** **the** **oldest** **and** **most** **experienced** **cattleman** **,**
放 这 数据 前 这 最老 和 最多 经验丰富的 牧牛人 ,

把这些数据摆在最年长、经验最丰富的牧牛人面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [feɪl][tuː; tə] [ʃoʊ] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt][wɜːrk] [aʊt] [raɪt] .
and **he** **will** **fail** **to** **show** **why** **they** **don't** **work** **out** **right** **.**
和 他 将要 失败 到 展示 为什么 他们 不 工作 出去 正确的 .

但他却无法解释为什么这些方法行不通。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['nevər][duː] .
And **yet** **they** **never** **do** **.**
和 然而 他们 绝不 做 .

然而，他们却从未这样做过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðəm'selvz] .
It **is** **not** **the** **fault** **of** **the** **cattle** **themselves** **.**
它 是 不是 这 过错 的 这 牛 他们自己 .

这并非牛本身的错。

[ʃiːp] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] - - [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sheep **would** **rather** **die** **than** **live** **-** **-** **and** **when** **one** **comes** **to** **think** **of** **the**
羊 会 相当 死 比 居住 - - 和 什么时候 一 来 到 思考 的 这
[laɪf] [ðeɪ] [liːd] ,
life **they** **lead** **,**
生活 他们 带领 ,

羊宁愿死也不愿活——想想它们的生活，

[wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [deθ] ; [bʌt; bət]['kæt(ə)l] , [ɪf] ['gɪv(ə)n][hæf]
one **can** **easily** **understand** **their** **preference** **for** **death** **;** **but** **cattle** **,** **if** **given** **half**
一 能 容易地 理解 他们的 偏爱 为了 死亡 ; 但 牛 , 如果 给定 一半
[ə; eɪ] [tʃæns] ,
a **chance** **,**
一个 机会 ,

人们很容易理解它们对死亡的偏好；但牛，如果给它们半个机会，

[wɪl] [duː][ðer; ðər][best][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .
will **do** **their** **best** **to** **prolong** **their** **existence** **.**
将要 做 他们的 最好的 到 延长 他们的 存在 .

他们会竭尽全力延长自己的生存时间。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [ɔːf] [wen] [ə; eɪ] [flʌd]

If they are running on low - lying country and are driven off when a flood

如果 他们 是 跑步 在 低的 - 说谎 国家 和 是 驱动 离开 什么时候 一个 洪水

[kʌmz] ,

comes ,

来 ,

如果它们在低洼地带奔跑，洪水来袭时被冲走，

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [wɔːk] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flʌd] - ['wɔːtər] [ænd; ənd] [get] [draʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

they will probably walk back into the flood - water and get drowned as soon as

他们 将要 大概 走 后退 进入 这 洪水 - 水 和 得到 溺水 作为 很快 作为

[ðer; ðər] ['oʊnər] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [bæk] .

their owner turns his back .

他们的 所有者 转弯 他的 后退 .

主人一转身，它们很可能会走回洪水中淹死。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , ['kæt(ə)l] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] .

But , as a rule , cattle are not suicidal .

但 , 作为 一个 规则 , 牛 是 不是 有自杀倾向 .

但一般来说，牛不会自杀。

[ðeɪ] [sɔːrt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [mɑːbz] , [ðeɪ] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['bɪts] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,

They sort themselves into mobs , they pick out the best bits of country ,

他们 种类 他们自己 进入 怪物 , 他们 挑选 出去 这 最好的 比特 的 国家 ,

他们聚集成团伙，挑选出乡村最好的地段，

[ðeɪ] [faɪnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ðeɪ] [briːd] [hə'bɪtʃuəli] ;

they find their way to the water , they breed habitually ;

他们 寻找 他们的 方式 到 这 水 , 他们 品种 习惯性地 ;

它们会找到通往水源的路，并且有规律地繁殖；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['ɛndz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

but it always ends in the same way .

但 它 总是 结束 在 这 相同的 方式 .

但结局总是千篇一律。

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [feɪt] [ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

The hand of Fate is against them .

这 手 的 命运 是 反对 他们 .

命运之手与他们作对。

[ɪf] [ə; eɪ] [draʊt] [kʌmz] ,

If a drought comes ,

如果 一个 干旱 来 ,

如果发生干旱，

[ðeɪ] [iːt] [ɔːf] [ðə; ði] [græs] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [fɑːr] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

they eat off the grass near the water and have to travel far out for a

他们 吃 离开 这 草 靠近 这 水 和 有 到 旅行 远的 出去 为了 一个

[fiːd] .

feed .

喂养 .

它们以水边的草为食，需要走很远的路去觅食。

[ðen] [ðeɪ] [fɔːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [get] [wiːk] ,

Then they fall away and get weak ,

然后 他们 落下 离开 和 得到 虚弱的 ,

然后它们就衰弱了，变得虚弱了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðeɪ] [get] [bɑːgd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtərhoʊl]

and	when	they	come	down	to	drink	they	get	bogged	in	the	muddy	waterholes
和	什么时候	他们	来	向下	到	喝	他们	得到	陷入泥潭	在	这	浑	水坑

[ænd; ənd][daɪ][ðer; ðər] .

and	die	there	.
和	死	那里	.

当它们下到水坑边喝水时，就会陷在泥泞的水坑里，然后死在那里。

[ɔːr] ['prɑːvɪdəns] [sendz] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][bɪg] [strɔːŋ] [biːsts] [slɪŋk] [ə'weɪ] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

Or	Providence	sends	the	pleuro	,	and	big	strong	beasts	slink	away	by	themselves	,
或者	普罗维登斯	发送	这	-	,	和	大的	强的	野兽	潜行	离开	经过	他们自己	,

或者，冥冥之中自有安排，让那些强壮的大野兽独自溜走。

[ænd; ənd][stænd] ['ʌndər] [triːz] ['glerɪŋ] ['sævɪdʒli] [tɪl] [deθ] [kʌmz] .

and	stand	under	trees	glaring	savagely	till	death	comes	.
和	站立	在下面	树木	刺眼	野蛮地	直到	死亡	来	.

然后站在树下，目光凶狠地瞪着别人，直到死亡降临。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [tɪk] [ə'tæks] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [faɪn] , [strɔːŋ] [biːst] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

Or	else	the	tick	attacks	them	,	and	soon	a	fine	,	strong	beast	becomes	a
或者	别的	这	打钩	攻击	他们	,	和	很快	一个	美好的	,	强的	兽	变成	一个

['mɪzrəb(ə)l] ,

miserable	,
悲惨的	,

否则蜱虫就会攻击它们，很快，一只健壮的野兽就会变成一只可怜的野兽。

['ʃrʌŋkən] , ['tɔtərɪŋ] [rek] .

shrunken	,	tottering	wreck	.
缩小	,	颤巍巍	破坏	.

萎缩的、摇摇欲坠的残骸。

[wʌns] ['kæt(ə)l] [get] ['riːəli] [loʊ] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər] .

Once	cattle	get	really	low	in	condition	they	are	done	for	.
一次	牛	得到	真的	低的	在	状况	他们	是	完毕	为了	.

牛一旦体况极差，就没救了。

[ʃiːp] [kæn; kən][biː; bi] ['ʃɪftɪd] [wen] [ðer; ðər] ['pæstʃər] [feɪlz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [ʃɪft] ['kæt(ə)l] .

Sheep	can	be	shifted	when	their	pasture	fails	,	but	you	can't	shift	cattle	.
羊	能	是	转移	什么时候	他们的	牧场	失败	,	但	你	不能	转移	牛	.

当牧草歉收时，可以转移羊群，但不能转移牛群。

[ðeɪ] [daɪ] ['kwɪkər] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

They	die	quicker	on	the	roads	than	on	the	run	.
他们	死	更快	在	这	道路	比	在	这	跑步	.

他们死于车祸的速度比死于逃亡的速度更快。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [reɪn] .

The	only	thing	is	to	watch	and	pray	for	rain	.
这	仅有的	事物	是	到	手表	和	祈祷	为了	雨	.

唯一能做的就是等待并祈祷下雨。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] - - ['æftər][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] [ded] .

It	always	comes	-	-	after	the	cattle	are	dead	.
它	总是	来	-	-	后	这	牛	是	死的	.

它总是在牛死后才出现。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðəm'selvz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['vɑːljəmz] .

As	for	describing	the	animals	themselves	,	it	would	take	volumes	.
作为	为了	描述	这	动物	他们自己	,	它	会	拿	卷	.

至于要描述这些动物本身，那需要写很多书。

[ʃiːp] [ɑːr; ər][ɔːl][əˈlaɪk] , [bʌt; bət]['kæt(ə)l][ɑːr; ər][ɔːl] ['dɪfrənt] .

Sheep	**are**	**all**	**alike**	**,**	**but**	**cattle**	**are**	**all**	**different**	**.**
羊	是	全部	同样	,	但	牛	是	全部	不同的	.

绵羊都一样，但牛却各不相同。

[ðə; ði]['droʊvərz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [get][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['tendənsiz] [ʌv; əv] [iːtʃ]

The	**drovers**	**on**	**the**	**road**	**get**	**to**	**know**	**the**	**habits**	**and**	**tendencies**	**of**	**each**
这	司机	在	这	路	得到	到	知道	这	习惯	和	倾向	的	每个

[pərˈtɪkjələr] ['bʊlək] - - [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['bʊlək] [ðæt] [poʊks] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb]

particular	**bullock**	**-**	**-**	**the**	**one**	**-**	**eyed**	**bullock**	**that**	**pokes**	**out**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**mob**
特别的	犍	-	-	这	一	-	眼睛	犍	那	戳	出去	到	这	边	的	这	暴民

,

,

,

路上的赶牛人逐渐熟悉了每一头牛的习性和脾气——比如那头独眼牛，它会从牛群的一侧探出头来。

[ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] ['bʊlək] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['droʊvər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

the	**inquisitive**	**bullock**	**that**	**is**	**always**	**walking**	**over**	**towards**	**the**	**drover**	**as**	**if**	**he**
这	好奇	犍	那	是	总是	步行	超过	向	这	司机	作为	如果	他

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

were	**going**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**,**
是	去	到	说话	到	他	,

那头好奇的小牛总是朝赶牛人走来，好像要跟他说话似的。

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtər] ['bʊlək] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [stæm'piːd] [ænd; ənd] ['prɑːdɪŋ]

the	**agitator**	**bullock**	**who**	**is**	**always**	**trying**	**to**	**get**	**up**	**a**	**stampede**	**and**	**prodding**
这	搅拌器	犍	WHO	是	总是	尝试	到	得到	向上	一个	踩踏	和	催促

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] .

the	**others**	**with**	**his**	**horns**	**.**
这	其他的	和	他的	角	.

这是一头喜欢挑起牛群骚动、用牛角戳其他牛的煽动性公牛。

[ɪn] [pʊr] - " [wer] [ðə; ði] [ded] [men] [laɪ] " [hiː; hi] [sez] :

In	**poor**	**Boake's**	**"**	**Where**	**the**	**Dead**	**Men**	**Lie**	**"**	**he**	**says**	**:**
在	贫穷的	-	"	在哪里	这	死的	男人	说谎	"	他	说道	:

在可怜的博克的《死者长眠之地》一书中，他说：

['oʊnli][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [naɪt] [kæn; kən] [friː] [ðem; ðəm] - - [ðæts] [wen] [ðə; ði] [ded] [men] [flai] !

Only	**the**	**hand**	**of**	**Night**	**can**	**free**	**them**	**-**	**-**	**That's**	**when**	**the**	**dead**	**men**	**fly**	**!**
仅有的	这	手	的	夜晚	能	自由的	他们	-	-	那就是	什么时候	这	死的	男人	飞	!

只有黑夜之手才能解救他们——那时死者才会飞翔！

['oʊnli][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kæt(ə)l] [siː] [ðem; ðəm] - - [siː] [ðə; ði] [ded] [men] [goʊ][baɪ] !

Only	**the**	**frightened**	**cattle**	**see**	**them**	**-**	**-**	**See**	**the**	**dead**	**men**	**go**	**by**	**!**
仅有的	这	害怕	牛	看	他们	-	-	看	这	死的	男人	去	经过	!

只有受惊的牛才能看见他们——看见死人走过！

['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] ['biːtɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['meʒər] ,

Cloven	**hoofs**	**beating**	**out**	**one**	**measure**	**,**
裂瓣	蹄子	殴打	出去	一	措施	,

分蹄敲击出一小节，

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːkmən] [noʊ] [noʊ] ['liːʒər] - - [ðæts] [wen] [ðə; ði] [ded] [men] [teɪk] [ðer; ðər]

Bidding	**the**	**stockman**	**know**	**no**	**leisure**	**-**	**-**	**That's**	**when**	**the**	**dead**	**men**	**take**	**their**
投标	这	牧场工人	知道	不	闲暇	-	-	那就是	什么时候	这	死的	男人	拿	他们的

['pleʒər] !

pleasure	**!**
乐趣	!

让牧牛人没有闲暇时间——因为死人就是在那时享受乐趣！

[ðæts] [wen] [ðə; ði] [ded] [men] [flai] !
That's **when** **the** **dead** **men** **fly** **!**
那就是 什么时候 这 死的 男人 飞 !

那时死人就会飞起来!

['kæt(ə)l] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kæmp] [si:] ['goʊsts] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] - - [els] , [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ,
Cattle **on** **a** **camp** **see** **ghosts** **,** **sure** **enough** **-** **-** **else** **,** **why** **is** **it** **that** **,**
牛 在 一个 营 看 鬼魂 , 当然 足够的 - - 别的 , 为什么 是 它 那 ,

营地里的牛确实能看到鬼魂——否则，为什么会这样呢?

[wen] ['hʌndrədz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [kæmp] [æt; ət] [naɪt] - - [sʌm; səm] ['stændɪŋ] , [sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] ,
when **hundreds** **are** **in** **camp** **at** **night** **-** **-** **some** **standing** **,** **some** **lying** **asleep** **,**
什么时候 数百 是 在 营 在 夜晚 - - 一些 常设 , 一些 说谎 睡着了 ,

夜里，数百人被安置在营地里——有的站着，有的躺着睡觉。

[ɔ:l] ['feɪsɪŋ] ['dɪfrənt] [weɪz] - - [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [æt; ət] [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ə'lɑ:rm] ,
all **facing** **different** **ways** **-** **-** **in** **an** **instant** **,** **at** **some** **invisible** **cause** **of** **alarm** **,**
全部 面向 不同的 方式 - - 在 一个 立即的 , 在 一些 无形的 原因 的 警报 ,

所有人朝着不同的方向——瞬间，由于某种看不见的惊恐原因，

[ðə; ði] [hoʊl] [mɑ:b] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['reɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
the **whole** **mob** **are** **on** **their** **feet** **and** **all** **racing** **IN** **THE** **SAME** **DIRECTION** **,**
这 所有的 暴民 是 在 他们的 脚 和 全部 赛车 在 这 相同的 方向 ,

所有人都站了起来，朝着同一个方向奔跑。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] ['terər] ?
away **from** **some** **unseen** **terror** **?**
离开 从 一些 看不见 恐怖 ?

远离某种看不见的恐惧?

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:] [tu:; tə] [sni:k] [raʊnd] ['kæt(ə)l] [æt; ət] [naɪt] ;
It **doesn't** **do** **to** **sneak** **round** **cattle** **at** **night** **;**
它 不 做 到 潜行 圆形的 牛 在 夜晚 ;

晚上偷偷摸摸地接近牛群是不可取的;

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs]
it **is** **better** **to** **whistle** **and** **sing** **than** **to** **surprise** **them** **by** **a** **noiseless**
它 是 更好的 到 哨 和 唱歌 比 到 惊喜 他们 经过 一个 无声
[ə'pɪrəns] .
appearance **.**
外貌 .

与其悄无声息地出现吓唬他们，不如吹口哨唱歌。

['eniwʌn] ['sni:kɪŋ] [ə'baʊt] ['fraitənz] [ðem; ðəm] ,
Anyone **sneaking** **about** **frightens** **them** **,**
任何人 鬼鬼祟祟 关于 吓唬 他们 ,

任何鬼鬼祟祟的人都会吓到他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [tʃɑ:rdʒ] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] ,
and **then** **they** **will** **charge** **right** **over** **the** **top** **of** **somebody** **on** **the** **opposite** **side** **,**
和 然后 他们 将要 收费 正确的 超过 这 顶部 的 某人 在 这 对面的 边 ,

然后他们会直接从对面的人头上冲过去。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ]
and **away** **into** **the** **darkness** **,** **becoming** **more** **and** **more** **frightened** **as** **they** **go**
和 离开 进入 这 黑暗 , 成为 更多的 和 更多的 害怕 作为 他们 去
,
,
,

他们渐渐消失在黑暗中，越走越害怕。

['smæʃɪŋ] [ə'genst] [triːz] [ænd; ənd] [stʌmps] , ['breɪkɪŋ] [legz] [ænd; ənd] [rɪbz] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]

smashing	**against**	**trees**	**and**	**stumps**	**,**	**breaking**	**legs**	**and**	**ribs**	**,**	**and**	**playing**	**the**
粉碎	反对	树木	和	树桩	,	打破	腿	和	肋骨	,	和	玩耍	这

['dɪkɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ['dʒen(ə)rəli] .

dickens	**with**	**themselves**	**generally**	**.**
狄更斯	和	他们自己	一般来说	.

撞到树木和树桩上，摔断腿和肋骨，总之就是胡闹。

['kæt(ə)l] " [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] " [ɑːr; ər] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ænɪmlz] ; [wʌn] ['kænɑːt] [seɪ] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [wʌt]

Cattle	**"**	**on**	**the**	**road**	**"**	**are**	**unaccountable**	**animals**	**;**	**one**	**cannot**	**say**	**for**	**certain**	**what**
牛	"	在	这	路	"	是	无法解释	动物	;	一	不能	说	为了	肯定	什么

[ðeɪ] [wɪl] [duː] .

they	**will**	**do**	**.**
他们	将要	做	.

路上的牛是难以捉摸的动物；人们无法确定它们会做什么。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ʃiːp] , [huːz] ['muːvmənts] [kæn; kən] [biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] [wɪð; wɪθ]

In	**this**	**respect**	**they**	**differ**	**from**	**sheep**	**,**	**whose**	**movements**	**can**	**be**	**predicted**	**with**
在	这	尊重	他们	不同	从	羊	,	谁	移动	能	是	预测	和

['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] .

absolute	**certainty**	**.**
绝对	肯定	.

在这方面，它们与绵羊不同，绵羊的行动可以绝对准确地预测。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌsɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊvaɪn] [reɪs] [ɪz] ['sentərd] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊ] .

All	**the**	**cussedness**	**of**	**the**	**bovine**	**race**	**is**	**centred**	**in**	**the**	**cow**	**.**
全部	这	固执	的	这	牛	种族	是	居中	在	这	奶牛	.

牛科动物的所有顽劣习性都集中在母牛身上。

[ɪn] [ɔː'streɪliə] [ðə; ði] [moʊst] - ['epɪθet] [wʌn] [kæn; kən] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːr] ['ʌðər]

In	**Australia**	**the**	**most**	**opprobious**	**epithet**	**one**	**can**	**apply**	**to**	**a**	**man**	**or**	**other**
在	澳大利亚	这	最多	-	别名	一	能	申请	到	一个	男人	或者	其他

['ɑːbdʒekt] [ɪz] " [kaʊ] " .

object	**is**	**"**	**cow**	**"**	**.**
目的	是	"	奶牛	"	.

在澳大利亚，对人或其他事物最侮辱性的称呼是“母牛”。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlək] - ['draɪvɜ-z] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wɜːrd]

In	**the**	**whole**	**range**	**of**	**a**	**bullock**	**-**	**driver's**	**vocabulary**	**there**	**is**	**no**	**word**
在	这	所有的	范围	的	一个	犍	-	司机	词汇	那里	是	不	单词

[ðæt] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] ['blɪstərɪŋ] [skɔːrn] [soʊ] [wel] [æz; əz] " [kaʊ] " .

that	**expresses**	**his**	**blistering**	**scorn**	**so**	**well**	**as**	**"**	**cow**	**"**	**.**
那	表达	他的	起泡	轻蔑	所以	出色地	作为	"	奶牛	"	.

在赶牛人的所有词汇中，没有一个词比“母牛”更能表达他强烈的鄙夷之情。

[tuː; tə] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['femənɪn] [pər'vɜːrsəti] [ðə; ði] [kaʊ] [ædz] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ɪn]

To	**an**	**exaggerated**	**feminine**	**perversity**	**the**	**cow**	**adds**	**a**	**fiendish**	**ingenuity**	**in**
到	一个	夸张的	女性	反常	这	奶牛	添加	一个	邪恶的	独创性	在

['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

making	**trouble**	**.**
制作	麻烦	.

母牛不仅具有夸张的女性反常特质，还具备制造麻烦的狡猾机智。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] ['mɪlkɪŋ] - [kaʊ] [wɪl] " [plænt] " [hɜːr; hər] [kæf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [ðæt] [ten] ['stɑːkmən]

A	**quiet**	**milking**	**-**	**cow**	**will**	**"**	**plant**	**"**	**her**	**calf**	**with**	**such**	**skill**	**that**	**ten**	**stockmen**
一个	安静的	挤奶	-	奶牛	将要	"	植物	"	她	小牛	和	这样的	技能	那	十	牧牛人

['kænɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wʌn] - [maɪl] ['pædək] .

cannot	**find**	**him**	**in**	**a**	**one**	**-**	**mile**	**paddock**	**.**
不能	寻找	他	在	一个	一	-	英里	围场	.

一头安静的产奶母牛能非常熟练地“产下”她的小牛，以至于十个牧牛人都无法在一英里的围场里找到它。

[waɪl] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [goʊz] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] ['greɪzɪz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] ,

While	**the**	**search**	**goes**	**on**	**she**	**grazes**	**unconcernedly**	**,**
尽管	这	搜索	去	在	她	放牧	毫不在意	,

搜寻工作仍在进行时，她却毫不在意地吃草。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kæf] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .

as	**if**	**she**	**never**	**had**	**a**	**calf**	**in**	**her**	**life**	**.**
作为	如果	她	绝不	有	一个	小牛	在	她	生活	.

就好像她这辈子都没养过小牛一样。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [ðen] [wʌn] ['noʊtɪsɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] .

If	**by**	**chance**	**he**	**be**	**discovered**	**,**	**then**	**one**	**notices**	**a**	**curious**	**thing**	**.**
如果	经过	机会	他	是	发现	,	然后	一	通知	一个	好奇的	事物	.

如果他碰巧被发现，那么人们会注意到一件奇怪的事情。

[ðə; ði] ['veri] ['jʌŋ^ist] [kæf] , [ðə; ði] ['mɛrəst] ['stægərɪŋ] - [bɑːb] [tuː] [deɪz] [oʊld] ,

The	**very**	**youngest**	**calf**	**,**	**the**	**merest**	**staggering**	**-**	**Bob**	**two**	**days**	**old**	**,**
这	非常	最小的	小牛	,	这	最	令人震惊	-	鲍勃	二	天	老的	,

最小的小牛犊，摇摇晃晃的，才两天大，

[wɪl] [nɑːt] [muːv] [tɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

will	**not**	**move**	**till**	**the**	**old**	**lady**	**gives**	**him**	**orders**	**to**	**do**	**so**	**.**
将要	不是	移动	直到	这	老的	女士	给予	他	订单	到	做	所以	.

除非老太太下令，否则他不会动。

[wʌn] [meɪ] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

One	**may**	**pull**	**him**	**about**	**without**	**getting**	**a**	**move**	**out**	**of**	**him**	**.**
一	可能	拉	他	关于	没有	获得	一个	移动	出去	的	他	.

即使把他拉来拉去，他也不会动一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三头大象之力(Three Elephant Power)
第3/6页

[ɪf] [səˈfɪʃntli] [ˈpəːsikjuːtid] [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [læst] [sɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] ,

If	sufficiently	persecuted	he	will	at	last	sing	out	for	help	,
如果	足够	受迫害	他	将要	在	最后的	唱歌	出去	为了	帮助	,

如果遭受足够的迫害，他最终会发出求救的呼喊。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪl] [əˈraɪv] [fʊl] - [ˈgæləp] , [tʃɑːrdʒ] [men] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz]

and	then	his	mother	will	arrive	full	-	gallop	,	charge	men	and	horses
和	然后	他的	母亲	将要	到达	满的	-	驰骋	,	收费	男人	和	马匹

[ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] ,

indiscriminately	,
不加区分地	,

然后他的母亲会策马疾驰而来，不分青红皂白地冲向人和马。

[ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈθɪkɪst] [ˈtɪmbər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈrʌgɪd] [pɑːrt] [ʌv; əv]

and	clear	out	with	him	to	the	thickest	timber	in	the	most	rugged	part	of
和	清除	出去	和	他	到	这	最厚	木材	在	这	最多	崎岖	部分	的

[ðə; ðɪ] [kriːk] - [bed] ,

the	creek	-	bed	,
这	溪	-	床	,

然后和他一起进入溪床最崎岖地带最茂密的树林。

[dɪˈfaɪɪŋ] [mæn] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] .

defying	man	to	get	her	to	the	yard	.
反抗	男人	到	得到	她	到	这	院子	.

她不顾男人的反对，执意要把她带到院子里。

[waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [hɜːr; hər] [ˈefərts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdʒʌdʒmənt]

While	in	his	mother's	company	he	seconds	her	efforts	with	great	judgment
尽管	在	他的	母亲的	公司	他	秒	她	努力	和	伟大的	判断

.

:
.

当和母亲在一起时，他总是以极佳的判断力支持母亲的工作。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

But	,	if	he	be	separated	from	her	,
但	,	如果	他	是	分开	从	她	,

但是，如果他和她分开了，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈraɪdər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	will	follow	a	horse	and	rider	up	to	the	yard	thinking	he	is	following	his
他	将要	跟随	一个	马	和	骑士	向上	到	这	院子	思维	他	是	下列的	他的

[ˈmʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他会跟着骑马的人走到院子里，以为自己是在跟着妈妈。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈbeloʊ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [rɪr] .

though	she	bellow	instructions	to	him	from	the	rear	.
尽管	她	下面	指示	到	他	从	这	后部	.

尽管她在后面大声向他下达指令。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈgaɪlləs] [ˌægrɪˈkʌltʃərɪst] , [ˈhævɪŋ] [pend] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [sets] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

Then	the	guileless	agriculturist	,	having	penned	him	up	,	sets	a	dog	on	him	,
然后	这	朴实	农学家	,	拥有	撰写	他	向上	,	套	一个	狗	在	他	,

然后，那位天真的农夫把他关进圈里后，放了一条狗来咬他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraɪz] [suːn] [fetʃ] [ðə; ði][oʊld] [kaʊ] [fʊl] - [rʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

and	his	cries	soon	fetch	the	old	cow	full	-	run	to	his	assistance	.
和	他的	哭泣	很快	拿来	这	老的	奶牛	满的	-	跑步	到	他的	协助	.

他的呼喊声很快引来了老母牛，老母牛飞奔过来帮助他。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʃiː; ʃi][ɪz] [roʊpt] , [hɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][beɪl] ,

Once	in	the	yard	she	is	roped	,	hauled	into	the	bail	,
一次	在	这	院子	她	是	绳索	,	拖拽	进入	这	保释	,

她一进院子就被套上绳子，拖进围栏里，

[prɔpt] [ʌp][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [daʊn] , [ænd; ənd] [milkt] [baɪ] [ʃɪr] [bruːt] -

propped	up	to	prevent	her	throwing	herself	down	,	and	milked	by	sheer	brute	-
支撑	向上	到	防止	她	投掷	她自己	向下	,	和	挤奶	经过	透明	蛮力	-

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

被扶起来防止她摔倒，然后靠蛮力挤奶。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['stediz] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪl] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði][beɪl] ,

After	a	while	she	steadies	down	and	will	walk	into	the	bail	,
后	一个	尽管	她	稳定器	向下	和	将要	走	进入	这	保释	,

过了一会儿，她镇定下来，走进了保释处。

['noʊɪŋ] [hɜːr; hər][tɜːrn][ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fiːmeɪl] .

knowing	her	turn	and	behaving	like	a	respectable	female	.
会心	她	转动	和	行为	喜欢	一个	可敬	女性	.

她懂得轮到自己，并且举止得体，像个端庄的女性。

[kaʊz] [ænd; ənd] [kævz] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [saʊnd] [ɔːr] ['dɪstəns] .

Cows	and	calves	have	no	idea	of	sound	or	distance	.
牛	和	小牛	有	不	主意	的	声音	或者	距离	.

牛和牛犊没有声音和距离的概念。

[ɪf] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

If	a	cow	is	on	the	opposite	side	of	the	fence	,
如果	一个	奶牛	是	在	这	对面的	边	的	这	栅栏	,

如果围栏另一边有一头牛，

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kæf] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] [θruː]

and	wishes	to	communicate	with	her	calf	,	she	will	put	her	head	through
和	愿望	到	交流	和	她	小牛	,	她	将要	放	她	头	通过

[ðə; ði] [fens] ,

the	fence	,
这	栅栏	,

如果母牛想和小牛犊交流，它就会把头伸过栅栏。

[pleɪs] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɪspər] ,

place	her	mouth	against	his	ear	as	if	she	were	going	to	whisper	,
地方	她	嘴	反对	他的	耳朵	作为	如果	她	是	去	到	耳语	,

她将嘴唇贴在他的耳朵上，仿佛要低语似的。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌtər] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] .

and	then	utter	a	roar	that	can	be	heard	two	miles	off	.
和	然后	说出	一个	吼	那	能	是	听到	二	英里	离开	.

然后发出两英里外都能听到的咆哮声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stʌn] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kæf] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

It	would	stun	a	human	being	;	but	the	calf	thinks	it	over	for	a	moment	,
它	会	眩晕	一个	人类	存在	;	但	这	小牛	思考	它	超过	为了	一个	片刻	,

这足以让人类震惊；但小牛却沉思了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [jel] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kaʊz] [ɪr] .

and	then	answers	with	a	prolonged	yell	in	the	old	cow's	ear	.
和	然后	答案	和	一个	延长	叫喊	在	这	老的	牛的	耳朵	.

然后对着老母牛的耳朵大声吼叫了一声作为回应。

[soʊ][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [goʊz][ɑ:n][fɔ:r; fər]['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['i:ðər] ['pɑ:rti] ['drɑ:pɪŋ] [ded] .

So	the	dialogue	goes	on	for	hours	without	either	party	dropping	dead	.
所以	这	对话	去	在	为了	小时	没有	任何一个	派对	下降	死的	.

于是对话持续了几个小时，双方都没有突然死亡。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] [ðæt] [meɪks] [men] [smɑ:rt]

There	is	an	element	of	danger	in	dealing	with	cattle	that	makes	men	smart
那里	是	一个	元素	的	危险	在	处理	和	牛	那	制作	男人	聪明的

[ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] .

and	self	-	reliant	and	independent	.
和	自己	-	依赖	和	独立的	.

畜牧业中存在一定的危险性，这能使人变得聪明、自立和独立。

[men] [hu:] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ʃi:p] [get] ['glu:mi] [ænd; ənd]['mɔ:rbɪd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər]['evər] ['goʊɪŋ]

Men	who	deal	with	sheep	get	gloomy	and	morbid	,	and	are	for	ever	going
男人	WHO	交易	和	羊	得到	阴沉	和	病态的	,	和	是	为了	曾经	去

[ɑ:n] [straɪk] .

on	strike	.
在	罢工	.

牧羊人总是愁眉苦脸、郁郁寡欢，而且经常罢工。

['noʊbɑ:di]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑ:kˌmænz] [straɪk] .

Nobody	ever	heard	of	a	stockman's	strike	.
无人	曾经	听到	的	一个	牧牛人的	罢工	.

从来没有人听说过牧民罢工。

[ðə; ði] [tru:] ['stɒkraidə] [θɪŋks] [hɪm'self] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz] [bɔ:s] ,

The	true	stockrider	thinks	himself	just	as	good	a	man	as	his	boss	,
这	真的	股票骑手	思考	他自己	只是	作为	好的	一个	男人	作为	他的	老板	,

真正的牧场工人认为自己和老板一样优秀。

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] " [ðə; ði] [bɔ:s] " ['nevər] [meɪks] ['eni] ['mʌni] , [waɪl] [ðə; ði] ['stɑ:kmən] [gets]

and	inasmuch	as	"	the	boss	"	never	makes	any	money	,	while	the	stockman	gets
和	因此	作为	"	这	老板	"	绝不	制作	任何	钱	,	尽管	这	牧场工人	获得

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,

his	wages	,
他的	工资	,

鉴于“老板”从不赚钱，而牧场工人却能拿到工资，

[ðə; ði] ['stɑ:kmən] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .

the	stockman	may	be	considered	as	having	the	better	position	of	the	two	.
这	牧场工人	可能	是	经过考虑的	作为	拥有	这	更好的	位置	的	这	二	.

牧牛人的地位可能比其他人更好。

['ʃi:pmæn] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɜ:rk] [ðem; ðəm]

Sheepmen	like	to	think	that	they	know	all	about	cattle	,	and	could	work	them
牧羊人	喜欢	到	思考	那	他们	知道	全部	关于	牛	,	和	可以	工作	他们

[ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

if	they	chose	.
如果	他们	选择	.

牧羊人喜欢认为自己了解牛的一切，如果他们愿意，他们也可以放牧牛。

[ə; eɪ] ['kwinzlənd] ['droʊvər] [wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪg] [mɑːb] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʌlf] [raɪt] [daʊn] [θruː] [nuː]
A **Queensland** **drover** **once** **took** **a** **big** **mob** **from** **the** **Gulf** **right** **down** **through** **New**
一个 昆士兰州 司机 一次 采取 一个 大的 暴民 从 这 海湾 正确的 向下 通过 新的
[saʊθ] [weɪlz] ,
South **Wales** **,**
南 威尔士 ,

昆士兰的一位牧牛人曾带领一大群牛从海湾一路南下穿过新南威尔士州。

['selɪŋ] ['veriəs] [lɑːts] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .
selling **various** **lots** **as** **he** **went** **.**
销售 各种各样的 很多 作为 他 去 .

他一路走一路卖各种东西。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːp] - [mæn] , [nɪr] ['breɪˌdwʊd] ,
He **had** **to** **deliver** **some** **to** **a** **small** **sheep** **-** **man** **,** **near** **Braidwood** **,**
他 有 到 递送 一些 到 一个 小的 羊 - 男人 , 靠近 布雷德伍德 ,

他得把一些东西送到布雷德伍德附近的一个小牧羊人那里。

[huː] [wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['kæt(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [spek] .
who **was** **buying** **a** **few** **hundred** **cattle** **as** **a** **spec** **.**
WHO 曾是 购买 一个 很少 百 牛 作为 一个 规格 .

他当时买入了几百头牛作为投机性投资。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [eɪt] [mʌnθs] ,
By **the** **time** **they** **arrived** **,** **the** **cattle** **had** **been** **on** **the** **road** **eight** **months** **,**
经过 这 时间 他们 到达的 , 这 牛 有 到过 在 这 路 八 几个月 ,

他们到达时，牛群已经在路上走了八个月了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['kwaɪət] [æz; əz] ['mɪlkər] .
and **were** **quiet** **as** **milkers** **.**
和 是 安静的 作为 挤奶工 .

他们安静得像挤奶工一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃiːp] - [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sætlˌaɪts] [keɪm] [aʊt] , ['raɪdɪŋ] ['steɪb(ə)l] - [fed] ['hɔːrsɪz]
But **the** **sheep** **-** **man** **and** **his** **satellites** **came** **out** **,** **riding** **stable** **-** **fed** **horses**
但 这 羊 - 男人 和 他的 卫星 来了 出去 , 骑术 稳定的 - 美联储 马匹
[ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] ['twenti] - [fʊt] [wɪps] ,
and **brandishing** **twenty** **-** **foot** **whips** **,**
和 挥舞 二十 - 脚 鞭子 ,

但牧羊人和他的随从们出来了，他们骑着圈养的马，挥舞着二十英尺长的鞭子。

[ɔːl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ['dɪrli] .
all **determined** **to** **sell** **their** **lives** **dearly** **.**
全部 决定 到 卖 他们的 生活 亲爱的 .

他们都决心要付出惨痛的代价。

[ðeɪ] ['gæləpt] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [spɜːrd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [krækt]
They **galloped** **round** **the** **astonished** **cattle** **and** **spurred** **their** **horses** **and** **cracked**
他们 疾驰 圆形的 这 惊讶 牛 和 受到刺激 他们的 马匹 和 裂纹
[ðer; ðər] [wɪps] ,
their **whips** **,**
他们的 鞭子 ,

他们策马奔腾，围着惊愕的牛群，鞭子乱挥，马蹄也跟着刺动。

[tɪl] [ðeɪ] [raʊzd] [ðə; ði] ['wɪri] [mɑːb] .
till **they** **roused** **the** **weary** **mob** **.**
直到 他们 唤醒 这 厌倦 暴民 .

直到他们唤醒了疲惫的民众。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [biːsts] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
Then **they** **started** **to** **cut** **out** **the** **beasts** **they** **wanted** **.**
然后 他们 开始 到 切 出去 这 野兽 他们 通缉 .

然后他们开始挑选他们想要的野兽。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [rʌʃt] [ænd; ənd] [pʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪps] ['mædənd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl]

The	horses	rushed	and	pulled	,	and	the	whips	maddened	the	cattle	,	and	all
这	马匹	匆忙	和	拉	,	和	这	鞭子	疯狂的	这	牛	,	和	全部

[wʌz; wəz] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

was	turmoil	and	confusion	.
曾是	动荡	和	困惑	.

马匹奔腾咆哮，鞭子惊扰了牛群，到处一片混乱。

[ðə; ði] ['kwinzlənd] ['droʊvərz] [lʊkt] [ɑːn] [ə'meɪzd] ,

The	Queensland	drovers	looked	on	amazed	,
这	昆士兰州	司机	看起来	在	惊叹	,

昆士兰的赶牛人惊讶地看着这一切。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt][leg] - ['wɪri] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] [fɔːr; fər]

sitting	their	patient	leg	-	weary	horses	they	had	ridden	almost	continuously	for
坐着	他们的	病人	腿	-	厌倦	马匹	他们	有	骑	几乎	持续	为了

[eɪt] [mʌnθs] .

eight	months	.
八	几个月	.

他们耐心地坐在疲惫不堪的马背上，这些马他们已经连续骑了近八个月了。

[æt; ət] [læst] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hæʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] - [men] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['droʊvərz] [set]

At	last	,	seeing	the	hash	the	sheep	-	men	were	making	of	it	,	the	drovers	set
在	最后的	,	看到	这	哈希	这	羊	-	男人	是	制作	的	它	,	这	司机	放

[tuː; tə] [wɜːrk] ,

to	work	,
到	工作	,

最后，看到牧羊人把牧场搞得一团糟，赶羊人也开始干活了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ɔːr] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] ,

and	in	a	little	while	,	without	a	shout	,	or	crack	of	a	whip	,
和	在	一个	小的	尽管	,	没有	一个	喊	,	或者	裂缝	的	一个	鞭	,

过了一会儿，没有喊叫，也没有鞭子抽打，

[hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['nʌmbər] .

had	cut	out	the	required	number	.
有	切	出去	这	必需的	数字	.

已经裁掉了所需的数量。

[ðiːz] [ðə; ði] [hed] ['droʊvər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪər] , ['sɪmpli] [ri'mɑːkɪŋ] , " ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm]

These	the	head	drover	delivered	to	the	buyer	,	simply	remarking	,	"	Many's	the	time
这些	这	头	司机	发表	到	这	买方	,	简单地	评论	,	"	许多人	这	时间

[juː; jʊ] ['nevər] [kʌt] - [aʊt] ['kæt(ə)l] .

YOU	never	cut	-	out	cattle	.
你	绝不	切	-	出去	牛	.

赶牛队长把这些牛送到买家手中，只是简单地说："很多时候，你从来不会把牛从牛群中剔除出去。"

" [æz; əz][aɪ] [raɪt] , [ðer; ðər]['raɪzɪz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [kæmp][ɑːn][æn; ən]['oʊpən] [pleɪn] ,

"	As	I	write	,	there	rises	a	vision	of	a	cattle	-	camp	on	an	open	plain	,
"	作为	我	写	,	那里	上升	一个	想象	的	一个	牛	-	营	在	一个	打开	清楚的	,

"当我写作时，脑海中浮现出一片开阔平原上的牛棚景象，

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] ['rʌslɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

the	blue	sky	overhead	,	the	long	grass	rustling	below	,
这	蓝色的	天空	开销	,	这	长的	草	沙沙声	以下	,

头顶是蔚蓝的天空，脚下是沙沙作响的长草。

[ðə; ði] [greɪt] [mɑːb][ʌv; əv][pɑː'tiː] - ['kʌlərd] ['kæt(ə)l] ['ediɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt] , ['θrʌstɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]
the great mob of parti - coloured cattle eddying restlessly about , thrusting at each
这 伟大的 暴民 的 派对 - 有色 牛 涡流 躁动不安 关于 , 推进 在 每个
['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɔːrnz] ;
other with their horns ;
其他 和 他们的 角 ;

一大群五彩斑斓的牛躁动不安地四处乱窜，用角互相顶撞；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌlən] [hæf] - ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] [goʊ][ðə; ði] [laɪt] , ['waɪəri] [stɑːk] - ['raɪdərz] ,
and in among the sullen half - savage animals go the light , wiry stock - riders ,
和 在 之中 这 忧郁 一半 - 野蛮的 动物 去 这 光 , 细长的 库存 - 骑手 ,
[hɔːrs] [ænd; ənd][mæn] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] ,
horse and man working together ,
马 和 男人 在职的 一起 ,

在这些阴郁的半野蛮动物中，穿插着轻盈精干的牧牛人，人马合力工作。

['wɑːtʃfl] , [kwɪk] , [ænd; ənd] ['rezəluːt] .
watchful , quick , and resolute .
警惕 , 快的 , 和 坚决 .

警觉、敏捷、果断。

[ə; eɪ] [waɪt] [stɪr] [ɪz] ['wɑːntɪd] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] .
A white steer is wanted that is right in the throng .
一个 白色的 转向 是 通缉 那 是 正确的 在 这 人群 .

我们需要一头在牛群中的白色小牛。

[wei] !
Way !
方式 !

方式!

- - [meɪk] [wei] !
- - make way !
- - 制作 方式 !

让开!

[ænd; ənd] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] [edʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['restləs] [siː] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,
and horse and rider edge into the restless sea of cattle ,
和 马 和 骑士 边缘 进入 这 不安 海 的 牛 ,

马和骑手小心翼翼地走进躁动不安的牛群中。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] [hɔːrs] , ['glænsɪŋ]
the man with his eye fixed on the selected animal , the horse , glancing
这 男人 和 他的 眼睛 固定的 在 这 已选 动物 , 这 马 , 瞥了一眼
['iːgərli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
eagerly about him ,
急切地 关于 他 ,

那人目光紧紧盯着选定的动物——那匹马，急切地环顾四周。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['wɑːntɪd] [wʌn] .
trying to discover which is the wanted one .
尝试 到 发现 哪个 是 这 通缉 一 .

试图找出哪个才是我们想要的。

[ðə; ði] [pres] [dɪ'vaɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [stɪr] ['skʌtlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ['traɪɪŋ]
The press divides and the white steer scuttles along the edge of the mob trying
这 按 分割 和 这 白色的 转向 冲刷 沿着 这 边缘 的 这 暴民 尝试
[tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ə'gen] .
to force his way in again .
到 力量 他的 方式 在 再次 .

新闻界分裂，白牛沿着人群边缘快速移动，试图再次挤进去。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][ˌmoʊmən'terəli] ['edi:d] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]

Suddenly	**he**	**and**	**two**	**or**	**three**	**others**	**are**	**momentarily**	**eddied**	**out**	**to**	**the**
突然	他	和	二	或者	三	其他的	是	片刻	漩涡	出去	到	这

['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] ,

outskirts	**of**	**the**	**mob**	**,**
郊区	的	这	暴民	,

突然间，他和另外两三个人被卷入漩涡，暂时游到了人群的边缘。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sekənd][ðə; ði] ['stɑ:kmən] ['dæʃɪz] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

and	**in**	**that**	**second**	**the**	**stockman**	**dashes**	**his**	**horse**	**between**	**them**	**and**	**the**
和	在	那	第二	这	牧场工人	破折号	他的	马	之间	他们	和	这

[meɪn] ['bɑ:di] .

main	**body**	**.**
主要的	身体	.

就在那一瞬间，牧牛人策马冲到他们和主力部队之间。

[ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [bi:sts] [rʌʃ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]

The	**lumbering**	**beasts**	**rush**	**hither**	**and**	**thither**	**in**	**a**	**vain**	**attempt**	**to**	**return**	**to**
这	伐木	野兽	匆忙	这里	和	那里	在	一个	徒劳	试图	到	返回	到

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

their	**comrades**	**.**
他们的	同志们	.

这些笨重的野兽四处乱窜，徒劳地试图回到同伴身边。

[ðoʊz] [nɑ:t]['wɑ:ntɪd][ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [stɪr] [faɪndz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Those	**not**	**wanted**	**are**	**allowed**	**to**	**return**	**,**	**but**	**the**	**white**	**steer**	**finds**	**,**	**to**	**his**
那些	不是	通缉	是	允许	到	返回	,	但	这	白色的	转向	发现	,	到	他的

[dɪs'meɪ] ,

dismay	**,**
沮丧	,

不受欢迎的人可以返回，但令白牛沮丧的是，它发现：

[ðæt] [wer'evər] [hi:; hi][tɜ:rnz] [ðæt] [hɔ:rs] [ænd; ənd][mæn][ænd; ənd] ['dredɪd] [wɪp] [ɑ:r; ər] [kən'frʌntɪŋ]

that	**wherever**	**he**	**turns**	**that**	**horse**	**and**	**man**	**and**	**dreaded**	**whip**	**are**	**confronting**
那	无论	他	转弯	那	马	和	男人	和	令人恐惧的	鞭	是	面对

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

无论他往哪个方向看，那匹马、那个人和那可怕的鞭子都迎面而来。

[hi:; hi] ['dʌbəlz] [ænd; ənd] [dɔdʒz] [ænd; ənd] [meɪks] [feɪnts] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] ,

He	**doubles**	**and**	**dodges**	**and**	**makes**	**feints**	**to**	**charge**	**,**
他	双打	和	躲闪	和	制作	佯攻	到	收费	,

他身法灵活，闪避躲闪，并佯攻发起冲锋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:rs] [æn'tɪsɪpeɪt] ['evri] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [wi:lz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʊlək]

but	**the**	**horse**	**anticipates**	**every**	**movement**	**and**	**wheels**	**quicker**	**than**	**the**	**bullock**
但	这	马	预计	每一个	移动	和	车轮	更快	比	这	犍

.

:
.

但是马能预判每一个动作，而且转弯比牛快。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [waɪt] [stɪr] [si:z] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [mɑ:b][hi:; hi][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][dʒɔɪn] ,

At	**last**	**the**	**white**	**steer**	**sees**	**the**	**outlying**	**mob**	**he**	**is**	**required**	**to**	**join**	**,**
在	最后的	这	白色的	转向	看到	这	边远	暴民	他	是	必需的	到	加入	,

最后，白牛看到了它必须加入的外围牛群。

[ænd; ənd][trɔts] [ɔːf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['hæpi] , [waɪl] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['raɪdər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kʌt]

and	trots	off	to	them	quite	happy	,	while	horse	and	rider	return	to	cut
和	小跑	离开	到	他们	相当	快乐的	,	尽管	马	和	骑士	返回	到	切

[aʊt] [ə'nʌðər] .

out	another	.
出去	其他	.

然后它兴高采烈地小跑过去，而马和骑手则返回去砍另一条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

It	is	a	pretty	exhibition	of	skill	and	intelligence	,
它	是	一个	漂亮的	展览	的	技能	和	智力	,

这是一场精彩的技巧和智慧的展示。

['dʌbli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [teɪk]

doubly	pleasant	to	watch	because	of	the	undoubted	interest	that	the	horses	take
双倍	令人愉快的	到	手表	因为	的	这	毫无疑问	兴趣	那	这	马匹	拿

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

由于马儿们对比赛表现出的浓厚兴趣，观看这场比赛就更加令人愉悦了。

[bɪg] , ['stuːpɪd] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [wɪð; wɪθ] ['haɪli] - [strʌŋ] [nəːvs] , [ænd; ənd]

Big	,	stupid	creatures	that	they	are	,	cursed	with	highly	-	strung	nerves	,	and
大的	,	愚蠢的	生物	那	他们	是	,	被诅咒的	和	高度	-	串	神经	,	和

['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [sens] ,

blessed	with	little	sense	,
蒙福	和	小的	感觉	,

它们体型庞大，却又愚笨不堪，神经高度紧张，而且缺乏常识。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pə'θetɪkli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

they	are	pathetically	anxious	to	do	such	work	as	they	can	understand	.
他们	是	可悲地	焦虑的	到	做	这样的	工作	作为	他们	能	理解	.

他们可怜地渴望做自己能够理解的工作。

[soʊ] [ðeɪ] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [zest] ,

So	they	go	into	the	cutting	-	out	camp	with	a	zest	,
所以	他们	去	进入	这	切割	-	出去	营	和	一个	热情	,

所以他们兴致勃勃地进入了裁员营地。

[ænd; ənd] [tɔɪl] [ɔːl] [deɪ] ['edʒɪŋ] ['lʌmbərɪŋ] ['bʊlək] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːb] ,

and	toil	all	day	edging	lumbering	bullocks	out	of	the	mob	,
和	辛劳	全部	天	边缘	伐木	牛	出去	的	这	暴民	,

他们整天辛勤劳作，才把笨重的牛群赶出来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] ['raɪdər] [gets] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [hɔːl] [ðer; ðər]

but	as	soon	as	a	bad	rider	gets	on	them	and	begins	to	haul	their
但	作为	很快	作为	一个	坏的	骑士	获得	在	他们	和	开始	到	运输	他们的

[maʊðz] [ə'baʊt] ,

mouths	about	,
嘴	关于	,

但只要有个骑术不好的骑手骑上去，开始胡乱叫嚷，

[ðer; ðər] [nəːvs] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

their	nerves	overcome	them	,	and	they	get	awkward	and	frightened	.
他们的	神经	克服	他们	,	和	他们	得到	尴尬的	和	害怕	.

他们紧张得不知所措，变得尴尬而害怕。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kræk] [kæmp] - [hɔːrs] [ɪn][wʌn]['mænz][hændz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [bruːt]

A	horse	that	is	a	crack	camp	-	horse	in	one	man's	hands	may	be	a	hopeless	brute
一个	马	那	是	一个	裂缝	营	-	马	在	一	男人的	双手	可能	是	一个	绝望	蛮力

[ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

in	the	hands	of	another	.
在	这	双手	的	其他	.

一匹马，在一个人手中可能是一匹优秀的营地用马，在另一个人手中可能就变成了一匹毫无希望的畜生。

[waɪt] - [wen] - ['hiːz] - ['wɑːntɪd]

White	-	when	-	he's	-	wanted
白色的	-	什么时候	-	他是	-	通缉

白人，当他被需要时

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['friːhoʊld] [ʌv; əv][sʌm; səm] - , - ['eikəs] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]

Buckalong	was	a	big	freehold	of	some	80	,	000	acres	,	belonging	to	an
-	曾是	一个	大的	永久产权	的	一些	-	,	-	英亩	,	属于	到	一个

[ˌæbsən'tiː] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

absentee	syndicate	,
缺席者	辛迪加	,

巴卡隆是一块面积约8万英亩的大型永久产权土地，属于一个不在本地居住的财团所有。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rʌn] [ɪn][moʊst] ['nɪgərdli] [staɪl] .

and	therefore	run	in	most	niggardly	style	.
和	所以	跑步	在	最多	吝啬的	风格	.

因此，它们以最吝啬的方式运作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænɪdʒər][ɑːn] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

There	was	a	manager	on	200	pounds	a	year	,
那里	曾是	一个	经理	在	-	磅	一个	年	,

有一位经理年薪200英镑。

['sændi] [mgrɛgɝ] [tuː; tə][wɪt] - - [ə; eɪ][hɑːrd] - ['hedɪd] [oʊld] ['skɔtʃmən] [noʊn] [æz; əz] " [fɔːr] - [aɪd]

Sandy	M'Gregor	to	wit	-	-	a	hard	-	headed	old	Scotchman	known	as	"	four	-	eyed
沙	麦格雷戈	到	有	-	-	一个	难的	-	标题	老的	苏格兰人	已知	作为	"	四	-	眼睛

[mgrɛgɝ] " , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɔːr] ['spektəklz] .

M'Gregor	"	,	because	he	wore	spectacles	.
麦格雷戈	"	,	因为	他	穿着	眼镜	.

桑迪·麦格雷戈就是其中之一——一个固执的苏格兰老头，因为戴着眼镜，所以被称为“四眼麦格雷戈”。

[fɔːr; fər] [ə'sɪstənts] , [hiː; hi][hæd; həd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][juː 'es] - - [ˌdʒækə'ruː] [ænd; ənd][kə'loʊniəl]

For	assistants	,	he	had	half	-	a	-	dozen	of	us	-	-	jackaroos	and	colonial
为了	助理	,	他	有	一半	-	一个	-	打	的	我们	-	-	牛仔	和	殖民

- [ɪk'spɪriənsərz] - - [huː] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] ,

-	experiencers	-	-	who	got	nothing	a	year	,
-	体验者	-	-	WHO	得到	没有什么	一个	年	,

他的助手有六个人——都是些农场工人或殖民地经历者——一年都拿不到任何报酬。

[ænd; ənd] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	earned	it	.
和	获得	它	.

这是他应得的。

[wiː; wi][hæd; həd] , [ɪn][moʊst] ['instənsiz] ,

We	had	,	in	most	instances	,
我们	有	,	在	最多	实例	,

大多数情况下，我们都有

[peɪd] ['priːmiəmz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] ['skwɑːtɪŋ] - - [wɪtʃ] [naʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə]

paid	premiums	to	learn	the	noble	art	of	squatting	-	-	which	now	appears	to
有薪酬的	保费	到	学习	这	高贵	艺术	的	蹲姿	-	-	哪个	现在	出现	到

[ˌem 'iː] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['stʌdiɪŋ] ,

me	hardly	worth	studying	,
我	几乎	值得	学习	,

我曾花钱学习蹲姿这门高雅的艺术——现在看来，这门艺术根本不值得学习。

[fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [lʌk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

for	so	much	depends	on	luck	that	a	man	with	a	head	as	long	as	a
为了	所以	很多	取决于	在	运气	那	一个	男人	和	一个	头	作为	长的	作为	一个

['hɔrsəz] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fuːl] [dʒʌst] [ɪm'pɔːrtɪd] .

horse's	has	little	better	chance	than	the	fool	just	imported	.
马匹	有	小的	更好的	机会	比	这	傻子	只是	进口	.

因为很多事情都取决于运气，所以一个脑袋像马头一样长的人，机会也并不比刚引进的傻瓜好多少。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdʒækə'ruː] ,

Besides	the	manager	and	the	jackaroos	,
除了	这	经理	和	这	牛仔	,

除了经理和牛仔们之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['baʊndri] ['raɪdərz][tuː; tə] [praʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [fensiz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]

there	were	a	few	boundary	riders	to	prowl	round	the	fences	of	the	vast
那里	是	一个	很少	边界	骑手	到	潜行	圆形的	这	栅栏	的	这	广阔的

['pædək] .

paddocks	.
围场	.

有几个骑手在广阔的围场围栏周围巡逻。

[ðɪs] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [hoʊl] ['steɪʃ(ə)n] [stɑːf] .

This	constituted	the	whole	station	staff	.
这	构成	这	所有的	车站	职员	.

这就是车站的全部工作人员。

- [wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][baɪ] [wɪtʃ] [stɑːk] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə]

Buckalong	was	on	one	of	the	main	routes	by	which	stock	were	taken	to
-	曾是	在	一	的	这	主要的	路线	经过	哪个	库存	是	已采取	到

['mɑːrkɪt] ,

market	,
市场	,

巴卡隆位于牲畜运往市场的主要路线之一上，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

or	from	the	plains	to	the	tablelands	,	and	vice	versa	.
或者	从	这	平原	到	这	高原	,	和	副	反之亦然	.

或者从平原到高原，反之亦然。

[greɪt] [mɑːbz][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ʃiːp] ['kɑːnstəntli] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [rʌn] ,

Great	mobs	of	travelling	sheep	constantly	passed	through	the	run	,
伟大的	怪物	的	旅行	羊	不断地	通过了	通过	这	跑步	,

大批迁徙的绵羊不断穿过这条羊道。

['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['veksɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

eating	up	the	grass	and	vexing	the	soul	of	the	manager	.
吃	向上	这	草	和	令人恼火	这	灵魂	的	这	经理	.

啃食草皮，令经理心烦意乱。

[baɪ] [lɔː] , [ʃiːp] [mʌst; məst]['træv(ə)l][sɪks] [maɪlz] [pər] [deɪ] ,

By	law	,	sheep	must	travel	six	miles	per	day	,
经过	法律	,	羊	必须	旅行	六	英里	每	天	,

根据法律规定，绵羊每天必须行进六英里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

and	they	must	be	kept	to	within	half	-	a	-	mile	of	the	road	.
和	他们	必须	是	保留	到	之内	一半	-	一个	-	英里	的	这	路	.

而且它们必须保持在距离道路半英里以内。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kept] [ɔːl][ðə; ði] [græs] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] ['iːtn] [ber] ,

Of	course	we	kept	all	the	grass	near	the	road	eaten	bare	,
的	课程	我们	保留	全部	这	草	靠近	这	路	吃	裸	,

当然，我们把路边的草都啃光了。

[tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] ['trævələz] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [weɪ] .

to	discourage	travellers	from	coming	that	way	.
到	阻碍	旅行者	从	未来	那	方式	.

阻止旅客走这条路。

[sʌtʃ] ['hæpləs] [retʃiz] [æz; əz][dɪd] ['ventʃər] [θruː] - [juːst] [tuː; tə][traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [streɪ]

Such	hapless	wretches	as	did	venture	through	Buckalong	used	to	try	hard	to	stray
这样的	不幸的	可怜虫	作为	做过	风险投资	通过	-	用过的	到	尝试	难的	到	流浪

[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fiːd] ,

from	the	road	and	pick	up	a	feed	,
从	这	路	和	挑选	向上	一个	喂养	,

那些不幸的、冒险经过巴卡隆的人，常常想方设法偏离道路去觅食。

[bʌt; bət][oʊld]['sændi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm]

but	old	Sandy	was	always	ready	for	them	,	and	would	have	them
但	老的	沙	曾是	总是	准备好	为了	他们	,	和	会	有	他们

['dɔːgɪd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [rʌn] .

dogged	right	through	the	run	.
顽强	正确的	通过	这	跑步	.

但老桑迪总是做好准备，一路紧追不舍。

[ðɪs] [bred] [fjuːd] , [ænd; ənd][bæd] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['kɒmbæts] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]

This	bred	feuds	,	and	bad	language	,	and	personal	combats	between	us	and
这	繁殖	世仇	,	和	坏的	语言	,	和	个人的	战斗	之间	我们	和

[ðə; ði]['droʊvərz] ,

the	drovers	,
这	司机	,

这导致我们和赶牛人之间产生了仇恨、粗言秽语和人身攻击。

[huːm] [wiː; wi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .

whom	we	looked	upon	as	natural	enemies	.
谁	我们	看起来	之上	作为	自然的	敌人	.

我们视他们为天然敌人。

[ðə; ði] [men] [huː] [keɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][mɑːbz][ʌv; əv]['kæt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['pædək]

The	men	who	came	through	with	mobs	of	cattle	used	to	pull	down	the	paddock
这	男人	WHO	来了	通过	和	怪物	的	牛	用过的	到	拉	向下	这	围场

[fensiz] [æt; ət] [naɪt] ,

fences	at	night	,
栅栏	在	夜晚	,

那些赶着成群牛经过的人过去常常在夜里拆掉牧场的围栏。

[ænd; ənd][slɪp][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənts] ,

and	slip	the	cattle	in	for	refreshments	,
和	滑	这	牛	在	为了	茶点	,

然后把牛群赶进去享用茶点。

[bʌt; bət][oʊld]['sændi]['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [aʊt][æt; ət][ˌtuːˈtuː][ɔːr][θriː][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv]

but	old	Sandy	often	turned	out	at	2	or	3	a	.	m	.	to	catch	a	mob	of
但	老的	沙	经常	转向	出去	在	2	或者	3	一个	.	米	.	到	抓住	一个	暴民	的

['bʊlək] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] - ['pædək] ,

bullocks	in	the	horse	-	paddock	,
牛	在	这	马	-	围场	,

但老桑迪经常在凌晨两三点出门，去马场里赶一群小牛。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] - [paʊnd] .

and	then	off	they	went	to	Buckalong	pound	.
和	然后	离开	他们	去	到	-	磅	.

然后他们就去了巴卡隆动物收容所。

[ðə; ði]['droʊvərz] , [æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] , [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['trespæs] [tuː; tə]['æksɪdənt] - - ['broʊkən][reɪlz]

The	drovers	,	as	in	duty	bound	,	attributed	the	trespass	to	accident	-	-	broken	rails
这	司机	,	作为	在	责任	边界	,	归因于	这	侵入	到	事故	-	-	破碎的	铁轨

,

,

,

赶牛人出于职责，将擅闯铁路事件归咎于意外——铁轨断裂。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] - - [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

and	so	on	-	-	and	sometimes	they	tried	to	rescue	the	cattle	,
和	所以	在	-	-	和	有时	他们	尝试	到	救援	这	牛	,

诸如此类——有时他们还会试图营救牛群。

[wɪtʃ] [ə'gen] [bred] [straɪf] [ænd; ənd] [pə'liːs] - [kɔːrt] ['sʌmənz] .

which	again	bred	strife	and	police	-	court	summonses	.
哪个	再次	繁殖	冲突	和	警察	-	法庭	传票	.

这再次引发了冲突和警方的传唤。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]['droʊvərz] ,

Besides	having	a	particular	aversion	to	drovers	,
除了	拥有	一个	特别的	厌恶	到	司机	,

除了对赶牛人特别反感之外，

[oʊld] [mgrɛgɝ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] " [daʊn] " [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɔː'streɪljənz] [huːm] [hiː; hi]

old	M'Gregor	had	a	general	"	down	"	on	the	young	Australians	whom	he
老的	麦格雷戈	有	一个	一般的	"	向下	"	在	这	年轻的	澳大利亚人	谁	他

[ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " ['fekləs] ,

comprehensively	described	as	a	"	feckless	,
全面地	描述	作为	一个	"	不负责任的	,

老麦格雷戈对年轻的澳大利亚人普遍抱有“轻蔑”的态度，他全面地将他们描述为“无能的、不负责任的”。

- - ['diːlɪn] - , - - [stiːlɪn] - , ['krɔːlɪn] - [lɑːt][oʊ] - [retʃiz] .

horrse	-	dealin	'	,	horrse	-	stealin	'	,	crawlin	'	lot	o	'	wretches	.
-	-	交易	-	,	-	-	偷窃	-	,	爬行	-	很多	o	-	可怜虫	.

一群贩卖马匹、偷窃马匹、卑鄙无耻的家伙。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	According	to	him	,
"	根据	到	他	,

据他所说，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] - [bɔːrn] [wʊd] ['suːnər] [wɜːrk][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [deθ] [ðæn; ðən][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

a	native	-	born	would	sooner	work	a	horse	to	death	than	work	for	a	living
一个	本国的	-	出生	会	很快	工作	一个	马	到	死亡	比	工作	为了	一个	活的

['eni] [deɪ] .

any	day	.
任何	天	.

一个土生土长的本地人宁愿让马累死，也不愿为了生计而工作一天。

[hiː; hi] [heitid] ['eni] [mæn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɔːrs] .

He	hated	any	man	who	wanted	to	sell	him	a	horse	.
他	憎恨	任何	男人	WHO	通缉	到	卖	他	一个	马	.

他恨透了任何想卖马给他的人。

" [æz; əz] [ɔː] [wɔːk] [ðə; ði] [striːt] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	As	aw	walk	the	street	,	"	he	used	to	say	,
"	作为	啊	走	这	街道	,	"	他	用过的	到	说	,

“当我们走在街上时，”他过去常说，

" [ðə; ði] - ['dɪsnə] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] ['kleɪz] [nɔːr] [ʃuːn] ,

"	the	fouk	disna	stawp	me	to	buy	claes	nor	shoon	,
"	这	-	迪斯纳	-	我	到	买	克莱斯	也不	舒恩	,

“这家伙让我去买克莱斯和舒恩，

[æn; ən] - - [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] - ?

an	'	wheerfore	should	they	stawp	me	to	buy	horrses	?
一个	-	-	应该	他们	-	我	到	买	-	?

他们为什么要阻止我买马?

[its] `Mister [mgrɛgɝ] , [wɪl] [jiː; ji] - [ə; eɪ] - ? -

It's	`Mister	M'Gregor	,	will	ye	purrchase	a	horrse	?	'
它是	`Mister	麦格雷戈	,	将要	是的	-	一个	-	?	-

是“麦格雷戈先生，您愿意买一匹马吗？”

[let] [ðem; ðəm] [weɪt] [tɪl] [aɪ][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðer; ðər] - .

Let	them	wait	till	I	ask	them	to	come	wi	'	their	horrses	.
让	他们	等待	直到	我	问	他们	到	来	wi	-	他们的	-	.

让他们等到我叫他们带着马过来。

" [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] ['hɔːrsfleʃ] [ænd; ənd]['droʊvərz] , [wiː; wi] [felt] [noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt]

"	Such	being	his	views	on	horseflesh	and	drovers	,	we	felt	no	little	excitement
"	这样的	存在	他的	浏览	在	马肉	和	司机	,	我们	毛毡	不	小的	激动

[wen] [wʌn] ['sʌndeɪ] ,

when	one	Sunday	,
什么时候	一	星期日	,

“鉴于他对马匹和赶马人的看法，当某个星期天，我们感到非常兴奋，

[æt; ət] ['dɪnər] ,

at	dinner	,
在	晚餐	,

晚餐时，

[ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " [ə; eɪ]['droʊvər] - [tʃæp] [ˌaʊt'saɪd] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [bɔːs]

the	cook	came	in	to	say	there	was	"	a	drover	-	chap	outside	wanted	the	boss
这	厨师	来了	在	到	说	那里	曾是	"	一个	司机	-	小伙子	外部	通缉	这	老板

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [hɔːrs] .

to	come	and	have	a	look	at	a	horse	.
到	来	和	有	一个	看	在	一个	马	.

厨师进来告诉老板，外面有个赶马人想让老板过来看看一匹马。

" [mgrɛgɝ] ['sɪmərd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] " - [deɪ] " ;

"	M'Gregor	simmered	a	while	,	and	muttered	something	about	the	"	Sawbath	day	"	;
"	麦格雷戈	小火慢炖	一个	尽管	,	和	低声说道	某物	关于	这	"	-	天	"	;

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

but	at	last	he	went	out	,
但	在	最后的	他	去	出去	,

格雷戈尔先生闷闷不乐了一会儿，嘟囔着什么“锯木节”之类的话；但最后他还是出去了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faɪld] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .

and	we	filed	after	him	to	see	the	fun	.
和	我们	已提交	后	他	到	看	这	乐趣	.

我们跟在他后面去看热闹。

[ðə; ði]['droovər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] [triːz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

The	drover	stood	by	the	side	of	his	horse	,	beneath	the	acacia	trees	in	the	yard	.
这	司机	站立	经过	这	边	的	他的	马	,	下面	这	金合欢	树木	在	这	院子	.

赶马人站在院子里的金合欢树下，他的马就站在旁边。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə'pærəntli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	had	a	big	scar	on	his	face	,	apparently	the	result	of	collision	with	a
他	有	一个	大的	瘢痕	在	他的	脸	,	显然	这	结果	的	碰撞	和	一个

[fens] ;

fence	;
栅栏	;

他脸上有一道很大的疤痕，显然是撞到栅栏造成的；

[hiː; hi] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd] ['sɪkli] [ænd; ənd] [siːmd] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm]

he	looked	thin	and	sickly	and	seemed	poverty	-	stricken	enough	to	disarm
他	看起来	薄的	和	病弱的	和	似乎	贫困	-	受打击的	足够的	到	解除武装

[hɑː'stɪləti] .

hostility	.
敌意	.

他看起来又瘦又病，一副穷困潦倒的样子，让人不禁心生敌意。

['ɑːbviəsli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌk] .

Obviously	,	he	was	down	on	his	luck	.
明显地	,	他	曾是	向下	在	他的	运气	.

显然，他时运不济。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [self] - [rɪ'laɪənt] [lʊk] [wɪtʃ] ['droʊvərz] - - [ðə; ði]

Had	it	not	been	for	that	indefinable	self	-	reliant	look	which	drovers	-	-	the
有	它	不是	到过	为了	那	无法定义的	自己	-	依赖	看	哪个	司机	-	-	这

[ɪʃmiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] - - ['ɔːlweɪz] [ə'kwaɪər] ,

Ishmaels	of	the	bush	-	-	always	acquire	,
以实玛利	的	这	衬套	-	-	总是	获得	,

若非牧牛人——丛林中的以实玛利——身上总有一种难以言喻的自立自强的神情，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['swægmæn] .

one	might	have	taken	him	for	a	swagman	.
一	可能	有	已采取	他	为了	一个	流浪汉	.

人们可能会把他误认为是个流浪汉。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] .

His	horse	was	in	much	the	same	plight	.
他的	马	曾是	在	很多	这	相同的	困境	.

他的马也处境同样糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rægɪd] , [ˌʌn'kempt] ['poʊni] , ['pɪtɪfəli] [pʊr] [ænd; ənd] ['veri] ['fʊtsɔːr] , [æt; ət][fɜːrst]

It	was	a	ragged	,	unkempt	pony	,	pitifully	poor	and	very	footsore	,	at	first
它	曾是	一个	破烂不堪	,	蓬头垢面	小马	,	可怜地	贫穷的	和	非常	脚痛	,	在	第一的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

乍一看，那是一匹衣衫褴褛、蓬头垢面的小马，可怜兮兮的，蹄子也伤痕累累。

[æn; ən] ['æbsəluːt] " [moʊk] " ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [ʃoʊd] [kə'lɑːs(ə)l] [raʊnd] [rɪbz] , [skwer]

an	absolute	"	moke	"	;	but	a	second	glance	showed	colossal	round	ribs	,	square
一个	绝对	"	驴	"	;	但	一个	第二	瞥一眼	显示	庞大	圆形的	肋骨	,	正方形

[hɪps] ,

hips	,
臀部	,

乍一看像个十足的“傻瓜”；但仔细一看，却发现他有着巨大的圆肋骨和方正的臀部。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][reɪn] , [ðə; ði] [rest] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [luːs]

and	a	great	length	of	rein	,	the	rest	hidden	beneath	a	wealth	of	loose
和	一个	伟大的	长度	的	缰绳	,	这	休息	隐	下面	一个	财富	的	松动的

[her] .

hair	.
头发	.

还有很长的缰绳，其余部分都藏在浓密的毛发下面。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] " [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːrni] [hɔːrs] " , ['pɑːsəbli] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

He	looked	like	"	a	good	journey	horse	"	,	possibly	something	better	.
他	看起来	喜欢	"	一个	好的	旅行	马	"	,	可能	某物	更好的	.

他看起来像是一匹“优秀的长途马”，甚至可能更好。

[wiː; wi] ['gæðərd] [raʊnd] [waɪl] [mgrɛgɝ] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['droʊvər] .

We	gathered	round	while	M'Gregor	questioned	the	drover	.
我们	聚集	圆形的	尽管	麦格雷戈	被质问	这	司机	.

我们围拢过来，听麦格雷戈盘问赶牛人。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] ['bʊʃmən] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] .

The	man	was	monosyllabic	to	a	degree	,	as	the	real	bushmen	generally	are	.
这	男人	曾是	单音	到	一个	程度	,	作为	这	真实的	布须曼人	一般来说	是	.

这个人说话比较单音节，就像真正的布须曼人通常那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['raʊdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] - ['bʊʃi] [ðæt] [ɑːr; ər]['fluːənt][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

It	is	only	the	rowdy	and	the	town	-	bushy	that	are	fluent	of	speech	.
它	是	仅有的	这	喧闹的	和	这	镇	-	茂密的	那	是	流利	的	演讲	.

只有那些粗鲁无礼、住在城郊的人才说话流利。

" [gaɪd] ['mɔːrnɪn] - , " [sed] [mgrɛgɝ] .

"	Guid	mornin	'	,	"	said	M'Gregor	.
"	指南	早晨	-	,	"	说	麦格雷戈	.

“早上好，”麦格雷戈说道。

" ['mɔːrnɪn] - , [bɔːs] , " [sed] [ðə; ði]['droʊvər] , ['ʃɔːrtli] .

"	Mornin	'	,	boss	,	"	said	the	drover	,	shortly	.
"	早晨	-	,	老板	,	"	说	这	司机	,	不久	.

“早上好，老板，”赶车人简短地说道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] - [jiː; ji] [hæ] [fɔːr; fər] [seɪl] ? "

"	Is	this	the	horrse	ye	hae	for	sale	?	"
"	是	这	这	-	是的	哈	为了	销售	?	"

“这就是你们要出售的那匹马吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [eɪ] , " [ænd; ənd] [mgrɛgɝ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['poʊni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [dəunt] - [θɪŋk] -

"	Ay	,	"	and	M'Gregor	looked	at	the	pony	with	a	businesslike	don't	-	think	-
"	哎	,	"	和	麦格雷戈	看起来	在	这	小马	和	一个	商业化	不	-	思考	-

[mʌtʃ] - [ʌv; əv] - [hɪm; ɪm] [er] ,

much	-	of	-	him	air	,
很多	-	的	-	他	空气	,

“哎，”麦格雷戈用一种不屑一顾的神情打量着那匹小马。

[ræn][hɪz; ɪz][hænd] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd][legz] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['pæsɪv] ['kriːtʃərz] [maʊθ]

ran	his	hand	lightly	over	the	hard	legs	,	and	opened	the	passive	creature's	mouth
跑	他的	手	轻轻	超过	这	难的	腿	,	和	打开	这	被动的	生物的	嘴

.

:
.

他轻轻地用手抚过坚硬的腿，掰开了这只温顺生物的嘴。

" [hm] , " [hiː; hi] [sed] .
" H'm , " he said .
" 嗯 , " 他 说 .

“嗯，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['droʊvər] .
Then he turned to the drover .
然后 他 转向 到 这 司机 .

然后他转向赶牛人。

" [jiː; ji] [siːm] [ə; eɪ][bɪt][ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [lʌk] .
" Ye seem a bit oot o ' luck .
" 叶 似乎 一个 少量 oot o - 运气 .

“你们似乎有点运气不好。”

[jɜːr] [θɪn] [laɪk] .
Ye're thin like .
是的 薄的 喜欢 .

你瘦得像.....

[wɒts] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] ? "
What's been the matter ? "
是什么 到过 这 事情 ? "

出什么事了?

" [bɪn] [sɪk] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] - - ['kwinzlənd] ['fiːvər] .
" Been sick with fever - - Queensland fever .
" 到过 生病的 和 发烧 - - 昆士兰州 发烧 .

“我发烧了——昆士兰热。”

[dʒʌst] [kʌm] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Just come through from the North .
只是 来 通过 从 这 北 .

从北边过来就行了。

[bɪn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˌdaɪəˌmæn'tiːnə][læst] . "
Been out on the Diamantina last . "
到过 出去 在 这 迪亚曼蒂娜 最后的 . "

上次是乘坐迪亚曼蒂娜号出海的。

" [eɪ] . [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][maɪ'sɛl] - , " [sed] [mgrɛgɜ˞] .
" Ay . I was there mysel ' , " said M'Gregor .
" 哎 . 我 曾是 那里 我 - , " 说 麦格雷戈 .

“是的，我当时就在那里，”麦格雷戈说。

" [hæ] [jiː; ji][ðə; ði]['fiːvər][ɑːn][jiː; ji] [stɪl] ? "
" Hae ye the fever on ye still ? "
" 哈 是的 这 发烧 在 是的 仍然 ? "

你还发烧吗?

" [jes] - - ['gɔɪn] - [hoʊm][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes - - goin ' home to get rid of it .
" 是的 - - 去 - 家 到 得到 摆脱 的 它 .

“是的——回家把它处理掉。”

" [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['oʊnli][get] ['kwinzlənd] ['fiːvər][ɪn][ə; eɪ] [mə'leriəl] ['dɪstrɪkt] ,
" A man can only get Queensland fever in a malarial district ,
" 一个 男人 能 仅有的 得到 昆士兰州 发烧 在 一个 疟疾 区 ,

“只有在疟疾流行区，男性才会感染昆士兰热。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi][goʊz] .
but he can carry it with him wherever he goes .
但 他 能 携带 它 和 他 无论 他 去 .

但他可以随身携带。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sæp][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] ;

If	he	stays	,	it	will	sap	his	strength	and	pull	him	to	pieces	;
如果	他	停留	,	它	将要	树液	他的	力量	和	拉	他	到	件	;

如果他留下，将会耗尽他的精力，让他崩溃；

[ɪf] [hiː; hi] [muːvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ['klaɪmət] , [ðə; ði] ['mælədi] [muːvz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

if	he	moves	to	a	better	climate	,	the	malady	moves	with	him	,	leaving	him	by	degrees	,
如果	他	移动	到	一个	更好的	气候	,	这	弊病	移动	和	他	,	离开	他	经过	学位	,

如果他搬到气候更好的地方，疾病也会随之转移，逐渐消失。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [ræk] , [ʃeɪk] , [bɜːrn] , [ænd; ənd] [swet] [ɪts] ['vɪktɪm] .

and	coming	back	at	regular	intervals	to	rack	,	shake	,	burn	,	and	sweat	its	victim	.
和	未来	后退	在	常规的	间隔	到	架子	,	摇	,	烧伤	,	和	汗	它是	受害者	.

并定期返回，折磨、摇晃、灼烧、使受害者汗流浃背。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [werz] [ɪt'self] [aʊt] , ['ɔːf(ə)n] ['werɪŋ] [ɪts]['peɪʃ(ə)nt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Gradually	it	wears	itself	out	,	often	wearing	its	patient	out	at	the	same	time	.
逐步地	它	穿着	本身	出去	,	经常	穿着	它是	病人	出去	在	这	相同的	时间	.

它会逐渐耗尽自身能量，往往同时也会让病人感到疲惫不堪。

[mgrɛgɚ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] ,

M'Gregor	had	been	through	the	experience	,
麦格雷戈	有	到过	通过	这	经验	,

麦格雷戈曾有过类似的经历。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'lɑːvər] .

and	there	was	a	slight	change	in	his	voice	as	he	went	on	with	his	palaver	.
和	那里	曾是	一个	轻微	改变	在	他的	嗓音	作为	他	去	在	和	他的	闲聊	.

随着他继续滔滔不绝地讲述，他的声音也略有变化。

" [wɔːr] [ɑːr; ər][jiː; ji]['mækɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ? "

"	Whaur	are	ye	makin	'	for	the	noo	?	"
"	什么	是	是的	制造	-	为了	这	不	?	"

“你们现在要去哪儿？”

" [mə'nɑːroʊ] - - [maɪ] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn][mə'nɑːroʊ] . "

"	Monaro	-	-	my	people	live	in	Monaro	.	"
"	莫纳罗	-	-	我的	人们	居住	在	莫纳罗	.	"

“莫纳罗——我的族人住在莫纳罗。”

" [huː] [wɪl] [jiː; ji] [get] [tuː; tə][mə'nɑːroʊ] [dʒɪn] [jiː; ji] [sel] [ðə; ði] - ? "

"	Hoo	will	ye	get	to	Monaro	gin	ye	sell	the	horrse	?	"
"	胡	将要	是的	得到	到	莫纳罗	杜松子酒	是的	卖	这	-	?	"

“如果你卖掉了马，你还能去莫纳罗吗？”

" [koʊtʃ] [ænd; ənd] [reɪl] .

"	Coach	and	rail	.
"	教练	和	轨	.

“长途汽车和铁路。

[tuː] [sɪk] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['raɪdɪn] - , " [sed] [ðə; ði]['droʊvər] ,

Too	sick	to	care	about	ridin	'	,	"	said	the	drover	,
也	生病的	到	关心	关于	骑行	-	,	"	说	这	司机	,

“病得太厉害，没力气骑马了，”赶车人说。

[waɪl] [ə; eɪ][wɑːn][smaɪl] [flitid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] - [greɪ] [fitʃər] .

while	a	wan	smile	flitted	over	his	yellow	-	grey	features	.
尽管	一个	万	微笑	飞掠	超过	他的	黄色的	-	灰色的	特征	.

他那黄灰色的脸上掠过一丝淡淡的微笑。

" [aɪv] [roʊd][hɪm; ɪm][fɑːr] [ɪ'nʌf] .

"	I've	rode	him	far	enough	.
"	我已经	骑	他	远的	足够的	.

“我已经骑着他走了足够远的路了。”

[aɪv] [roʊd] [ðæt] [hɔːrs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

I've	rode	that	horse	a	thousand	miles	.
我已经	骑	那	马	一个	千	英里	.

我骑着那匹马走了一千英里。

[aɪ] ['wʊdnt] [sel] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli][aɪm][ə; eɪ][bɪt][hɑːrd][ʌp] .

I	wouldn't	sell	him	,	only	I'm	a	bit	hard	up	.
我	不会	卖	他	,	仅有的	我是	一个	少量	难的	向上	.

我不会卖掉他，只是我手头有点紧。

['sɛlɪn] - [hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . "

Sellin	'	him	now	to	get	the	money	to	go	home	.	"
销售	-	他	现在	到	得到	这	钱	到	去	家	.	"

现在把他卖了，好弄点钱回家。

" [huː] [ɔːld] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Hoo	auld	is	he	?	"
"	胡	老	是	他	?	"

他多大了?

" ['sev(ə)n] . "

"	Seven	.	"
"	七	.	"

“七。”

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][gaɪd] - [ɑːn][ə; eɪ][kæmp] ? " [æskt] [mgrɛgɝ] .

"	Is	he	a	guid	horrse	on	a	camp	?	"	asked	M'Gregor	.
"	是	他	一个	指南	-	在	一个	营	?	"	问	麦格雷戈	.

“他是营地里的向导马吗？”麦格雷戈问道。

" [noʊ] ['betər] [kæmp] - [hɔːrs] [ɪn] ['kwinzlənd] , " [sed] [ðə; ði]['droʊvər] .

"	No	better	camp	-	horse	in	Queensland	,	"	said	the	drover	.
"	不	更好的	营	-	马	在	昆士兰州	,	"	说	这	司机	.

“昆士兰州没有比这更好的营地马了，”赶马人说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃʌk] [ðə; ði] [reɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [æn; ən] - ['hiːl] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [biːst] [baɪ] [hɪm'self] .

"	You	can	chuck	the	reins	on	his	neck	,	an	'	he'll	cut	out	a	beast	by	himself	.
"	你	能	查克	这	缰绳	在	他的	脖子	,	一个	-	地狱	切	出去	一个	兽	经过	他自己	.

“你把缰绳套在他脖子上，他自己就能驯服一头野兽。”

" - ['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ['pʌz(ə)ld] [ˌjuː 'es] .

"	M'Gregor's	action	in	this	matter	puzzled	us	.
"	-	行动	在	这	事情	困惑	我们	.

“麦格雷戈在这件事上的行为让我们感到困惑。”

[wiː; wi] [spent] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['krɔːlɪŋ] ['æftər] [ʃiːp] ,

We	spent	our	time	crawling	after	sheep	,
我们	花费	我们的	时间	爬行	后	羊	,

我们把时间都花在了追赶羊群上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæmp] - [hɔːrs] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][saɪd] - ['pɑːkəts]

and	a	camp	-	horse	would	be	about	as	much	use	to	us	as	side	-	pockets
和	一个	营	-	马	会	是	关于	作为	很多	使用	到	我们	作为	边	-	口袋

[tuː; tə][ə; eɪ][pɪg] .

to	a	pig	.
到	一个	猪	.

而一匹营马对我们来说，就像猪的侧袋一样毫无用处。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sændi][tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɔːf][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] ,

We	had	expected	Sandy	to	rush	the	fellow	off	the	place	at	once	,
我们	有	预期的	沙	到	匆忙	这	同伴	离开	这	地方	在	一次	,

我们原本以为桑迪会立刻把那家伙赶走。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn]

and	we	couldn't	understand	how	it	was	that	he	took	so	much	interest	in
和	我们	不能	理解	如何	它	曾是	那	他	采取	所以	很多	兴趣	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我们无法理解他为什么会对那个人那么感兴趣。

[pər'hæps][ðə; ði]['fiːvər] - ['rækt] ['droʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][kæmp] - [hɔːrs] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

Perhaps	the	fever	-	racked	drover	and	the	old	camp	-	horse	appealed	to	him	in
也许	这	发烧	-	架子	司机	和	这	老的	营	-	马	上诉	到	他	在

[ə; eɪ] [weɪ] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

a	way	incomprehensible	to	us	.
一个	方式	难以理解	到	我们	.

或许，那位发烧的赶牛人和那匹老营马以我们无法理解的方式吸引了他。

[wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['kwinzlənd] ['kæt(ə)l] - [kæmps] , [nɔːr] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['ʃivəd]

We	had	never	been	on	the	Queensland	cattle	-	camps	,	nor	shaken	and	shivered
我们	有	绝不	到过	在	这	昆士兰州	牛	-	营地	,	也不	摇晃	和	瑟瑟发抖

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər] ,

with	the	fever	,
和	这	发烧	,

我们以前从未去过昆士兰的牧牛场，也从未被发烧吓得浑身发抖。

[nɔːr] [lɪvd] [ðə; ði]['roʊvɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərlændərz] .

nor	lived	the	roving	life	of	the	overlanders	.
也不	居住地	这	漫游	生活	的	这	越野旅行者	.

他们也没有过过像拓荒者那样四处漂泊的生活。

[mgrɛgɝ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ,

M'Gregor	had	done	all	this	,
麦格雷戈	有	完毕	全部	这	,

这一切都是麦格雷戈做的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ([aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ]) [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt]

and	his	heart	(	I	can	see	it	all	now	)	went	out	to	the	man	who	brought
和	他的	心	(	我	能	看	它	全部	现在	)	去	出去	到	这	男人	WHO	带来

[ðə; ði][oʊld] [deɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	old	days	back	to	him	.
这	老的	天	后退	到	他	.

他的内心（我现在完全明白了）对那个让他重温旧时光的人充满了感激。

" [ɑː] , [wil] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] - ['mʌkəl] [juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp] - - [hɪr] , [jiː; ji]

"	Ah	,	weel	,	"	he	said	,	"	we	hae'na	muckle	use	for	a	camp	-	horrse	here	,	ye
"	啊	,	威尔	,	"	他	说	,	"	我们	-	大块	使用	为了	一个	营	-	-	这里	,	是的

[ken] ;

ken	;
肯	;

“啊，好吧，”他说，“我们这里用不上营马，你知道的；

- [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [lædz] [wɑːd][laɪk][tuː; tə][traɪ] [ðɪər] [hæn] - ['kʌtɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði] ['mɪlkər]

wi'oot	some	of	these	lads	wad	like	to	try	theer	han	'	cuttin	'	oot	the	milkers
-	一些	的	这些	小伙子们	瓦德	喜欢	到	尝试	他们的	汉	-	切丁	-	oot	这	挤奶工

- - [freɪ] [ðer; ðər] ['mɪðər] .

'	cawves	frae	their	mithers	.
-	-	弗雷	他们的	母亲们	.

这些人中有些很想试试从他们母亲那里割下挤奶工的奶嘴。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] [kən'temptʃuəsli] ,

"	And	the	old	man	laughed	contemptuously	,
"	和	这	老的	男人	笑了	轻蔑地	,

“老人轻蔑地笑了笑，

[waɪl] [wiː; wi] [felt] ['hʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][fɑːr] [bæk] .

while	we	felt	humbled	in	the	sight	of	the	man	from	far	back	.
尽管	我们	毛毡	谦卑	在	这	视线	的	这	男人	从	远的	后退	.

远远望见这位老人，我们都感到无比谦卑。

" [æn; ən] - ['hwʌtəl] [jiː; ji][biː; bi]['wɑːntɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [mgrɛgɝ] .

"	An	'	what'll	ye	be	wantin	'	for	him	?	"	asked	M'Gregor	.
"	一个	-	什么会	是的	是	想要	-	为了	他	?	"	问	麦格雷戈	.

“你想要他做什么？”麦格雷戈问道。

" ['rekən] ['hiːz] [wɜːrθ] [ˌfɪf'tiːn] [noʊts] , " [sed] [ðə; ði]['droʊvər] .

"	Reckon	he's	worth	fifteen	notes	,	"	said	the	drover	.
"	估计	他是	值得	十五	笔记	,	"	说	这	司机	.

“我估计他值十五张钞票，”赶牲口的人说。

[ðɪs] ['ferli] ['stægərd] [ˌjuː 'es] .

This	fairly	staggered	us	.
这	相当	交错	我们	.

这着实让我们感到震惊。

['aʊər; ɑːr] ['estiməts] [hæd; həd] ['verid] [bɪ'twiːn] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪvər] .

Our	estimates	had	varied	between	thirty	shillings	and	a	fiver	.
我们的	估算	有	多种多样	之间	三十	先令	和	一个	五英镑	.

我们之前的估计在30先令到5英镑之间。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wʊd] [kloʊz] [ə'brʌptli] ; [bʌt; bət] [mgrɛgɝ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

We	thought	the	negotiations	would	close	abruptly	;	but	M'Gregor	,	after	a	little	more	examination	,
我们	想法	这	谈判	会	关闭	突然	;	但	麦格雷戈	,	后	一个	小的	更多的	考试	,

我们原以为谈判会突然结束；但麦格雷戈在进一步考察后，

[ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [praɪs] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] , [bəuθ][grænd] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑːrt] ,

agreed	to	give	the	price	,	provided	the	saddle	and	bridle	,	both	grand	specimens	of	ancient	art	,
同意	到	给	这	价格	,	假如	这	鞍	和	辔	,	两个都	盛大	标本	的	古老的	艺术	,

同意支付价格，条件是提供马鞍和马勒，这两样都是古代艺术品的精美之作。

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn] .

were	given	in	.
是	给定	在	.

被给予了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] ,

This	was	agreed	to	,
这	曾是	同意	到	,

双方同意了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['droʊvər][wʌz; wəz][sent][ɔːf][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][miːlz][ɪn][ðə; ði][hʌt][bɪ'fɔːr]['liːvɪŋ][baɪ]

and	the	drover	was	sent	off	to	get	his	meals	in	the	hut	before	leaving	by
和	这	司机	曾是	发送	离开	到	得到	他的	餐	在	这	小屋	前	离开	经过

[ðə; ði][koʊtʃ] .

the	coach	.
这	教练	.

赶牛人被派到小屋里吃饭，然后才乘马车离开。

" [ðə; ði][mɒn][ɪz]['vɛrə] - [ʌp] , [æn; ən] - [its][ə; eɪ][sɛər][θɪŋ][ðæt]['kwinzlənd]['fiːvər] ,

"	The	mon	is	verra	harrd	up	,	an	'	it's	a	sair	thing	that	Queensland	fever	,
"	这	星期一	是	维拉	-	向上	,	一个	-	它是	一个	赛尔	事物	那	昆士兰州	发烧	,

“这家伙非常难受，昆士兰热真是个可怕的东西。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'mɑːrk] [mgrɛgɝ] [meɪd] .

"	was	the	only	remark	M'Gregor	made	.
"	曾是	这	仅有的	评论	麦格雷戈	制成	.

这是麦格雷戈唯一说的话。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [naʊ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft][spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrt] ['sʌmwer] .

But	we	knew	now	that	there	was	a	soft	spot	in	his	heart	somewhere	.
但	我们	知道	现在	那	那里	曾是	一个	柔软的	点	在	他的	心	某处	.

但我们现在知道，他内心深处还是有柔软的一面。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['droʊvər][gɑːt][ə; eɪ][krɪsp] - ['lʊkɪŋ] [tʃek] .

Next	morning	the	drover	got	a	crisp	-	looking	cheque	.
下一个	早晨	这	司机	得到	一个	脆	-	寻找	查看	.

第二天早上，赶牛人收到了一张看起来很崭新的支票。

[hiː; hi] [sed] [noʊ][wɜːrd] [waɪl] [ðə; ði] [tʃek] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	said	no	word	while	the	cheque	was	being	written	,	but	,	as	he	was
他	说	不	单词	尽管	这	查看	曾是	存在	书面	,	但	,	作为	他	曾是

['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

going	away	,
去	离开	,

支票开具过程中他一句话也没说，但当他离开时，

[ðə; ði] [hɔːrs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

the	horse	happened	to	be	in	the	yard	,
这	马	发生	到	是	在	这	院子	,

那匹马碰巧在院子里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kɑːmræd] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][soʊ] ['meni]

and	he	went	over	to	the	old	comrade	that	had	carried	him	so	many
和	他	去	超过	到	这	老的	同志	那	有	携带	他	所以	许多

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

于是他走到那位曾驮着他走了很远路的老战友身边。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .

and	laid	a	hand	on	his	neck	.
和	铺设	一个	手	在	他的	脖子	.

然后把手放在他的脖子上。

" [hiː; hi] [eint] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [sed] [ðə; ði]['droʊvər] , ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdli]

"	He	ain't	much	to	look	at	,	"	said	the	drover	,	speaking	slowly	and	awkwardly
"	他	不是	很多	到	看	在	,	"	说	这	司机	,	请讲	缓慢地	和	尴尬地

,

,

,

“他长得不怎么样，”赶牛人慢吞吞地、笨拙地说。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [waɪt] [wen] ['hiːz] ['wɑːntɪd] .
" but he's white when he's wanted .
" 但 他是 白色的 什么时候 他是 通缉 .

但当有人通缉他时，他就变成了白人。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [koʊtʃ] ['rætld] [ɔːf] ,
" And just before the coach rattled off ,
" 和 只是 前 这 教练 摇晃 离开 ,

就在教练滔滔不绝地说完之前，

[ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] [lent] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɑːks][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'presɪvli]
the man of few words leant down from the box and nodded impressively
这 男人 的 很少 字 倾斜 向下 从 这 盒子 和 点头 令人印象深刻
,
,
,

这位寡言少语的男人从箱子上俯下身，意味深长地点了点头。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , " [jes] , ['hiːz] [waɪt] [wen] ['hiːz] ['wɑːntɪd] .
and repeated , " Yes , he's white when he's wanted .
和 重复 , " 是的 , 他是 白色的 什么时候 他是 通缉 .

他重复道："是的，当有人想杀他的时候，他就是白人。"

" [wiː; wi] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [nuː] [hɔːrs] [ə; eɪ] [neɪm] .
" We didn't trouble to give the new horse a name .
" 我们 没有 麻烦 到 给 这 新的 马 一个 姓名 .

"我们懒得给这匹新马取名字。"

['steɪʃ(ə)n] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ['æftər][ðə; ðɪ][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːt] .
Station horses are generally called after the man from whom they are bought .
车站 马匹 是 一般来说 称为 后 这 男人 从 谁 他们 是 买 .

牧场马匹通常以出售它们的人的名字命名。

" [tɑːm] [də'vaɪn] " , " [ðə; ðɪ] ['riːˆən] [mer] " ,
" Tom Devine " , " The Regan mare " ,
" 汤姆 神圣的 " , " 这 里根 母马 " ,

"汤姆·迪瓦恩"，"里根母马"，

" [blæk] [mək'ɑːrθiː] " [ænd; ənd] " [beɪ] [mək'ɑːrθiː] " [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [æpə'leɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" Black M'Carthy " and " Bay M'Carthy " were among the appellations of our
" 黑色的 麦卡锡 " 和 " 湾 麦卡锡 " 是 之中 这 名称 的 我们的
['hɔːrsɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
horses at that time .
马匹 在 那 时间 .

当时我们的马匹就有"黑麦卡锡"和"枣红麦卡锡"这两个名字。

[æz; əz][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ðɪ]['droʊvərz] [neɪm] ,
As we didn't know the drover's name ,
作为 我们 没有 知道 这 赶车人的 姓名 ,

由于我们不知道赶牛人的名字，

[wiː; wi] ['sɪmpli] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] " [ðə; ðɪ] [nuː] [hɔːrs] " [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [stɪl] [njuər] [hɔːrs] [wʌz; wəz][wʌn]
we simply called the animal " The new horse " until a still newer horse was one
我们 简单地 称为 这 动物 " 这 新的 马 " 直到 一个 仍然 较新的 马 曾是 一
[deɪ] [ə'kwaɪrd] .
day acquired .
天 获得 .

我们一直称这匹马为"新马"，直到有一天我们又得到了一匹更新的马。

[ðen] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hændz] ['biːɪŋ] [toʊld][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [nuː] [hɔːrs] , [sed] ,
Then , one of the hands being told to take the new horse , said ,
然后 , 一 的 这 双手 存在 讲述 到 拿 这 新的 马 , 说 ,

这时，一个奉命牵着新马的手下说道：

" [-] [miːn] [ðə; ði] [nuː] [nuː] [hɔːrs] [ɔːr][ðə; ði][oʊld] [nuː] [hɔːrs] ? "
" D'yer mean the NEW new horse or the OLD new horse ? "
" 戴尔 意思是 这 新的 新的 马 或者 这 老的 新的 马 ? "

“你指的是新马还是旧马？”

" [nɔː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔːs] ,
" Naw , " said the boss ,
" 不 , " 说 这 老板 ,

“不，”老板说。

" [nɑːt][ðə; ði] [nuː] - - - [ðæt] [beɪ] - [wiː; wi] [bɔːt] [freɪ] [ðə; ði]['droʊvər] .
" not the new horrse - - that bay horrse we bought frae the drover .
" 不是 这 新的 - - - 那 湾 - 我们 买 弗雷 这 司机 .

“不是那匹新马——而是我们从赶马人那里买来的那匹枣红色的马。”

[ðə; ði] [eɪn] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [waɪt] [wen] ['hiːz] ['wɑːntɪd] .
The ane he said was white when he's wanted .
这 一个 他 说 曾是 白色的 什么时候 他是 通缉 .

他说，当他被通缉时，他的脸会变成白色。

" [ænd; ənd][soʊ] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,
" And so , by degrees ,
" 和 所以 , 经过 学位 ,

于是，一步步地，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæts] [waɪt] [wen] ['hiːz]
the animal came to be referred to as the horse that's white when he's
这 动物 来了 到 是 指 到 作为 这 马 那就是 白色的 什么时候 他是
['wɑːntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

这匹马后来被称为“被人需要时会变成白色的马”。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['defɪnət] [neɪm] [ʌv; əv] " [waɪt] - [wen] - ['hiːz] -
and at last settled down to the definite name of " White - when - he's -
和 在 最后的 定居 向下 到 这 定 姓名 的 " 白色的 - 什么时候 - 他是 -
['wɑːntɪd] " .
wanted " .
通缉 " .

最终确定了“需要时才出现的白人”这个名字。

[waɪt] - [wen] - ['hiːz] - ['wɑːntɪd] ['dɪdnt] [siːm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .
White - when - he's - wanted didn't seem much of an acquisition .
白色的 - 什么时候 - 他是 - 通缉 没有 似乎 很多 的 一个 获得 .

需要他的时候就能上场的怀特，似乎算不上什么重要的引援。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə][duː] ['sleɪvəri] [fɔːr; fər] ['griːnˌhaɪd] ['bɪli] ,
He was sent out to do slavery for Greenhide Billy ,
他 曾是 发送 出去 到 做 奴隶制 为了 绿皮 比利 ,

他被派去为绿皮比利做奴隶。

[ə; eɪ] ['baʊndri] - ['raɪdər] [huː] [pluːmd] [hɪm'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [mæn] .
a boundary - rider who plumed himself on having once been a cattle - man .
一个 边界 - 骑士 WHO 羽毛 他自己 在 拥有 一次 到过 一个 牛 - 男人 .

一个自称曾经是牧牛人的边境巡逻员。

['æftər][ə; eɪ] ['wiːks] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] " [waɪt] " , ['bɪli] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmsted] [dɪs'gʌstɪd] .
After a week's experience of " White " , Billy came in to the homestead disgusted .
后 一个 本周 经验 的 " 白色的 " , 比利 来了 在 到 这 家园 厌恶 .

在“怀特”家待了一周后，比利厌恶地回到了家园。

[ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz][soʊ]['leɪzi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get]

The	pony	was	so	lazy	that	he	had	to	build	a	fire	under	him	to	get
这	小马	曾是	所以	懒惰的	那	他	有	到	建造	一个	火	在下面	他	到	得到

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] ,

him	to	move	,
他	到	移动	,

这匹小马太懒了，他不得不在它身下生火逼它走动。

[ænd; ənd][soʊ] [rʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['mænz] [noʊz] [bliːd] [tuː; tə][raɪd][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	so	rough	that	it	made	a	man's	nose	bleed	to	ride	him	more	than	a
和	所以	粗糙的	那	它	制成	一个	男人的	鼻子	流血	到	骑	他	更多的	比	一个

[maɪl] .

mile	.
英里	.

而且它非常粗糙，骑着它走一英里多就会让人鼻子流血。

" [ðə; ði] [bɔːs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [gɪv] [ˌfɪf'tiːn] [noʊts] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	The	boss	must	have	been	off	his	head	to	give	fifteen	notes	for	such	a
"	这	老板	必须	有	到过	离开	他的	头	到	给	十五	笔记	为了	这样的	一个

[kaʊ] .

cow	.
奶牛	.

“老板一定是疯了，才会花十五张钞票买这样一头牛。”

" [mgrɛgɝ] [hɜːrd] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] .

"	M'Gregor	heard	this	complaint	.
"	麦格雷戈	听到	这	抱怨	.

“麦格雷戈听到了这个投诉。”

" ['vɛrə] [wil] , ['mɪstər] . ['bɪli] , " [sed] [hiː; hi] , ['hɑːtli] ,

"	Verra	weel	,	Mr	.	Billy	,	"	said	he	,	hotly	,
"	维拉	威尔	,	先生	.	比利	,	"	说	他	,	热	,

“非常好，比利先生，”他激动地说。

" [jiː; ji][kæn; kən][jœyst]['tæk] - [eɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - [ɪn][jɑːn] ['pædək] ,

"	ye	can	juist	tak	'	ane	of	the	young	horrses	in	yon	paddock	,
"	是的	能	正义	tak	-	一个	的	这	年轻的	-	在	远	围场	,

“你们可以从围场里牵一匹小马过来。”

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] [bʌks] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji][æn; ən] - [kɪlz] [jiː; ji] , [its] [jər] [eɪn] [fɔːlt] .

an	'	if	he	bucks	wi	'	ye	an	'	kills	ye	,	it's	yer	ain	fault	.
一个	-	如果	他	雄鹿	wi	-	是的	一个	-	杀戮	是的	,	它是	你的	艾因	过错	.

如果他跟你打架把你打死了，那也不是你的错。

[jɜːr] [ə; eɪ] ['kætlmən] - - [soʊ][jiː; ji] [seɪ] - - [dɑm] [ɪf] [ɑː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Ye're	a	cattleman	-	-	so	ye	say	-	-	dommed	if	ah	believe	it	.
是的	一个	牧牛人	-	-	所以	是的	说	-	-	圆顶	如果	啊	相信	它	.

你说你是牧牛人——我信了，我真是服了。

[ɑː] [bɪ'liːv] [jɜːr] [ə; eɪ] ['deri] - ['fɑːrmɪn] - ['bɑːdi] [freɪ] [ˌilə'wɔrə] .

Ah	believe	ye're	a	dairy	-	farmin	'	body	frae	Illawarra	.
啊	相信	是的	一个	奶制品	-	农场	-	身体	弗雷	伊拉瓦拉	.

我相信你们是伊拉瓦拉地区的奶牛养殖户。

[jiː; ji] [ken] ['niːðər] - [nɔːr]['kæt(ə)l] .

Ye	ken	neither	horrse	nor	cattle	.
叶	肯	两者都不	-	也不	牛	.

你既不认识马，也不认识牛。

[moʊniːz][ðə; ði] [taɪm] [jiː; ji] ['nevər] [roʊd] ,

Mony's	the	time	ye	never	rode	buckjumpers	,
莫尼的	这	时间	是的	绝不	骑	跳跃者	,

莫尼，你从未骑过跳马的那段时间，

['mɪstər] . ['bɪli] " - - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] - [ʃɑːt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Mr	.	Billy	"	-	-	and	with	this	parting	-	shot	the	old	man	turned	into	the	house	,
先生	.	比利	"	-	-	和	和	这	离别	-	射击	这	老的	男人	转向	进入	这	房子	,

“比利先生”——说完这句话，老人转身进了屋。

[ænd; ənd] [waɪt] - [wen] - ['hiːz] - ['wɑːntɪd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['steɪʃ(ə)n] .

and	White	-	when	-	he's	-	wanted	came	back	to	the	head	station	.
和	白色的	-	什么时候	-	他是	-	通缉	来了	后退	到	这	头	车站	.

而怀特，只要他被需要，就会回到总部。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pə'raɪə] .

For	a	while	he	was	a	sort	of	pariah	.
为了	一个	尽管	他	曾是	一个	种类	的	贱民	.

他曾一度被视为异类。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][jɑːrd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [fetʃ] [ʌp][ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd] [hʌnt] ['trævəlɪŋ] [ʃiːp]

He	used	to	yard	the	horses	,	fetch	up	the	cows	,	and	hunt	travelling	sheep
他	用过的	到	院子	这	马匹	,	拿来	向上	这	牛	,	和	打猎	旅行	羊

[θruː] [ðə; ði] [rʌn] .

through	the	run	.
通过	这	跑步	.

他过去常常把马赶进围栏，把牛赶回来，然后追捕穿过牧场的过路羊。

[hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz]['leɪzi][ænd; ənd] [rʌf] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['bɪliːz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

He	really	was	lazy	and	rough	,	and	we	all	decided	that	Billy's	opinion	of
他	真的	曾是	懒惰的	和	粗糙的	,	和	我们	全部	决定	那	比利	观点	的

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kə'rekt] ,

him	was	correct	,
他	曾是	正确的	,

他确实又懒又粗鲁，我们都认为比利对他的评价是正确的。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [reɪdz] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] ['hɔːrsɪz] [ɪn]

until	the	day	came	to	make	one	of	our	periodical	raids	on	the	wild	horses	in
直到	这	天	来了	到	制作	一	的	我们的	期刊	突袭	在	这	荒野	马匹	在

[ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] .

the	hills	at	the	back	of	the	run	.
这	丘陵	在	这	后退	的	这	跑步	.

直到有一天，我们像往常一样突袭了牧场后方山丘上的野马群。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [fɔːrmd] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

Every	now	and	again	we	formed	parties	to	run	in	some	of	these	animals	,
每一个	现在	和	再次	我们	形成	各方	到	跑步	在	一些	的	这些	动物	,

我们时不时会组队去骑这些动物，

[ænd; ənd] , ['æftər] ['nɪrli] ['gæləpɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [gʊd] ['hɔːrsɪz] , [wiː; wi] [wʊd]

and	,	after	nearly	galloping	to	death	half	-	a	-	dozen	good	horses	,	we	would
和	,	后	几乎	疾驰	到	死亡	一半	-	一个	-	打	好的	马匹	,	我们	会

['kæptʃər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['brʌmbi] ,

capture	three	or	four	brumbies	,
捕获	三	或者	四	野马	,

而且，在几乎把六匹好马都骑死之后，我们才能抓到三四匹野马。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmsted] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ɪn] .

and	bring	them	in	triumph	to	the	homestead	to	be	broken	in	.
和	带来	他们	在	胜利	到	这	家园	到	是	破碎的	在	.

并将它们凯旋带回家园进行驯服。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [hæf][ðə; ði] [kræk] ['raɪdərz][ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

By	the	time	they	had	thrown	half	the	crack	riders	on	the	station	,
经过	这	时间	他们	有	抛掷	一半	这	裂缝	骑手	在	这	车站	,

当他们把一半的瘾君子骑手扔到车站时，

['broʊkən][ɔːl][ðə; ði]['braɪdlz] , [roʊld] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['sædlz] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ɔːl][ðə; ði][dɔːgz] ,

broken	all	the	bridles	,	rolled	on	all	the	saddles	,	and	kicked	all	the	dogs	,
破碎的	全部	这	缰绳	,	滚动	在	全部	这	马鞍	,	和	踢	全部	这	狗	,

弄断了所有的缰绳，踩翻了所有的马鞍，踢了所有的狗。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mɑːrkɪtəbl] ([ænd; ənd][noʊ] [greɪt] ['baːginz]) [æt; ət] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]

they	would	be	marketable	(	and	no	great	bargains	)	at	about	thirty	shillings	a
他们	会	是	适销对路	(	和	不	伟大的	特价商品	)	在	关于	三十	先令	一个

[hed] .

head	.
头	.

它们大概能卖到每头三十先令（而且价格也不便宜）。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][spɔːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] [æz; əz] "

Yet	there	is	no	sport	in	the	world	to	be	mentioned	in	the	same	volume	as	"
然而	那里	是	不	运动	在	这	世界	到	是	提及	在	这	相同的	体积	作为	"

['rʌnɪŋ] ['hɔːrsɪz] " ,

running	horses	"	,
跑步	马匹	"	,

然而，世界上没有任何一项运动能与“赛马”相提并论。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [kiːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	were	very	keen	on	it	.
和	我们	是	非常	敏锐的	在	它	.

我们对此非常感兴趣。

[ɔːl][ðə; ði] [kræk] [nægz][wɜːr; wər][gɑːt][æz; əz][fɪt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [fed] [ʌp] [bɪ'fɔːrhænd] ;

All	the	crack	nags	were	got	as	fit	as	possible	,	and	fed	up	beforehand	;
全部	这	裂缝	唠叨	是	得到	作为	合身	作为	可能的	,	和	美联储	向上	预先	;

所有那些爱唠叨的家伙都被训练得尽可能健康，并且事先都被激怒了；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [waɪt] - [wen] - ['hiːz] - ['wɑːntɪd] , ['biːɪŋ] [ɪn] [gʊd] [trɪm] ,

and	on	this	particular	occasion	White	-	when	-	he's	-	wanted	,	being	in	good	trim	,
和	在	这	特别的	场合	白色的	-	什么时候	-	他是	-	通缉	,	存在	在	好的	修剪	,

而这一次，怀特——只要他被需要，他就会以最佳状态出现——精神抖擞。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['wiːks] [hɑːrd] [fiːd] [ænd; ənd] [lent] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['feloʊ] [frʌm; frəm]

was	given	a	week's	hard	feed	and	lent	to	a	harum	-	scarum	fellow	from
曾是	给定	一个	本周	难的	喂养	和	借出的	到	一个	哈鲁姆	-	疤痕	同伴	从

[ðə; ði] ['ʌpər] ['mɜːrri] ,

the	Upper	Murray	,
这	上	默里	,

被喂了一周的粗粮，然后借给了上默里河一个游手好闲的家伙。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [kæmp][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

who	happened	to	be	working	in	a	survey	camp	on	the	run	.
WHO	发生	到	是	在职的	在	一个	民意调查	营	在	这	跑步	.

他当时恰好在逃亡途中的一个勘测营地工作。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [aɪz] !

How	he	did	open	our	eyes	!
如何	他	做过	打开	我们的	眼睛	!

他真是让我们大开眼界！

[hiː; hi][ræn][ðə; ði][mɑːb][frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] , [frʌm; frəm][reɪndʒ][tuː; tə][reɪndʒ] ,

He	ran	the	mob	from	hill	to	hill	,	from	range	to	range	,
他	跑	这	暴民	从	爬坡道	到	爬坡道	,	从	范围	到	范围	,

他率领暴民从一座山丘赶到另一座山丘，从一处靶场赶到另一处靶场。

[ə'krɔːs] ['oʊpən] ['kʌntri] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , ['oʊvər][flæts][ænd; ənd] ['gʌliːz] ,

across	open	country	and	back	again	to	the	hills	,	over	flats	and	gullies	,
穿过	打开	国家	和	后退	再次	到	这	丘陵	,	超过	公寓	和	沟壑	,

穿越开阔地带，再返回山丘，翻越平原和沟壑，

[θruː] [hɑːp] - [skrʌb] [ænd; ənd] [strɪŋgɪ'bɑːk] ['rɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [waɪt] - [wen] - ['hiːz]

through	hop	-	scrub	and	stringybark	ridges	;	and	all	the	time	White	-	when	-	he's
通过	跳	-	擦洗	和	桉树皮	山脊	;	和	全部	这	时间	白色的	-	什么时候	-	他是

- ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ,

-	wanted	was	on	the	wing	of	the	mob	,
-	通缉	曾是	在	这	翼	的	这	暴民	,

穿过长满啤酒花灌木和桉树的山脊；而每当白人被通缉时，他总是与暴徒沆瀣一气。

['pʊlɪŋ] ['dʌb(ə)l] .

pulling	double	.
拉	双倍的	.

双倍拉力。

[ðə; ði] ['mɛrz] [ænd; ənd] [foʊl] [drɑːpt] [aʊt] , [ðə; ði][koʊlts][ænd; ənd] [jʌŋ] [stɑːk] [pʊld] [ʌp] [ded] [biːt]

The	mares	and	foals	dropped	out	,	the	colts	and	young	stock	pulled	up	dead	beat
这	母马	和	小马驹	掉落	出去	,	这	小马驹	和	年轻的	库存	拉	向上	死的	打

,

,

,

母马和小马驹都退出了比赛，小公马和幼畜也都筋疲力尽地退赛了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['siːznd] ['vetərənz] [wɜːr; wər] [left] .

and	only	the	seasoned	veterans	were	left	.
和	仅有的	这	经验丰富的	退伍军人	是	左边	.

只剩下经验丰富的老兵了。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ['keɪvd] [ɪn] [ˌɔːltə'geðər] ;

Most	of	our	horses	caved	in	altogether	;
最多	的	我们的	马匹	坍塌	在	共	;

我们的大多数马都彻底倒下了；

[wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɜːrkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] ;

one	or	two	were	kept	in	the	hunt	by	judicious	nursing	and	shirking	the	work	;
一	或者	二	是	保留	在	这	打猎	经过	明智的	护理	和	偷懒	这	工作	;

通过精心照料和偷懒，一两只动物得以继续参与狩猎；

[bʌt; bət] [waɪt] - [wen] - ['hiːz] - ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɑːri] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end]

but	White	-	when	-	he's	-	wanted	was	with	the	quarry	from	end	to	end
但	白色的	-	什么时候	-	他是	-	通缉	曾是	和	这	采石场	从	结尾	到	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] ,

of	the	run	,
的	这	跑步	,

但只要需要，怀特就会从头到尾陪着猎物。

['duːɪŋ] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ʃer] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,

doing	double	his	share	;	and	at	the	finish	,
正在做	双倍的	他的	分享	;	和	在	这	结束	,

他做了双倍的份额；最后，

[wen] [ə; eɪ] [tʃæns] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [wiːl] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] - , [hiː; hi] ['sɪmpli] ['smʌðəd]

when	a	chance	offered	to	wheel	them	into	the	trapyard	,	he	simply	smothered
什么时候	一个	机会	提供	到	车轮	他们	进入	这	-	,	他	简单地	窒息

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [peɪs] ,

them	for	pace	,
他们	为了	步伐	,

当有机会把它们赶进陷阱场时，他为了加快速度，直接扑倒了它们。

[ænd; ənd] [sluːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	slewed	them	into	the	wings	before	they	knew	where	they	were	.
和	倾斜	他们	进入	这	翅膀	前	他们	知道	在哪里	他们	是	.

在他们还没反应过来之前，就把他们扫到了机翼上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæptʃər] [hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɑːt][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Such	a	capture	had	not	fallen	to	our	lot	for	many	a	day	,
这样的	一个	捕获	有	不是	倒下	到	我们的	很多	为了	许多	一个	天	,

我们已经很久没有遇到过这样的俘虏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [waɪt] - [wen] - ['hiːz] - ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] .

and	the	fame	of	White	-	when	-	he's	-	wanted	was	speedily	noised	abroad	.
和	这	名声	的	白色的	-	什么时候	-	他是	-	通缉	曾是	迅速地	嘈杂的	国外	.

怀特在需要时就能挺身而出的名声迅速传遍海外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɪt][fɔːr; fər][wɜːrk] , ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd]

He	was	always	fit	for	work	,	always	hungry	,	always	ready	to	lie	down	and
他	曾是	总是	合身	为了	工作	,	总是	饥饿的	,	总是	准备好	到	说谎	向下	和

[roʊl] ,

roll	,
卷	,

他总是精力充沛，随时准备工作，总是胃口大开，总是随时准备躺下翻滚。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['leɪzi] .

and	always	lazy	.
和	总是	懒惰的	.

而且总是很懒惰。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌmbi] - [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

But	when	he	heard	the	rush	of	the	brumbies	'	feet	in	the	scrub	he	became
但	什么时候	他	听到	这	匆忙	的	这	野马	-	脚	在	这	擦洗	他	成为

['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

frantic	with	excitement	.
疯狂的	和	激动	.

但当他听到野马在灌木丛中奔跑的脚步声时，他兴奋得焦头烂额。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌfəst] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [mɪs'pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [huːf] [ɔːr] ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	could	race	over	the	roughest	ground	without	misplacing	a	hoof	or	altering	his
他	可以	种族	超过	这	最粗糙	地面	没有	放错地方	一个	蹄	或者	改变	他的

[straɪd] ,

stride	,
步幅	,

他能在最崎岖的地面上飞奔，蹄子纹丝不动，步态也丝毫不变。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][seɪl]['oʊvər]['fɔːlən] ['tɪmbər][ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['gʌliːz] [laɪk][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] .

and	he	could	sail	over	fallen	timber	and	across	gullies	like	a	kangaroo	.
和	他	可以	帆	超过	倒下	木材	和	穿过	沟壑	喜欢	一个	袋鼠	.

他可以像袋鼠一样，轻松地越过倒下的树木和沟壑。

['nɪrli] ['evri] ['sʌndeɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['æftər][ðə; ði] ['brʌmbi] ,

Nearly	every	Sunday	we	were	after	the	brumbies	,
几乎	每一个	星期日	我们	是	后	这	野马	,

几乎每个星期天我们都会去追野马，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][æz; əz] [liːn] [æz; əz] ['greɪhaʊnd] [ænd; ənd][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [pə'liːsmən] .

until	they	got	as	lean	as	greyhounds	and	as	cunning	as	policemen	.
直到	他们	得到	作为	倾斜	作为	灵缇犬	和	作为	狡猾	作为	警察	.

直到他们变得像猎犬一样精瘦，像警察一样狡猾。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [bæk] [waɪt] - [wen] - ['hiːz] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] - [daʊn] ,

We	were	always	ready	to	back	White	-	when	-	he's	-	wanted	to	run	-	down	,
我们	是	总是	准备好	到	后退	白色的	-	什么时候	-	他是	-	通缉	到	跑步	-	向下	,

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

single	-	handed	,
单身的	-	递交	,

我们一直都准备好支持怀特单枪匹马追击对手。

['eni] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ðæt] [wi:; wi] [laɪkt] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm]['æftər] - - [waɪld] ['hɔ:rsɪz] ,

any	animal	in	the	bush	that	we	liked	to	put	him	after	-	-	wild	horses	,
任何	动物	在	这	衬套	那	我们	喜欢	到	放	他	后	-	-	荒野	马匹	,

任何我们喜欢让他追逐的灌木丛动物——野马，

[waɪld]['kæt(ə)l] , [ˌkæŋgə'ru:z] , ['i:mju:z] , ['dɪŋgəʊz] , [ˌkæŋgə'ru:] - [ræts] - - [wi:; wi] [bɑ:rd] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər] ,

wild	cattle	,	kangaroos	,	emus	,	dingoes	,	kangaroo	-	rats	-	-	we	barred	nothing	,	for	,
荒野	牛	,	袋鼠	,	鸸鹋	,	澳洲野犬	,	袋鼠	-	老鼠	-	-	我们	禁止	没有什么	,	为了	,

野牛、袋鼠、鸸鹋、澳洲野犬、袋鼠鼠——我们什么都不禁止，因为

[ɪf] [hi:; hi] ['kudnt] [bi:t] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [peɪs] , [hi:; hi] [wʊd] [ˌaʊt'læst] [ðem; ðəm] .

if	he	couldn't	beat	them	for	pace	,	he	would	outlast	them	.
如果	他	不能	打	他们	为了	步伐	,	他	会	坚持到最后	他们	.

即使速度上无法胜过他们，他也能坚持到最后。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pædək] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['nevər] [sɔ:]

And	then	one	day	he	disappeared	from	the	paddock	,	and	we	never	saw
和	然后	一	天	他	消失	从	这	围场	,	和	我们	绝不	锯

[hɪm; ɪm] [ə'gen] .

him	again	.
他	再次	.

有一天，他从围场里消失了，我们再也没见过他。

[wi:; wi] [nu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hu:] [wʊd] [sti:l] [hɪm; ɪm] ;

We	knew	there	were	plenty	of	men	in	the	district	who	would	steal	him	;
我们	知道	那里	是	很多	的	男人	在	这	区	WHO	会	偷	他	;

我们知道这个地区有很多男人会偷走他；

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi] [nu:] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] ['meni] [mɔ:r] [hu:] [wʊd] " [ɪn'fɔ:rm] " [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔ:r]

but	,	as	we	knew	also	of	many	more	who	would	"	inform	"	for	a	pound	or
但	,	作为	我们	知道	还	的	许多	更多的	WHO	会	"	通知	"	为了	一个	磅	或者

[tu:] ,

two	,
二	,

但是，我们也知道还有很多人会为了区区一两英镑而“告密”。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['loʊk(ə)l] " ['tælənt] " [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]

we	were	sure	that	it	could	not	have	been	local	"	talent	"	that	had	taken
我们	是	当然	那	它	可以	不是	有	到过	当地的	"	天赋	"	那	有	已采取

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我们确信，不可能是当地的“人才”把他带走的。

[wi:; wi] ['ɔ:fərd] [gʊd] [rɪ'wɔ:rdz] [ænd; ənd] [set] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][tu:; tə] [wɜ:rk] ,

We	offered	good	rewards	and	set	some	of	the	right	sort	to	work	,
我们	提供	好的	奖励	和	放	一些	的	这	正确的	种类	到	工作	,

我们提供了优厚的奖励，并安排了一些合适的人才来工作。

[bʌt; bət] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] .

but	heard	nothing	of	him	for	about	a	year	.
但	听到	没有什么	的	他	为了	关于	一个	年	.

但大约一年时间里，我都没有他的消息。

[ðen] [ðə; ði][sɜ'veɪɜ-z, ˌsɜ:ˌveɪɜ-z] [ə'sɪstənt] [tɜ:rnd] [ʌp] [ə'gen] , ['æftər][ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

Then	the	surveyor's	assistant	turned	up	again	,	after	a	trip	to	the	interior	.
然后	这	测量员的	助手	转向	向上	再次	,	后	一个	旅行	到	这	内部的	.

然后，测量员的助手在内陆考察了一趟之后又出现了。

[hi:; hi][toʊld][ˌju: 'es][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bæk] - [blɑ:k] [laɪz] ,

He	told	us	the	usual	string	of	back	-	block	lies	,
他	讲述	我们	这	通常	细绳	的	后退	-	堵塞	谎言	,

他跟我们讲了一连串老掉牙的谎言，

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	wound	up	by	saying	that	out	on	the	very	fringe	of	settlement	he	had
和	伤口	向上	经过	说	那	出去	在	这	非常	边缘	的	沉降	他	有

[met] [æn; ən] [oʊld] [ə'kweɪntəns] .

met	an	old	acquaintance	.
遇见	一个	老的	熟人	.

最后他说，在定居点的边缘地带，他遇到了一个老相识。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	Who	was	that	?	"
"	WHO	曾是	那	?	"

“那是谁？”

" [waɪ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [hɔːrs] [ðæt] [aɪ] [roʊd] ['æftər] [ðə; ði] ['brʌmbi] [ðæt] [taɪm] .

"	Why	,	that	little	bay	horse	that	I	rode	after	the	brumbies	that	time	.
"	为什么	,	那	小的	湾	马	那	我	骑	后	这	野马	那	时间	.

“哦，就是那次我骑着追赶野马的那匹小枣红色马。”

[ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [kɔːld] [waɪt] - [wen] - ['hiːz] - ['wɑːntɪd] . "

The	one	you	called	White	-	when	-	he's	-	wanted	.	"
这	一	你	称为	白色的	-	什么时候	-	他是	-	通缉	.	"

就是你称之为“需要时才会出现的白人”的那个人。

" [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ] [dɪd] ! [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ?

"	The	deuce	you	did	!	Are	you	sure	?
"	这	二	你	做过	!	是	你	当然	?

你拉的那坨屎！你确定吗?

[huː] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ? "

Who	had	him	?	"
WHO	有	他	?	"

谁抓了他?

" [ʃʊr] ! [aɪ'd] [swer] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['eniwer] .

"	Sure	!	I'd	swear	to	him	anywhere	.
"	当然	!	ID	发誓	到	他	任何地方	.

“当然！我愿意在任何地方向他发誓。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['droʊvər] ['feloʊ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] .

A	little	drover	fellow	had	him	.
一个	小的	司机	同伴	有	他	.

一个矮小的赶牛人抓住了他。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [skɑːr] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

A	little	fellow	,	with	a	big	scar	across	his	forehead	.
一个	小的	同伴	,	和	一个	大的	瘢痕	穿过	他的	前额	.

一个个子矮小的人，额头上有一道很长的疤痕。

[keɪm] [frʌm; frəm] [mə'nɑːroʊ] [weɪ] ['sʌmwer] .

Came	from	Monaro	way	somewhere	.
来	从	莫纳罗	方式	某处	.

好像是从莫纳罗那边来的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [noʊts] .

He	said	he	bought	the	horse	from	you	for	fifteen	notes	.
他	说	他	买	这	马	从	你	为了	十五	笔记	.

他说他花了十五张钞票从你那里买下了这匹马。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɔːrənt] ['dʌznt] [rʌn] [mʌtʃ] [aʊt] [west] [ʌv; əv] ['buːliə] ,

"	The	King's	warrant	doesn't	run	much	out	west	of	Boulia	,
"	这	国王学院	保证	不	跑步	很多	出去	西方	的	布利亚	,

“国王的特许状范围在布利亚以西不远的地方。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['evər] [siː] [ðə; ði]['droʊvər] [ə'gen] ,

and	it	is	not	likely	that	any	of	us	will	ever	see	the	drover	again	,
和	它	是	不是	可能	那	任何	的	我们	将要	曾经	看	这	司机	再次	,

我们当中恐怕再也见不到那位赶牛人了。

[ɔːr] [wɪl] ['evər] [ə'gen] [krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] " [waɪt] - [wen] - ['hiːz] - ['wɑːntɪd] " .

or	will	ever	again	cross	the	back	of	"	White	-	when	-	he's	-	wanted	"	.
或者	将要	曾经	再次	叉	这	后退	的	"	白色的	-	什么时候	-	他是	-	通缉	"	.

或者以后再也不会得罪“需要他时才会出现的白人”了。

[ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] ['mʌlɪgənz]

The	Downfall	of	Mulligan's
这	倒台	的	穆里根的

穆里根的衰落

[ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [men] [ʌv; əv] ['mʌlɪgənz] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['noʊɪŋ] [lɑːt] ; [ɪn][fækt] ,

The	sporting	men	of	Mulligan's	were	an	exceedingly	knowing	lot	;	in	fact	,
这	体育	男人	的	穆里根的	是	一个	非常	会心	很多	;	在	事实	,

穆里根的体育爱好者们都是一群见多识广的人；事实上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] ['neɪbərz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tuː] ['noʊɪŋ] .

they	had	obtained	the	name	amongst	their	neighbours	of	being	a	little	bit	too	knowing	.
他们	有	获得	这	姓名	在	他们的	邻居	的	存在	一个	小的	少量	也	会心	.

他们在邻居中落得个“有点太爱管闲事”的名声。

[ðeɪ] [hæd; həd] " ['teɪkən] [daʊn] " [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] .

They	had	"	taken	down	"	the	adjoining	town	in	a	variety	of	ways	.
他们	有	"	已采取	向下	"	这	相邻的	镇	在	一个	种类	的	方式	.

他们以各种方式“攻占”了邻近的城镇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['wɪnɪŋ] ['meɪd(ə)n] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʃruːdlɪ] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][oʊld][ænd; ənd] [wel] - [traɪd] [pər'fɔːrmərz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

They	were	always	winning	maiden	plates	with	horses	which	were	shrewdly	suspected	to	be	old	and	well	-	tried	performers	in	disguise	.
他们	是	总是	获胜	少女	盘子	和	马匹	哪个	是	精明地	怀疑	到	是	老的	和	出色地	-	尝试	表演者	在	伪装	.

他们总是用那些被巧妙地怀疑是伪装成赛马的老练马匹赢得处女赛冠军。

[wen] [ðə; ði] [spɔːrts] [ʌv; əv] ['pædiːz] [flæt] [ʌn'əθid] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ['rʌnər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blækfeləu] [kɔːld] ['fraɪɪŋ] - [pæn][dʒoʊ] ,

When	the	sports	of	Paddy's	Flat	unearthed	a	phenomenal	runner	in	the	shape	of	a	blackfellow	called	Frying	-	pan	Joe	,
什么时候	这	运动的	的	帕迪的	平坦的	出土	一个	非凡的	跑步者	在	这	形状	的	一个	黑帮	称为	煎炸	-	平底锅	乔	,

当帕迪斯弗拉特的体育运动中涌现出一位名叫“煎锅乔”的黑人跑步天才时，

[ðə; ði] ['mʌlɪgən] [kən'tɪndʒənt] [ɪ'miːdiətlɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['blækfeləu] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,

the	Mulligan	contingent	immediately	took	the	trouble	to	discover	a	blackfellow	of	their	own	,
这	穆里根	队伍	立即地	采取	这	麻烦	到	发现	一个	黑帮	的	他们的	自己的	,

穆里根一行人立即费尽心思，找到了一名他们自己的黑人同伙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pædiːz] [flæt] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dɪkjələs]
and **they** **made** **a** **match** **and** **won** **all** **the** **Paddy's** **Flat** **money** **with** **ridiculous**
和 他们 制成 一个 匹配 和 韩元 全部 这 帕迪的 平坦的 钱 和 荒谬的
[iːz] ;
ease **;**
舒适 ;

他们配对成功，轻而易举地赢得了帕迪斯弗拉特的所有奖金；

[ðen] [ðer; ðər] ['blækfeləu] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['sɪdni] [pər'fɔːrmər] .
then **their** **blackfellow** **turned** **out** **to** **be** **a** **well** **-** **known** **Sydney** **performer** **.**
然后 他们的 黑帮 转向 出去 到 是 一个 出色地 - 已知 悉尼 演员 .

然后，他们发现这位黑人同伴竟然是悉尼一位知名的表演艺术家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [faɪt] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bækt] [tuː; tə] [dʒʌmp]
They **had** **a** **man** **who** **could** **fight** **,** **a** **man** **who** **could** **be** **backed** **to** **jump**
他们 有 一个 男人 WHO 可以 斗争 , 一个 男人 WHO 可以 是 支持的 到 跳
[faɪv] - [fiːt] - [ten] ,
five **-** **feet** **-** **ten** **,**
五 - 脚 - 十 ,

他们队里有个能打的，一个能跳五英尺十英寸的壮汉，

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [kɪl] [eɪt] ['pɪdʒɪns] [aʊt] [ʌv; əv] [naɪn] [æt; ət] ['θɜːrti] [jaːdz] ,
a **man** **who** **could** **kill** **eight** **pigeons** **out** **of** **nine** **at** **thirty** **yards** **,**
一个 男人 WHO 可以 杀 八 鸽子 出去 的 九 在 三十 码 ,

一个能在30码外九只鸽子中击毙八只的人，

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr] [soʊ] [æt; ət] ['bɪljərdz] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] ;
a **man** **who** **could** **make** **a** **break** **of** **fifty** **or** **so** **at** **billiards** **if** **he** **tried** **;**
一个 男人 WHO 可以 制作 一个 休息 的 五十 或者 所以 在 台球 如果 他 尝试 ;

如果他努力的话，打台球可以一杆拿下五十杆左右；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [drɪŋk] ,
they **could** **all** **drink** **,**
他们 可以 全部 喝 ,

他们都能喝酒，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ðæt] [ɪn'defɪnət] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs]
and **they** **all** **had** **that** **indefinite** **look** **of** **infinite** **wisdom** **and** **conscious**
和 他们 全部 有 那 不定 看 的 无限 智慧 和 有意识的
[suːˌpɪri'ɔːrəti] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɔːrsfleʃ] .
superiority **which** **belongs** **only** **to** **those** **who** **know** **something** **about** **horseflesh** **.**
优势 哪个 属于 仅有的 到 那些 WHO 知道 某物 关于 马肉 .

他们都带着那种只有懂马的人才有的、充满无限智慧和自以为是的优越感。

[ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ['nevər] [lɜːrnt] [æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
They **knew** **a** **great** **many** **things** **never** **learnt** **at** **Sunday** **-** **school** **.**
他们 知道 一个 伟大的 许多 事物 绝不 学会了 在 星期日 - 学校 .

他们知道很多在主日学校从未学过的东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ekspɜːrts] [æt; ət] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [daɪs] .
They **were** **experts** **at** **cards** **and** **dice** **.**
他们 是 专家 在 牌 和 骰子 .

他们是玩纸牌和骰子的高手。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ɪ'mens] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːf] ['eni] [smɔːl] ['swɪnd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ]
They **would** **go** **to** **immense** **trouble** **to** **work** **off** **any** **small** **swindle** **in** **the** **sporting**
他们 会 去 到 巨大 麻烦 到 工作 离开 任何 小的 骗取 在 这 体育
[laɪn] .
line **.**
线 .

他们会不遗余力地弥补在体育博彩业中哪怕是很小的欺诈行为。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] " [flai] "
In short the general consensus of opinion was that they were a very " fly "
在 短的 这 一般的 共识 的 观点 曾是 那 他们 是 一个 非常 " 飞 "
[kraʊd] [æt; ət] ['mʌlɪgənz] ,
crowd at Mulligan's ,
人群 在 穆里根的 ,

总之，大家的普遍共识是，他们在穆里根酒吧是一群非常“时髦”的顾客。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ðer; ðər][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] " [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [skɪnd] " [ɔːr] [ðeid] "
and if you went there you wanted to " keep your eyes skinned " or they'd "
和 如果 你 去 那里 你 通缉 到 " 保持 你的 眼睛 去皮 " 或者 他们会 "
[hæv; həv] " [juː; jʊ]['oʊvər][ə; eɪ] ['θrɪpəni] - [bɪt] .
have " you over a threepenny - bit .
有 " 你 超过 一个 三便士 - 少量 .

如果你去了那里，你最好“睁大眼睛”，否则他们会因为区区三便士就“抓走”你。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['reɪsɪz][æt; ət] ['sɪdni] [wʌn] ['krɪsməs] ,
There were races at Sydney one Christmas ,
那里 是 种族 在 悉尼 一 圣诞节 ,

那年圣诞节期间，悉尼举行了赛马比赛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlɪgən] ['spɔrtsmɪn] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and a select band of the Mulligan sportsmen were going down to them .
和 一个 选择 乐队 的 这 穆里根 运动员 是 去 向下 到 他们 .

穆里根运动队中精选的一小队队员正前往那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['feðər] ,
They were in high feather ,
他们 是 在 高的 羽毛 ,

它们当时羽毛蓬松，

['hævɪŋ] [dʒʌst] [wʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət] ['pɪdʒɪn] -
having just won a lot of money from a young Englishman at pigeon -
拥有 只是 韩元 一个 很多 的 钱 从 一个 年轻的 英国人 在 鸽子 -
['ʃuːtɪŋ] ,
shooting ,
射击 ,

刚刚在鸽子射击比赛中从一位年轻的英国人那里赢了一大笔钱，

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [gʌn] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt]
by the simple method of slipping blank cartridges into his gun when he wasn't
经过 这 简单的 方法 的 滑倒 空白的 墨盒 进入 他的 枪 什么时候 他 不是
['lʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

他趁对方不注意，用最简单的方法就是把空包弹塞进他的枪里。

[ænd; ənd] [ðen] ['bækɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] .
and then backing the bird .
和 然后 后盾 这 鸟 .

然后把鸟放倒。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪdni] ['piːp(ə)l] ,
They intended to make a fortune out of the Sydney people ,
他们 故意的 到 制作 一个 财富 出去 的 这 悉尼 人们 ,

他们企图从悉尼人民身上榨取巨额财富。

[ænd; ənd][ədˈmaɪərəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ˈoʊnli] [æskt] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvər]

and	admirers	who	came	to	see	them	off	only	asked	them	as	a	favour
和	仰慕者	WHO	来了	到	看	他们	离开	仅有的	问	他们	作为	一个	偏爱

[tuː; tə] [liːv] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈsɪdni] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər]

to	leave	money	enough	in	Sydney	to	make	it	worth	while	for	another
到	离开	钱	足够的	在	悉尼	到	制作	它	值得	尽管	为了	其他

[dɪˈtætʃmənt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ˈleɪtər][ɑːn] .

detachment	to	go	down	later	on	.
分离	到	去	向下	之后	在	.

前来送行的仰慕者们只是请求他们帮忙在悉尼留下足够的钱，以便日后另一支分遣队能够有所作为。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [diˈpɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,

Just	as	the	train	was	departing	a	priest	came	running	on	to	the	platform	,
只是	作为	这	火车	曾是	离开	一个	牧师	来了	跑步	在	到	这	平台	,

火车即将开走时，一位牧师跑上了站台。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbʌndəld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌlɪgən] [frendz] [wɜːr; wər] ; [ðə; ði]

and	was	bundled	into	the	carriage	where	our	Mulligan	friends	were	;	the
和	曾是	捆绑式	进入	这	运输	在哪里	我们的	穆里根	朋友们	是	;	这

[dɔːr] [wʌz; wəz] [slæmd] [tuː; tə] ,

door	was	slammed	to	,
门	曾是	猛烈抨击	到	,

然后被塞进马车厢，我们的穆里根朋友们也在里面；车门砰地一声关上了。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] .

and	away	they	went	.
和	离开	他们	去	.

于是他们就走了。

[hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [pərˈspaɪr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈmɑːpt]

His	Reverence	was	hot	and	perspiring	,	and	for	a	few	minutes	mopped
他的	尊敬	曾是	热的	和	出汗	,	和	为了	一个	很少	分钟	拖把

[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,

himself	with	a	handkerchief	,
他自己	和	一个	手帕	,

大人浑身发热，汗流浃背，用手帕擦了擦汗，过了好一会儿才停下来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ʌnˈbroʊkən] [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

while	the	silence	was	unbroken	except	by	the	rattle	of	the	train	.
尽管	这	沉默	曾是	未破	除了	经过	这	嘎嘎作响	的	这	火车	.

除了火车的隆隆声，周围一片寂静。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌlɪgən] [frəˈtɜːrnəti] [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd]

After	a	while	one	of	the	Mulligan	fraternity	got	out	a	pack	of	cards	and
后	一个	尽管	一	的	这	穆里根	兄弟会	得到	出去	一个	盒	的	牌	和

[prəˈpoʊzd] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] .

proposed	a	game	to	while	away	the	time	.
建议的	一个	游戏	到	尽管	离开	这	时间	.

过了一会儿，穆里根兄弟会的一位成员拿出了一副扑克牌，提议玩个游戏来消磨时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈskwɑːtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

There	was	a	young	squatter	in	the	carriage	who	looked	as	if	he	might	be
那里	曾是	一个	年轻的	非法占地者	在	这	运输	WHO	看起来	作为	如果	他	可能	是

[ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] ,

induced	to	lose	a	few	pounds	,
诱导	到	失去	一个	很少	磅	,

马车里有个年轻的非法居住者，看起来像是能减掉几磅体重的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ni'glektɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ɪf] [ðeɪ]

and	the	sportsmen	thought	they	would	be	neglecting	their	opportunities	if	they
和	这	运动员	想法	他们	会	是	疏忽	他们的	机会	如果	他们

[dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] " [get][ə; eɪ][bɪt][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] " [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

did	not	try	to	"	get	a	bit	to	go	on	with	"	from	him	.
做过	不是	尝试	到	"	得到	一个	少量	到	去	在	和	"	从	他	.

运动员们认为，如果他们不尝试从他那里“得到一些线索”，他们就会错失良机。

[hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] ,

He	agreed	to	play	,	and	,	just	as	a	matter	of	courtesy	,
他	同意	到	玩	,	和	,	只是	作为	一个	事情	的	礼貌	,

他同意参加，而且，仅仅出于礼貌，

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [pri:st] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] .

they	asked	the	priest	whether	he	would	take	a	hand	.
他们	问	这	牧师	无论	他	会	拿	一个	手	.

他们问牧师是否愿意伸出援手。

" [wʌt] [geɪm] [-] [pleɪ] ?

"	What	game	d'ye	play	?
"	什么	游戏	染料	玩	?

你们玩什么游戏?

" [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] [broʊg] .

"	he	asked	,	in	a	melodious	brogue	.
"	他	问	,	在	一个	悦耳动听	布洛克鞋	.

“他用悦耳的爱尔兰口音问道。”

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['eni] [geɪm] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

They	explained	that	any	game	was	equally	acceptable	to	them	,
他们	解释	那	任何	游戏	曾是	同样地	可接受	到	他们	,

他们解释说，任何游戏对他们来说都同样可以接受。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [pleɪd] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .

but	they	thought	it	right	to	add	that	they	generally	played	for	money	.
但	他们	想法	它	正确的	到	添加	那	他们	一般来说	玩	为了	钱	.

但他们认为有必要补充一点，他们通常是为了赢钱而玩。

" [ʃʊr] [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:][dəunt] ['mætər] [fɔ:r; fər][wɑ:nst][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

"	Sure	an	'	it	don't	matter	for	wanst	in	a	way	,
"	当然	一个	-	它	不	事情	为了	万斯特	在	一个	方式	,

“当然，从某种意义上说，这对wanst来说并不重要。”

" [sed] [hi:; hi] - - " [ɔɪl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][bi'dæd] - - [ɔɪm] ['oʊnli]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] ,

"	said	he	-	-	"	Oi'll	take	a	hand	bedad	-	-	Oi'm	only	going	about	fifty	miles	,
"	说	他	-	-	"	油	拿	一个	手	贝达德	-	-	我是	仅有的	去	关于	五十	英里	,

他说：“我愿意搭便车——我只走大约五十英里。”

[soʊ] [ɔɪ] [kɑ:nt] [lu:z] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

so	Oi	can't	lose	a	fortune	.
所以	喂	不能	失去	一个	财富	.

所以Oi不会损失惨重。

" [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [pɔ:rt'mæntoʊ] [ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər] [ni:z] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

"	They	lifted	a	light	portmanteau	on	to	their	knees	to	make	a	table	,
"	他们	抬起	一个	光	合成词	在	到	他们的	膝盖	到	制作	一个	桌子	,

他们把一个轻便的旅行箱搬到膝盖上，当成一张桌子用。

[ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] - - [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌlɪgən] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] -

and	five	of	them	-	-	three	of	the	Mulligan	crowd	and	the	two	strangers	-
和	五	的	他们	-	-	三	的	这	穆里根	人群	和	这	二	陌生人	-

- ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['poʊkər] .

-	started	to	have	a	little	game	of	poker	.
-	开始	到	有	一个	小的	游戏	的	扑克	.

于是，他们五个人——穆里根一行中的三个人和两个陌生人——开始玩起了扑克。

[θɪŋz] [lʊkt] ['roʊzi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌlɪgən] [bɔɪz] ,

Things	looked	rosy	for	the	Mulligan	boys	,
事物	看起来	红润	为了	这	穆里根	男孩们	,

穆里根家的男孩们看起来前途一片光明。

[huː] ['tʃʌkld] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

who	chuckled	as	they	thought	how	soon	they	were	making	a	beginning	,
WHO	轻笑	作为	他们	想法	如何	很快	他们	是	制作	一个	开始	,

他们轻笑着，心想自己这么快就要开始了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [jɑːrn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [rukt]

and	what	a	magnificent	yarn	they	would	have	to	tell	about	how	they	rooked
和	什么	一个	壮丽	纱	他们	会	有	到	告诉	关于	如何	他们	狡猾的

[ə; eɪ] [priːst] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .

a	priest	on	the	way	down	.
一个	牧师	在	这	方式	向下	.

他们肯定会绘声绘色地讲述他们在下山途中是如何戏弄一位牧师的。

['nʌθɪŋ] [sen'seɪʃən(ə)l] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [diːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Nothing	sensational	resulted	from	the	first	few	deals	,	and	the	priest	began	to
没有什么	轰动一时	结果	从	这	第一的	很少	交易	,	和	这	牧师	开始	到

[æsk] ['kwestʃənz] .

ask	questions	.
问	问题	.

最初几笔交易并没有取得什么惊人的成果，于是牧师开始询问情况。

" [biː; bi] [jiː; ji] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪsɪz] ?

"	Be	ye	going	to	the	races	?
"	是	是的	去	到	这	种族	?

你们要去赛马场吗?

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

"	They	said	they	were	.
"	他们	说	他们	是	.

他们说他们是。

" [ɑː] ! [ænd; ənd] [ɔɪ] [sə'poʊz] [jɪl] [biː; bi] ['betɪŋ] [wɪd] [θɪm] ['bʊkmeɪkər] - - ['betɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

"	Ah	!	and	Oi	suppose	ye'll	be	betting	wid	thim	bookmakers	-	-	betting	on	the
"	啊	!	和	喂	认为	叫喊	是	投注	宽	蒂姆	博彩公司	-	-	投注	在	这

['hɔːrsɪz] , [wɪl] [jɛz] ?

horses	,	will	yez	?
马匹	,	将要	是的	?

“啊！我猜你们会跟博彩公司打赌——赌马吧？”

[ðeɪ] [duː] [biː; bi] ['terəb(ə)l] ['noʊɪŋ] [men] , [θɪm] ['bʊkmeɪkər] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

They	do	be	terrible	knowing	men	,	thim	bookmakers	,	they	tell	me	.
他们	做	是	糟糕的	会心	男人	,	蒂姆	博彩公司	,	他们	告诉	我	.

他们告诉我，那些博彩公司老板真是些糟糕的识人者。

[aɪ] ['wʊdnt] [bet] [mʌtʃ] [ɪf] [ɔɪ] [wʌz; wəz] [jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æfəb(ə)l] [smaɪl] .

I	wouldn't	bet	much	if	Oi	was	ye	,	"	he	said	,	with	an	affable	smile	.
我	不会	赌注	很多	如果	喂	曾是	是的	,	"	他	说	,	和	一个	和蔼可亲	微笑	.

“如果 Oi 是你，我可不敢打赌，”他笑着说。

" [ɪf] [jiː; ji][goʊ] ['bɛtɪn] - [jiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [tʊk] [ɪn] [wɪd] [θɪm] ['bʊkmeɪkər] .

"	If	ye	go	bettin	'	ye	will	be	took	in	wid	thim	bookmakers	.
"	如果	是的	去	投注	-	是的	将要	是	采取	在	宽	蒂姆	博彩公司	.

“如果你去赌博，你会被庄家骗走的。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] [er] [ænd; ənd] ['rekənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd]

"	The	boys	listened	with	a	bored	air	and	reckoned	that	by	the	time	they	parted
"	这	男孩们	听着	和	一个	无聊的	空气	和	估计	那	经过	这	时间	他们	分手了

[ðə; ði] [priːst] [wʊd] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] .

the	priest	would	have	learnt	that	they	were	well	able	to	look	after	themselves	.
这	牧师	会	有	学会了	那	他们	是	出色地	有能力的	到	看	后	他们自己	.

男孩们百无聊赖地听着，心想等他们分别的时候，神父应该已经知道他们完全有能力照顾好自己了。

[ðeɪ] [went] ['stedəli] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwɑːtər]

They	went	steadily	on	with	the	game	,	and	the	priest	and	the	young	squatter
他们	去	稳步	在	和	这	游戏	,	和	这	牧师	和	这	年轻的	非法占地者

[wʌn] ['slaɪtli] ;

won	slightly	;
韩元	轻微地	;

他们继续进行游戏，牧师和年轻的非法居住者略占上风；

[ðɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [plʌndʒ] .

this	was	part	of	the	plan	to	lead	them	on	to	plunge	.
这	曾是	部分	的	这	计划	到	带领	他们	在	到	暴跌	.

这是引诱他们坠入深渊的计划的一部分。

[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] .

They	neared	the	station	where	the	priest	was	to	get	out	.
他们	接近	这	车站	在哪里	这	牧师	曾是	到	得到	出去	.

他们来到了牧师要下车的车站附近。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [laɪkt] ,

He	had	won	rather	more	than	they	liked	,
他	有	韩元	相当	更多的	比	他们	喜欢	,

他赢得的比他们预想的要多得多。

[soʊ][ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [pæst] [raʊnd] [tuː; tə] " [pʊt] [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] " .

so	the	signal	was	passed	round	to	"	put	the	cross	on	"	.
所以	这	信号	曾是	通过了	圆形的	到	"	放	这	叉	在	"	.

于是，信号就传开了，意思是“画上十字架”。

['poʊkər][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [niːd] [nɑːt] [rɪsk] [mʌtʃ] [ən'les] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪn'klaɪnd] ,

Poker	is	a	game	at	which	a	man	need	not	risk	much	unless	he	feels	inclined	,
扑克	是	一个	游戏	在	哪个	一个	男人	需要	不是	风险	很多	除非	他	感觉	倾斜	,

扑克是一种玩家无需承担太大风险的游戏，除非他自己想冒险。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [diːl] [ðə; ði] [priːst] [stʊd] [aʊt] .

and	on	this	deal	the	priest	stood	out	.
和	在	这	交易	这	牧师	站立	出去	.

在这笔交易中，牧师显得格外突出。

['kɑːnsɪkwentli] , [wen] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ɪn] .

Consequently	,	when	they	drew	up	at	his	station	he	was	still	a	few	pounds	in	.
最后	,	什么时候	他们	画	向上	在	他的	车站	他	曾是	仍然	一个	很少	磅	在	.

因此，当他们到达他的车站时，他身上还有几英镑。

" [biˈdæd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔɪ] [dəunt] [loʊɪk] ['gɔɪn] - [əˈweɪ] [wɪd] [jər] ['mʌni] .

"	Bedad	,	"	he	said	,	"	Oi	don't	loike	goin	'	away	wid	yer	money	.
"	贝达德	,	"	他	说	,	"	喂	不	类似	去	-	离开	宽	你的	钱	.

“贝达德，”他说，“我不喜欢带着你的钱离开。”

[ɔɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][soʊ][æz; əz][jiː; jɪ][kæn; kən][hæv; həv] - .

Oi'll	go	on	to	the	next	station	so	as	ye	can	have	revinge	.
油	去	在	到	这	下一个	车站	所以	作为	是的	能	有	-	.

我这就前往下一站，这样你们就可以休息了。

" [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pleɪ] [went] [ɑːn][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

"	Then	he	sat	down	again	,	and	play	went	on	in	earnest	.
"	然后	他	卫星	向下	再次	,	和	玩	去	在	在	认真	.

然后他又坐了下来，比赛继续进行。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] [lʌk] .

The	man	of	religion	seemed	to	have	the	Devil's	own	luck	.
这	男人	的	宗教	似乎	到	有	这	魔鬼的	自己的	运气	.

这位宗教人士似乎运气极差，简直是魔鬼的运气。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [delt] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [bækt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

When	he	was	dealt	a	good	hand	he	invariably	backed	it	well	,
什么时候	他	曾是	已处理	一个	好的	手	他	总是	支持的	它	出色地	,

当他拿到一手好牌时，他总是能很好地把握机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][wʌn][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][rɪsk] ['eniθɪŋ] .

and	if	he	had	a	bad	one	he	would	not	risk	anything	.
和	如果	他	有	一个	坏的	一	他	会	不是	风险	任何事物	.

如果他运气不好，他不会冒任何风险。

[ðə; ði][spɔːrts] [gruː] ['peɪnfəli] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['getɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər]

The	sports	grew	painfully	anxious	as	they	saw	him	getting	further	and	further
这	运动的	生长	痛苦地	焦虑的	作为	他们	锯	他	获得	更远	和	更远

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

ahead	of	them	,
前方	的	他们	,

随着他不断拉开与他们的距离，其他运动员都感到无比焦虑。

['prætlɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['skuːlbɔɪ] .

prattling	away	all	the	time	like	a	big	schoolboy	.
喋喋不休	离开	全部	这	时间	喜欢	一个	大的	男生	.

像个大学生一样喋喋不休。

[ðə; ði] ['skwɑːtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['luːzər][soʊ][fɑːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

The	squatter	was	the	biggest	loser	so	far	,	but	the	priest	was	the	only
这	非法占地者	曾是	这	最大	失败者	所以	远的	,	但	这	牧师	曾是	这	仅有的

['wɪnər] .

winner	.
优胜者	.

到目前为止，最大的输家是那个非法占地者，而唯一的赢家是那位牧师。

[ɔːl][ðə; ði] ['lʌðər] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] ['pɑːkɪt] .

All	the	others	were	out	of	pocket	.
全部	这	其他的	是	出去	的	口袋	.

其他人都自掏腰包了。

[hɪz; ɪz] ['revərəns] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dæʃ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] [ðə; ði]

His	reverence	played	with	great	dash	,	and	seemed	to	know	a	lot	about	the
他的	尊敬	玩	和	伟大的	短跑	,	和	似乎	到	知道	一个	很多	关于	这

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

他那份敬畏之心体现在极富感染力的比赛中，而且似乎对比赛非常了解。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm][ɪn]

so	that	on	arrival	at	the	second	station	he	was	a	good	round	sum	in
所以	那	在	到达	在	这	第二	车站	他	曾是	一个	好的	圆形的	和	在

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

因此，当他到达第二站时，他口袋里已经有了一笔可观的现金。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] ['læfɪŋli]

He	rose	to	leave	them	with	many	expressions	of	regret	,	and	laughingly
他	玫瑰	到	离开	他们	和	许多	表达式	的	后悔	,	和	笑着

['prɑːmɪst] [fʊl] [rɪ'vendʒ] [nekst] [taɪm] .

promised	full	revenge	next	time	.
承诺	满的	复仇	下一个	时间	.

他起身离开，留下众人满怀遗憾，并笑着承诺下次一定要彻底报复。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlɪgən] [frə'tɜːrnəti] [sed]

Just	as	he	was	opening	the	carriage	door	,	one	of	the	Mulligan	fraternity	said
只是	作为	他	曾是	开幕	这	运输	门	,	一	的	这	穆里根	兄弟会	说

[ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - ['wɪspər] :

in	a	stage	-	whisper	:
在	一个	阶段	-	耳语	:

就在他打开马车门的时候，穆里根兄弟会的一名成员低声说道：

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['blæŋki] [sɪŋk] - ['pɑːkɪt] .

"	He's	a	blanky	sink	-	pocket	.
"	他是	一个	毯子	下沉	-	口袋	.

“他是个彻头彻尾的窝囊废。”

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr] ,

If	he	can	come	this	far	,
如果	他	能	来	这	远的	,

如果他能走到这一步，

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] ['sɪdni] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [steɪks] .

let	him	come	on	to	Sydney	and	play	for	double	the	stakes	.
让	他	来	在	到	悉尼	和	玩	为了	双倍的	这	赌注	.

让他来悉尼，赌上双倍的赌注。

" [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði] [priːst] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Like	a	shot	the	priest	turned	on	him	.
"	喜欢	一个	射击	这	牧师	转向	在	他	.

“就像子弹一样，牧师转身攻击他。”

" [biˈdæd] , [æn; ən] - [ɪf] [ðæts] [jər] [tɔːk] ,

"	Bedad	,	an	'	if	THAT'S	yer	talk	,
"	贝达德	,	一个	-	如果	那就是	你的	讲话	,

“贝达德，如果你说的就是这个意思，

[ɔɪl] [pleɪ] [jiː; jɪ]['fɜ˞ː, 'fɛr] ['dʌb(ə)l] [steɪks] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['glɔːri] .

Oi'll	play	ye	fer	double	stakes	from	here	to	the	other	side	of	glory	.
油	玩	是的	fer	双倍的	赌注	从	这里	到	这	其他	边	的	荣耀	.

从这里到荣耀的彼岸，我将以双倍赌注与你博弈。

[duː] [jɛz] [θɪŋk] [men] [ɑːr; ər] [maɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [iːt] [tʃiːz] ?

Do	yez	think	men	are	mice	because	they	eat	cheese	?
做	是的	思考	男人	是	小鼠	因为	他们	吃	奶酪	?

你们是不是觉得男人吃奶酪就跟老鼠一样?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪən] [wʊd] [biː; bi] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [mæn][hɪz; ɪz] - !

It	isn't	one	of	the	Ryans	would	be	fearing	to	give	any	man	his	revinge	!
它	不是	一	的	这	瑞安	会	是	害怕	到	给	任何	男人	他的	-	!

瑞恩家族的人绝不会害怕给任何人复仇!

" [hiː; hi] [snɔːtid] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðem; ðəm] , [græbd] [hɪz; ɪz][kɑːrdz][ænd; ənd] [weidid] [ɪn] .

"	He	snorted	defiance	at	them	,	grabbed	his	cards	and	waded	in	.
"	他	哼了一声	蔑视	在	他们	,	抓住	他的	牌	和	涉水	在	.

他朝他们哼了一声，表示挑衅，抓起牌就走了进去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [felt] [ðæt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][wʌz; wəz][æt; ət][hænd][ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ]

The	others	felt	that	a	crisis	was	at	hand	and	settled	down	to	play	in	a
这	其他的	毛毡	那	一个	危机	曾是	在	手	和	定居	向下	到	玩	在	一个

[ded] ['saɪləns] .

dead	silence	.
死的	沉默	.

其他人都觉得危机即将到来，于是安静下来，在死一般的寂静中继续玩耍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [kept] [ɑːn] ['wɪnɪŋ] ['stedəli] ,

But	the	priest	kept	on	winning	steadily	,
但	这	牧师	保留	在	获胜	稳步	,

但这位牧师却一路稳扎稳打，最终获胜。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [oʊld][mæn] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlɪgən] [pʊʃ] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] [mʌst; məst]

and	the	"	old	man	"	of	the	Mulligan	push	saw	that	something	decisive	must
和	这	"	老的	男人	"	的	这	穆里根	推	锯	那	某物	决定性	必须

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

穆里根运动中的"老前辈"意识到必须采取果断措施了。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [plʌndʒ] [tuː; tə] [get] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [ɑːn][wʌn][hænd] .

and	decided	on	a	big	plunge	to	get	all	the	money	back	on	one	hand	.
和	决定	在	一个	大的	暴跌	到	得到	全部	这	钱	后退	在	一	手	.

一心想孤注一掷，把所有的钱都赚回来。

[baɪ][ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz][hiː; hi] [delt] [hɪm'self] [fɔːr] [kɪŋz] ,

By	a	dexterous	manipulation	of	the	cards	he	dealt	himself	four	kings	,
经过	一个	轻巧	操纵	的	这	牌	他	已处理	他自己	四	国王	,

他巧妙地操纵牌，给自己发了四张国王牌。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [best] [hænd][æt; ət]['poʊkər] .

almost	the	best	hand	at	poker	.
几乎	这	最好的	手	在	扑克	.

这几乎是扑克牌游戏中最好的一手牌。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][bet][ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [steɪk]

Then	he	began	with	assumed	hesitation	to	bet	on	his	hand	,	raising	the	stake
然后	他	开始	和	假定	犹豫	到	赌注	在	他的	手	,	提高	这	赌注

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] .

little	by	little	.
小的	经过	小的	.

然后他假装犹豫，开始下注，一点一点地增加赌注。

" [ʃʊr] [jɜːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blʌf] , [soʊ][jiː; ji][ɑːr; ər] ! " [sed] [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

"	Sure	ye're	trying	to	bluff	,	so	ye	are	!	"	said	the	priest	,	and	immediately
"	当然	是的	尝试	到	虚张声势	,	所以	是的	是	!	"	说	这	牧师	,	和	立即地

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

raised	it	.
提高	它	.

"你肯定是在虚张声势！"牧师说着，立刻举起了枪。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst]

The	others	had	dropped	out	of	the	game	and	watched	with	painful	interest
这	其他的	有	掉落	出去	的	这	游戏	和	观看	和	痛苦	兴趣

[ðə; ði] [steɪk] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] .

the	stake	grow	and	grow	.
这	赌注	生长	和	生长	.

其他人都退出了游戏，只能痛苦地看着赌注越滚越大。

[ðə; ði] ['mʌlɪgən] [frə'tɜːrnəti] [felt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] " [oʊld][mæn] " [hæd; həd] [meɪd]

The	Mulligan	fraternity	felt	a	cheerful	certainty	that	the	"	old	man	"	had	made
这	穆里根	兄弟会	毛毡	一个	快乐	肯定	那	这	"	老的	男人	"	有	制成

[θɪŋz] [seɪf] ,

things	safe	,
事物	安全的	,

穆里根兄弟会的成员们都感到一种莫名的安心，他们相信“老家伙”已经把事情处理妥当了。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['mɜːrsɪfəli] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

and	regarded	themselves	as	mercifully	delivered	from	an	unpleasant	situation
和	认为	他们自己	作为	仁慈地	发表	从	一个	令人不快的	情况

.

:
.

他们认为自己幸运地摆脱了不愉快的处境。

[ðə; ði] [priːst] [went] [ɑːn] ['dɔːgɪdli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [steɪk] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts]

The	priest	went	on	doggedly	raising	the	stake	in	response	to	his	antagonist's
这	牧师	去	在	顽强地	提高	这	赌注	在	回复	到	他的	反派的

['tʃælɪndʒz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'teɪnd] [hjuːdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz] .

challenges	until	it	had	attained	huge	dimensions	.
挑战	直到	它	有	已达到	巨大的	方面	.

为了回应对手的挑战，这位牧师坚持不懈地不断加高木桩，直到木桩变得非常巨大。

" [ʃʊr] [ðæts] [haɪ] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Sure	that's	high	enough	,	"	said	he	,
"	当然	那就是	高的	足够的	,	"	说	他	,

“当然够高了，”他说。

['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [hænd] .

putting	into	the	pool	sufficient	to	entitle	him	to	see	his	opponent's	hand	.
推杆	进入	这	水池	充足的	到	标题	他	到	看	他的	对手的	手	.

投入足够的筹码，使他有资格看到对手的手牌。

[ðə; ði] " [oʊld][mæn] " [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [kɪŋz] ,

The	"	old	man	"	with	great	gravity	laid	down	his	four	kings	,
这	"	老的	男人	"	和	伟大的	重力	铺设	向下	他的	四	国王	,

这位“老人”神情庄重地放下了他的四位国王，

[hwer'æt] [ðə; ði] ['mʌlɪgən] [bɔɪz] [let] [ə; eɪ][bɪg] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

whereat	the	Mulligan	boys	let	a	big	sigh	of	relief	escape	them	.
哪里	这	穆里根	男孩们	让	一个	大的	叹	的	宽慰	逃脱	他们	.

这时，穆里根家的男孩们长舒了一口气。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [leɪd] [daʊn] [fɔːr] ['eɪsɪz][ænd; ənd] [skuːpt] [ðə; ði] [puːl] .

Then	the	priest	laid	down	four	aces	and	scooped	the	pool	.
然后	这	牧师	铺设	向下	四	王牌	和	抢先报道	这	水池	.

然后，牧师打出四张A，赢得了所有奖牌。

[ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] [ʌv; əv] ['mʌlɪgənz] ['nevər] [kwaɪt] [nuː] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [tuː; tə] ['rændwɪk] .

The	sportsmen	of	Mulligan's	never	quite	knew	how	they	got	out	to	Randwick	.
这	运动员	的	穆里根的	绝不	相当	知道	如何	他们	得到	出去	到	兰德威克	.

穆里根的运动员们始终不太清楚他们是如何到达兰德威克的。

[ðeɪ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['sɪdni] ,
They borrowed a bit of money in Sydney ,
他们 借来的 一个 少量 的 钱 在 悉尼 ,

他们在悉尼借了点钱，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['sædlɪŋ] - ['pædək] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [deɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
and found themselves in the saddling - paddock in a half - dazed condition ,
和 成立 他们自己 在 这 鞍具 - 围场 在 一个 一半 - 茫然 状况 ,

他们发现自己身处马鞍场，神情恍惚。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
trying to realize what had happened to them .
尝试 到 意识到 什么 有 发生 到 他们 .

他们试图弄明白自己身上发生了什么事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [nɪr] [ðə; ði]['ledʒə(r)]
During the afternoon they were up at the end of the lawn near the Leger
期间 这 下午 他们 是 向上 在 这 结尾 的 这 草地 靠近 这 莱杰
[stænd][ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] [tʌŋz] ,
stand and could hear the babel of tongues ,
站立 和 可以 听到 这 巴别塔 的 舌头 ,

下午的时候，他们来到草坪尽头靠近莱杰看台的地方，能听到各种各样的语言交谈声。

[smɔːl] ['bʊkmeɪkər] , ['θɪmbl] ['rɪgərz] , ['kɑːnfɪdəns] [men] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [plaɪɪŋ] [ðer; ðər] [treɪdz]
small bookmakers , thimble riggers , confidence men , and so on , plying their trades
小的 博彩公司 , 顶针 索具工 , 信心 男人 , 和 所以 在 , 合奏 他们的 交易
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

小型赌博公司、诈骗犯、骗子等等，都在外面从事他们的勾当。

[ɪn][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌn] [ðæt] ['saʊndɪd] [fə'mɪliər] .
In the tumult of voices they heard one that sounded familiar .
在 这 骚乱 的 声音 他们 听到 一 那 听起来 熟悉的 .

在嘈杂的人声中，他们听到一个熟悉的声音。

[suːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [gruː] ['ɪntuː] ['sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] "
Soon suspicion grew into certainty , and they knew that it was the voice of "
很快 怀疑 生长 进入 肯定 , 和 他们 知道 那 它 曾是 这 嗓音 的 "
['fɑːðər] " ['raɪən] .
Father " Ryan .
父亲 " 瑞安 .

很快，怀疑变成了确信，他们知道那是“神父”瑞恩的声音。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .
They walked to the fence and looked over .
他们 步行 到 这 栅栏 和 看起来 超过 .

他们走到栅栏边，向外望去。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : - -
This is what he was saying : - -
这 是 什么 他 曾是 说 : - -

他当时是这么说的：

" [pɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [dʒents] !
" Pop it down , gents !
" 流行音乐 它 向下 , 男士们 !

“放下它，伙计们！”

[pɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !
Pop it down !
流行音乐 它 向下 !

把它放下来！

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [brɪk] [juː; jʊ][kɑːnt] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['kæs(ə)l] !

If	you	don't	put	down	a	brick	you	can't	pick	up	a	castle	!
如果	你	不	放	向下	一个	砖	你	不能	挑选	向上	一个	城堡	!

不放下砖块，就搬不出城堡!

[aɪl] [bet][noʊ][wʌn] [hɪr] [kæn; kən] [pɪk] [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [kɑːrdz] .

I'll	bet	no	one	here	can	pick	the	knave	of	hearts	out	of	these	three	cards	.
患病的	赌注	不	一	这里	能	挑选	这	恶棍	的	心	出去	的	这些	三	牌	.

我敢打赌，这里没人能从这三张牌中认出红桃杰克。

[aɪl] [bet] [hæf] - [ə; eɪ] - ['sɑːvrɪn] [noʊ][wʌn] [hɪr] [kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [neɪv] !

I'll	bet	half	-	a	-	sovereign	no	one	here	can	find	the	knave	!
患病的	赌注	一半	-	一个	-	主权	不	一	这里	能	寻找	这	恶棍	!

我敢打赌，这里没人能找到那个骗子!

" [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːrtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm]

"	Then	the	crowd	parted	a	little	,	and	through	the	opening	they	could	see	him
"	然后	这	人群	分手了	一个	小的	,	和	通过	这	开幕	他们	可以	看	他

[dɪ'stɪŋktlɪ] ,

distinctly	,
明显地	,

“这时人群稍稍分开，透过缝隙，他们就能清楚地看到他了。”

['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [dek'sterəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] .

doing	a	great	business	and	showing	wonderful	dexterity	with	the	pasteboard	.
正在做	一个	伟大的	商业	和	显示	精彩的	灵巧	和	这	纸板	.

生意做得非常出色，而且在纸板操作方面展现了极佳的灵巧性。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn] ['sɪdni] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

There	is	still	enough	money	in	Sydney	to	make	it	worth	while	for	another
那里	是	仍然	足够的	钱	在	悉尼	到	制作	它	值得	尽管	为了	其他

[dɪ'tætʃmənt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['mʌlɪgənz] ;

detachment	to	come	down	from	Mulligan's	;
分离	到	来	向下	从	穆里根的	;

悉尼仍然有足够的资金，值得再从穆里根那里调派一支分遣队过来;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][lɑːt] [wɪl] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] ['poʊkər][wɪð; wɪθ] [priːsts] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .

but	the	next	lot	will	hesitate	about	playing	poker	with	priests	in	the	train	.
但	这	下一个	很多	将要	犹豫	关于	玩耍	扑克	和	神父	在	这	火车	.

但下一批人会犹豫是否要在火车上和神父们玩扑克。

[ðə; ði] ['æmətər] ['gɑːrdnər]

The	Amateur	Gardener
这	业余	园丁

业余园丁

[ðə; ði][fɜːrst][step] [ɪn] ['æmətər] ['gɑːrdnɪŋ] [ɪz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wʌt] [gʊd] [juː; jʊ]

The	first	step	in	amateur	gardening	is	to	sit	down	and	consider	what	good	you
这	第一的	步	在	业余	园艺	是	到	坐	向下	和	考虑	什么	好的	你

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

are	going	to	get	by	it	.
是	去	到	得到	经过	它	.

业余园艺的第一步是坐下来思考你能从中获得什么好处。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] ['tenənt] [baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] , [æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ,

If	you	are	only	a	tenant	by	the	month	,	as	most	people	are	,
如果	你	是	仅有的	一个	租户	经过	这	月	,	作为	最多	人们	是	,

如果你只是按月租房，就像大多数人一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəsli] [nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][plænt][ə; eɪ] [fruːt] ['ɔːrtʃərd] [ɔːr][æn; ən]

it	is	obviously	not	of	much	use	for	you	to	plant	a	fruit	orchard	or	an
它	是	明显地	不是	的	很多	使用	为了	你	到	植物	一个	水果	果园	或者	一个

['ævənuː] [ʌv; əv] [oʊk] [triːz] .

avenue	of	oak	trees	.
大街	的	橡木	树木	.

显然，对你来说种植果园或橡树大道并没有什么用处。

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [groʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪl] [stænd] [træn'splæntɪŋ] ,

What	you	want	is	something	that	will	grow	quickly	,	and	will	stand	transplanting	,
什么	你	想	是	某物	那	将要	生长	迅速地	,	和	将要	站立	移植	,

你想要的是生长迅速且耐移植的植物。

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ðə; ði][plænts][ɑːn]

for	when	you	move	it	would	be	a	sin	to	leave	behind	you	the	plants	on
为了	什么时候	你	移动	它	会	是	一个	罪	到	离开	在后面	你	这	植物	在

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['pæt(ə)nt] [mə'nʊr] .

which	you	have	spent	so	much	labour	and	so	much	patent	manure	.
哪个	你	有	花费	所以	很多	劳动	和	所以	很多	专利	肥料	.

当你搬家时，如果把你倾注了大量心血和肥料的植物留在身后，那将是一种罪过。

[wiː; wi] [nuː] [ə; eɪ][mæn][wʌns] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkmeɪkər] [baɪ] [treɪd] - - [ænd; ənd][ə; eɪ]['ledʒə(r)]

We	knew	a	man	once	who	was	a	bookmaker	by	trade	-	-	and	a	Leger
我们	知道	一个	男人	一次	WHO	曾是	一个	博彩公司	经过	贸易	-	-	和	一个	莱杰

['bʊkmeɪkər] [æt; ət] [ðæt] - - [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

bookmaker	at	that	-	-	but	had	a	passion	for	horses	and	flowers	.
博彩公司	在	那	-	-	但	有	一个	热情	为了	马匹	和	花朵	.

我们曾经认识一位以博彩为生的人——而且还是莱杰博彩公司的博彩商——但他酷爱马和花卉。

[wen] [hiː; hi] " [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [wɪn] " , [æz; əz][hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪd] ,

When	he	"	had	a	big	win	"	,	as	he	occasionally	did	,
什么时候	他	"	有	一个	大的	赢	"	,	作为	他	偶尔	做过	,

当他“取得重大胜利”时，就像他偶尔会做的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə][hæv; həv] ['muːvəbl] ['wʊd(ə)n] ['steiblz] , [bɪlt] [ɑːn] [skɪdz] , [pʊt] [ʌp] [ɪn]

it	was	his	custom	to	have	movable	wooden	stables	,	built	on	skids	,	put	up	in
它	曾是	他的	风俗	到	有	活动	木制的	马厩	,	建造	在	滑行	,	放	向上	在

[ðə; ði][jɑːrd] ,

the	yard	,
这	院子	,

他习惯在院子里搭建可移动的木制马厩，马厩安装在滑橇上。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [tʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [sɔɪl] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] ['kɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

and	to	have	tons	of	the	best	soil	that	money	could	buy	carted	into	the
和	到	有	吨	的	这	最好的	土壤	那	钱	可以	买	推车	进入	这

['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] .

garden	of	the	premises	which	he	was	occupying	.
花园	的	这	前提	哪个	他	曾是	占领	.

他还花钱买了好多最好的土壤，运到他所居住的房屋花园里。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] ['splendɪd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [groʊ] [rer] ['roʊziz][ænd; ənd] [ʃoʊ] - [bentʃ]

Then	he	would	keep	splendid	horses	,	and	grow	rare	roses	and	show	-	bench
然后	他	会	保持	灿烂	马匹	,	和	生长	稀有的	玫瑰	和	展示	-	长椅

[kri'sænθəməmz] .

chrysanthemums	.
菊花	.

然后他会饲养名贵的马匹，种植珍稀玫瑰和参展菊花。

[hɪz; ɪz]['lændlɔːrd] ['pæsɪŋ] [baɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

His	landlord	passing	by	would	see	the	garden	in	a	blaze	of	colour	,
他的	房东	通过	经过	会	看	这	花园	在	一个	火焰	的	颜色	,

房东路过时会看到花园里五彩缤纷，美不胜收。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [hɪm'self] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['bʊkˌmeɪkərz] [rent] [nekst] ['kwɔːrtər] [deɪ] .

and	promise	himself	to	raise	the	bookmaker's	rent	next	quarter	day	.
和	承诺	他自己	到	增加	这	博彩公司的	租	下一个	四分之一	天	.

他向自己承诺，下个季度末将提高博彩公司的租金。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] " [tʊk] [ðə; ði] [nɑːk] " , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [dɪd] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,

However	,	when	the	bookmaker	"	took	the	knock	"	,	as	he	invariably	did	at	least	twice	a	year	,
然而	,	什么时候	这	博彩公司	"	采取	这	敲	"	,	作为	他	总是	做过	在	至少	两次	一个	年	,

然而，当博彩公司“遭受打击”时（他每年至少会遭受两次打击），

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [muːv] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs] .

it	was	his	pleasing	custom	to	move	without	giving	notice	.
它	曾是	他的	令人愉悦	风俗	到	移动	没有	给予	注意	.

他有个令人愉快的习惯，就是搬家时不事先通知。

[hiː; hi] [wʊd] [hɪtʃ] [tuː] [kɑːrt] - ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steiblz] , [ænd; ənd] [hɔːl] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt] .

He	would	hitch	two	cart	-	horses	to	the	stables	,	and	haul	them	right	away	at	night	.
他	会	拴住	二	大车	-	马匹	到	这	马厩	,	和	运输	他们	正确的	离开	在	夜晚	.

他会把两匹拉车的马拴在马厩里，然后在夜里立刻把它们拉走。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['oʊnli] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] ['roʊziz] , [triːz] , [ænd; ənd] [kri'sænθəməmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleːntid] ,

He	would	not	only	dig	up	the	roses	,	trees	,	and	chrysanthemums	he	had	planted	,
他	会	不是	仅有的	挖	向上	这	玫瑰	,	树木	,	和	菊花	他	有	已种植	,

他不仅要挖掉自己种下的玫瑰、树木和菊花，

[bʌt; bət] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [kɑːrt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɔɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] ; [ɪn] [fækt] ,

but	would	also	cart	away	the	soil	he	had	brought	in	;	in	fact	,
但	会	还	大车	离开	这	土壤	他	有	带来	在	;	在	事实	,

但他也会把带来的泥土运走；事实上，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['bɑːdɪli] .

he	used	to	shift	the	garden	bodily	.
他	用过的	到	转移	这	花园	身体上的	.

他过去常常用身体去搬运花园里的东西。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['gɑːrdn] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] ['nɪrli] ['evri] ['sʌbɜːrb] [ɪn] ['sɪdni] ;

He	had	one	garden	that	he	shifted	to	nearly	every	suburb	in	Sydney	;
他	有	一	花园	那	他	转移	到	几乎	每一个	市郊	在	悉尼	;

他把一个花园搬到了悉尼几乎每个郊区；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] [ɪn'væljuəb(ə)l] [fɔːr; fər] [kri'sænθəməmz] .

and	he	always	argued	that	the	change	of	air	was	invaluable	for	chrysanthemums	.
和	他	总是	争论	那	这	改变	的	空气	曾是	无价	为了	菊花	.

他一直认为，空气流通对菊花来说至关重要。

['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ðen] , [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] ['gɑːrdnɪŋ] [ɑːn] ['kɑːmən] - [sens] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Being	determined	,	then	,	to	go	in	for	gardening	on	common	-	sense	principles	,
存在	决定	,	然后	,	到	去	在	为了	园艺	在	常见的	-	感觉	原则	,

因此，他决心按照常识原则从事园艺工作。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃrʌbz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [groʊ] ,

and	having	decided	on	the	shrubs	you	mean	to	grow	,
和	拥有	决定	在	这	灌木	你	意思是	到	生长	,

选定要种植的灌木之后，

[ðə; ði][nekst] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	next	consideration	is	your	chance	of	growing	them	.
这	下一个	考虑	是	你的	机会	的	生长	他们	.

接下来要考虑的是它们成活的几率。

[ɪf] [jʊr; jər] ['neɪbər] [kiːps] [geɪm] [faʊlz] ,

If	your	neighbour	keeps	game	fowls	,
如果	你的	邻居	保持	游戏	家禽	,

如果你的邻居饲养斗鸡，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

it	may	be	taken	for	granted	that	before	long	they	will	pay	you	a	visit	,
它	可能	是	已采取	为了	的确	那	前	长的	他们	将要	支付	你	一个	访问	,

人们或许会理所当然地认为，他们很快就会来拜访你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['ruːstər] ['skrætʃɪŋ] [jʊr; jər][pɑːt][plænts] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [æz; əz] [ɪf]

and	you	will	see	the	rooster	scratching	your	pot	plants	out	by	the	roots	as	if
和	你	将要	看	这	公鸡	抓挠	你的	锅	植物	出去	经过	这	根	作为	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [strɔː] ,

they	were	so	much	straw	,
他们	是	所以	很多	稻草	,

你会看到公鸡刨挖你的盆栽植物的根部，就像刨挖稻草一样。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [flʌf] [ðə; ði] [dʌst] ['oʊvər] [hɪm'self] .

just	to	make	a	nice	place	to	lie	down	and	fluff	the	dust	over	himself	.
只是	到	制作	一个	好的	地方	到	说谎	向下	和	起毛	这	灰尘	超过	他自己	.

只是为了找个舒服的地方躺下，然后抖抖身上的灰尘。

[goʊts] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [streɪ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [baɪt][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːts] [ɔːf] ,

Goats	will	also	stray	in	from	the	street	,	and	bite	the	young	shoots	off	,
山羊	将要	还	流浪	在	从	这	街道	,	和	咬	这	年轻的	芽	离开	,

山羊也会从街上闯进来，把幼苗咬掉。

[sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [plænts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [duː] ['kredɪt] [tuː; tə]

selecting	the	most	valuable	plants	with	a	discrimination	that	would	do	credit	to
选择	这	最多	有价值的	植物	和	一个	歧视	那	会	做	信用	到

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['gɑːrdnər] .

a	professional	gardener	.
一个	专业的	园丁	.

以专业园丁般的眼光挑选最有价值的植物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['juːsləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['delɪkət] [ɔːr] ['skwiːmɪʃ] [plænts] .

It	is	therefore	useless	to	think	of	growing	delicate	or	squeamish	plants	.
它	是	所以	无用	到	思考	的	生长	精美的	或者	胆小的	植物	.

因此，考虑种植娇嫩或娇气的植物是徒劳的。

[moʊst] ['æmətər] ['gɑːdnəz] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

Most	amateur	gardeners	maintain	a	lifelong	struggle	against	the	devices	of	Nature	;
最多	业余	园丁	维持	一个	终身	斗争	反对	这	设备	的	自然	;

大多数业余园丁终其一生都在与大自然的规律作斗争；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːnflɪkt]

but	when	the	forces	of	man	and	the	forces	of	Nature	come	into	conflict
但	什么时候	这	力量	的	男人	和	这	力量	的	自然	来	进入	冲突

['neɪtʃər] [wɪnz] ['evri] [taɪm] .

Nature	wins	every	time	.
自然	胜利	每一个	时间	.

但是，当人类的力量与自然的力量发生冲突时，自然总是获胜。

['neɪtʃər] [hæz; həz] [dɪ'kri:d] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [plænts] [ʃəl; ʃəl] [bi:; bi] ['hɑ:rdi] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['su:təb(ə)l]
Nature has decreed that certain plants shall be hardy , and therefore suitable
自然 有 颁布 那 肯定 植物 将 是 耐寒的 , 和 所以 合适的
[tu:; tə] [sə'bɜ:rbən] ['æmətər] ['gɑ:dnəz] ;
to suburban amateur gardeners ;
到 郊区 业余 园丁 ;

自然界注定某些植物生命力顽强，因此适合郊区业余园丁种植；

[ðə; ði] [sə'bɜ:rbən] ['æmətər] ['gɑ:rdnər] [pə'sists] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] [kwaɪt] ['ʌðər] [plænts] ,
the suburban amateur gardener persists in trying to grow quite other plants ,
这 郊区 业余 园丁 持续 在 尝试 到 生长 相当 其他 植物 ,

这位郊区业余园丁坚持尝试种植完全不同的植物。

[ænd; ənd] [ɪn] [dis'paizɪŋ] [ðoʊz] [mɑ:rkt] [aʊt] [baɪ] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ju:z] .
and in despising those marked out by Nature for his use .
和 在 鄙视 那些 标记 出去 经过 自然 为了 他的 使用 .

并且鄙视那些被自然界选中供他使用的人。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðɪs] ['tendənsi] [ðæt] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .
It is to correct this tendency that this article is written .
它 是 到 正确的 这 趋势 那 这 文章 是 书面 .

本文旨在纠正这种趋势。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['stændbaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æmətər] ['gɑ:rdnər] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] [ðə; ði] [blu:] -
The greatest standby to the amateur gardener should undoubtedly be the blue -
这 最 支持 到 这 业余 园丁 应该 无疑 是 这 蓝色的 -
['flaʊərd] [ʃrʌb] [noʊn] [æz; əz] " [plʌm'beɪgoʊ] " .
flowered shrub known as " plumbago " .
开花的 灌木 已知 作为 " 石墨 " .

对于业余园丁来说，最可靠的选择无疑是名为“蓝雪花”的蓝色开花灌木。

[ðɪs] ['hoʊmli] [bʌt; bət] ['hɑ:rdi] [plænt] [wɪl] [groʊ] ['eniwer] .
This homely but hardy plant will grow anywhere .
这 家常的 但 耐寒的 植物 将要 生长 任何地方 .

这种外形朴素但生命力顽强的植物几乎可以在任何地方生长。

[ˌaɪ 'ti:] ['nætʃ(ə)rəli] [pri'fə:z] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['reɪnfɔ:l] ,
It naturally prefers a good soil , and a sufficient rainfall ,
它 自然 偏好 一个 好的 土壤 , 和 一个 充足的 雨量 ,

它天然偏爱肥沃的土壤和充足的降雨。

[bʌt; bət] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['wɜ:ri] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] ['i:ðər] .
but if need be it will worry along without either .
但 如果 需要 是 它 将要 担心 沿着 没有 任何一个 .

但如果需要的话，它即使没有这两者也能继续运转。

[faʊlz] ['kænɑ:t] [skrætʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [goʊt] [tɜ:rnz] [ə'weɪ] [dɪs'meɪd] [frʌm; frəm] [ɪts]
Fowls cannot scratch it up , and even the goat turns away dismayed from its
家禽 不能 划痕 它 向上 , 和 甚至 这 山羊 转弯 离开 沮丧 从 它是
[hɑ:rd] - ['fitʃərd] ['bræntʃɪz] .
hard - featured branches .
难的 - 特色 分支 .

家禽无法刨开它，就连山羊也会对它坚硬的树枝感到厌恶，转身离开。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] [nɑ:t] ['straɪkɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] [nɔ:r] ['rævɪʃɪŋli] ['sentɪd] ,
The flower is not strikingly beautiful nor ravishingly scented ,
这 花 是 不是 引人注目 美丽的 也不 令人陶醉地 香味 ,

这朵花既不惊艳美丽，也不芬芳馥郁。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['flaʊərz] [naɪn] [mʌnθs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ;
but it flowers nine months out of the year ;
但 它 花朵 九 几个月 出去 的 这 年 ;

但它一年中有九个月都在开花；

['smʌðəd] [wɪð; wɪθ] [striːt] [dʌst] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] ,

smothered	**with**	**street**	**dust**	**and**	**scorched**	**by**	**the**	**summer**	**sun**	**,**
窒息	和	街道	灰尘	和	烧焦的	经过	这	夏天	太阳	,

满是街头灰尘，又被夏日烈阳炙烤，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [oʊld][plʌm'beɪgoʊ] ['plʌgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌʌndɪs'meɪd] .

you	**will**	**find**	**that**	**faithful**	**old**	**plumbago**	**plugging**	**along**	**undismayed**	**.**
你	将要	寻找	那	忠实	老的	石墨	插头	沿着	毫不气馁	.

你会发现那棵忠实的老蓝雪花依然屹立不倒，毫不气馁。

[ə; eɪ][plænt] [laɪk] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['æmətər] ['gɑːrdnər]

A	**plant**	**like**	**this**	**should**	**be**	**encouraged**	**-**	**-**	**but**	**the**	**misguided**	**amateur**	**gardener**
一个	植物	喜欢	这	应该	是	鼓励	-	-	但	这	错误的	业余	园丁

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [dɪ'spaɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**a**	**rule**	**despises**	**it**	**.**
作为	一个	规则	鄙视	它	.

应该鼓励种植这种植物——但通常情况下，误入歧途的业余园丁却鄙视它。

[ðə; ði][plænt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [dʒə'reɪniəm][ɪz]['ɔːlsoʊ][wʌn] [mɑːrkt] [aʊt] [baɪ] ['prɑːvɪdəns]

The	**plant**	**known**	**as**	**the**	**churchyard**	**geranium**	**is**	**also**	**one**	**marked**	**out**	**by**	**Providence**
这	植物	已知	作为	这	墓地	天竺葵	是	还	一	标记	出去	经过	普罗维登斯

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmətər] ;

for	**the**	**amateur**	**;**
为了	这	业余	;

被称为“墓地天竺葵”的植物也是上帝为业余爱好者精心挑选的一种；

[soʊ][ɪz] - , [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌp] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [wer] [wʌns] [plaːntid] .

so	**is**	**Cosmea**	**,**	**which**	**comes**	**up**	**year**	**after**	**year**	**where**	**once**	**planted**	**.**
所以	是	-	,	哪个	来	向上	年	后	年	在哪里	一次	已种植	.

就像 Cosmea 一样，它在种植过的地方年复一年地生长。

[ɪn] [k'riːpəz] ,

In	**creepers**	**,**
在	爬行者	,

爬山虎，

[bɪg'noʊniə][ænd; ənd][læn'tænə; læn'teɪnə; læn'tɑːnə] [wɪl] [hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] [pər'hæps]

bignonia	**and**	**lantana**	**will**	**hold**	**their**	**own**	**under**	**difficulties**	**perhaps**
紫葳	和	马缨丹	将要	抓住	他们的	自己的	在下面	困难	也许

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

as	**well**	**as**	**any**	**that**	**can**	**be**	**found**	**.**
作为	出色地	作为	任何	那	能	是	成立	.

紫葳和马缨丹或许能像其他植物一样，在逆境中生存下来。

[ɪn] [triːz] [ðə; ði][pɔːrt]['dʒæksən][fɪg][ɪz][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][wʌn][tuː; tə] [groʊ] .

In	**trees**	**the**	**Port**	**Jackson**	**fig**	**is**	**a**	**patriotic**	**one**	**to**	**grow**	**.**
在	树木	这	港口	杰克逊	如图	是	一个	爱国	一	到	生长	.

在树木中，种植杰克逊港无花果是一种具有爱国意义的种植方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [plænt][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['eksərsaɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] [ɪts] [liːvz] [ʌn'sperɪŋli] ,

It	**is**	**a**	**fine**	**plant**	**to**	**provide**	**exercise**	**,**	**as**	**it**	**sheds**	**its**	**leaves**	**unsparingly**	**,**
它	是	一个	美好的	植物	到	提供	锻炼	,	作为	它	棚屋	它是	树叶	毫不留情	,

这种植物落叶量很大，是很好的运动植物。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrdn] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [ʌp] ['evri] [deɪ] .

and	**requires**	**the**	**whole**	**garden**	**to**	**be**	**swept**	**up**	**every**	**day**	**.**
和	需要	这	所有的	花园	到	是	扫荡	向上	每一个	天	.

而且需要每天清扫整个花园。

[jʊr; jər] [eɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv]

Your	aim	as	a	student	of	Nature	should	be	to	encourage	the	survival	of
你的	目的	作为	一个	学生	的	自然	应该	是	到	鼓励	这	生存	的

[ðə; ði] [fitist] .

the	fittest	.
这	最强	.

作为自然研究者，你的目标应该是促进适者生存。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [græs] [kɔːld] [nʌt] [græs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kɔːld] [ˌpærə'mætə] [græs] ,

There	is	a	grass	called	nut	grass	,	and	another	called	Parramatta	grass	,
那里	是	一个	草	称为	坚果	草	,	和	其他	称为	帕拉马塔	草	,

有一种草叫香附子草，还有一种叫帕拉马塔草。

['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hoʊldz] [ɪts] [oʊn] [ə'genst] ['eniθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] .

either	of	which	holds	its	own	against	anything	living	or	dead	.
任何一个	的	哪个	持有	它是自己的		反对	任何事物	活的	或者	死的	.

它们都能与任何生物或死物对抗。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['gɑːrdnɪŋ] ['mænjuəl] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] [dɪs'trɔɪŋ] [ðiːz] .

The	average	gardening	manual	gives	you	recipes	for	destroying	these	.
这	平均的	园艺	手动的	给予	你	食谱	为了	摧毁	这些	.

一般的园艺手册都会提供消灭这些害虫的方法。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪkli] [plænt] [ðæt] [niːdz] ['kɑːnstənt]

Why	should	you	destroy	them	in	favour	of	a	sickly	plant	that	needs	constant
为什么	应该	你	破坏	他们	在	偏爱	的	一个	病弱的	植物	那	需求	持续的

[ə'tenʃ(ə)n] ?

attention	?
注意力	?

为什么要舍弃它们而选择一株需要不断照料的病弱植物呢?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði] [ˌpærə'mætə] [græs] [ɪz] [ðə; ði] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə]

The	Parramatta	grass	is	the	selected	of	Nature	,	and	who	are	you	to
这	帕拉马塔	草	是	这	已选	的	自然	,	和	WHO	是	你	到

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ?

interfere	with	Nature	?
干扰	和	自然	?

帕拉马塔草是大自然的选择，你又有什么资格干涉大自然呢?

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] , ['sɪmp(ə)l] [plænts] [ðæt] [wɪl] [hoʊld] [ðer; ðər] [oʊn] ,

Having	decided	to	go	in	for	strong	,	simple	plants	that	will	hold	their	own	,
拥有	决定	到	去	在	为了	强的	,	简单的	植物	那	将要	抓住	他们的	自己的	,

既然决定选择生命力顽强、结构简单的植物，它们就能独立生存，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] ['oʊvər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [jʊr; jər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] .

and	a	bit	over	,	you	must	get	your	implements	of	husbandry	.
和	一个	少量	超过	,	你	必须	得到	你的	实施	的	畜牧业	.

此外，你还需要准备一些农具。

[ðə; ði] [speɪd] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] ,

The	spade	is	the	first	thing	,
这	铲	是	这	第一的	事物	,

首先是铁锹，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['aɪərnmɑːŋgər] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][æn; ən] [ʌn'wiːldi] ['wepən] ['oʊnli] [ment] [tuː; tə]

but	**the**	**average**	**ironmonger**	**will**	**show**	**you**	**an**	**unwieldy**	**weapon**	**only**	**meant**	**to**
但	这	平均的	五金商	将要	展示	你	一个	笨重	武器	仅有的	意思是	到

[biː; bi] [juːst] [baɪ] ['næviz] .

be	**used**	**by**	**navvies**	**.**
是	用过的	经过	土方工	.

但一般的五金店老板会向你展示一种笨重的武器，这种武器只适合建筑工人使用。

[dəunt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	**buy**	**it**	**.**
不	买	它	.

别买。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三头大象之力(Three Elephant Power)
第4/6页

[get] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪd] , [ə'baʊt] [hæf] - [saɪz] - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] ['dʌznt] ['taɪər]
Get a small spade , about half - size - - it is nice and light and doesn't tire
得到 一个 小的 铲 , 关于 一半 - 尺寸 - - 它 是 好的 和 光 和 不 胎
[ðə; ði] [rɪst] ,
the wrist ,
这 手腕 ,

买一把小号的铲子，大约是半号的——它轻巧好用，不会让手腕感到疲劳。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ,
and with it you can make a good display of enthusiasm ,
和 和 它 你 能 制作 一个 好的 展示 的 热情 ,

用它你可以很好地展现你的热情。

[ænd; ənd] [ɜːrn] [ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [waɪf] .
and earn the hypocritical admiration of your wife .
和 赚 这 虚伪 钦佩 的 你的 妻子 .

并赢得你妻子虚伪的赞赏。

['æftər] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] ,
After digging for half - an - hour or so ,
后 挖掘 为了 一半 - 一个 - 小时 或者 所以 ,

挖了大约半个小时后，

[get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rʌb] [jʊr; jər] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bækeɪk] ['kjʊrz] .
get her to rub your back with any of the backache cures .
得到 她 到 擦 你的 后退 和 任何 的 这 背痛 治愈 .

让她用任何一种能缓解背痛的药膏给你按摩背部。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪd] .
From that moment you will have no further need for the spade .
从 那 片刻 你 将要 有 不 更远 需要 为了 这 铲 .

从那一刻起，你就不再需要铁锹了。

[ə; eɪ] ['bæroʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] [θɪŋ] ['niːdɪd] ; ['enihaʊ] ,
A barrow is about the only other thing needed ; anyhow ,
一个 巴罗 是 关于 这 仅有的 其他 事物 需要 ; 无论如何 ,

除此之外，大概只需要一辆手推车就够了；总之，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['wiːlɪŋ] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪski] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
it is almost a necessity for wheeling cases of whisky up to the house .
它 是 几乎 一个 必要性 为了 惠灵 案例 的 威士忌酒 向上 到 这 房子 .

用手推车把成箱的威士忌运到房子里几乎是必需的。

[ə; eɪ] [reɪk] [ɪz] ['juːsf(ə)l] [wen] [jʊr; jər] ['teriər] [dɔːg] [hæz; həz] [beɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [kæt] ,
A rake is useful when your terrier dog has bailed up a cat ,
一个 耙 是 有用 什么时候 你的 梗犬 狗 有 保释 向上 一个 猫 ,

当你的梗犬把猫困在角落里时，耙子就派上用场了。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kæt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
and will not attack it until the cat is made to run .
和 将要 不是 攻击 它 直到 这 猫 是 制成 到 跑步 .

只有当猫被逼跑时，它才会攻击它。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['teriər] [dɔːgz] , [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['aʊərz][hæz; həz][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [dʌz] [ɔːl]

Talking	**of**	**terrier**	**dogs**	**,**	**an**	**acquaintance**	**of**	**ours**	**has**	**a**	**dog**	**that**	**does**	**all**
说	的	梗犬	狗	,	一个	熟人	的	我们的	有	一个	狗	那	做	全部

[hɪz; ɪz] ['gɑːrdnɪŋ] .

his	**gardening**	**.**
他的	园艺	.

说到梗犬，我们的一位熟人养了一条狗，这条狗帮他做了所有的园艺工作。

[ðə; ði][dɔːg][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['eldərli] ['teriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ['meməri] .

The	**dog**	**is**	**a**	**small**	**elderly**	**terrier**	**with**	**a**	**failing**	**memory**	**.**
这	狗	是	一个	小的	老年	梗犬	和	一个	失败	记忆	.

这条狗是一只年迈的小型梗犬，记忆力正在衰退。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['teriər] [hæz; həz][pla:ntid][ə; eɪ][boʊn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði] ['oʊnər] [slɪps]

As	**soon**	**as**	**the**	**terrier**	**has**	**planted**	**a**	**bone**	**in**	**the**	**garden**	**the**	**owner**	**slips**
作为	很快	作为	这	梗犬	有	已种植	一个	骨	在	这	花园	这	所有者	滑倒

['oʊvər] ,

over	**,**
超过	,

就在梗犬把骨头放在花园里之后，主人就滑倒了。

[dɪgz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

digs	**it**	**up**	**and**	**takes**	**it**	**away**	**.**
挖掘	它	向上	和	需要	它	离开	.

把它挖出来带走。

[wen] [ðæt] ['teriər] [goʊz] [bæk] [ænd; ənd][faindz][ðə; ði][boʊn] [gɔːn] , [hiː; hi] [dɪs'trʌsts] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

When	**that**	**terrier**	**goes**	**back**	**and**	**finds**	**the**	**bone**	**gone**	**,**	**he**	**distrusts**	**his**	**memory**	**,**
什么时候	那	梗犬	去	后退	和	发现	这	骨	已消失	,	他	不信任	他的	记忆	,

当那只梗犬回去发现骨头不见了时，它开始怀疑自己的记忆。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

and	**begins**	**to**	**think**	**that**	**perhaps**	**he**	**has**	**made**	**a**	**mistake**	**,**
和	开始	到	思考	那	也许	他	有	制成	一个	错误	,

他开始反思自己是否犯了错误。

[ænd; ənd][hæz; həz][dʌg][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] ; [soʊ][hiː; hi][sets][tuː; tə][wɜːrk] ,

and	**has**	**dug**	**in**	**the**	**wrong**	**place**	**;**	**so**	**he**	**sets**	**to**	**work**	**,**
和	有	挖	在	这	错误的	地方	;	所以	他	套	到	工作	,

但他挖错了地方；于是他开始干活，

[ænd; ənd][dɪgz] ['peɪʃntli] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	**digs**	**patiently**	**all**	**over**	**the**	**garden**	**,**
和	挖掘	耐心	全部	超过	这	花园	,

然后耐心地在花园里到处挖掘，

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər]['eikəs][ʌv; əv] [sɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

turning	**over**	**acres**	**of**	**soil**	**in**	**the**	**course**	**of**	**his**	**search**	**.**
转弯	超过	英亩	的	土壤	在	这	课程	的	他的	搜索	.

在搜寻过程中，他翻动了数英亩的土地。

[ðɪs] [seɪvz] [hɪz; ɪz]['mæstər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bækeɪk] .

This	**saves**	**his**	**master**	**a**	**lot**	**of**	**backache**	**.**
这	保存	他的	掌握	一个	很多	的	背痛	.

这让他的主人免受了很多腰酸背痛的困扰。

[ðə; ði]['sensəb(ə)l] ['æmətər] ['gɑːrdnər] , [ðen] ,

The	**sensible**	**amateur**	**gardener**	**,**	**then**	**,**
这	明智的	业余	园丁	,	然后	,

那么，明智的业余园丁

[wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] [bʌt; bət] [wɪl] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [vjuːz] .

will	not	attempt	to	fight	with	Nature	but	will	fall	in	with	her	views	.
将要	不是	试图	到	斗争	和	自然	但	将要	落下	在	和	她	浏览	.

不会试图与自然对抗，而是会顺应自然的规律。

[wʌt] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][æt; ət] - . - [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ;

What	more	pleasant	than	to	get	out	of	bed	at	11	.	30	on	a	Sunday	morning	;
什么	更多的	令人愉快的	比	到	得到	出去	的	床	在	-	.	-	在	一个	星期日	早晨	;

星期天早上11点30分起床，还有什么比这更令人愉悦的呢?

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːn] [ˈweɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeðəri] [pluːmz] [ʌv; əv]

to	look	out	of	your	window	at	a	lawn	waving	with	the	feathery	plumes	of
到	看	出去	的	你的	窗户	在	一个	草地	挥手	和	这	羽毛状的	羽流	的

[ˌpærəˈmætə] [græs] ,

Parramatta	grass	,
帕拉马塔	草	,

透过窗户，可以看到草坪上帕拉马塔草的羽状花序随风摇曳。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] [dʒəˈreɪniəm] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]

and	to	see	beyond	it	the	churchyard	geranium	flourishing	side	by	side	with
和	到	看	超过	它	这	墓地	天竺葵	芊芊	边	经过	边	和

[ðə; ði][plʌmˈbeɪgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrt][ˈdʒæksən][fɪg] ?

the	plumbago	and	the	Port	Jackson	fig	?
这	石墨	和	这	港口	杰克逊	如图	?

再往后看，可以看到教堂墓园里的天竺葵与蓝雪花和杰克逊港无花果并肩生长，欣欣向荣?

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] [bloʊz] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [kəˈmændoʊ] [ʌv; əv] [goʊts] ,

The	garden	gate	blows	open	,	and	the	local	commando	of	goats	,
这	花园	门	打击	打开	,	和	这	当地的	突击队员	的	山羊	,

花园大门被风吹开，当地的山羊突击队冲了进来。

[ˈhedɪd] [baɪ][æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] [ˈpeɪtriɑːrk] , [ˈloʊkəli] [noʊn] [æz; əz][diː] [wet] , [ˈrʌʃɪz] [ɪn] ;

headed	by	an	aged	and	fragrant	patriarch	,	locally	known	as	De	Wet	,	rushes	in	;
标题	经过	一个	老年人	和	香	族长	,	本地	已知	作为	德	湿的	,	冲刺	在	;

在一位年迈而香气袭人的族长（当地人称他为德韦特）的带领下，人们冲了进来;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [tiːθ] [wɪl] [ˈberli] [baɪt] [θruː] [ðə; ði][ˈwaɪəri] [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpærəˈmætə] [græs] ,

but	their	teeth	will	barely	bite	through	the	wiry	stalks	of	the	Parramatta	grass	,
但	他们的	牙齿	将要	仅仅	咬	通过	这	细长的	茎	的	这	帕拉马塔	草	,

但是它们的牙齿几乎咬不透帕拉马塔草的细茎。

[ænd; ənd][ðə; ði][plʌmˈbeɪgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪgˌtriː] [feɪl][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðem; ðəm] ,

and	the	plumbago	and	the	figtree	fail	to	attract	them	,
和	这	石墨	和	这	无花果树	失败	到	吸引	他们	,

蓝雪花和无花果树都无法吸引它们。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [stænd][ɑːn][wʌn] [əˈnʌðɚz] [ˈʃəuldəz] , [skeɪl] [ðə; ði] [fens] ,

and	before	long	they	stand	on	one	another's	shoulders	,	scale	the	fence	,
和	前	长的	他们	站立	在	一	另一个的	肩膀	,	规模	这	栅栏	,

不久，他们便叠罗汉般地站在彼此的肩膀上，翻过了围栏。

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] - [dɔːr] [ˈgɑːrdn] , [wer] [ə; eɪ][fəˈnætɪk][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [groʊ]

and	disappear	into	the	next	-	door	garden	,	where	a	fanatic	is	trying	to	grow
和	消失	进入	这	下一个	-	门	花园	,	在哪里	一个	狂热分子	是	尝试	到	生长

[ʃoʊ] [ˈroʊziz] .

show	roses	.
展示	玫瑰	.

然后消失在隔壁的花园里，那里有个狂热爱好者正在尝试种植参展玫瑰。

[ˈæftər][ðə; ði][læst] [goʊt][hæz; həz] [skeɪld] [jʊr; jər] [ˈneɪbɚz] [fens] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][diː] [wet] [ɪz] [left] ,

After	the	last	goat	has	scaled	your	neighbour's	fence	,	and	only	De	Wet	is	left	,
后	这	最后的	山羊	有	缩放	你的	邻居	栅栏	,	和	仅有的	德	湿的	是	左边	,

当最后一只山羊翻过邻居的栅栏，只剩下德韦特时

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l][dɔ:g] [dis'kʌvəz] [hɪm; ɪm] .

your	little	dog	discovers	him	.
你的	小的	狗	发现	他	.

你的小狗发现了它。

[di:] [wet] [bi:ts] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [rɪ'tri:t] , [ə'pærəntli] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,

De	Wet	beats	a	hurried	retreat	,	apparently	at	full	speed	,
德	湿的	节拍	一个	慌忙	撤退	,	显然	在	满的	速度	,

德韦特仓皇撤退，显然是以全速撤退。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g][ɪg'zæktli][wʌn] [fʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn]['fræntɪk] [pər'su:t] .

with	the	dog	exactly	one	foot	behind	him	in	frantic	pursuit	.
和	这	狗	确切地	一	脚	在后面	他	在	疯狂的	追逐	.

狗紧随其后，足足一英尺远，疯狂地追赶着他。

[wi:; wi] [seɪ] [ə'pærəntli] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,

We	say	apparently	at	full	speed	,
我们	说	显然	在	满的	速度	,

我们说，显然是以全速行驶，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tɔ:t] [ðæt] [di:] [wet] [kæn; kən] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ]

because	experience	has	taught	that	De	Wet	can	run	as	fast	as	a
因为	经验	有	教授	那	德	湿的	能	跑步	作为	快速地	作为	一个

['greɪhaʊnd] [wen] [hi:; hi] [laɪks] ;

greyhound	when	he	likes	;
灵缇犬	什么时候	他	点赞	;

因为经验表明，德韦特如果想跑，速度可以像猎犬一样快；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [ig'zə:ts] [hɪm'self] [tu:; tə][goʊ]['fæstər][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [dʒʌst][ɪn]

but	he	never	exerts	himself	to	go	faster	than	is	necessary	to	keep	just	in
但	他	绝不	施压	他自己	到	去	快点	比	是	必要的	到	保持	只是	在

[frʌnt] [ʌv; əv] [wət'evər] [dɔ:g][ɪz]['æftər][hɪm; ɪm] .

front	of	whatever	dog	is	after	him	.
正面	的	任何	狗	是	后	他	.

但他从不使劲跑，始终保持在追赶他的狗的前面。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] , [jʊr; jər] ['neɪbər] [kʌmz] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [və'rændə] ,

Hearing	the	scrimmage	,	your	neighbour	comes	on	to	his	verandah	,
听力	这	对抗赛	,	你的	邻居	来	在	到	他的	阳台	,

听到争吵声，你的邻居走到他的阳台上。

[ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

and	sees	the	chase	going	down	the	street	.
和	看到	这	追赶	去	向下	这	街道	.

然后看到追逐的人群沿着街道蔓延开来。

" [hɑ:] ! [ðæt] ['retʃɪd] [oʊld][di:] [wet] [ə'gen] !

"	Ha	!	that	wretched	old	De	Wet	again	!
"	哈	!	那	可怜	老的	德	湿的	再次	!

“哈！又是那个可恶的老德韦特！”

" [hi:; hi] [sez] .

"	he	says	.
"	他	说道	.

他说。

" [smɔ:l] [hoʊp] [jʊr; jər][dɔ:g][hæz; həz][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] !

"	Small	hope	your	dog	has	of	catching	him	!
"	小的	希望	你的	狗	有	的	捕捉	他	!

“你的狗抓住他的希望渺茫！”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][ə; eɪ]['gɑːrdn] [geɪt] [laɪk] [maɪn] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt][get][ɪn] ? "

Why	don't	you	get	a	garden	gate	like	mine	,	so	that	he	won't	get	in	?	"
为什么	不	你	得到	一个	花园	门	喜欢	矿	,	所以	那	他	惯于	得到	在	?	"

你为什么不装个跟我一样的花园门，这样他就进不来了?

" [noʊ] ; [hiː; hi][kɑːnt][get][ɪn][æt; ət][jʊr; jər][geɪt] , " [ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

"	No	;	he	can't	get	in	at	your	gate	,	"	is	the	reply	;
"	不	;	他	不能	得到	在	在	你的	门	,	"	是	这	回复	;

“不，他进不来你们这儿的大门，”对方回答说；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [kə'mændoʊ] [ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [bæk] ['gɑːrdn] [naʊ] .

"	but	I	think	his	commando	are	in	your	back	garden	now	.
"	但	我	思考	他的	突击队员	是	在	你的	后退	花园	现在	.

但我认为他的突击队现在就在你家后花园里。

" [ðen] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ]['fræntɪk] [rʌʃ] .

"	Then	follows	a	frantic	rush	.
"	然后	跟随	一个	疯狂的	匆忙	.

然后便是一阵疯狂的冲刺。

[jʊr; jər] ['neɪbər] [fɔːlz] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændoʊ] ,

Your	neighbour	falls	downstairs	in	his	haste	,	and	the	commando	,
你的	邻居	瀑布	楼下	在	他的	匆忙	,	和	这	突击队员	,

你的邻居匆忙中从楼梯上摔了下来，而突击队员，

['æftər] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][baɪt][sʌm; səm] ['praɪsləs] [pɑːt][plænts][ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪbɜ-z] [æz; əz] [ðeɪ]

after	stopping	to	bite	some	priceless	pot	plants	of	your	neighbour's	as	they
后	停止	到	咬	一些	无价	锅	植物	的	你的	邻居	作为	他们

[kʌm] [aʊt] ,

come	out	,
来	出去	,

在停下来啃咬邻居家一些珍贵的盆栽植物之后，

[skɪps] ['iːzəli] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [θruː] [jʊr; jər] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .

skips	easily	back	over	the	fence	and	through	your	gate	into	the	street	again	.
跳过	容易地	后退	超过	这	栅栏	和	通过	你的	门	进入	这	街道	再次	.

它轻而易举地翻过栅栏，穿过你的大门，再次回到街上。

[ɪf] [ə; eɪ] [hɔːrs] [gets] [ɪn][hɪz; ɪz] [huːf] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrm][tɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði]

If	a	horse	gets	in	his	hoofs	make	no	impression	on	the	firm	turf	of	the
如果	一个	马	获得	在	他的	蹄子	制作	不	印象	在	这	公司	草皮	的	这

[ˌpærə'mætə] [græs] ,

Parramatta	grass	,
帕拉马塔	草	,

如果一匹马踏上草地，它的蹄子不会在帕拉马塔坚实的草地上留下任何痕迹。

[ænd; ənd][juː; jʊ][get] [kwaɪt][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	you	get	quite	a	hearty	laugh	by	dropping	a	chair	on	him	from	the
和	你	得到	相当	一个	爽朗	笑	经过	下降	一个	椅子	在	他	从	这

[fɜːrst] - [flɔːr] ['wɪndoʊ] .

first	-	floor	window	.
第一的	-	地面	窗户	.

然后你从一楼窗户把椅子扔到他身上，逗得他哈哈大笑。

[ðə; ði] [geɪm] [faʊlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌðər] ['neɪbər] [kʌm] ['flʌtərɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['gɑːrdn] ,

The	game	fowls	of	your	other	neighbour	come	fluttering	into	your	garden	,
这	游戏	家禽	的	你的	其他	邻居	来	飘动	进入	你的	花园	,

你邻居家的斗鸡扑腾着翅膀飞进了你的花园，

[ænd; ənd] [skrætʃ] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [flʌf] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [jʊr; jər][plʌm'beɪgoʊ] [bʊʃ] ;

and	scratch	and	chuckle	and	fluff	themselves	under	your	plumbago	bush	;
和	划痕	和	轻笑	和	起毛	他们自己	在下面	你的	石墨	衬套	;

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] ['wɜːri] .

but	you	don't	worry	.
但	你	不	担心	.

它们会在你的蓝雪花灌木丛下抓挠、咯咯笑、抖动身体；但你不用担心。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?

Why	should	you	?
为什么	应该	你	?

为什么要这样做?

[ðeɪ] [kɑːnt] [hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

They	can't	hurt	it	;	and	,	besides	,
他们	不能	伤害	它	;	和	,	除了	,

它们伤不了它；而且，再说，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [hen] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['jeloʊ] [wʌn] ,

you	know	that	the	small	black	hen	and	the	big	yellow	one	,
你	知道	那	这	小的	黑色的	母鸡	和	这	大的	黄色的	一	,

你知道那只小黑母鸡和那只大黄母鸡吗?

[huː] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

who	have	disappeared	from	the	throng	,
WHO	有	消失	从	这	人群	,

他们从人群中消失了，

[ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] ['deɪli] [eg] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['θɪkɪst] [bʊʃ] .

are	even	now	laying	their	daily	egg	for	you	behind	the	thickest	bush	.
是	甚至	现在	躺下	他们的	日常的	蛋	为了	你	在后面	这	最厚	衬套	.

它们现在甚至还在最茂密的灌木丛后面为你下蛋。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l][dɔːg] ['rʌʃɪz] ['fræntɪkli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [bed] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɑːrdn] ,

Your	little	dog	rushes	frantically	up	and	down	the	front	bed	of	your	garden	,
你的	小的	狗	冲刺	疯狂地	向上	和	向下	这	正面	床	的	你的	花园	,

你的小狗在你花园的前院花坛里疯狂地跑来跑去，

['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]['lɪt(ə)l][dɔːg]

barking	and	racing	,	and	tearing	up	the	ground	,	because	his	rival	little	dog
叫声	和	赛车	,	和	撕裂	向上	这	地面	,	因为	他的	竞争对手	小的	狗

,

,

,

它吠叫、奔跑，撕扯着地面，因为它的对手小狗，

[huː] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ɪz]['goʊɪŋ][pæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

who	lives	down	the	street	,	is	going	past	with	his	master	,
WHO	生活	向下	这	街道	,	是	去	过去的	和	他的	掌握	,

住在街尾的那个男孩，正和他的主人一起经过。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pri'tendz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] - - [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	each	pretends	that	he	wants	to	be	at	the	other	-	-	as	they	have
和	每个	假装	那	他	想要	到	是	在	这	其他	-	-	作为	他们	有

[prɪ'tendɪd] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] ['jɪrz] .

pretended	every	day	for	the	past	three	years	.
假装	每一个	天	为了	这	过去的	三	年	.

他们彼此都假装想要成为对方——就像过去三年里他们每天都在假装的那样。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ] [θruː] ['dʌznt] [dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] .

The	performance	he	is	going	through	doesn't	disturb	you	.
这	表现	他	是	去	通过	不	打扰	你	.

他的表现不会让你感到困扰。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why **should** **it** **?**
为什么 应该 它 ?

为什么要这样做?

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [plænts] [hiː; hi] ['kænɑːt] [hɜːrt] .
By **following** **the** **directions** **in** **this** **article** **you** **have** **selected** **plants** **he** **cannot** **hurt** **.**
经过 下列的 这 方向 在 这 文章 你 有 已选 植物 他 不能 伤害 .

按照本文中的说明，你选择了他不会伤害的植物。

['æftər] ['brekfəstɪŋ] [æt; ət] [nuːn] , [juː; jʊ] [stroʊl] [aʊt] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [smuːð] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [fʊt] ,
After **breakfasting** **at** **noon** **,** **you** **stroll** **out** **,** **and** **,** **perhaps** **,** **smooth** **with** **your** **foot** **,**
后 早餐 在 中午 , 你 漫步 出去 , 和 , 也许 , 光滑的 和 你的 脚 ,

中午吃过早餐后，你漫步外出，或许还会用脚轻轻地走动。

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [speɪd] , [ðə; ði] [ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [henz] ;
or **with** **your** **spade** **,** **the** **inequalities** **made** **by** **the** **hens** **;**
或者 和 你的 铲 , 这 不平等 制成 经过 这 母鸡 ;

或者用你的铲子，铲平母鸡们造成的不公;

[juː; jʊ] ['gæðər] [ʌp] ['kæʒuəli] [ðə; ði] [egz] [ðeɪ] [hæv; həv] [leɪd] ; [juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ,
you **gather** **up** **casually** **the** **eggs** **they** **have** **laid** **;** **you** **whistle** **to** **your** **little** **dog** **,**
你 收集 向上 随意地 这 鸡蛋 他们 有 铺设 ; 你 哨 到 你的 小的 狗 ,

你漫不经心地捡起它们下的蛋；你吹着口哨叫你的小狗，

[ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stroʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] .
and **go** **out** **for** **a** **stroll** **with** **a** **light** **heart** **.**
和 去 出去 为了 一个 漫步 和 一个 光 心 .

心情轻松愉快地出去散步吧。

['θɜːrsti] ['aɪlənd]
Thirsty **Island**
渴 岛

渴岛

['trævələz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['taʊnʃɪp] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['pʌblɪk] - [haʊs] ['weɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['welkəm] .
Travellers **approaching** **a** **bush** **township** **are** **sure** **to** **find** **some** **distance** **from** **the** **town** **a** **lonely** **public** **-** **house** **waiting** **by** **the** **roadside** **to** **give** **them** **welcome** **.**
旅行者 接近 一个 衬套 乡 是 当然 到 寻找 一些 距离 从 这 镇 一个 孤独 民众 - 房子 等待 经过 这 路边 到 给 他们 欢迎 .

旅行者来到偏远的乡村小镇时，一定会发现离小镇一段距离的地方，路边有一家孤零零的酒吧在迎接他们。

['θɜːrsti] ([ˌmɪs'kɔːld] ['θɜːrzdeɪ])
Thirsty **(** **miscalled** **Thursday** **)**
渴 (误称 周四)

口渴（误称为星期四）

['aɪlənd] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [pʌb] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .
Island **is** **the** **outlying** **pub** **of** **Australia** **.**
岛 是 这 边远 酒吧 的 澳大利亚 .

Island 是澳大利亚的偏远酒吧。

[wen] [ðə; ðɪ]['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] - ['ɪndiə] [s'ti:məz] [ə'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst]
When the China and British - India steamers arrive from the North the first
什么时候 这 中国 和 英国 - 印度 蒸汽船 到达 从 这 北 这 第一的
[pleɪs] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ɪz] ['θɜ:rsti] ['aɪlənd] ,
place they come to is Thirsty Island ,
地方 他们 来 到 是 渴 岛 ,

中国和英属印度的轮船从北方抵达时，首先到达的地方就是渴岛。

[ðə; ðɪ]['sentɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv] ['tɔˌrɛz] [streɪts] .
the sentinel at the gate of Torres Straits .
这 哨兵 在 这 门 的 托雷斯 海峡 .

托雷斯海峡大门的哨兵。

[nu:] [tʃʌmz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [s'ti:məz] [si:] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [waɪt] - [seɪld] ['pə:liŋ] ['lʌgər] ,
New chums on the steamers see a fleet of white - sailed pearling luggers ,
新的 朋友们 在 这 蒸汽船 看 一个 舰队 的 白色的 - 航行 珍珠 帆船 ,

汽船上的新伙伴们看到了一支白帆珍珠捕捞船队，

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɪr] ['klʌstərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['haɪbrɪd] [kraʊd] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] , [kæst] [ænd; ənd] [kri:d]
a long pier clustered with a hybrid crowd of every colour , caste and creed
一个 长的 码头 聚类 和 一个 杂交种 人群 的 每一个 颜色 , 种姓 和 信条
['ʌndər] ['hev(ə)n] ,
under Heaven ,
在下面 天堂 ,

长长的码头上聚集着形形色色、各种肤色、各种阶级、各种信仰的人群。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gælvənaɪzd] - ['aɪərn] [taʊn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .
and at the back of it all a little galvanized - iron town shining in the sun .
和 在 这 后退 的 它 全部 一个 小的 镀锌 - 铁 镇 灼灼 在 这 太阳 .

在这一切的背后，是一座在阳光下熠熠生辉的镀锌铁皮小镇。

[fɔ:r; fər][naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [ə; eɪ][krɪsp] , [ku:l] [saʊθ] - [i:st] [wɪnd] [bloʊz] ,
For nine months of the year a crisp , cool south - east wind blows ,
为了 九 几个月 的 这 年 一个 脆 , 凉爽的 南 - 东方 风 打击 ,

一年中有九个月的时间，吹着清爽凉爽的东南风。

[ðə; ðɪ] [snoʊ] - [waɪt] [bi:tʃ] [ɪz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] [ænd; ənd] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk]
the snow - white beach is splashed with spray and dotted with the picturesque
这 雪 - 白色的 海滩 是 溅起 和 喷 和 虚线 和 这 如画
['fɪgjərz] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'ni:z]['daɪvərz][ænd; ənd] [saʊθ] [si:] ['aɪlənd] ['boʊtmən] .
figures of Japanese divers and South Sea Island boatmen .
数据 的 日本人 潜水员 和 南 海 岛 船夫 .

雪白的沙滩上溅满了浪花，点缀着日本潜水员和南海岛屿船夫的身影。

['koʊˌkoʊ] - [nʌt] [pɑ:mz] [laɪn][ðə; ðɪ] [roʊdz] [baɪ][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] ,
Coco - nut palms line the roads by the beach ,
可可 - 坚果 棕榈树 线 这 道路 经过 这 海滩 ,

海滩边的道路两旁种满了椰子树。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] ['bærəks] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔ:rt] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
and back of the town are the barracks and a fort nestling among the
和 后退 的 这 镇 是 这 兵营 和 一个 堡 雏鸟 之中 这
[tri:z] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] .
trees on the hillside .
树木 在 这 山坡 .

城镇后方是兵营和堡垒，它们依偎在山坡上的树林中。

['θɜ:rsti] ['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] - - [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
Thirsty Island is a nice place - - to look at .
渴 岛 是 一个 好的 地方 - - 到 看 在 .

渴岛是个风景优美的地方。

[wen] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [meɪks] [fæst] [ðə; ði] ['θɜːrsti] ['aɪləndərz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [nuː] -

When	a	vessel	makes	fast	the	Thirsty	Islanders	come	down	to	greet	the	new	-
什么时候	一个	血管	制作	快速地	这	渴	岛民	来	向下	到	迎接	这	新的	-

['kʌmər] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['welkəm] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .

comers	and	give	them	welcome	to	Australia	.
来者	和	给	他们	欢迎	到	澳大利亚	.

当船只靠岸时，渴岛民们会下来迎接新来者，欢迎他们来到澳大利亚。

[ðə; ði] [nuː] - [tʃʌmz] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] , ['aʊtlaɪɪŋ] ['piːp(ə)l] .

The	new	-	chums	are	inclined	to	patronise	these	simple	,	outlying	people	.
这	新的	-	朋友们	是	倾斜	到	惠顾	这些	简单的	,	边远	人们	.

新结识的朋友往往会居高临下地对待这些淳朴的、偏远地区的人们。

[freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] - [koʊst] ['kɑːkteɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'hæloʊd]

Fresh	from	the	iniquities	of	the	China	-	coast	cocktail	and	the	unhallowed
新鲜的	从	这	罪恶	的	这	中国	-	海岸	鸡尾酒	和	这	不神圣的

['ɔːdʒiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [klʌb] ,

orgies	of	the	Sourabaya	Club	,
狂欢	的	这	-	俱乐部	,

刚刚从中国沿海鸡尾酒的罪恶和泗水俱乐部的不洁狂欢中脱身，

[nuː] - [tʃʌmz] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [drɪŋk] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

new	-	chums	think	they	have	little	to	learn	in	the	way	of	drink	;	at	any	rate	,
新的	-	朋友们	思考	他们	有	小的	到	学习	在	这	方式	的	喝	;	在	任何	速度	,

新朋友认为自己在喝酒方面没什么可学的；无论如何，

[ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['θɜːrzdeɪ] ['aɪlənd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] ['eniθɪŋ] .

they	haven't	come	all	the	way	to	Thursday	Island	to	be	taught	anything	.
他们	还没有	来	全部	这	方式	到	周四	岛	到	是	教授	任何事物	.

他们千里迢迢来到星期四岛，可不是为了学习什么的。

[pʊr] [nuː] - [tʃʌmz] !

Poor	new	-	chums	!
贫穷的	新的	-	朋友们	!

可怜的新朋友们!

['lɪt(ə)l] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [ə'genst] .

Little	do	they	know	the	kind	of	people	they	are	up	against	.
小的	做	他们	知道	这	种类	的	人们	他们	是	向上	反对	.

他们丝毫不知道自己面对的是什么样的人。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] ['θɜːrzdeɪ] ['aɪlənd] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nuː] -

The	following	description	of	a	night	at	Thursday	Island	is	taken	from	a	new	-
这	下列的	描述	的	一个	夜晚	在	周四	岛	是	已采取	从	一个	新的	-

[tʃʌmz] [noʊt] [bʊk] :

chum's	note	book	:
朋友的	笔记	书	:

以下这段对星期四岛一夜的描述摘自一位新朋友的笔记本：

" [pæst] ['praʊdˌfʊt] [ʃoʊl] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['θɜːrzdeɪ] ['aɪlənd] .

"	Passed	Proudfoot	shoal	and	arrived	at	Thursday	Island	.
"	通过了	普劳德福特	浅滩	和	到达的	在	周四	岛	.

“经过普劳德福特浅滩，到达星期四岛。”

[fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .

First	sight	of	Australia	.
第一的	视线	的	澳大利亚	.

初见澳大利亚。

[lɑːt] [ʌv; əv] [men] [keɪm] [ə'bɔːrd] , [ɔːl] [kɔːld] ['kæptɪn] .

Lot	of	men	came	aboard	,	all	called	Captain	.
很多	的	男人	来了	船上	,	全部	称为	队长	.

很多男人上了船，他们都叫船长。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [pɜːrl] - ['fɪʃɚz] [ɔːr]['pailəts] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk][ðə; ði] ['bʊʃmən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

They	are	all	pearl	-	fishers	or	pilots	,	not	a	bit	like	the	bushmen	I	expected	.
他们	是	全部	珍珠	-	渔民	或者	飞行员	,	不是	一个	少量	喜欢	这	布须曼人	我	预期的	.

他们都是采珠人或飞行员，和我想象中的丛林居民一点也不像。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['pɑːrtiz] .

When	they	came	aboard	they	divided	into	parties	.
什么时候	他们	来了	船上	他们	分割	进入	各方	.

他们登船后分成了几组。

[sʌm; səm] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] ; ['ʌðər] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ruːm] ; [ðə; ði] [rest] ['kraʊdɪd]

Some	invaded	the	Captain's	cabin	;	others	sat	in	the	smoking	room	;	the	rest	crowded
一些	入侵	这	船长的	舱	;	其他的	卫星	在	这	吸烟	房间	;	这	休息	挤

['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] .

into	the	saloon	.
进入	这	酒吧	.

一些人闯入了船长室；另一些人坐在吸烟室里；其余的人则挤进了沙龙。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] ,

They	talked	to	the	passengers	about	the	Boer	War	,
他们	谈话	到	这	乘客	关于	这	布尔人	战争	,

他们向乘客们讲述了布尔战争，

[ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [pɜːrlz] [wɜːrθ] - [paʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['leɪtli] .

and	told	us	about	pearls	worth	1000	pounds	that	had	been	found	lately	.
和	讲述	我们	关于	珍珠	值得	-	磅	那	有	到过	成立	最近	.

他告诉我们，最近发现了一批价值 1000 英镑的珍珠。

" [wʌn] ['kæptɪn] [pʊld] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [luːs] [pɜːrlz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːr][ænd; ənd]['hændɪd]

"	One	captain	pulled	a	handful	of	loose	pearls	out	of	a	jar	and	handed
"	一	队长	拉	一个	少数	的	松动的	珍珠	出去	的	一个	罐	和	递交

[ðem; ðəm] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

them	round	in	a	casual	way	for	us	to	look	at	.
他们	圆形的	在	一个	随意的	方式	为了	我们	到	看	在	.

“一位船长从罐子里掏出一把散落的珍珠，随意地分发给我们看。

[ðə; ði] [stjuədz] ['oʊpənd] ['bɔtlz] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	stewards	opened	bottles	and	we	all	sat	down	for	a	drink	and	a
这	管家	打开	瓶子	和	我们	全部	卫星	向下	为了	一个	喝	和	一个

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

服务员打开酒瓶，我们都坐下来喝酒抽烟。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][wʌn] ['kæptɪn] - - [æn; ən] ['oʊldɪʃ] [mæn] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] ['eɪmiəbli] ,

I	spoke	to	one	captain	-	-	an	oldish	man	-	-	and	he	grinned	amiably	,
我	辐	到	一	队长	-	-	一个	有点老了	男人	-	-	和	他	咧嘴一笑	友好地	,

我和一位船长——一位年纪稍长的船长——交谈过，他友好地笑了笑。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

but	did	not	answer	.
但	做过	不是	回答	.

但他没有回答。

[ə'nʌðər] ['kæptɪn] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , - [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Another	captain	leaned	over	to	me	and	said	,	`Don't	take	any	notice	of	him	,
其他	队长	倾斜	超过	到	我	和	说	,	-	拿	任何	注意	的	他	,

另一位船长凑到我耳边说：“别理他。”

['hiːz] [buːzd] [ɔːl] [ðɪs] [wiːk] . -

he's	boozed	all	this	week	.	'
他是	醉酒	全部	这	星期	.	-

他这周一直在喝酒。

" [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd][drɪŋk] [bɪˈkeɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

"	Conversation	and	drink	became	general	.
"	对话	和	喝	成为	一般的	.

“谈话和喝酒成了家常便饭。”

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] [kloʊz] ,

The	night	was	very	hot	and	close	,
这	夜晚	曾是	非常	热的	和	关闭	,

夜里天气很热，气氛也很压抑。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd]

and	some	of	the	passengers	seemed	to	be	taking	more	than	was	good
和	一些	的	这	乘客	似乎	到	是	采取	更多的	比	曾是	好的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

有些乘客似乎服用了过量的药物。

[ə; eɪ] [kənˈteɪdʒəs] [θɜːrst] [spred] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [stjuədz] [ænd; ənd]

A	contagious	thirst	spread	round	the	ship	,	and	before	long	the	stewards	and
一个	传染性	口渴	传播	圆形的	这	船	,	和	前	长的	这	管家	和

[ˈfaiəmən][wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

firemen	were	at	it	.
消防员	是	在	它	.

一阵阵口渴的情绪迅速蔓延到船上，不久之后，服务员和司炉工们也开始忙碌起来。

[ðə; ði] [səˈluːn] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][ɪnˈfɜːrnoʊ][ʌv; əv] [drɪŋk] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd][təˈbækoʊ] [smoʊk] .

The	saloon	became	an	inferno	of	drink	and	sweat	and	tobacco	smoke	.
这	酒吧	成为	一个	地狱	的	喝	和	汗	和	烟草	抽烟	.

酒吧里顿时变成了一片酒气、汗水和烟草烟雾交织的火海。

['pɜːrfɪkt] [stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

Perfect	strangers	were	talking	to	each	other	at	the	top	of	their	voices	.
完美的	陌生人	是	说	到	每个	其他	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

素不相识的人大声交谈着。

" [jʌŋ] [məkˈtævɪʃ] , [huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kræk] ['ɪŋglɪʃ] ['redʒɪmənt] ,

"	Young	MacTavish	,	who	is	in	a	crack	English	regiment	,
"	年轻的	麦克塔维什	,	WHO	是	在	一个	裂缝	英语	团	,

“年轻的麦克塔维什，他所在的英国精锐部队……”

[æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pəːliŋ] ['lʌgər] ['weðər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['tɔːlbət; 'tælbət][diː]

asked	the	captain	of	a	pearling	lugger	whether	he	didn't	know	Talbot	de
问	这	队长	的	一个	珍珠	帆船	无论	他	没有	知道	塔尔博特	德

['tʃʌmli] [ɪn][ðə; ði] [bluːz] .

Cholmondeley	in	the	Blues	.
乔蒙德利	在	这	蓝调	.

问一艘采珠船的船长是否认识蓝军的塔尔博特·德·乔蒙德利。

" [ðə; ði] ['pɜːrlər] [sed] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][hæd; həd][met] - [ɪm] ,

"	The	pearler	said	very	likely	he	had	met	'	em	,
"	这	珍珠	说	非常	可能	他	有	遇见	-	呃	,

“采珠人说他很可能见过他们。”

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['hiːd] [rɪˈmembər] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər]

and	no	doubt	he'd	remember	their	faces	if	he	saw	them	,	but	he	never
和	不	怀疑	他会	记住	他们的	面孔	如果	他	锯	他们	,	但	他	绝不

[kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [neɪmz] .

could	remember	names	.
可以	记住	姓名	.

毫无疑问，如果他见到他们，他肯定能记住他们的脸，但他从来记不住名字。

" [ə'nʌðər] ['pæsɪndʒər] - - [ə; eɪ][dʒu:] - - [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] [pɜ:rlz] [tʃi:p] [frʌm; frəm]

"	Another	passenger	-	-	a	Jew	-	-	was	trying	to	buy	some	pearls	cheap	from
"	其他	乘客	-	-	一个	犹	-	-	曾是	尝试	到	买	一些	珍珠	便宜的	从

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ,

the	captains	,
这	队长	,

“另一名乘客——一位犹太人——试图从船长那里廉价购买一些珍珠，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [dræŋk][ðə; ði] [les] ['æŋkʃəs] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt]

but	the	more	the	captains	drank	the	less	anxious	they	became	to	talk	about
但	这	更多的	这	队长	喝	这	较少的	焦虑的	他们	成为	到	讲话	关于

[pɜ:rlz] .

pearls	.
珍珠	.

但船长们喝得越多，就越不想谈论珍珠。

" [ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [drɪŋks] ['sɜ˞:kjəˌleɪtəd, 'sɜ˞:kjəˌleɪtɪd] .

"	The	night	wore	on	,	and	still	the	drinks	circulated	.
"	这	夜晚	穿着	在	,	和	仍然	这	饮料	流通	.

夜色渐深，酒水依然源源不断地供应着。

[jʌŋ] [mək'tævɪʃ] [slept] [prə'faʊndli] .

Young	MacTavish	slept	profoundly	.
年轻的	麦克塔维什	睡着了	深刻地	.

年轻的麦克塔维什睡得很沉。

" [wʌn] ['pæsɪndʒər] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['stu:ərd] [ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	One	passenger	gave	his	steward	a	sovereign	as	he	was	leaving	the	ship	,
"	一	乘客	给予	他的	管家	一个	主权	作为	他	曾是	离开	这	船	,

“一位乘客在下船时给了他的乘务员一枚金币，

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['stu:ərd] [wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] - -

and	in	half	an	hour	the	steward	was	carried	to	his	berth	in	a	fit	-	-
和	在	一半	一个	小时	这	管家	曾是	携带	到	他的	泊位	在	一个	合身	-	-

[ˌælkə'hɑ:lɪk][ɪn][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] .

alcoholic	in	its	origin	.
酗酒者	在	它是	起源	.

半小时后，管事因酗酒发作，被抬回了自己的铺位。

[ə'nʌðər] ['stu:ərd] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] ['oʊpənli] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] - ['wɪski] .

Another	steward	was	observed	openly	drinking	the	passengers	'	whisky	.
其他	管家	曾是	观察到	公然	喝	这	乘客	-	威士忌酒	.

另一名乘务员被发现公然饮用乘客的威士忌。

[wen] [ə'kju:zd] , [hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ;

When	accused	,	he	didn't	even	attempt	to	defend	himself	;
什么时候	被告	,	他	没有	甚至	试图	到	保卫	他自己	;

被指控时，他甚至没有试图为自己辩护；

[ðə; ði] [greɪt] ['θɜ:rzdeɪ] ['aɪlənd] [θɜ:rst] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kə'mju:nikeitid] [ɪt'self][tu:; tə] ['evriwʌn]

the	great	Thursday	Island	thirst	seemed	to	have	communicated	itself	to	everyone
这	伟大的	周四	岛	口渴	似乎	到	有	沟通	本身	到	每个人

[ɑ:n] [bɔ:rd] ,

on	board	,
在	木板	,

星期四岛上那种强烈的口渴感似乎传递给了船上的每一个人。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd][tu:; tə] [drɪŋk] .

and	he	simply	HAD	to	drink	.
和	他	简单地	有	到	喝	.

他非喝不可。

" [ə'baʊt] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [dis'kləuzd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv]

"	About	three	in	the	morning	a	tour	of	the	ship	disclosed	the	following	state	of
"	关于	三	在	这	早晨	一个	旅游	的	这	船	披露	这	下列的	状态	的

[ə'ferz] :

affairs	:
事务	:

“凌晨三点左右，一次船上巡视揭示了以下情况：

['kæptənz] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] ['kæptɪnz] ['sɑ:ləmli] [taɪt] ; ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] ['empti] ,

Captain's	room	full	of	captains	solemnly	tight	;	smoking	-	room	empty	,
船长的	房间	满的	的	队长	庄严地	紧的	;	吸烟	-	房间	空的	,

船长室里挤满了神情严肃的船长；吸烟室空无一人。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bu:zd] [ɔ:l][ðə; ði]

except	for	the	inanimate	form	of	the	captain	who	had	been	boozed	all	the
除了	为了	这	无生命	形式	的	这	队长	WHO	有	到过	醉酒	全部	这

[wi:k] ,

week	,
星期	,

除了那位喝了一整周酒的船长那具毫无生气的躯体之外，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['sli:pɪŋ] ['pi:sfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]

and	was	now	sleeping	peacefully	with	his	feet	on	the	sofa	and	his	head
和	曾是	现在	睡眠	和平地	和	他的	脚	在	这	沙发	和	他的	头

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

他现在睡得很香，脚搭在沙发上，头枕在地板上。

[ðə; ði] [sə'lu:n] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['pæsndʒə-] - - [ðə; ði] ['lætər] ['moʊstli][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

The	saloon	was	full	of	captains	and	passengers	-	-	the	latter	mostly	in	a	state
这	酒吧	曾是	满的	的	队长	和	乘客	-	-	这	后者	大多	在	一个	状态

[ʌv; əv] [kə'læps] [ɔ:r] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [dɪ'lɪrɪəsli] ;

of	collapse	or	laughing	and	singing	deliriously	;
的	坍塌	或者	笑	和	歌唱	神志不清地	;

车厢里挤满了船长和乘客——后者大多处于崩溃状态，或者疯狂地大笑和歌唱；

[ðə; ði] [reɪlz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['faiəmən] [hu:] [hæd; həd] ['bɪznəs] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ; [stjuədz] ['dɪtoʊ] .

the	rails	lined	with	firemen	who	had	business	over	the	side	;	stewards	ditto	.
这	铁轨	衬里	和	消防员	WHO	有	商业	超过	这	边	;	管家	同上	.

铁轨两旁站满了要到路边办事的消防员；乘务员的情况也一样。

" [æt; ət][læst][ðə; ði] ['θɜ:rzdeɪ] ['aɪləndərz] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ʌn'stedəli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] ,

"	At	last	the	Thursday	Islanders	departed	,	unsteadily	,	but	still	on	their	feet	,
"	在	最后的	这	周四	岛民	已离开	,	不稳定地	,	但	仍然	在	他们的	脚	,

“最终，星期四岛民们离开了，他们步履蹒跚，但仍然站着。”

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] [ʃɪp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

leaving	a	demoralized	ship	behind	them	.
离开	一个	士气低落	船	在后面	他们	.

他们身后留下了一艘士气低落的船。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [mək'tævɪʃ] , [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [bri:f] [spæn] ,

And	young	MacTavish	,	who	has	seen	a	thing	or	two	in	his	brief	span	,
和	年轻的	麦克塔维什	,	WHO	有	已见	一个	事物	或者	二	在	他的	简短的	跨度	,

而年轻的麦克塔维什，虽然年纪轻轻，却也见识过不少世面。

['stægərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] , ['seɪɪŋ] , `My [gɑ:d] !

staggered	to	his	berth	,	saying	,	`My	God	!
交错	到	他的	泊位	,	说	,	`My	上帝	!

他踉跄着回到自己的铺位上，说道：“我的天哪！”

[ɪz] [ɔːl] [ɔː'streɪliə] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] ? -
Is ALL Australia like this place ? '
是 全部 澳大利亚 喜欢 这 地方 ? -

整个澳大利亚都像这样吗?

" [wen] [noʊ] [ʃɪps] [ə'raɪv] , [ðə; ði] ['aɪləndərz] [dʒʌst][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [pʌbz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
" When no ships arrive , the Islanders just drop into the pubs , as a matter of
" 什么时候 不 船舶 到达 , 这 岛民 只是 降低 进入 这 酒吧 , 作为 一个 事情 的
[ruː'tiːn] ,
routine ,
常规 ,

“如果没有船只抵达，岛民们就会像往常一样去酒吧消遣。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['iːvnɪŋ] [soʊk] .
for their usual evening soak .
为了 他们的 通常 晚上 浸泡 .

他们像往常一样在晚上泡澡。

[ðeɪ] [drɪŋk] [wɪrd] ['kɔmpaundz] - - ['hoʊrˌhaʊnd; 'hɔːrˌhaʊnd] [bɪr] , [noʊn] [æz; əz] " ['leɪdi][dɔːg] " ,
They drink weird compounds - - horehound beer , known as " lady dog " ,
他们 喝 诡异的 化合物 - - 白毛莨 啤酒 , 已知 作为 " 女士 狗 " ,
[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
and things like that .
和 事物 喜欢 那 .

他们喝一些奇怪的化合物——白毛莨啤酒，被称为“女士狗”等等。

[ə'baʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [goʊ] [hoʊm] ['spiːtʃləs] , [bʌt; bət] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] .
About two in the morning they go home speechless , but still able to travel .
关于 二 在 这 早晨 他们 去 家 无言 , 但 仍然 有能力的 到 旅行 .

凌晨两点左右，他们回到家，虽然说不出话来，但仍然可以继续旅行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['rerli] [ðæt] [æn; ən] ['aɪləndər] [gets] ['helpləsli] [drʌŋk] ,
It is very rarely that an Islander gets helplessly drunk ,
它 是 非常 很少 那 一个 岛民 获得 无助地 醉 ,

岛民很少会喝得酩酊大醉。

[bʌt; bət] [st'reɪndʒəz] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .
but strangers generally have to be put to bed .
但 陌生人 一般来说 有 到 是 放 到 床 .

但陌生人通常需要被安排睡觉。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fækʃ(ə)n] .
The Japanese on the island are a strong faction .
这 日本人 在 这 岛 是 一个 强的 派 .

岛上的日本人是一股强大的势力。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
They have a club of their own ,
他们 有 一个 俱乐部 的 他们的 自己的 ,

他们有自己的俱乐部，

[ænd; ənd] [wʌns] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['membər] .
and once gave a dinner to mark the death of one of their members .
和 一次 给予 一个 晚餐 到 标记 这 死亡 的 一 的 他们的 成员 .

他们还曾举办晚宴来悼念一位去世的成员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃruːdli] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [draʊn] [ə'nʌðər] ['membər] [baɪ] ['kʌtɪŋ]
He was shrewdly suspected of having tried to drown another member by cutting
他 曾是 精明地 怀疑 的 拥有 尝试 到 溺水 其他 成员 经过 切割
[hɪz; ɪz]['eərpaɪp] ,
his airpipe ,
他的 气管 ,

他被精明地怀疑曾试图通过割断另一名成员的呼吸管将其淹死。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi] [daɪd] , [ðə; ði] [klʌb] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

so	,	when	he	died	,	the	club	celebrated	the	event	.
所以	,	什么时候	他	死亡	,	这	俱乐部	著名	这	事件	.

所以，当他去世时，俱乐部为他举行了庆祝活动。

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [lʊkt] [ə'pɑːn] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['aɪləndərz] .

The	Japanese	are	not	looked	upon	with	favor	by	the	white	islanders	.
这	日本人	是	不是	看起来	之上	和	偏爱	经过	这	白色的	岛民	.

日本人并不受白人岛民的欢迎。

[ðeɪ] [send] [ðer; ðər] ['mʌni] [tuː; tə] [dʒə'pæn] - - ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [goʊ] [θruː]

They	send	their	money	to	Japan	-	-	thousands	of	pounds	a	year	go	through
他们	发送	他们的	钱	到	日本	-	-	数千	的	磅	一个	年	去	通过

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['mʌni] - ['ɔːrdərz] - - [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] " [gʊd] [fɔːr; fər] [treɪd] " .

the	little	office	in	money	-	orders	-	-	and	so	they	are	not	"	good	for	trade	"	.
这	小的	办公室	在	钱	-	订单	-	-	和	所以	他们	是	不是	"	好的	为了	贸易	"	.

他们把钱寄往日本——每年有数千英镑通过这个小办事处以汇票的形式流向日本——因此他们“不利于贸易”。

[ðə; ði] [ænd; ənd] [kə'nɑːkəz] [ænd; ənd] ['tɔˌrɛz] [streɪt] ['aɪləndərz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	Manilamen	and	Kanakas	and	Torres	Strait	islanders	,	on	the	other	hand	,
这	马尼拉门	和	卡纳卡人	和	托雷斯	海峡	岛民	,	在	这	其他	手	,

另一方面，马尼拉人、卡纳卡人和托雷斯海峡岛民

[brɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [spend] [ɑːn] [ðə; ði] ['pəːliŋ] ['skuːnər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

bring	all	the	money	they	do	not	spend	on	the	pearling	schooner	to	the	island	,
带来	全部	这	钱	他们	做	不是	花费	在	这	珍珠	大篷车	到	这	岛	,

把他们花在采珠船上没花完的钱都带到岛上来。

[ænd; ənd] " [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] " , [laɪk] [men] .

and	"	blow	it	in	"	,	like	men	.
和	"	吹	它	在	"	,	喜欢	男人	.

像男人一样“吹进去”。

[ðeɪ] [naɪf] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] [ɪn] ['hoʊlseɪl] ,

They	knife	each	other	sometimes	,	and	now	and	again	have	to	be	run	in	wholesale	,
他们	刀	每个	其他	有时	,	和	现在	和	再次	有	到	是	跑步	在	批发的	,

他们有时会互相残杀，偶尔也需要进行大规模的屠杀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " [gʊd] [fɔːr; fər] [treɪd] " .

but	they	are	"	good	for	trade	"	.
但	他们	是	"	好的	为了	贸易	"	.

但它们“有利于贸易”。

[ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [lɑːk] - [ʌp] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [drʌŋks] [rʌn] [ɪn] [ɪn] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .

The	local	lock	-	up	has	a	record	of	eighteen	drunks	run	in	in	seven	minutes
这	当地的	锁	-	向上	有	一个	记录	的	十八	醉汉	跑步	在	在	七	分钟

:

当地拘留所的记录是，七分钟内关押了十八名醉汉。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [fɔːr] , ['iːðər] ;

They	weren't	taken	along	in	carriages	-	and	-	four	,	either	;
他们	不是	已采取	沿着	在	马车	-	和	-	四	,	任何一个	;

他们也没有乘坐四辆马车出行；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['moʊstli] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] .

they	were	mostly	dragged	along	by	the	scruff	of	the	neck	.
他们	是	大多	拖拽	沿着	经过	这	颈背	的	这	脖子	.

它们大多是被揪着后颈拖着走的。

['bɪli] - , [ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['daɪvər] ,
Billy Malkeela , the South Sea diver ,
比利 - , 这 南 海 潜水员 ,

南海潜水员比利·马尔基拉

[sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['kwestʃən] - - " [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dɪs] ['aɪlən] - [suːn] [ˌdʒæpə'niː]
summed up the Japanese question - - " Seems to me dis Islan ' soon b'long Japanee
总结 向上 这 日本人 问题 - - " 似乎 到 我 迪斯 岛 - 很快 b'long 日本人
- .
altogedder .
- .

总结了日本的问题——“在我看来，这个岛屿很快就会成为日本的一部分。

[wʌn] [taɪm] [pɑː] - [lɛnti] - (['plenti] [rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə]) , [ɔːl] [seɪm] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
One time pa - lenty rickatta (plenty regatta) , all same Isle of Wight .
一 时间 帕 - 大斋节 - (很多 帆船赛) , 全部 相同的 小岛 的 怀特岛 .

曾经有一次 pa-lenty rickatta（plenty regatta），所有地点都是怀特岛。

[naʊ] [noʊ] [mɔːr] - .
Now no more rickatta .
现在 不 更多的 - .

现在不再有rickatta了。

[ɔːl] ['mʌni] [goʊ] [dʒə'pæn] !
All money go Japan !
全部 钱 去 日本 !

所有资金都流向日本！

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [nuː] - [tʃʌm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər] ['leɪtli] - - [ə; eɪ] [moʊst] [ˌʌndɪ'fiːtɪd]
" An English new - chum made his appearance there lately - - a most undefeated
" 一个 英语 新的 - 密友 制成 他的 外貌 那里 最近 - - 一个 最多 不败
['spɔːrtsmən] .
sportsman .
运动员 .

“最近，一位英国新朋友出现了——他是一位战无不胜的运动员。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [dres] [ɪn] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
He was put down in a diving dress in about eight feet of water ,
他 曾是 放 向下 在 一个 潜水 裙子 在 关于 八 脚 的 水 ,

他穿着潜水服被放入大约八英尺深的水中。

[wer] [hiː; hi] ['bʌbld] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [staɪl] .
where he bubbled and struggled about in great style .
在哪里 他 冒泡 和 挣扎 关于 在 伟大的 风格 .

他在那里活力四射、奋力拼搏，展现出极佳的风采。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [rʌʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Suddenly he turned , rushed for the beach , and made for the foot of a
突然 他 转向 , 匆忙 为了 这 海滩 , 和 制成 为了 这 脚 的 一个
[triː] ,
tree ,
树 ,

他突然转身，冲向海滩，跑到一棵树下。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm]
which he tried to climb under the impression that he was still at the bottom
哪个 他 尝试 到 爬 在下面 这 印象 那 他 曾是 仍然 在 这 底部
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .
of the ocean .
的 这 海洋 .

他试图向上攀爬，因为他以为自己还在海底。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɔːld] [ɪn][baɪ][ðə; ði][laɪf] - [laɪn] .

Then	he	was	hauled	in	by	the	life	-	line	.
然后	他	曾是	拖拽	在	经过	这	生活	-	线	.

然后他被救生索拉了上来。

[ðə; ði] ['pɜːrlərz] [θɔːt] [tuː; tə][get][sʌm; səm][fʌn] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔɪstər]

The	pearlers	thought	to	get	some	fun	out	of	him	by	giving	him	an	oyster
这	珍珠采集者	想法	到	得到	一些	乐趣	出去	的	他	经过	给予	他	一个	牡蛎

[tuː; tə]['oʊpən][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [pla:ntid][ə; eɪ] [pɜːrl] ;

to	open	in	which	they	had	previously	planted	a	pearl	;
到	打开	在	哪个	他们	有	之前	已种植	一个	珍珠	;

采珠人想捉弄他一下，于是给了他一个牡蛎让他打开，牡蛎里事先放了一颗珍珠；

[hiː; hi]['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [pɜːrl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɔɪstər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skʌpəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,

he	never	saw	the	pearl	and	threw	the	oyster	into	the	scuppers	with	the	rest	,
他	绝不	锯	这	珍珠	和	扔	这	牡蛎	进入	这	排水孔	和	这	休息	,

他没看到珍珠，就把牡蛎和其他东西一起扔进了排水孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrlərz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] [groʊp][fɔːr; fər] [ðæt] [pɜːrl]

and	the	pearlers	had	to	go	down	on	all	fours	and	grope	for	that	pearl
和	这	珍珠采集者	有	到	去	向下	在	全部	四	和	摸索	为了	那	珍珠

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ['ɔɪstər] .

among	the	stinking	oysters	.
之中	这	臭	牡蛎	.

采珠人不得不四肢着地，在散发着恶臭的牡蛎中摸索着寻找珍珠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] - - [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

It	was	funny	-	-	but	not	in	the	way	they	had	intended	.
它	曾是	有趣的	-	-	但	不是	在	这	方式	他们	有	故意的	.

这很有趣——但并非他们预想的那样。

[ðə; ði] ['pɜːrlərz] [goʊ] [aʊt] [ɪn] ['skuːnər] [kɔːld] ['floʊtɪŋ] ['steɪʃənz] ([ðer; ðər] ['enəmi] [kɔːl][ðem; ðəm]

The	pearlers	go	out	in	schooners	called	floating	stations	(	their	enemies	call	them
这	珍珠采集者	去	出去	在	双桅帆船	称为	漂浮的	车站	(	他们的	敌人	称呼	他们

['floʊtɪŋ] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz]) [ænd; ənd][noʊ][mæn] [noʊz] [wʌt] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪz] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

floating	public	-	houses	)	and	no	man	knows	what	hospitality	is	till	he	has	been
漂浮的	民众	-	房屋	)	和	不	男人	知道	什么	热情好客	是	直到	他	有	到过

[ə; eɪ] [gest] [ɑːn][ə; eɪ] ['pəːliŋ] ['skuːnər] .

a	guest	on	a	pearling	schooner	.
一个	客人	在	一个	珍珠	大篷车	.

采珠人乘坐被称为“浮船站”（他们的敌人称之为“浮船酒馆”）的帆船出海，只有当过采珠船客人的人才知道什么是热情好客。

[ðeɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪk'striːmz] ['sʌmtaɪmz] .

They	carry	it	to	extremes	sometimes	.
他们	携带	它	到	极端情况	有时	.

他们有时会把这种行为推向极端。

[sʌm; səm] ['pɜːrlərz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌgər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

Some	pearlers	were	out	in	a	lugger	,	and	were	passing	by	one	of	these
一些	珍珠采集者	是	出去	在	一个	帆船	,	和	是	通过	经过	一	的	这些

['skuːnər] .

schooners	.
双桅帆船	.

一些采珠人乘坐一艘小艇出海，路过其中一艘纵帆船。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

They	determined	not	to	go	on	board	,	as	it	was	late	,	and	they	were	in
他们	决定	不是	到	去	在	木板	,	作为	它	曾是	晚的	,	和	他们	是	在

[ə; eɪ] ['hɜːri] .

a	hurry	.
一个	匆忙	.

由于时间已晚，他们赶时间，所以决定不登船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [went] [bɪ'loʊ] , [gɑːt][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][pʊt] [tuː] ['bulits]

The	captain	of	the	schooner	went	below	,	got	his	rifle	and	put	two	bullets
这	队长	的	这	大篷车	去	以下	,	得到	他的	步枪	和	放	二	子弹

[θruː] [ðer; ðər]['fɔːrseɪlˌ'fɔːrsl] .

through	their	foresail	.
通过	他们的	前帆	.

双桅帆船的船长下到船舱，拿出步枪，朝他们的前帆开了两枪。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ə'bɔːrd] ;

Then	they	put	the	helm	down	and	went	aboard	;
然后	他们	放	这	舵	向下	和	去	船上	;

然后他们放下舵，上了船；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mænd] .

it	was	an	invitation	almost	equivalent	to	a	royal	command	.
它	曾是	一个	邀请	几乎	相等的	到	一个	皇家	命令	.

这几乎等同于一道皇家命令。

[ðeɪ] [felt] ['hɑːrtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [slʌŋk] [ʌp][ɑːn] [dek] ,

They	felt	heartily	ashamed	of	themselves	as	they	slunk	up	on	deck	,
他们	毛毡	衷心地	羞愧	的	他们自己	作为	他们	斯伦克	向上	在	甲板	,

他们灰溜溜地爬上甲板，感到无比羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [aɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'proʊtʃfəli] .

and	the	captain	of	the	schooner	eyed	them	reproachfully	.
和	这	队长	的	这	大篷车	眼睛	他们	责备地	.

双桅帆船的船长责备地看了他们一眼。

" [aɪ] ['kudnt] [let][juː; jʊ] [dɪs'greɪs] [jɔːr'selvz] [baɪ] ['pæsɪŋ] [maɪ] ['skuːnər] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	couldn't	let	you	disgrace	yourselves	by	passing	my	schooner	,	"	he	said	;
"	我	不能	让	你	耻辱	你们自己	经过	通过	我的	大篷车	,	"	他	说	;

“我不能让你们从我的帆船旁经过，那样会丢尽脸面，”他说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] ['hæpənz] [ə'gen] [aɪl] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [dek] .

"	but	if	it	ever	happens	again	I'll	fire	at	the	deck	.
"	但	如果	它	曾经	发生	再次	患病的	火	在	这	甲板	.

“但如果再次发生这种情况，我会向甲板开枪。”

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd] [pæs] [ə; eɪ] ['skuːnər] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ɪz] ['betər] [ded] .

A	man	that	would	pass	a	schooner	in	broad	daylight	is	better	dead	.
一个	男人	那	会	经过	一个	大篷车	在	广阔	日光	是	更好的	死的	.

大白天敢超车帆船的人，死了更好。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɔːrt][ænd; ənd] ['gærɪsn] [æt; ət] ['θɜːrsti] ['aɪlənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['niːdɪd] .

"	There	is	a	fort	and	garrison	at	Thirsty	Island	,	but	they	are	not	needed	.
"	那里	是	一个	堡	和	驻军	在	渴	岛	,	但	他们	是	不是	需要	.

“渴岛上有一座堡垒和驻军，但并不需要它们。”

[ɪf] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [fliːt] [kʌmz] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]

If	an	invading	fleet	comes	this	way	it	should	be	encouraged	by	every	possible
如果	一个	入侵	舰队	来	这	方式	它	应该	是	鼓励	经过	每一个	可能的

[miːnz] [tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] ;

means	to	land	at	the	island	;
方法	到	土地	在	这	岛	;

如果入侵舰队朝这个方向来，应该尽一切可能鼓励它在岛上登陆；

[ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] [θɜːrst] , [ðə; ði] ['hoʊrˌhaʊnd; 'hɔːrˌhaʊnd] [bɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [meɪ] [biː; bi]

the	heat	,	the	thirst	,	the	horehound	beer	,	and	the	Islanders	may	be
这	热	,	这	口渴	,	这	白毛茛	啤酒	,	和	这	岛民	可能	是

['trʌstɪd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [rest] .

trusted	to	do	the	rest	.
可信	到	做	这	休息	.

酷热、口渴、薄荷酒，剩下的就交给岛民们吧。

[dæn] [fɪts'dʒerəld] [ɪk'spleɪnz]

Dan	Fitzgerald	Explains
担	菲茨杰拉德	解释

丹·菲茨杰拉德解释道

[ðə; ði] ['sɜːrkəs] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] [ˌæftər'nuːn] [si'estə] .

The	circus	was	having	its	afternoon	siesta	.
这	马戏团	曾是	拥有	它是	下午	午休	.

马戏团正在午后小憩。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['kænvəs] [tent] [spred] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['mʌʃrʊm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['netwɜːrk]

Overhead	the	towering	canvas	tent	spread	like	a	giant	mushroom	on	a	network
开销	这	参天	帆布	帐篷	传播	喜欢	一个	巨大的	蘑菇	在	一个	网络

[ʌv; əv] [stɔːks] - - ['slæntɪŋ] [biːmz] ,

of	stalks	-	-	slanting	beams	,
的	茎	-	-	斜	光束	,

头顶上，高耸的帆布帐篷像巨大的蘑菇一样在倾斜的横梁和茎秆交错的网络中展开。

[ˌɪntər'lest] [wɪð; wɪθ] [gaɪz] [ænd; ənd] ['waɪər] [roʊps] .

interlaced	with	guys	and	wire	ropes	.
交织	和	伙计们	和	金属丝	绳索	.

用拉索和钢丝绳交织在一起。

[ðə; ði] [rɪŋ] [lʊkt] [smɔːl] [ænd; ənd] ['loʊnli] ; [ɪts] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['empti] [bentʃiz] [siːmd] [tuː; tə] [ster]

The	ring	looked	small	and	lonely	;	its	circle	of	empty	benches	seemed	to	stare
这	戒指	看起来	小的	和	孤独	;	它是	圆圈	的	空的	长椅	似乎	到	盯

[ɪn'tentli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

intently	at	it	,
专注地	在	它	,

环形场地显得狭小而孤寂；周围空荡荡的长椅仿佛在专注地注视着它。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːn] [pər'fɔːrməns] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt]

as	though	some	sort	of	unseen	performance	were	going	on	for	the	benefit
作为	尽管	一些	种类	的	看不见	表现	是	去	在	为了	这	益处

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['goʊstli] ['ɔːdiəns] .

of	a	ghostly	audience	.
的	一个	幽灵般的	观众	.

仿佛正在进行一场看不见的表演，为一群幽灵般的观众献上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [gai] [roʊp] [kriːkt] , [ɔːr] [ə; eɪ] [luːs] [end] [ʌv; əv] ['kænvəs] [flæpt] [laɪk] [feɪnt] ,

Now	and	again	a	guy	rope	creaked	,	or	a	loose	end	of	canvas	flapped	like	faint	,
现在	和	再次	一个	盖伊	绳索	嘎吱作响	,	或者	一个	松动的	结尾	的	帆布	拍打	喜欢	头晕的	,

偶尔，拉绳会发出吱嘎声，或者帆布的松散一端会像微弱的力道一样拍打着。

[ˌʌn'riːəl] [ə'plɔːz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʃʌt] [daʊn] [ə'gen] ,

unreal	applause	,	as	the	silence	shut	down	again	,
虚幻	掌声	,	作为	这	沉默	关闭	向下	再次	,

不真实的掌声响起，寂静再次消失。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn]

it	did	not	need	much	imagination	to	people	the	ring	with	dead	and	gone
它	做过	不是	需要	很多	想像力	到	人们	这	戒指	和	死的	和	已消失

['sɜːrkəs]['raɪdərz] [pər'fɔːrmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] [spek'teitəs] [pækt] [ɑːn] [ðoʊz]

circus	riders	performing	for	the	benefit	of	shadowy	spectators	packed	on	those
马戏团	骑手	表演	为了	这	益处	的	阴暗的	观众	包装	在	那些

[bentʃiz] .

benches	.
长椅	.

不需要太多的想象力就能想象出，马戏团的表演场地里挤满了死去的、已经不在的马戏团骑手，他们为挤在长椅上的、形单影只的观众表演。

[ɪn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] ['pɔːrʃ(ə)n] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ; [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]

In	the	menagerie	portion	matters	were	different	;	here	there	was	a	free	and
在	这	动物园	部分	事情	是	不同的	;	这里	那里	曾是	一个	自由的	和

['iːzi] [er] ,

easy	air	,
简单的	空气	,

动物园那边的情况就不同了；那里的气氛自由轻松。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːr; wər] [ɔːf]

the	animals	realising	that	for	the	present	the	eyes	of	the	public	were	off
这	动物	意识到	那	为了	这	展示	这	眼睛	的	这	民众	是	离开

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

动物们意识到此刻公众的目光不再落在它们身上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

and	they	could	put	in	the	afternoon	as	they	chose	.
和	他们	可以	放	在	这	下午	作为	他们	选择	.

他们可以自行安排下午的活动时间。

[ðə; ði][bɪg]['æfrɪkən] [eɪps] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] " ['bɪznəs] " [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] ,

The	big	African	apes	had	dropped	the	"	business	"	of	showing	their	teeth	,
这	大的	非洲	猿猴	有	掉落	这	"	商业	"	的	显示	他们的	牙齿	,

非洲大型猿类已经不再“露齿而笑”了。

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [spek'teitəs] - ['feɪsɪz] [ɔːf] .

and	pretending	that	they	wanted	to	tear	the	spectators	'	faces	off	.
和	假装	那	他们	通缉	到	撕	这	观众	-	面孔	离开	.

他们假装想要撕掉观众的脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rʌstɪk] [siːt]

They	were	carefully	and	painstakingly	trying	to	fix	up	a	kind	of	rustic	seat
他们	是	小心	和	精心	尝试	到	使固定向上		一个	种类	的	乡村	座位

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðer; ðər][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] ,

in	the	corner	of	their	cage	with	a	short	piece	of	board	,
在	这	角落	的	他们的	笼	和	一个	短的	片	的	木板	,

他们小心翼翼、一丝不苟地用一小块木板在笼子角落里搭建了一个简易的座椅。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

which	they	placed	against	the	wall	.
哪个	他们	放置	反对	这	墙	.

他们把它们靠墙放置。

[ðɪs] [fel] [daʊn] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

This	fell	down	every	time	they	sat	on	it	,
这	跌倒	向下	每一个	时间	他们	卫星	在	它	,

他们每次坐上去它都会塌掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'dʒʌstmənt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [θruː] [ə'gen] .

and	the	whole	adjustment	had	to	be	gone	through	again	.
和	这	所有的	调整	有	到	是	已消失	通过	再次	.

因此，所有调整工作都必须重新进行一遍。

[ðə; ði]['kæm(ə)l][hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði][tæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ]

The	camel	had	stretched	himself	full	length	on	the	tan	,	and	was	enjoying
这	骆驼	有	拉伸	他自己	满的	长度	在	这	棕褐色	,	和	曾是	享受

[ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [snuːz] ,

a	luxurious	snooze	,
一个	豪华	打盹	,

骆驼将身体完全伸展开来，躺在晒黑的草地上，享受着惬意的午睡。

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [ə'suːm]

oblivious	of	the	fact	that	before	long	he	would	have	to	get	up	and	assume
浑然不觉	的	这	事实	那	前	长的	他	会	有	到	得到	向上	和	认为

[ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] [ʃɪp] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['dezərt] ['æspekt] .

that	far	-	off	ship	-	of	-	the	-	desert	aspect	.
那	远的	-	离开	船	-	的	-	这	-	沙漠	方面	.

他丝毫没有意识到，不久之后他就不得不起身，扮演起远在沙漠中的船只的角色。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] , [laɪk] ['æktər] , " ['restɪŋ] " [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] " [tɜːrn] "

The	remainder	of	the	animals	were	,	like	actors	,	"	resting	"	before	their	"	turn	"
这	余	的	这	动物	是	,	喜欢	演员	,	"	休息	"	前	他们的	"	转动	"

[keɪm] [ɑːn] ;

came	on	;
来了	在	;

其余的动物就像演员一样，在轮到自己上场之前“休息”；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [sweɪ] [ə'baʊt] , [waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌŋki] ,

even	the	elephant	had	ceased	to	sway	about	,	while	a	small	monkey	,
甚至	这	大象	有	停止	到	摇摆	关于	,	尽管	一个	小的	猴	,

就连大象也停止了摇晃，而一只小猴子，

[ə'sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [tent] [poʊl] ,

asleep	on	a	sloping	tent	pole	,
睡着了	在	一个	倾斜的	帐篷	极	,

睡在倾斜的帐篷杆上，

[hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['naɪtmer] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] [ɔːf][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [bʌt; bət]

had	an	attack	of	nightmare	and	would	have	fallen	off	his	perch	but
有	一个	攻击	的	恶梦	和	会	有	倒下	离开	他的	栖息	但

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɪg] [teɪl] .

for	his	big	tail	.
为了	他的	大的	尾巴	.

他做了个噩梦，要不是有条大尾巴，就要从栖木上掉下来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs] - ['iːtər] " [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	a	land	of	the	Lotus	-	eater	"	In	which	it	seemed	always	afternoon	.
它	曾是	一个	土地	的	这	莲花	-	食客	"	在	哪个	它	似乎	总是	下午	.

这是一个食莲者的国度，“那里似乎永远都是下午。”

" [ðiːz] ['vɪʒənz] [wɜːr; wər] [di'speld] [baɪ][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [sed] , " [-] [wɑːnt]

"	These	visions	were	dispelled	by	the	entry	of	a	person	who	said	,	"	D'ye	want
"	这些	愿景	是	驱散	经过	这	入口	的	一个	人	WHO	说	,	"	染料	想

[tuː; tə] [siː] [dæn] ?

to	see	Dan	?
到	看	担	?

“这时，一个人走了进来，问道：‘你想见丹吗？’”这些幻象就此消散。

" [ænd; ənd] [suːn] [dæn] [fɪts'dʒerəld] , [ðə; ði][mæn] [huː] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,
" and soon Dan Fitzgerald , the man who knows all about the training of horses ,
" 和 很快 担 菲茨杰拉德 , 这 男人 WHO 知道 全部 关于 这 训练 的 马匹 ,

“不久之后，丹·菲茨杰拉德——这位精通马匹训练的人——也加入了进来。”

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ] [mənt'gʌməri] , [ðə; ði] ['rɪŋmæstər] ,
came into the tent with Montgomery , the ringmaster ,
来了 进入 这 帐篷 和 蒙哥马利 , 这 驯兽师 ,

和驯兽师蒙哥马利一起进了帐篷，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ]
and between them they proceeded to expound the methods of training
和 之间 他们 他们 继续 到 阐述 这 方法 的 训练
['hɔːrsfleʃ] .
horseflesh .
马肉 .

他们两人开始探讨训练马匹的方法。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [hɔːrs] [duː][wiː; wi] [bai] [fɔːr; fər]['sɜːrkəs][wɜːrk] ?
" What sort of horse do we buy for circus work ?
" 什么 种类 的 马 做 我们 买 为了 马戏团 工作 ?

“我们应该买什么样的马用于马戏表演？”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] - [ɪm] [fɔːr; fər] .
Well , it depends what we want ' em for .
出色地 , 它 取决于 什么 我们 想 - 呃 为了 .

这取决于我们想要它们做什么。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [juːz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] - - [rɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,
There are three sorts of horses in use in a circus - - ring horses ,
那里 是 三 排序 的 马匹 在 使用 在 一个 马戏团 - - 戒指 马匹 ,

马戏团里使用的马有三种——表演马、

[trɪk] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [skuːl] ['hɔːrsɪz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər]
trick horses , and school horses ; but it doesn't matter what he is wanted for
诡计 马匹 , 和 学校 马匹 ; 但 它 不 事情 什么 他 是 通缉 为了
,
,
,

无论是特技马还是教学马；但他被通缉的原因并不重要。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .
a horse is all the better if he knows nothing .
一个 马 是 全部 这 更好的 如果 他 知道 没有什么 .

一匹什么都不懂的马反而更好。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [pʊld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [treɪnd] [hæz; həz][tuː; tə] [ˌʌn'lɜːrn] [ə; eɪ]
A horse that has been pulled about and partly trained has to unlearn a
一个 马 那 有 到过 拉 关于 和 部分 受过训练 有 到 忘记 一个
[lɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː 'es] .
lot before he is any use to us .
很多 前 他 是 任何 使用 到 我们 .

一匹被拉来拉去、接受过部分训练的马，在对我们有用之前，必须改掉很多旧习惯。

[ðə; ði] [les] [hiː; hi] [noʊz] , [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
The less he knows , the better it is . "
这 较少的 他 知道 , 这 更好的 它 是 . "

他知道的越少越好。

" [ðen] [duː][juː; jʊ][dʒʌst][traɪ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [hɔːrs] ? "
" Then do you just try any sort of horse ? "
" 然后 做 你 只是 尝试 任何 种类 的 马 ? "

“那你是不是随便找匹马试试？”

" ['eni] [sɔ:rt] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] ,
" Any sort , so long as he is a good sort ,
" 任何 种类 , 所以 长的 作为 他 是 一个 好的 种类 ,

“任何类型都可以，只要他是好人就行。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] .
but it depends on what he is wanted for .
但 它 取决于 在 什么 他 是 通缉 为了 .

但这取决于他因何罪被通缉。

[ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] [rɪŋ] [hɔ:rs] , [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kwaɪət]['soʊbər] - ['goʊɪŋ]['ænɪm(ə)l] ,
If we want a ring horse , he has to be a quiet sober - going animal ,
如果 我们 想 一个 戒指 马 , 他 有 到 是 一个 安静的 清醒 - 去 动物 ,

如果我们想要一匹适合参加比赛的马，它必须是一匹性情温顺、不爱张扬的马。

[nɑ:t] [tu:] [wel] - [bred] [ænd; ənd]['faɪəri] .
not too well - bred and fiery .
不是 也 出色地 - 繁殖 和 火热 .

不太有教养，而且脾气火爆。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [hɔ:rs] [ɪz][wʌn] [ðæt] [dʒʌst][goʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['berbæk] ['raɪdərz][ænd; ənd]
A ring horse is one that just goes round the ring for the bareback riders and
一个 戒指 马 是 一 那 只是 去 圆形的 这 戒指 为了 这 无套 骑手 和
[ˌɪkwestrɪ'en] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ɑ:n] .
equestriennes to perform on .
女骑手 到 履行 在 .

表演马是指专门绕着场地走一圈，供无鞍骑手和女骑手进行表演的马。

[ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪz][ðə; ði] " [stɑ:r] " , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənderi] [pər'fɔ:rmər] ,
The human being is the " star " , and the horse in only a secondary performer ,
这 人类 存在 是 这 " 星星 " , 和 这 马 在 仅有的 一个 次要 演员 ,

人是“明星”，马只是配角。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ʌndərstʌdi] ; [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] ,
a sort of understudy ; yes , that's it ,
一个 种类 的 替补 ; 是的 , 那就是 它 ,

某种意义上的替补；是的，就是这样。

[æn; ən] ['ʌndərstʌdi] - - [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] ['stʌdi] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] ['ʌndər] [ðə; ði][mæn] . "
an understudy - - he has to study how to keep under the man . "
一个 替补 - - 他 有 到 学习 如何 到 保持 在下面 这 男人 . "

一个替补——他必须学习如何跟上老师的步伐。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hɑ:rd][tu:; tə] [treɪn] ? "
" Are they hard to train ? "
" 是 他们 难的 到 火车 ? "

“他们很难训练吗？”

" [ðer; ðər] [wɜ:rk] [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [men] [ðæt] [raɪd] [ðem; ðəm] .
" Their work all depends on the men that ride them .
" 他们的 工作 全部 取决于 在 这 男人 那 骑 他们 .

“它们的工作完全取决于骑乘它们的人。”

[ɪn] ['berbæk] ['raɪdɪŋ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [næk] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] .
In bareback riding there's a knack in jumping on the horse .
在 无套 骑术 有 一个 诀窍 在 跳 在 这 马 .

无鞍骑乘需要一定的技巧才能跳上马背。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][lændz] ['ɔ:kwərdli] [ænd; ənd]['dʒɑ:rz][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] ,
If a man lands awkwardly and jars the horse's back ,
如果 一个 男人 土地 尴尬地 和 罐子 这 马匹 后退 ,

如果一个人落地姿势不当，震动了马的背部，

[ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [step] [ænd; ənd] [flɪntʃ] [æt; ət] [iːtʃ] [dʒʌmp] ,

the	horse	will	get	out	of	step	and	flinch	at	each	jump	,
这	马	将要	得到	出去	的	步	和	退缩	在	每个	跳	,

马匹每次跳跃都会步调不一致，并且会畏缩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iznt] ['nɪrli] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɑːn] .

and	he	isn't	nearly	so	good	to	perform	on	.
和	他	不是	几乎	所以	好的	到	履行	在	.

而且他并不太适合与他合作演出。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [hɔːrs] [mʌst; məst] [nɑːt] [swɜːrv] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [peɪs] ; [ɪf] [jʊə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

A	ring	horse	must	not	swerve	or	change	his	pace	;	if	you're	up	in	the	air	,
一个	戒指	马	必须	不是	急转弯	或者	改变	他的	步伐	;	如果	你是	向上	在	这	空气	,

比赛用马不能急转弯或改变步伐；如果你被抛到空中，

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [swəːvz] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [juː; jʊ] - - [wer]

throwing	a	somersault	,	and	the	horse	swerves	from	underneath	you	-	-	where
投掷	一个	空翻	,	和	这	马	急转弯	从	下	你	-	-	在哪里

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

are	you	?	"
是	你	?	"

你翻了个跟头，马却突然从你身下窜开——你在哪里?

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] ['hɔːrsɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] - - [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Some	people	think	that	horses	take	a	lot	of	notice	of	the	band	-	-	is	that	so	?
"	一些	人们	思考	那	马匹	拿	一个	很多	的	注意	的	这	乐队	-	-	是	那	所以	?

"

"
"

“有些人认为马很关注乐队——真是这样吗？”

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

"	Not	that	I	know	of	.
"	不是	那	我	知道	的	.

据我所知没有。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] ,

If	there	are	any	horses	in	the	show	with	an	ear	for	music	,
如果	那里	是	任何	马匹	在	这	展示	和	一个	耳朵	为了	音乐	,

如果表演中有任何马匹对音乐有天赋的话，

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	haven't	heard	of	them	.
我	还没有	听到	的	他们	.

我没听说过他们。

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪŋmæstər] . "

They	take	a	lot	of	notice	of	the	ringmaster	.	"
他们	拿	一个	很多	的	注意	的	这	驯兽师	.	"

他们非常重视驯兽师。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðɪs] [wɜːrk] ? "

"	Does	it	take	them	long	to	learn	this	work	?	"
"	做	它	拿	他们	长的	到	学习	这	工作	?	"

“他们需要很长时间才能学会这项工作吗？”

" [nɑːt] [lɔːŋ] ; [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [wɪl] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [hɔːrs] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Not	long	;	a	couple	of	months	will	teach	a	ring	horse	;	of	course	,
"	不是	长的	;	一个	夫妻	的	几个月	将要	教	一个	戒指	马	;	的	课程	,

“不会太久；几个月就能教会一匹赛场马；当然，

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] . "
some are better than others . "
一些 是 更好的 比 其他的 . "

有些比其他的好。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] , [laɪk]
" First of all we teach them to come up to you , with the whip , like
" 第一的 的 全部 我们 教 他们 到 来 向上 到 你 , 和 这 鞭 , 喜欢
[duː] .
horsebreakers do .
驯马师 做 .

“首先，我们教他们像驯马师一样，拿着鞭子朝你走来。”

[ðen] [wiː; wi] [rʌn] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌndʒɪŋ] [reɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
Then we run them round the ring with a lunging rein for a long time ;
然后 我们 跑步 他们 圆形的 这 戒指 和 一个 突进 缰绳 为了 一个 长的 时间 ;

然后我们用牵引缰绳牵着它们绕着场地跑很长时间；

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stedi] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] , [wiː; wi][let][ðem; ðəm][rʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn]
then , when they are steady to the ring , we let them run with the rein
然后 , 什么时候 他们 是 稳定的 到 这 戒指 , 我们 让 他们 跑步 和 这 缰绳
[luːs] ,
loose ,
松动的 ,

然后，当它们适应了场地后，我们就放松缰绳让它们奔跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnər] [kæn; kən] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [rɔːŋ] .
and the trainer can catch hold of it if they go wrong .
和 这 教练 能 抓住 抓住 的 它 如果 他们 去 错误的 .

如果出现失误，教练可以及时纠正。

[ðen] [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ]['roʊlər][ɑːn][ðem; ðəm] - - [ə; eɪ] [brɔːd] ['sɜːrsɪŋgl] [ðæt] [goʊz] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɔrsəz]
Then we put a roller on them - - a broad surcingle that goes round the horse's
然后 我们 放 一个 滚筒 在 他们 - - 一个 广阔 腹带 那 去 圆形的 这 马匹
['bɑːdi] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmp][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd]['kæntər] [raʊnd] ,
body - - and the boys jump on them and canter round ,
身体 - - 和 这 男孩们 跳 在 他们 和 慢跑 圆形的 ,

然后我们给它们套上滚筒——一种环绕马身的宽腹带——孩子们跳上去，绕着它们小跑。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['roʊlər] , [ɔːr] ['stændɪŋ] [ʌp] , ['laɪɪŋ] [daʊn] ,
holding on to the roller , or standing up , lying down ,
保持 在 到 这 滚筒 , 或者 常设 向上 , 说谎 向下 ,

抓住滚筒，或者站着，或者躺着

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [trɪks] [tɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [gets] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
and doing tricks till the horse gets used to it . "
和 正在做 技巧 直到 这 马 获得 用过的 到 它 . "

并不断进行各种花式动作，直到马习惯为止。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [wel] , [juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] ,
" Well , you give ' em a couple of hours of it , perhaps ,
" 出色地 , 你 给 - 呃 一个 夫妻 的 小时 的 它 , 也许 ,

“嗯，或许你可以让他们玩几个小时。”

[ænd; ənd] [ðen] [draɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [spel] ,
and then dry them and feed them , and give them a spell ,
和 然后 干燥 他们 和 喂养 他们 , 和 给 他们 一个 拼写 ,

然后将它们晒干、喂养，并施以魔法。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .

and	then	bring	them	out	again	.
和	然后	带来	他们	出去	再次	.

然后把它们再次拿出来。

[ðeɪ] [suːn] [get] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [breɪk] [ɪn] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] .

They	soon	get	to	know	what	you	want	;	but	you	can't	break	in	horses	on	the	move	.
他们	很快	得到	到	知道	什么	你	想	;	但	你	不能	休息	在	马匹	在	这	移动	.

它们很快就会明白你想要什么；但你不可能在奔跑中驯服马匹。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hedz] .

The	shifting	and	worry	and	noise	and	excitement	put	it	all	out	of	their	heads	.
这	转变	和	担心	和	噪音	和	激动	放	它	全部	出去	的	他们的	头部	.

搬家、担忧、喧嚣和兴奋让他们把这一切都抛到了脑后。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪkst] [kæmp] [wer] [wiː; wi] [breɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] .

We	have	a	fixed	camp	where	we	break	them	in	.
我们	有	一个	固定的	营	在哪里	我们	休息	他们	在	.

我们有一个固定的营地，在那里训练他们。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [meɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ə'baʊt] ,

And	a	horse	may	know	his	work	perfectly	well	when	there	is	no	one	about	,
和	一个	马	可能	知道	他的	工作	完美	出色地什么时候		那里	是	不	一	关于	,

即使周围没有人，一匹马也可能完全明白自己的职责所在。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [ə'brɔːd] . "

but	bring	him	into	the	ring	at	night	,	and	he	is	all	abroad	.	"
但	带来	他	进入	这	戒指	在	夜晚	,	和	他	是	全部	国外	.	"

但若在夜里把他带进拳台，他就完全不在状态了。

" [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [wɪp] ? "

"	Do	you	have	to	give	them	much	whip	?	"
"	做	你	有	到	给	他们	很多	鞭	?	"

“需要给他们很多鞭子吗？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] .

"	Not	much	.
"	不是	很多	.

不多。

[ɪf] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ,

If	a	horse	doesn't	know	what	you	want	him	to	do	,
如果	一个	马	不	知道	什么	你	想	他	到	做	,

如果一匹马不知道你想让它做什么，

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] ['ruːɪnz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm] .

it	only	ruins	him	to	whip	him	.
它	仅有的	废墟	他	到	鞭	他	.

鞭打他只会毁了他。

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	once	he	does	a	thing	a	few	times	,	and	then	won't	do	it	,
但	一次	他	做	一个	事物	一个	很少	时代	,	和	然后	惯于	做	它	,

但他一旦做了某件事几次，之后就不再做了，

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪp] [hɪm; ɪm] . "

then	you	must	whip	him	.	"
然后	你	必须	鞭	他	.	"

那么你就必须鞭打他。

" [wʌt] [ə'baʊt] [trɪk] ['hɔːrsɪz] ? "

"	What	about	trick	horses	?	"
"	什么	关于	诡计	马匹	?	"

“那杂耍马呢？”

" [ə; eɪ] [trɪk] [hɔːrs] [roʊlz][ə; eɪ] ['bærəl] , [ɔːr][laɪz] [daʊn] [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊn] ,

"	A	trick	horse	rolls	a	barrel	,	or	lies	down	and	goes	to	bed	with	the	clown	,
"	一个	诡计	马	卷	一个	桶	,	或者	谎言	向下	和	去	到	床	和	这	小丑	,

“一匹会耍花招的马会滚木桶，或者躺下来和丑角一起睡觉。”

[ɔːr][fairz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - - [dʌz] ['eni] [trɪk] [laɪk] [ðæt] .

or	fires	a	pistol	-	-	does	any	trick	like	that	.
或者	火灾	一个	手枪	-	-	做	任何	诡计	喜欢	那	.

或者开枪——做任何类似的把戏。

[sʌm; səm] [smɔːl] ['səːkəsiz] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['hɔːrsɪz] [duː][bəuθ] [trɪk] [ænd; ənd] [rɪŋ] [wɜːrk] ,

Some	small	circuses	make	the	same	horses	do	both	trick	and	ring	work	,
一些	小的	马戏团	制作	这	相同的	马匹	做	两个都	诡计	和	戒指	工作	,

有些小型马戏团会让同一匹马既表演特技又进行环形表演。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪn] .

but	it	isn't	a	good	line	.
但	它	不是	一个	好的	线	.

但这并不是一句好话。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] - - [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

A	horse	is	all	the	better	to	have	only	one	line	of	business	-	-	same	as	a
一个	马	是	全部	这	更好的	到	有	仅有的	一	线	的	商业	-	-	相同的	作为	一个

[mæn] . "

man	.	"
男人	.	"

马最好只从事一项职业——人也是如此。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [trɪks] ? "

"	How	do	you	teach	them	tricks	?	"
"	如何	做	你	教	他们	技巧	?	"

“你如何教它们耍把戏？”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	Oh	,	it	takes	a	long	time	and	a	lot	of	hard	work	and	great	patience	.
"	哦	,	它	需要	一个	长的	时间	和	一个	很多	的	难的	工作	和	伟大的	耐心	.

“哦，这需要很长时间、很多努力和极大的耐心。”

['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [laɪ] [daʊn] [wen] ['hiːz] ['ɔːrdərd] [teɪks] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs]

Even	to	make	a	horse	lie	down	when	he's	ordered	takes	a	couple	of	months
甚至	到	制作	一个	马	说谎	向下	什么时候	他是	订购	需要	一个	夫妻	的	几个月

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

即使要让一匹马听从命令躺下，有时也需要几个月的时间。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [laɪ] [daʊn] , [juː; jʊ][stræp][ʌp] [wʌn] [leg] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd]

To	make	a	horse	lie	down	,	you	strap	up	one	leg	,	and	then	pull	his	head	round
到	制作	一个	马	说谎	向下	,	你	带子	向上	一	腿	,	和	然后	拉	他的	头	圆形的

;

;
;

要让马躺下，先绑住它的一条腿，然后把它的头转过来；

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gets][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt][hiː; hi][laɪz] [daʊn] ,

after	a	while	he	gets	so	tired	of	the	strained	position	that	he	lies	down	,
后	一个	尽管	他	获得	所以	疲劳的	的	这	紧张	位置	那	他	谎言	向下	,

过了一会儿，他因为保持这个姿势太过疲惫，便躺了下来。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [kə'mænd] .

after	which	he	learns	to	do	it	at	command	.
后	哪个	他	学习	到	做	它	在	命令	.

之后他就能听从指令去做这件事了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kærət] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	want	him	to	pick	up	a	handkerchief	,	you	put	a	bit	of	carrot	in	it	,
如果	你	想	他	到	挑选	向上	一个	手帕	,	你	放	一个	少量	的	胡萝卜	在	它	,

如果你想让他捡起手帕，就在里面放点胡萝卜。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] - - [bʌt; bət]

and	after	a	while	they	know	that	you	want	them	to	pick	it	up	-	-	but
和	后	一个	尽管	他们	知道	那	你	想	他们	到	挑选	它	向上	-	-	但

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

it	takes	a	long	time	.
它	需要	一个	长的	时间	.

过了一段时间，他们就知道你想让他们捡起来——但这需要很长时间。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hænd][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪl] ['flɜːri] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] ,

Then	a	strange	hand	in	the	ring	will	flurry	them	,	and	if	anything	goes	wrong	,
然后	一个	奇怪的	手	在	这	戒指	将要	阵雪	他们	,	和	如果	任何事物	去	错误的	,

然后，一只陌生的手会出现在擂台上，扰乱他们的节奏，如果出了什么差错，

[ðeɪ] [get] [ɔːl] [ə'brɔːd] .

they	get	all	abroad	.
他们	得到	全部	国外	.

他们全部去了国外。

[ə; eɪ] [gʊd] ['æktɪv] ['poʊni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['ærəb] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪz][ðə; ði][best][fɔːr; fər] [trɪks]

A	good	active	pony	,	with	a	bit	of	Arab	blood	in	him	,	is	the	best	for	tricks
一个	好的	积极的	小马	,	和	一个	少量	的	阿拉伯	血	在	他	,	是	这	最好的	为了	技巧

. "

: "

. "

一匹体格健壮、活泼好动的小马，最好带有一些阿拉伯马的血统，最适合表演各种小把戏。

" [wɒts] [ə; eɪ] [skuːl] [hɔːrs] ? "

"	What's	a	school	horse	?	"
"	是什么	一个	学校	马	?	"

“什么是校马？”

" [ɑː] , [ðæts] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] ['iznt] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪ'nʌf] [aʊt] [hɪr] .

"	Ah	,	that's	a	line	of	business	that	isn't	appreciated	enough	out	here	.
"	啊	,	那就是	一个	线	的	商业	那	不是	感谢	足够的	出去	这里	.

“啊，这行生意在这里没有得到足够的重视。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

On	the	Continent	they	think	a	lot	of	them	.
在	这	大陆	他们	思考	一个	很多	的	他们	.

欧洲大陆的人很看重他们。

[ə; eɪ] [skuːl] [hɔːrs] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə][duː] ['pæsɪdʒɪŋ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət]

A	school	horse	is	one	that	is	taught	to	do	passaging	,	to	change	his	feet	at
一个	学校	马	是	一	那	是	教授	到	做	传	,	到	改变	他的	脚	在

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

教学马是指经过训练，能够进行慢步走、听从指令变换蹄子的马。

[tuː; tə] [muːv] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['bækwərdz] ; [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [drɪl] .

to	move	sideways	and	backwards	;	in	fact	,	to	drill	.
到	移动	侧身	和	向后	;	在	事实	,	到	钻头	.

向侧面和后方移动；实际上，就是钻探。

[aʊt] [hɪr] [noʊ][wʌn] [θɪŋks] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Out	here	no	one	thinks	much	of	it	.
出去	这里	不	一	思考	很多	的	它	.

在这里，没人会太在意这件事。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒɜːrməni] , [wer] ['evriwʌn] [goʊz] [θruː] ['mɪləteri] ['raɪdɪŋ] [skuːlz] , [ðeɪ] [duː] .

But	in	Germany	,	where	everyone	goes	through	military	riding	schools	,	they	do	.
但	在	德国	,	在哪里	每个人	去	通过	军队	骑术	学校	,	他们	做	.

但在德国，每个人都要接受军事骑术训练，所以情况确实如此。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [hɔːrs] - ['treɪnərz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;

The	Germans	are	the	best	horse	-	trainers	in	the	world	;
这	德国人	是	这	最好的	马	-	教练	在	这	世界	;

德国人是世界上最好的驯马师；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['dʒɜːrmən]['sɜːrkəs] - [prəp'raɪətəz] [hæv; həv][men][tuː; tə][duː][ɔːl][ðer; ðər] ['bɪznəs]

and	the	big	German	circus	-	proprietors	have	men	to	do	all	their	business
和	这	大的	德语	马戏团	-	业主	有	男人	到	做	全部	他们的	商业

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

德国大型马戏团老板们都雇佣了专人替他们处理所有事务。

[waɪl] [ðeɪ] [dʒʌst] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] . "

while	they	just	attend	to	the	horses	.	"
尽管	他们	只是	出席	到	这	马匹	.	"

他们只顾着照料马匹。

" [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt][ə; eɪ] [skuːl] [hɔːrs] ? "

"	How	long	does	it	take	to	turn	out	a	school	horse	?	"
"	如何	长的	做	它	拿	到	转动	出去	一个	学校	马	?	"

“培养一匹教学用马需要多长时间？”

" [wel] , [kiːɑː'riːniː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['treɪnər] [aʊt] [hɪr] ,

"	Well	,	Chiarini	was	the	best	trainer	out	here	,
"	出色地	,	基亚里尼	曾是	这	最好的	教练	出去	这里	,

“嗯，基亚里尼是这里最好的教练。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	he	used	to	take	two	years	to	get	a	horse	to	his	satisfaction	.
和	他	用过的	到	拿	二	年	到	得到	一个	马	到	他的	满意	.

他过去常常要花两年时间才能找到一匹令他满意的马。

[fɔːr; fər] [skuːl] ['hɔːrsɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['θɜːroʊbred] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ə'pɪrəns]

For	school	horses	,	you	must	have	thoroughbreds	,	because	their	appearance
为了	学校	马匹	,	你	必须	有	纯种马	,	因为	他们的	外貌

[ɪz][hæf][ðer; ðər] [sək'ses] .

is	half	their	success	.
是	一半	他们的	成功	.

对于学校用马来说，你必须要有纯种马，因为它们的外表决定了它们成功的一半。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['ziːlənd] ['θɜːroʊbred] [ðæt] [hæd; həd] ['reɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ]

We	had	a	New	Zealand	thoroughbred	that	had	raced	,	and	was	turning
我们	有	一个	新的	新西兰	纯种马	那	有	比赛	,	和	曾是	转弯

[aʊt][ə; eɪ] ['splendɪd] [skuːl] [hɔːrs] ,

out	a	splendid	school	horse	,
出去	一个	灿烂	学校	马	,

我们有一匹新西兰纯种赛马，它曾经参加过比赛，后来成长为一匹非常优秀的教学马。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][bɜːrnt]['æftər] ['kɔːstɪŋ] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['treɪnɪŋ] .

and	he	got	burnt	after	costing	a	year's	training	.
和	他	得到	烧焦的	后	成本	一个	年	训练	.

结果他白白浪费了一年的训练时间，自己也因此付出了代价。

[ðæts] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

That's	the	luck	of	the	game	,	you	know	.
那就是	这	运气	的	这	游戏	,	你	知道	.

这就是游戏的运气，你知道的。

[juː; jʊ] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [daɪ] ,

You	keep	at	it	year	after	year	,	and	sometimes	they	die	,
你	保持	在	它	年	后	年	,	和	有时	他们	死	,

你年复一年地坚持，但有时它们还是会死掉。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [get] ['krɪpld] - - [its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

and	sometimes	they	get	crippled	-	-	it's	all	in	the	luck	of	the	game	.
和	有时	他们	得到	残疾的	-	-	它是	全部	在	这	运气	的	这	游戏	.

有时他们会受伤残废——这全凭运气。

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] ['fɪfti] [paʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

You	may	give	fifty	pounds	for	a	horse	,
你	可能	给	五十	磅	为了	一个	马	,

你可以花五十英镑买一匹马，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [get] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

and	find	that	he	can	never	get	over	his	fear	of	the	elephant	,
和	寻找	那	他	能	绝不	得到	超过	他的	害怕	的	这	大象	,

他发现自己始终无法克服对大象的恐惧。

[waɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ten] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd]

while	you	give	ten	pounds	for	another	,	and	find	him	a	ready	-	made
尽管	你	给	十	磅	为了	其他	,	和	寻找	他	一个	准备好	-	制成

[pər'fɔːrmər] ['ɔːlmoʊst] .

performer	almost	.
演员	几乎	.

你花十英镑买另一个，却几乎找到了一个现成的表演者。

" [wiː; wi] [pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['goʊstli] ['sɜːrkəs][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] [daʊn] [tuː; tə]

"	We	passed	out	through	the	ghostly	circus	and	the	menagerie	tent	down	to
"	我们	通过了	出去	通过	这	幽灵般的	马戏团	和	这	动物园	帐篷	向下	到

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [tent] .

the	stable	tent	.
这	稳定的	帐篷	.

“我们穿过幽灵般的马戏团和动物园帐篷，一路走到马厩帐篷。”

[ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['træŋkwɪl] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ]

There	,	among	a	lot	of	others	,	a	tranquil	-	looking	animal	was	munching
那里	,	之中	一个	很多	的	其他的	,	一个	宁静	-	寻找	动物	曾是	咀嚼

[sʌm; səm] [fiːd] ,

some	feed	,
一些	喂养	,

那里，在众多动物中，一只看起来很平静的动物正在津津有味地吃着饲料。

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hʌŋ] [ə; eɪ]['plækɑːrd] , " ['taɪgər] [hɔːrs] " .

while	in	front	of	him	hung	a	placard	,	"	Tiger	Horse	"	.
尽管	在	正面	的	他	悬挂	一个	标语牌	,	"	老虎	马	"	.

在他面前挂着一块牌子，上面写着“虎马”。

" [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt] !

"	That's	a	new	sort	!
"	那就是	一个	新的	种类	!

“那是一种新类型！”

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] , [rɪŋ] , [trɪk] , [ɔːr] [skuːl] [hɔːrs] ? "

What	is	he	,	ring	,	trick	,	or	school	horse	?	"
什么	是	他	,	戒指	,	诡计	,	或者	学校	马	?	"

它是一匹表演马、戏法马，还是一匹训练马?

" [wel] , ['hiːz] [ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [hɪm'self] .

"	Well	,	he's	a	class	by	himself	.
"	出色地	,	他是	一个	班级	经过	他自己	.

“嗯，他独树一帜。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [hɔːrs] .

I	suppose	you'd	call	him	a	ring	horse	.
我	认为	你会	称呼	他	一个	戒指	马	.

我想你会称他为“擂台马”。

[ðæts] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪgər] [raɪdz] [ɑːn] . "

That's	the	horse	that	the	tiger	rides	on	.	"
那就是	这	马	那	这	老虎	骑行	在	.	"

那是老虎骑的马。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ? "

"	Did	it	take	him	long	to	learn	that	?	"
"	做过	它	拿	他	长的	到	学习	那	?	"

他花了很长时间才明白这一点吗?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [hɔːrs] [lɔːŋ] ;

"	Well	,	it	did	not	take	this	horse	long	;
"	出色地	,	它	做过	不是	拿	这	马	长的	;

“嗯，这匹马没花多长时间;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [traɪd] [ɪ'lev(ə)n] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [wʌn] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	we	tried	eleven	others	before	we	could	get	one	to	stand	it	.
但	我们	尝试	十一	其他的	前	我们	可以	得到	一	到	站立	它	.

但我们尝试了其他 11 种植物才找到一种能承受住的。

[ðeə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [men] , [ɔːl] ['dɪfrənt] .

They're	just	like	men	,	all	different	.
它们是	只是	喜欢	男人	,	全部	不同的	.

她们就像男人一样，各不相同。

[wʌt] [wʌn] [wɪl] [stænd] [ə'nʌðər] [wəʊnt] [lʊk] [æt; ət] .

What	one	will	stand	another	won't	look	at	.
什么	一	将要	站立	其他	惯于	看	在	.

有人能接受的，有人却视而不见。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] .

Well	,	good	-	bye	.
出色地	,	好的	-	再见	.

好了，再见。

" [dʒʌst] [laɪk] [men] - - [noʊ] [daʊt] ;

"	Just	like	men	-	-	no	doubt	;
"	只是	喜欢	男人	-	-	不	怀疑	;

“就像男人一样——毫无疑问;

[moʊst] [men] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] ['taɪgɚz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] [θruː] [laɪf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

most	men	have	to	carry	tigers	of	various	sorts	through	life	to	get	a	living	.
最多	男人	有	到	携带	老虎	的	各种各样的	排序	通过	生活	到	得到	一个	活的	.

大多数男人一生中都不得不背负各种各样的重担才能谋生。

[ðə; ði] [kæt]

The	Cat
这	猫

猫

[moʊst] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][kæt][ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l] , [fɑːnd][ʌv; əv] [iːz] ,

Most	people	think	that	the	cat	is	an	unintelligent	animal	,	fond	of	ease	,
最多	人们	思考	那	这	猫	是	一个	愚蠢的	动物	,	喜爱	的	舒适	,

大多数人认为猫是一种不聪明的动物，喜欢安逸。

[ænd; ənd] ['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪs][ænd; ənd][mɪlk] .

and	caring	little	for	anything	but	mice	and	milk	.
和	关怀	小的	为了	任何事物	但	小鼠	和	牛奶	.

除了老鼠和牛奶，它们对其他任何事物都漠不关心。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kæt][hæz; həz] ['riːəli] [mɔːr] ['kærəktər] [ðæn; ðən][moʊst]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

But	a	cat	has	really	more	character	than	most	human	beings	,
但	一个	猫	有	真的	更多的	特点	比	最多	人类	生物	,

但猫的性格其实比大多数人都要鲜明。

[ænd; ənd][gets][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][laɪf] .

and	gets	a	great	deal	more	satisfaction	out	of	life	.
和	获得	一个	伟大的	交易	更多的	满意	出去	的	生活	.

并从生活中获得更多满足感。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði][kæt][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['meni] - ['saɪdɪd] ['kærəktər] .

Of	all	the	animal	kingdom	,	the	cat	has	the	most	many	-	sided	character	.
的	全部	这	动物	王国	,	这	猫	有	这	最多	许多	-	侧面	特点	.

在所有动物中，猫的性格最为复杂多面。

[hiː; hi] - - [ɔːr][ʃiː; ʃi] - - [ɪz][æn; ən] ['æθliːt] , [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [æn; ən]['ækrəbæt] , [ə; eɪ] [lo'θeərɪo] ,

He	-	-	or	she	-	-	is	an	athlete	,	a	musician	,	an	acrobat	,	a	Lothario	,
他	-	-	或者	她	-	-	是	一个	运动员	,	一个	音乐家	,	一个	杂技演员	,	一个	洛萨里奥	,

他（或她）是一位运动员、一位音乐家、一位杂技演员、一位情圣。

[ə; eɪ][grɪm] ['faɪtər] , [ə; eɪ][spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] .

a	grim	fighter	,	a	sport	of	the	first	water	.
一个	严峻	战斗机	,	一个	运动	的	这	第一的	水	.

一位意志坚定的斗士，一项顶级的运动。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði][kæt]['loʊfs] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [teɪks] [θɪŋz] ['iːzi] , [sliːps] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

All	day	long	the	cat	loafs	about	the	house	,	takes	things	easy	,	sleeps	by	the	fire	,
全部	天	长的	这	猫	面包	关于	这	房子	,	需要	事物	简单的	,	睡觉	经过	这	火	,

猫整天在屋里闲逛，悠闲自在，在火炉旁睡觉。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['pestəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪnfoʊk]

and	allows	himself	to	be	pestered	by	the	attentions	of	our	womenfolk
和	允许	他自己	到	是	烦扰	经过	这	注意	的	我们的	妇道人家

[ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

and	annoyed	by	our	children	.
和	恼怒	经过	我们的	孩子们	.

他任由我们女性亲属的殷勤打扰，任由我们孩子烦扰。

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['wɑːtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] - [hoʊl] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ɔːr]

To	pass	the	time	away	he	sometimes	watches	a	mouse	-	hole	for	an	hour	or
到	经过	这	时间	离开	他	有时	手表	一个	老鼠	-	洞	为了	一个	小时	或者

[tuː] - - [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ɑːn'wiː] ;

two	-	-	just	to	keep	himself	from	dying	of	ennui	;
二	-	-	只是	到	保持	他自己	从	垂死	的	厌倦	;

为了打发时间，他有时会盯着老鼠洞看上一两个小时——只是为了不让自己无聊死；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [get] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [laɪf][hoʊldz][fɔːr; fər][ðə; ði][kæt]

and	people	get	the	idea	that	this	sort	of	thing	is	all	that	life	holds	for	the	cat
和	人们	得到	这	主意	那	这	种类	的	事物	是	全部	那	生活	持有	为了	这	猫

.

:

.

于是人们就以为，猫咪的一生就只有这些事了。

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [fɔːl] ,

But	watch	him	as	the	shades	of	evening	fall	,
但	手表	他	作为	这	色调	的	晚上	落下	,

但当夜幕降临，请留意他的身影。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][kæt][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] .

and	you	see	the	cat	as	he	really	is	.
和	你	看	这	猫	作为	他	真的	是	.

你会看到猫的真实面目。

[wen] [ðə; ði]['fæməli] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] ,

When	the	family	sits	down	to	tea	,
什么时候	这	家庭	坐着	向下	到	茶	,

当一家人坐下来喝茶时，

[ðə; ði][kæt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊts] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ʃer] , [ænd; ənd] [pɜːz] ['nɔɪzɪli]

the	cat	usually	puts	in	an	appearance	to	get	his	share	,	and	purrs	noisily
这	猫	通常	放置	在	一个	外貌	到	得到	他的	分享	,	和	呼噜声	喧闹地

,

,

,

猫通常会现身讨要食物，还会发出响亮的呼噜声。

[ænd; ənd] [rʌbz] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

and	rubs	himself	against	the	legs	of	the	family	;
和	摩擦	他自己	反对	这	腿	的	这	家庭	;

然后他用身体蹭着这家人的腿；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [lʌv] - [ə'fer] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

and	all	the	time	he	is	thinking	of	a	fight	or	a	love	-	affair	that	is	coming	off	that	evening	.
和	全部	这	时间	他	是	思维	的	一个	斗争	或者	一个	爱	-	事务	那	是	未来	离开	那	晚上	.

他满脑子想的都是当晚即将发生的打架或恋情。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət] ['teɪbl] [ðə; ði][kæt][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

If	there	is	a	guest	at	table	the	cat	is	particularly	civil	to	him	,
如果	那里	是	一个	客人	在	桌子	这	猫	是	特别	民用	到	他	,

如果餐桌上有客人，猫咪会对客人格外客气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [gest] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ] .

because	the	guest	is	likely	to	have	the	best	of	what	is	going	.
因为	这	客人	是	可能	到	有	这	最好的	的	什么	是	去	.

因为客人很可能享受到最好的待遇。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rekəgnaizɪŋ] [ðɪs] [sə'vɪlәti][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

Sometimes	,	instead	of	recognizing	this	civility	with	something	to	eat	,
有时	,	反而	的	识别	这	礼貌	和	某物	到	吃	,

有时，人们不会用食物来表达对这种礼貌的感谢，

[ðə; ði] [gest] [stuːps] [daʊn] [ænd; ənd] [stroʊks] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [sez] , " [pʊr] ['pʊsi] !

the	guest	stoops	down	and	strokes	the	cat	,	and	says	,	"	Poor	pussy	!
这	客人	门廊	向下	和	笔画	这	猫	,	和	说道	,	"	贫穷的	猫	!

客人弯下腰抚摸着猫，说道：“可怜的小猫咪！”

[pʊr] ['pʊsi] !

poor	pussy	!
贫穷的	猫	!

可怜的小猫咪！

" [ðə; ði][kæt] [suːn] ['taɪərz][ʌv; əv] [ðæt] ;
" The cat soon tires of that ;
" 这 猫 很快 轮胎 的 那 ;

“猫很快就厌倦了；

[hiː; hi][pʊts] [ʌp][hɪz; ɪz] [klɔː] [ænd; ənd]['kwaɪətli][bʌt; bət]['fɜːrmli] [reɪks] [ðə; ði] [gest] [ɪn][ðə; ði][leg] .
he puts up his claw and quietly but firmly rakes the guest in the leg .
他 放置 向上 他的 爪 和 悄悄 但 牢牢 耙子 这 客人 在 这 腿 .

他抬起爪子，悄无声息但坚定地挠了挠客人的腿。

" [aʊ] ! " [sez] [ðə; ði] [gest] , " [ðə; ði][kæt] [stʌk] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['ɪntuː][ˌem 'iː] !
" Ow ! " says the guest , " the cat stuck his claws into me !
" 现在 ! " 说道 这 客人 , " 这 猫 卡住 他的 爪子 进入 我 !

“哎哟！”客人说，“猫用爪子抓伤了我！”

" [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['fæməli] [ri'maːks] , " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" The delighted family remarks , " Isn't it sweet of him ?
" 这 高兴极了 家庭 评论 , " 不是 它 甜的 的 他 ?

欣喜的家人说道：“他真是太好了！”

['iznt] [hiː; hi] [ɪn'telɪdʒənt] ?
Isn't he intelligent ?
不是 他 聪明的 ?

他难道不聪明吗?

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
HE WANTS YOU TO GIVE HIM SOMETHING TO EAT .
他 想要 你 到 给 他 某物 到 吃 .

他想让你给他点吃的。

" [ðə; ði] [gest] [dɛəz] [nɑːt][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː] - - [kɪk] [ðə; ði][kæt] [θruː] [ðə; ði]
" The guest dares not do what he would like to do - - kick the cat through the
" 这 客人 敢于 不是 做 什么 他 会 喜欢 到 做 - - 踢 这 猫 通过 这
['wɪndoʊ] - - [soʊ] ,
window - - so ,
窗户 - - 所以 ,

“客人不敢做他想做的事——把猫从窗户踢出去——所以，

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][əˈfekts; 'æfˌekts][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ]
with tears of rage and pain in his eyes , he affects to be very much
和 眼泪 的 愤怒 和 疼痛 在 他的 眼睛 , 他 影响 到 是 非常 很多
[əˈmjuːzd] ,
amused ,
觉得好笑 ,

他眼中噙着愤怒和痛苦的泪水，却装出一副非常开心的样子。

[ænd; ənd] ['sɔrts] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fɪʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd][hændz][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
and sorts out a bit of fish from his plate and hands it down .
和 排序 出去 一个 少量 的 鱼 从 他的 盘子 和 双手 它 向下 .

他从盘子里挑出一小块鱼递了过去。

[ðə; ði][kæt]['dʒɪndʒərli][rə'siːvz, rɪ'siːvz][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [sez] :
The cat gingerly receives it , with a look in his eyes that says :
这 猫 小心翼翼地 接收 它 , 和 一个 看 在 他的 眼睛 那 说道 :

猫咪小心翼翼地接过它，眼神中流露出这样的神情：

" [əˈnʌðər] [taɪm] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][soʊ] [dʌl] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ,
" Another time , my friend , you won't be so dull of comprehension ,
" 其他 时间 , 我的 朋友 , 你 惯于 是 所以 乏味的 的 理解 ,

“下次吧，我的朋友，你的理解力就不会这么迟钝了。”

" [ænd; ənd] [pɜ:z] [mə'lɪʃəsli] [æz; əz][hi:; hi] [ri'taiəz] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɛsts]

"	and	purrs	maliciously	as	he	retires	to	a	safe	distance	from	the	guest's
"	和	呼噜声	恶意地	作为	他	退休	到	一个	安全的	距离	从	这	客人的

[bu:t] [bɪ'fɔ:r] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

boot	before	eating	it	.
启动	前	吃	它	.

“然后他发出恶意的呼噜声，退到离客人靴子安全距离的地方，把它吃掉。

[ə; eɪ][kæt] ['iznt] [ə; eɪ] [fu:l] - - [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] .

A	cat	isn't	a	fool	-	-	not	by	a	long	way	.
一个	猫	不是	一个	傻子	-	-	不是	经过	一个	长的	方式	.

猫可不是傻瓜——差远了。

[wen] [ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ti:] , [ænd; ənd] ['gæðərz] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

When	the	family	has	finished	tea	,	and	gathers	round	the	fire	to	enjoy	the
什么时候	这	家庭	有	完成的	茶	,	和	聚集	圆形的	这	火	到	享受	这

['aʊərz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

hours	of	indigestion	,
小时	的	消化不良	,

当一家人喝完茶，围坐在火炉旁享受消化不良的时光时，

[ðə; ði][kæt] [slaʊtʃiz] ['kæʒuəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] .

the	cat	slouches	casually	out	of	the	room	and	disappears	.
这	猫	懒散的	随意地	出去	的	这	房间	和	消失	.

猫懒洋洋地踱出房间，消失不见了。

[laɪf] , [tru:] [laɪf] , [naʊ] [bɪ'gɪnz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Life	,	true	life	,	now	begins	for	him	.
生活	,	真的	生活	,	现在	开始	为了	他	.

对他而言，真正的人生，从此开始。

[hi:; hi] ['sɔ:ntəz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌbæk'jɑ:rd] , [sprɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ]

He	saunters	down	his	own	backyard	,	springs	to	the	top	of	the	fence	with
他	闲逛	向下	他的	自己的	后院	,	弹簧	到	这	顶部	的	这	栅栏	和

[wʌn] ['i:zi] [baʊnd] ,

one	easy	bound	,
一	简单的	边界	,

他悠闲地走到自家后院，轻松地一跃就跳到了篱笆顶上。

[drɑ:ps] ['laɪtli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [trɔts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]

drops	lightly	down	on	the	other	side	,	trots	across	the	right	-	of	-	way	to	a
滴	轻轻	向下	在	这	其他	边	,	小跑	穿过	这	正确的	-	的	-	方式	到	一个

['veɪkənt] [ə'lɑ:tmənt] ,

vacant	allotment	,
空缺	分配	,

轻轻地落到另一边，小跑穿过路权范围，来到一块空地上。

[ænd; ənd] [skɪps] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [ʃed] .

and	skips	to	the	roof	of	an	empty	shed	.
和	跳过	到	这	屋顶	的	一个	空的	棚	.

然后蹦蹦跳跳地跑到空棚子的屋顶上。

[æz; əz][hi:; hi] [goʊz] , [hi:; hi] [θroʊz] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪ'femɪnəsi] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [geɪt] [bɪ'kʌmz]

As	he	goes	,	he	throws	off	the	effeminacy	of	civilisation	;	his	gait	becomes
作为	他	去	,	他	投掷	离开	这	阴柔气质	的	文明	;	他的	步态	变成

[laɪð] [ænd; ənd] ['pænθər,laɪk] ;

lithe	and	pantherlike	;
轻盈	和	像豹子一样	;

随着他的行进，他抛弃了文明的柔弱；他的步伐变得轻盈而像豹子一样；

[hiː; hi] [lʊks] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kiːnli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] [muːvz] ['nɔɪzləsli] ,

he	looks	quickly	and	keenly	from	side	to	side	,	and	moves	noiselessly	,
他	看起来	迅速地	和	敏锐地	从	边	到	边	,	和	移动	无声	,

他迅速而敏锐地左右环顾，动作悄无声息。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [soʊ] ['meni] ['enəmi] - - [dɔːgz] , ['kæbmən] [wɪð; wɪθ] [wɪps] , [ænd; ənd] [smɔːl] [bɔɪz]

for	he	has	so	many	enemies	-	-	dogs	,	cabmen	with	whips	,	and	small	boys
为了	他	有	所以	许多	敌人	-	-	狗	,	出租车司机	和	鞭子	,	和	小的	男孩们

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

with	stones	.
和	石头	.

因为他有很多敌人——狗、拿着鞭子的马车夫、拿着石头的小男孩。

[ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] , [ðə; ði] [kæt] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Arrived	on	the	top	of	the	shed	,	the	cat	arches	his	back	,
到达的	在	这	顶部	的	这	棚	,	这	猫	拱门	他的	后退	,

猫爬到棚顶上，弓起了背。

[reɪks] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [θruː] [ðə; ði] [sɔːft] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ruːf] ,

rakes	his	claws	once	or	twice	through	the	soft	bark	of	the	old	roof	,
耙子	他的	爪子	一次	或者	两次	通过	这	柔软的	吠	的	这	老的	屋顶	,

它用爪子在老旧屋顶柔软的树皮上划过一两下，

[wiːlz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ;

wheels	round	and	stretches	himself	a	few	times	;
车轮	圆形的	和	伸展	他自己	一个	很少	时代	;

转过身，伸了几个懒腰；

[dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪz] [ɪn] [fʊl] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ; [ðen] ,

just	to	see	that	every	muscle	is	in	full	working	order	;	then	,
只是	到	看	那	每一个	肌肉	是	在	满的	在职的	命令	;	然后	,

只是为了确保每一块肌肉都运转正常；然后，

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɪrli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

dropping	his	head	nearly	to	his	paws	,
下降	他的	头	几乎	到	他的	爪子	,

他低下头，几乎垂到爪子边。

[hiː; hi] [sendz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] [ˌbæk'jɑːrd] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] - - [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə]

he	sends	across	a	league	of	backyards	his	call	to	his	kindred	-	-	a	call	to
他	发送	穿过	一个	联盟	的	后院	他的	称呼	到	他的	亲属	-	-	一个	称呼	到

[lʌv] ,

love	,
爱	,

他跨越无数后院，向他的亲人发出呼唤——一个关于爱的呼唤。

[ɔːr] [wɔːr] , [ɔːr] [spɔːrt] .

or	war	,	or	sport	.
或者	战争	,	或者	运动	.

或者战争，或者体育运动。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [kʌm] , ['glaɪdɪŋ] , ['greɪsf(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] , [ə'proʊtʃɪŋ] [sər'kjuːɪtəsli] , [ænd; ənd]

Before	long	they	come	,	gliding	,	graceful	shadows	,	approaching	circuitously	,	and
前	长的	他们	来	,	滑翔	,	优美	阴影	,	接近	迂回地	,	和

['hɔːltɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] - - ['tɔːrtəsʃelˌtɔːrtəʃel] ,

halting	occasionally	to	reconnoitre	-	-	tortoiseshell	,
停止	偶尔	到	侦察	-	-	玳瑁	,

不久，它们便来了，滑翔而优雅的影子，迂回前进，偶尔停下来侦察——玳瑁色，

['tæbi] , [ænd; ənd] [blæk] , [ɔːl] [də'mestɪk] [kæts] , [bʌt; bət] [ɔːl] [træns'fɔːmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːns] ['ɪntuː]

tabby	,	and	black	,	all	domestic	cats	,	but	all	transformed	for	the	nonce	into
虎斑猫	,	和	黑色的	,	全部	国内的	猫	,	但	全部	转变	为了	这	nonce	进入

[ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .

their	natural	state	.
他们的	自然的	状态	.

虎斑猫和黑猫，都是家猫，但暂时都变成了它们的自然状态。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ,

No	longer	are	they	the	hypocritical	,
不	更长	是	他们	这	虚伪	,

他们不再是虚伪的，

[miːk] ['kriːtʃərz] [huː] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [wɜːr; wər] [kædʒɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪʃ] [ænd; ənd] [mɪlk] .

meek	creatures	who	an	hour	ago	were	cadging	for	fish	and	milk	.
温顺	生物	WHO	一个	小时	前	是	乞讨	为了	鱼	和	牛奶	.

这些温顺的生物，一个小时前还在乞讨鱼和牛奶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['rʌflɪŋ] , ['swægərɪŋ] [bleɪdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gæskən] [sens] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

They	are	now	ruffling	,	swaggering	blades	with	a	Gascon	sense	of	dignity	.
他们	是	现在	褶皱	,	趾高气扬	刀片	和	一个	加斯科涅	感觉	的	尊严	.

他们现在挥舞着刀刃，带着加斯科涅人的尊严，趾高气扬地走着。

[ðer; ðər] [faɪts] [ɑːr; ər] [grɪm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

Their	fights	are	grim	and	determined	,
他们的	战斗	是	严峻	和	决定	,

他们的战斗残酷而坚决，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæt] [wɪl] [biː; bi] [klɔːd] [tuː; tə] ['rɪbənz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [jiːld] .

and	a	cat	will	be	clawed	to	ribbons	before	he	will	yield	.
和	一个	猫	将要	是	爪子	到	丝带	前	他	将要	屈服	.

猫就算被抓得遍体鳞伤也不会屈服。

['iːv(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] [kæts] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪn'estɪməb(ə)l] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðæt] [ðeɪ]

Even	young	lady	cats	have	this	inestimable	superiority	over	human	beings	,	that	they
甚至	年轻的	女士	猫	有	这	不可估量	优势	超过	人类	生物	,	那	他们

[kæn; kən] [wɜːrk] [ɔːf] ['dʒeləsi] ,

can	work	off	jealousy	,
能	工作	离开	妒忌	,

即使是年轻的母猫也拥有这种比人类更胜一筹的特质，那就是它们能够克服嫉妒。

['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] ['mælɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] , [jelɪŋ] ['kɑːmbæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæt] [ruːf] .

hatred	,	and	malice	in	a	sprawling	,	yelling	combat	on	a	flat	roof	.
仇恨	,	和	恶意	在	一个	蔓延	,	大喊	战斗	在	一个	平坦的	屋顶	.

在平坦的屋顶上，仇恨和恶意引发了一场激烈的、互相叫喊的混战。

[ɔːl] [kæts] [faɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kiːp] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ]

All	cats	fight	,	and	all	keep	themselves	more	or	less	in	training	while	they	are	young
全部	猫	斗争	,	和	全部	保持	他们自己	更多的	或者	较少的	在	训练	尽管	他们	是	年轻的

.

:
.

所有猫都会打架，而且它们在幼年时期都会或多或少地进行训练。

[jʊr; jər] [kæt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['laɪtweɪt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] - - [ə; eɪ]

Your	cat	may	be	the	acknowledged	lightweight	champion	of	his	district	-	-	a
你的	猫	可能	是	这	已确认	轻的	冠军	的	他的	区	-	-	一个

['grɪfoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːlaɪn] [rɪŋ] !

Griffo	of	the	feline	ring	!
格里福	的	这	猫科动物	戒指	!

你的猫可能是他所在地区公认的轻量级冠军——猫界的格里芬！

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔːrz] -

Just	think	how	much	more	he	gets	out	of	his	life	than	you	do	out	of	yours	-
只是	思考	如何	很多	更多的	他	获得	出去	的	他的	生活	比	你	做	出去	的	你的	-

- [wʌt] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] - - [ænd; ənd] [blʌʃ] [fɔːr; fər]

-	what	a	hurricane	of	fighting	and	lovemaking	his	life	is	-	-	and	blush	for
-	什么	一个	飓风	的	斗争	和	性爱	他的	生活	是	-	-	和	脸红	为了

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

想想他从生活中得到的比你多得多——他的生活充满了争吵和爱情的狂风暴雨——然后你会为自己感到羞愧。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [lʌv] - [ə'fer] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] , [ɔːl] - [aʊt]

You	have	had	one	little	love	-	affair	,	and	never	had	a	good	,	all	-	out
你	有	有	一	小的	爱	-	事务	,	和	绝不	有	一个	好的	,	全部	-	出去

[faɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] !

fight	in	your	life	!
斗争	在	你的	生活	!

你有过一段短暂的恋情，却从未经历过一场酣畅淋漓的争吵！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spɔːrt] [ðeɪ] [hæv; həv] , [tuː] !

And	the	sport	they	have	,	too	!
和	这	运动	他们	有	,	也	!

他们还从事这项运动！

[æz; əz] [ðeɪ] [get] ['oʊldər] [ænd; ənd] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðeɪ] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [spɔːrt] [mɔːr]

As	they	get	older	and	retire	from	the	ring	they	go	in	for	sport	more
作为	他们	得到	老	和	退休	从	这	戒指	他们	去	在	为了	运动	更多的

[ˌsɪstə'mætɪkli] ;

systematically	;
系统地	;

随着年龄增长，他们从拳击台上退役后，会更有条理地从事体育运动；

[ðə; ði] [sə'bɜːrbən] [ˌbæk'jɑːrd] , [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] ['dʌlnəs] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

the	suburban	backyards	,	that	are	to	us	but	dullness	indescribable	,
这	郊区	后院	,	那	是	到	我们	但	乏味	无法形容	,

郊区的后院，在我们看来，简直乏味至极。

[ɑːr; ər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ænd; ənd] ['trɪstɪŋ] - ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]

are	to	them	hunting	-	grounds	and	trysting	-	places	where	they	may	have
是	到	他们	打猎	-	理由	和	幽会	-	地方	在哪里	他们	可能	有

[mɔːr] ['gælənt] [əd'ventʃər] [ðæn; ðən] ['evər] [hæd; həd] [kɪŋ] ['ɑːrθɝz] [naɪts] [ɔːr] ['rɑːbɪn] [hʊdz] ['meri]

more	gallant	adventure	than	ever	had	King	Arthur's	knights	or	Robin	Hood's	merry
更多的	英勇	冒险	比	曾经	有	国王	亚瑟的	骑士	或者	罗宾	引擎盖的	欢乐

[men] .

men	.
男人	.

对他们来说，这里是狩猎场和幽会之地，在那里他们可以经历比亚瑟王的骑士或罗宾汉的快乐伙伴们更加英勇的冒险。

[gri'mælkin] [di'saidz] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [kə'neri] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [və'rændə] .

Grimalkin	decides	to	kill	a	canary	in	a	neighbouring	verandah	.
猫	决定	到	杀	一个	金丝雀	在	一个	邻接	阳台	.

格里莫金决定杀死邻居阳台上的一只金丝雀。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðə; ði] ['stelθi] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

Consider	the	fascination	of	it	-	-	the	stealthy	reconnaissance	from	the	top	of
考虑	这	魅力	的	它	-	-	这	隐秘的	侦察	从	这	顶部	的

[ðə; ði] [fens] ;

the	fence	;
这	栅栏	;

想想看，从围栏顶上进行隐蔽侦察是多么令人着迷；

[ðə; ði] [ker] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːg] , [ðə; ði] [ˈnɔɪzləs] [əˈproʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	care	to	avoid	waking	the	house	-	dog	,	the	noiseless	approach	and	the
这	关心	到	避免	醒来	这	房子	-	狗	,	这	无声	方法	和	这

[ˈhɜːrid] [dæʃ] ,

hurried	dash	,
慌忙	短跑	,

为了避免吵醒家犬，他们小心翼翼地悄无声息地接近，然后匆匆忙忙地冲过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [ˈklɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [bɜːrd] [tɪl] [ɪts] [ˈmæŋgld] [ˈbɑːdi][ɪz] [ˈdrægd]

and	the	fierce	clawing	at	the	fluttering	bird	till	its	mangled	body	is	dragged
和	这	凶猛的	爪子	在	这	飘动	鸟	直到	它是	残缺不全	身体	是	拖拽

[θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ;

through	the	bars	of	the	cage	;
通过	这	酒吧	的	这	笼	;

它凶猛地用爪子抓挠扑腾的鸟儿，直到它残破的尸体被拖出笼子的栏杆；

[ðə; ði] [ɪgˈzʌltənt] [rɪˈtriːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪl] ; [ðə; ði] [ˈgraʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [ˈfɑːloʊz] .

the	exultant	retreat	with	the	spoil	;	the	growling	over	the	feast	that	follows	.
这	眉飞色舞	撤退	和	这	剧透	;	这	咆哮	超过	这	盛宴	那	跟随	.

带着战利品得意洋洋地撤退；随后对盛宴的抱怨。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dɪˈmjʊr] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [hoʊm]

Not	the	least	entertaining	part	of	it	is	the	demure	satisfaction	of	arriving	home
不是	这	至少	娱乐	部分	的	它	是	这	端庄	满意	的	抵达	家

[ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈmɪstrəs] [seɪ] :

in	time	for	breakfast	and	hearing	the	house	-	mistress	say	:
在	时间	为了	早餐	和	听力	这	房子	-	情妇	说	:

其中最令人愉悦的部分之一，是及时回到家吃早餐，听到女管家说：

" [tɑːm][mʌst; məst][biː; bi] [sɪk] ; [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈæpɪtaɪt] .

"	Tom	must	be	sick	;	he	seems	to	have	no	appetite	.
"	汤姆	必须	是	生病的	;	他	似乎	到	有	不	食欲	.

“汤姆一定是生病了；他好像没有胃口。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] ['levld] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [əˈgenst] [kæts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv]

"	It	is	always	levelled	as	a	reproach	against	cats	that	they	are	more	fond	of
"	它	是	总是	平整	作为	一个	责备	反对	猫	那	他们	是	更多的	喜爱	的

[ðer; ðər] [hoʊm] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

their	home	than	of	the	people	in	it	.
他们的	家	比	的	这	人们	在	它	.

人们总是指责猫更喜欢自己的家而不是家里的人。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði][kæt] [ˈdʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ðə; ði][lænd] [wer] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz]

Naturally	,	the	cat	doesn't	like	to	leave	his	country	,	the	land	where	all	his	friends
自然	,	这	猫	不	喜欢	到	离开	他的	国家	,	这	土地	在哪里	全部	他的	朋友们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

当然，猫不喜欢离开自己的国家，离开所有朋友所在的这片土地。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [noʊz] ['evri] ['lændmɑːrk] .

and	where	he	knows	every	landmark	.
和	在哪里	他	知道	每一个	地标	.

他对那里的每一处地标都了如指掌。

[eg'zaild][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [nuː] [dʒiˈɑːgrəfi] ,

Exiled	in	a	strange	land	,	he	would	have	to	learn	a	new	geography	,
放逐	在	一个	奇怪的	土地	,	他	会	有	到	学习	一个	新的	地理	,

被流放到异国他乡，他必须学习新的地理知识。

[tuː; tə] [ɪkˈsplɔɪt] [əˈnʌðər] [traɪb] [ʌv; əv][dɔːgz] ,

to	exploit	another	tribe	of	dogs	,
到	开发	其他	部落	的	狗	,

为了剥削另一群狗，

[tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [ˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kæts] .

to	fight	and	make	love	to	an	entirely	new	nation	of	cats	.
到	斗争	和	制作	爱	到	一个	完全	新的	国家	的	猫	.

与一个全新的猫族群战斗和交配。

[laɪf] [ˈiznt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

Life	isn't	long	enough	for	that	sort	of	thing	.
生活	不是	长的	足够的	为了	那	种类	的	事物	.

人生苦短，没必要做那种事。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [muːvz] , [ðə; ði][kæt] , [ɪf] [əˈlaʊd] ,

So	,	when	the	family	moves	,	the	cat	,	if	allowed	,
所以	,	什么时候	这	家庭	移动	,	这	猫	,	如果	允许	,

所以，当一家人搬家时，如果允许的话，猫咪

[wɪl] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [əˈtætʃ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈtenənts] .

will	stay	at	the	old	house	and	attach	himself	to	the	new	tenants	.
将要	停留	在	这	老的	房子	和	附	他自己	到	这	新的	租户	.

他会留在老房子里，并依附于新房客。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][inˈdʒɔiz] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	will	give	them	the	privilege	of	boarding	him	while	he	enjoys	life	in	his
他	将要	给	他们	这	特权	的	登机	他	尽管	他	享受	生活	在	他的

[oʊn] [wei] .

own	way	.
自己的	方式	.

他将允许他们在他身边寄宿，而他自己则以自己的方式享受生活。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kəˈrɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)l] [rɪˈwɔːrd] [wɪtʃ]

He	is	not	going	to	sacrifice	his	whole	career	for	the	doubtful	reward	which
他	是	不是	去	到	牺牲	他的	所有的	职业	为了	这	疑	报酬	哪个

[fɪˈdeləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][ˈmæstər][ɔːr] [ˈmɪstrəs] [maɪt] [brɪŋ] .

fidelity	to	his	old	master	or	mistress	might	bring	.
忠诚	到	他的	老的	掌握	或者	情妇	可能	带来	.

他不会为了忠于旧主人或情妇可能带来的不确定回报而牺牲自己的整个事业。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt]

Sitting	in	Judgment
坐着	在	判断

坐审判席

[ðə; ði] [ʃoʊ] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr] [ɪnˈkloʊʒər] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈeikəs] ,

The	show	ring	was	a	circular	enclosure	of	about	four	acres	,
这	展示	戒指	曾是	一个	圆	外壳	的	关于	四	英亩	,

比赛场地是一个占地约四英亩的圆形围栏，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spaɪkt] [ˈbætn] [fens] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

with	a	spiked	batten	fence	round	it	,
和	一个	尖峰	板条	栅栏	圆形的	它	,

周围环绕着带尖刺的木条围栏，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪstləs] [kraʊd] [ʌv; əv] [bæk] - [ˈkʌntri] [ˈsetləz] [prɔpt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fens] .

and	a	listless	crowd	of	back	-	country	settlers	propped	along	the	fence	.
和	一个	蔫	人群	的	后退	-	国家	定居者	支撑	沿着	这	栅栏	.

一群无精打采的偏远地区定居者懒散地靠在栅栏边。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃedz] [fɔːr; fər] [prə'duːs] ,

Behind	**them**	**were**	**the**	**sheds**	**for**	**produce**	**,**
在后面	他们	是	这	棚屋	为了	生产	,

它们后面是存放农产品的棚子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['sekʃnz] [wer] [stiːm] ['θreʃər] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [skuːps] [hʌmd]

and	**the**	**machinery**	**sections**	**where**	**steam**	**threshers**	**and**	**earth**	**scoops**	**hummed**
和	这	机械	部分	在哪里	蒸汽	脱粒机	和	地球	勺子	哼唱

[ænd; ənd] [bʌzd] [ænd; ənd] ['θʌndəd] [ˌʌn'noʊtɪst] .

and	**buzzed**	**and**	**thundered**	**unnoticed**	**.**
和	嗡嗡作响	和	雷鸣	未被察觉	.

还有那些机械车间，蒸汽脱粒机和挖土机嗡嗡作响、轰隆隆地运转着，却无人注意。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['saɪtˌsiːəz] ['wɔndəd] [pæst][ðə; ði]['kæt(ə)l] [stɔːlz] [tuː; tə] [geɪp] [æt; ət][ðə; ði][fæt] ['bʊlək] ;

Crowds	**of**	**sightseers**	**wandered**	**past**	**the**	**cattle**	**stalls**	**to**	**gape**	**at**	**the**	**fat**	**bullocks**	**;**
人群	的	观光客	漫步	过去的	这	牛	摊位	到	张开	在	这	胖的	牛	;

大批游客漫步经过牛栏，好奇地盯着肥壮的公牛看；

[saɪd] - [ʃoʊz] ['flʌrɪʃt] , [ə; eɪ][blɑː'zeɪ] [guːs] [druː] ['mɑːrblz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn] ['kænɪstər] ,

side	**-**	**shows**	**flourished**	**,**	**a**	**blase**	**goose**	**drew**	**marbles**	**out**	**of**	**a**	**tin**	**canister**	**,**
边	-	演出	繁荣	,	一个	冷漠	鹅	画	弹珠	出去	的	一个	锡	罐	,

杂耍表演蓬勃发展，一只漠不关心的鹅从一个锡罐里叼出弹珠。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːksɪŋ] ['ʃoʊmən] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [tent] ,

and	**a**	**boxing**	**showman**	**displayed**	**his**	**muscles**	**outside**	**his**	**tent**	**,**
和	一个	拳击	表演者	显示	他的	肌肉	外部	他的	帐篷	,

一位拳击表演者在他的帐篷外展示他的肌肉。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][biː; bi]

while	**his**	**partner**	**urged**	**the**	**youth**	**of**	**the**	**district**	**to**	**come**	**in**	**and**	**be**
尽管	他的	伙伴	敦促	这	青年	的	这	区	到	来	在	和	是

[θʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] .

thumped	**for**	**the**	**edification**	**of**	**the**	**spectators**	**.**
猛击	为了	这	启迪	的	这	观众	.

而他的同伴则敦促该地区的年轻人进来挨打，以取悦旁观者。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [geɪt] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,

Suddenly	**a**	**gate**	**opened**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**show**	**ring**	**,**	**and**	**horses**	**,**
突然	一个	门	打开	在	这	结尾	的	这	展示	戒指	,	和	马匹	,

突然，表演场尽头的一道门开了，马儿们走了出来。

['kæt(ə)l] , [dɔːgz] , ['viːək(ə)lz] , ['moʊtər] - [kɑːrz] , [ænd; ənd] ['baɪsɪklɪst] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] .

cattle	**,**	**dogs**	**,**	**vehicles**	**,**	**motor**	**-**	**cars**	**,**	**and**	**bicyclists**	**crowded**	**into**	**the**	**arena**	**.**
牛	,	狗	,	车辆	,	发动机	-	汽车	,	和	骑自行车的人	挤	进入	这	竞技场	.

牛、狗、车辆、汽车和骑自行车的人挤满了竞技场。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pə'reɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

This	**was**	**the**	**general**	**parade**	**,**	**but**	**it**	**would**	**have**	**been**	**better**	**described**	**as**
这	曾是	这	一般的	游行	,	但	它	会	有	到过	更好的	描述	作为

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['keɪɑːs] .

a	**general**	**chaos**	**.**
一个	一般的	混乱	.

这是一场游行，但更准确地说，是一场混乱。

[trɔtɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['pəuniz] , [ɪn] ['hɑːrnɪs] , [went] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

Trotting	**horses**	**and**	**ponies**	**,**	**in**	**harness**	**,**	**went**	**whirling**	**round**	**the**	**ring**	**,**
小跑	马匹	和	小马	,	在	马具	,	去	旋转	圆形的	这	戒指	,

套着挽具的马匹和小马驹在场地里飞驰而过，

['evri] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['evri] ['draɪvər] ['fʊli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðem; ðəm] ;

every	**horse**	**and**	**every**	**driver**	**fully**	**certain**	**that**	**every**	**eye**	**was**	**fixed**	**on**	**them**	**;**
每一个	马	和	每一个	司机	完全	肯定	那	每一个	眼睛	曾是	固定的	在	他们	;

每匹马和每个车夫都确信所有人的目光都集中在他们身上；

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - - [ðə; ði] ['veɪnɪst] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - - ['ɑːrtʃɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ]

the	horses	-	-	the	vainest	creatures	in	the	world	-	-	arching	their	necks	and	lifting
这	马匹	-	-	这	最虚荣的	生物	在	这	世界	-	-	拱形	他们的	脖子	和	举重

[ðer; ðər] [fiːt] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

那些马——世界上最爱慕虚荣的生物——弓着脖子，抬起蹄子，

[wɪzd] [pæst][ɪn] [bɪ'wɪldərɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] , [tɪl] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [gruː] ['gɪdi] .

whizzed	past	in	bewildering	succession	,	till	the	onlookers	grew	giddy	.
嗖嗖	过去的	在	扑朔迷离	演替	,	直到	这	旁观者	生长	头晕	.

一连串的物体呼啸而过，令人眼花缭乱，围观者都感到头晕目眩。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['sɜːrk(ə)l] [blʌd] ['stæljənz] [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz] ,

Inside	the	whirling	circle	blood	stallions	stood	on	their	hind	legs	,
里面	这	旋转	圆圈	血	种马	站立	在	他们的	后	腿	,

在旋转的圆圈内，血统纯正的种马用后腿站立着。

['skriːmɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] ; [greɪt] ['ʃægi] - ['frʌntɪd] ['bʊlz] , [wɪð; wɪθ] [dʌl]

screaming	defiance	to	the	world	at	large	;	great	shaggy	-	fronted	bulls	,	with	dull
尖叫	蔑视	到	这	世界	在	大的	;	伟大的	毛茸茸	-	正面	公牛	,	和	乏味的

[vɪn'dɪktɪv] [aɪz] ,

vindictive	eyes	,
报复心强的	眼睛	,

向世人发出震耳欲聋的挑衅；体型庞大、毛发蓬乱的公牛，眼神呆滞而充满报复心。

[peɪst] [ə'lɔːŋ] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

paced	along	,	looking	as	though	they	were	trying	to	remember	who	it	was
踱步	沿着	,	寻找	作为	尽管	他们	是	尝试	到	记住	WHO	它	曾是

[ðæt] [strʌk] [ðem; ðəm][læst] .

that	struck	them	last	.
那	击	他们	最后的	.

他们来回踱步，看起来好像在努力回忆上次是谁打了他们。

[ə; eɪ] ['ʃoʊgraʊnd] [bʊl] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['griːvəns] .

A	showground	bull	always	seems	to	be	nursing	a	grievance	.
一个	展览场地	公牛	总是	似乎	到	是	护理	一个	不满	.

赛场上的公牛似乎总是心怀不满。

[mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stæljənz] [ænd; ənd] ['bʊlz] [wɜːr; wər][dɔːgz][ænd; ənd] ['dɔŋkiz] .

Mixed	up	with	the	stallions	and	bulls	were	dogs	and	donkeys	.
混合	向上	和	这	种马	和	公牛	是	狗	和	驴	.

与种马和公牛混杂在一起的还有狗和驴。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][led][baɪ] [ə'tendənts] ,

The	dogs	were	led	by	attendants	,
这	狗	是	引领	经过	服务员	,

这些狗由工作人员牵着。

[ə'pærəntli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ðə; ði][dɔːg][ðə; ði] ['smɔːlər] [ðə; ði]

apparently	selected	on	the	principle	of	the	larger	the	dog	the	smaller	the
显然	已选	在	这	原则	的	这	更大的	这	狗	这	较小的	这

[kʌ'stoʊdiən] ;

custodian	;
保管人	;

显然，选择的标准是狗越大，饲养员就越小；

[waɪl] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['kriːtʃərz] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] ,

while	the	donkeys	were	the	only	creatures	unmoved	by	their	surroundings	,
尽管	这	驴	是	这	仅有的	生物	不动	经过	他们的	周围环境	,

而驴子是唯一对周围环境无动于衷的动物。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [slept] ['piːsəbli] [θruː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [breɪ]

for	they	slept	peaceably	through	the	procession	,	occasionally	waking	up	to	bray
为了	他们	睡着了	和平地	通过	这	游行	,	偶尔	醒来	向上	到	嘶叫

[ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] .

their	sense	of	boredom	.
他们的	感觉	的	无聊	.

因为它们在游行过程中睡得很安稳，偶尔会醒来嘶鸣以表达它们的无聊。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['leɪdi] - ['raɪdərz] , [stɜːrn] - ['fitʃərd] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

In	the	centre	of	the	ring	a	few	lady	-	riders	,	stern	-	featured	women	for	the
在	这	中心	的	这	戒指	一个	很少	女士	-	骑手	,	船尾	-	特色	女性	为了	这

[moʊst] [pɑːrt] ,

most	part	,
最多	部分	,

场地中央有几位女骑手，她们大多面容严肃。

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] " [dʒʌdʒd] " [baɪ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] , [huː] [fɪrd] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

were	being	"	judged	"	by	a	trembling	official	,	who	feared	to	look	them	in	the
是	存在	"	评判	"	经过	一个	发抖	官方的	,	WHO	害怕	到	看	他们	在	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他们正被一位瑟瑟发抖的官员“审判”，这位官员甚至不敢直视他们的脸。

[bʌt; bət] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] [ɪg'zæmɪnd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['sædlz] , ['wɪspəd] [hɪz; ɪz]

but	hurriedly	and	apologetically	examined	horses	and	saddles	,	whispered	his
但	匆匆	和	带着歉意地	检查	马匹	和	马鞍	,	低声说道	他的

[ə'wɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stjuədz] ,

award	to	the	stewards	,
奖	到	这	管家	,

但他匆匆忙忙地、带着歉意地检查了马匹和马鞍，然后低声将他获得的奖项告诉了管理人员。

[ænd; ənd] [fled] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stænd] - - [hɪz; ɪz] ['sæŋktʃueri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjʊri]

and	fled	at	top	speed	to	the	official	stand	-	-	his	sanctuary	from	the	fury
和	逃亡	在	顶部	速度	到	这	官方的	站立	-	-	他的	避难所	从	这	愤怒

[ʌv; əv] [spɜːnd] ['bjuːti] .

of	spurned	beauty	.
的	被拒绝	美丽	.

然后他以最快的速度逃到官方看台——这是他躲避被抛弃的美人怒火的避难所。

[ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['leɪdiz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] " [pər'fɔːrm] " - - [ðæt] [ɪz] ,

The	defeated	ladies	immediately	began	to	"	perform	"	-	-	that	is	,
这	战败	女士们	立即地	开始	到	"	履行	"	-	-	那	是	,

战败的女士们立即开始“表演”——也就是说，

[tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [æt; ət] [lɑːrdʒ] ['weðər] ['eniwʌn] ['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] !

to	ask	the	universe	at	large	whether	anyone	ever	heard	the	like	of	that	!
到	问	这	宇宙	在	大的	无论	任何人	曾经	听到	这	喜欢	的	那	!

问问整个宇宙，是否有人听说过类似的事情！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stjuədz] [strə'tiːdʒɪkli] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

But	the	stewards	strategically	slipped	away	,
但	这	管家	战略性地	滑倒了	离开	,

但工作人员巧妙地溜走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['ɪnəsnts] [hæd; həd] [noʊ] ['riːsɔːrs] [left] [bʌt; bət] [tuː; tə] [raɪd] ['hɔːtɪli] [raʊnd]

and	the	injured	innocents	had	no	resource	left	but	to	ride	haughtily	round
和	这	受伤	无辜者	有	不	资源	左边	但	到	骑	傲慢地	圆形的

[ðə; ði] [rɪŋ] ,

the	ring	,
这	戒指	,

而那些受伤的无辜者除了傲慢地绕着场地转圈之外，别无选择。

['glerɪŋ] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði][spek'teitəs] .

glaring	defiance	at	the	spectators	.
刺眼	蔑视	在	这	观众	.

对着观众发出赤裸裸的挑衅。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [stjuədz] [ænd; ənd] [kə'mɪti] - [men][wɜ:r; wər] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəm'pɛtətərz]

All	this	time	stewards	and	committee	-	men	were	wandering	among	the	competitors
全部	这	时间	管家	和	委员会	-	男人	是	漫游	之中	这	竞争对手

,

,

,

这段时间里，工作人员和委员会成员一直在参赛选手之间巡视。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [fɔ:r; fər]['dʒʌdʒmənt] .

trying	to	find	the	animals	for	judgment	.
尝试	到	寻找	这	动物	为了	判断	.

正在寻找待评判的动物。

[ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] - - [ə; eɪ][hju:dʒ][mæn][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:b] - - ['gæləpt] [ə'raʊnd] ,

The	clerk	of	the	ring	-	-	a	huge	man	on	a	small	cob	-	-	galloped	around	,
这	职员	的	这	戒指	-	-	一个	巨大的	男人	在	一个	小的	玉米	-	-	疾驰	大约	,

赛场上的司仪——一个骑着矮种马的魁梧男人——策马飞奔，

['rɔ:rɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] : " [ðɪs] [weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:n] [stoʊn] - [æks] !

roaring	like	a	bull	:	"	This	way	for	the	fourteen	stone	'	acks	!
咆哮	喜欢	一个	公牛	:	"	这	方式	为了	这	十四	石头	-	反击	!

像公牛一样咆哮："十四英石的家伙们，这边走！"

[kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] [twelv] - [ænd; ənd]['pəuniz] !

Come	on	,	you	twelve	'	and	ponies	!
来	在	,	你	十二	-	和	小马	!

来吧，你们这些十二岁的小家伙们!

" [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] ['veriəs] ['klæsɪz] [gɑ:t] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] ['grʌmblɪŋ] .

"	and	by	degrees	various	classes	got	judged	,	and	dispersed	grumbling	.
"	和	经过	学位	各种各样的	课程	得到	评判	,	和	分散的	抱怨	.

"然后各个阶层逐渐被评判，并带着抱怨散去。"

[ðen] [ðə; ði] ['bʊlz] [faɪld] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] [stɪl] [ʌn'setld] , [ðə; ði]['leɪdi]['raɪdərz]

Then	the	bulls	filed	out	with	their	grievances	still	unsettled	,	the	lady	riders
然后	这	公牛	已提交	出去	和	他们的	不满	仍然	不安的	,	这	女士	骑手

[wɜ:r; wər] [pə'sweidid] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ,

were	persuaded	to	withdraw	,
是	被说服	到	提取	,

然后，公牛们带着不满的情绪鱼贯而出，女骑手们也被劝退了。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [sent] [ə; eɪ] ['sɑ:nərəs] ['beloʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [graʊnd] :

and	the	clerk	of	the	ring	sent	a	sonorous	bellow	across	the	ground	:
和	这	职员	的	这	戒指	发送	一个	响亮的	下面	穿过	这	地面	:

擂台管理员发出了一声响亮的吼声，响彻大地：

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['dʒʌmpɪn] - ['dʒʌdʒɪz] ?

"	Where's	the	jumpin	'	judges	?
"	在哪里?	这	跳跳	-	法官	?

"那些跳槽的法官在哪儿？"

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stænd] [keɪm] [ə; eɪ] [brɪsk] , [dɑ:rk] - [feɪst] , ['waɪəri]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	From	the	official	stand	came	a	brisk	,	dark	-	faced	,	wiry	little	man	.
"	从	这	官方的	站立	来了	一个	轻快	,	黑暗的	-	面对	,	细长的	小的	男人	.

"从官方看台上走出来一位身形矫健、肤色黝黑、身材精瘦的小个子男人。"

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] ['raɪdər][ænd; ənd][ə; eɪ]['treɪnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .

He	had	been	a	steeplechase	rider	and	a	trainer	in	his	time	.
他	有	到过	一个	障碍赛	骑士	和	一个	教练	在	他的	时间	.

他曾是一名障碍赛骑手和驯马师。

[lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['trɪki] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] [hɔːrs] ,

Long	experience	of	that	tricky	animal	,	the	horse	,
长的	经验	的	那	棘手	动物	,	这	马	,

与马这种难以驯服的动物相处的多年经验，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [sloʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

had	made	him	reserved	and	slow	to	express	an	opinion	.
有	制成	他	预订的	和	慢的	到	表达	一个	观点	.

这让他变得内向，不轻易表达意见。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] .

He	mounted	the	table	,	and	produced	a	note	-	book	.
他	安装	这	桌子	,	和	生产	一个	笔记	-	书	.

他爬上桌子，拿出一本笔记本。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] [keɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['heri] , [red] - [feɪst] [mæn] , [huːz] [feɪs]

From	the	bar	of	the	booth	came	a	large	,	hairy	,	red	-	faced	man	,	whose	face
从	这	酒吧	的	这	展位	来了	一个	大的	,	毛茸茸	,	红色的	-	面对	男人	,	谁	脸

[ʃoʊd] ['fætʃuəs] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

showed	fatuous	self	-	complacency	.
显示	昏庸	自己	-	自满	.

从包厢的吧台走出来一个身材高大、毛发浓密、脸色通红的男人，脸上带着愚蠢的自满神情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪd] [ʃoʊ] - [dʒʌdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] , [tuː; tə]

He	was	a	noted	show	-	judge	because	he	refused	,	on	principle	,	to
他	曾是	一个	著名的	展示	-	法官	因为	他	拒绝	,	在	原则	,	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] - [ə'pɪnjənz] ;

listen	to	others	'	opinions	;
听	到	其他的	-	意见	;

他是一位著名的评委，因为他原则上拒绝听取他人的意见；

[ɔːr][ɪn] [ðoʊz] [rer] ['keɪsɪz] [wen] [hiː; hi][dɪd] , ['oʊnli][tuː; tə][ɪ'dʒekt][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

or	in	those	rare	cases	when	he	did	,	only	to	eject	a	scornful	contradiction	.
或者	在	那些	稀有的	案例	什么时候	他	做过	,	仅有的	到	喷射	一个	轻蔑的	矛盾	.

或者，在极少数情况下，当他这样做时，也只是轻蔑地反驳。

[ðə; ði][θɜːrd] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['skwɑːtər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]

The	third	judge	was	a	local	squatter	,	who	was	overwhelmed	with	a	sense
这	第三	法官	曾是	一个	当地的	非法占地者	,	WHO	曾是	不堪重负	和	一个	感觉

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

of	his	own	importance	.
的	他的	自己的	重要性	.

第三位法官是当地的非法居住者，他自视甚高。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][held]

They	seated	themselves	on	a	raised	platform	in	the	centre	of	the	ring	,	and	held
他们	坐着	他们自己	在	一个	提高	平台	在	这	中心	的	这	戒指	,	和	握住

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

consultation	.
咨询	.

他们坐在场地中央的平台上，进行商议。

[ðə; ði] [smɔːl] [dɑːrk][mæn] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] .

The	small	dark	man	produced	his	note	-	book	.
这	小的	黑暗的	男人	生产	他的	笔记	-	书	.

那个身材矮小、肤色黝黑的男人拿出了他的笔记本。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [pɔɪnts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	always	keep	a	scale	of	points	,	"	he	said	.
"	我	总是	保持	一个	规模	的	积分	,	"	他	说	.

“我一直都有一套评分标准，”他说。

" [gɪv] - [ɪm] [soʊ] ['meni] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [fens] .

"	Give	'	em	so	many	points	for	each	fence	.
"	给	-	呃	所以	许多	积分	为了	每个	栅栏	.

“每跨过一道栅栏，就给他们一定分数。”

[ðen] [gɪv] - [ɪm] [soʊ] ['meni] [fɔːr; fər] [meɪk] , [ʃeɪp] , [ænd; ənd]['kwɑːləti] ,

Then	give	'	em	so	many	for	make	,	shape	,	and	quality	,
然后	给	-	呃	所以	许多	为了	制作	,	形状	,	和	质量	,

然后根据制作工艺、形状和质量给他们打分，

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dʒʌmp] .

and	so	many	for	the	way	they	jump	.
和	所以	许多	为了	这	方式	他们	跳	.

还有很多人称赞他们的跳跃方式。

" [ðə; ði][fæt][mæn] [lʊkt] ['ɪnfɪnət] [kən'tempt] .

"	The	fat	man	looked	infinite	contempt	.
"	这	胖的	男人	看起来	无限	鄙视	.

“那个胖子一脸鄙夷。”

" [aɪ] ['nevər] [wɑːnt] ['eni] [skeɪl] [ʌv; əv] [pɔɪnts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	never	want	any	scale	of	points	,	"	he	said	.
"	我	绝不	想	任何	规模	的	积分	,	"	他	说	.

“我从来不想要任何评分标准，”他说。

" [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [ɔrsəz] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	One	look	at	the	'	orses	is	enough	for	me	.
"	一	看	在	这	-	奥尔斯	是	足够的	为了	我	.

“我只要看一眼这些马就足够了。”

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['dʒʌdʒɪz][baɪ] [pɔɪnts] [eint] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ] ['rekən] .

A	man	that	judges	by	points	ain't	a	judge	at	all	,	I	reckon	.
一个	男人	那	法官	经过	积分	不是	一个	法官	在	全部	,	我	估计	.

我认为，以分数来评判一个人，根本算不上是法官。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skwɑːtər] .

"	he	went	on	,	turning	to	the	squatter	.
"	他	去	在	,	转弯	到	这	非法占地者	.

他转过身，对着那个非法居住者继续说道。

" [duː][juː; jʊ][goʊ][baɪ] [pɔɪnts] ? "

"	Do	you	go	by	points	?	"
"	做	你	去	经过	积分	?	"

你们是按积分制吗?

" ['nevər] , " [sed] [ðə; ði] ['skwɑːtər] , ['fɜːrmli] ; [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʒʌdʒd] [bɪ'fɔːr] [ɪn]

"	Never	,	"	said	the	squatter	,	firmly	;	which	,	as	he	had	never	judged	before	in
"	绝不	,	"	说	这	非法占地者	,	牢牢	;	哪个	,	作为	他	有	绝不	评判	前	在

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

“绝不，”那非法居住者斩钉截铁地说；这是他一生中从未做过的判断。

[wʌz; wəz] ['strɪktli] [truː] .
was **strictly** **true** **.**
曾是 严格 真的 .

完全属实。

" [wel] , [wiːl] [iːtʃ] [goʊ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .
" **Well** **,** **we'll** **each** **go** **our** **own** **way** **,** **"** **said** **the** **little** **man** **.**
" 出色地 , 出色地 每个 去 我们的 自己的 方式 , " 说 这 小的 男人 .

“好吧，我们各自走自己的路吧。”矮个子男人说道。

" [aɪl] [kiːp] [pɔɪnts] .
" **I'll** **keep** **points** **.**
" 患病的 保持 积分 .

我会保留积分。

[send] - [ɪm] [ɪn] . "
Send **'** **em** **in** **.** **"**
发送 - 呃 在 . "

把他们送进去。

" ['nʌmbər] [wʌn] , [kən'dʌktər] ! " [rɔːrd] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] ['stuːərd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndər] ,
" **Number** **One** **,** **Conductor** **!** **"** **roared** **the** **ring** **steward** **in** **a** **voice** **like** **thunder** **,**
" 数字 一 , 导体 ! " 咆哮 这 戒指 管家 在 一个 嗓音 喜欢 雷 ,

“一号指挥！”场馆管理员用雷鸣般的声音咆哮道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [greɪ] [hɔːrs] [keɪm] [trɔtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd]['saɪdld] [ə'baʊt]
and **a** **long** **-** **legged** **grey** **horse** **came** **trotting** **into** **the** **ring** **and** **sidled** **about**
和 一个 长的 - 腿 灰色的 马 来了 小跑 进入 这 戒指 和 侧身 关于
[ʌn'iːzɪli] .
uneasily **.**
不安地 .

一匹长腿灰马小跑着进入场地，不安地四处走动。

[hɪz; ɪz]['raɪdər] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]
His **rider** **pointed** **him** **for** **the** **first** **jump** **,** **and** **went** **at** **it** **at** **a**
他的 骑士 尖 他 为了 这 第一的 跳 , 和 去 在 它 在 一个
[tə'rɪfɪk] [peɪs] .
terrific **pace** **.**
了不起 步伐 .

他的骑手示意他跳第一个障碍，然后以惊人的速度冲了过去。

['nɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [fens] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fiːt] ,
Nearing **the** **fence** **the** **horse** **made** **a** **wild** **spring** **,** **and** **cleared** **it** **by** **feet** **,**
临近 这 栅栏 这 马 制成 一个 荒野 春天 , 和 已清除 它 经过 脚 ,

马儿靠近栅栏时猛地一跃，用蹄子跃过了栅栏。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [jeld] [ə'plɔːz] .
while **the** **crowd** **yelled** **applause** **.**
尽管 这 人群 大喊 掌声 .

人群中爆发出热烈的掌声。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['sekənd] [dʒʌmp][hiː; hi] ['reɪst] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['ɑːbstək(ə)l] , [prɔpt] [ded] ,
At **the** **second** **jump** **he** **raced** **right** **under** **the** **obstacle** **,** **propped** **dead** **,**
在 这 第二 跳 他 比赛 正确的 在下面 这 障碍 , 支撑 死的 ,

第二次跳跃时，他径直冲到障碍物下方，一动不动地倒在了地上。

[ænd; ənd] [roʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊt] ,
and **rose** **in** **the** **air** **with** **a** **leap** **like** **a** **goat** **,**
和 玫瑰 在 这 空气 和 一个 飞跃 喜欢 一个 山羊 ,

他像山羊一样跃入空中，

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [jeld] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [oʊθ] !

while	the	crowd	yelled	their	delight	again	,	and	said	:	"	My	oath	!
尽管	这	人群	大喊	他们的	喜	再次	,	和	说	:	"	我的	誓言	!

人群再次欢呼雀跃，说道："我的誓言！

[eint] [hiː; hi] ['klevər] ?

ain't	he	clever	?
不是	他	聪明的	?

他真聪明！

" [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][θɜːrd] [fens] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

"	As	he	neared	the	third	fence	he	shifted	about	uneasily	,	and	finally	took	it	at	an	angle	,
"	作为	他	接近	这	第三	栅栏	他	转移	关于	不安地	,	和	最后	采取	它	在	一个	角度	,

"当他接近第三道栅栏时，他不安地挪动着身体，最后斜着越过了栅栏。"

['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊlli] [ʌn'nesəseri] ['θɜːrti] [fiːt] .

clearing	a	wholly	unnecessary	thirty	feet	.
清理	一个	完全	不必要	三十	脚	.

完全没必要地腾出三十英尺的空间。

[ə'gen] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [tʃɪrz] [broʊk] [aʊt] .

Again	the	hurricane	of	cheers	broke	out	.
再次	这	飓风	的	干杯	打破	出去	.

欢呼声再次如飓风般爆发。

" [dəunt][hiː; hi][flai] - [ɪm] , " [sed] [wʌn][mæn] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

"	Don't	he	fly	'	em	,	"	said	one	man	,	waving	his	hat	.
"	不	他	飞	-	呃	,	"	说	一	男人	,	挥手	他的	帽子	.

"他不会驾驶它们，"一个男人挥着帽子说道。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [fens] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [jaːdz] [tuː] [suːn] ; [hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] [gɑːt]['oʊvər][ɔːl] [raɪt] ,

At	the	last	fence	he	made	his	spring	yards	too	soon	;	his	forelegs	got	over	all	right	,
在	这	最后的	栅栏	他	制成	他的	春天	码	也	很快	;	他的	前腿	得到	超过	全部	正确的	,

在最后一个障碍前，他过早地迈出了跳跃的步伐；他的前腿顺利越过了障碍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [ræp] ,

but	his	hind	legs	dropped	on	the	rail	with	a	sounding	rap	,
但	他的	后	腿	掉落	在	这	轨	和	一个	听起来	说唱	,

但他的后腿重重地撞在了栏杆上，发出了一声响亮的撞击声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv] [her] ['stɪkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	left	a	little	tuft	of	hair	sticking	on	it	.
和	他	左边	一个	小的	簇	的	头发	粘性	在	它	.

上面还粘着一小撮头发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三头大象之力(Three Elephant Power)
第5/6页

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [fiːl] [ðer; ðər] [fensiz] , " [sed] [ðə; ði] [fæt] [mæn] .

"	I	like	to	see	'	em	feel	their	fences	,	"	said	the	fat	man	.
"	我	喜欢	到	看	-	呃	感觉	他们的	栅栏	,	"	说	这	胖的	男人	.

“我喜欢看他们摸摸自己的栅栏，”胖子说。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [beɪ] - ['ɔːrs] [wʌns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['evri] [fens] [hiː; hi] ['evər] [dʒʌmpt] ; [ʃoʊz]

"	I	had	a	bay	'	orse	once	,	and	he	felt	every	fence	he	ever	jumped	;	shows
"	我	有	一个	湾	-	奥尔斯	一次	,	和	他	毛毡	每一个	栅栏	他	曾经	跳了起来	;	演出

[ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] . "

their	confidence	.	"
他们的	信心	.	"

“我以前养过一匹枣红色的马，它每次跳过栅栏都能感觉到；这说明它们很自信。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [fiːl] [ðæt] [læst] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɑːrk] [mæn] .

"	I	think	he'll	feel	that	last	one	for	a	while	,	"	said	the	little	dark	man	.
"	我	思考	地狱	感觉	那	最后的	一	为了	一个	尽管	,	"	说	这	小的	黑暗的	男人	.

“我想他会对最后那一下感到一阵疼痛，”那个矮小的黑皮肤男人说道。

" [wɒts] [ðɪs] [naʊ] ? "

"	What's	this	now	?	"
"	是什么	这	现在	?	"

“这又是怎么回事？”

" ['nʌmbər] [tuː] , ['hoʊmwərd] [baʊnd] !

"	Number	Two	,	Homeward	Bound	!
"	数字	二	,	回家	边界	!

“第二名，归途！

" [æn; ən] [oʊld] , ['sɑːlɪd] ['tʃesnʌt] [hɔːrs] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['kæntəd] [ʌp] [tuː; tə] [iːtʃ] [dʒʌmp] ,

"	An	old	,	solid	chestnut	horse	came	out	and	cantered	up	to	each	jump	,
"	一个	老的	,	坚硬的	板栗	马	来了	出去	和	慢跑	向上	到	每个	跳	,

“一匹老壮的栗色马走了出来，轻快地跑向每一个障碍物，

['klɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ['kuːlli] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkli] .

clearing	them	coolly	and	methodically	.
清理	他们	冷静地	和	有条不紊	.

冷静而有条不紊地清除它们。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] [mæn] [sed] : " [noʊ]

The	crowd	was	not	struck	by	the	performance	,	and	the	fat	man	said	:	"	No
这	人群	曾是	不是	击	经过	这	表现	,	和	这	胖的	男人	说	:	"	不

[peɪs] !

pace	!
步伐	!

观众们对表演并不买账，胖子说：“没有节奏！”

" [bʌt; bət] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [meɪd] [tuː] [stroʊks] ([tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['nʌmbər] [tuː]) [ɑːn] [ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv]

"	but	surreptitiously	made	two	strokes	(	to	indicate	Number	Two	)	on	the	cuff	of
"	但	偷偷摸摸	制成	二	笔画	(	到	表明	数字	二	)	在	这	袖口	的

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

his	shirt	.
他的	衬衫	.

但他却偷偷地在衬衫袖口上画了两笔（表示数字二）。

" ['nʌmbər] [ɪ'levə)n] , [spaɪt] !
" Number Eleven , Spite !
" 数字 十一 , 尽管如此 !

“第十一号，怨恨！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['legi] , ['wi:di] ['tʃesnʌt] , [hæf] - ['reɪshɔ:rs] , [hæf] - [ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] , ['rɪdn] [baɪ]
" This was a leggy , weedy chestnut , half - racehorse , half - nondescript , ridden by
" 这 曾是 一个 腿长 , 杂草 板栗 , 一半 - 赛马 , 一半 - 不伦不类 , 骑 经过
[ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['æmətər] ,
a terrified amateur ,
一个 恐惧 业余 ,

这是一匹瘦长、体态纤细的栗色马，一半是赛马，一半是普通马，骑手是一位惊恐万分的业余骑手。

[hu:] [went] [æt; ət][ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] , [set] [feɪs] .
who went at the fence with a white , set face .
WHO 去 在 这 栅栏 和 一个 白色的 , 放 脸 .

他面色苍白，神情严肃地走向栅栏。

[ðə; ði] [hɔ:rs] ['reɪst] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ded] , [ə'mɪd][ðə; ði][dʒɪrz][ʌv; əv][ðə; ði]
The horse raced up to the fence , and stopped dead , amid the jeers of the
这 马 比赛 向上 到 这 栅栏 , 和 停止 死的 , 之中 这 嘲笑 的 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

马儿飞奔到栅栏边，在人群的嘲笑声中戛然而止。

[ðə; ði]['raɪdər][let] ['deɪlaɪt] ['ɪntu:][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɜ:rz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'ti:]
The rider let daylight into him with his spurs , and rushed him at it
这 骑士 让 日光 进入 他 和 他的 马刺 , 和 匆忙 他 在 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

骑手用马刺刺破了日光，再次向他猛冲过去。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][gɑ:t]['oʊvər] .
This time he got over .
这 时间 他 得到 超过 .

这次他成功了。

[raʊnd] [hi:; hi] [went] , [klaʊtɪŋ] [sʌm; səm] [fensiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] , ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Round he went , clouting some fences with his front legs , others with his
圆形的 他 去 , 重击 一些 栅栏 和 他的 正面 腿 , 其他的 和 他的
[haɪnd][legz] .
hind legs .
后 腿 .

他绕着圈跑，前腿踢到了一些栅栏，后腿踢到了一些栅栏。

[ðə; ði] [kraʊd] [dʒɪəd] , [bʌt; bət][ðə; ði][fæt][mæn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪr] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
The crowd jeered , but the fat man , from a sheer spirit of opposition ,
这 人群 嘲笑 , 但 这 胖的 男人 , 从 一个 透明 精神 的 反对 ,

人群发出嘲笑声，但那个胖子却出于一种强烈的反抗精神，

[sed] : " [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][roʊd] ['betər] .
said : " That would be a good horse if he was rode better .
说 : " 那 会 是 一个 好的 马 如果 他 曾是 骑 更好的 .

他说：“如果骑术更好，他会是一匹好马。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɑːtər] [ri'mɑːkt] : " [jes] , [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [dʒʌst] [nɪr]
" And the squatter remarked : " Yes , he belongs to a young feller just near
" 和 这 非法占地者 评论 : " 是的 , 他 属于 到 一个 年轻的 伙计 只是 靠近
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“那个非法占地者说道：‘是的，他属于我家附近的一个年轻人。’

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] ['splendɪdli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , ['oʊvər] [brʌʃ] [fensiz] .
I've seen him jump splendidly out in the bush , over brush fences .
我已经 已见 他 跳 精彩地 出去 在 这 衬套 , 超过 刷子 栅栏 .

我曾亲眼目睹他矫健地跳出灌木丛，越过篱笆。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk][mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
" The little dark man said nothing , but made a note in his book .
" 这 小的 黑暗的 男人 说 没有什么 , 但 制成 一个 笔记 在 他的 书 .

“那个矮小的黑皮肤男人什么也没说，只是在他的笔记本上做了个笔记。”

" ['nʌmbər] [twelv] , ['gæslaɪt] ! "
" Number Twelve , Gaslight ! "
" 数字 十二 , 煤气灯 ! "

《第十二号，煤气灯！》

" [naʊ] , [juːl] [siː] [ə; eɪ] [hɔːrs] , " [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] .
" Now , you'll see a horse , " said the fat man .
" 现在 , 你会 看 一个 马 , " 说 这 胖的 男人 .

“现在，你们将会看到一匹马，”胖子说。

" [aɪv] [dʒʌdʒd] [ðɪs] - ['ɔːrs] [ɪn] ['twenti] ['dɪfrənt] [ʃoʊz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɜːrst] [praɪz] ['evri]
" I've judged this ' orse in twenty different shows , and gave him first prize every
" 我已经 评判 这 - 奥尔斯 在 二十 不同的 演出 , 和 给予 他 第一的 奖 每一个
[taɪm] !
time !
时间 !

“我曾为这匹马参加过二十场不同的比赛，每次都给了它一等奖！”

" ['gæslaɪt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪdl] - ['hedɪd] , ['hevi] - ['ʃoʊldərd] [bruːt] ,
" Gaslight turned out to be a fiddle - headed , heavy - shouldered brute ,
" 煤气灯 转向 出去 到 是 一个 小提琴 - 标题 , 重的 - 肩部 蛮力 ,

“结果发现 Gaslight 是个头脑简单、肩膀沉重的莽夫。”

[huːz] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [ʃoʊz] [wer] [ðeɪ] [gɪv] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [peɪs] - - [æz; əz]
whose long experience of jumping in shows where they give points for pace - - as
谁 长的 经验 的 跳 在 演出 在哪里 他们 给 积分 为了 步伐 - - 作为
[ɪf] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] - - [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] ['bɪznəs]
if the affair was a steeplechase - - had taught him to get the business
如果 这 事务 曾是 一个 障碍赛 - - 有 教授 他 到 得到 这 商业
['oʊvər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
over as quickly as he could .
超过 作为 迅速地 作为 他 可以 .

他多年来参加各种比赛，这些比赛会根据速度给选手打分——就像一场障碍赛跑——这教会了他尽快完成比赛。

[hiː; hi] [went] ['θʌndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['pʊlɪŋ] ['dʌb(ə)l] ,
He went thundering round the ring , pulling double ,
他 去 雷鸣 圆形的 这 戒指 , 拉 双倍的 ,

他绕着擂台飞奔，拉起了双倍的力道。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fensiz] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [griːf]

and	standing	off	his	fences	in	a	style	that	would	infallibly	bring	him	to	grief
和	常设	离开	他的	栅栏	在	一个	风格	那	会	绝对正确	带来	他	到	悲伤

[ɪf] ['fɑːloʊɪŋ] [haʊndz] [ə'krɔːs] [roʊdz] [ɔːr] [θruː] ['broʊkən] ['tɪmbər] .

if	following	hounds	across	roads	or	through	broken	timber	.
如果	下列的	猎犬	穿过	道路	或者	通过	破碎的	木材	.

他站在栅栏边，这种姿势如果让他跟着猎犬穿过马路或断木，肯定会给他带来麻烦。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] , " [ðæts] [ə; eɪ] - ['ʊntər] , [ðæt] [ɪz] .

"	Now	,	"	said	the	fat	man	,	"	that's	a	'	unter	,	that	is	.
"	现在	,	"	说	这	胖的	男人	,	"	那就是	一个	-	在	,	那	是	.

“现在，”胖子说，“那才叫猎人。”

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

What	I	say	is	,	when	you	come	to	judge	at	a	show	,
什么	我	说	是	,	什么时候	你	来	到	法官	在	一个	展示	,

我的意思是，当你来担任一个节目的评委时，

[pɪk] [aʊt] [ðə; ði] - ['ɔːrs] [juːd] [suːnɪst] [biː; bi][ɑːn] [ɪf] [ned] ['keli] [wʌz; wəz]['æftər][juː; jʊ] ,

pick	out	the	'	orse	you'd	soonest	be	on	if	Ned	Kelly	was	after	you	,
挑选	出去	这	-	奥尔斯	你会	最快	是	在	如果	内德	凯莉	曾是	后	你	,

如果内德·凯利追杀你，你最想骑哪匹马？

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] - ['ʊntər] .

and	there	you	have	the	best	'	unter	.
和	那里	你	有	这	最好的	-	在	.

这样你就找到了最好的“猎人”。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [skrɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

"	The	little	man	did	not	reply	,	but	made	the	usual	scrawl	in	his	book	,
"	这	小的	男人	做过	不是	回复	,	但	制成	这	通常	乱涂	在	他的	书	,

“那个矮个子男人没有回答，只是像往常一样在书上潦草地写了些什么。”

[waɪl] [ðə; ði] ['skwɑːtər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt][mæn] .

while	the	squatter	hastened	to	agree	with	the	fat	man	.
尽管	这	非法占地者	加快	到	同意	和	这	胖的	男人	.

而那个非法居住者则赶紧同意了胖子的说法。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [peɪs] [maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ventʃərd] .

"	I	like	to	see	a	bit	of	pace	myself	,	"	he	ventured	.
"	我	喜欢	到	看	一个	少量	的	步伐	我	,	"	他	冒险	.

“我个人也喜欢快节奏的比赛，”他试探性地说道。

[ðə; ði][fæt][mæn][sæt][ɑːn][hɪm; ɪm] ['hevɪli] .

The	fat	man	sat	on	him	heavily	.
这	胖的	男人	卫星	在	他	重度	.

胖子重重地坐在他身上。

" [juː; jʊ][dəunt][kɔːl] [ðæt] [peɪs] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	call	that	pace	,	do	you	?
"	你	不	称呼	那	步伐	,	做	你	?

“你不能把这叫做速度，对吧？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ded] [sloʊ] .

"	He	was	going	dead	slow	.
"	他	曾是	去	死的	慢的	.

他走得非常慢。

" ['veriəs] ['ʌðər] [kəm'pɛtətərz] [dɪd][ðer; ðər][tɜːrn] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [sʌm; səm] ['prɔpiŋ] [ænd; ənd]
" Various other competitors did their turn round the ring , some propping and
" 各种各样的 其他 竞争对手 做过 他们的 转动 圆形的 这 戒指 , 一些 支撑 和
['bʌkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dʒʌmps] ,
bucking over the jumps ,
颠簸 超过 这 跳跃 ,

“其他参赛选手也轮番上阵，有的在障碍物上挣扎跳跃，有的则在障碍物上颠簸。”

['ʌðər] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fensiz] ; [nɑːt][wʌn] [dʒʌmpt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər]
others rushing and tearing at their fences ; not one jumped as a hunter
其他的 匆忙 和 撕裂 在 他们的 栅栏 ; 不是 一 跳了起来 作为 一个 猎人
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .

其他动物则冲向并撕扯着围栏；没有一个像猎人那样跳跃。

[sʌm; səm][gɑːt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fiːt] [ɔːr] [mɪs'dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Some got themselves into difficulties by changing feet or misjudging the distance ,
一些 得到 他们自己 进入 困难 经过 变化 脚 或者 误判 这 距离 ,

有些人因为换脚或误判距离而陷入困境。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laʊdli] [ə'plɔːd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [fɔːr; fər] " ['klevərnəs] " [ɪn] ['getɪŋ] [ðəm'selvz]
and were loudly applauded by the crowd for " cleverness " in getting themselves
和 是 高声 鼓掌 经过 这 人群 为了 " 聪明才智 " 在 获得 他们自己
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [kri'eɪtɪd] .
out of the difficulties they had themselves created .
出去 的 这 困难 他们 有 他们自己 创建 .

他们因“聪明地”摆脱了自己造成的困境而受到人群的热烈鼓掌。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [raʊndz] ['nærəud] [ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ,
A couple of rounds narrowed the competitors down to a few ,
一个 夫妻 的 回合 范围缩小 这 竞争对手 向下 到 一个 很少 ,

经过几轮角逐，参赛者最终只剩下几位。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌz; wəz] ['entərd] [ɑːn] .
and the task of deciding was entered on .
和 这 任务 的 决定 曾是 进入 在 .

于是，决策工作开始了。

" [aɪ][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [iːtʃ]
" I have kept a record , " said the little man , " of how they jumped each
" 我 有 保留 一个 记录 , " 说 这 小的 男人 , " 的 如何 他们 跳了起来 每个
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

“我记录了他们是如何跳过每一道栅栏的，”矮个子男人说。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [staɪl] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] ,
and I give them points for style of jumping ,
和 我 给 他们 积分 为了 风格 的 跳 ,

我给他们的跳跃姿势打分，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [meɪk] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['kwɑːlətiz] .
and for their make and shape and hunting qualities .
和 为了 他们的 制作 和 形状 和 打猎 品质 .

以及它们的构造、形状和狩猎性能。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪz] [ðæt] ['hoʊmwərd] [baʊnd] [ɪz] [ðə; ði] [best] , [wɪð; wɪθ] ['gæslaɪt] ['sekənd] .

The	way	I	bring	it	out	is	that	Homeward	Bound	is	the	best	,	with	Gaslight	second	.
这	方式	我	带来	它	出去	是	那	回家	边界	是	这	最好的	,	和	煤气灯	第二	.

"

"

"

我的结论是，《归途》是最好的，《煤气灯下》排第二。

" ['hoʊmwərd] [baʊnd] ! " [sed] [ðə; ði] [fæt] [mæn] .

"	Homeward	Bound	!	"	said	the	fat	man	.
"	回家	边界	!	"	说	这	胖的	男人	.

“回家吧！”胖子说道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [peɪs] [hiː; hi] [went] ['wʊdnt] [hed] [ə; eɪ] [dʌk] .

"	Why	,	the	pace	he	went	wouldn't	head	a	duck	.
"	为什么	,	这	步伐	他	去	不会	头	一个	鸭子	.

“他那速度，连鸭子都追不上。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [kʊd; kəd] [trɑːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['bæskəts] [ʌv; əv] [stoʊnz]

He	didn't	go	as	fast	as	a	Chinaman	could	trot	with	two	baskets	of	stones
他	没有	去	作为	快速地	作为	一个	中国人	可以	小跑	和	二	篮子	的	石头

.

:

.

他走得还不如一个中国人扛着两篮石头小跑得快。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .

I	want	to	have	three	of	'	em	in	to	have	another	look	at	'	em	.
我	想	到	有	三	的	-	呃	在	到	有	其他	看	在	-	呃	.

我想把其中三个带进来再仔细看看。

" [hɪr] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kʌf] , [sɔː] [ə; eɪ] [noʊt] " [noʊ] . [iː] . " , [mɪ'stʊk]

"	Here	he	looked	surreptitiously	at	his	cuff	,	saw	a	note	"	No	.	II	.	"	,	mistook
"	这里	他	看起来	偷偷摸摸	在	他的	袖口	,	锯	一个	笔记	"	不	.	二	.	"	,	误

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] " ['nʌmbər] [ɪ'lev(ə)n] " ,

it	for	"	Number	Eleven	"	,
它	为了	"	数字	十一	"	,

“他偷偷地看了看袖口，看到一张纸条上写着‘二号’，误以为是‘十一号’。”

[ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [wɑːnt] ['nʌmbər] [ɪ'lev(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [ə'nʌðər] [raʊnd] .

and	said	:	"	I	want	Number	Eleven	to	go	another	round	.
和	说	:	"	我	想	数字	十一	到	去	其他	圆形的	.

他说：“我希望十一号再打一轮。”

" [ðə; ði] ['legi] , ['wiːdi] ['tʃesnʌt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['æmətər] [ʌp] , [keɪm] [saidl] [ænd; ənd]

"	The	leggy	,	weedy	chestnut	,	with	the	terrified	amateur	up	,	came	sidling	and
"	这	腿长	,	杂草	板栗	,	和	这	恐惧	业余	向上	,	来了	侧身	和

[snɔːtɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] .

snorting	out	into	the	ring	.
吸鼻	出去	进入	这	戒指	.

“那匹瘦长、瘦弱的栗色马，带着吓坏了的业余选手，侧身哼哼着走进了赛场。”

[ðə; ði] [fæt] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] .

The	fat	man	looked	at	him	with	scorn	.
这	胖的	男人	看起来	在	他	和	轻蔑	.

胖子轻蔑地看了他一眼。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['fɪdl] - ['hedɪd] [bruːt] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	is	that	fiddle	-	headed	brute	doing	in	the	ring	?	"	he	said	.
"	什么	是	那	小提琴	-	标题	蛮力	正在做	在	这	戒指	?	"	他	说	.

“那个长着小提琴脑袋的家伙在擂台上干什么？”他说道。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [rɪŋ] ['stuːərd] , " [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] . "
" Why , " said the ring steward , " you said you wanted him . "
" 为什么 , " 说 这 戒指 管家 , " 你 说 你 通缉 他 . "

“为什么？”场边管理员说，“你说过你想要他。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [fæt] [mæn] , " [ɪf] [aɪ] [sed] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [aɪ] [duː] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] .
" Well , " said the fat man , " if I said I wanted him I do want him .
" 出色地 , " 说 这 胖的 男人 , " 如果 我 说 我 通缉 他 我 做 想 他 .

“嗯，”胖子说，“如果我说我想要他，那我就真的想要他。”

[let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ðə; ði] [raʊnd] .
Let him go the round .
让 他 去 这 圆形的 .

让他上一轮。

" [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['æmətər] [went] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fensiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
" The terrified amateur went at his fences with the rashness of despair ,
" 这 恐惧 业余 去 在 他的 栅栏 和 这 鲁莽 的 绝望 ,

“这位惊恐万分的业余选手绝望地鲁莽地冲向栅栏，

[ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['klaʊtɪd] [ɔːf] [ɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz] .
and narrowly escaped being clouted off on two occasions .
和 勉强 逃脱 存在 重击 离开 在 二 场合 .

两次险些被撞下场。

[ðɪs] [pʊt] [ðə; ði] [fæt] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .
This put the fat man in a quandary .
这 放 这 胖的 男人 在 一个 困惑 .

这让胖子陷入了困境。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [noʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['dʒʌmbld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He had kept no record , and all the horses were jumbled up in his
[hed] ;
head ;
头 ;

他没有做任何记录，所有的马匹在他脑子里都乱成一团；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [fɪkst] [aɪ'diːə] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fɜːrst] [praɪz] [tuː; tə] ['gæslaɪt] ;
but he had one fixed idea , to give the first prize to Gaslight ;
但 他 有 一 固定的 主意 , 到 给 这 第一的 奖 到 煤气灯 ;

但他心中只有一个坚定的想法，那就是把一等奖颁给 Gaslight；

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [tuː; tə] ['ɑːrgjumənt] .
as to the second he was open to argument .
作为 到 这 第二 他 曾是 打开 到 争论 .

至于第二个问题，他表示愿意讨论。

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [kən'trerinəs] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['nʌmbər] [ɪ'lev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] " [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi]
From sheer contrariness he said that Number Eleven would be " all right if he
[wɜːr; wər] [roʊd] ['betər] ,
were rode better ,
是 骑 更好的 ,

他纯粹出于反叛精神，说如果骑师能更好地驾驭十一号马，它就会“没事的”。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɑːtər] [ə'griːd] .
" and the squatter agreed .
" 和 这 非法占地者 同意 .

“而那个非法居住者也同意了。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ru:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪzɪz] [went] - - ['gæslaɪt] , [fɜ:rst] ;

The	little	man	was	overruled	,	and	the	prizes	went	-	-	Gaslight	,	first	;
这	小的	男人	曾是	否决	,	和	这	奖品	去	-	-	煤气灯	,	第一的	;

小个子男人的意见被否决了，奖项归属如下——Gaslight，第一名；

[spaɪt] , ['sekənd] ; ['hoʊmwərd] [baʊnd] , [θɜ:rd] .

Spite	,	second	;	Homeward	Bound	,	third	.
尽管如此	,	第二	;	回家	边界	,	第三	.

《怨恨》获得第二名；《归途》获得第三名。

[ðə; ði] [kraʊd] [hu:tid] ['laʊdli] [æz; əz] [spaɪts] ['raɪdər] [keɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ['rɪbən] ,

The	crowd	hooted	loudly	as	Spite's	rider	came	round	with	the	second	ribbon	,
这	人群	发出嘘声	高声	作为	怨恨	骑士	来了	圆形的	和	这	第二	丝带	,

当“怨恨”的骑手带着第二条彩带绕场一周时，人群爆发出热烈的欢呼声。

[ænd; ənd] [smɔ:l] [bɔɪz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fæt] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ʃrɪl] [toʊnz] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɔɪl]

and	small	boys	suggested	to	the	fat	judge	in	shrill	tones	that	he	ought	to	boil
和	小的	男孩们	建议	到	这	胖的	法官	在	尖锐	音调	那	他	应该	到	熬

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

小男孩们用尖锐的声音建议那个肥胖的法官应该煮自己的脑袋。

[ðə; ði][fæt][mæn] [stɔ:kt] [mə'dʒestɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] [stjuədz] - [stænd] ,

The	fat	man	stalked	majestically	into	the	stewards	'	stand	,
这	胖的	男人	跟踪	雄伟地	进入	这	管家	-	站立	,

胖子威风凛凛地大步走进看台，

[ænd; ənd][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [æskt] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [gɪv] [spaɪt] [ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] ,

and	on	being	asked	how	he	came	to	give	Spite	the	second	prize	,
和	在	存在	问	如何	他	来了	到	给	尽管如此	这	第二	奖	,

当被问及为何将二等奖颁给“怨恨”时，

[ri'mɑ:kt] [ɔ:'rækjələrli] : " [aɪ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] - ['ɔ:rs] , [aɪ][dəunt] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]['raɪdər] .

remarked	oracularly	:	"	I	judge	the	'	orse	,	I	don't	judge	the	rider	.
评论	预言般地	:	"	我	法官	这	-	奥尔斯	,	我	不	法官	这	骑士	.

他预言般地说道：“我评判的是马，而不是骑手。”

" [ðɪs] ['saɪlənst] ['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ə'dʒɝ:nd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .

"	This	silenced	criticism	,	and	everyone	adjourned	to	have	a	drink	.
"	这	沉默	批评	,	和	每个人	休会	到	有	一个	喝	.

“这平息了批评之声，大家各自散去喝酒。”

['oʊvər][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [boʊl] [ðə; ði][fæt][mæn] [sed] : " [ju:; jʊ] [si:] ,

Over	the	flowing	bowl	the	fat	man	said	:	"	You	see	,
超过	这	流动	碗	这	胖的	男人	说	:	"	你	看	,

胖子对着盛满酒的碗说道：“你看，

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðɪs] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt] [pɔɪnts] .

I	don't	believe	in	this	nonsense	about	points	.
我	不	相信	在	这	废话	关于	积分	.

我不相信这种积分制的胡扯。

[aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

I	can	judge	'	em	without	that	.
我	能	法官	-	呃	没有	那	.

不用看这个我也能评判他们。

" ['twenti] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [kəm'pɛtətərz] ['vaʊd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [brɪŋ] [ə'nʌðər] [hɔːrs]
" Twenty dissatisfied competitors vowed they would never bring another horse
" 二十 不满 竞争对手 发誓 他们 会 绝不 带来 其他 马
[ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
there in their lives .
那里 在 他们的 生活 .

“20名不满的参赛者发誓，他们这辈子都不会再带马去那里了。”

- ['oʊnər] [sed] : " ['blaɪmi] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['bɪli] [dʒʌdʒɪŋ]
Gaslight's owner said : " Blimey , I knew it would be all right with old Billy judging
- 所有者 说 : " 我的天哪 , 我 知道 它 会 是 全部 正确的 和 老的 比利 评判
.
:
.

Gaslight 的老板说：“哎呀，我就知道老比利来评判肯定没问题。”

- [iː] [noʊz] [ðɪs] - ['ɔːrs] .
' E knows this ' orse .
- E 知道 这 - 奥尔斯 .

“他认识这匹马。”

" [ðə; ði][dɔːg]
" The Dog
" 这 狗

《狗》

[ðə; ði][dɔːg][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [huː] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] ,
The dog is a member of society who likes to have his day's work ,
这 狗 是 一个 成员 的 社会 WHO 点赞 到 有 他的 天 工作 ,

狗是社会的一员，它喜欢完成一天的工作。

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ðæn; ðən][moʊst]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
and who does it more conscientiously than most human beings .
和 WHO 做 它 更多的 切实 比 最多 人类 生物 .

而且他比大多数人更认真负责。

[ə; eɪ][dɔːg] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
A dog always looks as if he ought to have a pipe in his mouth and
一个 狗 总是 看起来 作为 如果 他 应该 到 有 一个 管道 在 他的 嘴 和
[ə; eɪ] [blæk] [bæg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,
a black bag for his lunch ,
一个 黑色的 包 为了 他的 午餐 ,

狗看起来总是好像嘴里叼着烟斗，手里拿着个黑色袋子装午餐似的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [kwaɪt] ['hæpɪli] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] ['evri] [deɪ] .
and then he would go quite happily to office every day .
和 然后 他 会 去 相当 快乐地 到 办公室 每一个 天 .

然后他每天都会兴高采烈地去上班。

[ə; eɪ][dɔːg] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrk][ɪz][laɪk][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrk] , [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]
A dog without work is like a man without work , a nuisance to himself and
一个 狗 没有 工作 是 喜欢 一个 男人 没有 工作 , 一个 滋扰 到 他自己 和
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .
everybody else .
大家 别的 .

一条没有工作的狗就像一个没有工作的人，既会给自己带来麻烦，也会给其他人带来麻烦。

['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [taʊn] ,
People who live about town ,
人们 WHO 居住 关于 镇 ,

住在镇上的人们，

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['haɪdəˌtɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['neɪbərz]

and	keep	a	dog	to	give	the	children	hydatids	and	to	keep	the	neighbours
和	保持	一个	狗	到	给	这	孩子们	包虫	和	到	保持	这	邻居

[ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ,

awake	at	night	,
醒	在	夜晚	,

养条狗，好让孩子们得包虫病，还能让邻居们晚上睡不着觉。

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['destəni] .

imagine	that	the	animal	is	fulfilling	his	destiny	.
想象	那	这	动物	是	满足	他的	命运	.

想象一下，这只动物正在实现它的命运。

[ɔːl] [taʊn] [dɔːgz] , ['fænsi] [dɔːgz] , [ʃoʊ] [dɔːgz] , [læp] - [dɔːgz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɔːgz][wɪð; wɪθ][noʊ] [wɜːrk]

All	town	dogs	,	fancy	dogs	,	show	dogs	,	lap	-	dogs	,	and	other	dogs	with	no	work
全部	镇	狗	,	想要	狗	,	展示	狗	,	膝	-	狗	,	和	其他	狗	和	不	工作

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

所有城镇犬、名贵犬、表演犬、宠物犬以及其他无所事事的犬只，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] ;

should	be	abolished	;
应该	是	废除	;

应该废除；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg][hæz; həz] ['eni] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

it	is	only	in	the	country	that	a	dog	has	any	justification	for	his	existence	.
它	是	仅有的	在	这	国家	那	一个	狗	有	任何	理由	为了	他的	存在	.

只有在乡村，狗的存在才有其意义。

[ðə; ði][oʊld] ['θiːəri] [ðæt] ['ænɪmlz] [hæv; həv]['oʊnli] ['ɪnstɪŋkt] , [nɑːt] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

The	old	theory	that	animals	have	only	instinct	,	not	reason	,	to	guide	them	,
这	老的	理论	那	动物	有	仅有的	本能	,	不是	原因	,	到	指导	他们	,

旧理论认为，动物只有本能而没有理性来引导它们。

[ɪz] [nɑːkt] ['endweɪz] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] .

is	knocked	endways	by	the	dog	.
是	敲门	端向	经过	这	狗	.

被狗撞倒在地。

[ə; eɪ][dɔːg][kæn; kən] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm]['sʌbdʒekts] ,

A	dog	can	reason	as	well	as	a	human	being	on	some	subjects	,
一个	狗	能	原因	作为	出色地	作为	一个	人类	存在	在	一些	主题	,

在某些问题上，狗的推理能力可以和人类媲美。

[ænd; ənd] ['betər] [ɑːn] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['riːzənɪŋ] [dɔːg][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [ʃiːp] - [dɔːg] .

and	better	on	others	,	and	the	best	reasoning	dog	of	all	is	the	sheep	-	dog	.
和	更好的	在	其他的	,	和	这	最好的	推理	狗	的	全部	是	这	羊	-	狗	.

而对其他犬种则表现更佳，所有犬种中推理能力最强的当属牧羊犬。

[ðə; ði] [ʃiːp] - [dɔːg][ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

The	sheep	-	dog	is	a	professional	artist	with	a	pride	in	his	business	.
这	羊	-	狗	是	一个	专业的	艺术家	和	一个	自豪	在	他的	商业	.

这只牧羊犬是一位专业艺术家，对自己的工作感到自豪。

[wɑːtʃ] ['eni] ['droʊvərz] [dɔːgz] ['brɪŋɪŋ] [ʃiːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [jaːdz] .

Watch	any	drover's	dogs	bringing	sheep	into	the	yards	.
手表	任何	赶车人的	狗	带来	羊	进入	这	码	.

注意观察牧羊人的牧羊犬是如何将羊群赶进羊圈的。

[haʊ] ['θɜːrəli] [ðeɪ] [fiːl] [ðer; ðər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

How	thoroughly	they	feel	their	responsibility	,
如何	彻底	他们	感觉	他们的	责任	,

他们对自己的责任感感受有多深刻，

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [ə'nɔɪd] [ðeɪ] [get] [ɪf] [ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg][wɪð; wɪθ][noʊ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['wɒnts] [ðem; ðəm]

and	how	very	annoyed	they	get	if	a	stray	dog	with	no	occupation	wants	them
和	如何	非常	恼怒	他们	得到	如果	一个	流浪	狗	和	不	职业	想要	他们

[tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [fuːl] [ə'baʊt] !

to	stop	and	fool	about	!
到	停止	和	傻子	关于	!

如果一只无所事事的流浪狗想让他们停下来玩耍，他们就会非常恼火!

[ðeɪ] [snæp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɜːri] [ɔːf] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : " [juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt]

They	snap	at	him	and	hurry	off	,	as	much	as	to	say	:	"	You	go	about
他们	折断	在	他	和	匆忙	离开	,	作为	很多	作为	到	说	:	"	你	去	关于

[jʊr; jər] ['aɪdlnəs] .

your	idleness	.
你的	懒惰	.

他们冲他吼了一声，然后匆匆离开，仿佛在说：“你继续你的游手好闲吧。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪzi] [deɪ] ?

Don't	you	see	this	is	my	busy	day	?
不	你	看	这	是	我的	忙碌的	天	?

你没看到我今天很忙吗?

" [ʃiːp] - [dɔːgz][ɑːr; ər] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] ['tɔməs] [kɑː'lail] .

"	Sheep	-	dogs	are	followers	of	Thomas	Carlyle	.
"	羊	-	狗	是	追随者	的	托马斯	凯雷集团	.

“牧羊犬是托马斯·卡莱尔的追随者。”

[ðeɪ] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɪz][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][wɜːrk]

They	hold	that	the	only	happiness	for	a	dog	in	this	life	is	to	find	his	work
他们	抓住	那	这	仅有的	幸福	为了	一个	狗	在	这	生活	是	到	寻找	他的	工作

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	do	it	.
和	到	做	它	.

他们认为，狗一生中唯一的幸福就是找到自己的工作并做好它。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] , `dilettante - , [nɑːn] - ['wɜːrkɪŋ] , [əˌrɪstə'krætɪk][dɔːg] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] .

The	idle	,	`dilettante	-	,	non	-	working	,	aristocratic	dog	they	have	no	use	for	.
这	闲置的	,	`dilettante	-	,	非	-	在职的	,	贵族	狗	他们	有	不	使用	为了	.

他们不需要的游手好闲、不务正业的贵族犬。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɔːg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .

The	training	of	a	sheep	-	dog	for	his	profession	begins	at	a	very	early	age	.
这	训练	的	一个	羊	-	狗	为了	他的	职业	开始	在	一个	非常	早期的	年龄	.

牧羊犬的训练从很小的时候就开始了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [siː] [hɜːr; hər]

The	first	thing	is	to	take	him	out	with	his	mother	and	let	him	see	her
这	第一的	事物	是	到	拿	他	出去	和	他的	母亲	和	让	他	看	她

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

第一件事是带他跟他妈妈一起出去，让他看看她工作的样子。

[hiː; hi] ['blʌndərz] [ˌlaɪt'hɑːrtɪdli] , ['frɪskɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

He	blunders	lightheartedly	,	frisking	along	in	front	of	the	horse	,
他	失误	轻松地	,	搜身	沿着	在	正面	的	这	马	,

他轻快地跌跌撞撞，在马的前面蹦蹦跳跳地走着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['oʊnər] [traɪz] [tu:; tə] [raɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [sək'si:dz] .

and	his	owner	tries	to	ride	over	him	,	and	generally	succeeds	.
和	他的	所有者	尝试	到	骑	超过	他	,	和	一般来说	成功	.

他的主人试图骑在他身上，而且通常都能成功。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðæt] [nɔks] [ɔ:l][ðə; ði][gæs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌpi] ,

It	is	amusing	to	see	how	that	knocks	all	the	gas	out	of	a	puppy	,
它	是	有趣	到	看	如何	那	敲门声	全部	这	气体	出去	的	一个	小狗	,

看着小狗被这样弄得精疲力竭，真是太有趣了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [er] [hi:; hi] [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [glu:z] [hɪm'self] [tu:; tə]

and	with	what	a	humble	air	he	falls	to	the	rear	and	glues	himself	to
和	和	什么	一个	谦逊的	空气	他	瀑布	到	这	后部	和	胶水	他自己	到

[ðə; ði] ['hɔrsəz] [hi:lz] ,

the	horse's	heels	,
这	马匹	高跟鞋	,

他带着几分谦卑的神态，跌落到马尾，紧紧贴着马蹄。

['skersli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

scarcely	daring	to	look	to	the	right	or	to	the	left	,
几乎	大胆	到	看	到	这	正确的	或者	到	这	左边	,

几乎不敢向左或向右看一眼，

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] .

for	fear	of	committing	some	other	breach	of	etiquette	.
为了	害怕	的	提交	一些	其他	违反	的	礼仪	.

唯恐触犯其他礼仪。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['les(ə)n] - - [tu:; tə] [ki:p] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz]

He	has	had	his	first	lesson	-	-	to	keep	behind	the	horse	until	he	is
他	有	有	他的	第一的	课	-	-	到	保持	在后面	这	马	直到	他	是

['wɑ:ntɪd] .

wanted	.
通缉	.

他上的第一课是——要跟在马后面，直到需要他的时候才肯跟上。

[ðen] [hi:; hi] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði][oʊld] [slʌt] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [raʊnd]

Then	he	watches	the	old	slut	work	,	and	is	allowed	to	go	with	her	round
然后	他	手表	这	老的	荡妇	工作	,	和	是	允许	到	去	和	她	圆形的

[ðə; ði] [ʃi:p] ;

the	sheep	;
这	羊	;

然后他观看老妓女干活，并被允许和她一起去放羊；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ʃoʊz] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd]['frɑ:lɪk] [ə'baʊt] ,

and	if	he	shows	any	disposition	to	get	out	of	hand	and	frolic	about	,
和	如果	他	演出	任何	处置	到	得到	出去	的	手	和	嬉戏	关于	,

如果他表现出任何失控嬉闹的倾向，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wɪl] [baɪt] [hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .

the	old	lady	will	bite	him	sharply	to	prevent	his	interfering	with	her	work	.
这	老的	女士	将要	咬	他	尖锐地	到	防止	他的	干扰	和	她	工作	.

老太太会狠狠地咬他一口，以防他妨碍她的工作。

[baɪ] [dɪ'gri:z] , ['sloʊli] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [prə'feʃən(ə)l] , [hi:; hi] [lə:nz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

By	degrees	,	slowly	,	like	any	other	professional	,	he	learns	his	business	.
经过	学位	,	缓慢地	,	喜欢	任何	其他	专业的	,	他	学习	他的	商业	.

他像其他专业人士一样，一步一步、慢慢地学习自己的业务。

[hi:; hi] [lə:nz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʃi:p] ['æftər][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['sɪmpli] [æt; ət][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ;

He	learns	to	bring	sheep	after	a	horse	simply	at	a	wave	of	the	hand	;
他	学习	到	带来	羊	后	一个	马	简单地	在	一个	海浪	的	这	手	;

他学会了挥挥手就能把羊群赶到马后面；

[tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][mɑːb][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɔːr] [drɑːftid] ;

to	force	the	mob	up	to	a	gate	where	they	can	be	counted	or	drafted	;
到	力量	这	暴民	向上	到	一个	门	在哪里	他们	能	是	计数	或者	起草	;

将暴民驱赶到大门前，以便清点人数或征召兵员；

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][lɔːst] [ʃiːp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ʃiːp] [θruː] [ə; eɪ] [taʊn]

to	follow	the	scent	of	lost	sheep	,	and	to	drive	sheep	through	a	town
到	跟随	这	香味	的	丢失的	羊	,	和	到	驾驶	羊	通过	一个	镇

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mæstər] ,

without	any	master	,
没有	任何	掌握	,

循着走失羊的气味，在没有主人的情况下赶着羊群穿过城镇。

[wʌn][dɔːg]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] [ʃiːp] [frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][baɪ] - [striːts]

one	dog	going	on	ahead	to	block	the	sheep	from	turning	off	into	by	-	streets
一	狗	去	在	前方	到	堵塞	这	羊	从	转弯	离开	进入	经过	-	街道

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪvz] [ðem; ðəm][ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

while	the	other	drives	them	on	from	the	rear	.
尽管	这	其他	驱动	他们	在	从	这	后部	.

一只狗走在前面，阻止羊群拐入小路，另一只狗则在后面驱赶它们。

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [lɜːrn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ?

How	do	they	learn	all	these	things	?
如何	做	他们	学习	全部	这些	事物	?

他们是怎么学会这些东西的?

[dɔːgz][fɔːr; fər] [ʃoʊ] [wɜːrk][ɑːr; ər] [tɔːt] ['peɪnzteɪkɪŋli] [baɪ][men] [huː] [ɑːr; ər] [skɪld] [ɪn] ['hændlɪŋ]

Dogs	for	show	work	are	taught	painstakingly	by	men	who	are	skilled	in	handling
狗	为了	展示	工作	是	教授	精心	经过	男人	WHO	是	熟练	在	处理

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

用于表演的犬只由经验丰富的驯犬师精心训练；

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .

but	,	after	all	,	they	teach	themselves	more	than	the	men	teach	them	.
但	,	后	全部	,	他们	教	他们自己	更多的	比	这	男人	教	他们	.

但归根结底，她们自学的比男人教给她们的要多得多。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'kwaɪrd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm]

It	looks	as	if	the	acquired	knowledge	of	generations	were	transmitted	from
它	看起来	作为	如果	这	获得	知识	的	几代人	是	传输	从

[dɔːg][tuː; tə][dɔːg] .

dog	to	dog	.
狗	到	狗	.

看起来，几代人积累的知识似乎是从一只狗传给另一只狗的。

[ðə; ði] ['pʌpi] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ʃiːp] - [dɔːgz] ,

The	puppy	,	descended	from	a	race	of	sheep	-	dogs	,
这	小狗	,	下降	从	一个	种族	的	羊	-	狗	,

这只小狗是牧羊犬的后代，

['stɑːrts][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp] ;

starts	with	all	his	faculties	directed	towards	the	working	of	sheep	;
开始	和	全部	他的	学院	指导	向	这	在职的	的	羊	;

他一开始就将全部精力投入到牧羊工作中；

[hiː; hi][ɪz][hæf] - ['edʒukeɪtɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][bɔːrn] .

he	is	half	-	educated	as	soon	as	he	is	born	.
他	是	一半	-	受过教育	作为	很快	作为	他	是	出生	.

他一出生就受过半吊子教育。

[hiː; hi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [help] ['wɜːrkɪŋ] [ʃiːp] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɔːrn][mju'zɪʃ(ə)n][kæn; kən][help] ['biːɪŋ]

He	can	no	more	help	working	sheep	than	a	born	musician	can	help	being
他	能	不	更多的	帮助	在职的	羊	比	一个	出生	音乐家	能	帮助	存在

['mjuːzɪk(ə)l] ,

musical	,
音乐	,

他无法阻止羊群放牧，就像天生的音乐家无法阻止自己拥有音乐天赋一样。

[ɔːr][ə; eɪ] ['hiːbruː] [kæn; kən][help] ['gæðərɪŋ] [ɪn] ['ʃeklz] .

or	a	Hebrew	can	help	gathering	in	shekels	.
或者	一个	希伯来语	能	帮助	采集	在	谢克尔	.

或者，希伯来语可以帮助筹集舍客勒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bred][ɪn][hɪm; ɪm] .

It	is	bred	in	him	.
它	是	繁殖	在	他	.

这是他与生俱来的。

[ɪf] [hiː; hi][kɑːnt][get] [ʃiːp] [tuː; tə][wɜːrk] , [hiː; hi] [wɪl] [wɜːrk][ə; eɪ] [faʊl] ;

If	he	can't	get	sheep	to	work	,	he	will	work	a	fowl	;
如果	他	不能	得到	羊	到	工作	,	他	将要	工作	一个	鸡	;

如果羊不肯干活，他就养鸡；

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wʌn][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['kɑːli] [pʌp] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['draɪvɪŋ]

often	and	often	one	can	see	a	collie	pup	painstakingly	and	carefully	driving
经常	和	经常	一	能	看	一个	柯利犬	小狗	精心	和	小心	驾驶

[ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [oʊld][hen]['ɪntuː][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,

a	bewildered	old	hen	into	a	stable	,
一个	困惑	老的	母鸡	进入	一个	稳定的	,

人们经常可以看到一只牧羊犬幼崽小心翼翼地将一只不知所措的老母鸡赶进鸡舍。

[ɔːr][ə; eɪ] [stɑːk] - [jɑːrd] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ɪn'kloʊzd] [speɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [fɪkst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

or	a	stock	-	yard	,	or	any	other	enclosed	space	on	which	he	has	fixed	his	mind	.
或者	一个	库存	-	院子	,	或者	任何	其他	内	空间	在	哪个	他	有	固定的	他的	头脑	.

或者牲畜圈，或者他所钟情的任何其他封闭空间。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [ðæt] ?

How	does	he	learn	to	do	that	?
如何	做	他	学习	到	做	那	?

他是怎么学会的?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

He	didn't	learn	it	at	all	.
他	没有	学习	它	在	全部	.

他根本没学会。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	knowledge	was	born	with	him	.
这	知识	曾是	出生	和	他	.

他与生俱来就拥有这种知识。

[wen] [ðə; ði][dɔːg][hæz; həz] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] , [ɔːr][hæz; həz]['edʒukeɪtɪd] [hɪm'self] , [hiː; hi][in'dʒɔiz][hɪz; ɪz]

When	the	dog	has	been	educated	,	or	has	educated	himself	,	he	enjoys	his
什么时候	这	狗	有	到过	受过教育	,	或者	有	受过教育	他自己	,	他	享受	他的

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

当狗接受过训练，或者自学成才后，它就会享受工作；

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [dɔːgz] [laɪk] [wɜːrk] " [ɪn][ðə; ði] [jaːdz] " .

but	very	few	dogs	like	work	"	in	the	yards	"	.
但	非常	很少	狗	喜欢	工作	"	在	这	码	"	.

但很少有狗喜欢在院子里工作。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][hɑːt] , [ðə; ði] [dʌst] ['raɪzɪz][ɪn] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][bɑːrk]

The	sun	is	hot	,	the	dust	rises	in	clouds	,	and	there	is	nothing	to	do	but	bark
这	太阳	是	热的	,	这	灰尘	上升	在	云	,	和	那里	是	没有什么	到	做	但	吠

,

,

,

太阳很热，尘土飞扬成云，除了吠叫什么也做不了。

[bɑːrk] , [bɑːrk] - - [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['lɜːnəz] [ænd; ənd]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] ,

bark	,	bark	-	-	which	is	all	very	well	for	learners	and	amateurs	,
吠	,	吠	-	-	哪个	是	全部	非常	出色地	为了	学习者	和	业余爱好者	,

吠叫，吠叫——这对初学者和业余爱好者来说当然很好，

[bʌt; bət][ɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [prə'feʃən(ə)l] [ʃiːp] - [dɔːg] .

but	is	beneath	the	dignity	of	the	true	professional	sheep	-	dog	.
但	是	下面	这	尊严	的	这	真的	专业的	羊	-	狗	.

但这有损真正专业牧羊犬的尊严。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

When	they	are	hoarse	with	barking	and	nearly	choked	with	dust	,
什么时候	他们	是	嘶哑	和	叫声	和	几乎	窒息	和	灰尘	,

当它们吠叫得嗓子嘶哑，几乎被灰尘呛到时，

[ðə; ði][men] [luːz] [ðer; ðər] ['tempərz] [ænd; ənd] [swer] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θroʊ] [klɔdz] [ʌv; əv]

the	men	lose	their	tempers	and	swear	at	them	,	and	throw	clods	of
这	男人	失去	他们的	脾气	和	发誓	在	他们	,	和	扔	土块	的

[ɜːrθ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

earth	at	them	,
地球	在	他们	,

男人们勃然大怒，对他们破口大骂，并向他们扔土块。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] " [spiːk] [ʌp] , [blæst][juː; jʊ] !

and	sing	out	to	them	"	Speak	up	,	blast	you	!
和	唱歌	出去	到	他们	"	说话	向上	,	爆炸	你	!

然后对他们大喊："大声说出来，炸掉你们！"

" [ðen] [ðə; ði][dɔːgz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

"	Then	the	dogs	suddenly	decide	that	they	have	done	enough	for	the	day	.
"	然后	这	狗	突然	决定	那	他们	有	完毕	足够的	为了	这	天	.

"然后，狗狗们突然觉得它们今天已经干够了。"

['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ðeɪ] ['saɪləntli] [stiːl] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,

Watching	their	opportunity	,	they	silently	steal	over	the	fence	,
观看	他们的	机会	,	他们	默默	偷	超过	这	栅栏	,

他们伺机而动，悄悄地翻过围栏。

[ænd; ənd][haɪd][ɪn]['eni] [kuːl] [pleɪs] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] .

and	hide	in	any	cool	place	they	can	find	.
和	隐藏	在	任何	凉爽的	地方	他们	能	寻找	.

然后躲藏在任何它们能找到的阴凉地方。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][men] ['noʊtɪs] [ðæt] ['hɑːrdli] ['eni] [ɑːr; ər] [left] ,

After	a	while	the	men	notice	that	hardly	any	are	left	,
后	一个	尽管	这	男人	注意	那	几乎	任何	是	左边	,

过了一会儿，男人们发现几乎没人剩下了。

[ænd; ənd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːr; ər] [sə'spendɪd] [waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌnt] [ɪz] [meɪd] ['ɪntuː] ['aʊtlaɪɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

and	operations	are	suspended	while	a	great	hunt	is	made	into	outlying	pieces	of
和	运营	是	暂停	尽管	一个	伟大的	打猎	是	制成	进入	边远	件	的

['kʌvər] ,

cover	,
覆盖	,

行动暂停，同时对偏远地区的掩体展开大规模搜寻。

[wer] [ðə; ði][dɔ:gz][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz]

where	the	dogs	are	sure	to	be	found	lying	low	and	looking	as	guilty	as
在哪里	这	狗	是	当然	到	是	成立	说谎	低的	和	寻找	作为	有罪的	作为

[soʊ] ['meni] [θi:vz] .

so	many	thieves	.
所以	许多	窃贼	.

在那里，人们肯定会发现狗狗们躲藏起来，看起来就像许多小偷一样心虚。

[ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,

A	clutch	at	the	scruff	of	the	neck	,	a	kick	in	the	ribs	,
一个	离合器	在	这	颈背	的	这	脖子	,	一个	踢	在	这	肋骨	,

揪住后颈，踢中肋骨，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ;

and	they	are	hauled	out	of	hiding	-	places	;
和	他们	是	拖拽	出去	的	隐藏	-	地方	;

他们被从藏身之处拖了出来；

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər] ['mæstərz] [tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] [f'rɒlɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pri:'tɛndɪŋ] [ðæt]

and	accompany	their	masters	to	the	yard	frolicking	about	and	pretending	that
和	陪伴	他们的	大师	到	这	院子	嬉戏	关于	和	假装	那

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['goʊɪŋ] [bæk] ,

they	are	quite	delighted	to	be	going	back	,
他们	是	相当	高兴极了	到	是	去	后退	,

它们跟着主人来到院子里，嬉戏玩耍，假装很高兴能回去。

[ænd; ənd]['oʊnli][hɪd][ɪn] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['θɔ:tləsnəs] .

and	only	hid	in	those	bushes	out	of	sheer	thoughtlessness	.
和	仅有的	隐藏	在	那些	灌木丛	出去	的	透明	考虑不周	.

躲在灌木丛里完全是出于一时疏忽。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['hɪpəkrɪt] , [ɪz][ðə; ði][dɔ:g] .

He	is	a	champion	hypocrite	,	is	the	dog	.
他	是	一个	冠军	伪君子	,	是	这	狗	.

他是个伪君子，简直就是条狗。

[dɔ:gz] , [laɪk] ['hɔ:rsɪz] , [hæv; həv] ['veri] [ki:n] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

Dogs	,	like	horses	,	have	very	keen	intuition	.
狗	,	喜欢	马匹	,	有	非常	敏锐的	直觉	.

狗和马一样，都拥有非常敏锐的直觉。

[ðeɪ] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['fraɪt(ə)nd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ]

They	know	when	the	men	around	them	are	frightened	,	though	they	may	not	know
他们	知道	什么时候	这	男人	大约	他们	是	害怕	,	尽管	他们	可能	不是	知道

[ðə; ði] [kɔ:z] .

the	cause	.
这	原因	.

他们能察觉到周围男人的恐惧，即使他们可能不知道原因。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kwinzlənd] [straɪk] , [wen] [ðə; ði] ['ʃɪrər] [ə'tækt] [ænd; ənd][bɜ:rnt] [ʃed]

In	a	great	Queensland	strike	,	when	the	shearers	attacked	and	burnt	Dagworth	shed
在	一个	伟大的	昆士兰州	罢工	,	什么时候	这	剪羊毛工	遭到攻击	和	烧焦的	达格沃斯	棚

, [sʌm; səm]['raɪf(ə)l] - ['vɔliz] [wɜ:r; wər] [iks'tʃeindʒd] .

,	some	rifle	-	volleys	were	exchanged	.
,	一些	步枪	-	截击	是	交换	.

在昆士兰的一次大罢工中，剪羊毛工人袭击并烧毁了达格沃斯棚，双方还进行了几次步枪射击。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['hju:mən] [ɪˌlek'trɪsəti] , [i:tʃ] [mæn] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [weɪvz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]

The	air	was	full	of	human	electricity	,	each	man	giving	out	waves	of	fear	and
这	空气	曾是	满的	的	人类	电	,	每个	男人	给予	出去	波浪	的	害怕	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

空气中弥漫着人性的紧张气氛，每个人都散发出恐惧和兴奋的气息。

[mɑ:rk] [naʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði][dɔ:gz] .

Mark	now	the	effect	it	had	on	the	dogs	.
标记	现在	这	影响	它	有	在	这	狗	.

看看它对狗产生了什么影响。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ; ['noʊbɑ:di]['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [spoʊk]

They	were	not	in	the	fighting	;	nobody	fired	at	them	,	and	nobody	spoke
他们	是	不是	在	这	斗争	;	无人	被解雇	在	他们	,	和	无人	辐

[tu:; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

他们没有参与战斗；没有人向他们开枪，也没有人跟他们说话；

[bʌt; bət] ['evri] [dɔ:g] [left] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [left] [ðə; ði] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

but	every	dog	left	his	master	,	left	the	sheep	,	and	went	away	to	the
但	每一个	狗	左边	他的	掌握	,	左边	这	羊	,	和	去	离开	到	这

['hoʊmsted] ,

homestead	,
家园	,

但是，每只狗都离开了主人，离开了羊群，回到了家。

[ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [ɔ:f] .

about	six	miles	off	.
关于	六	英里	离开	.

大约六英里远。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][dɔ:g] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃed] [nekst] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] .

There	wasn't	a	dog	about	the	shed	next	day	after	the	fight	.
那里	不是	一个	狗	关于	这	棚	下一个	天	后	这	斗争	.

打架事件发生后的第二天，棚子里一只狗都没看到。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz][hæd; həd][nɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] -

The	noise	of	the	rifles	had	not	frightened	them	,	because	they	were	well	-
这	噪音	的	这	步枪	有	不是	害怕	他们	,	因为	他们	是	出色地	-

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðæt] . *

accustomed	to	that	.	*
习惯	到	那	.	*

步枪的枪声并没有吓到他们，因为他们早已习以为常。

* [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ]['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [wɔ:r] .

*	The	same	thing	happened	constantly	with	horses	in	the	South	African	War	.
*	这	相同的	事物	发生	不断地	和	马匹	在	这	南	非洲	战争	.

* 同样的事情在南非战争中也经常发生在马匹身上。

[ə; eɪ] [lu:s] [hɔ:rs] [wʊd] [fi:d] [kən'tentɪdli] [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [men] [wɜ:r; wər]['faɪərɪŋ] ,

A	loose	horse	would	feed	contentedly	while	our	men	were	firing	,
一个	松动的	马	会	喂养	心满意足地	尽管	我们的	男人	是	射击	,

一匹脱缰的马儿在我们士兵开火的时候悠闲地吃草。

[bʌt; bət] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [bɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] ,

but	when	our	troops	were	being	fired	at	the	horses	became	uneasy	,
但	什么时候	我们的	军队	是	存在	被解雇	在	这	马匹	成为	不安	,

但当我们的部队遭到枪击时，马匹开始躁动不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːs] [wʌnz] [wʊd] [trɑːt] [əˈweɪ] .

and	the	loose	ones	would	trot	away	.
和	这	松动的	一个	会	小跑	离开	.

而那些掉队的则会小跑离开。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [kəˈmjuːnikeitid] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	excitement	of	the	men	communicated	itself	to	them	.
这	激动	的	这	男人	沟通	本身	到	他们	.

男人们的兴奋之情感染了他们。

[dɔːgz][hæv; həv][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

Dogs	have	an	amazing	sense	of	responsibility	.
狗	有	一个	惊人的	感觉	的	责任	.

狗有着惊人的责任感。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃiːp] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] ,

Sometimes	,	when	there	are	sheep	to	be	worked	,
有时	,	什么时候	那里	是	羊	到	是	工作	,

有时候，当有羊需要照看时，

[æn; ən][oʊld] [slʌt] [huː] [hæz; həz] [jʌŋ] [ˈpʌpiz] [meɪ] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [ˈeksəd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]

an	old	slut	who	has	young	puppies	may	be	greatly	exercised	in	her	mind
一个	老的	荡妇	WHO	有	年轻的	小狗	可能	是	非常	锻炼	在	她	头脑

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ɔːr][nɑːt] .

whether	she	should	go	out	or	not	.
无论	她	应该	去	出去	或者	不是	.

一个有幼崽的老妓女可能会非常纠结自己是否应该出门。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌpiz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

On	the	one	hand	,	she	does	not	care	about	leaving	the	puppies	,	on	the	other	,
在	这	一	手	,	她	做	不是	关心	关于	离开	这	小狗	,	在	这	其他	,

一方面，她并不在意留下小狗；另一方面，

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə][biː; bi]

she	feels	that	she	really	ought	to	go	rather	than	allow	the	sheep	to	be
她	感觉	那	她	真的	应该	到	去	相当	比	允许	这	羊	到	是

[nɑːkt] [əˈbaʊt] [baɪ] [ðoʊz] [ˈlɜːnəz] .

knocked	about	by	those	learners	.
敲门	关于	经过	那些	学习者	.

她觉得她真的应该去，而不是让那些学生欺负羊群。

[ˈhezəˌteɪtɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][trɔts] [aʊt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz]

Hesitatingly	,	with	many	a	look	behind	her	,	she	trots	out	after	the	horses
犹豫地	,	和	许多	一个	看	在后面	她	,	她	小跑	出去	后	这	马匹

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːgz] .

and	the	other	dogs	.
和	这	其他	狗	.

她犹豫了一下，不时回头张望，然后小跑着跟在马和其他狗后面。

[æn; ən] [ɪmˈpæʃnd] [əˈpiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ˈbaʊndri] [ˈraɪdər] , " [goʊ] [bæk] [hoʊm] , [wɪl] [jər] !

An	impassioned	appeal	from	the	head	boundary	rider	,	"	Go	back	home	,	will	yer	!
一个	热情洋溢	上诉	从	这	头	边界	骑士	,	"	去	后退	家	,	将要	你的	!

领头的边线骑手激情澎湃地呼吁道："回家去吧，好吗！"

" [ɪz] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] .

"	is	treated	with	the	contempt	it	deserves	.
"	是	治疗	和	这	鄙视	它	值得	.

"受到了应有的鄙视。"

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jaːdz] , [wɜːrks] , [pərˈhæps] [hæf] [ðə; ði] [deɪ] ,

She	goes	out	to	the	yards	,	works	,	perhaps	half	the	day	,
她	去	出去	到	这	码	,	作品	,	也许	一半	这	天	,

她到院子里去干活，可能一天工作半天。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪps] ['kwaɪətli] ['ʌndər] [ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd][trɔts] [ɔːf] [hoʊm] , [kən'tentɪd] .

and	then	slips	quietly	under	the	fences	and	trots	off	home	,	contented	.
和	然后	滑倒	悄悄	在下面	这	栅栏	和	小跑	离开	家	,	满足	.

然后悄悄地从栅栏下钻过去，心满意足地小跑回家了。

[ðə; ði][dɔːg] - - [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən]

The	Dog	-	-	as	a	Sportsman
这	狗	-	-	作为	一个	运动员

狗——作为一名运动员

[ðə; ði] [ʃiːp] - [dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [dɔːg][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɜkmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

The	sheep	-	dog	and	the	cattle	-	dog	are	the	workmen	of	the	animal
这	羊	-	狗	和	这	牛	-	狗	是	这	工人	的	这	动物

['kɪŋdəm] ;

kingdom	;
王国	;

牧羊犬和牧牛犬是动物王国的劳动者；

['spɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [dɔːgz][ɑːr; ər][ðə; ði] [prə'feʃənl] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] .

sporting	and	fighting	dogs	are	the	professionals	and	artists	.
体育	和	斗争	狗	是	这	专业人士	和	艺术家	.

运动犬和斗犬都是专业人士和艺术家。

[ə; eɪ] [haʊs] - [dɔːg][ɔːr][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [dɔːg] [wɪl] ['oʊnli][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] ;

A	house	-	dog	or	a	working	-	dog	will	only	work	for	his	master	;
一个	房子	-	狗	或者	一个	在职的	-	狗	将要	仅有的	工作	为了	他的	掌握	;

家犬或工作犬只会为主人工作；

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɔːr][ɑːr'tɪstɪk][dɔːg] [wɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ,

a	professional	or	artistic	dog	will	work	for	anybody	,
一个	专业的	或者	艺术	狗	将要	工作	为了	任何人	,

专业犬或艺术犬可以为任何人工作。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['triːtɪd] [laɪk][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

so	long	as	he	is	treated	like	an	artist	.
所以	长的	作为	他	是	治疗	喜欢	一个	艺术家	.

只要他被当作艺术家对待。

[ə; eɪ][mæn]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːks] ['ʃuːtɪŋ] [kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][dɔːg] ,

A	man	going	away	for	a	week's	shooting	can	borrow	a	dog	,
一个	男人	去	离开	为了	一个	本周	射击	能	借	一个	狗	,

一个外出拍摄一周的男人可以借一条狗。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [wɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['lɔɪəli] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [mju'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [duː]

and	the	dog	will	work	for	him	loyally	,	just	as	a	good	musician	will	do
和	这	狗	将要	工作	为了	他	忠诚地	,	只是	作为	一个	好的	音乐家	将要	做

[hɪz; ɪz] [best] ,

his	best	,
他的	最好的	,

这条狗会忠诚地为他工作，就像一位优秀的音乐家会竭尽全力一样。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

though	the	conductor	is	strange	to	him	,
尽管	这	导体	是	奇怪的	到	他	,

虽然他觉得指挥很陌生，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ɑːr; ər][nɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] .

and	the	other	members	of	the	band	are	not	up	to	the	mark	.
和	这	其他	成员	的	这	乐队	是	不是	向上	到	这	标记	.

乐队其他成员的水平也不尽如人意。

[ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [ɑːrt][ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	musician's	art	is	sacred	to	him	,
这	音乐家的	艺术	是	神圣	到	他	,

对他而言，音乐家的艺术是神圣的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] - - [ɑːrt] [bɪˈfɔːr] ['evriθɪŋ] .

and	that	is	the	case	with	the	dog	-	-	Art	before	everything	.
和	那	是	这	案件	和	这	狗	-	-	艺术	前	一切	.

这条狗也是如此——艺术高于一切。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['setər] [ɔːr] ['pɔɪntər] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]

It	is	a	grand	sight	to	see	a	really	good	setter	or	pointer	working	up	to	a
它	是	一个	盛大	视线	到	看	一个	真的	好的	塞特	或者	指针	在职的	向上	到	一个

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

看到一只优秀的指示犬或追踪犬努力追赶猎物，真是一件壮观的事情。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [hæz; həz]

occasionally	glancing	over	his	shoulder	to	see	if	the	man	with	the	gun	has
偶尔	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	到	看	如果	这	男人	和	这	枪	有

[nɑːt] [lɔːst] [hɪmˈself] .

not	lost	himself	.
不是	丢失的	他自己	.

他时不时回头看看，看看那个拿枪的人有没有迷路。

[hiː; hi] [θroʊz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , ['kwestɪŋ] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði][koʊld] [sent] ,

He	throws	his	whole	soul	into	his	work	,	questing	carefully	over	the	cold	scent	,
他	投掷	他的	所有的	灵魂	进入	他的	工作	,	探索	小心	超过	这	寒冷的	香味	,

他全心全意投入工作，仔细探寻那股冷冽的气息。

['feðərɪŋ] ['iːgərli] [wen] [ðə; ði][bɜːrd][ɪz] [kloʊz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] .

feathering	eagerly	when	the	bird	is	close	,	and	at	last	drawing	up	like	a	statue	.
羽毛	急切地	什么时候	这	鸟	是	关闭	,	和	在	最后的	绘画	向上	喜欢	一个	雕像	.

当鸟儿靠近时，它急切地抖动羽毛，最后像雕像一样僵直不动。

[nɑːt][ˌpægəˈniːni] [hɪmˈself] ['evər] [lɔːst] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ðæn; ðən] [dʌz] ['hʌmb(ə)l]

Not	Paganini	himself	ever	lost	himself	in	his	art	more	thoroughly	than	does	humble
不是	帕格尼尼	他自己	曾经	丢失的	他自己	在	他的	艺术	更多的	彻底	比	做	谦逊的

[spɑːt][ɔːr]['pɑːnˌtoʊ] .

Spot	or	Ponto	.
点	或者	蓬托	.

帕格尼尼本人也从未像谦逊的斯波特或蓬托那样彻底沉浸于艺术之中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['duːti][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [gɪft] ,

It	is	not	amusement	and	not	a	mere	duty	to	him	;	it	is	a	sacred	gift	,
它	是	不是	娱乐	和	不是	一个	仅仅	责任	到	他	;	它	是	一个	神圣	礼物	,

这并非娱乐，也并非仅仅是对他的义务；这是一份神圣的礼物。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]['eksərsaɪz] .

which	he	is	bound	to	exercise	.
哪个	他	是	边界	到	锻炼	.

他有义务行使这项权利。

[ə; eɪ] ['pɔɪntər] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [dɔːg] - - [ðə; ði] [per] [priːˈtɛndɪŋ]

A	pointer	in	need	of	amusement	will	play	with	another	dog	-	-	the	pair	pretending
一个	指针	在	需要	的	娱乐	将要	玩	和	其他	狗	-	-	这	一对	假装

[tuː; tə] [faɪt] ,

to	fight	,
到	斗争	,

一只需要娱乐的指示犬会和其他狗玩耍——两只狗假装打架。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

and	so	on	,	but	when	there	is	work	to	be	done	,
和	所以	在	,	但	什么时候	那里	是	工作	到	是	完毕	,

诸如此类，但当有工作要做时，

[ðə; ði][dɔːg][ɪz][lɔːst][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

the	dog	is	lost	in	the	artist	.
这	狗	是	丢失的	在	这	艺术家	.

狗迷失在了艺术家的心中。

[haʊ] ['krestfɔːlən] [hiː; hi] [lʊks] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [hiː; hi] ['blʌndərz] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd] [wɪ'ðaʊt]

How	crestfallen	he	looks	if	by	any	chance	he	blunders	on	to	a	bird	without
如何	垂头丧气	他	看起来	如果	经过	任何	机会	他	失误	在	到	一个	鸟	没有

['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

pointing	it	!
指向	它	!

如果他不小心撞到一只鸟而没有指着它，他会显得多么沮丧啊！

[ə; eɪ] ['fɪdlər] [huː] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [noʊt] [ɪn][ə; eɪ]['soʊloʊ][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['kriːtʃər] [huː]

A	fiddler	who	has	played	a	wrong	note	in	a	solo	is	the	only	creature	who
一个	小提琴手	WHO	有	玩	一个	错误的	笔记	在	一个	独奏	是	这	仅有的	生物	WHO

[kæn; kən] [lʊk] [kwaɪt] [soʊ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

can	look	quite	so	discomfited	.
能	看	相当	所以	不安	.

只有小提琴手在独奏时拉错音，才会露出如此尴尬的表情。

[hjuː'mænəti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ænt][fɔːr; fər] ['wɪzdəm] , [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ][tuː; tə]

Humanity	,	instead	of	going	to	the	ant	for	wisdom	,	should	certainly	go	to
人类	,	反而	的	去	到	这	蚂蚁	为了	智慧	,	应该	当然	去	到

[ðə; ði][dɔːg] .

the	dog	.
这	狗	.

人类与其向蚂蚁寻求智慧，不如向狗寻求智慧。

['spɔːrtɪŋ] [dɔːgz][ɑːr; ər] [laɪk] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] ,

Sporting	dogs	are	like	other	artists	,
体育	狗	是	喜欢	其他	艺术家	,

运动犬就像其他艺术家一样，

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [get] ['kerləs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðer; ðər][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

in	that	they	are	apt	to	get	careless	of	everything	except	their	vocation	.
在	那	他们	是	易于	到	得到	粗心	的	一切	除了	他们的	职业	.

他们往往除了自己的职业之外，对其他一切都漠不关心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmələrli] [kwaɪt] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] .

They	are	similarly	quite	unreliable	in	their	affections	.
他们	是	相似地	相当	不可靠的	在	他们的	情感	.

他们在感情方面同样非常不可靠。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [wɑːtʃ] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [kæts] .

They	are	not	good	watch	dogs	,	and	take	little	interest	in	chasing	cats	.
他们	是	不是	好的	手表	狗	,	和	拿	小的	兴趣	在	追逐	猫	.

它们不是好的看门犬，而且对追逐猫也没什么兴趣。

[ðeɪ] [lʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [ðæt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ræts] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] [lʊks] [ɑːn]

They	look	on	a	little	dog	that	catches	rats	much	as	a	great	musician	looks	on
他们	看	在	一个	小的	狗	那	捕获物	老鼠	很多	作为	一个	伟大的	音乐家	看起来	在

[ə; eɪ] ['krɪkɪtər] - - [its] ['klevər] ,

a	cricketer	-	-	it's	clever	,
一个	板球运动员	-	-	它是	聪明的	,

他们看待一只捉老鼠的小狗，就像一位伟大的音乐家看待一位板球运动员一样——它很聪明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɑːrt] .

but	it	isn't	Art	.
但	它	不是	艺术	.

但这并非艺术。

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [dɔːgz][ɑːr; ər][ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜːrld] .

Hunting	and	fighting	dogs	are	the	gladiators	of	the	animal	world	.
打猎	和	斗争	狗	是	这	角斗士	的	这	动物	世界	.

猎犬和斗犬是动物界的角斗士。

[ə; eɪ][fɑːks] - [haʊnd] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] - [dɔːg][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz]['mɪstər] .

A	fox	-	hound	or	a	kangaroo	-	dog	is	always	of	the	same	opinion	as	Mr	.
一个	狐狸	-	猎犬	或者	一个	袋鼠	-	狗	是	总是	的	这	相同的	观点	作为	先生	.
-	:																

Jorrocks	:
-	:

猎狐犬或袋鼠犬总是和乔罗克斯先生持相同观点：

- - " [ɔːl] [taɪm] [ɪz] ['weɪstɪd] [wʌt] ['iznt] [spent] [ɪn] - [ʌn'tɪn] - .

-	-	"	All	time	is	wasted	what	isn't	spent	in	'	untin	'	.
-	-	"	全部	时间	是	浪费	什么	不是	花费	在	-	不	-	.

——“所有没有花在‘untin’上的时间都是浪费的。”

" [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [wɪl] [stɑːrt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [leɪm] [legz] ,

"	A	greyhound	will	start	out	in	the	morning	with	three	lame	legs	,
"	一个	灵缇犬	将要	开始	出去	在	这	早晨	和	三	瘸	腿	,

“一只灰狗早上出发时可能三条腿都瘸了，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [her] [stɑːrt][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] .

but	as	soon	as	he	sees	a	hare	start	he	MUST	go	.
但	作为	很快	作为	他	看到	一个	野兔	开始	他	必须	去	.

但是，只要他看到兔子开始跑，他就必须跟上。

[hiː; hi] ['ʌtərli] [fə'gets] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['roʊɪŋ] - [mæn] , [ɔːl]

He	utterly	forgets	his	sorrows	in	the	excitement	,	just	as	a	rowing	-	man	,	all
他	完全地	忘记了	他的	悲伤	在	这	激动	,	只是	作为	一个	划船	-	男人	,	全部

['oʊvər] [bɔɪlz] [ænd; ənd] ['blistəz] ,

over	boils	and	blisters	,
超过	沸腾	和	水泡	,

他兴奋得完全忘记了悲伤，就像一个划船运动员，浑身都是水泡和脓疮。

[wɪl] [pʊl] [ə; eɪ] ['despərət] [reɪs] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['eni] [peɪn] .

will	pull	a	desperate	race	without	feeling	any	pain	.
将要	拉	一个	绝望的	种族	没有	感觉	任何	疼痛	.

会拼尽全力跑完一圈，却感觉不到任何痛苦。

[sʌtʃ] [dɔːgz][ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪs] ,

Such	dogs	are	not	easily	excited	by	anything	but	a	chase	,
这样的	狗	是	不是	容易地	兴奋的	经过	任何事物	但	一个	追赶	,

这样的狗除了追逐之外，对其他任何事都不容易兴奋。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrglər] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][rɑːb][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['mɜːrdər][ðə; ði] ['inmeits]

and	a	burglar	might	come	and	rob	the	house	and	murder	the	inmates
和	一个	窃贼	可能	来	和	抢	这	房子	和	谋杀	这	囚犯

[wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

without	arousing	any	excitement	among	them	.
没有	唤起	任何	激动	之中	他们	.

窃贼可能会闯入房屋行窃并杀害屋内人员，而不会引起屋内人员的任何恐慌。

['gaːdiŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] " [nɑːt][ðer; ðər] ['pɪdʒɪn] " [æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [seɪ] .

Guarding	a	house	is	"	not	their	pidgin	"	as	the	Chinese	say	.
守护	一个	房子	是	"	不是	他们的	洋泾浜英语	"	作为	这	中国人	说	.

正如中国人所说，“看家护院不是他们的强项”。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [greɪt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][æt; ət] [wət'evər] [brænʧ] [ʌv; əv]

That	is	one	great	reason	for	the	success	of	the	dog	at	whatever	branch	of
那	是	一	伟大的	原因	为了	这	成功	的	这	狗	在	任何	分支	的

[hɪz; ɪz] ['traɪbz] [wɜːrk][hiː; hi][goʊz][ɪn][fɔːr; fər] - - [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['θɜːroʊ] .

his	tribe's	work	he	goes	in	for	-	-	he	is	so	thorough	.
他的	部落的	工作	他	去	在	为了	-	-	他	是	所以	彻底	.

这正是这只狗无论在部落的哪个部门工作都能取得成功的一个重要原因——它做事非常认真细致。

[dɔːgz] [huː] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [prə'fɛʃənz] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses]

Dogs	who	are	forced	to	combine	half	-	a	-	dozen	professions	never	make	a	success
狗	WHO	是	强制	到	结合	一半	-	一个	-	打	职业	绝不	制作	一个	成功

[æt; ət] ['eniθɪŋ] .

at	anything	.
在	任何事物	.

被迫身兼六种职业的狗，永远无法在任何方面取得成功。

[wʌn] [dɔːg][wʌn] ['bɪlɪt] [ɪz][ðer; ðər]['maːtoʊ] .

One	dog	one	billet	is	their	motto	.
一	狗	一	坯料	是	他们的	座右铭	.

他们的座右铭是：一只狗一个住处。

[ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɔːg] [traɪb] [ɪz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [dɔːg] .

The	most	earnest	and	thorough	of	all	the	dog	tribe	is	the	fighting	dog	.
这	最多	认真	和	彻底	的	全部	这	狗	部落	是	这	斗争	狗	.

在所有犬类中，最认真、最彻底的要数斗犬了。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [self] - [rɪ'spekt] , [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['brɔːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [kuːl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [meɪk]

His	intense	self	-	respect	,	his	horror	of	brawling	,	his	cool	determination	,	make
他的	激烈的	自己	-	尊重	,	他的	恐怖	的	争吵	,	他的	凉爽的	决心	,	制作

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pætərn] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .

him	a	pattern	to	humanity	.
他	一个	图案	到	人类	.

他极强的自尊心、对打架的厌恶、冷静的决心，使他成为人类的榜样。

[ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg][ɔːr] [bʊl] - ['teriər] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [ænd; ənd][best] - ['tempərd] [dɔːg]

The	bull	-	dog	or	bull	-	terrier	is	generally	the	most	friendly	and	best	-	tempered	dog
这	公牛	-	狗	或者	公牛	-	梗犬	是	一般来说	这	最多	友好的	和	最好的	-	淬火	狗

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

in	the	world	;
在	这	世界	;

斗牛犬或牛头梗通常是世界上最友善、性情最好的犬种；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz][pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi] [faɪts] [tɪl] [hiː; hi][drɑːps] ,

but	when	he	is	put	down	in	the	ring	he	fights	till	he	drops	,
但	什么时候	他	是	放	向下	在	这	戒指	他	战斗	直到	他	滴	,

但当他被击倒在地时，他会战斗到最后一刻。

[ɪn] [grɪm] ['saɪləns] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər] ['bɪtn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːr; ər]

in	grim	silence	,	though	his	feet	are	bitten	through	and	through	,	his	ears	are
在	严峻	沉默	,	尽管	他的	脚	是	被咬	通过	和	通过	,	他的	耳朵	是

[ɪn][rægz] ,

in	rags	,
在	破布	,

他沉默不语，双脚被咬得血肉模糊，耳朵也破烂不堪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [mæs] [ʌv; əv] ['wuːndz] .

and	his	neck	a	hideous	mass	of	wounds	.
和	他的	脖子	一个	可怕	大量的	的	伤口	.

他的脖子上满是骇人的伤口。

[ɪn][ə; eɪ] [wel] - [kən'dʌktɪd] [dɔ:g] - [faɪt] [i:tʃ] [dɔ:g][ɪn][tɜ:rn][hæz; həz][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:g] ,

In	a	well	-	conducted	dog	-	fight	each	dog	in	turn	has	to	attack	the	other	dog	,
在	一个	出色地	-	实施	狗	-	斗争	每个	狗	在	转动	有	到	攻击	这	其他	狗	,

在一场组织良好的斗狗比赛中，每只狗都必须轮流攻击另一只狗。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [si:] [fɪrs] ['ɜ:rnɪstnəs] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækər] [æz; əz]

and	one	can	see	fierce	earnestness	blazing	in	the	eye	of	the	attacker	as
和	一	能	看	凶猛的	认真	炽烈	在	这	眼睛	的	这	攻击者	作为

[hi:; hi] [hɜ:rl] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][foʊ] .

he	hurls	himself	on	the	foe	.
他	投掷	他自己	在	这	敌人	.

可以看到攻击者眼中燃烧着炽热的斗志，他猛扑向敌人。

[wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [faɪt] [laɪk] [ðæt] ?

What	makes	him	fight	like	that	?
什么	制作	他	斗争	喜欢	那	?

是什么让他如此战斗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['blʌdˌθɜrstɪnɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['sævɪdʒ] [nɔ:r] ['kwɑ:rəlsəm] [dɔ:gz] :

It	is	not	bloodthirstiness	,	because	they	are	neither	savage	nor	quarrelsome	dogs	:
它	是	不是	嗜血	,	因为	他们	是	两者都不	野蛮的	也不	爱争吵的	狗	:

这不是嗜血，因为它们既不是凶残的狗，也不是好斗的狗：

[ə; eɪ] ['bʊldɔ:g] [wɪl] [goʊ][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] , [ən'les] [pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪŋ] .

a	bulldog	will	go	all	his	life	without	a	fight	,	unless	put	into	a	ring	.
一个	斗牛犬	将要	去	全部	他的	生活	没有	一个	斗争	,	除非	放	进入	一个	戒指	.

除非被送进斗犬场，否则斗牛犬一生都不会打架。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [praɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t][let]

It	is	simply	their	strong	self	-	respect	and	stubborn	pride	which	will	not	let
它	是	简单地	他们的	强的	自己	-	尊重	和	固执的	自豪	哪个	将要	不是	让

[ðem; ðəm] [gɪv] [ɪn] .

them	give	in	.
他们	给	在	.

正是他们强烈的自尊心和顽固的自尊心让他们不肯屈服。

[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [snæps][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ænd; ənd] [ðen] [rʌnz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

The	greyhound	snaps	at	his	opponent	and	then	runs	for	his	life	,
这	灵缇犬	快照	在	他的	对手	和	然后	跑步	为了	他的	生活	,

灰狗猛扑向对手，然后拼命逃命。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [dɔ:g][stændz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [deθ] .

but	the	fighting	dog	stands	to	it	till	death	.
但	这	斗争	狗	站立	到	它	直到	死亡	.

但斗犬会坚持到死。

[dʒʌst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn] [si:z] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] - - [sʌm; səm]['kwaɪət] - ['spoʊkən] ,

Just	occasionally	one	sees	the	same	type	of	human	being	-	-	some	quiet	-	spoken	,
只是	偶尔	一	看到	这	相同的	类型	的	人类	存在	-	-	一些	安静的	-	说	,

偶尔会看到同一种类型的人——一些说话轻声细语的人，

[gʊd] - ['tempərd] [mæn] [hu:] [hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [glʌv] - ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [hu:]

good	-	tempered	man	who	has	taken	up	glove	-	fighting	for	a	living	,	and	who
好的	-	淬火	男人	WHO	有	已采取	向上	手套	-	斗争	为了	一个	活的	,	和	WHO

, [pər'hæps] ,

,	perhaps	,
,	也许	,

一个性情温和的男人，以拳击为生，或许，

[gets] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

gets	pitted	against	a	man	a	shade	better	than	himself	.
获得	凹坑	反对	一个	男人	一个	阴影	更好的	比	他自己	.

他被迫与比自己略胜一筹的人对决。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][ɪz] [ˌəʊvə'mætʃt] ,

After	a	few	rounds	he	knows	he	is	overmatched	,
后	一个	很少	回合	他	知道	他	是	实力悬殊	,

几回合过后，他就知道自己实力悬殊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [keɪv] [ɪn]

but	there	is	something	at	the	back	of	his	brain	that	will	not	let	him	cave	in
但	那里	是	某物	在	这	后退	的	他的	脑	那	将要	不是	让	他	洞穴	在

.

:

.

但他内心深处总有一种力量，让他无法屈服。

[raʊnd] ['æftər] [raʊnd] [hiː; hi] [stændz] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [raʊnd] ['æftər] [raʊnd] [hiː; hi] ['grɪmli] [kʌmz]

Round	after	round	he	stands	punishment	,	and	round	after	round	he	grimly	comes
圆形的	后	圆形的	他	站立	惩罚	,	和	圆形的	后	圆形的	他	阴沉地	来

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他一轮又一轮地承受着惩罚，一轮又一轮地顽强地站了起来。

[tɪl] , ['pɑːsəbli] , [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['luːzɪz] [hɑːrt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['fluːki] [hɪt] [tɜːrnz][ðə; ði] [skeɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər]

till	,	possibly	,	his	opponent	loses	heart	,	or	a	fluky	hit	turns	the	scale	in	his	favour
直到	,	可能	,	他的	对手	失败	心	,	或者	一个	侥幸	打	转弯	这	规模	在	他的	偏爱

.

:

.

直到对手失去斗志，或者一次侥幸的击中扭转局势，使他取得胜利。

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [klæs] [ʌv; əv][laɪf] .

These	men	are	to	be	found	in	every	class	of	life	.
这些	男人	是	到	是	成立	在	每一个	班级	的	生活	.

这些人遍布社会各个阶层。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['geɪməst][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɑːr; ər] [mɪr] ['gʌtər] - [bred] [bɔɪz] [huː] [wɪl] [kən'tɪnjuː]

Many	of	the	gamest	of	the	game	are	mere	gutter	-	bred	boys	who	will	continue
许多	的	这	游戏	的	这	游戏	是	仅仅	排水沟	-	繁殖	男孩们	WHO	将要	继续

[tuː; tə] [faɪt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ɪ'nʌf] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]

to	fight	long	after	they	have	endured	enough	punishment	to	entitle	them	to
到	斗争	长的	后	他们	有	忍受	足够的	惩罚	到	标题	他们	到

[kwɪt] .

quit	.
辞职	.

游戏中许多最爱玩的人不过是出身贫寒的街头少年，即使他们已经遭受了足够的惩罚，理应退出，但他们仍然会继续战斗。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːrd] ['glɪtər] [ðæt] [ʃoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlˌdɔgz] [aɪz]

You	can	see	in	their	eyes	the	same	hard	glitter	that	shows	in	the	bulldog's	eyes
你	能	看	在	他们的	眼睛	这	相同的	难的	闪光	那	演出	在	这	斗牛犬的	眼睛

[æz; əz][hiː; hi] [limps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

as	he	limps	across	the	ring	,
作为	他	跛行	穿过	这	戒指	,

你可以从他们的眼神中看到和斗牛犬一瘸一拐地走过赛场时眼中一样的坚硬光芒。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪshɔːrs] [æz; əz][hiː; hi][laɪz] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ɪz]

or	in	the	eye	of	the	racehorse	as	he	lies	down	to	it	when	his	opponent	is
或者	在	这	眼睛	的	这	赛马	作为	他	谎言	向下	到	它	什么时候	他的	对手	是

[aut'peɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

outpacing	him	.
超越	他	.

或者，当赛马被对手超越时，它会趴倒在地，眼中映出这样的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][grɪt] , [plʌk] , [vɪm] , [nɜːrv] [fɔːrs] ; [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] ,

It	**is**	**grit**	**,**	**pluck**	**,**	**vim**	**,**	**nerve**	**force**	**;**	**call**	**it**	**what**	**you**	**like**	**,**
它	是	砂砾	,	采摘	,	vim	,	神经	力量	;	称呼	它	什么	你	喜欢	,

它是毅力、勇气、活力、神经韧性；你想怎么称呼它都行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði][dɔːg] .

and	**there**	**is**	**no**	**created**	**thing**	**that**	**has**	**more**	**of**	**it**	**than**	**the**	**dog**	**.**
和	那里	是	不	创建	事物	那	有	更多的	的	它	比	这	狗	.

没有任何其他生物比狗拥有更多的这种特性。

[ðə; ði] [blʌd] - [lʌst] [ɪz][ə; eɪ][dɔːg] - [feɪz] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstʊd] .

The	**blood**	**-**	**lust**	**is**	**a**	**dog**	**-**	**phase**	**that**	**has**	**never**	**been**	**quite**	**understood**	**.**
这	血	-	欲望	是	一个	狗	-	阶段	那	有	绝不	到过	相当	理解	.

嗜血是狗的一种行为阶段，人们一直未能完全理解它。

[ˈevri] [ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈoʊnər] [noʊz] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːgz][ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

Every	**station**	**-**	**owner**	**knows**	**that**	**sometimes**	**the**	**house**	**-**	**dogs**	**are**	**liable**	**to**	**take**	**a**
每一个	车站	-	所有者	知道	那	有时	这	房子	-	狗	是	容易	到	拿	一个

[ˈsʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv] [ʃiːp] - [ˈkɪlɪŋ] .

sudden	**fit**	**of**	**sheep**	**-**	**killing**	**.**
突然	合身	的	羊	-	杀	.

每个牧场主都知道，有时候家犬可能会突然发狂，开始杀羊。

[ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][dɔːg] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːli] [ˈdaʊnwərd] .

Any	**kind**	**of**	**dog**	**will**	**do**	**it**	**,**	**from**	**the**	**collie**	**downward**	**.**
任何	种类	的	狗	将要	做	它	,	从	这	柯利犬	向下	.

任何品种的狗都能做到，从牧羊犬到其他品种的狗都行。

[ˈsʌmtaɪmz] [dɔːgz][frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈhəʊmˌstedz] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpædək] , [ˈhævɪŋ] [əˈpærəntli]

Sometimes	**dogs**	**from**	**different**	**homesteads**	**meet**	**in**	**the**	**paddocks**	**,**	**having**	**apparently**
有时	狗	从	不同的	家园	见面	在	这	围场	,	拥有	显然

[əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [bɪˈfɔːrhænd] .

arranged	**the**	**whole**	**affair**	**beforehand**	**.**
安排	这	所有的	事务	预先	.

有时，来自不同农场的狗会在围场里相遇，显然是事先安排好的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈɑːrtf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

They	**are**	**very**	**artful**	**about**	**it**	**,**	**too**	**.**
他们	是	非常	巧	关于	它	,	也	.

他们在这方面也做得非常巧妙。

[ðeɪ] [laɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪŋk] [ɔːf] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][waɪld] [ˈnaɪts]

They	**lie**	**round**	**the**	**house**	**till**	**dark**	**,**	**and**	**then**	**slink**	**off**	**and**	**have**	**a**	**wild**	**night's**
他们	说谎	圆形的	这	房子	直到	黑暗的	,	和	然后	潜行	离开	和	有	一个	荒野	夜晚

[blʌd] - [spriː] ,

blood	**-**	**spree**	**,**
血	-	狂欢	,

他们潜伏在房子周围直到天黑，然后悄悄溜走，进行一夜疯狂的血腥杀戮。

[ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ˈterɪŋ] [ðer; ðər] [θroʊt] [ˈoʊpən] ;

running	**down**	**the**	**wretched**	**sheep**	**and**	**tearing**	**their**	**throats**	**open**	**;**
跑步	向下	这	可怜	羊	和	撕裂	他们的	喉咙	打开	;

追赶那些可怜的绵羊，撕开它们的喉咙；

[bɪˈfɔːr] [dɑːn] [ðeɪ] [slɪŋk] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd][laɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

before	**dawn**	**they**	**slink**	**back**	**again**	**and**	**lie**	**around**	**the**	**house**	**as**	**before**	**.**
前	黎明	他们	潜行	后退	再次	和	说谎	大约	这	房子	作为	前	.

黎明前，他们又悄悄溜了回去，像以前一样躺在房子周围。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [ʃiːp] - ['oʊnər] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃɑːt]

Many	and	many	a	sheep	-	owner	has	gone	out	with	a	gun	and	shot
许多	和	许多	一个	羊	-	所有者	有	已消失	出去	和	一个	枪	和	射击

[hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [dɔːgz] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ʃiːp] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪkɪd] ,

his	neighbour's	dogs	for	killing	sheep	which	his	own	wicked	,
他的	邻居	狗	为了	杀	羊	哪个	他的	自己的	邪恶	,

许多牧羊人带着枪出去，射杀邻居的狗，因为这些狗咬死了自己家邪恶的羊。

['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [dɔːgz] [hæd; həd] [sleɪn] .

innocent	-	looking	dogs	had	slain	.
清白的	-	寻找	狗	有	被杀	.

看似无害的狗竟犯下了杀人罪行。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] ['raɪdər]

Concerning	a	Steeplechase	Rider
有关	一个	障碍赛	骑士

关于一位障碍赛骑手

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [get] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [soʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [soʊ]

Of	all	the	ways	in	which	men	get	a	living	there	is	none	so	hard	and	so
的	全部	这	方式	在	哪个	男人	得到	一个	活的	那里	是	没有任何	所以	难的	和	所以

[prɪ'keriəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['stiːpltʃeɪs] - ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .

precarious	as	that	of	steeplechase	-	riding	in	Australia	.
岌岌可危	作为	那	的	障碍赛	-	骑术	在	澳大利亚	.

在澳大利亚，男人谋生的方式有很多种，但没有一种比骑障碍赛马更艰苦、更危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wer] ['stiːpltʃeɪs] ['oʊnli] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['wɪntər] ,

It	is	bad	enough	in	England	,	where	steeplechases	only	take	place	in	winter	,
它	是	坏的	足够的	在	英格兰	,	在哪里	障碍赛	仅有的	拿	地方	在	冬天	,

在英国，障碍赛马比赛只在冬季举行，这已经够糟糕的了。

[wen] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪz] [sɔːft] , [wer] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [skuːld] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['reɪst] ,

when	the	ground	is	soft	,	where	the	horses	are	properly	schooled	before	being	raced	,
什么时候	这	地面	是	柔软的	,	在哪里	这	马匹	是	适当地	受过教育	前	存在	比赛	,

当场地松软，马匹在比赛前经过适当训练时，

[ænd; ənd] [wer] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːbstək(ə)lz] [wɪl] [jiːld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [strʌk] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ]

and	where	most	of	the	obstacles	will	yield	a	little	if	struck	and	give	the
和	在哪里	最多	的	这	障碍	将要	屈服	一个	小的	如果	击	和	给	这

[hɔːrs] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['blʌndər] ['oʊvər] ['seɪfli] .

horse	a	chance	to	blunder	over	safely	.
马	一个	机会	到	错误	超过	安全	.

而且大多数障碍物如果被撞到就会稍微松动一些，让马有机会安全地跌跌撞撞地越过。

[ɪn] [ɔː'streɪliə] [ðə; ðɪ] [men] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] ['reɪsɪŋ] - [spiːd] , [ɑːn] ['veri] [hɑːrd] [graʊnd] ,

In	Australia	the	men	have	to	go	at	racing	-	speed	,	on	very	hard	ground	,
在	澳大利亚	这	男人	有	到	去	在	赛车	-	速度	,	在	非常	难的	地面	,

在澳大利亚，男选手们必须以赛车的速度在非常坚硬的地面上比赛。

['oʊvər] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz] - - [ˊaiənbaːk] [reɪlz] [klæmpt] ['ɪntuː]

over	the	most	rigid	and	uncompromising	obstacles	-	-	ironbark	rails	clamped	into
超过	这	最多	死板的	和	毫不妥协	障碍	-	-	铁木	铁轨	夹紧	进入

['sɑːlɪd] [poʊsts] [wɪð; wɪθ] ['bændz] [ʌv; əv] ['aɪərn] .

solid	posts	with	bands	of	iron	.
坚硬的	帖子	和	乐队	的	铁	.

越过最坚硬、最不容逾越的障碍——用铁带将铁木栏杆固定在实心柱子上。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [griːf] ,

No	wonder	they	are	always	coming	to	grief	,
不	想知道	他们	是	总是	未来	到	悲伤	,

难怪他们总是遭遇不幸。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [splɪnts] [ænd; ənd] ['bændidʒ] .

and	are	always	in	and	out	of	hospital	in	splints	and	bandages	.
和	是	总是	在	和	出去	的	医院	在	夹板	和	绷带	.

他们总是戴着夹板、缠着绷带进出医院。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [riːdz] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['raɪdər][hæz; həz] " [ɪ'skeɪpt]

Sometimes	one	reads	that	a	horse	has	fallen	and	the	rider	has	"	escaped
有时	一	阅读	那	一个	马	有	倒下	和	这	骑士	有	"	逃脱

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ʃeɪkɪŋ] .

with	a	severe	shaking	.
和	一个	严重	摇晃	.

有时人们会读到，一匹马摔倒了，骑手“惊恐地逃了出来”。

" [ðæt] " ['ʃeɪkɪŋ] " , ['dʒent(ə)l] ['riːdər] , [wʊd] [leɪ] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] [ʌp] [fɔːr; fər] [wiːks] ,

"	That	"	shaking	"	,	gentle	reader	,	would	lay	you	or	me	up	for	weeks	,
"	那	"	摇晃	"	,	温和的	读者	,	会	躺	你	或者	我	向上	为了	周	,

“那位‘颤抖’的、温柔的读者，可能会让你我卧床数周。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frendz] ['kɔːlɪŋ]

with	a	doctor	to	look	after	us	and	a	crowd	of	sympathetic	friends	calling
和	一个	医生	到	看	后	我们	和	一个	人群	的	交感神经	朋友们	呼叫

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [bæk] [wʌz; wəz] .

to	know	how	our	poor	back	was	.
到	知道	如何	我们的	贫穷的	后退	曾是	.

有医生照顾我们，还有一群同情的朋友打电话来询问我们可怜的背怎么样了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['stiːpltʃeɪs] - ['raɪdər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə'gen] , " ['raɪdɪŋ]

But	the	steeplechase	-	rider	has	to	be	out	and	about	again	,	"	riding
但	这	障碍赛	-	骑士	有	到	是	出去	和	关于	再次	,	"	骑术

['eksərsaɪz] " ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

exercise	"	every	morning	,
锻炼	"	每一个	早晨	,

但是，障碍赛骑手必须重新开始活动，每天早上都要进行“骑马锻炼”。

[ænd; ənd] " ['skuːlɪŋ] " [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kæn'tæŋkərəs] [bruːts] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [fensiz] .

and	"	schooling	"	all	sorts	of	cantankerous	brutes	over	the	fences	.
和	"	学校教育	"	全部	排序	的	脾气暴躁的	野蛮人	超过	这	栅栏	.

把各种脾气暴躁的恶棍“教训”一番，让他们翻过围栏。

[ðiːz] [men] [teɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [grɪm] [deθ] [bɪ'twiːn]

These	men	take	their	lives	in	their	hands	and	look	at	grim	death	between
这些	男人	拿	他们的	生活	在	他们的	双手	和	看	在	严峻	死亡	之间

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - [ɪrz] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [reɪs] [ɔːr] " [skuːl] " .

their	horses	'	ears	every	time	they	race	or	"	school	"	.
他们的	马匹	-	耳朵	每一个	时间	他们	种族	或者	"	学校	"	.

这些男人每次比赛或“训练”时，都将自己的生命置于险境，直面死亡的威胁。

[ðə; ðɪ] [deθ] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'mʌŋ] [ɔː'streɪlɪən] [krɔːs] - ['kʌntri] ['dʒɔkiz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɪz] ['veri]

The	death	-	record	among	Australian	cross	-	country	jockeys	and	horses	is	very
这	死亡	-	记录	之中	澳大利亚	叉	-	国家	骑师	和	马匹	是	非常

[greɪt] ;

great	;
伟大的	;

澳大利亚越野赛骑师和马匹的死亡率非常高；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [haʊ] ['kʌstəm] ['sæŋktəˌfaɪz][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [sʌtʃ] [hɔːrs] - [ænd; ənd]

it	is	a	curious	instance	of	how	custom	sanctifies	all	things	that	such	horse	-	and
它	是	一个	好奇的	实例	的	如何	风俗	使神圣化	全部	事物	那	这样的	马	-	和

- [mæn] ['slɔːtər] [ɪz] [ək'septɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæləs] [wei] .

-	man	slaughter	is	accepted	in	such	a	callous	way	.
-	男人	屠宰	是	公认	在	这样的	一个	冷酷	方式	.

这是一个奇特的例子，说明习俗是如何使一切事物神圣化的，以至于这种人马屠杀竟然以如此冷酷无情的方式被接受。

[ɪf] ['eni] ['θiːətər] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [hə'bɪtʃuəli] ['krɪpld]

If	any	theatre	gave	a	show	at	which	men	and	horses	were	habitually	crippled
如果	任何	剧院	给予	一个	展示	在	哪个	男人	和	马匹	是	习惯性地	残疾的

[ɔːr] [kɪld] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

or	killed	in	full	sight	of	the	audience	,
或者	被杀	在	满的	视线	的	这	观众	,

如果任何剧院上演的演出中，当着观众的面，经常发生人马受伤或死亡的事件，

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] [fɔːr; fər] ['mænslɔːtər] .

the	manager	would	be	put	on	his	trial	for	manslaughter	.
这	经理	会	是	放	在	他的	审判	为了	过失杀人	.

该经理将因过失杀人罪接受审判。

['aʊər; ɑːr] [reɪs] - [træks] [juːz] [ʌp] [ðer; ðər] ['jɪrli] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [men] [wɪ'ðaʊt]

Our	race	-	tracks	use	up	their	yearly	average	of	horses	and	men	without
我们的	种族	-	轨道	使用	向上	他们的	每年	平均的	的	马匹	和	男人	没有

[ə'træktɪŋ] [rɪ'mɑːrk] .

attracting	remark	.
吸引	评论	.

我们的赛马场每年平均消耗掉一定数量的马匹和人员，却不会引起任何注意。

[wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪsk] ['biːɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] ; [bʌt; bət]

One	would	suppose	that	the	risk	being	so	great	the	profits	were	enormous	;	but
一	会	认为	那	这	风险	存在	所以	伟大的	这	利润	是	巨大的	;	但

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] .

they	are	not	.
他们	是	不是	.

人们可能会认为风险如此之大，利润也一定非常巨大；但事实并非如此。

[ɪn] " [ðə; ði] [geɪm] " [æz; əz] [pleɪd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['reɪsˌkɔːsiz] [ðer; ðər] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ber] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

In	"	the	game	"	as	played	on	our	racecourses	there	is	just	a	bare	living	for
在	"	这	游戏	"	作为	玩	在	我们的	赛马场	那里	是	只是	一个	裸	活的	为了

[ə; eɪ] [gʊd] ['keɪpəb(ə)l] ['hɔːrsmən] [waɪl] [hiː; hi] ['læsts] ,

a	good	capable	horseman	while	he	lasts	,
一个	好的	有能力的	骑手	尽管	他	持续时间	,

在我们赛马场上进行的这场"游戏"中，一个优秀的骑手在职业生涯的剩余时间里，只能勉强糊口。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌgli] [smæʃ] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

with	the	certainty	of	an	ugly	smash	if	he	keeps	at	it	long	enough	.
和	这	肯定	的	一个	丑陋的	粉碎	如果	他	保持	在	它	长的	足够的	.

如果他坚持下去足够长的时间，肯定会造成惨重的失败。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɔːŋ] .

And	they	don't	need	to	keep	at	it	very	long	.
和	他们	不	需要	到	保持	在	它	非常	长的	.

而且他们不需要坚持很长时间。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] " ['ʃeɪkɪŋ] " [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nɪp] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [pʊt] [hɑːrt] ['ɪntuː]

After	a	few	good	"	shakings	"	they	begin	to	take	a	nip	or	two	to	put	heart	into
后	一个	很少	好的	"	摇晃	"	他们	开始	到	拿	一个	掐	或者	二	到	放	心	进入

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] ,

them	before	they	go	out	,
他们	前	他们	去	出去	,

经过几次"摇晃"之后，他们开始喝上一两口酒，好让自己振作起来，然后才出门。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [doʊs] .

and	after	a	while	they	have	to	increase	the	dose	.
和	后	一个	尽管	他们	有	到	增加	这	剂量	.

过了一段时间后，他们不得不增加剂量。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [raɪd] [æt; ət] [ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['regjələr] ['kɑ:rgoʊ] [ʌv; əv] ['ælkəhɔ:l] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

At	last	they	cannot	ride	at	all	without	a	regular	cargo	of	alcohol	on	board	,
在	最后的	他们	不能	骑	在	全部	没有	一个	常规的	货物	的	酒精	在	木板	,

最后，如果没有定期运送酒水，他们根本就无法出行了。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] " [hæf] - ['mʌzi] " [ɔ:r] ['ʃeɪki] [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [tu:] [mʌtʃ]

and	are	either	"	half	-	muzzy	"	or	shaky	according	as	they	have	taken	too	much
和	是	任何一个	"	一半	-	模糊	"	或者	摇晃	根据	作为	他们	有	已采取	也	很多

[ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] .

or	too	little	.
或者	也	小的	.

根据服用剂量的多少，他们要么“半迷糊”要么摇摇晃晃。

[ðen] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'kʌmz] [ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] ;

Then	the	game	becomes	suicidal	;
然后	这	游戏	变成	有自杀倾向	;

然后游戏就变成了自杀游戏；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['æksiəm] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [fʌŋk] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [fɔ:l]

it	is	an	axiom	that	as	soon	as	a	man	begins	to	funk	he	begins	to	fall
它	是	一个	公理	那	作为	很快	作为	一个	男人	开始	到	放克	他	开始	到	落下

.

:
.

这是一条不言而喻的真理：一个人一旦开始情绪低落，他就开始走下坡路。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪdər] [hu:] [hæz; həz] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs]

The	reason	is	that	a	rider	who	has	lost	his	nerve	is	afraid	of	his	horse
这	原因	是	那	一个	骑士	WHO	有	丢失的	他的	神经	是	害怕的	的	他的	马

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

making	a	mistake	,
制作	一个	错误	,

原因在于，失去勇气的骑手害怕他的马犯错。

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [pʊl] , [ɔ:r] [ə:dʒz] [hɪm; ɪm] ['ɑ:nwərd] ,

and	takes	a	pull	,	or	urges	him	onward	,
和	需要	一个	拉	,	或者	敦促	他	向前	,

然后拉了一下，或者催促他继续前进。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)l] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪz] ['rætlɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fens] [ænd; ənd]

just	at	the	crucial	moment	when	the	horse	is	rattling	up	to	his	fence	and
只是	在	这	至关重要的	片刻	什么时候	这	马	是	嘎嘎作响	向上	到	他的	栅栏	和

[dʒʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] .

judging	his	distance	.
评判	他的	距离	.

就在马儿冲向栅栏并判断距离的关键时刻。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] , ['nɜ:rvəs] [pʊl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:r] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɜ:r] ,

That	little	,	nervous	pull	at	his	head	or	that	little	touch	of	the	spur	,
那	小的	,	紧张的	拉	在	他的	头	或者	那	小的	触碰	的	这	刺	,

那轻微的、神经质地拉扯他的头部，或是马刺轻轻触碰他，

[teɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fens] ,

takes	his	attention	from	the	fence	,
需要	他的	注意力	从	这	栅栏	,

他的注意力从栅栏上移开了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [ɔːr][ə; eɪ] [fʊt] [tuː] [kloʊz]

with	the	result	that	he	makes	his	spring	a	foot	too	far	off	or	a	foot	too	close
和	这	结果	那	他	制作	他的	春天	一个	脚	也	远的	离开	或者	一个	脚	也	关闭

[ɪn] ,

in	,
在	,

结果就是他弹跳的高度要么离目标远了一英尺，要么离目标近了一英尺。

[ænd; ənd] - - [smæʃ] !

and	-	-	smash	!
和	-	-	粉碎	!

然后——砸碎！

[ðə; ði] ['ləʊfəz] [huː] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [fensiz] [rʌʃ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɑːki] [ɪz] [kɪld] [ɔːr]

The	loafers	who	hang	about	the	big	fences	rush	up	to	see	if	the	jockey	is	killed	or
这	乐福鞋	WHO	悬挂	关于	这	大的	栅栏	匆忙	向上	到	看	如果	这	骑师	是	被杀	或者

[stʌnd] ;

stunned	;
目瞪口呆	;

那些在围栏附近闲逛的游手好闲之徒冲上前去，想看看骑师是死了还是晕了过去；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [ðeɪ] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['dʒuːəlri] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

if	he	is	,	they	dispose	of	any	jewellery	he	may	have	about	him	;
如果	他	是	,	他们	处置	的	任何	首饰	他	可能	有	关于	他	;

如果他是罪犯，他们会没收他身上可能携带的所有珠宝首饰；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɔːf] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devər] [tuː; tə]

they	have	been	known	almost	to	tear	a	finger	off	in	their	endeavours	to
他们	有	到过	已知	几乎	到	撕	一个	手指	离开	在	他们的	努力	到

[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [rɪŋ] .

secure	a	ring	.
安全的	一个	戒指	.

他们为了得到一枚戒指，甚至差点把自己的手指扯下来。

[ðə; ði] ['æmbjələns] ['klætəz] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['kæntər] , [ðə; ði] [pʊr] ['raɪdər][ɪz] [pʊʃt] [ɪn][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

The	ambulance	clatters	up	at	a	canter	,	the	poor	rider	is	pushed	in	out	of	sight	,
这	救护车	咔嗒声	向上	在	一个	慢跑	,	这	贫穷的	骑士	是	推动	在	出去	的	视线	,

救护车小跑着疾驰而来，可怜的骑手被推进车里，消失在视线之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði][stænd] [seɪ] [haʊ] [ʌn'lʌki] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - - [ðæt] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs]

and	the	ladies	in	the	stand	say	how	unlucky	they	are	-	-	that	brute	of	a	horse
和	这	女士们	在	这	站立	说	如何	倒霉	他们	是	-	-	那	蛮力	的	一个	马

['fɔːlɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [bækt] [hɪm; ɪm] .

falling	after	they	backed	him	.
坠落	后	他们	支持的	他	.

看台上的女士们说她们真倒霉——她们押注的那匹野马竟然摔倒了。

[ə; eɪ] ['wʊlfɪʃ] - [aɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði]['ledʒə(r)] - [stænd] [ʃaʊts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊlfɪʃ] - [aɪd] [pæl] , " [bɪl] ,

A	wolfish	-	eyed	man	in	the	Leger	-	stand	shouts	to	a	wolfish	-	eyed	pal	,	"	Bill	,
一个	狼	-	眼睛	男人	在	这	莱杰	-	站立	喊叫	到	一个	狼	-	眼睛	朋友	,	"	账单	,

莱杰牌摊位上一个眼神凶狠的男人向他同样眼神凶狠的朋友喊道："比尔，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒɑːk] [wʌz; wəz] [kɪld] [wen] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [fel] , " [ænd; ənd] [bɪl] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

I	believe	that	jock	was	killed	when	the	chestnut	fell	,	"	and	Bill	replies	,
我	相信	那	运动健将	曾是	被杀	什么时候	这	板栗	跌倒	,	"	和	账单	回复	,

我认为那匹栗子树掉下来的时候，那匹马就被砸死了。"比尔回答说：

" [jes] , [dæm] [hɪm; ɪm] , [aɪ][hæd; həd][faɪv][bɑːb][ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	damn	him	,	I	had	five	bob	on	him	.
"	是的	,	该死	他	,	我	有	五	鲍勃	在	他	.

"是的，该死的，我当时身上有5先令。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdər] , ['gæspɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [krʌʃt] ['tʃɪkɪn] ,

"	And	the	rider	,	gasping	like	a	crushed	chicken	,
"	和	这	骑士	,	喘息	喜欢	一个	碎	鸡	,

“而骑手则像一只被压扁的鸡一样喘着粗气，

[ɪz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæʒuəlti] - [ruːm] [ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stretʃər] ,

is	carried	into	the	casualty	-	room	and	laid	on	a	little	stretcher	,
是	携带	进入	这	伤亡	-	房间	和	铺设	在	一个	小的	担架	,

被抬进急诊室，放在小担架上。

[waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] [ɑːr; ər] ['rɔːrɪŋ] " [fɔːr] [tuː; tə][wʌn][bɑːr][wʌn] ,

while	outside	the	window	the	bookmakers	are	roaring	"	Four	to	one	bar	one	,
尽管	外部	这	窗户	这	博彩公司	是	咆哮	"	四	到	一	酒吧	一	,

窗外，博彩公司的人正在大声叫卖：“四比一，仅一人。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['merəli] [æz; əz]['evər] .

"	and	the	racing	is	going	on	merrily	as	ever	.
"	和	这	赛车	是	去	在	兴高采烈地	作为	曾经	.

比赛一如既往地进行得非常顺利。

[ðiːz] [ri'maːks] [sɜːrv] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] [huː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd]

These	remarks	serve	to	introduce	one	of	the	fraternity	who	may	be	considered
这些	评论	服务	到	介绍	一	的	这	兄弟会	WHO	可能	是	经过考虑的

[æz; əz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] .

as	typical	of	all	.
作为	典型的	的	全部	.

这些话旨在介绍该团体中的一位成员，他可以被视为所有成员的典型代表。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['waɪəri] , [hɑːrd] - ['fitʃərd] ['feloʊ] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːkmən] [ɑːn]

He	was	a	small	,	wiry	,	hard	-	featured	fellow	,	the	son	of	a	stockman	on
他	曾是	一个	小的	,	细长的	,	难的	-	特色	同伴	,	这	儿子	的	一个	牧场工人	在

[ə; eɪ][bɪg]['kæt(ə)l] - ['steɪʃ(ə)n] ,

a	big	cattle	-	station	,
一个	大的	牛	-	车站	,

他身材矮小精瘦，五官棱角分明，是大型牧场牧牛人的儿子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] - ['breɪkər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ,

and	began	life	as	a	horse	-	breaker	;	he	was	naturally	a	horseman	,
和	开始	生活	作为	一个	马	-	断路器	;	他	曾是	自然	一个	骑手	,

他最初以驯马为生；他天生就是个骑手。

['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][raɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

able	and	willing	to	ride	anything	that	could	carry	him	.
有能力的	和	愿意的	到	骑	任何事物	那	可以	携带	他	.

他能骑而且愿意骑任何能载他的东西。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

He	left	the	station	to	go	with	cattle	on	the	road	,
他	左边	这	车站	到	去	和	牛	在	这	路	,

他离开车站，去赶牛上路了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [ʃoʊd] [peɪs] , [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər]

and	having	picked	up	a	horse	that	showed	pace	,	amused	himself	by	jumping	over
和	拥有	挑选	向上	一个	马	那	显示	步伐	,	觉得好笑	他自己	经过	跳	超过

[fensiz] .

fences	.
栅栏	.

他挑选了一匹速度很快的马，然后以跳过栅栏为乐。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['wɔ^ə] , ['entərd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] , [roʊd] [hɪm; ɪm] [hɪm'self]

Then	he	went	to	Wagga	,	entered	the	horse	in	a	steeplechase	,	rode	him	himself
然后	他	去	到	瓦加瓦加	,	进入	这	马	在	一个	障碍赛	,	骑	他	他自己

,

,

,

然后他去了瓦加瓦加，让那匹马参加障碍赛，并亲自骑着它参赛。

[wʌn] ['hænsəmli] , [soʊld][ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪdni] ['baɪər] ,

won	handsomely	,	sold	the	horse	at	a	good	price	to	a	Sydney	buyer	,
韩元	英俊地	,	卖	这	马	在	一个	好的	价格	到	一个	悉尼	买方	,

赢得丰厚奖金后，以不错的价格将马卖给了悉尼的一位买家。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪdni] ['reɪsɪz] .

and	went	down	to	ride	it	in	his	Sydney	races	.
和	去	向下	到	骑	它	在	他的	悉尼	种族	.

然后他骑着它参加了悉尼的比赛。

[ɪn] ['sɪdni] [hiː; hi] [dɪd] ['veri] [wel] ; [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪrləs] [ænd; ənd] ['klevər] ['raɪdər] ,

In	Sydney	he	did	very	well	;	he	got	a	name	as	a	fearless	and	clever	rider	,
在	悉尼	他	做过	非常	出色地	;	他	得到	一个	姓名	作为	一个	无畏	和	聪明的	骑士	,

他在悉尼表现出色；他以无畏和机智的骑术而闻名。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ['sevrəl] [maʊnts] [ɑːn] [faɪn] ['ænɪmlz] .

and	was	offered	several	mounts	on	fine	animals	.
和	曾是	提供	一些	安装	在	美好的	动物	.

有人向他提供了几件精美动物的标本。

[soʊ] [hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [kæmp] [ɪn] ['sɪdni] ,

So	he	pitched	his	camp	in	Sydney	,
所以	他	投球	他的	营	在	悉尼	,

于是他在悉尼安营扎寨。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fʊli] - [ɪn'roʊld] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	became	a	fully	-	enrolled	member	of	the	worst	profession	in	the	world	.
和	成为	一个	完全	-	已注册	成员	的	这	最差	职业	在	这	世界	.

并正式成为世界上最糟糕职业的一员。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

I	had	known	him	in	the	old	days	on	the	road	,
我	有	已知	他	在	这	老的	天	在	这	路	,

我以前在路上就认识他了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [in'kwaiəd] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [nuː] [laɪf] .

and	when	I	met	him	on	the	course	one	day	I	enquired	how	he	liked	the	new	life	.
和	什么时候	我	遇见	他	在	这	课程	一	天	我	询问	如何	他	喜欢	这	新的	生活	.

有一天我在课程上遇到了他，便问他是否喜欢这种新生活。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [its] [noʊ] [greɪt] ['ʃeɪks] .

"	Well	,	it's	a	livin	'	,	"	he	said	,	"	but	it's	no	great	shakes	.
"	出色地	,	它是	一个	生活	-	,	"	他	说	,	"	但	它是	不	伟大的	奶昔	.

“嗯，这算是谋生吧，”他说，“但也没什么了不起的。”

[ðeɪ] [dəunt] [gɪv] ['stiːpltʃeɪs] - ['raɪdərz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] ['sɪdni] .

They	don't	give	steeplechase	-	riders	a	chance	in	Sydney	.
他们	不	给	障碍赛	-	骑手	一个	机会	在	悉尼	.

在悉尼，他们不给障碍赛骑手机会。

[ðeəz; ðəz] ['veri] [fju:] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['swi:psteɪks] [ki:p] ['hɔ:rsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] . "

There's	very	few	races	,	and	the	big	sweepstakes	keep	horses	out	of	the	game	.	"
有	非常	很少	种族	,	和	这	大的	抽奖	保持	马匹	出去	的	这	游戏	.	"

比赛很少，而且巨额奖金让很多马匹都无法参赛。

" [du:][ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdɪŋ] ?

"	Do	you	get	a	fair	share	of	the	riding	?
"	做	你	得到	一个	公平的	分享	的	这	骑术	?

“你获得了公平的骑行机会吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ][get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑ:di] .

"	Oh	,	yes	;	I	get	as	much	as	anybody	.
"	哦	,	是的	;	我	得到	作为	很多	作为	任何人	.

“哦，是的；我得到的和其他人一样多。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] - [ɪm] [gɑ:t][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wen]

But	there's	a	lot	of	'	em	got	a	notion	I	won't	take	hold	of	a	horse	when
但	有	一个	很多	的	-	呃	得到	一个	概念	我	惯于	拿	抓住	的	一个	马	什么时候

[aɪm][toʊld] ([aɪ] . [i:] . ,

I'm	told	(	i	.	e	.	,
我是	讲述	(	我	.	e	.	,

但他们中很多人都认为我不会听从指挥去驾驭马匹（即，

[pʊl] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['wɪnɪŋ]) .

pull	him	to	prevent	him	winning	)	.
拉	他	到	防止	他	获胜	)	.

把他拉过来阻止他获胜）。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [aɪl] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wen] [ðeɪ] [dəunt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] .

Some	of	these	days	I'll	take	hold	of	a	horse	when	they	don't	expect	it	.
一些	的	这些	天	患病的	拿	抓住	的	一个	马	什么时候	他们	不	预计	它	.

有时我会趁马儿不注意，突然抓住它们。

" [aɪ] [smaɪld] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [deɪ] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

"	I	smiled	as	I	thought	there	was	probably	a	sorry	day	in	store	for	some
"	我	微笑	作为	我	想法	那里	曾是	大概	一个	对不起	天	在	店铺	为了	一些

['bækər] [wen] [ðə; ði] ['dʒɑ:ki] " [tʊk] [hoʊld] " [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

backer	when	the	jockey	"	took	hold	"	unexpectedly	.
支持者	什么时候	这	骑师	"	采取	抓住	"	不料	.

“我笑了，心想当骑师出人意料地‘控制住’时，某些支持者可能要倒霉了。”

" [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [pʊl] ['hɔ:rsɪz] , [ðen] , [tu:; tə][get] [ɪm'plɔɪmənt] ? "

"	Do	you	have	to	pull	horses	,	then	,	to	get	employment	?	"
"	做	你	有	到	拉	马匹	,	然后	,	到	得到	就业	?	"

“难道你非得靠拉马才能找到工作吗？”

" [oʊ] , [wel] , [its] [ðɪs] [wei] , " [hi:; hi] [sed] , ['rædər] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] ,

"	Oh	,	well	,	it's	this	way	,	"	he	said	,	rather	apologetically	,
"	哦	,	出色地	,	它是	这	方式	,	"	他	说	,	相当	带着歉意地	,

“哦，好吧，是这边走，”他颇为歉意地说。

" [ɪf] [æn; ən] ['oʊnər] [ɪz] ['bædli] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hændɪˌkæpər] ,

"	if	an	owner	is	badly	treated	by	the	handicapper	,
"	如果	一个	所有者	是	糟糕	治疗	经过	这	让分员	,

“如果马主受到裁判的不公平对待，

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [get] [weɪt] [ɔːf] ,

and	is	just	giving	his	horse	a	run	to	get	weight	off	,
和	是	只是	给予	他的	马	一个	跑步	到	得到	重量	离开	,

他只是让马跑一跑，帮它减减肥而已。

[ðen] [its] [raɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ə; eɪ][bɪt] .

then	it's	right	enough	to	catch	hold	a	bit	.
然后	它是	正确的	足够的	到	抓住	抓住	一个	少量	.

这样就差不多可以抓住它了。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɑːr; ər] ['bækɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt]

But	when	a	horse	is	favourite	and	the	public	are	backing	him	it	isn't	right
但	什么时候	一个	马	是	最喜欢的	和	这	民众	是	后盾	他	它	不是	正确的

[tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðen] . _ [aɪ] _ [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

to	take	hold	of	him	then	.	_	I	_	would	not	do	it	.
到	拿	抓住	的	他	然后	.	_	我	_	会	不是	做	它	.

但是，当一匹马是夺冠热门，公众也支持它时，这时控制它是不对的。我个人不会这么做。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [koʊd][ʌv; əv] ['mɔrəlz] - - [nɑːt][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ;

"	This	was	his	whole	code	of	morals	-	-	not	to	pull	a	favourite	;
"	这	曾是	他的	所有的	代码	的	德	-	-	不是	到	拉	一个	最喜欢的	;

“这就是他全部的道德准则——不偏袒任何人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['veri] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skaʊndrəl] [huː] [wʊd] [pʊl] ['feivərits] [ɔːr]

and	he	felt	himself	very	superior	to	the	scoundrel	who	would	pull	favourites	or
和	他	毛毡	他自己	非常	优越的	到	这	恶棍	WHO	会	拉	收藏夹	或者

['aʊt'saɪdər] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .

outsiders	indiscriminately	.
局外人	不加区分地	.

他觉得自己比那些不分青红皂白地挑选热门球员或冷门球员的无赖高人一等。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [get] [fɔːr; fər] ['raɪdɪŋ] ?

"	What	do	you	get	for	riding	?
"	什么	做	你	得到	为了	骑术	?

骑车能得到什么奖励?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] ,

"	Well	,	"	he	said	,	looking	about	uneasily	,
"	出色地	,	"	他	说	,	寻找	关于	不安地	,

“嗯，”他不安地环顾四周说道。

" [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['faɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [maʊnt] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [ɪf]

"	we're	supposed	to	get	a	fiver	for	a	losing	mount	and	ten	pounds	if
"	是	据称	到	得到	一个	五英镑	为了	一个	输	山	和	十	磅	如果

[wiː; wi][wɪn] ,

we	win	,
我们	赢	,

“按规定，输了马我们能拿到五英镑，赢了能拿到十英镑。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːpltʃeɪs] - ['oʊnərz] [ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ][kɔːl] `battlers - - - [men] [huː]

but	a	lot	of	the	steeplechase	-	owners	are	what	I	call	`battlers	'	-	-	men	who
但	一个	很多	的	这	障碍赛	-	所有者	是	什么	我	称呼	`battlers	-	-	-	男人	WHO

[hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][get] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['oʊɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

have	no	money	and	get	along	by	owing	everybody	.
有	不	钱	和	得到	沿着	经过	欠款	大家	.

但很多障碍赛马场的拥有者都是我所说的“奋斗者”——他们身无分文，靠欠所有人的钱勉强糊口。

[ðeɪ] ['prɑːmɪs] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪf] [wiː; wi][wɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][peɪ] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] .

They	promise	us	all	sorts	of	money	if	we	win	,	but	they	don't	pay	if	we	lose	.
他们	承诺	我们	全部	排序	的	钱	如果	我们	赢	,	但	他们	不	支付	如果	我们	失去	.

他们承诺如果我们赢了就给我们各种各样的钱，但如果我们输了就什么也不给。

[aɪ]['oʊnli][gɑːt] [tuː] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ðæt] [læst] ['stiːpltʃeɪs] . "

I	only	got	two	pounds	for	that	last	steeplechase	.	"
我	仅有的	得到	二	磅	为了	那	最后的	障碍赛	.	"

我上次参加障碍赛只得了两英镑。

" [tuː] [paʊndz] !

"	Two	pounds	!
"	二	磅	!

两英镑!

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

"	I	made	a	rapid	calculation	.
"	我	制成	一个	迅速的	计算	.

我迅速做了个计算。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn] [fensiz] [fɔːr; fər] [tuː] [paʊndz] - - [hæd; həd] ['tʃænst] [hɪz; ɪz][laɪf]

He	had	ridden	over	eighteen	fences	for	two	pounds	-	-	had	chanced	his	life
他	有	骑	超过	十八	栅栏	为了	二	磅	-	-	有	偶然	他的	生活

[ˌeɪ'tiːn] [taɪmz] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ][taɪm] .

eighteen	times	at	less	than	half	-	a	-	crown	a	time	.
十八	时代	在	较少的	比	一半	-	一个	-	王冠	一个	时间	.

他骑马翻越了十八道栅栏，只赚了两英镑——他冒着生命危险十八次，每次的报酬还不到半克朗。

" [gʊd] ['hevəns] !

"	Good	Heavens	!
"	好的	天	!

“我的天哪!

" [aɪ] [sed] , " [ðæts] [ə; eɪ] [pʊr] [geɪm] .

"	I	said	,	"	that's	a	poor	game	.
"	我	说	,	"	那就是	一个	贫穷的	游戏	.

我说：“这是一场糟糕的比赛。”

['wʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['betər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ? "

Wouldn't	you	be	better	back	on	the	station	?	"
不会	你	是	更好的	后退	在	这	车站	?	"

你难道不应该回到车站吗?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] - - ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][get] [leɪd][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

"	Oh	,	I	don't	know	-	-	sometimes	we	get	laid	a	bit	to	nothing	,
"	哦	,	我	不	知道	-	-	有时	我们	得到	铺设	一个	少量	到	没有什么	,

“哦，我不知道——有时候我们性生活有点少，有时候又什么都没有。”

[ænd; ənd][duː] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] .

and	do	well	out	of	a	race	.
和	做	出色地	出去	的	一个	种族	.

并在比赛中取得好成绩。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

And	then	,	you	know	,
和	然后	,	你	知道	,

然后，你知道，

[ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] ['raɪdər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] - - [nɑːt] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['feloʊ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] ['wɜːrkɪŋ] .

a	steeplechase	rider	is	somebody	-	-	not	like	an	ordinary	fellow	that	is	just	working	.
一个	障碍赛	骑士	是	某人	-	-	不是	喜欢	一个	普通的	同伴	那	是	只是	在职的	.

障碍赛骑手是位了不起的人物——不像普通的上班族那样。

" [aɪ] [ˈriəlaizd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] " [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈfeloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈwɜːrkɪŋ] " , [ænd; ənd]
" I realised that I was an " ordinary fellow who was just working " , and
" 我 意识到 那 我 曾是 一个 " 普通的 同伴 WHO 曾是 只是 在职的 " , 和
[felt] [smɔːl] [əˈkɔːrdɪŋli] .
felt small accordingly .
毛毡 小的 因此 .

我意识到自己只是一个“普通的上班族”，因此感到自己很渺小。

" [aɪm] [dʒʌst] [ɔːf] [tuː; tə] [weɪ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] - - " [aɪm] [ˈraɪdɪŋ] [ˈkɑːntræktər] ,
" I'm just off to weigh now , " he said - - " I'm riding Contractor ,
" 我是 只是 离开 到 称重 现在 , " 他 说 - - " 我是 骑术 承包商 ,

“我现在要去称重了，”他说——“我骑的是承包商，

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [rʌn] [wel] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [fɔːl] [æt; ət] [ðoʊz] [lɔːgz] .
and he'll run well , but he always seems to fall at those logs .
和 地狱 跑步 出色地 , 但 他 总是 似乎 到 落下 在 那些 日志 .

他跑得很好，但总是会被那些圆木绊倒。

[stɪl] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] .
Still , I ought to have luck to - day .
仍然 , 我 应该 到 有 运气 到 - 天 .

不过，我今天应该会走运。

[aɪ] [met] [ə; eɪ] [hɜːrs] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
I met a hearse as I was coming out .
我 遇见 一个 灵车 作为 我 曾是 未来 出去 .

我出来的时候遇到了一辆灵车。

[aɪl] [get] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fensiz] , [ˈsʌmhaʊ] . "
I'll get him over the fences , somehow . "
患病的 得到 他 超过 这 栅栏 , 不知何故 . "

我总有办法让他翻过围栏。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌki] , [ðen] , [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [hɜːrs] ? "
" Do you think it lucky , then , to meet a hearse ? "
" 做 你 思考 它 幸运的 , 然后 , 到 见面 一个 灵车 ? "

“那么，你觉得遇到灵车是件幸运的事吗？”

" [oʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Oh , yes , " he said , " if you MEET it .
" 哦 , 是的 , " 他 说 , " 如果 你 见面 它 .

“哦，是的，”他说，“如果你能遇到它的话。”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˌoʊvərˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː] - - [ðæts] [ʌnˈlʌki] .
You mustn't overtake it - - that's unlucky .
你 不得 超过 它 - - 那就是 倒霉 .

你不能超过它——那样不吉利。

[soʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [krɔːs] - [aɪd] [mæn] [ʌnˈlʌki] .
So is a cross - eyed man unlucky .
所以 是 一个 叉 - 眼睛 男人 倒霉 .

所以，斜视的人很倒霉。

[krɔːs] - [aɪd] [men] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɔːf] [ˈreɪsˌkɔːsiz] .
Cross - eyed men ought to be kept off racecourses .
叉 - 眼睛 男人 应该 到 是 保留 离开 赛马场 .

斜视患者不应进入赛马场。

" [hiː; hi] [ˌriːəˈpiəd] [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈreɪsɪŋ] [rɪg] , [ænd; ənd][wiː; wi][set] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɔːrs]

"	He	reappeared	clad	in	his	racing	rig	,	and	we	set	off	to	see	the	horse
"	他	再次出现	覆膜	在	他的	赛车	钻井平台	,	和	我们	放	离开	到	看	这	马

['sædəld] .

saddled	.
鞍	.

“他穿着赛马服再次出现，我们出发去看那匹马已经备好鞍了。”

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

We	found	the	owner	in	a	great	state	of	excitement	.
我们	成立	这	所有者	在	一个	伟大的	状态	的	激动	.

我们发现店主非常兴奋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] - - [ˌæbsə'luːtli] [nʌn] [wət'evər] - - [bʌt; bət][hæd; həd]

It	seemed	he	had	no	money	-	-	absolutely	none	whatever	-	-	but	had
它	似乎	他	有	不	钱	-	-	绝对地	没有任何	任何	-	-	但	有

['bɔːroʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['swiːpsteɪks] ,

borrowed	enough	to	pay	the	sweepstakes	,
借来的	足够的	到	支付	这	抽奖	,

他似乎身无分文——真的一分钱都没有——但却借了足够的钱来支付彩票费用。

[ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌn] [ænd; ənd] [luːz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] ,

and	stood	to	make	something	if	the	horse	won	and	lose	nothing	if	he	lost	,
和	站立	到	制作	某物	如果	这	马	韩元	和	失去	没有什么	如果	他	丢失的	,

如果马赢了，他就能获利；如果马输了，他也不会损失什么。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

as	he	had	nothing	to	lose	.
作为	他	有	没有什么	到	失去	.

因为他已经没有什么可失去的了。

[maɪ] [frend] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [peɪd] [tuː] [paʊndz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [maʊnt] ,

My	friend	insisted	on	being	paid	two	pounds	before	he	would	mount	,
我的	朋友	坚持	在	存在	有薪酬的	二	磅	前	他	会	山	,

我的朋友坚持要先拿到两英镑才肯骑马。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] ['nɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd]

and	the	owner	nearly	had	a	fit	in	his	efforts	to	persuade	him	to	ride
和	这	所有者	几乎	有	一个	合身	在	他的	努力	到	说服	他	到	骑

[ɑːn] ['kredɪt] .

on	credit	.
在	信用	.

车主极力劝说他赊账乘车，几乎要发火了。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['bækər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ə'griːd] [tuː; tə][peɪ] [ˌtuː'tuː] [paʊndz] 10s . , [wɪn][ɔːr] [luːz] ,

At	last	a	backer	of	the	horse	agreed	to	pay	2	pounds	10s	.	,	win	or	lose	,
在	最后的	一个	支持者	的	这	马	同意	到	支付	2	磅	10s	.	,	赢	或者	失去	,

最后，一位马匹的赞助者同意支付2英镑10先令，无论输赢。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz][tuː; tə][get] - [paʊndz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌn] .

and	the	rider	was	to	get	25	pounds	out	of	the	prize	if	he	won	.
和	这	骑士	曾是	到	得到	-	磅	出去	的	这	奖	如果	他	韩元	.

如果骑手获胜，他将从奖金中获得 25 英镑。

[soʊ][ʌp][hiː; hi][gɑːt] ;

So	up	he	got	;
所以	向上	他	得到	;

于是他起来了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːkt] [ðə; ði][bɪg] ['mʌskjələr] ['hɔːrsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

and	as	he	and	the	others	walked	the	big	muscular	horses	round	the	ring	,
和	作为	他	和	这	其他的	步行	这	大的	肌肉发达的	马匹	圆形的	这	戒指	,

他和其他人牵着那些高大健壮的马绕着场地走了一圈，

['nɑːdɪŋ] ['geɪli] [tuː; tə] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

nodding	gaily	to	friends	in	the	crowd	,
点头	兴高采烈地	到	朋友们	在	这	人群	,

他兴高采烈地向人群中的朋友们点头致意，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] "

I	thought	of	the	gladiators	going	out	to	fight	in	the	arena	with	the	cry	of	"
我	想法	的	这	角斗士	去	出去	到	斗争	在	这	竞技场	和	这	哭	的	"

[heɪl] ,

Hail	,
冰雹	,

我想起了角斗士们高喊着“万岁！”奔赴竞技场战斗的场景。

['siːzər] , [ðoʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] [sə'luːt] [ðiː] !

Caesar	,	those	about	to	die	salute	thee	!
凯撒	,	那些	关于	到	死	礼炮	你	!

凯撒啊，即将赴死的人们向你致敬！

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [suːn] [toʊld] .

"	The	story	of	the	race	is	soon	told	.
"	这	故事	的	这	种族	是	很快	讲述	.

“这场比赛的故事很快就会被讲述出来。”

[maɪ] [frend] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ænd; ənd][led] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd]

My	friend	went	to	the	front	at	the	start	and	led	nearly	all	the	way	,	and
我的	朋友	去	到	这	正面	在	这	开始	和	引领	几乎	全部	这	方式	,	和

" ['kɑːntræktər] !

"	Contractor	!
"	承包商	!

我的朋友一开始就冲到最前面，几乎一路领先，然后“承包商！

" [wʌz; wəz][ɑːn] ['evri] [wʌnz] [lɪps][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [hɔːrs] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] .

"	was	on	every	one's	lips	as	the	big	horse	sailed	along	in	front	of	his	field	.
"	曾是	在	每一个	一个人的	嘴唇	作为	这	大的	马	航行	沿着	在	正面	的	他的	场地	.

当那匹大马在田野前飞驰时，人们都在谈论着这句话。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][lɔːg] - [fens] [fʊl] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

He	came	at	the	log	-	fence	full	of	running	,	and	it	looked	certain	that	he
他	来了	在	这	日志	-	栅栏	满的	的	跑步	,	和	它	看起来	肯定	那	他

[wʊd] [get]['oʊvər] .

would	get	over	.
会	得到	超过	.

他飞奔着冲向木栅栏，看起来他肯定能翻过去。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst] [straɪd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['fɔːltər] , [ðen] [plʌndʒd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fens] ,

But	at	the	last	stride	he	seemed	to	falter	,	then	plunged	right	into	the	fence	,
但	在	这	最后的	步幅	他	似乎	到	犹豫不决	,	然后	暴跌	正确的	进入	这	栅栏	,

但在最后一步，他似乎踉跄了一下，然后径直撞上了围栏。

['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [raɪt] ['oʊvər] , ['lændɪd][ɑːn][hɪz; ɪz]

striking	it	with	his	chest	,	and	,	turning	right	over	,	landed	on	his
引人注目	它	和	他的	胸部	,	和	,	转弯	正确的	超过	,	登陆	在	他的

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['raɪdər] .

unfortunate	rider	.
不幸	骑士	.

他用胸部撞击它，然后翻了个身，落在了他不幸的骑手身上。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['klʌstərd] [raʊnd] [ænd; ənd][hɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər][frʌm; frəm] [vjuː] ,

A	crowd	clustered	round	and	hid	horse	and	rider	from	view	,
一个	人群	聚类	圆形的	和	隐藏	马	和	骑士	从	看法	,

人群围拢过来，将马和骑手遮挡住，不让他们露面。

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæʒuəlti] - [ruːm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['æmbjələns]

and	I	ran	down	to	the	casualty	-	room	to	meet	him	when	the	ambulance
和	我	跑	向下	到	这	伤亡	-	房间	到	见面	他	什么时候	这	救护车

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

救护车到达时，我跑到急诊室去迎接他。

[ðə; ði] [lɪmp] [fɔːrm] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stretʃər] [waɪl] [ə; eɪ] ['dɑːktər]

The	limp	form	was	carefully	taken	out	and	laid	on	a	stretcher	while	a	doctor
这	跛行	形式	曾是	小心	已采取	出去	和	铺设	在	一个	担架	尽管	一个	医生

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [krʌʃt] [rɪbz] ,

examined	the	crushed	ribs	,
检查	这	碎	肋骨	,

病人瘫软的身躯被小心翼翼地抬出，放在担架上，医生检查了他被压碎的肋骨。

[ðə; ði]['broʊkən][ɑːrm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hævək] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hjuːdʒ] [weɪt] [hæd; həd] [rɔːt] .

the	broken	arm	,	and	all	the	havoc	that	the	horse's	huge	weight	had	wrought	.
这	破碎的	手臂	,	和	全部	这	混乱	那	这	马匹	巨大的	重量	有	锻	.

断臂，以及马匹巨大重量造成的所有破坏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

There	was	no	hope	from	the	first	.
那里	曾是	不	希望	从	这	第一的	.

从一开始就没有希望。

[maɪ] [pʊr] [frend] , [huː] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [feɪst] [deθ] [fɔːr; fər] [tuː] [paʊndz] , [leɪ] ['veri] [stɪl]

My	poor	friend	,	who	had	so	often	faced	Death	for	two	pounds	,	lay	very	still
我的	贫穷的	朋友	,	WHO	有	所以	经常	面对	死亡	为了	二	磅	,	躺	非常	仍然

[ə'waɪl] .

awhile	.
一会儿	.

我那可怜的朋友，为了区区两英镑就多次与死神擦肩而过，静静地躺了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] , ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kæt(ə)l] ?

Then	he	began	to	talk	,	wandering	in	his	mind	,	"	Where	are	the	cattle	?
然后	他	开始	到	讲话	,	漫游	在	他的	头脑	,	"	在哪里	是	这	牛	?

然后他开始自言自语，思绪飘忽不定："牛在哪里？"

" - - [hɪz; ɪz][maɪnd] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

"	-	-	his	mind	evidently	going	back	to	the	old	days	on	the	road	.
"	-	-	他的	头脑	显然	去	后退	到	这	老的	天	在	这	路	.

——他的思绪显然回到了过去在路上的日子。

[ðen] , ['kwɪkli] , " [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] - - [gɪv] [ˌem 'iː] [ruːm] !

Then	,	quickly	,	"	Look	out	there	-	-	give	me	room	!
然后	,	迅速地	,	"	看	出去	那里	-	-	给	我	房间	!

然后，迅速说道："注意外面——给我腾出空间！"

" [ænd; ənd] [ə'gen] " [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [paʊndz] , ['meri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]

"	and	again	"	Five	-	and	-	twenty	pounds	,	Mary	,	and	a	sure	thing	if	he
"	和	再次	"	五	-	和	-	二十	磅	,	玛丽	,	和	一个	当然	事物	如果	他

[dəunt][fɔːl][æt; ət][ðə; ði][lɔːgz] .

don't	fall	at	the	logs	.
不	落下	在	这	日志	.

"又说，'25英镑，玛丽，如果他不摔倒在木头上，那就稳了。'"

" ['meri] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,

"	Mary	was	sobbing	beside	the	bed	,
"	玛丽	曾是	啜泣	旁	这	床	,

玛丽在床边啜泣，

[ˈkəːsiŋ] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [griːf] .

cursing	the	fence	and	the	money	that	had	brought	him	to	grief	.
咒骂	这	栅栏	和	这	钱	那	有	带来	他	到	悲伤	.

他咒骂着那道栅栏和那笔给他带来不幸的钱。

[æt; ət] [læst] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] [klɪr] [ænd; ənd] [laʊd] :

At	last	,	in	a	tone	of	satisfaction	,	he	said	,	quite	clear	and	loud	:
在	最后的	,	在	一个	语气	的	满意	,	他	说	,	相当	清除	和	大声	:

最后，他带着满意的语气，清晰响亮地说：

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - - [ðer; ðər] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [ded] [mæn] [ɪn] [ðæt]

"	I	know	how	it	was	-	-	THERE	COULDN'T	HAVE	BEEN	ANY	DEAD	MAN	IN	THAT
"	我	知道	如何	它	曾是	-	-	那里	不能	有	到过	任何	死的	男人	在	那

[hɜːrs] !

HEARSE	!
灵车	!

“我知道是怎么回事——那辆灵车里不可能有死人！”

" [ænd; ənd][soʊ] , [ˈhævɪŋ] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

"	And	so	,	having	solved	the	mystery	to	his	own	satisfaction	,
"	和	所以	,	拥有	已解决	这	神秘	到	他的	自己的	满意	,

“于是，在解开了这个谜团并感到满意之后，

[hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] - - [ænd; ənd] [woʊk] [ˈsʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]

he	drifted	away	into	unconsciousness	-	-	and	woke	somewhere	on	the	other	side
他	漂移	离开	进入	无意识	-	-	和	觉醒	某处	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [fens] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈniːðər] [siː] [θruː] [nɔːr][ˈoʊvər] ,

of	the	big	fence	that	we	can	neither	see	through	nor	over	,
的	这	大的	栅栏	那	我们	能	两者都不	看	通过	也不	超过	,

他渐渐失去了意识——醒来时发现自己身处一道我们既看不到也翻不过去的大围墙的另一边。

[bʌt; bət][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .

but	all	have	to	face	sooner	or	later	.
但	全部	有	到	脸	很快	或者	之后	.

但所有人迟早都要面对这个问题。

[ˈvɪktər] [ˈsekənd]

Victor	Second
胜利者	第二

维克多·塞克顿

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtreɪnɪŋ] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈreɪsɪz] - - [æn; ən][oʊld] [greɪ]

We	were	training	two	horses	for	the	Buckatowndown	races	-	-	an	old	grey
我们	是	训练	二	马匹	为了	这	-	种族	-	-	一个	老的	灰色的

[ˈwɔːriər] [kɔːld] [ˈtraɪkʌlər] - - [ˈbetər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] [trɪklɝ] - -

warrior	called	Tricolor	-	-	better	known	to	the	station	boys	as	The	Trickler	-	-
战士	称为	三色	-	-	更好的	已知	到	这	车站	男孩们	作为	这	特里克勒	-	-

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hæk] [reɪs] .

and	a	mare	for	the	hack	race	.
和	一个	母马	为了	这	黑客	种族	.

我们正在训练两匹马参加巴克顿当赛马会——一匹名叫三色的老灰马（车站的男孩们更熟悉它的另一个名字是“滴水者”），还有一匹母马参加马术比赛。

['steɪʃ(ə)n] ['hɔːrsɪz] [dəunt][get] [treɪnd] [kwaɪt] [laɪk] ['kɑːrbaɪn] ;

Station	horses	don't	get	trained	quite	like	Carbine	;
车站	马匹	不	得到	受过训练	相当	喜欢	马枪	;

牧场马匹的训练方式与卡宾枪马匹并不完全相同；

[sʌm; səm] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['gæləps] [æt; ət][ɔːl] ,

some	days	we	had	no	time	to	give	them	gallops	at	all	,
一些	天	我们	有	不	时间	到	给	他们	疾驰	在	全部	,

有些日子我们根本没有时间让他们驰骋。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['gæləp] [twaɪs] [æz; əz][fɑːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

so	they	had	to	gallop	twice	as	far	the	next	day	to	make	up	.
所以	他们	有	到	驰骋	两次	作为	远的	这	下一个	天	到	制作	向上	.

所以第二天他们不得不奔跑两倍的距离来弥补。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wiː; wi][hæd; həd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [trɪklɝ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv]

One	day	the	boy	we	had	looking	after	The	Trickler	fell	in	with	a	mob	of
一	天	这	男生	我们	有	寻找	后	这	特里克勒	跌倒	在	和	一个	暴民	的

[ʃɑːps] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['treɪnɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,

sharps	who	told	him	we	didn't	know	anything	about	training	horses	,
尖锐	WHO	讲述	他	我们	没有	知道	任何事物	关于	训练	马匹	,

有一天，我们派来照看“捣蛋鬼”的男孩和一群骗子混在一起，骗子们告诉他，我们根本不懂如何训练马匹。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [hɔːrs] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ]['twaisə(r)] " - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

and	that	what	the	horse	really	wanted	was	"	a	twicer	"	-	-	that	is	to	say	,
和	那	什么	这	马	真的	通缉	曾是	"	一个	两次	"	-	-	那	是	到	说	,

而那匹马真正想要的是“双倍的”——也就是说，

[ə; eɪ] ['gæləp] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrs] .

a	gallop	twice	round	the	course	.
一个	驰骋	两次	圆形的	这	课程	.

绕赛道疾驰两圈。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] " [ə; eɪ]['twaisə(r)] " [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

So	the	boy	gave	him	"	a	twicer	"	on	his	own	responsibility	.
所以	这	男生	给予	他	"	一个	两次	"	在	他的	自己的	责任	.

所以，男孩出于自愿给了他“两次机会”。

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]['twaisə(r)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stræp] ,

When	we	found	out	about	it	we	gave	the	boy	a	twicer	with	the	strap	,
什么时候	我们	成立	出去	关于	它	我们	给予	这	男生	一个	两次	和	这	带子	,

我们发现这件事后，用皮带抽了那男孩两下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

and	he	left	and	took	out	a	summons	against	us	.
和	他	左边	和	采取	出去	一个	传票	反对	我们	.

然后他离开了，并向我们提起了诉讼。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] ['prɪti] [fɪt] ,

But	somehow	or	other	we	managed	to	get	the	old	horse	pretty	fit	,
但	不知何故	或者	其他	我们	管理	到	得到	这	老的	马	漂亮的	合身	,

但不知怎么的，我们还是设法让这匹老马恢复了相当好的状态。

[traɪd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hæks] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

tried	him	against	hacks	of	different	descriptions	,
尝试	他	反对	黑客	的	不同的	描述	,

让他与各种类型的黑客进行对抗，

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɜːrt(ə)nti] ['evər] [noʊn] [ɑːn][ə; eɪ]

and	persuaded	ourselves	that	we	had	the	biggest	certainty	ever	known	on	a
和	被说服	我们自己	那	我们	有	这	最大	肯定	曾经	已知	在	一个

['reɪskɔːrs] .

racecourse	.
赛马场	.

我们确信，我们拥有赛马场上前所未有的最大把握。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] - [dɔːg] , ['vɪktər] ,

When	the	horses	were	galloping	in	the	morning	the	kangaroo	-	dog	,	Victor	,
什么时候	这	马匹	是	疾驰	在	这	早晨	这	袋鼠	-	狗	,	胜利者	,

清晨，当马儿奔腾的时候，袋鼠狗维克多

['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

nearly	**always**	**went**	**down**	**to**	**the**	**course**	**to**	**run**	**round**	**with**	**them**	**.**
几乎	总是	去	向下	到	这	课程	到	跑步	圆形的	和	他们	.

几乎每次都会去赛道和他们一起跑步。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] , [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hɜːrt] ['eniwʌn] , [soʊ][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [reɪs] ;

It	**amused**	**him**	**,**	**apparently**	**,**	**and**	**didn't**	**hurt**	**anyone**	**,**	**so**	**we**	**used**	**to**	**let**	**him**	**race**	**;**
它	觉得好笑	他	,	显然	,	和	没有	伤害	任何人	,	所以	我们	用过的	到	让	他	种族	;

他显然觉得很有趣，而且也没有伤害任何人，所以我们过去常常让他比赛；

[ɪn][fækt] , [wiː; wi] ['ræðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [trɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌkæŋgə'ruː] .

in	**fact**	**,**	**we**	**rather**	**encouraged**	**him**	**,**	**because**	**it**	**kept**	**him**	**in**	**good**	**trim**	**to**	**hunt**	**kangaroo**	**.**
在	事实	,	我们	相当	鼓励	他	,	因为	它	保留	他	在	好的	修剪	到	打猎	袋鼠	.

事实上，我们反而鼓励他去猎捕袋鼠，因为这样能让他保持良好的体型。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

When	**we**	**were**	**starting**	**for**	**the**	**meeting**	**,**
什么时候	我们	是	开始	为了	这	会议	,

当我们准备开会时，

['sʌmwʌn] [sed] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [taɪ] [ʌp] ['vɪktər] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] ['stoʊlən][æt; ət] [ðə; ði]['reɪsɪz] .

someone	**said**	**we**	**had**	**better**	**tie**	**up**	**Victor**	**or**	**he**	**would**	**be**	**getting**	**stolen**	**at**	**the**	**races**	**.**
某人	说	我们	有	更好的	领带	向上	胜利者	或者	他	会	是	获得	被盗	在	这	种族	.

有人说我们最好把维克托绑起来，否则他会在赛马场上被人偷走。

[wiː; wi] [kɔːld] [ænd; ənd] ['hwɪsld] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [skers] ,

We	**called**	**and**	**whistled**	**,**	**but**	**he**	**had**	**made**	**himself**	**scarce**	**,**
我们	称为	和	吹口哨	,	但	他	有	制成	他自己	稀少	,

我们呼喊、吹口哨，但他已经躲得远远的。

[soʊ][wiː; wi] ['staːrtɪd] [ænd; ənd][fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

so	**we**	**started**	**and**	**forgot**	**all**	**about**	**him**	**.**
所以	我们	开始	和	忘了	全部	关于	他	.

于是我们开始了工作，把他完全忘了。

- ['reɪsɪz] .

Buckatowndown	**Races**	**.**
-	种族	.

巴克镇赛马会。

[red] - [hɑːt] [deɪ] , ['evriθɪŋ] ['dʌsti] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] .

Red	**-**	**hot**	**day**	**,**	**everything**	**dusty**	**,**	**everybody**	**drunk**	**and**	**blasphemous**	**.**
红色的	-	热的	天	,	一切	尘土飞扬	,	大家	醉	和	亵渎神明	.

天气酷热，到处尘土飞扬，每个人都喝得酩酊大醉，口出狂言。

[ɔːl] [ðə; ði] ['betɪŋ] [æt; ət] - [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] - [ɪ'vent] - - [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['mʌni] [fɜːrst] ,

All	**the**	**betting**	**at**	**Buckatowndown**	**was**	**double**	**-**	**event**	**-**	**-**	**you**	**had**	**to**	**win**	**the**	**money**	**first**	**,**
全部	这	投注	在	-	曾是	双倍的	-	事件	-	-	你	有	到	赢	这	钱	第一的	,

Buckatowndown 的所有投注都是双重投注——你必须先赢钱。

[ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ðɪ][mæn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] .

and	fight	the	man	for	it	afterwards	.
和	斗争	这	男人	为了	它	然后	.

之后再和那个人争抢。

[ðə; ðɪ][stɑːrt][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] , [ðə; ðɪ] [taʊn] [pleɪt] ,

The	start	for	our	race	,	the	Town	Plate	,
这	开始	为了	我们的	种族	,	这	镇	盘子	,

我们的比赛，即城镇杯赛，正式拉开帷幕。

[wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ][ˈstɑːrtər] [ˈflætli]

was	delayed	for	a	quarter	of	an	hour	because	the	starter	flatly
曾是	延迟	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	因为	这	起动机	断然

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˈspekteɪtər] .

refused	to	leave	a	fight	of	which	he	was	an	interested	spectator	.
拒绝	到	离开	一个	斗争	的	哪个	他	曾是	一个	感兴趣的	旁观者	.

比赛因此延误了十五分钟，因为发令员坚决拒绝离开他很感兴趣的这场比赛。

['evri] [hɔːrs] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [prɪˈlɪmɪneri] ['gæləp] , [hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz]['æftər]

Every	horse	,	as	he	did	his	preliminary	gallop	,	had	a	string	of	dogs	after
每一个	马	,	作为	他	做过	他的	初步的	驰骋	,	有	一个	细绳	的	狗	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

每匹马在进行预赛前的疾驰时，身后都跟着一长串猎犬。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [keɪm] [fʊl] [kraɪ]['æftər][ðə; ðɪ][dɔːgz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] .

and	the	clerk	of	the	course	came	full	cry	after	the	dogs	with	a	whip	.
和	这	职员	的	这	课程	来了	满的	哭	后	这	狗	和	一个	鞭	.

赛场管理员拿着鞭子，大声追赶着狗。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [strʌŋ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɑːrt][æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

By	and	by	the	horses	strung	across	to	the	start	at	the	far	side	of	the
经过	和	经过	这	马匹	串	穿过	到	这	开始	在	这	远的	边	的	这

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

渐渐地，马匹们排成一列，来到了赛道另一侧的起点。

[ðeɪ] ['fɪdld] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ;

They	fiddled	about	for	a	bit	;
他们	拨弄	关于	为了	一个	少量	;

他们摆弄了一会儿;

[ðen] [daʊn] [went] [ðə; ðɪ][flæg][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [bʌntʃt] [ʌp] [təˈgeðər] ,

then	down	went	the	flag	and	they	came	sweeping	along	all	bunched	up	together	,
然后	向下	去	这	旗帜	和	他们	来了	扫荡	沿着	全部	成束的	向上	一起	,

然后旗帜落下，他们挤成一团地朝这边赶来。

[wʌn] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌɪnˈsaɪd] .

one	holding	a	nice	position	on	the	inside	.
一	保持	一个	好的	位置	在	这	里面	.

一个占据了有利的内部位置。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][waɪld] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] - - " [lʊk] [æt; ət] [ðæt]

All	of	a	sudden	we	heard	a	wild	chorus	of	imprecations	-	-	"	Look	at	that
全部	的	一个	突然	我们	听到	一个	荒野	合唱	的	诅咒	-	-	"	看	在	那

[dɔːg] !

dog	!
狗	!

突然，我们听到一阵疯狂的咒骂声——“看那条狗！”

" ['vɪktər] [hæd; həd] [tʃɪpt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪshɔːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt]

"	Victor	had	chipped	in	with	the	racehorses	,	and	was	running	right	in	front
"	胜利者	有	缺口	在	和	这	赛马	,	和	曾是	跑步	正确的	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

of	the	field	.
的	这	场地	.

“维克多参加了赛马比赛，并且一直跑在队伍的最前面。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] ['gɪni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['guːsberi] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [fɔːl] [ɑːn]

It	looked	a	guinea	to	a	gooseberry	that	some	of	them	would	fall	on
它	看起来	一个	几内亚	到	一个	醋栗	那	一些	的	他们	会	落下	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他觉得有些浆果可能会掉到他身上，这简直是天方夜谭。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [swɔːr] .

The	owners	danced	and	swore	.
这	所有者	跳舞	和	发誓	.

店主们又唱又跳，还骂骂咧咧。

[wʌt] [dɪd][wiː; wi] [miːn] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['mʌŋgrəl] [ðer; ðər][tuː; tə][trɪp] [ʌp][ænd; ənd] [kɪl]

What	did	we	mean	by	bringing	a	something	mongrel	there	to	trip	up	and	kill
什么	做过	我们	意思是	经过	带来	一个	某物	杂种狗	那里	到	旅行	向上	和	杀

['hɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wiː; wi][hæd; həd]['evər] [oʊnd] ,

horses	that	were	worth	a	paddockful	of	all	the	horses	we	had	ever	owned	,
马匹	那	是	值得	一个	满围场	的	全部	这	马匹	我们	有	曾经	拥有	,

我们带一条杂种马去那里，是为了什么？它竟然绊倒并杀死了那些价值连城的马，而这些马的价值相当于我们曾经拥有过的所有马匹的总和。

[ɔːr] [wʊd] ['evər] [briːd] [ɔːr] [oʊn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

or	would	ever	breed	or	own	,	even	if	we	lived	to	be	a	thousand	.
或者	会	曾经	品种	或者	自己的	,	甚至	如果	我们	居住地	到	是	一个	千	.

即使我们活到一千岁，也绝不会繁衍后代或拥有后代。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ferli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

We	were	fairly	in	it	and	no	mistake	.
我们	是	相当	在	它	和	不	错误	.

我们当时确实身处其中，这一点毋庸置疑。

[æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [keɪm] [pæst][ðə; ði][stænd][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['raɪdərz]

As	the	field	came	past	the	stand	the	first	time	we	could	hear	the	riders
作为	这	场地	来了	过去的	这	站立	这	第一的	时间	我们	可以	听到	这	骑手

['swerɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɔːg] ,

swearing	at	our	dog	,
咒骂	在	我们的	狗	,

当赛马队伍第一次经过看台时，我们听到骑手们在咒骂我们的狗。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ʌv; əv][ˌeksi'kreiʃən][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	a	wild	yell	of	execration	arose	from	the	public	.
和	一个	荒野	叫喊	的	念咒	出现	从	这	民众	.

人群中爆发出一阵愤怒的咒骂声。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

He	had	got	right	among	the	ruck	by	this	time	,
他	有	得到	正确的	之中	这	背包	经过	这	时间	,

这时他已经完全融入了混战之中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [trɪklɚ] , ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

and	was	racing	alongside	his	friend	The	Trickler	,	thoroughly	enjoying	himself	.
和	曾是	赛车	旁边	他的	朋友	这	特里克勒	,	彻底	享受	他自己	.

他和朋友“捣蛋鬼”一起比赛，玩得非常开心。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][stænd][ðə; ði] [peɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] ['meri] ; [ðə; ði][dɔ:g] [stretʃt] [aʊt] [ɔ:l][hi:; hi]

After	**passing**	**the**	**stand**	**the**	**pace**	**became**	**very**	**merry**	**;**	**the**	**dog**	**stretched**	**out**	**all**	**he**
后	通过	这	站立	这	步伐	成为	非常	欢乐	;	这	狗	拉伸	出去	全部	他

[nu:] ;

knew	**;**
知道	;

过了摊位后，步伐变得非常欢快；狗狗伸展开来，尽情展现它所知道的一切；

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [kʌt] [ɔ:f] ['kɔ:rnərz] ,

when	**they**	**began**	**to**	**make**	**it**	**too**	**hot**	**for**	**him**	**,**	**he**	**cut**	**off**	**corners**	**,**
什么时候	他们	开始	到	制作	它	也	热的	为了	他	,	他	切	离开	角落	,

当他们开始让他感到太热时，他就偷工减料了。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][æt; ət] [ɑ:d] ['ɪntərvlz] ,

and	**joined**	**at**	**odd**	**intervals**	**,**
和	加入	在	奇怪的	间隔	,

并以不规则的间隔连接，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][stænd] ['lɪftɪd] [ʌp]

and	**every**	**time**	**he**	**made**	**a**	**fresh**	**appearance**	**the**	**people**	**in**	**the**	**stand**	**lifted**	**up**
和	每一个	时间	他	制成	一个	新鲜的	外貌	这	人们	在	这	站立	抬起	向上

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] " [swɔ:r] ['kru:əl] " .

their	**voices**	**and**	**"**	**swore**	**cruel**	**"**	**.**
他们的	声音	和	"	发誓	残忍的	"	.

每当他再次出现时，看台上的人们都会提高嗓门，破口大骂，说他“残忍”。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [wɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [streɪt] ,

The	**horses**	**were**	**all**	**at**	**the**	**whip**	**as**	**they**	**turned**	**into**	**the**	**straight**	**,**
这	马匹	是	全部	在	这	鞭	作为	他们	转向	进入	这	直的	,

进入直道时，所有马匹都听从了鞭子的指令。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [trɪklɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkənz] [mer] ['siŋgld] [aʊt] .

and	**then**	**The**	**Trickler**	**and**	**the**	**publican's**	**mare**	**singled**	**out**	**.**
和	然后	这	特里克勒	和	这	酒馆老板	母马	单身	出去	.

然后，偷窃者和酒馆老板的母马被单独挑了出来。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] " [tʃɑ:p] , [tʃɑ:p] ! " [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [tə'geðər] ,

We	**could**	**hear**	**the**	**"**	**chop**	**,**	**chop**	**!**	**"**	**of**	**the**	**whips**	**as**	**they**	**came**	**along**	**together**	**,**
我们	可以	听到	这	"	劈	,	劈	!	"	的	这	鞭子	作为	他们	来了	沿着	一起	,

我们可以听到鞭子“啪嗒啪嗒”的响声，他们一起走过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mer] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['sʌfər] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ,

but	**the**	**mare**	**could**	**not**	**suffer**	**it**	**as**	**long**	**as**	**the**	**old**	**fellow**	**,**
但	这	母马	可以	不是	遭受	它	作为	长的	作为	这	老的	同伴	,

但是母马无法像老马那样忍受那么久。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [swə:vd] [ɔ:f] [waɪl] [hi:; hi] ['strʌgld] [hoʊm] [ə; eɪ] ['wɪnər] [baɪ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɔ:r][soʊ] .

and	**she**	**swerved**	**off**	**while**	**he**	**struggled**	**home**	**a**	**winner**	**by**	**a**	**length**	**or**	**so**	**.**
和	她	急转弯	离开	尽管	他	挣扎	家	一个	优胜者	经过	一个	长度	或者	所以	.

她趁机溜走了，而他则奋力拼搏，最终以一个身位的优势赢得了比赛。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['vɪktər] [dæʃt] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

Just	**as**	**they**	**settled**	**down**	**to**	**finish**	**Victor**	**dashed**	**up**	**on**	**the**	**inside**	**,**
只是	作为	他们	定居	向下	到	结束	胜利者	虚线	向上	在	这	里面	,

正当他们准备结束比赛时，维克托从内侧冲了上来。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][poʊst][æt; ət][oʊld] - [gə:θs] .

and	**passed**	**the**	**post**	**at**	**old**	**Trickler's**	**girths**	**.**
和	通过了	这	邮政	在	老的	-	周长	.

并经过了老特里克勒的环岛。

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ɪ'miːdiətli] [went] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , ['bɔtlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

The	populace	immediately	went	for	him	with	stones	,	bottles	,	and	other
这	民众	立即地	去	为了	他	和	石头	,	瓶子	,	和	其他

['mɪsaɪlz] ,

missiles	,
导弹	,

民众立即拿起石头、瓶子和其他投掷物攻击他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [skrætʃ] ['græv(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	had	to	scratch	gravel	to	save	his	life	.
和	他	有	到	划痕	碎石	到	节省	他的	生活	.

他不得不刨开碎石来保命。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnərz] [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pleɪst] [trɪklɚ]

But	imagine	the	amazement	of	the	other	owners	when	the	judge	placed	Trickler
但	想象	这	惊愕	的	这	其他	所有者	什么时候	这	法官	放置	特里克勒

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

但想象一下，当法官将特里克勒评为第一名时，其他马主该有多么惊讶。

['vɪktər] ['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkənz] [mer] [θɜːrd] !

Victor	second	,	and	the	publican's	mare	third	!
胜利者	第二	,	和	这	酒馆老板	母马	第三	!

维克托获得第二名，酒馆老板的母马获得第三名！

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	publican	tried	to	argue	it	out	with	him	.
这	酒馆老板	尝试	到	争论	它	出去	和	他	.

酒馆老板试图和他争论一番。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] ['kudnt] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] - [dɔːg] ['sekənd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] - [reɪs] .

He	said	you	couldn't	place	a	kangaroo	-	dog	second	in	a	horse	-	race	.
他	说	你	不能	地方	一个	袋鼠	-	狗	第二	在	一个	马	-	种族	.

他说，你不可能让袋鼠狗在赛马比赛中获得第二名。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] (['hɪkʌp]) ['bɪznəs] [wʌt] [hiː; hi] [pleɪst] ,

The	judge	said	it	was	HIS	(	hiccough	)	business	what	he	placed	,
这	法官	说	它	曾是	他的	(	打嗝	)	商业	什么	他	放置	,

法官说，他把什么东西放在那里，是他的事（打嗝）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] (['hɪkʌp]) [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	those	who	(	hiccough	)	interfered	with	him	would	be	sorry	for	it	.
和	那	那些	WHO	(	打嗝	)	干扰	和	他	会	是	对不起	为了	它	.

而那些（打嗝）干涉他的人将会为此后悔。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] (['gɑːnɪʃt]) [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪkənz] [mer] [wʌz; wəz][noʊ]['rɑːt(ə)n]

Also	he	expressed	a	(	garnished	)	opinion	that	the	publican's	mare	was	no	rotten
还	他	表达	一个	(	装饰	)	观点	那	这	酒馆老板	母马	曾是	不	烂

[gʊd] ,

good	,
好的	,

他还表达了一种（经过修饰的）观点，认为酒馆老板的母马也并非一无是处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [mer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][tuː; tə] [oʊn] ,

and	that	she	was	the	right	sort	of	mare	for	a	poor	man	to	own	,
和	那	她	曾是	这	正确的	种类	的	母马	为了	一个	贫穷的	男人	到	自己的	,

而且，对于一个穷人来说，她是一匹很合适的母马。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [pʊr] .

because	she	would	keep	him	poor	.
因为	她	会	保持	他	贫穷的	.

因为她会让他一直贫穷。

[ðen] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [kɔ:ld] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [kaʊ] .

Then	the	publican	called	the	judge	a	cow	.
然后	这	酒馆老板	称为	这	法官	一个	奶牛	.

然后酒馆老板骂法官是头母牛。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ; [ə; eɪ] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] , [ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd] [tʃu:] [faɪt] [in'sju:d] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] .

The	judge	was	willing	;	a	rip	,	tear	,	and	chew	fight	ensued	,	which	lasted	some	time	.
这	法官	曾是	愿意的	;	一个	撕裂	,	撕	,	和	嚼	斗争	随后	,	哪个	持续	一些	时间	.

法官欣然应允；一场撕咬、搏斗随即展开，持续了一段时间。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌn] .

The	judge	won	.
这	法官	韩元	.

法官胜诉了。

[ˌfɪf'ti:n] ['prəutests] [wɜ:r; wər] [lɑ:dʒd] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] [wɪn] ,

Fifteen	protests	were	lodged	against	our	win	,
十五	抗议活动	是	已提交	反对	我们的	赢	,

针对我们的胜利，共提出了十五项抗议。

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['dɪdnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] - - [wi:; wi] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] [stjuədz] [ə; eɪ] [bɪt] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

but	we	didn't	worry	about	that	-	-	we	had	laid	the	stewards	a	bit	to	nothing	.
但	我们	没有	担心	关于	那	-	-	我们	有	铺设	这	管家	一个	少量	到	没有什么	.

但我们并不担心——我们已经让管事们几乎无事可做。

['evri] ['sekənd] [mæn] [wi:; wi] [met] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [maɪl] [fɔ:r; fər] - [paʊndz] [ə; eɪ] [saɪd] ;

Every	second	man	we	met	wanted	to	run	us	a	mile	for	100	pounds	a	side	;
每一个	第二	男人	我们	遇见	通缉	到	跑步	我们	一个	英里	为了	-	磅	一个	边	;

我们遇到的几乎每个男人都想让我们跑一英里，每方收费 100 英镑；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['ʃɪrər] , ['spɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [faɪt] ,

and	a	drunken	shearer	,	spoiling	for	a	fight	,
和	一个	醉	剪羊毛机	,	破坏	为了	一个	斗争	,

还有一个喝醉了的剪羊毛工，一心想找人打架。

[sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] " ['brɪmɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['bæli] ['saɪəns] " ,

said	he	had	heard	we	were	"	brimming	over	with	bally	science	"	,
说	他	有	听到	我们	是	"	充满	超过	和	巴利	科学	"	,

他说他听说我们“充满了胡说八道的科学”，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['rɪdn] ['fɔ:rti] [maɪlz] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] .

and	had	ridden	forty	miles	to	find	out	.
和	有	骑	四十	英里	到	寻找	出去	.

他骑行了四十英里去寻找答案。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hæk] [reɪs] .

We	didn't	wait	for	the	hack	race	.
我们	没有	等待	为了	这	黑客	种族	.

我们没有等黑客大赛。

[wi:; wi] ['foʊldɪd] ['aʊər; ɑ:r] [tents] [laɪk] [ðə; ði] ['ærəb] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə'weɪ] .

We	folded	our	tents	like	the	Arab	and	stole	away	.
我们	折叠	我们的	帐篷	喜欢	这	阿拉伯	和	偷窃	离开	.

我们像阿拉伯人一样收起帐篷，悄悄溜走了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɑːn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] - [haʊ] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] - [dɔːg][ræn]

But	it	remains	on	the	annals	of	Buckatowndown	how	a	kangaroo	-	dog	ran
但	它	遗迹	在	这	志	的	-	如何	一个	袋鼠	-	狗	跑

['sekənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [pleɪt] .

second	for	the	Town	Plate	.
第二	为了	这	镇	盘子	.

但巴卡镇的史册上仍然记载着一只袋鼠狗在镇级比赛中获得第二名的故事。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] - [faɪt]

Concerning	a	Dog	-	fight
有关	一个	狗	-	斗争

关于一场斗狗

[dɔːg] - ['faɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][spɔːrt][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

Dog	-	fighting	as	a	sport	is	not	much	in	vogue	now	-	a	-	days	.
狗	-	斗争	作为	一个	运动	是	不是	很多	在	时尚	现在	-	一个	-	天	.

如今，斗狗这项运动已经不太流行了。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'liːg(ə)l] .

To	begin	with	it	is	illegal	.
到	开始	和	它	是	非法的	.

首先，这是违法的。

[nɑːt] [ðæt] [ðæt] ['mætərz] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪ'liːg(ə)l] .

Not	that	THAT	matters	much	,	for	Sunday	drinking	is	also	illegal	.
不是	那	那	事情	很多	,	为了	星期日	喝	是	还	非法的	.

不过这也没什么大不了的，因为周日饮酒也是违法的。

[bʌt; bət][dɔːg] - ['faɪtɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl][spɔːrts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd]

But	dog	-	fighting	is	one	of	the	cruel	sports	which	the	community	has	decided
但	狗	-	斗争	是	一	的	这	残忍的	运动的	哪个	这	社区	有	决定

[tuː; tə][pʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

to	put	down	with	all	the	force	of	public	opinion	.
到	放	向下	和	全部	这	力量	的	民众	观点	.

但斗狗是社会决定动用一切舆论力量取缔的残忍运动之一。

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['kærid] [ɑːn] [nɪr] ['sɪdni] ,

Nevertheless	,	a	certain	amount	of	it	is	still	carried	on	near	Sydney	,
尽管如此	,	一个	肯定	数量	的	它	是	仍然	携带	在	靠近	悉尼	,

然而，在悉尼附近仍然有一些这样的活动正在进行。

[ænd; ənd] ['veri] ['niːtli] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['kærid] [ɑːn] ,

and	very	neatly	and	scientifically	carried	on	,
和	非常	整齐地	和	科学地	携带	在	,

而且进行得非常严谨科学。

[tuː] - - ['prɪnsəpli] [baɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [lɪv; laɪv] [aʊt] ['bɑːtəni] [weɪ] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]

too	-	-	principally	by	gentlemen	who	live	out	Botany	way	and	do	not	care	for
也	-	-	主要	经过	先生们	WHO	居住	出去	植物学	方式	和	做	不是	关心	为了

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

public	opinion	.
民众	观点	.

而且——主要是住在植物学街以外、不在乎公众舆论的绅士们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三头大象之力(Three Elephant Power)
第6/6页

[ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər] ['bɑːtəni] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] -
The **grey** **dawn** **was** **just** **breaking** **over** **Botany** **when** **we** **got** **to** **the** **meeting** **-**
这 灰色的 黎明 曾是 只是 打破 超过 植物学 什么时候 我们 得到 到 这 会议 -
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

当我们到达集合地点时，灰蒙蒙的黎明刚刚降临在植物学园上空。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['peɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [dɑːn] ,
Away **to** **the** **East** **the** **stars** **were** **paling** **in** **the** **faint** **flush** **of** **coming** **dawn** **,**
离开 到 这 东方 这 明星 是 苍白 在 这 头晕的 冲洗 的 未来 黎明 ,

东方远处，繁星在黎明的微光中渐渐黯淡下来。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['sænd͵hɪlz] [keɪm] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] ['breikəz] .
and **over** **the** **sandhills** **came** **the** **boom** **of** **breakers** **.**
和 超过 这 沙丘 来了 这 繁荣 的 断路器 .

沙丘之上传来巨浪翻滚的轰鸣声。

[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ,
It **was** **Sunday** **morning** **,** **and** **all** **the** **respectable** **,**
它 曾是 星期日 早晨 , 和 全部 这 可敬 ,

那是星期天早上，所有体面的人，

[nɑːn] - [dɔːg] - ['faɪtɪŋ] [͵pɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [͵oʊdər'ɪfərəs] ['sʌbɜːrb] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] ['hevi]
non **-** **dog** **-** **fighting** **population** **of** **that** **odoriferous** **suburb** **were** **sleeping** **their** **heavy**
非 - 狗 - 斗争 人口 的 那 有气味的 市郊 是 睡眠 他们的 重的
, ['sʌndeɪ] - ['mɔːrnɪŋ] [sliːp] .
, **Sunday** **-** **morning** **sleep** **.**
, 星期日 - 早晨 睡觉 .

那个气味难闻的郊区里，不参与斗狗的人们正在沉睡着周日早晨的酣睡。

[sʌm; səm] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ə'stə:] .
Some **few** **people** **,** **however** **,** **were** **astir** **.**
一些 很少 人们 , 然而 , 是 搅拌 .

然而，也有少数人开始骚动。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ['hɜːrid] [pə'destriənz] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hevi] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sænd͵hɪlz]
In **the** **dim** **light** **hurried** **pedestrians** **plodded** **along** **the** **heavy** **road** **towards** **the** **sandhills**
在 这 暗淡 光 慌忙 行人 蹒跚而行 沿着 这 重的 路 向 这 沙丘
.
:
.

昏暗的光线下，行人匆匆沿着崎岖的道路向沙丘走去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][væn] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ten] [ɔːr][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði]['tæləənt] " ,
Now **and** **then** **a** **van** **,** **laden** **with** **ten** **or** **eleven** **of** **"** **the** **talent** **"** **,**
现在 和 然后 一个 货车 , 满载 和 十 或者 十一 的 " 这 天赋 " ,

时不时会有一辆面包车，载着十来个“人才”。

[ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [kɔːst] [͵fɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət] ['ɔːkʃn] ,
and **drawn** **by** **a** **horse** **that** **cost** **fifteen** **shillings** **at** **auction** **,**
和 绘制 经过 一个 马 那 成本 十五 先令 在 拍卖 ,

拉车的马在拍卖会上花了十五先令。

[roʊld] ['sɔːftli] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

rolled	softly	along	in	the	same	direction	.
滚动	轻轻	沿着	在	这	相同的	方向	.

沿着同一方向轻轻滚动。

[ðiːz] [wɜːr; wər][dɔːg] - ['faɪtərz] [huː] [hæd; həd][gɑːt] " [ðə; ði] ['ɑːfɪs] " ,

These	were	dog	-	fighters	who	had	got	"	the	office	"	,
这些	是	狗	-	战士	WHO	有	得到	"	这	办公室	"	,

这些都是已经“上位”的斗士，

[ænd; ənd] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

and	knew	exactly	where	the	match	was	to	take	place	.
和	知道	确切地	在哪里	这	匹配	曾是	到	拿	地方	.

而且他清楚地知道比赛将在哪里举行。

[ðə; ði] " [miːt] " [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][meɪn] [roʊd] , [ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl][frʌm; frəm] [taʊn] ;

The	"	meet	"	was	on	a	main	road	,	about	half	-	a	-	mile	from	town	;
这	"	见面	"	曾是	在	一个	主要的	路	,	关于	一半	-	一个	-	英里	从	镇	;

会面地点位于一条主干道上，距离镇中心大约半英里；

[hɪr] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə'sembld] ,

here	some	two	hundred	people	had	assembled	,
这里	一些	二	百	人们	有	组装	,

这里聚集了大约两百人，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['viːək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

and	hung	up	their	horses	and	vehicles	to	the	fence	without	the	slightest
和	悬挂	向上	他们的	马匹	和	车辆	到	这	栅栏	没有	这	丝毫

[kən'siːlmənt] .

concealment	.
隐蔽	.

他们毫不掩饰地将马匹和车辆挂在栅栏上。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm]

They	said	the	police	would	not	interfere	with	them	-	-	and	they	did	not	seem
他们	说	这	警察	会	不是	干扰	和	他们	-	-	和	他们	做过	不是	似乎

[ə; eɪ][naɪs] [kraʊd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] .

a	nice	crowd	to	interfere	with	.
一个	好的	人群	到	干扰	和	.

他们说警方不会干预他们——而且他们看起来也不像是好惹的一群人。

[wʌn] [dɔːg][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ,

One	dog	was	on	the	ground	when	we	arrived	,
一	狗	曾是	在	这	地面	什么时候	我们	到达的	,

我们到达时，有一只狗倒在地上。

['hævɪŋ] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm][kæb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['treɪnər] .

having	come	out	in	a	hansom	cab	with	his	trainer	.
拥有	来	出去	在	一个	汉森	出租车	和	他的	教练	.

他和教练一起乘坐双轮马车出来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [bʊl] - ['teriər] , ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [paʊndz] , " [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	a	white	bull	-	terrier	,	weighing	about	forty	pounds	,	"	trained	to	the
他	曾是	一个	白色的	公牛	-	梗犬	,	称重	关于	四十	磅	,	"	受过训练	到	这

['aʊər] " ,

hour	"	,
小时	"	,

他是一只白色斗牛犬，重约四十磅，“训练有素，精确到小时”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌslz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

with	the	muscles	standing	out	all	over	him	.
和	这	肌肉	常设	出去	全部	超过	他	.

他全身肌肉线条分明。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][kæb] ,

He	waited	in	the	cab	,
他	等待	在	这	出租车	,

他在出租车里等着，

['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treɪnərz] [feɪs] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn]

licking	his	trainer's	face	at	intervals	to	reassure	that	individual	of	his	protection
舔舐	他的	教练的	脸	在	间隔	到	保证	那	个人	的	他的	保护

[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ;

and	support	;
和	支持	;

时不时地舔舔训练员的脸，以示对训练员的保护和支持；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['glaʊəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

the	rest	of	the	time	he	glowered	out	of	the	cab	and	eyed	the	public
这	休息	的	这	时间	他	怒目而视	出去	的	这	出租车	和	眼睛	这	民众

['skɔːrnfəli] .

scornfully	.
轻蔑地	.

其余时间，他都怒气冲冲地从驾驶室里探出头来，轻蔑地打量着路人。

[hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][spɔːrt] [ə'fʊt] ,

He	knew	as	well	as	any	human	being	that	there	was	sport	afoot	,
他	知道	作为	出色地	作为	任何	人类	存在	那	那里	曾是	运动	步行	,

他比任何人都清楚，这里面肯定有猫腻。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [tiːθ]

and	looked	about	eagerly	and	wickedly	to	see	what	he	could	get	his	teeth
和	看起来	关于	急切地	和	邪恶地	到	看	什么	他	可以	得到	他的	牙齿

['ɪntuː] .

into	.
进入	.

他贪婪而邪恶地环顾四周，看看能找到什么可以下手的东西。

[suːn] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][kæb]

Soon	a	messenger	came	running	up	to	know	whether	they	meant	to	sit	in	the	cab
很快	一个	信使	来了	跑步	向上	到	知道	无论	他们	意思是	到	坐	在	这	出租车

[tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] ;

till	the	police	came	;
直到	这	警察	来了	;

很快，一个信使跑过来询问他们是否打算坐在出租车里等警察来；

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] .

the	other	dog	,	he	said	,	had	arrived	and	all	was	ready	.
这	其他	狗	,	他	说	,	有	到达的	和	全部	曾是	准备好	.

他说，另一只狗已经到了，一切都准备就绪了。

[ðə; ði] ['treɪnər] [ænd; ənd][dɔːg][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] ;

The	trainer	and	dog	got	out	of	the	cab	;
这	教练	和	狗	得到	出去	的	这	出租车	;

训练员和狗下了驾驶室；

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ][raɪz] - - [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

we	followed	them	through	a	fence	and	over	a	rise	-	-	and	there	,
我们	随后	他们	通过	一个	栅栏	和	超过	一个	上升	-	-	和	那里	,

我们跟着他们穿过栅栏，翻过一个小山坡——然后，

[ə'baʊt] ['twenti] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ni:tli] - [pɪtʃt] [ɪn'kloʊʒər] [laɪk]

about	twenty	yards	from	the	main	road	,	was	a	neatly	-	pitched	enclosure	like
关于	二十	码	从	这	主要的	路	,	曾是	一个	整齐地	-	投球	外壳	喜欢

[ə; eɪ] [praɪz] - [rɪŋ] ,

a	prize	-	ring	,
一个	奖	-	戒指	,

距离主路大约二十码的地方，有一个整齐围起来的围栏，像个拳击场。

[ə; eɪ] ['θɜ:rti] - [fʊt] - [skwer] [ɪn'kloʊʒər] [fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ] [steɪks] [ænd; ənd] [roʊps] .

a	thirty	-	foot	-	square	enclosure	formed	with	stakes	and	ropes	.
一个	三十	-	脚	-	正方形	外壳	形成	和	赌注	和	绳索	.

用木桩和绳索围成的30英尺见方的围栏。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋsaɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɑ:r]['kɔ:rnər] ,

About	a	hundred	people	were	at	the	ringside	,	and	in	the	far	corner	,
关于	一个	百	人们	是	在	这	拳台边	,	和	在	这	远的	角落	,

大约有一百人在拳台边，在远处的角落里，

[ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:g] - - [ə; eɪ] ['brɪndl] .

in	the	arms	of	his	trainer	,	was	the	other	dog	-	-	a	brindle	.
在	这	武器	的	他的	教练	,	曾是	这	其他	狗	-	-	一个	斑纹	.

他的训练员怀里抱着另一只狗——一只虎斑犬。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tu:] [dɔ:gz] [wen] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .

It	was	wonderful	to	see	the	two	dogs	when	they	caught	sight	of	each	other	.
它	曾是	精彩的	到	看	这	二	狗	什么时候	他们	捕捉	视线	的	每个	其他	.

看到两只狗狗彼此相遇的那一刻，真是太美好了。

[ðə; ði] [waɪt] [dɔ:g] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋ] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [li:ʃ] ,

The	white	dog	came	up	to	the	ring	straining	at	his	leash	,
这	白色的	狗	来了	向上	到	这	戒指	紧张	在	他的	牵引绳	,

那只白狗冲到赛场边，拼命挣扎着想要挣脱牵引绳。

['nɪrli] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treɪnər] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .

nearly	dragging	his	trainer	off	his	feet	in	his	efforts	to	get	at	the	enemy	.
几乎	拖拽	他的	教练	离开	他的	脚	在	他的	努力	到	得到	在	这	敌人	.

为了追击敌人，他几乎把教练都拽倒了。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hi:; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .

At	intervals	he	emitted	a	hoarse	roar	of	challenge	and	defiance	.
在	间隔	他	发射	一个	嘶哑	吼	的	挑战	和	蔑视	.

他时不时发出沙哑的咆哮，表示挑战和蔑视。

[ðə; ði] ['brɪndld] [dɔ:g] ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

The	brindled	dog	never	uttered	a	sound	.
这	斑纹	狗	绝不	说出	一个	声音	.

那只斑纹狗始终一声不吭。

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['hʌŋgər] ,

He	fixed	his	eyes	on	his	adversary	with	a	look	of	intense	hunger	,
他	固定的	他的	眼睛	在	他的	对手	和	一个	看	的	激烈的	饥饿	,

他目光如炬地盯着对手，眼神中充满了强烈的渴望。

[ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər]['kɑ:mbæt] .

of	absolute	yearning	for	combat	.
的	绝对	渴望	为了	战斗	.

对战斗有着绝对的渴望。

[hi:; hi] ['nevər] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [geɪz] .

He	never	for	an	instant	shifted	his	unwinking	gaze	.
他	绝不	为了	一个	立即的	转移	他的	警	目光	.

他那双一动不动的眼睛，片刻也没有移开。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['riəlaizd] .

He	seemed	like	an	animal	who	saw	the	hopes	of	years	about	to	be	realised	.
他	似乎	喜欢	一个	动物	WHO	锯	这	希望	的	年	关于	到	是	意识到	.

他就像一只看到了多年希望即将实现的动物。

[wɪð; wɪθ] ['peɪnf(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɔgz] ['tɔɪlət] ;

With	painful	earnestness	he	watched	every	detail	of	the	other	dog's	toilet	;
和	痛苦	认真	他	观看	每一个	细节	的	这	其他	狗的	洗手间	;

他极其认真地观察着另一只狗上厕所的每一个细节；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɪrs] ['efərts] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

and	while	the	white	dog	was	making	fierce	efforts	to	get	at	him	,
和	尽管	这	白色的	狗	曾是	制作	凶猛的	努力	到	得到	在	他	,

当那只白狗拼命想要扑向他时，

[hiː; hi] [stʊd] [nəˌpoʊli'ɑːnɪk] , [grænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [freɪ] .

he	stood	Napoleonic	,	grand	in	his	courage	,	waiting	for	the	fray	.
他	站立	拿破仑时代	,	盛大	在	他的	勇气	,	等待	为了	这	磨损	.

他像拿破仑一样昂首挺胸，英勇无畏，等待着战斗的到来。

[ɔːl] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [ə'tendid] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ruːlz] ['strɪktli] [əb'zɜːrvd] .

All	details	were	carefully	attended	to	,	and	all	rules	strictly	observed	.
全部	细节	是	小心	参加	到	,	和	全部	规则	严格	观察到	.

所有细节都经过仔细考虑，所有规则都严格遵守。

['piːp(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [dɔːg] - [faɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [goʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]

People	may	think	a	dog	-	fight	is	a	go	-	as	-	you	-	please	outbreak	of
人们	可能	思考	一个	狗	-	斗争	是	一个	去	-	作为	-	你	-	请	暴发	的

['lɔːləsnəs] ,

lawlessness	,
无法无天	,

人们可能认为斗狗是肆意妄为、无法无天的行为。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] - - ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

but	there	are	rules	and	regulations	-	-	simple	,	but	effective	.
但	那里	是	规则	和	法规	-	-	简单的	,	但	有效的	.

但是，规章制度是存在的——虽然简单，但很有效。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['ʌmˌpaɪəz] , [ə; eɪ] [ˌrefə'riː] , [ə; eɪ] ['taɪmkiːpər] , [ænd; ənd] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [dɔːg] .

There	were	two	umpires	,	a	referee	,	a	timekeeper	,	and	two	seconds
那里	是	二	裁判	,	一个	裁判	,	一个	计时员	,	和	二	秒

for	each	dog	.
为了	每个	狗	.

每只狗配备两名裁判、一名计时员和两名助手。

[ðə; ði] [steɪks] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] - [saɪd] .

The	stakes	were	said	to	be	ten	pounds	a	-	side	.
这	赌注	是	说	到	是	十	磅	一个	-	边	.

据说赌注是每方十英镑。

['æftər] [sʌm; səm] [tɔːk] ,

After	some	talk	,
后	一些	讲话	,

经过一番交谈，

[ðə; ði] [dɔːgz] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	dogs	were	carried	to	the	centre	of	the	ring	by	their	seconds
这	狗	是	携带	到	这	中心	的	这	戒指	经过	他们的	秒

and	put	on	the	ground	.
和	放	在	这	地面	.

狗狗们被助手们抱到赛场中央，放在地上。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðeɪ] [dæʃt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] .

Like	a	flash	of	lightning	they	dashed	at	each	other	,	and	the	fight	began	.
喜欢	一个	闪光	的	闪电	他们	虚线	在	每个	其他	,	和	这	斗争	开始	.

他们像闪电一样冲向对方，战斗开始了。

['nɪrli] ['evriwʌn] [hæz; həz] [siːn] [dɔːgz] [faɪt] - - " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] " , [æz; əz]

Nearly	everyone	has	seen	dogs	fight	-	-	"	it	is	their	nature	to	"	,	as
几乎	每个人	有	已见	狗	斗争	-	-	"	它	是	他们的	自然	到	"	,	作为

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːts] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Dr	.	Watts	put	it	.
博士	.	瓦特	放	它	.

几乎每个人都见过狗打架——正如沃茨博士所说，“这是它们的天性”。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['wɜːri] [bɪ'twiːn] ([seɪ]) [ə; eɪ] [rɪ'triːvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːli] ,

But	an	ordinary	worry	between	(	say	)	a	retriever	and	a	collie	,
但	一个	普通的	担心	之间	(	说	)	一个	寻回犬	和	一个	柯利犬	,

但比如说，一只金毛寻回犬和一只柯利犬之间发生的普通争执，

['tɜːrməˌnet] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [gets] [hɪz; ɪz] [ɪr] ['bɪtn] ,

terminating	as	soon	as	one	or	other	gets	his	ear	bitten	,
终止	作为	很快	作为	一	或者	其他	获得	他的	耳朵	被咬	,

只要其中一人耳朵被咬到，战斗就会立即结束。

['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl][dɔːg] - [faɪt] .

gives	a	very	faint	idea	of	a	real	dog	-	fight	.
给予	一个	非常	头晕的	主意	的	一个	真实的	狗	-	斗争	.

让人隐约感受到一场真正的空战。

[bʌt; bət] [bʊl] - ['teriːəz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪnaɪn] [reɪs] .

But	bull	-	terriers	are	the	gladiators	of	the	canine	race	.
但	公牛	-	梗犬	是	这	角斗士	的	这	犬类	种族	.

但斗牛犬是犬类中的角斗士。

[bred] [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə] [faɪt] , ['kerfəli] ['eksəd] [ænd; ənd]['daɪətɪd][fɔːr; fər] [wiːks] [bɪ'fɔːrhænd] ,

Bred	and	trained	to	fight	,	carefully	exercised	and	dieted	for	weeks	beforehand	,
育种	和	受过训练	到	斗争	,	小心	锻炼	和	节食	为了	周	预先	,

为了战斗而专门培育和训练，赛前数周都经过精心锻炼和饮食控制。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][wɪn] .

they	come	to	the	fray	exulting	in	their	strength	and	determined	to	win	.
他们	来	到	这	磨损	欣喜若狂	在	他们的	力量	和	决定	到	赢	.

他们带着对自身力量的自豪和必胜的决心投入战斗。

[iːtʃ] [ɪz] [treɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][hoʊldz] ,

Each	is	trained	to	fight	for	certain	holds	,
每个	是	受过训练	到	斗争	为了	肯定	持有	,

他们每个人都接受过专门的格斗训练，擅长争夺特定的控制权。

[ə; eɪ] [grɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [ɔːr][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] [slaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

a	grip	of	the	ear	or	the	back	of	the	neck	being	of	very	slight	importance	.
一个	紧握	的	这	耳朵	或者	这	后退	的	这	脖子	存在	的	非常	轻微	重要性	.

抓住耳朵或后颈并不重要。

[ðə; ði] [fʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hoʊld] , [ðə; ði] [θroʊt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	foot	is	a	favourite	hold	,	the	throat	is	,	of	course	,
这	脚	是	一个	最喜欢的	抓住	,	这	喉	是	,	的	课程	,

脚是常用的抓握点，当然，喉咙也是。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] - - [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

fashionable	**-**	**-**	**if**	**they**	**can**	**get**	**it**	**.**
时髦	-	-	如果	他们	能	得到	它	.

时尚——如果他们能买到的话。

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪndl] [s'pɑːd] [ænd; ənd] ['resld] [ænd; ənd] [gript] [ænd; ənd] [θruː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	**white**	**and**	**the**	**brindle**	**sparred**	**and**	**wrestled**	**and**	**gripped**	**and**	**threw**	**each**	**other**	**,**
这	白色的	和	这	斑纹	切磋	和	摔跤	和	紧握	和	扔	每个	其他	,

白马和虎斑马互相搏斗、扭打、抓挠、摔打，

['faɪtɪŋ] ['grɪmli] , [ænd; ənd] [dɪs'deɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .

fighting	**grimly**	**,**	**and**	**disdaining**	**to**	**utter**	**a**	**sound**	**.**
斗争	阴沉地	,	和	轻蔑	到	说出	一个	声音	.

顽强抵抗，一声不吭。

[ðer; ðər] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [dɑːdʒd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌn'siːsɪŋli] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] - - " [ðæts] [ðə; ði] [staɪl] ,

Their	**seconds**	**dodged**	**round**	**them**	**unceasingly**	**,**	**giving**	**them**	**encouragement**	**and**	**advice**	**-**	**-**	**"**	**That's**	**the**	**style**	**,**
他们的	秒	躲避	圆形的	他们	不停地	,	给予	他们	鼓励	和	建议	-	-	"	那就是	这	风格	,

他们的助手们不停地在他们周围穿梭，给予他们鼓励和建议——“这才是正确的风格，

['bɑːksər] - - [faɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fʊt] " - - " [drɔː] [jʊr; jər] [fʊt] [bæk] , [oʊld] [mæn] , " [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

Boxer	**-**	**-**	**fight**	**for**	**his**	**foot**	**"**	**-**	**-**	**"**	**Draw**	**your**	**foot**	**back**	**,**	**old**	**man**	**,**	**"**	**and**	**so**	**on**	**.**	**:**
拳击手	-	-	斗争	为了	他的	脚	"	-	-	"	画	你的	脚	后退	,	老的	男人	,	"	和	所以	在	.	.

拳击手——为了他的脚而战”——“老家伙，把你的脚收回来”，等等。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn] [dɔːg] [gɑːt] [ə; eɪ] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [fʊt] [ænd; ənd] [tʃuːd] ['sævɪdʒli] ,

Now	**and**	**again**	**one**	**dog**	**got**	**a**	**grip**	**of**	**the**	**other's**	**foot**	**and**	**chewed**	**savagely**	**,**
现在	和	再次	一	狗	得到	一个	紧握	的	这	其他的	脚	和	咀嚼	野蛮地	,

偶尔会有一只狗咬住另一只狗的脚，然后疯狂地撕咬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spek'teitəs] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

and	**the**	**spectators**	**danced**	**with**	**excitement**	**.**
和	这	观众	跳舞	和	激动	.

观众们兴奋地跳起了舞。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔːgz] [let] [iːtʃ] ['ʌðər] [goʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [snætʃt] [ʌp] [baɪ] [ðer; ðər] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kɔːrnərz] ,

The	**moment**	**the**	**dogs**	**let**	**each**	**other**	**go**	**they**	**were**	**snatched**	**up**	**by**	**their**	**seconds**	**and**	**carried**	**to**	**their**	**corners**	**,**
这	片刻	这	狗	让	每个	其他	去	他们	是	抢夺	向上	经过	他们的	秒	和	携带	到	他们的	角落	,

狗狗们一松开彼此，就被各自的助手抓住，抬到了各自的角落。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] ,

and	**a**	**minute's**	**time**	**was**	**allowed**	**,**
和	一个	分钟	时间	曾是	允许	,

并给予了一分钟时间。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [maʊðz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɔːθ] [rʌbd] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

in	**which**	**their**	**mouths**	**were**	**washed**	**out**	**and**	**a**	**cloth**	**rubbed**	**over**	**their**	**bodies**	**.**
在	哪个	他们的	嘴	是	洗过	出去	和	一个	布	摩擦	超过	他们的	身体	.

他们被清洗了嘴巴，并用布擦拭了身体。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] " ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [skrætʃ] " .

Then	came	the	ceremony	of	"	coming	to	scratch	"	.
然后	来了	这	仪式	的	"	未来	到	划痕	"	.

然后就是“开始新工作”的仪式。

[wen] [taɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['brɪndld] [dɔ:g] [wʌz; wəz] [let] [lu:s] [ɪn]

When	time	was	called	for	the	second	round	the	brindled	dog	was	let	loose	in
什么时候	时间	曾是	称为	为了	这	第二	圆形的	这	斑纹	狗	曾是	让	松动的	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔ:rnər] ,

his	own	corner	,
他的	自己的	角落	,

第二回合结束时，那只斑纹狗被放回了自己的角落。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [ru:lz] [tu:; tə] [goʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl]

and	was	required	by	the	rules	to	go	across	the	ring	of	his	own	free	will
和	曾是	必需的	经过	这	规则	到	去	穿过	这	戒指	的	他的	自己的	自由的	将要

[ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:g] .

and	attack	the	other	dog	.
和	攻击	这	其他	狗	.

根据规则，它必须自愿穿过赛场，攻击另一只狗。

[ɪf] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] [hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [ðə; ði] [faɪt] .

If	he	failed	to	do	this	he	would	lose	the	fight	.
如果	他	失败的	到	做	这	他	会	失去	这	斗争	.

如果他做不到这一点，他就会输掉这场战斗。

[ðə; ði] [waɪt] [dɔ:g] , ['mi:nwaɪl] , [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rnər] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .

The	white	dog	,	meanwhile	,	was	held	in	his	corner	waiting	the	attack	.
这	白色的	狗	,	同时	,	曾是	握住	在	他的	角落	等待	这	攻击	.

与此同时，那只白狗被困在角落里，等待攻击。

['æftər] [ðə; ði] [nekst] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] ['dɔgz] [tɜ:rn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

After	the	next	round	it	was	the	white	dog's	turn	to	make	the	attack	,
后	这	下一个	圆形的	它	曾是	这	白色的	狗的	转动	到	制作	这	攻击	,

下一轮结束后，轮到白狗发起攻击了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] ['ɔ:ltərnətli] .

and	so	on	alternately	.
和	所以	在	交替	.

如此交替进行。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ni:d] [nɑ:t] [faɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [tʃoʊz] ,

The	animals	need	not	fight	a	moment	longer	than	they	chose	,
这	动物	需要	不是	斗争	一个	片刻	更长	比	他们	选择	,

动物们不必再多战斗一刻，这是它们自己选择的。

[æz; əz] ['i:ðər] [dɔ:g] [kʊd; kəd] [ə'bændən] [ðə; ði] [faɪt] [baɪ] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

as	either	dog	could	abandon	the	fight	by	failing	to	attack	his	enemy	.
作为	任何一个	狗	可以	放弃	这	斗争	经过	失败	到	攻击	他的	敌人	.

因为任何一只狗都可能因为没有攻击对方而放弃战斗。

[waɪl] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ['læstɪd] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [dæʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [rʌn] ;

While	their	condition	lasted	they	used	to	dash	across	the	ring	at	full	run	;
尽管	他们的	状况	持续	他们	用过的	到	短跑	穿过	这	戒指	在	满的	跑步	;

在它们还能保持这种状态的时候，它们常常全速冲过赛场；

[bʌt; bət] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [gɑ:t] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] " ['fɪtnəs] "

but	,	after	a	while	,	when	the	punishment	got	severe	and	their	"	fitness	"
但	,	后	一个	尽管	,	什么时候	这	惩罚	得到	严重	和	他们的	"	健康	"

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [feɪl] ,

began	to	fail	,
开始	到	失败	,

但是，过了一段时间，当惩罚变得严厉，他们的“体能”开始下降时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kwestʃən] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ə; eɪ][dɔːg] [wʊd] " [kʌm] [tuː; tə] [skrætʃ]

it	became	a	very	exciting	question	whether	or	not	a	dog	would	"	come	to	scratch
它	成为	一个	非常	激动人心	问题	无论	或者	不是	一个	狗	会	"	来	到	划痕

" .

" :

" .

狗狗是否会“主动挠痒”成了一个非常令人兴奋的问题。

[ðə; ði] ['brɪndld] ['dɔgz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðɚz] .

The	brindled	dog's	condition	was	not	so	good	as	the	other's	.
这	斑纹	狗的	状况	曾是	不是	所以	好的	作为	这	其他的	.

那只斑纹狗的状况不如另一只狗好。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [raʊndz] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] ,

He	used	to	lie	on	his	stomach	between	the	rounds	to	rest	himself	,
他	用过的	到	说谎	在	他的	胃	之间	这	回合	到	休息	他自己	,

他过去常常在巡诊间隙趴着休息。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [rɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [keɪm] .

and	several	times	it	looked	as	if	he	would	not	cross	the	ring	when	his	turn	came	.
和	一些	时代	它	看起来	作为	如果	他	会	不是	叉	这	戒指	什么时候	他的	转动	来了	.

有好几次，轮到他时，他看起来好像不会穿过赛场。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [taɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lɪmp] ['sloʊli] [ə'krɔːs] ['glerɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ;

But	as	soon	as	time	was	called	he	would	start	to	his	feet	and	limp	slowly	across	glaring	steadily	at	his	adversary	;
但	作为	很快	作为	时间	曾是	称为	他	会	开始	到	他的	脚	和	跛行	缓慢地	穿过	刺眼	稳步	在	他的	对手	;

但时间一到，他就会站起来，一瘸一拐地慢慢走过来，目光坚定地盯着他的对手；

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] ['nɪrər] , [hiː; hi] [wʊd] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [meɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [rʌʃ] ,

then	,	as	he	got	nearer	,	he	would	quicken	his	pace	,	make	a	savage	rush	,
然后	,	作为	他	得到	更近	,	他	会	加速	他的	步伐	,	制作	一个	野蛮的	匆忙	,

然后，随着他越来越接近，他会加快脚步，发起猛烈的冲锋。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [lɔkt] [ɪn]['kɑːmbæt] .

and	in	a	moment	they	would	be	locked	in	combat	.
和	在	一个	片刻	他们	会	是	已锁定	在	战斗	.

片刻之后，他们就会陷入激战。

[soʊ] [ðeɪ] ['bætld] [ɑːn][fɔːr; fər] ['fɪfti] - [sɪks] ['mɪnɪts] ,

So	they	battled	on	for	fifty	-	six	minutes	,
所以	他们	战斗	在	为了	五十	-	六	分钟	,

于是他们战斗了五十六分钟。

[tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [dɔːg] ([huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ,

till	the	white	dog	(	who	was	apparently	having	all	the	best	of	it	)	,
直到	这	白色的	狗	(	WHO	曾是	显然	拥有	全部	这	最好的	的	它	)	,

直到那只白狗（它显然占尽了所有便宜），

[ɑːn] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

on	being	called	to	cross	the	ring	,
在	存在	称为	到	叉	这	戒指	,

被叫到穿过赛场时，

['oʊnli] [went] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['graʊlɪŋ] ['sævɪdʒli] .

only	went	half	-	way	across	and	stood	there	for	a	minute	growling	savagely	.
仅有的	去	一半	-	方式	穿过	和	站立	那里	为了	一个	分钟	咆哮	野蛮地	.

它只走到一半，就站在那里咆哮了一分钟。

[soʊ][hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [faɪt] .

So	he	lost	the	fight	.
所以	他	丢失的	这	斗争	.

所以他输掉了比赛。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbruːt(ə)l] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

No	doubt	it	was	a	brutal	exhibition	.
不	怀疑	它	曾是	一个	野蛮	展览	.

毫无疑问，这是一场残酷的展览。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈkruːəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ðæt] [ˈpɪdʒɪn] - [ˈʃuːtɪŋ]

But	it	was	not	cruel	to	the	animals	in	the	same	sense	that	pigeon	-	shooting
但	它	曾是	不是	残忍的	到	这	动物	在	这	相同的	感觉	那	鸽子	-	射击

[ɔːr] [her] - [ˈhʌntɪŋ] [ɪz] [ˈkruːəl] .

or	hare	-	hunting	is	cruel	.
或者	野兔	-	打猎	是	残忍的	.

但这与射杀鸽子或猎杀野兔等残忍行为不同，对动物而言并不残忍。

[ðə; ði] [dɔːgz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ˈfaɪtərz] , [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [tuː; tə] [faɪt] , [diˈzaiərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] .

The	dogs	are	born	fighters	,	anxious	and	eager	to	fight	,	desiring	nothing	better	.
这	狗	是	出生	战士	,	焦虑的	和	渴望的	到	斗争	,	渴望	没有什么	更好的	.

这些狗天生就是斗士，它们焦躁不安，渴望战斗，别无所求。

[wətˈevər] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .

Whatever	limited	intelligence	they	have	is	all	directed	to	this	one	consuming	passion	.
任何	有限的	智力	他们	有	是	全部	指导	到	这	一	消费	热情	.

他们仅有的那点智力也全部投入到这种令人痴迷的爱好中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɑːp] [wen] [ðeɪ] [laɪkt] ,

They	could	stop	when	they	liked	,
他们	可以	停止	什么时候	他们	喜欢	,

他们可以随时停止。

[bʌt; bət] [ˈeniwʌn] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈglɔːrid] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːmbæt] .

but	anyone	looking	on	could	see	that	they	gloried	in	the	combat	.
但	任何人	寻找	在	可以	看	那	他们	光荣的	在	这	战斗	.

但旁观者都能看出，他们以战斗为荣。

[ˈfaɪtɪŋ] [ɪz] [laɪk] [breθ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] - - [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Fighting	is	like	breath	to	them	-	-	they	must	have	it	.
斗争	是	喜欢	气息	到	他们	-	-	他们	必须	有	它	.

对他们来说，战斗就像呼吸一样——他们必须战斗。

[ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn] [ɔːl] [ˈænɪmlz] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwiːdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

Nature	has	implanted	in	all	animals	a	fighting	instinct	for	the	weeding	out	of
自然	有	植入式	在	全部	动物	一个	斗争	本能	为了	这	除草	出去	的

[ðə; ði] [ˈfɪzɪkli] [ʌnˈfɪt] ,

the	physically	unfit	,
这	身体	不合格	,

自然界在所有动物体内都植入了战斗本能，用来淘汰体格不适应的个体。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɔːgz] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈekstrə] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] .

and	these	dogs	have	an	extra	share	of	that	fighting	instinct	.
和	这些	狗	有	一个	额外的	分享	的	那	斗争	本能	.

这些狗天生就具有更强的战斗本能。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [ðæt] [ˈmɪlɪtərɪzəm] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbɑːlɪʃt] ,

Of	course	,	now	that	militarism	is	going	to	be	abolished	,
的	课程	,	现在	那	军国主义	是	去	到	是	废除	,

当然，既然军国主义即将被废除，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ˌtiː'toʊt(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊnli] [faɪt] [ɪn]

and	the	world	is	going	to	be	so	good	and	teetotal	,	and	only	fight	in
和	这	世界	是	去	到	是	所以	好的	和	滴酒不沾	,	和	仅有的	斗争	在

[dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saiətiz] ,

debating	societies	,
辩论	社会	,

世界将会变得如此美好，人们滴酒不沾，只会在辩论社团里发生争执。

[ðiːz] ['næsti] ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .

these	nasty	savage	animals	will	be	out	of	date	.
这些	可恶的	野蛮的	动物	将要	是	出去	的	日期	.

这些凶残的动物终将过时。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['kwɑːrəlsəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['puːdl] - -

We	will	not	be	allowed	to	keep	anything	more	quarrelsome	than	a	poodle	-	-
我们	将要	不是	是	允许	到	保持	任何事物	更多的	爱争吵的	比	一个	贵宾犬	-	-

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

and	a	man	of	the	future	,
和	一个	男人	的	这	未来	,

我们不能养比贵宾犬更爱吵闹的动物——以及一个有前途的人。

[ðə; ði] [nuː] [mæn] , [huːz] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [bred] [aʊt] [ʌv; əv]

the	New	Man	,	whose	fighting	instincts	have	not	been	quite	bred	out	of
这	新的	男人	,	谁	斗争	本能	有	不是	到过	相当	繁殖	出去	的

[hɪm; ɪm] , [wɪl] , [pər'hæps] ,

him	,	will	,	perhaps	,
他	,	将要	,	也许	,

新人类，其战斗本能尚未完全消除，或许会……

[biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [greɪ] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər]

be	found	at	grey	dawn	of	a	Sunday	morning	with	a	crowd	of	other
是	成立	在	灰色的	黎明	的	一个	星期日	早晨	和	一个	人群	的	其他

[ˌʌnrɪ'dʒen(ə)rət] [ɪn][sʌm; səm] [ˌbæk'jɑːrd] ['fræntɪkli] ['tʃɪrɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['mɔːrt(ə)l]

unregenerates	in	some	backyard	frantically	cheering	two	of	them	to	mortal
未再生	在	一些	后院	疯狂地	欢呼	二	的	他们	到	凡人

['kɑːmbæt] .

combat	.
战斗	.

在一个星期天清晨灰蒙蒙的黎明时分，你会发现一群同样未开化的人在某个后院里疯狂地为其中两人的生死决斗加油助威。

[hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs]

His	Masterpiece
他的	杰作

他的杰作

['griːnˌhaɪd] ['bɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːkmən] [ɑːn][ə; eɪ] ['klærəns] ['rɪvər] ['kæt(ə)l] - ['steɪʃ(ə)n] ,

Greenhide	Billy	was	a	stockman	on	a	Clarence	River	cattle	-	station	,
绿皮	比利	曾是	一个	牧场工人	在	一个	克拉伦斯	河	牛	-	车站	,

格林海德·比利是克拉伦斯河畔一个牧牛场的牧牛工。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪdli] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['laɪər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

and	admittedly	the	biggest	liar	in	the	district	.
和	诚然	这	最大	说谎者	在	这	区	.

而且他还是该地区最大的骗子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['terətɔːri] ,

He	had	been	for	many	years	pioneering	in	the	Northern	Territory	,
他	有	到过	为了	许多	年	开创性的	在	这	北方	领土	,

他多年来一直在北领地从事开拓工作，

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - [daʊn] - - [ə; eɪ] ['regjələr] " ['fɜːrðɪst] - [aʊt] [mæn] " - - [ænd; ənd] [ðɪs]

the	other	side	of	the	sun	-	down	-	-	a	regular	"	furthest	-	out	man	"	-	-	and	this
这	其他	边	的	这	太阳	-	向下	-	-	一个	常规的	"	最远	-	出去	男人	"	-	-	和	这

[ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['steɪʃ(ə)n] - [hændz] [huː] [ə'wɔːrd] [ræŋk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'maʊnt]

assured	his	reputation	among	station	-	hands	who	award	rank	according	to	amount
保证	他的	名声	之中	车站	-	双手	WHO	奖	秩	根据	到	数量

[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

of	experience	.
的	经验	.

日落之后——一位名副其实的“最前线人员”——这确保了他在车站工作人员中的声誉，而车站工作人员是根据经验多少来授予军衔的。

[jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊm] ['distrikts] ,

Young	men	who	have	always	hung	around	the	home	districts	,
年轻的	男人	WHO	有	总是	悬挂	大约	这	家	地区	,

那些一直徘徊在家乡附近的年轻人，

['duːɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['ʃɪrɪŋ] [hɪr] [ɔːr] [ə; eɪ] [tɜːrn] [æt; ət] [hɔːrs] - ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] ,

doing	a	job	of	shearing	here	or	a	turn	at	horse	-	breaking	there	,
正在做	一个	工作	的	剪切	这里	或者	一个	转动	在	马	-	打破	那里	,

这里做剪羊毛的工作，那里轮流驯马，

[lʊk] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ɑːn] ['rɪvəraɪn] [ɔːr] [mə'kwɔri] - ['rɪvər] ['ʃɪrər] [huː] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ]

look	with	reverence	on	Riverine	or	Macquarie	-	River	shearers	who	come	in	with
看	和	尊敬	在	河边	或者	麦考瑞	-	河	剪羊毛工	WHO	来	在	和

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [rʌnz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] - ,

tales	of	runs	where	they	have	300	,
故事	的	跑步	在哪里	他们	有	-	,

要敬畏那些讲述自己一次剪羊毛能剪到 300 只羊的里弗莱恩或麦考瑞河剪羊毛工人的故事。

- ['eikəs] [ʌv; əv] ['friːhoʊld] [lænd] [ænd; ənd] [ʃɪr] - , - [ʃiːp] ;

000	acres	of	freehold	land	and	shear	250	,	000	sheep	;
-	英亩	的	永久产权	土地	和	剪切	-	,	-	羊	;

拥有 000 英亩永久产权土地，并剪羊毛 250,000 只羊；

[ðiːz] [ə'gen] [peɪl] [ðer; ðər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [fairz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['terətɔːri] [mæn]

these	again	pale	their	ineffectual	fires	before	the	glory	of	the	Northern	Territory	man
这些	再次	苍白	他们的	无效	火灾	前	这	荣耀	的	这	北方	领土	男人

[huː] [hæz; həz] [ɔːl] - ['kʌmər] [ɑːn] [toʊst] ,

who	has	all	-	comers	on	toast	,
WHO	有	全部	-	来者	在	吐司	,

在北领地那位能让所有挑战者都束手无策的英雄面前，这些无力回天的火焰再次黯然失色。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] .

because	no	one	can	contradict	him	or	check	his	figures	.
因为	不	一	能	顶撞	他	或者	查看	他的	数据	.

因为没有人能反驳他，也没有人能核实他的数据。

[wen] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [miːt] , [haʊ'evər] ,

When	two	of	them	meet	,	however	,
什么时候	二	的	他们	见面	,	然而	,

然而，当他们两人相遇时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [kwoʊ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ;

they	are	not	fools	enough	to	cut	down	quotations	and	spoil	the	market	;
他们	是	不是	傻瓜	足够的	到	切	向下	引文	和	剧透	这	市场	;

他们没那么傻，不会降低报价来扰乱市场；

[ðeɪ] [laɪ] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

they	lie	in	support	of	each	other	,
他们	说谎	在	支持	的	每个	其他	,

他们互相扶着躺着，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['bʊʃmən] [fiːl] [miːn] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] .

and	make	all	other	bushmen	feel	mean	and	pitiful	and	inexperienced	.
和	制作	全部	其他	布须曼人	感觉	意思是	和	可怜	和	缺乏经验	.

并让其他所有布须曼人感到卑鄙、可怜和缺乏经验。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [wʊd] ['tɪmɪdli] [æsk] ['griːnˌhaɪd] ['bɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] `terra [in'kɔ^nitə] - :

Sometimes	a	youngster	would	timidly	ask	Greenhide	Billy	about	the	`terra	incognita	'	:
有时	一个	青少年	会	胆怯地	问	绿皮	比利	关于	这	`terra	未知	-	:

有时，一个年轻人会怯生生地问绿皮比利关于“未知之地”的事情：

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] - - [haʊ] [bɪg][ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] ?

"	What	sort	of	a	place	is	it	,	Billy	-	-	how	big	are	the	properties	?
"	什么	种类	的	一个	地方	是	它	,	比利	-	-	如何	大的	是	这	特性	?

“比利，那是一个什么样的地方？那些房产有多大？”

[haʊ] ['meni] ['eikəs][hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] ? "

How	many	acres	had	you	in	the	place	you	were	on	?	"
如何	许多	英亩	有	你	在	这	地方	你	是	在	?	"

你当时所在的地方有多少英亩地?

" ['eikəs][biː; bi][diː] - - - - [diː] !

"	Acres	be	d	-	-	-	-	d	!
"	英亩	是	d	-	-	-	-	d	!

“Acres 去死吧！”

" ['bɪli] [wʊd] ['skɔːrnfəli] [rɪ'plaɪ] ; " [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['eikəs] !

"	Billy	would	scornfully	reply	;	"	hear	him	talking	about	acres	!
"	比利	会	轻蔑地	回复	;	"	听到	他	说	关于	英亩	!

比利会轻蔑地回答说：“听听他谈论英亩数吧！”

[-] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [blæŋkt] ['kɑːkətuː] [sɪ'lektəz] !

D'ye	think	we	were	blanked	cockatoo	selectors	!
染料	思考	我们	是	空白	凤头鹦鹉	选择器	!

你们觉得我们是被蒙在鼓里的鹦鹉选择者吗?

[aʊt] [ðer; ðər][wiː; wi] ['rekən] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

Out	there	we	reckon	country	by	the	hundred	miles	.
出去	那里	我们	估计	国家	经过	这	百	英里	.

在那里，我们以百里为单位来划分国界。

[juː; jʊ] [ɔrtɚ] [seɪ] , `How ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kʌntri] ? -

You	orter	say	,	`How	many	thousand	miles	of	country	?	'
你	或	说	,	`How	许多	千	英里	的	国家	?	-

你更应该问：“这个国家有多少千英里？”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

and	then	I'd	understand	you	.
和	然后	ID	理解	你	.

那样我就能理解你了。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] , [ðeɪ] ['rekənd] [ðə; ði] ['reɪnfɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] [baɪ] [jaːdz]

"	Furthermore	,	according	to	Billy	,	they	reckoned	the	rainfall	in	the	Territory	by	yards
"	此外	,	根据	到	比利	,	他们	估计	这	雨量	在	这	领土	经过	码

, [nɑːt] [ɪntʃɪz] .

,	not	inches	.
,	不是	英寸	.

“此外，据比利说，他们计算该地区的降雨量时用的是码，而不是英寸。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['blæk,feləʊ] [huː] [kʊd; kəd][dʒʌmp][æt; ət] [liːst] [θriː] [ɪntʃɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən]

He	had	seen	blackfellows	who	could	jump	at	least	three	inches	higher	than
他	有	已见	黑帮	WHO	可以	跳	在	至少	三	英寸	更高	比

['eniwʌn] [els] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['blækfeləu] [dʒʌmp] ,

anyone	else	had	ever	seen	a	blackfellow	jump	,
任何人	别的	有	曾经	已见	一个	黑帮	跳	,

他见过一些黑人，他们的跳跃高度比其他人见过的黑人都要高至少三英寸。

[ænd; ənd] ['evri] ['bʊʃmən] [hæz; həz] [siːn] [ɔːr] ['pɜːrsənəli] [noʊn] [ə; eɪ] ['blækfeləu] [huː] [kʊd; kəd]

and	every	bushman	has	seen	or	personally	known	a	blackfellow	who	could
和	每一个	丛林人	有	已见	或者	亲自	已知	一个	黑帮	WHO	可以

[dʒʌmp]['oʊvər][sɪks] [fiːt] .

jump	over	six	feet	.
跳	超过	六	脚	.

每个丛林居民都见过或认识能跳过六英尺高的黑人。

['bɪli] [hæd; həd] [siːn] [bɪgə(r)] [draʊts] , ['betər] ['kʌntri] , ['fætə] ['kæt(ə)l] , ['fæstər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]

Billy	had	seen	bigger	droughts	,	better	country	,	fatter	cattle	,	faster	horses	,	and
比利	有	已见	大	干旱	,	更好的	国家	,	更胖	牛	,	快点	马匹	,	和

['kɬɛvəɻɜˠ] [dɔːgz] ,

cleverer	dogs	,
更聪明	狗	,

比利见过更严重的旱灾、更肥沃的土地、更肥美的牛、更快的马和更聪明的狗。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['klærəns] ['rɪvər] .

than	any	other	man	on	the	Clarence	River	.
比	任何	其他	男人	在	这	克拉伦斯	河	.

比克拉伦斯河上的任何其他男人都更甚。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

But	one	night	when	the	rain	was	on	the	roof	,
但	一	夜晚	什么时候	这	雨	曾是	在	这	屋顶	,

但有一天晚上，雨水打在屋顶上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] ,

and	the	river	was	rising	with	a	moaning	sound	,
和	这	河	曾是	上升	和	一个	呻吟	声音	,

河水发出呜咽声，水位不断上涨。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [hʌt] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪrɪŋ]

and	the	men	were	gathered	round	the	fire	in	the	hut	smoking	and	staring
和	这	男人	是	聚集	圆形的	这	火	在	这	小屋	吸烟	和	凝视

[æt; ət][ðə; ði] [koʊl] ,

at	the	coals	,
在	这	煤炭	,

男人们围坐在小屋里的火堆旁，一边抽烟一边盯着煤炭看。

['bɪli] [tɜːrnd] [hɪm'self] [luːs] [ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es][hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] .

Billy	turned	himself	loose	and	gave	us	his	masterpiece	.
比利	转向	他自己	松动的	和	给予	我们	他的	杰作	.

比利放开了自己，给我们带来了他的杰作。

" [aɪ][wʌz; wəz] - - [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l][frʌm; frəm] - [tuː; tə][oʊld] - ['steɪʃ(ə)n][ɑːn]

"	I	was	drovin	'	with	cattle	from	Mungrybanbone	to	old	Corlett's	station	on
"	我	曾是	-	-	和	牛	从	-	到	老的	-	车站	在

[ðə; ði] - ['rɪvər] " (['bɪli] ['ɔːlweɪz] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pærəlaɪzɪŋ]

the	Buckadowntown	River	"	(	Billy	always	started	his	stories	with	some	paralysing
这	-	河	"	(	比利	总是	开始	他的	故事	和	一些	瘫痪

[bʊʃ] [neɪmz]) .

bush	names	)	.
衬套	姓名	)	.

“我赶着牛群从芒格里班伯恩到巴卡当顿河畔的老科莱特牧场”(比利总是用一些令人头疼的乡下地名来开始他的故事)。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv] [stɔːr] - ['kæt(ə)l] , [waɪld] , ['maʊnt(ə)n] - [bred] [retʃiz]

"	We	had	a	thousand	head	of	store	-	cattle	,	wild	,	mountain	-	bred	wretches
"	我们	有	一个	千	头	的	店铺	-	牛	,	荒野	,	山	-	繁殖	可怜虫

['ðætɪd] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][ɑːn] [saɪt] ;

that'd	charge	you	on	sight	;
那样的话	收费	你	在	视线	;

“我们有上千头牲畜，都是野性十足、山里长大的家伙，一见到你就冲过来；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] ['hændi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɔːrnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skjuːər] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] .

they	were	that	handy	with	their	horns	they	could	skewer	a	mosquito	.
他们	是	那	便利	和	他们的	角	他们	可以	烤肉串	一个	蚊子	.

它们用角非常灵活，甚至可以用角刺穿蚊子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɔːr] [tuː] [wʌn] - [aɪd] ['kæt(ə)l] [ə'mʌŋ] - [ɪm] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ]

There	was	one	or	two	one	-	eyed	cattle	among	'	em	-	-	and	you	know	how	a
那里	曾是	一	或者	二	一	-	眼睛	牛	之中	-	呃	-	-	和	你	知道	如何	一个

[wʌn] - [aɪd] [biːst] ['ɔːlweɪz] [kiːps] ['muːvɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːb] ,

one	-	eyed	beast	always	keeps	movin	'	away	from	the	mob	,
一	-	眼睛	兽	总是	保持	移动	-	离开	从	这	暴民	,

牛群里有一两头独眼牛——你知道独眼牛总是会躲开牛群。

['poʊkɪn] - [ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wəʊnt][gɪt][ɑːn][hɪz; ɪz][blaɪnd]

pokin	'	away	out	to	the	edge	of	them	so	as	they	won't	git	on	his	blind
戳	-	离开	出去	到	这	边缘	的	他们	所以	作为	他们	惯于	git	在	他的	瞎的

[saɪd] ,

side	,
边	,

小心翼翼地探出边缘，以免被敌人攻击到盲区。

[soʊ] [ðæt] [baɪ]['stɜːrɪn] - [ə'baʊt] [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] ['ʌðər] ['restləs] .

so	that	by	stirrin	'	about	he	keeps	the	others	restless	.
所以	那	经过	搅拌	-	关于	他	保持	这	其他的	不安	.

所以他四处搅动，让其他人也坐立不安。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [skerd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

"	They	had	been	scared	once	or	twice	,
"	他们	有	到过	害怕的	一次	或者	两次	,

他们曾经害怕过一两次，

[ænd; ənd] [stæm'piːdid] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ;

and	stampeded	and	gave	us	all	we	could	do	to	keep	them	together	;
和	踩踏	和	给予	我们	全部	我们	可以	做	到	保持	他们	一起	;

它们四处奔逃，我们竭尽全力才使它们保持在一起；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] ,

and	it	was	wet	and	dark	and	thundering	,
和	它	曾是	湿的	和	黑暗的	和	雷鸣	,

天色阴沉，雷声隆隆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl][bæd] [naɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	it	looked	like	a	real	bad	night	for	us	.
和	它	看起来	喜欢	一个	真实的	坏的	夜晚	为了	我们	.

看来我们今晚过得非常糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [wɑːtʃ] .

It	was	my	watch	.
它	曾是	我的	手表	.

那是我的手表。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] ,

I	was	on	one	side	of	the	cattle	,	like	it	might	be	here	,
我	曾是	在	一	边	的	这	牛	,	喜欢	它	可能	是	这里	,

我当时站在牛群的一侧，就像这里一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ; [ænd; ənd][maɪ] [meit] , [bɑːr'kuː]['dʒɪm] ,

with	a	small	bit	of	a	fire	;	and	my	mate	,	Barcoo	Jim	,
和	一个	小的	少量	的	一个	火	;	和	我的	伴侣	,	巴库	吉姆	,

带着一小堆火；还有我的伙伴，巴库·吉姆，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ['ɑːpəzɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

he	was	right	opposite	on	the	other	side	of	the	cattle	,
他	曾是	正确的	对面的	在	这	其他	边	的	这	牛	,

他当时就在牛群的另一边，与牛群正好相对。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɔːg] .

and	had	gone	to	sleep	under	a	log	.
和	有	已消失	到	睡觉	在下面	一个	日志	.

然后他就睡在了一根圆木下。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kæmp] [fæst] [ə'sliːp] .

The	rest	of	the	men	were	in	the	camp	fast	asleep	.
这	休息	的	这	男人	是	在	这	营	快速地	睡着了	.

营地里其余的人都睡得很沉。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ'd] [get] [ɑːn] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [praʊl] [raʊnd] [ðə; ði]['kæt(ə)l]['kwaɪət] [laɪk] ,

Every	now	and	again	I'd	get	on	my	horse	and	prowl	round	the	cattle	quiet	like	,
每一个	现在	和	再次	ID	得到	在	我的	马	和	潜行	圆形的	这	牛	安静的	喜欢	,

我时不时会骑上马，安静地在牛群周围徘徊，就像这样：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] ,

and	they	seemed	to	be	settled	down	all	right	,
和	他们	似乎	到	是	定居	向下	全部	正确的	,

他们看起来已经安顿下来了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][maɪ]['faɪər] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [draʊzɪŋ] ,

and	I	was	sitting	by	my	fire	holding	my	horse	and	drowsing	,
和	我	曾是	坐着	经过	我的	火	保持	我的	马	和	困倦	,

我坐在火堆旁，抱着我的马，昏昏欲睡。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] - ['pɑːsəm] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['sæplɪŋz]

when	all	of	a	sudden	a	blessed	'	possum	ran	out	from	some	saplings
什么时候	全部	的	一个	突然	一个	蒙福	-	负鼠	跑	出去	从	一些	树苗

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [raɪt] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ˌem 'iː] .

and	scratched	up	a	tree	right	alongside	me	.
和	刮痕	向上	一个	树	正确的	旁边	我	.

突然，一只可爱的负鼠从树苗丛中窜了出来，在我旁边的一棵树上刨来刨去。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [ə'sliːp] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ; ['enihaʊ] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ]

I	was	half	-	asleep	,	I	suppose	,	and	was	startled	;	anyhow	,	never	thinking
我	曾是	一半	-	睡着了	,	我	认为	,	和	曾是	惊慌	;	无论如何	,	绝不	思维

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

what	I	was	doing	,
什么	我	曾是	正在做	,

我当时大概是半睡半醒，被吓了一跳；总之，我根本没想自己在做什么。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['faɪərˌstɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] - ['pɑːsəm] .

I	picked	up	a	firestick	out	of	the	fire	and	flung	it	at	the	'	possum	.
我	挑选	向上	一个	火棒	出去	的	这	火	和	扔	它	在	这	-	负鼠	.

我从火堆里捡起一根引火棒，扔向那只负鼠。

" [wuːp] !

"	Whoop	!
"	哇哦	!

“哇！”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] ['rɔbətsn] , [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər]
Before **you** **could** **say** **Jack** **Robertson** **,** **that** **thousand** **head** **of** **cattle** **were** **on** **their**
前 你 可以 说 杰克 罗伯逊 , 那 千 头 的 牛 是 在 他们的
[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

还没等你反应过来，那上千头牛就已经站了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][waɪld] , ['hedlɔːŋ] ,
and **made** **one** **wild** **,** **headlong** **,**
和 制成 一 荒野 , 一头扎 ,

并做出了一个疯狂的、一头扎进去的

[mæd] [rʌʃ] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [pʊr] [oʊld][bɑːr'kuː]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .
mad **rush** **right** **over** **the** **place** **where** **poor** **old** **Barcoo** **Jim** **was** **sleeping** **.**
疯狂的 匆忙 正确的 超过 这 地方 在哪里 贫穷的 老的 巴库 吉姆 曾是 睡眠 .

他们疯狂地冲向可怜的老巴库·吉姆睡觉的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪŋkwest] ;
There **was** **no** **time** **to** **hunt** **up** **materials** **for** **the** **inquest** **;**
那里 曾是 不 时间 到 打猎 向上 材料 为了 这 死因调查 ;

没有时间去搜集调查所需的材料；

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] ['kæt(ə)l] [tə'geðər] , [soʊ][aɪ] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
I **had** **to** **keep** **those** **cattle** **together** **,** **so** **I** **sprang** **into** **the** **saddle** **,**
我 有 到 保持 那些 牛 一起 , 所以 我 弹簧 进入 这 鞍 ,

我得把那些牛群聚在一起，所以我跳上马鞍。

[dæʃt] [ðə; ði][spɜːrz]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] , [drɑːpt] [maɪ] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [meɪn] ,
dashed **the** **spurs** **into** **the** **old** **horse** **,** **dropped** **my** **head** **on** **his** **mane** **,**
虚线 这 马刺 进入 这 老的 马 , 掉落 我的 头 在 他的 鬃毛 ,

我猛地蹬了一下老马，把头埋在它的鬃毛上。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][leg][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [tuː; tə] [get]
and **sent** **him** **as** **hard** **as** **he** **could** **leg** **it** **through** **the** **scrub** **to** **get**
和 发送 他 作为 难的 作为 他 可以 腿 它 通过 这 擦洗 到 得到
[tuː; tə][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['stedi] [ðem; ðəm] .
to **the** **lead** **of** **the** **cattle** **and** **steady** **them** **.**
到 这 带领 的 这 牛 和 稳定的 他们 .

然后派他拼尽全力穿过灌木丛，跑到牛群前面去稳住它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bri^ələj] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .
It **was** **brigalow** **,** **and** **you** **know** **what** **that** **is** **.**
它 曾是 布里加洛 , 和 你 知道 什么 那 是 .

那是布里加洛，你知道那是什么。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['bri^ələj] [grəuz] , " [kən'tɪnjuːd] [bɪl] ; " ['sæplɪŋz] [ə'baʊt] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz]
" **You** **know** **how** **the** **brigalow** **grows** **,** **"** **continued** **Bill** **;** **"** **saplings** **about** **as** **thick** **as**
" 你 知道 如何 这 布里加洛 生长 , " 持续 账单 ; " 树苗 关于 作为 厚的 作为
[ə; eɪ]['mænz][ɑːrm] ,
a **man's** **arm** **,**
一个 男人的 手臂 ,

“你知道金合欢树是怎么生长的，”比尔继续说道，“幼苗大约和成年人的手臂一样粗，

[ænd; ənd] [ðæt] [kloʊz] [tə'geðər] [ə; eɪ][dɔːg] [kɑːnt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][bɑːrk][ɪn] - [ɪm] .
and **that** **close** **together** **a** **dog** **can't** **open** **his** **mouth** **to** **bark** **in** **'** **em** **.**
和 那 关闭 一起 一个 狗 不能 打开 他的 嘴 到 吠 在 - 呃 .

距离这么近，狗都张不开嘴吠叫。

[wel] , [ðoʊz] ['kæt(ə)l] [swept] [θruː] [ðæt] [skrʌb] ,
Well **,** **those** **cattle** **swept** **through** **that** **scrub** **,**
出色地 , 那些 牛 扫荡 通过 那 擦洗 ,

那些牛群穿过了那片灌木丛。

['levlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [laɪn] .

levelling	it	like	as	if	it	had	been	cleared	for	a	railway	line	.
水平	它	喜欢	作为	如果	它	有	到过	已清除	为了	一个	铁路	线	.

将其夷为平地，就像是为了修建铁路而清理出来的一样。

[ðeɪ] [klɪrd] [ə; eɪ] [træk] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] , [ænd; ənd] [smæʃt] ['evri] [stɪk] ,

They	cleared	a	track	a	quarter	of	a	mile	wide	,	and	smashed	every	stick	,
他们	已清除	一个	追踪	一个	四分之一	的	一个	英里	宽的	,	和	粉碎	每一个	戳	,

他们清理出一条四分之一英里宽的小路，并砸碎了所有的木棍。

[stʌmp] [ænd; ənd] ['sæplɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

stump	and	sapling	on	it	.
树桩	和	树苗	在	它	.

树桩和上面的小树苗。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [huːf] ['θʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skrʌb]

You	could	hear	them	roaring	and	their	hoofs	thundering	and	the	scrub
你	可以	听到	他们	咆哮	和	他们的	蹄子	雷鸣	和	这	擦洗

['smæʃɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [ɔːf] .

smashing	three	or	four	miles	off	.
粉碎	三	或者	四	英里	离开	.

你能听到它们咆哮的声音，蹄声隆隆，三四英里外灌木丛被踩碎的声音。

" [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] [aɪ] ?

"	And	where	was	I	?
"	和	在哪里	曾是	我	?

我刚才说到哪儿了?

[aɪ] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [nek] ,

I	was	racing	parallel	with	the	cattle	,	with	my	head	down	on	the	horse's	neck	,
我	曾是	赛车	平行线	和	这	牛	,	和	我的	头	向下	在	这	马匹	脖子	,

我与牛群并排奔跑，头埋在马脖子上。

['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪtʃɪ] ['dɑːrknəs] .

letting	him	pick	his	way	through	the	scrub	in	the	pitchy	darkness	.
出租	他	挑选	他的	方式	通过	这	擦洗	在	这	音调	黑暗	.

让他摸索着穿过漆黑的灌木丛。

[ðɪs] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] .

This	went	on	for	about	four	miles	.
这	去	在	为了	关于	四	英里	.

这种情况持续了大约四英里。

[ðen] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['wɪndɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʌg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] [stɑːk] - [hɔːrs]

Then	the	cattle	began	to	get	winded	,	and	I	dug	into	the	old	stock	-	horse
然后	这	牛	开始	到	得到	喘息	,	和	我	挖	进入	这	老的	库存	-	马

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɜːrz] ,

with	the	spurs	,
和	这	马刺	,

然后牛群开始喘不过气来，我用马刺狠狠地踢了踢那匹老牧马。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [sɪŋ] [aʊt] ,

and	got	in	front	,	and	began	to	crack	the	whip	and	sing	out	,
和	得到	在	正面	,	和	开始	到	裂缝	这	鞭	和	唱歌	出去	,

于是他走到前面，开始挥舞鞭子，高声歌唱:

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['stedi] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; ['æftər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [drɑːpt] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər]

so	as	to	steady	them	a	little	;	after	awhile	they	dropped	slower	and	slower
所以	作为	到	稳定的	他们	一个	小的	;	后	一会儿	他们	掉落	慢点	和	慢点

,

,

,

为了让它们稍微稳定一些；过了一会儿，它们下降的速度越来越慢了。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ðə; ði] [wɪp] ['goʊɪŋ] .

and	I	kept	the	whip	going	.
和	我	保留	这	鞭	去	.

我继续挥舞着鞭子。

[aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['oʊpən] ['kʌntri] ,

I	got	them	all	together	in	a	patch	of	open	country	,
我	得到	他们	全部	一起	在	一个	修补	的	打开	国家	,

我把它们都聚集到了一片开阔的乡村地带。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [roʊd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] - [ɪm] [ɔːl] [naɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	there	I	rode	round	and	round	'	em	all	night	till	daylight	.
和	那里	我	骑	圆形的	和	圆形的	-	呃	全部	夜晚	直到	日光	.

于是我整夜绕着他们转圈，直到天亮。

" [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['wɔznt] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] , ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] ;

"	And	how	I	wasn't	killed	in	the	scrub	,	goodness	only	knows	;
"	和	如何	我	不是	被杀	在	这	擦洗	,	善良	仅有的	知道	;

“至于我怎么没被灌木丛弄死，只有老天爷知道；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ['kudnt] [raɪd][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wer] [aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

for	a	man	couldn't	ride	in	the	daylight	where	I	did	in	the	dark	.
为了	一个	男人	不能	骑	在	这	日光	在哪里	我	做过	在	这	黑暗的	.

因为一个男人不可能像我一样在白天骑马，而我却能在黑暗中骑马。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər][ɔːl] [nɑːkt] [ə'baʊt] - - [hɔːrnz] [smæʃt] , [legz]['broʊkən] , [rɪbz][tɔːrn] ;

The	cattle	were	all	knocked	about	-	-	horns	smashed	,	legs	broken	,	ribs	torn	;
这	牛	是	全部	敲门	关于	-	-	角	粉碎	,	腿	破碎的	,	肋骨	撕裂	;

牛群都被撞得东倒西歪——牛角被撞断，牛腿被打断，牛肋骨被撕裂；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] , ['evri] ['sɑːləteri] [hed] [ʌv; əv] - [ɪm] ;

but	they	were	all	there	,	every	solitary	head	of	'	em	;
但	他们	是	全部	那里	,	每一个	孤	头	的	-	呃	;

但他们全都在那里，一个个脑袋都在那里；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [broʊk] [aɪ] [tʊk] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] - - [ðæt] [ɪz]

and	as	soon	as	the	daylight	broke	I	took	'	em	back	to	the	camp	-	-	that	is
和	作为	很快	作为	这	日光	打破	我	采取	-	呃	后退	到	这	营	-	-	那	是

,

,
,

天一亮，我就把他们带回了营地——也就是说，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [fjuː] ['broʊkən] - [legd] [wʌnz] .

all	that	could	travel	,	because	I	had	to	leave	a	few	broken	-	legged	ones	.
全部	那	可以	旅行	,	因为	我	有	到	离开	一个	很少	破碎的	-	腿	一个	.

凡是能旅行的人都带上了，因为我不得不留下几个腿骨折的人。

" ['bɪli] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

"	Billy	paused	in	his	narrative	.
"	比利	暂停	在	他的	叙述	.

比利停顿了一下，继续讲述。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪz] ,

He	knew	that	some	suggestions	would	be	made	,	by	way	of	compromise	,
他	知道	那	一些	建议	会	是	制成	,	经过	方式	的	妥协	,

他知道会有人提出一些妥协方案，

[tuː; tə] [toʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪ'perd] [hɪm'self]

to	tone	down	the	awful	strength	of	the	yarn	,	and	he	prepared	himself
到	语气	向下	这	可怕	力量	的	这	纱	,	和	他	准备	他自己

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

为了减轻纱线的可怕强度，他做好了相应的准备。

[hɪz; ɪz] ['mɑːtoʊ] [wʌz; wəz] " [noʊ] [sə'rendər] " ; [hiː; hi] ['nevər] [ə'beɪt] [wʌn] [dʒɑːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] ;

His	motto	was	"	No	surrender	"	;	he	never	abated	one	jot	of	his	statements	;
他的	座右铭	曾是	"	不	投降	"	;	他	绝不	减弱	一	点	的	他的	声明	;

他的座右铭是“绝不投降”；他从未动摇过自己的立场；

[ɪf] ['eniwʌn] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['wɔːrmər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,

if	anyone	chose	to	remark	on	them	,	he	made	them	warmer	and	stronger	,
如果	任何人	选择	到	评论	在	他们	,	他	制成	他们	更温暖	和	更强	,

如果有人对此发表评论，他就让他们变得更温暖、更坚强。

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] ['flætnd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] .

and	absolutely	flattened	out	the	intruder	.
和	绝对地	扁平的	出去	这	入侵者	.

彻底将入侵者碾成了肉泥。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['raɪdɪn] - [juː; jʊ] [dʌn] , ['bɪli] ,

"	That	was	a	wonderful	bit	of	ridin	'	you	done	,	Billy	,
"	那	曾是	一个	精彩的	少量	的	骑行	-	你	完毕	,	比利	,

“比利，你刚才骑得真棒！”

" [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [læst] , [əd'maɪərɪŋli] .

"	said	one	of	the	men	at	last	,	admiringly	.
"	说	一	的	这	男人	在	最后的	,	钦佩地	.

“其中一个人最后赞叹道。”

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['wɔznt] [kɪld] .

"	It's	a	wonder	you	wasn't	killed	.
"	它是	一个	想知道	你	不是	被杀	.

“你竟然没被杀，真是个奇迹。”

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [kloʊðz] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [tɔːr] [ɔːf] [jʊr; jər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skrʌb] ? "

I	suppose	your	clothes	was	pretty	well	tore	off	your	back	with	the	scrub	?	"
我	认为	你的	衣服	曾是	漂亮的	出色地	撕裂	离开	你的	后退	和	这	擦洗	?	"

我猜你的衣服都被那刷子撕得差不多了吧?

" ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [twɪg] , " [sed] ['bɪli] .

"	Never	touched	a	twig	,	"	said	Billy	.
"	绝不	感动	一个	枝条	,	"	说	比利	.

“我连一根树枝都没碰过，”比利说。

" [ɑː] ! " ['fɔːltəd] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərər] ,

"	Ah	!	"	faltered	the	inquirer	,
"	啊	!	"	犹豫不决	这	询问者	,

“啊！”询问者结结巴巴地说。

" [ðen] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['rɪŋɪn] - [gʊd] [stɑːk] - [hɔːrs] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ]

"	then	no	doubt	you	had	a	real	ringin	'	good	stock	-	horse	that	could	take	you
"	然后	不	怀疑	你	有	一个	真实的	铃声	-	好的	库存	-	马	那	可以	拿	你

[θruː] [ə; eɪ] [skrʌb] [laɪk] [ðæt] [fʊl] - [splɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

through	a	scrub	like	that	full	-	split	in	the	dark	,
通过	一个	擦洗	喜欢	那	满的	-	分裂	在	这	黑暗的	,

“那么毫无疑问，你有一匹非常优秀的骏马，能够带着你即使在黑暗中也能劈叉穿过那样的灌木丛。”

[ænd; ənd][nɑːt][hɪt][juː; jʊ] [ə'genst] ['eniθɪŋ] . "

and	not	hit	you	against	anything	.	"
和	不是	打	你	反对	任何事物	.	"

而且不会把你撞到任何东西上。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] , " [sed] ['bɪli] [dɪ'saɪsɪvli] ,

"	No	,	he	wasn't	a	good	un	,	"	said	Billy	decisively	,
"	不	,	他	不是	一个	好的	联合国	,	"	说	比利	果断地	,

“不，他不是个好人，”比利斩钉截铁地说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

"	he	was	the	worst	horse	in	the	camp	.
"	他	曾是	这	最差	马	在	这	营	.

“他是营地里最差的马。”

['terəb(ə)l] ['ɔːkwərd] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ɔːlweɪz] ['fælɪn] - [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ;

Terrible	awkward	in	the	scrub	he	was	,	always	fallin	'	down	on	his	knees	;
糟糕的	尴尬的	在	这	擦洗	他	曾是	,	总是	坠落	-	向下	在	他的	膝盖	;

他在灌木丛里笨手笨脚的，总是跪倒在地；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪt][fɑːr] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	his	neck	was	so	short	you	could	sit	far	back	on	him	and	pull	his	ears	.
和	他的	脖子	曾是	所以	短的	你	可以	坐	远的	后退	在	他	和	拉	他的	耳朵	.

他的脖子很短，你可以坐在他身后很远的地方，然后拽他的耳朵。

" [hɪr] [ðæt] [ɪn'terəgeɪtər] [rɪ'taɪərd][hɜːrt] ; [hiː; hi] [geɪv] ['bɪli] [best] .

"	Here	that	interrogator	retired	hurt	;	he	gave	Billy	best	.
"	这里	那	审讯员	退休	伤害	;	他	给予	比利	最好的	.

“审讯员在这里受伤退场了；他给了比利最好的机会。”

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ə'nʌðər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

After	a	pause	another	took	up	the	running	.
后	一个	暂停	其他	采取	向上	这	跑步	.

稍作停顿后，另一名跑者接过了跑棒。

" [haʊ] [dɪd][jʊr; jər] [meɪt] [get][ɑːn] , ['bɪli] ?

"	How	did	your	mate	get	on	,	Billy	?
"	如何	做过	你的	伴侣	得到	在	,	比利	?

“比利，你朋友怎么样了？”

[aɪ] [spoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['træmpld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌmi] ! "

I	s'pose	he	was	trampled	to	a	mummy	!	"
我	假设	他	曾是	践踏	到	一个	木乃伊	!	"

我猜他被踩成了木乃伊！

" [noʊ] , " [sed] ['bɪli] , " [hiː; hi] ['wɔznt] [hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] .

"	No	,	"	said	Billy	,	"	he	wasn't	hurt	a	bit	.
"	不	,	"	说	比利	,	"	他	不是	伤害	一个	少量	.

“不，”比利说，“他一点儿也没受伤。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] .

I	told	you	he	was	sleeping	under	the	shelter	of	a	log	.
我	讲述	你	他	曾是	睡眠	在下面	这	庇护所	的	一个	日志	.

我告诉过你，他正躲在一根圆木下睡觉。

[wel] , [wen] [ðoʊz] ['kæt(ə)l] [rʌʃt] [ðeɪ] [swept] ['oʊvər] [ðæt] [lɔːg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] ;

Well	,	when	those	cattle	rushed	they	swept	over	that	log	a	thousand	strong	;
出色地	,	什么时候	那些	牛	匆忙	他们	扫荡	超过	那	日志	一个	千	强的	;

当那些牛群奔跑时，成千上万的牛群冲过了那根圆木；

[ænd; ənd] ['evri] [biːst] [ʌv; əv] [ðæt] [hɜːrd] [tʊk] [ðə; ði][lɔːg][ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] [ænd; ənd][dʒʌst] [mɪst]

and	every	beast	of	that	herd	took	the	log	in	his	stride	and	just	missed
和	每一个	兽	的	那	一群	采取	这	日志	在	他的	步幅	和	只是	错过

['lændɪŋ] [ɑːn][bɑːr'kuː] ['dʒɪmi] [baɪ] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] .

landing	on	Barcoo	Jimmy	by	about	four	inches	.
降落	在	巴库	吉米	经过	关于	四	英寸	.

兽群中的每一头野兽都轻松地跨过了那根圆木，差点就落在了巴库·吉米身上，距离终点只有大约四英寸。

" [ðə; ði][men] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [smoʊkt] , [tuː; tə][let] [ðɪs] ['steɪtmənt] [soʊk] [wel] ['ɪntuː]

"	The	men	waited	a	while	and	smoked	,	to	let	this	statement	soak	well	into
"	这	男人	等待	一个	尽管	和	熏制	,	到	让	这	陈述	浸泡	出色地	进入

[ðer; ðər] ['sɪstəmz] ;

their	systems	;
他们的	系统	;

“男人们等了一会儿，抽了根烟，好让这句话好好消化一下；

[æt; ət] [læst] [wʌn] ['rælid] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][traɪ] .

at	last	one	rallied	and	had	a	final	try	.
在	最后的	一	集结	和	有	一个	最终的	尝试	.

最后，有一人振作起来，做了最后的尝试。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðen] , ['bɪli] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It's	a	wonder	then	,	Billy	,	"	he	said	,
"	它是	一个	想知道	然后	,	比利	,	"	他	说	,

“那真是个奇迹，比利，”他说。

" [ðæt] [jʊr; jər] [meit] ['dɪdnt] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði]

"	that	your	mate	didn't	come	after	you	and	give	you	a	hand	to	steady	the
"	那	你的	伴侣	没有	来	后	你	和	给	你	一个	手	到	稳定的	这

['kæt(ə)l] . "

cattle	.	"
牛	.	"

“你的同伴没有跟过来帮你稳住牛群。”

" [wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] ['bɪli] ,

"	Well	,	perhaps	it	was	,	"	said	Billy	,
"	出色地	,	也许	它	曾是	,	"	说	比利	,

“嗯，也许是这样吧，”比利说。

" ['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['wʌndər] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	only	that	there	was	a	bigger	wonder	than	that	at	the	back	of	it	.	"
"	仅有的	那	那里	曾是	一个	大	想知道	比	那	在	这	后退	的	它	.	"

“只是，在这背后还有比这更大的奇迹。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	What	was	that	?	"
"	什么	曾是	那	?	"

那是什么?

" [maɪ] [meit] ['nevər] [woʊk] [ʌp] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	My	mate	never	woke	up	all	through	it	.
"	我的	伴侣	绝不	觉醒	向上全部		通过	它	.

“我的朋友全程都没有醒来。”

" [ðen] [ðə; ði] [men] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

"	Then	the	men	knocked	the	ashes	out	of	their	pipes	and	went	to	bed	.
"	然后	这	男人	敲门	这	灰烬	出去	的	他们的	管道	和	去	到	床	.

“然后男人们把烟斗里的烟灰敲出来，就去睡觉了。”

[dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

Done	for	the	Double
完毕	为了	这	双倍的

完成双重

[baɪ] ['nɑːt] [goʊld] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [floːgɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] " , " [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪŋkər] " ,

by	Knott	Gold	Author	of	"	Flogged	for	a	Furlong	"	,	"	Won	by	a	Winker	"	,
经过	诺特	金子	作者	的	"	鞭打	为了	一个	弗隆	"	,	"	韩元	经过	一个	眨眼	"	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

作者：诺特·戈尔德，著有《鞭笞一弗隆》、《眨眼取胜》等作品。

['tʃæptər] [aɪ] . - - ['wɑːntɪd] , [ə; eɪ]['poʊni]

Chapter	I	.	-	-	Wanted	,	a	Pony
章	我	.	-	-	通缉	,	一个	小马

第一章——寻找一匹小马

['ældʒənən] [diː] [mənt'gʌməri] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , ['welθi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [driːmz]

Algernon	de	Montgomery	Smythers	was	a	merchant	,	wealthy	beyond	the	dreams
阿尔杰农	德	蒙哥马利	-	曾是	一个	商人	,	富裕	超过	这	梦境

[ʌv; əv] ['ævərɪs] .

of	avarice	.
的	贪婪	.

阿尔杰农·德·蒙哥马利·斯迈瑟斯是一位商人，他的财富远超贪婪的想象。

['ʌðər] ['mɜːtʃənts] [maɪt] [dres] [mɔːr] ['lævɪʃli] , [ænd; ənd] [wer] ['lɑːrdʒər] [wɑːtʃ] [tʃeɪnz] ;

Other	merchants	might	dress	more	lavishly	,	and	wear	larger	watch	chains	;
其他	商人	可能	裙子	更多的	慷慨地	,	和	穿	更大的	手表	链条	;

其他商人可能会穿着更华丽，佩戴更大的表链；

[bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk] ['bæləns] [ɪz][ðə; ði] [truː] [test] [ʌv; əv] ['mɜːrkəntiːl] [suːˌpɪriˈɔːrəti] ,

but	the	bank	balance	is	the	true	test	of	mercantile	superiority	,
但	这	银行	平衡	是	这	真的	测试	的	商业	优势	,

但银行存款余额才是衡量商业实力的真正标准。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][bæŋk] ['bælənsiz] ['ældʒənən] [diː] [mənt'gʌməri] - [ˌreprɪ'zentɪd]

and	in	a	trial	of	bank	balances	Algernon	de	Montgomery	Smythers	represented
和	在	一个	审判	的	银行	余额	阿尔杰农	德	蒙哥马利	-	代表

['taɪsən][æt; ət]['sev(ə)n] [stoʊn] .

Tyson	at	seven	stone	.
泰森	在	七	石头	.

在银行存款余额测试中，阿尔杰农·德·蒙哥马利·史密瑟斯代表泰森，泰森的存款为七英石。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'biːtəb(ə)l] .

He	was	unbeatable	.
他	曾是	无敌	.

他所向披靡。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['kʌmfərt] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['lʌkʃəri] .

He	lived	in	comfort	,	not	to	say	luxury	.
他	居住地	在	舒适	,	不是	到	说	奢华	.

他的生活很舒适，甚至可以说是奢华。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃæm'peɪn] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	had	champagne	for	breakfast	every	morning	,
他	有	香槟酒	为了	早餐	每一个	早晨	,

他每天早上都喝香槟当早餐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['ɔːlweɪz] [slept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['daɪmənd] ['iəriŋz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl]

and	his	wife	always	slept	with	a	pair	of	diamond	earrings	worth	a	small
和	他的	妻子	总是	睡着了	和	一个	一对	的	钻石	耳环	值得	一个	小的

['fɔːrtʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

fortune	in	her	ears	.
财富	在	她	耳朵	.

他的妻子睡觉时总是戴着一副价值不菲的钻石耳环。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] [ðæt] [ʃoʊ] [truː] [dʒen'tɪləti] .

It	is	things	like	these	that	show	true	gentility	.
它	是	事物	喜欢	这些	那	展示	真的	绅士风度	.

正是这些细节体现了真正的绅士风度。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['meni] ['jɪrz] ,

Though	they	had	been	married	many	years	,
尽管	他们	有	到过	已婚	许多	年	,

虽然他们已经结婚多年，

[ðə; ði][ə; eɪ] . [diː][em] . - [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] - - [ə; eɪ][sʌn] [ænd; ənd] [er] .

the	A	.	de	M	.	Smythers	had	but	one	child	-	-	a	son	and	heir	.
这	一个	.	德	M	.	-	有	但	一	孩子	-	-	一个	儿子	和	继承人	.

A. de M. Smythers 只有一个孩子——一个儿子和继承人。

[noʊ] ['krɪsməs] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['doʊtɪŋ] ['perənts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gɪft][tuː; tə]

No	Christmas	Day	was	allowed	to	pass	by	his	doting	parents	without	a	gift	to
不	圣诞节	天	曾是	允许	到	经过	经过	他的	溺爱	父母	没有	一个	礼物	到

[jʌŋ] ['ældʒi][ʌv; əv][sʌm; səm]['traɪf(ə)l] [wɜːrθ] [ə'baʊt] - [paʊndz] ,

young	Algy	of	some	trifle	worth	about	150	pounds	,
年轻的	阿尔吉	的	一些	琐事	值得	关于	-	磅	,

每逢圣诞节，溺爱他的父母都会给小阿尔吉准备一份价值约150英镑的小礼物。

[les] [ðə; ði] ['dɪskaʊnt] [fɔːr; fər] [kæʃ] .

less	the	discount	for	cash	.
较少的	这	折扣	为了	现金	.

现金支付可享受折扣。

[hiː; hi][hæd; həd][sɪks] [pleɪ] - [ruːmz; rʊmz] , [ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [tɔɪz] [ænd; ənd]

He	had	six	play	-	rooms	,	all	filled	with	the	most	expensive	toys	and
他	有	六	玩	-	房间	,	全部	已填	和	这	最多	昂贵的	玩具	和

[ɪn'dʒiːniəs] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] .

ingenious	mechanical	devices	.
巧妙	机械的	设备	.

他有六个游戏室，里面摆满了最昂贵的玩具和精巧的机械装置。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [ðæt] [koʊd; kəd][heɪl][ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [hed] ,

He	had	a	phonograph	that	could	hail	a	ship	out	at	the	South	Head	,
他	有	一个	留声机	那	可以	冰雹	一个	船	出去	在	这	南	头	,

他有一台留声机，可以向南岬角的船只发出信号。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['pærət] [ðæt] [sæŋ] " [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] " .

and	a	mechanical	parrot	that	sang	"	The	Wearing	of	the	Green	"	.
和	一个	机械的	鹦鹉	那	唱	"	这	穿着	的	这	绿色的	"	.

还有一只机械鹦鹉，它会唱《穿绿衣》。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .

And	still	he	was	not	happy	.
和	仍然	他	曾是	不是	快乐的	.

但他仍然不快乐。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd][sɪks] ['ʌndər] - ['nɜːrsɪz]

Sometimes	,	in	spite	of	the	vigilance	of	his	four	nurses	and	six	under	-	nurses
有时	,	在	尽管如此	的	这	警觉	的	他的	四	护士	和	六	在下面	-	护士

,

,

,

有时，尽管有四名护士和六名助理护士的悉心照料，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hiː; hi] [met]

he	would	escape	into	the	street	,	and	run	about	with	the	little	boys	he	met
他	会	逃脱	进入	这	街道	,	和	跑步	关于	和	这	小的	男孩们	他	遇见

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他会逃到街上，和在那里遇到的小男孩们一起玩耍。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['loʊkəst] .

One	day	he	gave	one	of	them	a	sovereign	for	a	locust	.
一	天	他	给予	一	的	他们	一个	主权	为了	一个	刺槐	.

有一天，他用一枚金币换了一只蝗虫。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['loʊkəst][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['dʌb(ə)l] - ['drʌmər] " , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['defn] [ðə; ði]

Certainly	the	locust	was	a	"	double	-	drummer	"	,	and	could	deafen	the
当然	这	刺槐	曾是	一个	"	双倍的	-	鼓手	"	,	和	可以	耳聋	这

['dʒɜːrmən][bænd] [wen] ['ʃeɪkən] [ʌp] [dʒu'dɪʃəsli] ;

German	Band	when	shaken	up	judiciously	;
德语	乐队	什么时候	摇晃	向上	谨慎地	;

蝗虫无疑是"双管齐下"的，如果加以适当摇晃，就能震聋德国乐队；

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪr] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] .

still	,	it	was	dear	at	a	sovereign	.
仍然	,	它	曾是	亲爱的	在	一个	主权	.

然而，对君主来说，它价格不菲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər] [ðʌs] .

It	is	ever	thus	.
它	是	曾经	因此	.

一直以来都是如此。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][wiː; wi][duː][nɑːt]['vælјuː] ,

What	we	have	we	do	not	value	,
什么	我们	有	我们	做	不是	价值	,

我们拥有的东西，我们却不珍惜。

[ænd; ənd] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm]

and	what	other	people	have	we	are	not	strong	enough	to	take	from
和	什么	其他	人们	有	我们	是	不是	强的	足够的	到	拿	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而别人拥有的东西，我们没有能力夺走。

[sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] .

Such	is	life	.
这样的	是	生活	.

人生就是如此。

['krɪsməs] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] - ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]

Christmas	was	approaching	,	and	the	question	of	Algy's	Christmas	present
圣诞节	曾是	接近	,	和	这	问题	的	-	圣诞节	展示

['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .

agitated	the	bosom	of	his	parents	.
激动	这	怀	的	他的	父母	.

圣诞节临近，阿尔吉的圣诞礼物问题让他的父母焦急万分。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][wɑːnt] ;

He	already	had	nearly	everything	a	child	could	want	;
他	已经	有	几乎	一切	一个	孩子	可以	想	;

他几乎拥有了一个孩子所能想要的一切；

[bʌt; bət] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [strʌk] - ['fɑːðər] .

but	one	morning	a	bright	inspiration	struck	Algy's	father	.
但	一	早晨	一个	明亮的	灵感	击	-	父亲	.

但一天早晨，阿尔吉的父亲突然灵光一闪。

['ældʒi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['poʊni] .

Algy	should	have	a	pony	.
阿尔吉	应该	有	一个	小马	.

阿尔吉应该养匹小马。

[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ækt] .

With	Mr	.	Smythers	to	think	was	to	act	.
和	先生	.	-	到	思考	曾是	到	行为	.

斯迈瑟斯先生的行事准则是：思考即行动。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [bi'liːvd] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [græs] [tuː; tə] [groʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	was	not	a	man	who	believed	in	allowing	grass	to	grow	under	his	feet	.
他	曾是	不是	一个	男人	WHO	相信	在	允许	草	到	生长	在下面	他的	脚	.

他不是一个甘于平庸的人。

[hɪz; ɪz] ['mɑːtoʊ] [wʌz; wəz] , " [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] ['duːɪŋ] - - ['sʌmbɑːdi] .

His	motto	was	,	"	Up	and	be	doing	-	-	somebody	.
他的	座右铭	曾是	,	"	向上	和	是	正在做	-	-	某人	.

他的座右铭是："起来，去做点什么——做点什么。"

" [soʊ] [hiː; hi] [pʊt] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .

"	So	he	put	an	advertisement	in	the	paper	that	same	day	.
"	所以	他	放	一个	广告	在	这	纸	那	相同的	天	.

"于是他当天就在报纸上登了广告。"

" ['wɑːntɪd] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['poʊni] . [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌgærən'tiːd] [saʊnd] , [strɔːŋ] , ['hænsəm] ,

"	Wanted	,	a	boy's	pony	.	Must	be	guaranteed	sound	,	strong	,	handsome	,
"	通缉	,	一个	男孩们	小马	.	必须	是	保证	声音	,	强的	,	英俊的	,

[ɪn'telɪdʒənt] .

intelligent	.
聪明的	.

求购一匹男童小马。必须保证健康、强壮、外形俊美、聪明伶俐。

[juːst] [tuː; tə] [treɪnz] , [træmz] , ['moʊtɚz] , ['faɪər] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] ['moʊtər] - ['bʌsɪz] .

Used	to	trains	,	trams	,	motors	,	fire	engines	,	and	motor	'	buses	.
用过的	到	火车	,	电车	,	电机	,	火	发动机	,	和	发动机	-	公交车	.

用于火车、电车、汽车、消防车和公共汽车。

['eni] ['feɪljər] [ɪn] [ə'bʌv] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [wɪl] [dɪs'kwɑːlɪfaɪ] .

Any	failure	in	above	respects	will	disqualify	.
任何	失败	在	多于	尊重	将要	取消资格	.

上述任何一项不达标都将导致取消资格。

[sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [rɪ'kwaɪərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['refrənsɪz] [frʌm; frəm] [læst] [pleɪs] .

Certificate	of	birth	required	as	well	as	references	from	last	place	.
证书	的	出生	必需的	作为	出色地	作为	参考	从	最后的	地方	.

需要提供出生证明以及上一居住地的推荐信。

[praɪs] [noʊ] ['ɑːbdʒekt] .

Price	no	object	.
价格	不	目的	.

价格不是问题。

" ['tʃæptər] [iː] . - - ['bliŋki] ['bɪlz] ['sækrɪfaɪs]

"	Chapter	II	.	-	-	Blinky	Bill's	Sacrifice
"	章	二	.	-	-	闪烁	法案的	牺牲

第二章——布林基·比尔的牺牲

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [lɪvd] ['blɪŋki] [bɪl] , [ðə; ðɪ] [hɔːrs] - ['diːlər] .

Down	in	a	poverty	-	stricken	part	of	the	city	lived	Blinky	Bill	,	the	horse	-	dealer	.
向下	在	一个	贫困	-	受打击的	部分	的	这	城市	居住地	闪烁	账单	,	这	马	-	经销商	.

在城里一个贫困的地区，住着马贩子布林基·比尔。

[hɪz; ɪz][jɑːrd][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [luːs] - [bɑːksɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['eni] [oʊld] ['tɪmbər] , ['gælvənaɪzd] ['aɪərn] ,

His	yard	was	surrounded	by	loose	-	boxes	made	of	any	old	timber	,	galvanized	iron	,
他的	院子	曾是	包围	经过	松动的	-	盒子	制成	的	任何	老的	木材	,	镀锌	铁	,

他的院子周围摆满了用各种旧木材、镀锌铁皮制成的简易箱子。

[ʃiːts] [ʌv; əv] ['ruːfɪŋ] - [felt] , [ænd; ənd][bɑːrk][hiː; hi][kʊd; kəd] ['gæðər] [təˈgeðər] .

sheets	of	roofing	-	felt	,	and	bark	he	could	gather	together	.
纸张	的	屋顶	-	毛毡	,	和	吠	他	可以	收集	一起	.

他收集到的屋顶毡片和树皮。

[hiː; hi] [kept] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ɪkˈsept] [gʊd] ['sɔrts] .

He	kept	all	sorts	of	horses	,	except	good	sorts	.
他	保留	全部	排序	的	马匹	,	除了	好的	排序	.

他养了各种各样的马，唯独没有养好马。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɑːrnɪs] ['hɔːrsɪz] , [ðæt] ['wʊdnt] [pʊl] , [ænd; ənd]['sæd(ə)l] ['hɔːrsɪz] [ðæt] ['wʊdnt] [goʊ] - - [ɔːr] ,

There	were	harness	horses	,	that	wouldn't	pull	,	and	saddle	horses	that	wouldn't	go	-	-	or	,
那里	是	马具	马匹	,	那	不会	拉	,	和	鞍	马匹	那	不会	去	-	-	或者	,

有些挽马不会拉车，有些鞍马不会走——或者，

[ɪf] [ðeɪ] [went] , [juːst] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] .

if	they	went	,	used	to	fall	down	.
如果	他们	去	,	用过的	到	落下	向下	.

如果他们去了，就会摔倒。

['nɪrli] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Nearly	every	animal	about	the	place	had	something	the	matter	with	it	.
几乎	每一个	动物	关于	这	地方	有	某物	这	事情	和	它	.

这个地方几乎所有动物都有些毛病。

[wen] [ðə; ðɪ] ['beɪlɪf] [drɑːpt] [ɪn] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ,

When	the	bailiff	dropped	in	,	as	he	did	every	two	or	three	weeks	,
什么时候	这	法警	掉落	在	,	作为	他	做过	每一个	二	或者	三	周	,

法警每隔两三周就会来一次，

[bɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] " [hæv; həv][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] " [ɑːn][sʌm; səm] [ʌv; əv] ['bɪlz] ['pəuniz] ,

Bill	and	he	would	go	out	together	,	and	"	have	a	punt	"	on	some	of	Bill's	ponies	,
账单	和	他	会	去	出去	一起	,	和	"	有	一个	平底船	"	在	一些	的	法案的	小马	,

他和比尔会一起出去，骑着比尔的一些小马“碰碰运气”。

[ɔːr][ɑːn] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['pəuniz] - - [ðə; ðɪ] ['lætər] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] .

or	on	somebody	else's	ponies	-	-	the	latter	for	choice	.
或者	在	某人	其他人的	小马	-	-	这	后者	为了	选择	.

或者骑别人的马——后者是一种选择。

[bʌt; bət][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [pʌnts] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈseɪlz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf]

But	periodical	punts	and	occasional	sales	of	horses	would	not	keep	the	wolf
但	期刊	弃踢	和	偶然	销售量	的	马匹	会	不是	保持	这	狼

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

from	the	door	.
从	这	门	.

但定期的赌博和偶尔出售马匹并不能解决温饱问题。

['pəuniz] [kiːp] [ɑːn] ['iːtɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪnɪŋ] [ɔːr][nɑːt][ænd; ənd] ['bliŋki] [bɪl] [hæd; həd][gɑːt]

Ponies	keep	on	eating	whether	they	are	winning	or	not	and	Blinky	Bill	had	got
小马	保持	在	吃	无论	他们	是	获胜	或者	不是	和	闪烁	账单	有	得到

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt]

down	to	the	very	last	pitch	of	desperation	when	he	saw	the	advertisement
向下	到	这	非常	最后的	沥青	的	绝望	什么时候	他	锯	这	广告

['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][læst] ['tʃæptər] .

mentioned	at	the	end	of	last	chapter	.
提及	在	这	结尾	的	最后的	章	.

小马们不管输赢都会继续吃东西，而布林基·比尔在看到上一章结尾提到的广告时，已经到了绝望的地步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv][hoʊp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	like	a	ray	of	hope	to	him	.
它	曾是	喜欢	一个	射线	的	希望	到	他	.

对他来说，这就像是一线希望。

[æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] .

At	once	there	flashed	upon	him	what	he	must	do	.
在	一次	那里	闪光灯	之上	他	什么	他	必须	做	.

他立刻意识到自己必须做什么。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [sel] ['sɔːsɪdʒ] [iː] .

He	must	make	a	great	sacrifice	;	he	must	sell	Sausage	II	.
他	必须	制作	一个	伟大的	牺牲	;	他	必须	卖	香肠	二	.

他必须做出巨大的牺牲；他必须卖掉香肠二号。

['sɔːsɪdʒ] [iː] . [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌθɜːr'tiːn] - [tuː] ['poʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Sausage	II	.	was	the	greatest	thirteen	-	two	pony	of	the	day	.
香肠	二	.	曾是	这	最	十三	-	二	小马	的	这	天	.

Sausage II 是当时最伟大的十三英尺二英寸的小马。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [reɪs] [wen] , [tuː; tə][juːz] ['wɪljəmz] [oʊn] [wɜːrdz]

Time	and	again	he	had	gone	out	to	race	when	,	to	use	William's	own	words
时间	和	再次	他	有	已消失	出去	到	种族	什么时候	,	到	使用	威廉的	自己的	字

,

,

,

他一次又一次地出去参加比赛，用威廉自己的话说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [dʌk] [fɔːr; fər] ['bɪlz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [əˈfloʊt] ;

it	was	a	blue	duck	for	Bill's	chance	of	keeping	afloat	;
它	曾是	一个	蓝色的	鸭子	为了	法案的	机会	的	保持	漂浮	;

对于比尔来说，这是一次毫无希望的绝境。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [dɪd][ðə; ði] ['gælənt] [reɪs] ['poʊni] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] [θruː] .

and	every	time	did	the	gallant	race	pony	pull	his	owner	through	.
和	每一个	时间	做过	这	英勇	种族	小马	拉	他的	所有者	通过	.

每一次，这匹英勇的赛马都帮助它的主人渡过了难关。

[bɪl] [oʊd] [mɔːr] [tuː; tə] ['sɔːsɪdʒ] [iː] .

Bill	owed	more	to	Sausage	II	.
账单	欠款	更多的	到	香肠	二	.

比尔欠香肠二世的钱更多。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] .

than	he	owed	to	his	creditors	.
比	他	欠款	到	他的	债权人	.

比他欠债权人的钱还多。

[brɔːt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][pet] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['trʌstwɜːrði] .

Brought	up	as	a	pet	,	the	little	animal	was	absolutely	trustworthy	.
带来	向上	作为	一个	宠物	,	这	小的	动物	曾是	绝对地	值得信赖的	.

从小当宠物养大的小动物非常值得信赖。

[hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ]['leɪdi][ɔːr][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɔːr] [pʊl] [ə; eɪ] ['sʌlki] ; [ɪn][fækt] ,

He	would	carry	a	lady	or	a	child	,	or	pull	a	sulky	;	in	fact	,
他	会	携带	一个	女士	或者	一个	孩子	,	或者	拉	一个	闷闷不乐的	;	在	事实	,

他会驮着一位女士或一个孩子，或者拉一辆轻便马车；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['bliŋki] [bɪl] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki]

it	was	quite	a	common	thing	for	Blinky	Bill	to	drive	him	in	a	sulky
它	曾是	相当	一个	常见的	事物	为了	闪烁	账单	到	驾驶	他	在	一个	闷闷不乐的

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪkli] " [mɑːrk] " .

to	a	country	meeting	and	look	about	him	for	a	likely	"	mark	"	.
到	一个	国家	会议	和	看	关于	他	为了	一个	可能	"	标记	"	.

布林基·比尔经常会驾着双轮马车把他送到乡村集会上，四处寻找合适的“猎物”。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [fliːt] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pjuːtɪdli] [fæst]['poʊni] ,

If	he	could	find	a	fleet	youth	with	a	reputedly	fast	pony	,
如果	他	可以	寻找	一个	舰队	青年	和	一个	据说	快速地	小马	,

如果他能找到一个身手敏捷的年轻人，以及一匹据说速度很快的小马，

[bɪl] [wʊd] ['ɔːfər] [tuː; tə] " [pʊl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlki] [ænd; ənd] [rʌn] [jər] [fɔːr; fər]

Bill	would	offer	to	"	pull	the	little	cuddy	out	of	the	sulky	and	run	yer	for
账单	会	提供	到	"	拉	这	小的	卡迪	出去	的	这	闷闷不乐的	和	跑步	你的	为了

[ə; eɪ]['faɪvər] .

a	fiver	.
一个	五英镑	.

比尔会说“把小汽车从马车里拉出来，然后跑一趟，只要五英镑。”

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][gɑːt] ['biːtn] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['nevər] [peɪd] , [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] .

"	Sometimes	he	got	beaten	;	but	as	he	never	paid	,	that	didn't	matter	.
"	有时	他	得到	被打败	;	但	作为	他	绝不	有薪酬的	,	那	没有	事情	.

“他有时会被打；但由于他从不付钱，所以这无关紧要。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['suːnər] [faɪt] [ðæn; ðən] [peɪ] .

He	did	not	believe	in	fighting	;	but	he	would	always	sooner	fight	than	pay	.
他	做过	不是	相信	在	斗争	;	但	他	会	总是	很快	斗争	比	支付	.

他不相信打架；但他宁愿战斗也不愿付出代价。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʌpəz] [ɪn][ðə; ði][end] .

But	all	these	devices	had	left	him	on	his	uppers	in	the	end	.
但	全部	这些	设备	有	左边	他	在	他的	上衣	在	这	结尾	.

但最终，所有这些手段都让他陷入了困境。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fiːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pəuniz] , [ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	had	no	feed	for	his	ponies	,	and	no	money	to	buy	it	;
他	有	不	喂养	为了	他的	小马	,	和	不	钱	到	买	它	;

他没有饲料喂他的小马，也没有钱去买饲料；

[ðə; ði][kɔːrn] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɔːf] [æz; əz][bæd] ,

the	corn	merchant	had	written	his	account	off	as	bad	,
这	玉米	商人	有	书面	他的	帐户	离开	作为	坏的	,

那位粮食商人已经将这笔账目注销为坏账。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .

and	had	no	desire	to	make	it	worse	.
和	有	不	欲望	到	制作	它	更糟	.

而且他也不想让情况变得更糟。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

Under	the	circumstances	,	what	was	he	to	do	?
在下面	这	情况	,	什么	曾是	他	到	做	?

在这种情况下，他该怎么办?

['sɔːsɪdʒ] [iː] . [mʌst; məst][biː; bi][soʊld] .

Sausage	II	.	must	be	sold	.
香肠	二	.	必须	是	卖	.

香肠二号必须出售。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [hɑːrt] [bɪl] [led][ðə; ði]['poʊni] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] .

With	heavy	heart	Bill	led	the	pony	down	to	be	inspected	.
和	重的	心	账单	引领	这	小马	向下	到	是	检查	.

比尔怀着沉重的心情牵着小马驹下去接受检查。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['ældʒənən] [diː] [mənt'gʌməri] - , [ænd; ənd] ['meʒərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

He	saw	Mr	.	Algernon	de	Montgomery	Smythers	,	and	measured	him	with
他	锯	先生	.	阿尔杰农	德	蒙哥马利	-	,	和	测量	他	和

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

他看到了阿尔杰农·德·蒙哥马利·斯迈瑟斯先生，并用目光打量了他一番。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	saw	it	would	be	no	use	to	talk	about	racing	to	him	,
他	锯	它	会	是	不	使用	到	讲话	关于	赛车	到	他	,

他明白跟他谈论赛车毫无用处。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [træk] .

so	he	went	on	the	other	track	.
所以	他	去	在	这	其他	追踪	.

所以他选择了另一条路。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['poʊni] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['klɜːrdʒɪmən] ,

He	told	him	that	the	pony	belonged	to	a	Methodist	clergyman	,
他	讲述	他	那	这	小马	属于	到	一个	卫理公会	牧师	,

他告诉他，这匹小马属于一位卫理公会牧师。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] " [ʃeɪ] " .

who	used	to	drive	him	in	a	"	shay	"	.
WHO	用过的	到	驾驶	他	在	一个	"	谢伊	"	.

以前是谁开着一辆“谢伊”牌汽车载他来的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʃeɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] [bɪl] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][wɜːrd] ['sʌmwer] ,

There	are	no	shays	in	this	country	;	but	Bill	had	read	the	word	somewhere	,
那里	是	不	谢伊斯	在	这	国家	;	但	账单	有	读	这	单词	某处	,

这个国家没有谢伊火车；但比尔曾在某处读到过这个词。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [rɪ'spektəbl] .

and	thought	it	sounded	respectable	.
和	想法	它	听起来	可敬	.

我觉得这听起来挺体面的。

" [juːs] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " - [iː][goʊz] ['lʌvli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪ] ,

"	Yus	,	sir	,	"	he	said	,	"	'	e	goes	lovely	in	a	shay	,
"	优斯	,	先生	,	"	他	说	,	"	-	e	去	迷人的	在	一个	谢伊	,

“是的，先生，”他说，“他骑着谢伊马车跑得真漂亮。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstaːtiŋ] [ɔːf][æt; ət] [ˈtwenti] [wɜːrdz][ə; eɪ][ˈsekənd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" and he was just starting off at twenty words a second , when he was
" 和 他 曾是 只是 开始 离开 在 二十 字 一个 第二 , 什么时候 他 曾是
[stɑːpt] .
stopped .
停止 .

“他刚开始以每秒二十个单词的速度说话，就被阻止了。”

[ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . [diː][em] . - [wʌz; wəz] [brʌsk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][inˈfɪəriəz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi]
Mr . A . de M . Smythers was brusque with his inferiors , and in this he
先生 . 一个 . 德 M . - 曾是 粗暴 和 他的 下等人 , 和 在 这 他
[meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] .
made a mistake .
制成 一个 错误 .

A. de M. Smythers 先生对下属态度粗鲁，在这方面他犯了一个错误。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ˈbliŋki] [bɪl] [sed] , [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][hɪz; ɪz]
Instead of listening to all that Blinky Bill said , and disbelieving it at his
反而 的 聆听 到 全部 那 闪烁 账单 说 , 和 不信 它 在 他的
[ˈliːʒər] ,
leisure ,
闲暇 ,

与其听布林基·比尔说了那么多话，然后悠闲地质疑他的话，

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][tɔːk] .
he stopped his talk .
他 停止 他的 讲话 .

他停止了讲话。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ðɪs] [ˈpoʊni] , [draɪ][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" If you want to sell this pony , dry up , " he said .
" 如果 你 想 到 卖 这 小马 , 干燥 向上 , " 他 说 .

“如果你想卖掉这匹小马，那就先卖光它，”他说。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈwʌrɪs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [ˈlaɪɪŋ]
" I don't believe a word you say , and it only worries me to hear you lying
" 我 不 相信 一个 单词 你 说 , 和 它 仅有的 担忧 我 到 听到 你 说谎
.
:
.

“你说的每一个字我都不相信，听到你撒谎只会让我感到不安。”

" [ˈfeɪt(ə)l] [misˈteik] !
" Fatal mistake !
" 致命的 错误 !

“致命的错误！”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [stɑːp][ə; eɪ] [hɔːrs] - [ˈdiːlɚz] [tɔːk] .
You should never stop a horse - dealer's talk .
你 应该 绝不 停止 一个 马 - 经销商 讲话 .

你永远不应该打断马贩子的谈话。

[ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][ˈnevər] [seɪ][juː; jʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
And call him anything you like , but never say you doubt his word .
和 称呼 他 任何事物 你 喜欢 , 但 绝不 说 你 怀疑 他的 单词 .

你可以随便怎么称呼他，但千万别说你怀疑他的话。

[bəuθ] [ðiːz] [θɪŋz] ['mɪstər] . - [dɪd] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði]['poʊni][æt; ət][ə; eɪ]
Both these things Mr . Smythers did ; and , though he bought the pony at a
两个都 这些 事物 先生 . - 做过 ; 和 , 尽管 他 买 这 小马 在 一个
[haɪ] [praɪs] ,
high price ,
高的 价格 ,

史迈瑟斯先生做了这两件事；而且，尽管他花了很多钱买下了这匹小马，

[jet] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][sæŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['bliŋki] [bɪl] .
yet the insult sank deep into the heart of Blinky Bill .
然而 这 侮辱 沉没 深的 进入 这 心 的 闪烁 账单 .

然而，这番侮辱却深深刺痛了布林基·比尔的心。

[æz; əz][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [dɪ'pɑːrtɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['poʊni] , ['bliŋki] [bɪl] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , "
As the capitalist departed leading the pony , Blinky Bill muttered to himself , "
作为 这 资本家 已离开 领导 这 小马 , 闪烁 账单 低声说道 到 他自己 , "
[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

当资本家牵着小马离开时，布林基·比尔喃喃自语道：“哈哈！

['lɪt(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɔːsɪdʒ] [iː] . , [ðə; ði] ['gretɪst] - . [ˌtuː'tuː]['poʊni]
Little does he know that he is leading Sausage II . , the greatest 13 . 2 pony
小的 做 他 知道 那 他 是 领导 香肠 二 . , 这 最 - . 2 小马
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
of the century .
的 这 世纪 .

他丝毫不知道自己正牵着香肠二世，这匹马是本世纪最伟大的 13.2 手高的小马。

[let] [hɪm; ɪm] [bɪ'wer] [haʊ] [hiː; hi] [gets] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['eniθɪŋ] .
Let him beware how he gets alongside anything .
让 他 提防 如何 他 获得 旁边 任何事物 .

让他小心对待任何事物。

[ðæts] [ɔːl] !
That's all !
那就是 全部 !

就这样！

['bliŋki] [bɪl] [meɪ] [jet] [biː; bi] [ri'vendʒd] !
Blinky Bill may yet be revenged !
闪烁 账单 可能 然而 是 复仇 !

布林基·比尔或许还有机会复仇！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - ['eksɪt]['ældʒi]
" Chapter III . - - Exit Algy
" 章 三、 . - - 出口 阿尔吉

第三章——阿尔吉退场

['krɪsməs] [deɪ] [keɪm] .
Christmas Day came .
圣诞节 天 来了 .

圣诞节到了。

- ['fɑːðər] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['poʊni] ['sædəld] , [ænd; ənd][led] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Algy's father gave orders to have the pony saddled , and led round to the
- 父亲 给予 订单 到 有 这 小马 鞍 , 和 引领 圆形的 到 这
[frʌnt] [dɔːr] .
front door .
正面 门 .

阿尔吉的父亲吩咐人给小马鞍上鞍，然后牵着它绕到前门。

- ['mʌðər] , [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['fɔːrti] ['sʌmərz] , [spent][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði]

Algy's	mother	,	a	lady	of	forty	summers	,	spent	the	morning	superintending	the
-	母亲	,	一个	女士	的	四十	夏天	,	花费	这	早晨	监督	这

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

阿尔吉的母亲，一位四十岁的老太太，整个上午都在监督晚餐的准备工作。

['dɪnər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Dinner	was	the	principal	event	in	the	day	with	her	.
晚餐	曾是	这	主要的	事件	在	这	天	和	她	.

对她来说，晚餐是一天中最重要的事情。

[ə'læs] , [pʊr] ['leɪdi] !

Alas	,	poor	lady	!
唉	,	贫穷的	女士	!

唉，可怜的女士！

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['fætə] [ænd; ənd] ['fætə] [ænd; ənd]

Everything	she	ate	agreed	with	her	,	and	she	got	fatter	and	fatter	and
一切	她	吃	同意	和	她	,	和	她	得到	更胖	和	更胖	和

['fætə] .

fatter	.
更胖	.

她吃什么都觉得合适，结果越吃越胖。

[ðə; ði][koʊld][wɜːrld] ['nevər] ['fʊli] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][fæt] - - [ðə; ði]

The	cold	world	never	fully	appreciates	the	struggles	of	those	who	are	fat	-	-	the
这	寒冷的	世界	绝不	完全	感谢	这	斗争	的	那些	WHO	是	胖的	-	-	这

['efərts] [æt; ət][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

efforts	at	starvation	,
努力	在	饥饿	,

冷漠的世界永远无法真正理解肥胖者的挣扎——他们为了生存而忍受饥饿的痛苦。

[ðə; ði] [dɪ'testid] ['eksərsaɪz] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['mɪzrəb(ə)l] [wɔːks] .

the	detested	exercise	,	the	long	,	miserable	walks	.
这	令人厌恶的	锻炼	,	这	长的	,	悲惨的	散步	.

令人厌恶的锻炼，漫长而痛苦的步行。

[wel] [hæz; həz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['poʊəts] ['rɪt(ə)n] , " [teɪk] [ʌp][ðə; ði][fæt]['mænz]['bɜːrd(ə)n] .

Well	has	one	of	our	greatest	poets	written	,	"	Take	up	the	fat	man's	burden	.
出色地	有	一	的	我们的	最	诗人	书面	,	"	拿	向上	这	胖的	男人的	负担	.

正如我们最伟大的诗人之一所写：“承担起胖子的重担。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][daɪ'gres] .

"	But	we	digress	.
"	但	我们	离题	.

但我们跑题了。

[wen] ['ældʒi] [sɔː] [ðə; ði]['poʊni][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

When	Algy	saw	the	pony	he	shouted	with	delight	,
什么时候	阿尔吉	锯	这	小马	他	喊叫	和	喜	,

阿尔吉看到小马驹时高兴地大叫起来。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [draɪv] .

and	in	half	a	minute	was	riding	him	up	and	down	the	front	drive	.
和	在	一半	一个	分钟	曾是	骑术	他	向上	和	向下	这	正面	驾驶	.

不到半分钟，他就骑着他沿着前院车道来回兜圈了。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] - - [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer]

Then	he	asked	for	leave	to	go	out	in	the	street	-	-	and	that	was	where
然后	他	问	为了	离开	到	去	出去	在	这	街道	-	-	和	那	曾是	在哪里

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .

the	trouble	began	.
这	麻烦	开始	.

然后他请求允许到街上去——麻烦就此开始。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði]['poʊni] ['kæntəd] , [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Up	and	down	the	street	the	pony	cantered	,	as	quietly	as	possible	,
向上	和	向下	这	街道	这	小马	慢跑	,	作为	悄悄	作为	可能的	,

小马驹沿着街道来回小跑，尽可能地保持安静。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [keɪm] [tuː] ['bʊtʃər] [bɔɪz] ['reɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

till	suddenly	round	a	corner	came	two	butcher	boys	racing	their	horses	.
直到	突然	圆形的	一个	角落	来了	二	屠夫	男孩们	赛车	他们的	马匹	.

突然，拐角处出现了两个屠夫男孩，他们正策马赛跑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] ['klʌmzi] [huːf] [ðeɪ] ['θʌndəd] [pæst] .

With	a	clatter	of	clumsy	hoofs	they	thundered	past	.
和	一个	哒	的	笨拙	蹄子	他们	雷鸣	过去的	.

它们迈着笨拙的蹄子，隆隆地跑了过去。

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːmɪt] - [laɪk] [rʌʃ]

In	half	a	second	there	was	a	rattle	,	and	a	sort	of	comet	-	like	rush
在	一半	一个	第二	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	,	和	一个	种类	的	彗星	-	喜欢	匆忙

[θruː] [ðə; ði] [er] .

through	the	air	.
通过	这	空气	.

半秒钟之内，只听“咔哒”一声，然后像彗星一样划破空气。

['sɔːsɪdʒ] [iː] . [wʌz; wəz] [ɔːf] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n] .

Sausage	II	.	was	off	after	them	with	his	precious	burden	.
香肠	二	.	曾是	离开	后	他们	和	他的	宝贵的	负担	.

香肠二世带着他珍贵的货物跟在他们后面。

[ðə; ði]['fæməli][dɔːg] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	family	dog	tried	to	keep	up	with	him	,
这	家庭	狗	尝试	到	保持	向上	和	他	,

家里的狗努力跟上他的步伐。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'hed] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [straɪdz] .

and	succeeded	in	keeping	ahead	for	about	three	strides	.
和	成功了	在	保持	前方	为了	关于	三	步幅	.

并成功地保持领先约三步。

[ðen] , [laɪk] [ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [pər'suːd] [mə'zɛpə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [jelpɪŋ] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

Then	,	like	the	wolves	that	pursued	Mazeppa	,	he	was	left	yelping	far	behind	.
然后	,	喜欢	这	狼	那	追击	马泽帕	,	他	曾是	左边	尖叫	远的	在后面	.

然后，就像追赶马泽帕的狼群一样，他被远远地甩在了后面，发出凄厉的叫声。

[θruː] ['sɜːi] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɛdˌfɜːn] [swept] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['poʊni] ,

Through	Surry	Hills	and	Redfern	swept	the	flying	pony	,
通过	萨里	丘陵	和	雷德芬	扫荡	这	飞行	小马	,

飞马掠过萨里山和雷德芬，

[hɪz; ɪz]['raɪdər] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][tɑːd] [sloʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

his	rider	lying	out	on	his	neck	in	Tod	Sloan	fashion	,
他的	骑士	说谎	出去	在	他的	脖子	在	托德	斯隆	时尚	,

他的骑手像托德·斯隆那样趴在他的脖子上，

[waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [reɪs] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

while	the	ground	seemed	to	race	beneath	him	.
尽管	这	地面	似乎	到	种族	下面	他	.

感觉脚下的地面飞速移动。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][wʌn] ['hoʊpləs] [blɜːr] [tɪl] [ðə; ði]['poʊni][ræn] [streɪt] [æz; əz]

The	events	of	the	way	were	just	one	hopeless	blur	till	the	pony	ran	straight	as
这	活动	的	这	方式	是	只是	一	绝望	模糊	直到	这	小马	跑	直的	作为

[æn; ən] ['æroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv] ['bliŋki] [bɪl] .

an	arrow	into	the	yard	of	Blinky	Bill	.
一个	箭	进入	这	院子	的	闪烁	账单	.

一路上的一切都像一场绝望的梦，直到那匹小马像箭一样径直冲进了布林基·比尔的院子。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . - -

Chapter	IV	.	-	-
章	第四	.	-	-

第四章

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ruːl]

Running	the	Rule
跑步	这	规则

运行规则

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bliŋki] [bɪl] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

As	soon	as	Blinky	Bill	recognised	his	visitor	,	he	was	delighted	.
作为	很快	作为	闪烁	账单	已确认	他的	游客	,	他	曾是	高兴极了	.

布林基·比尔一认出来访者，就高兴极了。

" [juː; jʊ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɑː] , [hɑː] , [rɪ'vendʒ] [ɪz] [maɪn] !

"	You	here	,	"	he	said	,	"	Ha	,	ha	,	revenge	is	mine	!
"	你	这里	,	"	他	说	,	"	哈	,	哈	,	复仇	是	矿	!

“你，”他说，“哈哈，复仇终将到来！”

[aɪl] [get] [ə; eɪ]['taɪdi] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] , [maɪ] [jʌŋ] ['ʃeɪvər] .

I'll	get	a	tidy	reward	for	taking	you	back	,	my	young	shaver	.
患病的	得到	一个	整齐的	报酬	为了	采取	你	后退	,	我的	年轻的	剃须刀	.

带你回去，我的小剃须刀，我会得到一笔丰厚的报酬。

" [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [tʃaɪld][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [θriː] ['sɔvrinz] .

"	Then	from	the	unresisting	child	he	took	a	gold	watch	and	three	sovereigns	.
"	然后	从	这	毫无抵抗力	孩子	他	采取	一个	金子	手表	和	三	君主	.

然后，他从毫无反抗之力的孩子身上夺走了一块金表和三枚金币。

[ðiːz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

These	he	said	he	would	put	in	a	safe	place	for	him	,
这些	他	说	他	会	放	在	一个	安全的	地方	为了	他	,

他说他会把这些东西放在安全的地方。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] .

till	he	was	going	home	again	.
直到	他	曾是	去	家	再次	.

直到他再次回家为止。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['tenər] ['redi] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] ['ældʒi] [bæk] ,

He	expected	to	get	at	least	a	tenner	ready	money	for	bringing	Algy	back	,
他	预期的	到	得到	在	至少	一个	十英镑	准备好	钱	为了	带来	阿尔吉	后退	,

他希望至少能拿到十英镑的现金，作为把阿尔吉带回来的报酬。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	hoped	that	he	might	be	allowed	to	keep	the	watch	into	the	bargain	.
和	希望	那	他	可能	是	允许	到	保持	这	手表	进入	这	便宜货	.

他还希望自己能被允许保留那块手表。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [hiː; hi] [went] [daʊn] [taʊn] [wɪð; wɪθ] - [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['sɔvrinz] [ɪn]

With	a	light	heart	he	went	down	town	with	Algy's	watch	and	sovereigns	in
和	一个	光	心	他	去	向下	镇	和	-	手表	和	君主	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

他心情轻松地带着阿尔吉的手表和金币去了市中心。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][bæd] [nuːz] .

He	did	not	return	till	daylight	,	when	he	awoke	his	wife	with	bad	news	.
他	做过	不是	返回	直到	日光	,	什么时候	他	醒来	他的	妻子	和	坏的	消息	.

他直到天亮才回来，并带着噩耗叫醒了妻子。

" [kɑːnt] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Can't	give	the	boy	up	,	"	he	said	.
"	不能	给	这	男生	向上	,	"	他	说	.

“不能放弃这个孩子，”他说。

" [aɪ] - [hɪz; ɪz] [blɑːk] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] , [ænd; ənd] [bluːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

"	I	moskenoed	his	block	and	tackle	,	and	blued	it	in	the	school	.
"	我	-	他的	堵塞	和	处理	,	和	蓝色	它	在	这	学校	.

“我把他的滑轮组涂成了蓝色，并在学校里把它涂成了蓝色。”

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːnd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

"	In	other	words	,	he	had	pawned	the	boy's	watch	and	chain	,
"	在	其他	字	,	他	有	典当	这	男孩们	手表	和	链	,

换句话说，他把男孩的手表和表链典当了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [æt; ət] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɔːs] .

and	had	lost	the	proceeds	at	pitch	and	toss	.
和	有	丢失的	这	收益	在	沥青	和	折腾	.

并且输掉了投掷游戏的奖金。

" ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [muːv] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][kɪd][wɪð; wɪθ]

"	Nothing	for	it	but	to	move	,	"	he	said	,	"	and	take	the	kid	with
"	没有什么	为了	它	但	到	移动	,	"	他	说	,	"	和	拿	这	孩子	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“我们别无选择，只能搬家，”他说，“带着孩子一起走。”

" [soʊ] [muːv] [ðeɪ] [dɪd] .

"	So	move	they	did	.
"	所以	移动	他们	做过	.

于是他们就这么做了。

[ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fræntɪk][æŋ'zaɪəti][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv]

The	reader	can	imagine	with	what	frantic	anxiety	the	father	and	mother	of
这	读者	能	想象	和	什么	疯狂的	焦虑	这	父亲	和	母亲	的

['lɪt(ə)l]['ældʒi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːst] [wʌn] .

little	Algy	sought	for	their	lost	one	.
小的	阿尔吉	寻求	为了	他们的	丢失的	一	.

读者可以想象，小阿尔吉的父母是多么焦急地寻找他们走失的孩子。

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pə'liːs] ,

They	put	the	matter	into	the	hands	of	the	detective	police	,
他们	放	这	事情	进入	这	双手	的	这	侦探	警察	,

他们将此事交由侦缉警察处理。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊmzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə][get] [ɪn][ðer; ðər] [faɪn] [wɜːrk]

and	waited	for	the	Sherlock	Holmeses	of	the	force	to	get	in	their	fine	work
和	等待	为了	这	夏洛克	福尔摩斯	的	这	力量	到	得到	在	他们的	美好的	工作

.

:

.

然后就等着警队里的福尔摩斯们大显身手了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .

There	was	nothing	doing	.
那里	曾是	没有什么	正在做	.

什么事也没做。

['jɪrz] [roʊld] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ældʒi][wʌz; wəz] [jet]

Years	rolled	on	,	and	the	mysterious	disappearance	of	little	Algy	was	yet
年	滚动	在	,	和	这	神秘	消失	的	小的	阿尔吉	曾是	然而

[ˌʌn'sɑːlvd] .

unsolved	.
未解之谜	.

岁月流逝，小阿尔吉的神秘失踪案仍然没有解开。

[ðə; ði] [hɔːrs] - ['diːlɚz] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

The	horse	-	dealer's	revenge	was	complete	.
这	马	-	经销商	复仇	曾是	完全的	.

马贩子的复仇彻底完成了。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [kler'vɔɪənt] , [huː] ['mɝːmɝd] ['mɪstɪkli] " [wʌt] [went] [baɪ]

The	boy's	mother	consulted	a	clairvoyant	,	who	murmured	mystically	"	What	went	by
这	男孩们	母亲	咨询	一个	通灵者	,	WHO	低声说道	神秘地	"	什么	去	经过

[ðə; ði] ['pəuniz] ,

the	ponies	,
这	小马	,

男孩的母亲去咨询了一位通灵者，通灵者神秘地低语道："小马驹们发生了什么事，

[wɪl] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['pəuniz] ; " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sætɪsfaɪd] .

will	come	by	the	ponies	;	"	and	with	that	they	had	to	remain	satisfied	.
将要	来	经过	这	小马	;	"	和	和	那	他们	有	到	保持	使满意	.

他们会骑着小马过来；"他们也只能接受这个结果。

['tʃæptər] [viː] . - - [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf]

Chapter	V	.	-	-	The	Tricks	of	the	Turf
章	V	.	-	-	这	技巧	的	这	草皮

第五章——赛马场的诡计

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [reɪs] [deɪ] [æt; ət] - [pɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəuniz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]

It	was	race	day	at	Pulling'em	Park	,	and	the	ponies	were	doing	their
它	曾是	种族	天	在	-	公园	,	和	这	小马	是	正在做	他们的

['juːʒuəl] [pə'fɔːmənsɪz] .

usual	performances	.
通常	表演	.

今天是 Pulling'em 公园的赛马日，小马们正在进行它们惯常的表演。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðə; ði] ['hevɪst] ['pʌntər] [ɪz][ə; eɪ][fæt]['leɪdi][wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] ['iəriŋz] .

Among	the	throng	the	heaviest	punter	is	a	fat	lady	with	diamond	earrings	.
之中	这	人群	这	最重	赌客	是	一个	胖的	女士	和	钻石	耳环	.

人群中体型最大的是一位戴着钻石耳环的胖女士。

[dʌz] [ðə; ði] ['riːdər] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ?

Does	the	reader	recognize	her	?
做	这	读者	认出	她	?

读者认出她了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] - ['mʌðər] .

It	is	little	Algy's	mother	.
它	是	小的	-	母亲	.

她是小阿尔吉的妈妈。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'lɑːs(ə)l] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] ,

Her	husband	is	dead	,	leaving	her	the	whole	of	his	colossal	fortune	,	and	,
她	丈夫	是	死的	,	离开	她	这	所有的	的	他的	庞大	财富	,	和	,

她的丈夫去世了，给她留下了全部巨额遗产，而且，

['hævɪŋ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['gæmblɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] " ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɑːn]

having	developed	a	taste	for	gambling	,	she	is	now	engaged	in	"	doing	it	in	on
拥有	发达	一个	品尝	为了	赌博	,	她	是	现在	已订婚的	在	"	正在做	它	在	在

[ðə; ði] ['pəuniz] " .

the	ponies	"	.
这	小马	"	.

她染上了赌博的瘾，现在正沉迷于“赛马”。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['betə] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

She	is	one	of	the	biggest	bettors	in	the	game	.
她	是	一	的	这	最大	投注者	在	这	游戏	.

她是这项运动中最大的赌徒之一。

[wen] ['wɪmɪn] [teɪk] [tuː; tə] ['betɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][men] .

When	women	take	to	betting	they	are	worse	than	men	.
什么时候	女性	拿	到	投注	他们	是	更糟	比	男人	.

女人一旦沉迷赌博，就比男人更糟糕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['betɪŋ] [ə'loʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'tendz] [ðə; ði] ['miːtiŋz] .

But	it	is	not	for	betting	alone	that	she	attends	the	meetings	.
但	它	是	不是	为了	投注	独自的	那	她	参加	这	会议	.

但她参加这些会议不仅仅是为了赌博。

[ʃiː; ʃi] [riˈmembəz] [ðə; ði] [klɛrvɔɪənts] " [wʌt] [went] [baɪ][ðə; ði] ['pəuniz] [wɪl] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['pəuniz] .

She	remembers	the	clairvoyant's	"	What	went	by	the	ponies	will	come	by	the	ponies	.
她	记得	这	通灵者的	"	什么	去	经过	这	小马	将要	来	经过	这	小马	.

她记得那位预言家说过：“过去由小马匹带来的，将来也会由小马匹带来。”

" [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] ['sɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['tælənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːst]['ældʒi] .

"	And	always	she	searches	in	the	ranks	of	the	talent	for	her	lost	Algy	.
"	和	总是	她	搜索	在	这	排名	的	这	天赋	为了	她	丢失的	阿尔吉	.

“她总是在人才济济的人群中寻找她失去的阿尔吉。”

[hɪr] ['entərz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][drə'mætɪs] [pər'soʊni] - - ['bliŋki] [bɪl] , ['prɑːspərəs] [wʌns] [mɔːr] .

Here	enters	another	of	our	dramatis	personae	-	-	Blinky	Bill	,	prosperous	once	more	.
这里	进入	其他	的	我们的	戏剧	人物	-	-	闪烁	账单	,	繁荣	一次	更多的	.

接下来登场的还有我们的另一位人物——布林基·比尔，他再次发了财。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['pəuniz] [ænd; ənd] ['pʌntərz] [tə'geðər] .

He	has	got	a	string	of	ponies	and	punters	together	.
他	有	得到	一个	细绳	的	小马	和	赌客	一起	.

他召集了一群小马和赌客。

[ðə; ði][fɜːrst][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sekənd] ; [bʌt; bət] ,

The	first	are	not	much	use	to	a	man	without	the	second	;	but	,
这	第一的	是	不是	很多	使用	到	一个	男人	没有	这	第二	;	但	,

如果没有后者，前者对一个男人来说用处不大；但是，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [tempˈteiʃənz] ,

in	spite	of	all	temptations	,
在	尽管如此	的	全部	诱惑	,

尽管面临种种诱惑，

[bɪl] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['nʌmbər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌntərz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]

Bill	**has**	**always**	**declined**	**to**	**number**	**among**	**his**	**punters**	**the**	**mother**	**of**	**the**	**child**
账单	有	总是	拒绝	到	数字	之中	他的	赌客	这	母亲	的	这	孩子

[hiː; hi] [stoʊl] .

he	**stole**	**.**
他	偷窃	.

比尔始终拒绝将他偷走的孩子的母亲列入他的顾客名单。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] ['regjələrli] [pʌnts] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pəuniz] ,

But	**the**	**poor**	**lady**	**regularly**	**punts**	**on**	**his**	**ponies**	**,**
但	这	贫穷的	女士	经常	弃踢	在	他的	小马	,

但这位可怜的女士经常在他的小马上赌博。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['regjələrli] [ɪz] " [sent] [ʌp] " - - [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['luːzɪz][hɜːr; hər] ['mʌni] .

and	**just**	**as**	**regularly**	**is**	**"**	**sent**	**up**	**"**	**-**	**-**	**in**	**other**	**words**	**,**	**loses**	**her**	**money**	**.**
和	只是	作为	经常	是	"	发送	向上	"	-	-	在	其他	字	,	失败	她	钱	.

而且她经常“被解雇”——换句话说，就是赔钱。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bækt] - [per] , ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [tɪn] [kæn; kən] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

To	**-**	**day**	**she**	**has**	**backed**	**Blinky's**	**pair**	**,**	**Nostrils**	**and**	**Tin**	**Can**	**,**	**for**	**the**
到	-	天	她	有	支持的	-	一对	,	鼻孔	和	锡	能	,	为了	这

['dʌb(ə)l] .

double	**.**
双倍的	.

今天她支持 Blinky 的两匹马 Nostrils 和 Tin Can 赢得双料冠军。

['nɒstrəlz] [hæz; həz] [wʌn] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [ænd; ənd] [tɪn] [kæn; kən] , [ɪf] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ,

Nostrils	**has**	**won**	**his**	**race**	**,**	**and**	**Tin**	**Can**	**,**	**if**	**on**	**the**	**job**	**,**
鼻孔	有	韩元	他的	种族	,	和	锡	能	,	如果	在	这	工作	,

鼻孔赢得了比赛，而罐头盒，如果还在工作的话，

[kæn; kən] [wɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

can	**win**	**the**	**second**	**half**	**of**	**the**	**double**	**.**
能	赢	这	第二	一半	的	这	双倍的	.

可以赢得双打比赛的后半程。

[ɪz][hiː; hi][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ?

Is	**he**	**on**	**the**	**job**	**?**
是	他	在	这	工作	?

他上班了吗?

[ðə; ði]['praɪsɪz][ɑːr; ər] ['leŋkθənɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

The	**prices**	**are**	**lengthening**	**against**	**him**	**,**
这	价格	是	延长	反对	他	,

对他不利的价格正在拉开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] " [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] " .

and	**the**	**poor**	**lady**	**recognises**	**that**	**once**	**more**	**she**	**is**	**"**	**in**	**the**	**cart**	**"**	**.**
和	这	贫穷的	女士	认可	那	一次	更多的	她	是	"	在	这	大车	"	.

可怜的女士意识到，她又一次“身处困境”。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [miːts] [tɪn]

Just	**then**	**she**	**meets**	**Tin**
只是	然后	她	满足	锡

就在这时，她遇到了蒂恩。

['kænz] ['dʒɑːki] , ['dɑːdʒər] [smɪθ] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

Can's	**jockey**	**,**	**Dodger**	**Smith**	**,**	**face**	**to**	**face**	**.**
罐头	骑师	,	孱	史密斯	,	脸	到	脸	.

Can 的骑师 Dodger Smith 与他面对面。

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] [rend] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
A piercing scream rends the atmosphere ,
一个 冲孔 尖叫 撕裂 这 气氛 ,

一声刺耳的尖叫划破空气，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skuːl] ['tʃɪldrən] [druː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪt] ['penslz] [daʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
as if a thousand school children drew a thousand slate pencils down a thousand
作为 如果 一个 千 学校 孩子们 画 一个 千 石板 铅笔 向下 一个 千
[sleɪts] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
slates simultaneously .
石板 同时地 .

就好像一千个小学生同时用一千支铅笔在一千块石板上画画一样。

" [ˌem 'iː] - !
" Me cheild !
" 我 - !

“我的孩子！

[ˌem 'iː] - !
Me cheild !
我 - !

我的孩子！

[ˌem 'iː] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['ældʒi] !
Me long - lost Algy !
我 长的 - 丢失的 阿尔吉 !

我失散多年的阿尔吉！

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['ældʒi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn]
" It did not take long to convince Algy that he would be better off as a son
" 它 做过 不是 拿 长的 到 说服 阿尔吉 那 他 会 是 更好的 离开 作为 一个 儿子
[tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] ['leɪdi][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɑːki] ,
to a wealthy lady than as a jockey ,
到 一个 富裕 女士 比 作为 一个 骑师 ,

“没过多久，我就让阿尔吉相信，做一位富家太太的儿子比做一名骑师要好得多。”

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [kə'priːsiz] [ʌv; əv] ['bliŋki] [bɪl] .
subject to the fiendish caprices of Blinky Bill .
主题 到 这 邪恶的 一掷千金 的 闪烁 账单 .

受制于布林基·比尔的邪恶反复无常。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , mother , " he said .
" 全部 正确的 , 母亲 , " 他 说 .

“好的，妈妈，”他说。

" [pʊt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [ɑːn] [tɪn] [kæn; kən] .
" Put all you can raise on Tin Can .
" 放 全部 你 能 增加 在 锡 能 .

“把你能筹集到的所有资金都投入到锡罐基金中。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] ['bliŋki] [ʌp] .
I'm going to send Blinky up .
我是 去 到 发送 闪烁 向上 .

我要把布林基送上去。

[its] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn][ˌem 'iː] [oʊn] , ['eniweɪ] .
It's time I had a cut on me own , anyway .
它是 时间 我 有 一个 切 在 我 自己的 , 反正 .

反正我也该自己剪个头发了。

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] .

"	The	horses	went	to	the	post	.
"	这	马匹	去	到	这	邮政	.

“马匹们走向了终点线。”

[tʌnz] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] [həːld] [ɑːn][tuː; tə][tɪn][kæn; kən] .

Tons	of	money	were	at	the	last	moment	hurled	on	to	Tin	Can	.
吨	的	钱	是	在	这	最后的	片刻	投掷	在	到	锡	能	.

在最后一刻，大量资金被投入到 Tin Can 项目中。

[ðə; ði] [bʊks] , ['noʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ded] " , [riˈspɔndid] ['geɪmli] , [ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tɪl] [ðer; ðər] [rɪsts] [geɪv] [aʊt] .

The	books	,	knowing	he	was	"	dead	"	,	responded	gamely	,	and	wrote	his	name	till	their	wrists	gave	out	.
这	图书	,	会心	他	曾是	"	死的	"	,	回应	勇敢地	,	和	写道	他的	姓名	直到	他们的	手腕	给予	出去	.

这些书明知他“死了”，却依然勇敢地回应，写下他的名字，直到手腕酸痛为止。

['bliŋki] [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - [ʃer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bukiz] - ['wɪnɪŋz] ,

Blinky	Bill	had	a	half	-	share	in	all	the	bookies	'	winnings	,
闪烁	账单	有	一个	一半	-	分享	在	全部	这	博彩公司	-	奖金	,

布林基·比尔分得了博彩公司所有奖金的一半，

[soʊ][hiː; hi] ['tʃʌkld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][reɪlz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [reɪs] .

so	he	chuckled	grimly	as	he	went	to	the	rails	to	watch	the	race	.
所以	他	轻笑	阴沉地	作为	他	去	到	这	铁轨	到	手表	这	种族	.

于是他苦笑着走到铁轨旁观看比赛。

[ðeə(r)] [ɔːf] .

They're	off	.
它们是	离开	.

他们出发了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['flæʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

And	what	is	this	that	flashes	to	the	front	,
和	什么	是	这	那	闪光灯	到	这	正面	,

而眼前闪过的是什么?

[waɪl] [ðə; ði] [haulz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bukiz] [raɪz] [laɪk][ðə; ði] [jelpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːndz] [ɪn] ['tɔːrment] ?

while	the	howls	of	the	bookies	rise	like	the	yelping	of	fiends	in	torment	?
尽管	这	嚎叫	的	这	博彩公司	上升	喜欢	这	尖叫	的	恶魔	在	折磨	?

庄家们的叫嚣声如同恶魔受难时的哀嚎?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɑːdʒər] [smɪθ] [ɑːn][tɪn][kæn; kən] ,

It	is	Dodger	Smith	on	Tin	Can	,
它	是	孱	史密斯	在	锡	能	,

这是道奇·史密斯在锡罐上的表现，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['grænstænd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['femənɪn] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [æz; əz][ðə; ði] ['gælənt] ['poʊni][seɪlz][pæst][ðə; ði][poʊst] .

and	from	the	grandstand	there	is	a	shrill	feminine	yell	of	triumph	as	the	gallant	pony	sails	past	the	post	.
和	从	这	看台	那里	是	一个	尖锐	女性	叫喊	的	胜利	作为	这	英勇	小马	帆	过去的	这	邮政	.

从看台上传来一声尖锐的女声欢呼，英勇的小马飞驰过终点线。

[ðə; ði] ['bukiz] [θɔːt] [ðæt] ['bliŋki] [bɪl] [hæd; həd][soʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]['evər] .

The	bookies	thought	that	Blinky	Bill	had	sold	them	,	and	they	discarded	him	for	ever	.
这	博彩公司	想法	那	闪烁	账单	有	卖	他们	,	和	他们	丢弃	他	为了	曾经	.

博彩公司认为布林基·比尔已经出卖了他们，于是永远地抛弃了他。

['ældʒi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd] [bækt] ['hɔːrsɪz] [təˈgeðər] ['hæpɪli] ['evər]
Algy **and** **his** **mother** **were** **united** **,** **and** **backed** **horses** **together** **happily** **ever**
阿尔吉 和 他的 母亲 是 团结的 , 和 支持的 马匹 一起 快乐地 曾经
['æftər] ,
after **,**
后 ,

阿尔吉和他的母亲团聚了，从此幸福地一起骑马。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv][ðer; ðər][pəˈleɪʃ(ə)l]['mænʃ(ə)n] [ðeɪ] [hænd][ðə; ði]
and **sometimes** **out** **in** **the** **back** **yard** **of** **their** **palatial** **mansion** **they** **hand** **the**
和 有时 出去 在 这 后退 院子 的 他们的 宫殿 大厦 他们 手 这
['empti] ['bɔtlz] ,
empty **bottles** **,**
空的 瓶子 ,

有时他们会在自家豪宅的后院里递上空瓶子。

[friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]['broʊkən] - [daʊn] ['bɑːt(ə)l] - [oʊ] , [kɔːld] ['bliŋki] [bɪl] .
free **of** **charge** **,** **to** **a** **poor** **old** **broken** **-** **down** **bottle** **-** **O** **,** **called** **Blinky** **Bill** **.**
自由的 的 收费 , 到 一个 贫穷的 老的 破碎的 - 向下 瓶子 - 哦 , 称为 闪烁 账单 .

免费送给一个名叫布林基·比尔的破旧可怜的旧酒铺老板。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神